

Izdavač:
Orientalni institut u Sarajevu
Bistrik 7/III, Sarajevo

Glavni urednik:
Prof. dr. Amir Ljubović

Odgovorni urednik:
Prof. dr. Fehim Nametak

Recenzenti:
Prof. dr. Fehim Nametak
Prof. dr. Lamija Hadžiosmanović

Tehnički urednik i korektor:
Mr. Lejla Gazić

Tehnička obrada (DTP):
Esad Mahmutović

Izdanje ove knjige pomoglo je Federalno ministarstvo obrazovanja,
nauke, kulture i sporta Bosne i Hercegovine.

ORIJENTALNI INSTITUT U SARAJEVU

POSEBNA IZDANJA XX

Salih Trako
Lejla Gazić

KATALOG

RUKOPISA ORIJENTALNOG INSTITUTA

- LIJEPA KNJIŽEVNOST -

Sarajevo, 1997.

SADRŽAJ

PREDGOVOR.....	7
PREFACE	13
IZVORI I LITERATURA	21
TABELA TRANSKRIPCIJE	23
ARAPSKI	25
TURSKI.....	53
PERZIJSKI	179
ALAMIJADO.....	233
MEDŽMUE	245
INDEKSI.....	347
INDEKS NASLOVA	349
INDEKS NASLOVA U TRANSKRIPCIJU.....	361
INDEKS AUTORA	369
INDEKS PREPISIVAČA	381
INDEKS VLASNIKA	385
INDEKS VAKIFA	389
INDEKS GEOGRAFSKIH NAZIVA	391
INDEKS OSTALIH IMENA.....	397
TABELARNI PREGLED INVENTARNIH BROJEVA RUKOPISA I REDNOG BROJA U KATALOGU	407

PREDGOVOR

Rukopisna zbirka Orijentalnog instituta u Sarajevu sa 5263 kodeksa manuskripata na orijentalnim jezicima - arapskom, turskom i perzijskom, bila je jedna od najbogatijih rukopisnih - zbirki na Balkanu, odmah poslije Gazi Husrev-begove biblioteke. U njenom fondu rukopisa bile su zastupljene sve naučne i teološke discipline: od rukopisa Kur'ana, nauke o Kur'anu i hadisa, preko teoloških rasprava, prava i obredoslovlja, te molitvi - dova, propovijedi, zatim djela iz sufizma i islamske filozofije, enciklopedija, svih područja prirodno-matematskih nauka, zatim okultizma, pa geografije, historije, politike, do prepisa gramatičkih i leksikografskih djela za potrebe školovanja učenika nižih i viših škola. S druge strane, tu su bila čuvana i djela iz oblasti lijepe književnosti, od divana - pjesničkih zbirki domaćih i osmanskih pjesnika do pojedinačnih pjesama ili samo stihova, proznih djela, poslovice i drugog književnog sadržaja, te rukopisa iz područja epistolografije, muzike i na kraju medžmua kao zbornika raznovrsnog sadržaja.

Svaki manuskript je jedan i jedinstven i teško je praviti izbor najinteresantnijih - da li prema starosti, tematici, umjetničkoj obradi rukopisa, nekim ličnim afinitetima ili nekim drugim mjerilima. Pa ipak, moramo istaći da su posebnu pažnju privlačili najstariji sačuvani rukopisi, među kojima je jedan, iz oblasti šerijatskog prava, bio prepisan 413/1023. godine i predstavljao je, koliko se do sada zna, najstariji sačuvani rukopis na arapskom jeziku u Bosni i Hercegovini, ali i šire, na prostoru bivše Jugoslavije. To je prepis djela *an-Nawāzil min al-Fatāwā*, čiji je autor Abū al-Layṭ Naṣr b. Muḥammad b. Ibrāhīm as-Samarqandī, a ovaj manuskript je prepisao Aḥmad b. 'Abdullāh al-Qā'id Abū Šuḡā' aš-Šalḥi, dovršivši ga 9. zul-hidždžeta 413/5. marta 1023. godine.'

Kad je riječ o umjetničkom dojmu, posebnu pažnju istraživača izazivao je fragment astrološkog spisa sa minijaturama koje su predstavljale zodijačke znakove, a nastao je u XV ili XVI stoljeću, zatim jedan izvanredan prepis Kur'ana iz 1368. godine, ispisan kaligrafskim rukopisom nepoznatog prepisivača, kao i nekoliko djela iz oblasti prava koja su bila izuzetno

popularna u pravnoj praksi. Među njima se posebno ističu rukopisi djela *Multaqā al-abḥur* Ibrahima Halebija, koje je u ovoj zbirci bilo sačuvano u 40 primjeraka i djelo *Durar al-ḥukkām* poznatog pravnog učenjaka Mulla Husreva. Od 27 primjeraka ovog djela, nekoliko rukopisa predstavljalo je izuzetne primjere islamske kaligrafije i minijature umjetnosti.

Vizuelni efekat bio je jedna od odlika zbirki fetvi - pravnih decizija pojedinih muftija i kadija - pa je ova vrsta manuskripata također plijenila pažnju kaligrafskim umijećem prepisivača, a ponekad i samih autora. Među rukopisima sa ovom tematikom u ovoj zbirci su bila 22 rukopisna primjerka djela *Fatāwā-i 'Alī ef. Čatalcevi* u kome su sabrane fetve šejhul-islama Ali efendije iz Čataldže, 16 primjeraka *Fatāwā-i Aḥmadiyya* poznatog mostarskog muftije Ahmed efendije, a karakteristično je da su svih 16 rukopisa prepisali domaći prepisivači, te 14 rukopisa djela *Bahḡat al-fatāwā* šejhul-islama Abdullah efendije iz Larise, među kojima se izvanrednom kaligrafijom i izradom poveza isticao manuskript koji je 1155/1743. godine prepisao Muḥammad b. Muḥammad iz Ajntaba u Anadoliji.

Sa gledišta istraživanja književne i historijske baštine na području Bosne i Hercegovine, posebnu pažnju zasluživala su djela domaćih autora, među kojima se čuvalo i više autografa. Tu su bila zastupljena djela poznatih autora, kao što su Hasan Kafija Pruščak, Muhamed Nerkesija, Muhamed Musić Allamek, Hasan Kaimija, Mustafa Ejubović - Šejh Jujo, Sabit Užičanin, Mustafa Muhlisija iz Gornjeg Vakufa, Omer Novljanin, Mehmed Mejlja, Salih Sidki Hadžihusejnović - Muvekkit iz Sarajeva i mnogi drugi, više ili manje poznati bošnjački stvaraoci na orijentalnim jezicima koji su se pojavljivali kao autori u svim oblastima stvaralaštva - kako u književnosti, tako i u oblasti historije, geografije, matematike, medicine, prava, teologije, politike, filozofije, mistike, lingvistike, leksikografije, epistolografije. Posebno mjesto ovdje zauzimaju sakupljači međzmua - bilježnica različitog sadržaja - koje su bile veoma zanimljive kao izvori za izučavanje mnogih pitanja iz naše historijske, kulturno-historijske i književne prošlosti.

U rukopisnoj zbirci bilo je sačuvano i više divana - pjesničkih zbirki pojedinih autora. Od domaćih autora, svojim divanima bili su zastupljeni Hasan Kaimija, Sabit Užičanin i Fadil-paša Šerifović, dok su divani pojedinih turskih i perzijskih pjesnika bili daleko brojniji.

Raznovrsnost sadržaja ove zbirke ilustrovaćemo i podatkom da je u njoj bio čuvan i jedan rukopis o šahu, jedno djelo nepoznatog autora o teoriji muzike, kao i jedno erotsko djelo iz 16. stoljeća.

Sva ova djela, nastajala širom svijeta od početka 11. do početka 20. stoljeća i sačuvana tokom mnogih svjetskih ratova i različitih pohara, nestala su u jednom danu, spaljena plamenom mržnje prema ovoj riznici neprocjenjivog i neponovljivog stvaralaštva. Razmjere ovog gubitka za civilizaciju ne samo na prostorima Bosne i Hercegovine, nego i u cijelom

svijetu, nikada neće moći biti u potpunosti iskazane, jer su zajedno sa rukopisima u plamenu nestali i kataloški listići i inventarne knjige sa popisom rukopisa.

Zbog toga svaki rad koji je do sada objavljen na osnovu ove rukopisne građe predstavlja i jedini postojeći izvor o određenom rukopisu. Svaki podatak o pojedinim rukopisnim djelima iz ove zbirke, a posebno svaka ilustracija koja se može naći u nekim radovima, samo djelimično umanjuju ovaj gubitak, a u ovim uvjetima posebnu vrijednost imaju kataloške obrade pojedinih rukopisa u okviru radova o određenim temama, djelima ili autorima. Naravno, tu su na prvom mjestu do sada objavljeni katalogi rukopisa iz ove zbirke: *Katalog rukopisa iz medicine, farmakologije i higijene u Orijentalnom institutu u Sarajevu* (Prilozi za orijentalnu filologiju 32-33/1982-83, Sarajevo 1984, str. 199-265) i *Katalog perzijskih rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu* (Orijentalni institut u Sarajevu, Posebna izdanja XII, Sarajevo 1986, 268 str.) koje je obradio Salih Trako.

U okviru rada na kataloškoj obradi rukopisa u Orijentalnom institutu bili su obrađeni i rukopisi Kur'ana, kanuni i kanun-name, djela iz oblasti logike, te većina rukopisa iz oblasti historije, geografije i prirodno-matematskih nauka, ali su svi oni također nestali u plamenu.

*

* *

Rukopisi koji su obrađeni u ovoj knjizi spadaju u oblast lijepe književnosti. Podijeljeni su prema jezicima, tako da su u prvom dijelu rukopisi na arapskom jeziku, zatim na turskom, pa na perzijskom, te alhamijado rukopisi, a na kraju su obrađeni oni rukopisni zbornici - medžmue čiji sadržaj tematski spada u oblast lijepe književnosti.

Dužni smo napomenuti da su pojedini rukopisi koji se ovdje susreću ranije obrađeni u već spomenutom *Katalogu perzijskih rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu*, ali smo ih sada ponovno uvrstili u odjeljak rukopisa na perzijskom jeziku, kako bi svi rukopisi iz oblasti lijepe književnosti koji su se čuvali u Orijentalnom institutu bili sakupljeni u jednoj knjizi.

Principi po kojima je rađen ovaj katalog su slijedeći:

Rukopisi su obrađeni po jedinicama, tako da je na početku svake jedinice dat sa lijeve strane redni broj rukopisa u ovom katalogu, a sa desne strane inventarni broj koji je taj kodeks imao u rukopisnoj zbirci Orijentalnog instituta. Ako se radi o djelu iz kodeksa u kome ima više djela, uz inventarni broj je, odvojen crticom, naveden i redni broj tog djela u kodeksu.

Naslovi djela navedeni su arapskim pismom i u latiničnoj transkripciji, a za djela koja su poznata pod više naslova navedeni su svi naslovi. Ukoliko djelo nije identifikovano u literaturi, donesen je naslov iz samog rukopisa, a ako se u djelu ne može naći naslov, on se daje okvirno, na osnovu sadržaja, i stavljen je u zagrade.

U opisu djela navedeni su kratki podaci o autoru, vremenu u kome je živio, te podaci o tematici i sadržaju djela, ako su ti podaci navedeni u samom djelu ili su poznati iz literature.

Zatim je navedena literatura i izvori na osnovu kojih su identifikovani djelo i njegov autor, ukoliko ti podaci postoje. Literatura je citirana u skraćenicama, a njihov popis naveden je na početku knjige.

Početak i kraj djela navedeni su kada se jedno djelo prvi put navodi, a u slučaju da ima više manuskripata istog djela, kod ostalih primjeraka istaknute su samo eventualne razlike ili specifičnosti.

Poslije toga dolaze podaci o prepisivaču, mjestu i vremenu prepisa, ako su ti podaci u rukopisu navedeni, kao i podaci o bivšim vlasnicima ili vakifima, te druge bilješke koje pružaju zanimljive historijske, književne ili kulturološke podatke vezane za pojedine ličnosti, područja ili za sam manuskript. Svi ti elementi registrovani su kod obrade pojedinog rukopisa.

Na kraju se daje formalni opis rukopisa: vrsta poveza sa opisom eventualnog umjetničkog obogaćenja, broj listova i format rukopisa, obim i veličina pisanog teksta, podaci o papiru, vrsta pisma, sa naglaskom na kaligrafskim elementima u određenom rukopisu i na umjetničkoj izradi naslovnih vinjeta. Na kraju formalnog opisa daju se podaci o mastilu, te neki drugi podaci koji se mogu naći u rukopisu, a predstavljaju interesantne informacije.

Rukopisi su unutar podjele na jezike navedeni hronološkim redom nastanka djela i svakog pojedinog primjerka, s tim što su prvo navedeni cjeloviti rukopisi, a zatim oni koji su nepotpuni, dok su nedatirani rukopisi stavljeni na kraj. Komentari (*šarḥ*) ili superkomentari (*ḥāšīya*) također su navedeni hronološkim redom njihovog nastanka. Kako su rukopisi podijeljeni po jezicima, komentari su dati uz osnovno djelo samo ako su pisani na istom jeziku kao i osnovno djelo, dok su ostali razvrstani prema jeziku na kome su napisani.

Što se tiče lijepe književnosti na orijentalnim jezicima, mora se istaći činjenica da je ona najviše stvarana na turskom jeziku, zatim na perzijskom, dok je arapski jezik uvijek bio više jezik naučnih rasprava - filoloških, filozofskih, teoloških i drugih, a manje jezik lijepe književnosti. Zbog toga je broj sačuvanih rukopisa na arapskom jeziku malobrojniji. Od poznatijih djela pisanih na arapskom jeziku, ovdje ćemo istaći jedino *Qaṣīdat al-burda* - poznati hvalospjev koji je u slavu vjerovjesnika Muhammeda napisao

Šarafuddīn Abū ʿAbdullāh Muḥammad b. Saʿīd al-Būširī u 13. stoljeću. Kako je ova kasida bila veoma popularna, sačuyalo se dosta njenih prepisa, kao i dosta komentara na arapskom jeziku, ali i prevoda i komentara na turskom i perzijskom jeziku.

Od rukopisa na arapskom jeziku treba navesti još i *Šarḥ Qaṣīda yawmi ʿašūrāʾ* - komentar kaside koju je spjevao Ḥusayn as-Sammān, sa pseudonimom Ġunaym, a ovaj komentar je na molbu samog autora napisao Muhamed Hilmi Goro iz Sarajeva. Komentar je napisao u Haniji 1266/1850. godine, a ovaj rukopis bio je njegov autograf.

Rukopisi na turskom jeziku su najbrojniji u ovoj oblasti. Među njima je i dosta divana - pjesničkih zbirki pojedinih turskih i perzijskih autora, a među onima iz bošnjačke književne baštine, posebno mjesto imali su rukopisi djela *Diwān* i *Wāridāt* Hasana Kaimije iz Sarajeva (17. stoljeće), *Diwān* Sabita Užičanina (17-18. stoljeće) i *Diwān* Fadil-paše Šerifovića iz Sarajeva (19. stoljeće).

Od ostalih djela na turskom jeziku, svakako treba spomenuti popularni spjev *Mawlid an-nabī* Sulejmana Čelebije iz Bruse, koji je dovršen 812/1409. godine, a sadrži pjesme o rođenju vjerovjesnika Muhammeda. U zbirci se čuyalo 29 primjeraka prepisa ovog spjeva, a među njima su bila čak tri prepisa komentara koji je na ovaj spjev napisao pjesnik Ibrahim Zikrija iz Užica 1254/1838. godine. Sva tri prepisa imaju označeno ime prepisivača i datum prepisa, a za jedan od njih je navedeno da je prepisan iz autografa.

Među rukopisima na perzijskom jeziku, pored divana klasičnih perzijskih pjesnika, te poznatih spjevova, prema broju sačuyanih rukopisa svakako je veoma popularan bio glasoviti Šejh Sadijev *Gulistān*. Četrdeset i jedan prepis ovog djela, ne računajući prevode ni komentare, najbolje govori o njegovoj zastupljenosti na prostorima Bosne i Hercegovine. Pa ipak, najviše prepisa jednog djela u ovoj zbirci bilježimo kod djela *Pand-nāma* Feriduddina Attara - čak četrdeset i četiri, od kojih se u nekoliko rukopisa uz ime prepisivača ili kao mjesto prepisa navode pojedina mjesta iz Bosne i Hercegovine (Sarajevo, Zenica, Žepče, Ljubinje, Rogatica, Trebinje).

Rukopisi iz alhamijado književnosti nisu brojni, ali su se među njima nalazile i pjesme Hevaije Uskufije (17. stoljeće), Ilhamije Žepčaka i Šejha Sirrije Sikirića (18-19. stoljeće), Omera Hazima Hume iz Mostara i Muhameda Rušdije iz Trebinja (19. stoljeće), kao i jedna kasida pjesnika Ajvaz-dede koja se smatra najstarijom pjesmom pisanom arapskim pismom na bosanskom jeziku.

Što se tiče obrade medžmua, nastojali smo da ovdje uvrstimo sve rukopisne zbornike koji imaju pretežno književni sadržaj, kako one sa većim pjesničkim cjelinama, tako i one koje sadrže veliki broj pojedinačnih pjesama, ili čak pojedinačnih stihova mnogih poznatih i nepoznatih, identifikovanih ili anonimnih autora. Međutim, kako je medžmue nemoguće

dijeliti po jezicima - jer su u njima većinom zastupljena sva tri orijentalna jezika, a ni po vremenu nastanka, jer su tekstovi u njima često ispisivani u različito vrijeme - mi smo ih grupisali prema okvirnim cjelinama: zbornici općenito (*maǧmū'a*), zbirke kasida, zbirke pjesama, zbirke ilahija, zbirke legendi (*dāstān*), zbirke rasprava (*risāla*).

Već je rečeno da smo popis izvora i literature dali prije dijela obrade samih rukopisa, dok smo na kraju dali slijedeće indekse: naslova - arapskim pismom i u transkripciji, zatim autora, prepisivača, vlasnika, vakifa, geografskih naziva, te ostalih imena. Na kraju knjige dali smo uporednu tabelu inventarnih brojeva obrađenih rukopisa pod kojima su se oni vodili u rukopisnoj zbirci Orijentalnog instituta i rednih brojeva tih rukopisa u ovom Katalogu.

Iz tehničkih razloga, nismo bili u mogućnosti da u arapskom pismu označimo slova *p*, *č* i *ž*, te su oni ostali ispisani kao *b*, *dž* i *z*. Nadamo se da to neće smetati korisnicima koji budu upoređivali tekst iz ovog Kataloga sa tekstovima u drugim rukopisima. Što se tiče naslova, oni imaju latiničnu transkripciju, pa se može vidjeti o kojim slovima je riječ.

Zahvaljujemo recenzentima knjige, prof. dr. Fehimu Nametku i prof. dr. Lamiji Hadžiosmanović, koji su rukopis pregledali i pozitivno ocijenili način na koji smo obradili manuskripte.

Također zahvaljujemo dr. Kemalu Bakaršiću koji nam je ustupio jedini sačuvani primjerak rukopisa ovog Kataloga, bez kojeg ne bi bilo moguće pokrenuti akciju za objavljivanje ovog djela.

Naročitu zahvalnost dugujemo prof. dr. Fuatu Sezginu, direktoru Instituta za historiju arapsko-islamskih nauka u Frankfurtu, i njegovoj supruzi dr. Ursuli Sezgin. Oni su nam svojim izuzetnim angažovanjem i gostoprimstvom u Institutu u Frankfurtu omogućili pregled kataloga drugih rukopisnih zbirki, kako bi nam olakšali iščitavanje pojedinih dijelova teksta pisanih arapskim pismom, jer je kopija koja se sačuvala mjestimično bila potpuno nečitka. Također su bili prvi koji su pomogli obnovu uništenog bibliotečkog fonda Orijentalnog instituta nabavkom važnih priručnika (enciklopedija, biografija, bibliografija, rječnika itd.). Posebnu zahvalnost dužni smo im iskazati zbog toga što su nam pomogli da ovu knjigu objavimo kao pisano svjedočanstvo o razmjerama uništenja jednog dijela rukopisne zbirke Orijentalnog instituta. Podaci o ostalim rukopisima, nažalost, ostaju nedostupni za sva vremena.

Autori

PREFACE

The Manuscript Collection of the Institute for Oriental Studies in Sarajevo with its 5,263 codices of manuscripts in Oriental languages - Arabic, Turkish and Persian, was one of the richest in the Balkans, second to Gazi Husrev Bey Library. Its holdings contained all scientific and theological disciplines: from the Qur'an manuscripts, the Qur'an science and Hadith, through theological treatises, law, prayers, sermons, then works of Sufism and Islamic philosophy, encyclopaedias, all the fields of natural sciences and mathematics, occultism, geography, history, political science to transcripts of grammar books and lexicography works for the needs of lower and higher school students. On the other hand, there were also the works of belles-lettres, from divans - collections of poems by local and Ottoman poets to single poems or sometimes isolated verses, prose works, sayings and other literary forms. Also, there were manuscripts from the field of epistolography, music and eventually madjmuas, as collections with miscellaneous contents.

Each manuscript is one and unique, which makes the selection of the most interesting ones difficult - whether to make selection according to age, themes, artistic production of the manuscript, perhaps some personal affinities or some other standards. However, we must point out that the most attractive were the oldest preserved manuscripts, among which one from the field of Shari'a law was copied in 413/1023 and was, as far as we know today, the oldest preserved manuscript in the Arabic language in Bosnia and Herzegovina and even wider in the territory of the former Yugoslavia. That was a transcript of the work *an-Nawāzil min al-Fatāwā*, by Abū al-Layṭ Naṣr b. Muḥammad b. Ibrāhīm as-Samarqandī, copied by Aḥmad b. 'Abdullāh al-Qā'id Abū Šuġā' aš-Šalḥī. Copying was completed on 9th zul-hidjdja 413/5th March 1023.

As for the artistic merits, researchers' attention was particularly drawn by a fragment from an astrological manuscript with miniatures depicting Zodiac signs, dating from the 15th or 16th centuries, then by an extraordinary transcript of the Qur'an of 1368, written calligraphically by an unknown copyist, as well as a number of works on law that had been very popular in legal practice. Special place among those was taken by the

manuscripts of the work *Multaqā al-abḥur* by Ibrāhīm Ḥalabī, whose 40 copies were kept in this Collection and of the work *Durar al-ḥukkām* by the well-known scholar Mulla Ḥusraw. Of 27 copies of this work, a few manuscripts were examples of exceptionally successful Islamic calligraphy and art of miniature.

Visual effect was one of the characteristics of the collections of fetvas - legal decisions by some muftis and qadis - so that this kind of manuscripts also attracted attention by the calligraphic skill of the copyists, and sometimes of the authors themselves. Among the manuscripts dealing with these themes, in this Collection there were 22 manuscript copies of the work *Fatāwā-i 'Alī eff. Çatalcevi* in which collected were the fetvas by Šayḥ al-islām 'Alī eff. of Chataldja, 16 copies of *Fatāwā-i Aḥmadiyya* by the famous Mostar mufti Aḥmad eff. It is here important to mention that all the 16 manuscripts had been copied by local copyists, as well as 14 manuscripts of the work *Bahğat al-fatāwā* by Šayḥ al-islām 'Abdullāh eff. of Larissa. Of these, by its extraordinary calligraphic workmanship and cover production excelled the manuscript copied by Muḥammad b. Muḥammad of Ayntab in Anatolia in 1155/1743.

From the point of view of research into the literary and historic heritage in Bosnia and Herzegovina, special attention was drawn by the work of local authors, among which there were a number of autographs. They were the works by well-known authors such as Hasan Kafi Pruščak (Ḥasan Kāfi from Prusac), Muhamed Nerkesija (Muḥammad Narkasī), Muhamed Musić Allamek (Muḥammad b. Mūsā 'Allāmak), Hasan Kaimija (Ḥasan Qā'imī), Mustafa Ejubović - Šejh Jujo (Muṣṭafā Āyyūbī-zāde - Šayḥ Yūyō), Sabit Užičanin (Tābit from Užice), Mustafa Muhlisi (Muṣṭafā Muḥliṣī) from Gornji Vakuf, Omer Novljanin ('Omar from Novi), Mehmed Mejlija (Meḥmed Maylī), Salih Sidki Hadžihusejnović - Muvekkit (Šāliḥ Šidqī Ḥāğğ Ḥusayn-zāde - Muwaqqit) from Sarajevo and many others, more or less known Bosniak authors in Oriental languages who appeared as authors in every field of creativity - both in literature and history, geography, mathematics, medicine, law, theology, politics, philosophy, mysticism, linguistics, lexicography and epistolography. A special place here was occupied by the collectors of madjmuas - notebooks with miscellaneous contents - which were very interesting as sources for the study of many issues from our historical, cultural-historical and literary past.

In the Manuscript Collection there were also preserved several divans - collections of poems by some authors. Of the local authors, there were the divans by Hasan Kaimija, Sabit Užičanin, and Fadil-Pasha Šerifović, while the divans of Turkish and Persian poets were much more numerous.

The variety of contents of this Collection can be illustrated by the fact that it contained a manuscript on chess, a work by an unknown author on the theory of music, and erotic work from the 16th century.

All those works, being created all over the world from the early 11th century to the early 20th century and kept through many world wars and various instances of devastation, disappeared in a single day, burnt by the flames of hatred towards this treasure of invaluable and unique creations. The extent of the loss for civilization not only in the territory of Bosnia and Herzegovina, but in the whole world, will never be expressed to the full effect, as along with the manuscripts also catalogue cards and inventories of the manuscripts themselves burnt in flames.

Therefore, each paper published so far based on this manuscript material is the only existing source about a certain manuscript. Each piece of information about particular manuscript from this Collection, especially each illustration that can be found in some of the papers, makes the loss only partially less heavy. Under these conditions, special value lies in the catalogue processing of some of the manuscripts found in some works on certain themes, works and authors. Naturally, the first place is taken by the manuscript catalogues of this Collection published to date: *Katalog rukopisa iz medicine, farmakologije i higijene u Orijentalnom institutu u Sarajevu* (Prilozi za orijentalnu filologiju 32-33/1982-83, Sarajevo 1984, pp. 199-265) and *Katalog perzijskih rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu* (Orijentalni institut u Sarajevu, Posebna izdanja XII, Sarajevo 1986, 268 p.), prepared by Salih Trako.

Within the work on the catalogue processing of the manuscripts in the Institute for Oriental Studies, processed also were the manuscripts of the Qur'an, khanuns and khanun-namahs, the works of logic, and the majority of works of history, geography and natural sciences and mathematics, but they all also burnt in flames.

*

* *

The manuscripts dealt with in this book are belles-lettres. They have been classified according to language, so that in Part One are the manuscripts in the Arabic language, then in Turkish, Persian and alhamiada manuscripts. Eventually dealt with are those manuscript collections - madjmuas which, according to their contents, have been classified into belles-lettres.

It is our duty to say that some of the manuscripts included here were dealt with in the already mentioned Catalogue of Persian manuscripts in the Institute for Oriental Studies in Sarajevo, but we have included them again in the Section on manuscripts in the Persian language, so that all the manuscripts of belles-lettres that had been kept in the Institute for Oriental Studies might be collected in one book.

The principles underlying this Catalogue are:

The manuscripts have been processed by unit, so that at the beginning of each unit on the left hand side there is the registration number of the manuscript in this Catalogue, and on the right hand side is the accession number under which that codex had been kept in the Manuscript Collection of the Institute for Oriental Studies. If it is a work from the codex consisting of several works, along with the accession number, separated by a hyphen, is also the registration number of that work in the codex.

Titles of the works have been written in Arabic script and in Latin transcription, and for the works known under more than one title have been given all the titles. If a work is not identified in literature, the title used in the manuscript itself has been given; if the title is not found in the work, it has been then given as approximate, on the basis of the contents and put in brackets.

In the description of the work there is brief information on the author, time he lived in, then the information about the topics and contents of the work, if this information is given in the work itself or is known from literature.

Then also have been given the literature and sources on which the work and its author were identified, if such information exists. Such literature is quoted in abbreviations, and its list is given at the beginning of the book.

The beginning and the end of a work have been quoted if it is being quoted for the first time, and when there are more manuscripts of the same work, then with the other samples pointed out have been only possible differences or specific features.

After that follow data on the copyist, place and time when copying took place, if such information is given in the manuscript, as well as the data on the former owners or waqifs, and other notes giving interesting historical, literary or cultural data relative to certain personalities, areas or the manuscript itself. All these elements were recorded when particular manuscripts were processed.

Eventually, formal description of the manuscript has been given: type of cover, size and amount of the written text, data on the paper, script, with emphasis on calligraphic elements in a manuscript and on artistic production of the title page vignettes. The formal description ends with the information on ink and some other information that can be found in the manuscript and is interesting.

Within the language division, the manuscripts have been given chronologically as they appeared, as well as each individual copy. First, complete manuscripts have been quoted, then incomplete ones, while

undated manuscripts have been given at the end. Commentaries (*šarḥ*) or supercommentaries (*ḥāšīya*) have also been quoted according to the chronology they appeared. As the manuscripts have been classified by language, commentaries on the basic work follow only when written in the same language as the basic work itself, while others have been classified according to the language they were written in.

As for the belles-lettres in Oriental languages, it must be pointed out that it was mostly written in the Turkish language, and then in Persian, while Arabic was more the language of scholarly discussions - philological, philosophical, theological, etc., and less the language of belles-lettres. This is why the number of preserved manuscripts in Arabic is smaller. Of better known works written in Arabic, we will here quote only *Qaṣīdat al-burda* - a well-known laudatory poem written in praise of the Messenger Muhammad by Šarafuddīn Abū ʿAbdullāh Muḥammad b. Saʿīd al-Būširī in the 13th century. As this qasida was very popular, many of its transcripts have been preserved, as well as commentaries in Arabic, but also translations and commentaries in the Turkish and Persian languages.

Of the manuscripts in the Arabic language, a mention should also be made of *Šarḥ Qaṣīda yawmi ʿašūrāʾ* - a commentary on a qasida written by Ḥusayn as-Sammān under the pseudonym of Ġunaym, and the commentary at the request of the author was written by Muhamed Hilmi (Muḥammad Ḥilmī) Goro of Sarajevo. It was written in Haniya in 1266/1850 and this manuscript was his autograph.

In this field, the most numerous are the manuscripts in Turkish. Among them there are a lot of divans - collections of poetry by some of Turkish and Persian poets. Among the manuscripts of Bosniak literary heritage, the manuscripts of *Dīwān* and *Wāridāt* by Hasan Kaimi of Sarajevo (17th century), *Dīwān* by Sabit Užičanin (the 17-18th centuries) and *Dīwān* by Fadil-Pasha Šerifović of Sarajevo (the 19th century) occupied a special place.

Of other works in the Turkish language, a mention is deserved by the popular poem *Mawlid an-nabī* by Suleyman Chelebi of Brusa, which contained poems about the birth of the Messenger Muhammad and which was completed in 812/1409. The Collection contained 29 copies of this poem transcript, and among them there were three transcripts of the commentary on this poem written by the poet Ibrahim Zikri of Užice in 1254/1838. In all the three transcripts there are the name of the copyist and the date it was copied, while for one of them it is said that it was copied from the autograph.

Among the manuscripts in the Persian language, along with the divans by Persian classical poets and well-known poems, according to the number of preserved manuscripts, very popular was Šayḥ Saʿdī's famous *Gulistān*. 41 transcripts of this work, not counting translations and commentaries, is

the number which speaks best of its presence in the territory of Bosnia and Herzegovina. However, the largest number of transcripts of a work in this Collection was of Pand-nāma by Farīduddīn ʿAṭṭār - as many as 44, in several of which along with the name of the copyist there were the names of some places in Bosnia and Herzegovina as the places where the work was copied (Sarajevo, Zenica, Žepče, Ljubinje, Rogatica, Trebinje).

There were not so many manuscripts of alhamiada literary works, but among them there were poems by Hevai Uskufi (the 17th century), Ilhami of Žepče and Sheykh Sirri Sikirić (the 18th-19th centuries), Omer Hazim Humo of Mostar and Muhammed Rushdi of Trebinje (the 19th century), as well as a qasida by the poet Ayvaz-Dede, which is considered to be the oldest poem written in Arabic script and in the Bosnian language.

As for the processing of madjmuas, we have tried to include here all the manuscript collections with predominantly literary contents, both the ones containing larger poetic wholes and the ones containing a large number of individual poems, or even separate lines by many known and unknown, identified or anonymous authors. But, as madjmuas are not possible to be classified by language - as they were written in all the three Oriental languages, nor by the time they were written, as the texts in them were written at different times - we have made them into groups according to general contents: general collections (*maǧmūʿa*), collections of qasidas, collections of poems, collections of ilahis (ilāhi), collections of legends (*dāstān*), collections of treatises (*risāla*).

We have already said that the list of sources and bibliography has been given before the part dealing with the processing of manuscripts themselves, and at the end we have given the following indexes: titles - in Arabic script and Latin transcription, then authors, copyists, owners, waqifs (donors), geographic names, and other names. At the end of the book we have also given a table of parallel accession numbers of the processed manuscripts, under which they were kept in the Manuscript Collection of the Institute for Oriental Studies and registration numbers of these manuscripts in this Catalogue.

For technical reasons, we could not mark the letters *p*, *č*, and *ž* in Arabic script, so that they have been written as *b*, *dž* (*ǧ*) and *z*. We hope this will not present a difficulty for the users who will be comparing the text from this Catalogue with the texts in other manuscripts. As for the titles, they are in Latin transcription so that it is easy to see which letters are being discussed.

We would like to thank the reviewers of the book, Prof. Dr. Fehim Nametak and Prof. Dr. Lamija Hadžiosmanović, who reviewed the manuscript and gave positive reviews of the way we processed the manuscripts.

We would also like to thank Dr. Kemal Bakaršić, who gave us the only preserved manuscript copy of this Catalogue, without which it would not have been possible to launch the activity for publishing this work.

Our special gratitude goes to Prof. Dr. Fuat Sezgin, the Director of the Institute for the History of Arabic-Islamic Science in Frankfurt and his wife Dr. Ursula Sezgin. By their wonderful engagement and hospitality at the Institute in Frankfurt, they made it possible for us to review the catalogues of other manuscript collections, to make it easier for us how to read certain parts of the texts written in Arabic script, as the copy preserved contained some parts completely illegible. They also were the first ones to help with the restoration of the library holdings of the Institute for Oriental Studies by providing essential handbooks (encyclopaedias, biographies, bibliographies, dictionaries, etc.). We owe them our particular gratitude for enabling the publication of this book as a written testimony of the extent of destruction of part of the Manuscript Collection of the Institute for Oriental Studies. Data on the other manuscripts, unfortunately, will remain out of reach for ever.

Authors

IZVORI I LITERATURA

- Ahlwardt* - Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, I - X, Berlin 1887-1899.
- Ateš, FME* - Ahmed Ateş, Istanbul Kütüphanelerinde Farsça Manzum Eserler, I, Istanbul 1968.
- Babinger, GOW* - Franz Babinger, Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke, Leipzig 1927.
- Blaškovič* - Josef Blaškovič, Arabische, türkische und persische Handschriften der Univerzitätsbibliothek in Bratislava, Bratislava 1961.
- Blochot, CMT* - Edgar Blochet, Catalogue des manuscrits turcs, Bibliothèque Nationale I - II, Paris 1913.
- Dobrača* - Kasim Dobrača, Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu, sv. I, Sarajevo 1963; sv. II, Sarajevo 1979.
- Flügel* - Dr. Gustav Flügel, Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien, Band I, II, III, Wien 1865-1867.
- GAL* - Carl Brockelmann, Geschichte der arabischen Litteratur, G I - II, S I - III, Leiden 1937-1949.
- H.H.* - Muştafâ b. ʿAbdullâh, Ḥaġî Ḥalîfa, Kâtib Çelebî, Kaşf az-ẓunûn ʿan asmâʾ al-kutub wa al-funûn, I - II, Istanbul 1362/1943.
- Islam Ansiklopedisi* - Islâm Ansiklopedisi. Islâm Âlemi Tarih, Coğrafya, Etnografya ve Biografya Lugatı, Cilt I - XII, Istanbul 1945-1974.
- Ismaʿîl-paşa* - Ismâʿîl-paşa al-Baġdâdî, Hadiyyat al-ʿârifin - Asmâʾ al-muʾallifin wa âṭâr al-muşannifin, I - II, Istanbul 1951-1955.
- Karatay, AYK* - Fehmi Edhem Karatay, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Arapça Yazmalar Kataloġu, Cilt I - IV, Istanbul 1962 -1969.
- Karatay, TYK* - Fehmi Edhem Karatay, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Türkçe Yazmalar Kataloġu, Cilt I - II, Istanbul 1961.

- Keşf el-zunun zeyli* - Ismā'īl-paša al-Bağdādi, Īdāh al-maknūn fi ad-Ḍayl 'alā Kaşf az-zunūn (Keşf el-zunun zeyli) I - II, Istanbul 1364-1366/1945-1947.
- Kocatürk* - Vasfi Mahir Kocatürk, Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara 1970.
- Mehmed Tahir* - Brusali Mehmed Tahir, Osmanlı müellifleri, I - III, Istanbul 1333-1342/1914-1923.
- Nametak* - Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, Sarajevo 1981.
- Pertsch, VPH* - Wilhelm Pertsch, Verzeichniss der persischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, Berlin 1888.
- Pertsch, VTH* - Wilhelm Pertsch, Verzeichniss der türkischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, Berlin 1889.
- Rieu, CPM* - Charles Rieu, Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, Volume I - III, Oxford 1966 (Photolithographic Reprint).
- Rossi* - Ettore Rossi, Elenco dei manoscritti turchi della Biblioteca Vaticana, Citta del Vaticano, 1953.
- Semenov* - Sobranie vostočnih rukopisej Akademii nauk Uzbekskoj SSR, po redakciji i pri učastii A. A. Semenova, Tom I - X, Taškent 1952-1975.
- Spaho* - Fehim Spaho, Arapski, perzijski i turski rukopisi Hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu, Sarajevo 1942.
- Šabanović* - Hazim Šabanović, Književnost Muslimana BiH na orijentalnim jezicima (Biobibliografija), Sarajevo 1973.
- Š. Sami* - Šamsuddin Sami-bey Frašeri, Qāmūs al-a'lām, Ğild I - VI, Istanbul 1306-1316/1889-1898.
- Türk Ansiklopedisi* - Türk Ansiklopedisi I - XI, Ankara 1946-1963.
- Zettersten* - Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Universitätsbibliothek zu Uppsala. Verzeichnet und beschrieben von K. V. Zetterstéen. Uppsala I, 1930; II, 1935.
- Zirikli* - Ḥayruddin az-Zirikli, al-A'lām. Qāmūs tarāğim li ašhar ar-riğāl wa an-nisā' min al-'arab wa al-musta'ribin wa al-mustašriqin, I - X, Dimaşq, 1954-1959.

TABELA TRANSKRIPCIJE

I Konsonanti

ء = ' (glottal stop)	ز = z (ž)	ق = q
ب = b (p)	س = s	ك = k (g, ċ)
ت = t	ش = š (š)	ل = l
ث = t̤	ص = ṣ	م = m
ج = ġ (c, č, ċ)	ض = ḏ	ن = n
ح = ḥ	ط = ṭ	ه = h
خ = ḫ	ظ = ḏ̤	و = w
د = d	ع = ' (glottal stop)	ي = y
ذ = ḏ	غ = ġ	ة = a (t)
ر = r	ف = f	ب̤ = bb

II Vokali

اَ = a (e)	اَ = ā
اُ = u (o, ü, ö)	اُ = ū
اِ = i (i)	اِ = ī

III Diftonzi

اَو = aw	اَي = ay
----------	----------

ARAPSKI

1

3609-1

شرح قصيدة بانت سعاد

ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU^ʿĀD

Komentar kaside *Bānat Su^ʿād* čiji je autor Ka^ʿb b. Zuhayr, umro oko 10/631. godine. Komentator je nepoznat.

Početak (l. 1b):

الآن اجدد ما وشحت به احياد حياذ الالفاظ و المعانى...

Bez podataka o prepisu.

L. 1b - 106a (20,5 x 13,5 cm), 19 redaka (14 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, oštećen. *Nash*, u tekstu osnovnog djela krupniji. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama. Na pojedinim listovima marginalne bilješke.

2

2482-5

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĠA

Kasida *al-munfariġa* koja se ovdje pripisuje Abū Ḥamid Muḥammad al-Ġazālīju, umro 505/1111. godine.

GAL, S I, 756.

Naslov (l. 46b): قصيدة المنفرجة لامام الغزالي

Početni stih (l. 46b):

الشدة اودت بالمهج - يا ربّ فعجل بالفرج

Krajnji stih (l. 48a):

ما مال المال و حال الحال - و سار السارى فى الدمج

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, zajednički. L. 46b - 48a (20,5 x 14 cm), 14 redaka (17 x 10 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

3

997-1

شرح القصيدة المنفرجة

ŠARḤ AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĠA

Komentar kaside *al-munfariġa* koju je napisao Abu'l-Faḍl Yūsuf b. Muḥammad an-Naḥwi, umro 505/1111. godine. Komentator je ʿAlī b. Yūsuf b. ʿAlī al-Baṣri.

H.H. II, 1346.

Početak (l. 1b):

قال الفقير الى عفو الله و لطفه على بن يوسف بن على البصرى ... و بعد فان القصيدة المسماة بالمنفرجة نظم الامام العارف بالله ابو الفضل يوسف بن محمد بن (!) المعروف بابن النحوى ...

Prepisao Šāliḥ b. al-ḥāḡḡ Ḥasan 1258/1842. godine (bilješka na l. 10a):

تمت تسويد هذا (!) الاوراق عن يد اضعف العباد و احوحهم الى رحمة ربه الغفار صالح بن الحاج حسن ... فى سنة ثمانية و خمسين و مأتين و الف بعد الهجرة

Povez kartonski, zajednički, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 10a (25 x 18 cm), 21 redak (17 x 9 cm). Papir tamnobijel. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

4

3549-2

البهجة السنية فى شرح الجملوتية

AL-BAḤĠA AS-SANNIYYA FĪ ŠARḤ
AL-ĠALĠALŪTIYYA

Komentar Gazalijeve kaside *al-ḡalḡalūtiyya*. Komentator je Aḥmad al-Būnī.

GAL, S I, 752.

Početak (l. 29a):

الحمد لله الذى نور بصائر العارفين ... و بعد فهذا مختصر لطيف البهجة السنية فى شرح الجملوتية ... قال الشيخ احمد البونى ...

Rukopis je vjerovatno prepisan 1267/1851. godine kada je prepisano i prethodno djelo u ovom kodeksu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, sa preklopcem, zajednički. L. 29a - 38a (19,5 x 13,5 cm), 21 redak (15 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak. *Nash*. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama.

5

2451-2

ISTO

Početak kao pod br. 3549-2.

Prepisano vjerovatno 1281/1865. godine rukom istog nepoznatog prepisivača kao i prvo djelo u ovom kodeksu.

Povez kartonski, pojačan kožom, zajednički. L. 28b - 35a (23,5 x 16 cm), 23 reda (17,5 x 9 cm). Papir bijel, tanak. *Ta'liq*. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama.

6

4163-3

ISTO

Početak kao pod br. 3549-2.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, zajednički. L. 59b - 74a (23 x 16,5), 20 redaka (16,5 x 10 cm). Papir bijel, gladak. *Nash-ta'liq* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim ili crnim linijama.

7

4008

القصيدة الوترية

AL-QAṢĪDA AL-WITRIYYA

Kasida koju je u slavu vjerovjesnika Muhammeda ispjevao Mağduddīn Abū ʿAbdullāh Muḥammad b. Abi Bakr b. Rašīd al-Wāʿiẓ al-Bağdādī al-Witrī (umro 662/1264).

GAL, S I, 443; H.H. II, 1999.

Na l. 1b naslov: هذا الكتاب الوترية في مدح خير البرية

Početak poslije besmele (l. 1b):

قال الشيخ الامام الفقيه العالم الفاضل مجد الدين ابو عبد الله محمد بن ابى بكر بن رشيد الواعظ
البغدادى ...

Početni stih (l. 3b):

اصلى صلاة تملأ الارض و السماء - على من له اعلى العلى متبواً

Krajnji stih (l. 16b):

يمينا برى ان قلبى يحبه - و ذاك رجائى فى الممات و فى الحيا

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 19 (21,5 x 13,5 cm), 22 reda (14,5 x 8 cm). Listovi 17 - 19 prazni. Papir žućkast. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima, te početnim i krajnjim riječima svakog stiha crveno.

8

4421-2

ISTO

Cjelovito djelo. Bez naslova.

Početak (l. 6b):

الحمد لله الذى فضل النبيين بعضهم على بعض ...

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, zajednički. L. 6b - 26b (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (13,5 x 7 cm). *Nash*, mjestimično vokaliziran, čitak i lijep. Tekst uokviren crvenim linijama, a polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Mastilo crno, u naslovima crveno.

9

2999

قصيدة البردة

QAŞĪDAT AL-BURDA

Hvalospjev u slavu vjerovjesnika Muhammeda. Spjevao Šarafuddin Abū ʿAbdullāh Muḥammad b. Saʿīd al-Būṣirī (umro 694/1294).

GAL, G I, 308; Blaškovič, 267; Dobrača I, 268.

Bez naslova.

Početni stih (l. 1a):

ا من تذكر حيران بذي سلم - مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

Krajnji stih (l. 40b):

والحلم والكرم ما رنحت عذبات البان - ریح صبا و اطرب العيس حادی العيس بالنغم

Prepisano 1177/1763-64. godine.

Na kraju jedan zaštitni list, oštećen, sa imenom vlasnika: Aḥmad Nāzif, iz 1211/1796-97. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1a - 40b (22 x 16 cm), 5 redaka (17 x 10 cm). Papir bijel, deblji, mjestimično oštećen vlagom. *Nash*, krupan, vokaliziran. Mastilo crno.

10

3154-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Bez podataka o prepisu.

Na početku, pored naslova, pečat Kemterije, iz 1054/1644. godine:

يا رب بجرمة محمود عربى اغفر (لا)ب و لام كمتزى ١٠٥٤

Povez kožni, zajednički. L. 10b - 20a (24 x 13 cm), 9 redaka (18,5 x 8,5 cm). Na prve dvije stranice tekst uokviren debljim linijama zlatne boje, a polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Na ostalim listovima tekst uokviren i polustihovi odvojeni tankim crvenim linijama. Mjesta za nazive poglavlja ostala neispunjena. Papir požutio, tanak, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

11

1136-1

ISTO

Nedostaju tri stiha na početku. Kraj kao pod br. 2999.

Prepisao ʿAlī b. Muḥammad iz Gornjeg Vakufa 7. muharrema 1137/26. 9. 1724. godine.

زبّره من هو اضعف العباد على بن محمد عن وقف بالا في ماه محرم الحرامك يدنجي كوني سنه سبع و ثلثين و مائة و الف ...

Povez kožni, zajednički. L. 2a - 21b (19,5 x 13 cm), 8 redaka (13,5 x 7 cm). Papir bijel, tanak. *Taʿliq*, vokaliziran. Mastilo crno.

12

1907

ISTO

Cjelovito djelo. Bez naslova.

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Prepisao Sulaymān Nağīb b. Sulaymān iz Foče 1212/1797-98. godine:

تمت التمام بعون الله الملك الوهاب و كتبت هذه الاوراق بقدره الخلاق و وسع عليه النعمة و الارزاق و اكرمه العلم (و) الحكمة فانه مشتاق سنة اثني عشر و مائتين و الف من هجرة من له العز و السعادة و الشرف سليمان نجيب بن سليمان فوجه دن.

Povez platneni, tvrdi, nov. L. 1b - 7b (22 x 14,5 cm), 13 redaka (16 x 10 cm). Na kraju jedan zaštitni list. Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash*, lijep, vokaliziran. Mastilo crno.

13

962-4

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Na str. 180 naslov:

الحمد لله هذا القصيد البردة في مدح النبي صلى الله عليه و سلم و نفعنا الله به آمين

Cijeli kodeks sabrao u medžmuu Muḥammad Rašid b. ʿAbdullāh al-Karğī, iz svite beogradskog valije Siruzi Jusuf Muhlis-paše 5. rebiul-evvela 1255/19. 5. 1839. godine.

Povez kartonski, zajednički. Str. 180 - 188 (26 x 20,5 cm), 23 reda (20,5 x 13 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno i crveno. Naslov pisan zelenim mastilom.

14

4421-1

ISTO

Cjelovito djelo. Bez naslova.

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a pečati bivših vlasnika: ʿAbdullāh Zuhdi iz 1243/1827-28. godine i Muḥammad b. ʿAlī, bez oznake godine. Na istom listu nekoliko bilježaka, hadisa i pojedinačnih stihova.

U tekstu ima dosta marginalnih i interlinearnih bilježaka.

Povez kartonski, zajednički. L. 1b - 6a (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (13,5 x 7 cm). Na prve dvije stranice tekst uokviren debljim linijama zlatne boje, a polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Na ostalim stranicama tekst uokviren crvenim linijama. Papir bijel, tanak. *Nash*, vokaliziran, čitak i lijep. Mastilo crno.

15

692-1

ISTO

Cjelovito djelo. Bez naslova.

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Bez podataka o prepisu.

L. 1b - 23b (20,5 x 16 cm), 7 redaka (16 x 9,5 cm). Na prve dvije stranice tekst uokviren zelenim linijama. Papir bijel, oštećen vlagom. *Nash*, vokaliziran, sitniji i krupniji naizmjenično. Mastilo crno.

16

2668

ISTO

Cjelovito djelo. Bez naslova.

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, oštećen. L. 1b - 24a (18,5 x 13,5 cm), 7 redaka (13,5 x 8,5 cm). Papir bijel, deblji. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

U dodatku, l. 24b - 27a ispisana دعاء فتح.

17

3226-2

ISTO

Bez naslova.

Početak kao pod br. 2999. Na kraju nepotpuno.

Bez podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi, nov, zajednički. L. 39b - 49b (14,5 x 10,5 cm), 11 redaka (12 x 6,5 cm). Na prva dva lista tekst uokviren sa dvije plave linije. Papir tamnobijel, mjestimično oštećen vlagom. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

18

1622-6

ISTO

Potpuno. Bez naslova, sa interlinearnim prevodom na turski.

Početak (l. 35b):

ا من تذکر حیران بذی سلم - مزجت دمعا جرى من مقلة بدم
یاده کلیدی دلا همسا یکان ذی سلم - قارشوب جشمک اقدر قنلو یاشی بدم

Kraj kao pod br. 2999.

Prepisao Ḥusayn b. Ibrāhim, 20. zul-hidždžeta 1183/16. 4. 1770. godine.

Povez zajednički, kartonski, na hrbatu pojačan kožom, sa preklopцем. L. 35b - 46a (20 x 13,5 cm), 15 redaka (13,5 x 8 cm). Papir bijel, deblji. *Nash-ta 'liq*, vokaliziran. Tekst osnovnog djela pisan crnim, a prevod crvenim mastilom.

19

2296

ISTO

Cjelovito djelo. Početak i kraj kao pod br. 2999.

Sadrži slobodniji turski prepjev. Većina stihova je prepjevana sa tri polustiha.

Na marginama mjestimično bilješke na arapskom jeziku.

Početni stih sa prepjevom (l. 1b) glasi:

ا من تذکر حیران بذی سلم - مزجت دمعا جرى من مقلة بدم
کوکل ندر بو بیمانه اه دم بدمی - تفکر اوزره میسن یوجه حرمی
همیشه یاد ایدوب اول جایگاه محترمی

Prepisano 1262/1846. godine.

Povez platneni, tvrdi, nov. L. 1b - 15b (26 x 18 cm), 17 redaka (18,5 x 11 cm). Na kraju dva zaštitna lista. Papir bijel, deblji. *Nash*, vokaliziran. Tekst osnovnog djela pisan blijedocrvenim mastilom, a prepjev i marginalije crnim.

20

3815-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2999.

Sa interlinearnim prevodom na turskom jeziku.

Prepisao Ḥāğğ Ibrāhīm, krajem mjeseca ramazana, bez oznake godine.

Povez kožni, zajednički. L. 5a - 20b (18,5 x 13 cm), 15 redaka (15 x 8,5 cm). Papir požutio, deblji. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

21

4029-4

ISTO

Poznata Busirijeva *Qaṣīdat al-burda* sa komentarom prvih sedam stihova od Ibn Kemal-paše.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, zajednički. L.? (20 x 15 cm), 8 redaka (17 x 9,5 cm).

Papir bijel. *Ta 'liq*, vokaliziran. Mastilo crno.

22

4472-2

قصيدة البردة مع ترجمة بالتركية

QAṢĪDAT AL-BURDA MA' A TARĜAMA
BI'T-TURKIYYA

Qaṣīdat al-burda sa prevodom na turski jezik i nedovršenim komentarom od nepoznatog komentatora.

Prevodilac ili prepisivač Ismā' il al-Aqḥiṣārī.

Početni stih sa prevodom (l. 26b) glasi:

ا من تذكر جيران بذي سلم - مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

خاطره كلمك تذكر اسم موضع ذي سلم - كوزلرك اغ و قراسى مقله دراي مهلقا

Na l. 48b bilješka o završetku djela 1220/1805. godine:

ارحم لناظم هذا النظم و اعف له و اغفر بفضلك يا ذا الجود و الكرم و هذه البردة الحسنی قد

اختتمت و الحمد لله في بدء و مختتم سنة ١٢٢٠

Povez kartonski, zajednički. L. 26b - 48b (20,5 x 13,5 cm), 7 redaka (15 x 7 cm). Na prve dvije stranice tekst uokviren tankim crvenim linijama. Turski prevod pisan interlinearno, a komentar na marginama. Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran. Tekst osnovnog djela i komentar pisani crnim mastilom, a prevod na turski jezik crvenim.

23

997-2

قصيدة البردة مع شروحيها

QAŠĪDAT AL-BURDA MA' A ŠURŪHIHĀ

Poznata Busirijeva *Qašīdat al-burda* sa interlinearnim i marginalnim komentarima koje su napisali 'Alī b. Muḥammad al-Bistāmī, poznat pod imenom Mušannifak (umro 875/1470), Muḥyiddīn Muḥammad b. Muštafā, poznat pod imenom Šayḫzāde (umro 951/1544) i 'Omar b. Aḥmad al-Ḥarpūtī (umro 1241/1825-26).

GAL, S I, 468-469.

Prepisao Šāliḥ b. al-ḥaḡḡ Hasan 1264/1848. godine.

Povez kartonski, zajednički, na hrbatu pojačan kožom. L. 11a - 42b (25 x 18 cm). Papir tamnobiljel, mjestimično oštećen. U tekstu osnovnog djela *nash*, vokaliziran, u komentarima *riq'ā*. Mastilo crno, u naslovima poglavlja crveno. Pojedine riječi i imena komentatora nadvučene crvenim linijama.

24

3609-3

نزهة الطالبين و تحفة الراغبين (شرح قصيدة البردة)

NUZHAT AT-ṬĀLIBĪN WA TUHFAT AR-RĀĠIBĪN
(ŠARḤ QAŠĪDAT AL-BURDA)

Komentar Busirijeve *Qašīdat al-burda* spjevane u slavu vjerovjesnika Muhammeda. Komentar napisao Faḥruddīn Aḥmad b. Muḥammad b. Abi Bakr aš-Širāzī (umro 872/1467-68).

GAL, G I, 309; S I, 468; H.H. II, 1333.

Početak (l. 113a):

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على محمد المصطفى ... فيقول اقل عباد الله تعالى
فخر الدين احمد بن ابي بكر ... القصيدة الموسومة بالكواكب الدرية ... المنصوبة الى الامام
... البوصرى ...

Kraj (l. 155b):

... ما رنحت ظرف اذن و ريح فاعل رنحت و عذبات مفعوله و اطرب عطف على رنحت
مفعوله العيس و فاعله حادى العيس و بالنغم متعلق باطرب و الله اعلم بالصواب و اليه المرجع
و المآب

Prepisao Muḥammad b. Maḥmūd (isti rukopis kao pod br. 3609-2) posljednjeg dana mjeseca ševvala 1018/25. l. 1610.

Povez kožni, tvrdi, zajednički. L. 113a - 155b (20,5 x 13,5 cm), 23 reda (15,5 x 7,5 cm). Papir bijel. *Nash* sa elementima *riq'ā*. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

25

561-3

الزبدة الرائقة فى شرح البردة الفائقة

(شرح قصيدة البردة)

AZ-ZUBDA AR-RĀ'ĪQA FĪ ŠARḤ AL-BURDA AL-FĀ'IQA
(ŠARḤ QAŠĪDAT AL-BURDA)

Komentar Busirijeve *Qašīdat al-burda*. Napisao na arapskom jeziku Abū Yahyā Zakariyyā' b. Muḥammad al-Anṣārī aš-Šāfi'ī (umro 926/1520).

GAL, GI, 310; SI, 468; H.H. II, 1336.

Početak (l. 31b):

الحمد لله الملك الوهاب المتفضل بما منح من الثواب ... و بعد فهذا شرح على البردة ... و
سميته بالزبدة الرائقة فى شرح البردة الفائقة ...

Na kraju bilješka o završetku pisanja komentara 9. ševvala 914/31. 1. 1509. godine, kao i datum prepisa, mjeseca redžeba 1118/9. 10 - 8. 11. 1706. godine i ime prepisivača: Ḥasan b. Aḥmad iz Prištine.

تم الشرح بحمد (أ) لله و عونہ فى يوم الثلاثاء تاسع شهر شوال المبارك سنة اربع عشرة و تسعمائة ... و قد وقع الفراغ من تسويد هذه النسخة الشريفة فى شهر رجب المرجب لسنة ثمانى عشرة و مائة و الف من يد عبد الضعيف حسن بن احمد البيرشتوى.

Povez kartonski, zajednički. L. 31b - 49b (20 x 13,5 cm), 19 - 21 redaka (16 x 10 cm). Papir bijel, tanak. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

26

3609-2

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAŠĪDAT AL-BURDA

Kratki komentar hvalospjeva *Qašīdat al-burda*. Komentator je ʿAbdussalām b. Idrīs al-Marrākašī.

GAL, GI, 311.

Početak (l. 107a):

بسم الله الرحمن الرحيم و صلى الله على سيدنا محمد و آله و صحبه و سلم تسليمًا قال الشيخ ... المدعو بالبوصرى ... قال الشيخ عبد السلام بن ادريس المراكشى ...

Kraj (l. 112a):

... و تسليل الله النفع فيما قصدناه اللهم اختم لحسن الخاتمة آمين يا رب العالمين و صلى الله على سيدنا محمد خاتم النبيين و امام المرسلين و الحمد لله رب العالمين ...

Prepisao Muḥammad b. Maḥmūd 26. zul-hidždžeta 1018/22. 3. 1610. godine.

Povez kožni, tvrdi, zajednički. L. 107a - 112a (20,5 x 13,5 cm), 23 reda (15 x 7,5 cm). Papir bijel. *Nash* sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno, u riječi *qāla* crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

27

2481

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDAT AL-BURDA

Komentar hvalospjeva *Qaṣīdat al-burda*. Autor ovog komentara prema Hadži Halifi je Muḥyiddīn Muḥammad b. Muṣṭafā, poznat pod imenom Šayḥzāde (umro 951/1544-45), a prema Ahlwardtu 'Abdurrahmān b. Ġamāluddīn al-Ḥanafī Šayḥzāde (umro 971/1563).

H.H. II, 1332; Ahlwardt VII, 49.

Početak (l. 1b):

الحمد لله المحتجب عن درك العيون بكمال فردانية ... وهى القصيدة المشهورة بالبردة ...

Kraj (l. 121b):

... وان ترزقنى طواف بيتك الحرام وزيارة روضة نبيك عليه الصلوة والسلام و الحمد لله رب العالمين.

Prepisao Ibrāhīm b. 'Oṭmān, 1. zul-kadeta 1177/2. 5. 1764. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, sa preklopcem, oštećen. L. 1b - 121b (21,5 x 15 cm), 15 redaka (15 x 9 cm). Na kraju dva zaštitna lista. Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

28

1622-7

ISTO

U uvodu je kao autor komentara naveden 'Abdullāh b. Muḥammad aṭ-Ṭabarī aš-Šāfi 'i, koji je živio i radio u Mekki i koji je ovo djelo posvetio tadašnjem emiru u Mekki Ḥasan b. Abi Numā Muḥammad b. Barakāt b. Muḥammad al-Ḥusaynī al-Hāšimīju (932/1525 - 1010/1601. Vid. Zirikli, *al-A 'Iām II*, 235). U literaturi se ime ovog autora navodi kao 'Abdulqādir b. Muḥammad b. Yaḥyā b. Mukram al-Ḥusaynī aṭ-Ṭabarī, 976/1568 - 1033/1624 (Zirikli, *al-A 'Iām IV*, 128-129) i Muḥyiddīn 'Abdulqādir b. Muḥammad b. Yaḥyā al-Ḥusaynī aṭ-Ṭabarī al-Makki, umro 1033/1624 (GAL, S II, 509), ali nigdje nije naveden kao komentator ove kaside. Upoređujući tekst ovog komentara sa tekstom komentara čiji je autor

Šayḥzāde (vid. br. 2481), može se vidjeti da je riječ o istom tekstu, a da su razlike samo kod imena komentatora i posvete, te u naslovu komentara.

U uvodu (l. 48b) naveden naslov: نزهة الارواح الزكية على البردة البوصرية

Početak (l. 47b):

الحمد لله المحتجب عن درك العيوب بكمال فردانية ... فيقول العبد الفقير الى الله الغنى عبد
الله بن محمد الطبرى ... شرحا على القصيدة المشهورة بالبردة ... و سميته نزهة الارواح الزكية
على البردة البوصرية ...

Kraj (l. 88b):

و كان الفراغ من تأليف هذا الكتاب ... على يد مؤلفه الامام عبد الله بن محمد الطبرى
الشافعى

Prepisao Muṣṭafā b. Ḥasan u Iskenderijji (Aleksandrija) u mahali Bahčelik 1182/1768-69. godine.

Povez zajednički, kartonski, na hrbatu pojačan kožom, sa preklopcem. L. 47b - 89a (20 x 13,5 cm), 19 redaka (13,5 x 6,5 cm). Papir bijel, deblji. *Nash-ta'liq*. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nije upisan u predviđeni prostor, pa su ostavljene samo praznine.

29

383

ISTO

Cjelovito djelo. Početak i kraj kao pod br. 2481.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa preklopcem, jako oštećen. L. 1b - 144a (19,5 x 11 cm), 17 redaka (14 x 5,5 cm). Na kraju četiri zaštitna lista. Na jednom listu pitanja i odgovori u vezi sa kugom. Na posljednjem zaštitnom listu bilješka o rođenju nečije kćeri iz 1233/1817-18. godine. Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, sitan, bez vokala. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela vokaliziran crvenim mastilom.

30

4438

الدرّة المصنّية فى شرح كواكب الدرّية

(شرح قصيدة البردة)

AD-DURRA AL-MUḌDIYYA FĪ ŠARḤ KAWĀKIB AD-DURRIYYA
(ŠARḤ QAŠĪDAT AL-BURDA)

Komentar hvalospjeva *Qašidat al-burda*. Komentator je Muḥammad b. Munlā Abi Bakr b. Munlā Muḥammad b. Munlā Sulaymān al-Kurdi as-

Sahrāni al-Ḥanafi. Komentar je napisan u mjesecu ramazanu 1048/6. 1 - 4. 2. 1639. godine.

H.H. II, 1336.

Naslov:

كتاب الدرّة المضية في شرح الكوكبة الدرية في مدح خير البرية عليه افضل التحية

Početak (l. 1a):

الحمد لله الذى اوجد الموجودات من كتم العدم ... فيقول العبد الفقير الى الله الغنى محمد بن منلا ابى بكر بن منلا محمد بن منلا سليمان الكردى السهرانى الحنفى غفر الله له ... كانت القصيدة المسماة بالكوكبة الدرية في مدح خير البرية ...

Kraj (l. 216a):

و الحمد لله تعالى على الاتمام و على نبيه افضل الصلوة و السلام و على آله و اصحابه الكرام ما دام انوار العلوم زاهرة و جرت على القرطاس الاقلام ... قد انجز القلم عن تسويد البياض بالسواد ... فى السنة الثامنة بعد الاربعين و الف ... آمين يا مجيب السائلين.

Prepisao Ibrāhīm b. Šawwāl iz Broda 16. šabana 1086/6. 11. 1675. iz primjerka koji je prepisao Šayḥ Ibrāhīm b. marḥūm Šayḥ Muḥammad al-ʿAḡamī al-Qādirī, nastanjen u Aleksandrijskoj tvrđavi, a koji je svoj primjerak prepisao od autora.

قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعون الله تعالى مالك يوم الحساب على يد افقر عباد الله المتعالى ابراهيم بن شوال البرودى غفر الله تعالى له و (ل)والديه و لجميع المؤمنين و المؤمنات فى اليوم السادس عشر من شهر شعبان المبارك لسنة ست و ثمانين و الف فى ضحوة الكبرى يوم الاثنين الحمد لله تعالى اخذت نسخته من نسخة من النسخ من نسخة الشيخ الصالح العارف بالله تعالى و تبارك الشيخ ابراهيم بن المرحوم الشيخ محمد العجمى القادري المتوطن بغير اسكندرية و هو استنسخه من مؤلفه رحمه الله تعالى رحمة واسعة.

Na l. 1a bilješke i tri stiha Imru'ul-Qaysa. U rukopisu mjestimično marginalije. Na margini l. 216a bilješka o godini pisanja komentara (1048), godini prepisa u kasabi Brod (1086) i vremenu između ta dva datuma (38).

Povez kožni, oštećen, pa je djelo u polurasutom stanju. L. 1 - 216 (20,5 x 14 cm), 19 redaka (16 x 8 cm). Na l. 99 nije ispisan tekst. Papir tamnobijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno, u pojedinim riječima crveno. Mnogi pojmovi nadvučeni crvenim linijama. Na početku uvezano devet listova bez folijacije na kojima su upisane razne bilješke, stihovi, te fragmenti iz sadržaja nekog djela i iz komentara besmele, kao i bilješke o nekim drugim komentarima *Qaṣīdat al-burda*.

31

4673

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4438.

Prepisao Muḥammad b. Ḥasan iz Beograda 1244/1828-29. godine:

قد تم هذا الكتاب على يد العبد الضعيف محمد بن حسن بلغرادى غفر الله له و لوالديه و للمسلمين فى يوم المعاد فى السنة الاربعة بعد الاربعين و المأتين و الف.

Povez kožni, tvrdi, sa utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1a - 15 b (22,5 x 16,5 cm), 25 redaka (18 x 9,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, mjestimično vokaliziran. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom, a komentar crnim.

32

2095

شفاء الطالبين (شرح قصيدة البردة)

ŠIFĀ' AT-ṬĀLIBĪN (ŠARḤ QAṢĪDAT AL-BURDA)

Komentar poznate Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*. Napisao na arapskom jeziku ʿAli al-Kurdī.

Početak proznog uvoda (l. 1b) glasi:

الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على رسوله و على آله و صحبه اجمعين و بعد فقد روى عن ناظم القصيدة المعروفة بالبردة المشهورة بالبردة ...

Naslov komentara i ime komentatora navedeni na kraju (l. 50b):

... و على ما يستر للعبد الضعيف من القدرة على شرح القصيدة المشهورة بالبردة مع قلة بضاعته و شدة مصيبتيه و على ختمه قبالة الكعبة المعظمة زادها الله تعالى كرامة و مهابة و سميته شفاء الطالبين أرجو ان يكون كفارة لذنوبى عند الله ارحم الراحمين و العبد الضعيف على الكردى من فقراء الشيخ محمد المنكردى جزاه الله تعالى عنا خيراً آمين.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješke o vlasnicima: ʿAbdulkarim b. al-ḥāḡḡ Ḥidr al-Qaramānī i Ḥasan b. Bakr iz Nikšića, bez datuma.

Na posljednjem listu jedna bilješka sa oznakom godine 1104/1693.

Povez platneni, tvrdi, nov, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 50b (20,5 x 15 cm), 19 redaka (13 x 8 cm). Na početku i na kraju po jedan zaštitni list. Papir tamnobijel, debeo, mjestimično oštećen vlagom. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

33

4666-1

ISTO

Početak kao pod br. 2095.

Prepisano 1165/1752. godine.

Povez kartonski, zajednički, sa preklopcem, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 33a (21 x 13 cm), 21 redak (15,5 x 7 cm). Nedostaje dio teksta između l. 11 - 12, te između l. 31 - 32. Papir tamnobijel. *Nash*, u tekstu osnovnog djela vokaliziran. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Tekst uokviren crvenim linijama.

34

209-1

ISTO

Početak kao pod br. 2095.

Na marginama ispisan prevod stihova na turski jezik i mjestimično komentar.

Prepisao Aḥmad b. al-ḥāḡḡ Sulaymān iz Peći, nastanjen u Prištini:

قد تمت الكتاب بعون الملك الوهاب على يد عبد الضعيف كثر العصيان احمد بن الحاج سليمان المولود بمدينة ابيك اذا سافرت تمكنت بمدينة برشته

Na početku jedan zaštitni list sa bilješkom iz godine (1)217/1802.

Na l. 42b bilješka o vlasniku iz godine 1299/1882.

Povez kartonski, zajednički. L. 1b - 41a (22 x 16 cm), 18 redaka (17 x 9 cm). Papir bijel. U tekstu osnovnog djela *nash*, vokaliziran, u komentaru *ta'liq*. Mastilo crno.

35

1000

العذّة عند كل شدّة (شرح قصيدة البردة)

AL-‘IDDA ‘INDA KULLI ŠIDDA (ŠARḤ QAŠĪDAT AL-BURDA)

Komentar Busirijeve *Qašīdat al-burda*. Komentar je na arapskom jeziku napisao al-Fāḡil Abu'l-Baqā' efendi al-Kafawī (umro 1094/1683).

Karatay, AYK IV, 320.

Cjelovito djelo. Naslov djela i ime autora navedeni na l. 1a.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الواسع الجود والعطاء في الارض والسماء ...

Kraj (l. 85b):

... و اجعله نورا يسعى بين ايدينا و ايديهم الى جنات عدن مع الالباء و الامهات و الاخوة و الذرية و الاحبة من كان منهم في الماضى و الحال و الآت بجاه حبيبك سيد الكائنات صلى الله عليه و على جميع الانبياء و المرسلين و آخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين

Prepisao Muṣṭafā b. Ḥusayn iz Sjenice (?) أحسنه وى 1249/1833-34. godine.

Između listova ovog djela uvezani su drugi listovi na kojima su ispisani komentari drugih komentatora na ovo djelo, ali to nije provedeno kroz čitavo djelo, nego samo do l. 41, dok su ostali takvi listovi ostali neispunjeni.

Povez kožni, originalni, ukrašen rozetom, bez druge korice. L. 1b - 85a (19,5 x 13 cm), 20 - 35 redaka (18 x 12 cm). *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u osnovnom tekstu crveno.

36

4195

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAŞĪDAT AL-BURDA

Komentar poznate Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*. Komentar napisao na arapskom jeziku Sa' d b. 'Abdullāh Abi Bakr al-Kāzrūni.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الذى دل الى معرفته بارسال الرسل ... و بعد فيقول الفقير الى الله الغنى سعد بن عبد الله ابى بكر الكازرونى ... القصيدة المسماة بالبردة ... و هو الشيخ ... البوصرى ...

Prepisao Muḥammad b. Aḥmad b. Tāğ Aḥmad al-Ganḡi:

تمت الكتاب بعون الله المعين على يد الضعيف محمد بن احمد بن تاج احمد الكنجى

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 55a (18 x 13 cm), 17 redaka (12,5 x 9 cm). Papir bijel, debeo, mjestimično oštećen. *Nash-ta 'liq*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

37

3556-1

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAŞĪDAT AL-BURDA

Komentar poznate Busirijeve *Qaṣīdat al-burda* na arapskom i turskom jeziku.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الذى جعل النظم لانتظام الكلام ... و بعد ... و تعرف بالبردة النبوية التى انشأها ... المعروف بالبوصرى ...

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, zajednički, sa preklopem, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 38a (20 x 14 cm), 21 redak (15,5 x 8 cm). Papir bijel. *Ta 'liq* sa

elementima *riq'ā*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima poglavlja crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Tekst uokviren crvenim linijama.

38

962-6

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDAT AL-BURDA

Komentar Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*. Napisao aš-Šayḥ Nūruddīn Abu'l-Ḥasan ʿAlī b. Ġābir.

Naslov (str. 200):

هذا شرح قصيدة البردة للشيخ نور الدين ابو الحسن على بن جابر رضى الله عنه املا على الامام شرف الدين ابو عبد الله محمد بن سعيد بن حماد البوصرى نفعنا الله و اياكم ببركته
آمين

Početak:

الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على حبيب الله صلى الله عليه و سلم تسليما اما بعد
انه قال اصابنى خلط ...

Cijeli kodeks sabrao u medžmuu Muḥammad Rašīd b. ʿAbdullāh al-Karġī, iz svite beogradskog valije Siruzi Jusuf Muhlis-paše 5. rebiul-evvela 1255/19. 5. 1839. godine.

Povez kartonski, zajednički. Str. 200 - 210 (26 x 20,5 cm), 23 reda (20,5 x 13 cm). Papir tamnobjel. *Nash*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno i crveno, u naslovu zeleno.

39

962-5

خواصّ البردة

ḤAWĀṢṢ AL-BURDA

Komentar Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*. Napisao aš-Šayḥ ʿAbdussalām b. Idris al-Marrākašī.

GAL, S I, 469.

Naslov (str. 190):

هذا كتاب خواصّ البردة و منافعها للشيخ عبد السلام رضى الله عنه و نفعنا به

Početak:

الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على رسول الله عليه و سلم و بعد ... خواصّ البردة
البصيرّة فى مدح خير البريّة ...

Cijeli kodeks sabrao u medžmuu Muḥammad Rašid b. ʿAbdullāh al-Karġī, iz svite beogradskog valije Siruzi Jusuf Muhlis-paše 5. rebiul-evvela 1255/19. 5. 1839. godine.

Povez kartonski, zajednički. Str. 190 - 199 (26 x 20,5 cm), 23 reda (20,5 x 13 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno i crveno, u naslovu zeleno.

40

962-7

ابعض الخواصّ لقصيدة البردة

AB ʿAD AL-ḤAWĀṢṢ LI QAṢĪDAT AL-BURDA

Komentar Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*. Napisao aš-Šayḥ ʿAbdussalām b. Idrīs al-Marrākaši.

GAL, S I, 469.

Naslov (str. 211):

هذا ابعض الخواصّ لقصيدة البردة لشيخ عبد السلام المراكشى رحمه الله تعالى و نفعنا بركاته آمين

Početak:

قال الشيخ البوصيري رحمه الله تعالى ...

Cijeli kodeks sabrao u medžmuu Muḥammad Rašid b. ʿAbdullāh al-Karġī, iz svite beogradskog valije Siruzi Jusuf Muhlis-paše 5. rebiul-evvela 1255/19. 5. 1839. godine.

Povez kartonski, zajednički. Str. 211 - 215 (26 x 20,5 cm), 23 reda (20,5 x 13 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno i crveno, u naslovu zeleno.

41

962-8

خواصّ الكبير (!) لقصيدة البردة

ḤAWĀṢṢ AL-KABĪR (!) LI QAṢĪDAT AL-BURDA

Komentar Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*. Autor aš-Šayḥ ʿAbdussalām b. Idrīs al-Marrākaši.

GAL, S I, 469.

Naslov (str. 216):

هذا خواصّ الكبير (!) لقصيدة البردة للشيخ البوصيري المراكشى رضى الله تعالى عنه و نفعنا الله بركاته آمين

Početak:

الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على حبيب الله صلى الله عليه و سلم و بعد و نذكر

بعض من خواصّ الكبير (!) و منافع الكثير (!) لقصيدة البردة البوصيرية ...

Cijeli ovaj kodeks sabrao u međžmuu Muḥammad Rašid b. ʿAbdullah al-Karḡī, iz svite beogradskog valije Siruzi Jusuf Muhlis-paše 5. rebiul-evvela 1255/19. 5. 1839. godine.

Povez kartonski, zajednički. Str. 216 - 266 (26 x 20,5 cm), 23 reda (20,5 x 13 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno i crveno, u naslovu zeleno.

42

2932-5

القصيدة الدمياطية

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA

Kasida o Božijim imenima. Spjevao Šamsuddīn Muḥammad ad-Dimyāṭī, umro 921/1515. godine.

Dobrača I, 78.

Početni stih (l. 34b):

بدأت بيسم الله و الحمد اولاً - على نعم لم تخص فيما تنزلاً

Krajnji stih (l. 36b):

و آله و الاصحاب و الرسل كلهم - و بعد فحمد الله ختما و اولاً

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, zajednički. L. 34b - 36b (23,5 x 16 cm), 15 redaka (19 x 10,5 cm). Papir požutio. *Nash-ta ʿliq*, vokaliziran. Mastilo crno.

43

3175-1

ISTO

Početak kao pod br. 2932-5.

Nedostaje kraj, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi, nov. L. 9b - 10b (16 x 11 cm), 12 redaka (13,5 x 8 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

44

4163-2

شرح القصيدة الدمياطية

ŠARḤ AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA

Komentar kaside o Božijim imenima koju je spjevao Šamsuddīn ad-Dimyāṭī. Komentator nepoznat.

Početak (l. 24b):

الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على سيدنا محمد و آله و صحبه اجمعين ...

Prepisao ḥāfiẓ Ibrāhīm b. ʿOtmān al-Bosnawī, iz reda mevlevija, 1254/1838. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, zajednički. L. 24b - 58a (24 x 17 cm), 23 reda (17,5 x 10 cm). Papir bijel, gladak. *Nash* sa elementima *riqʿa*. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama.

45

3549-3

ISTO

Početak kao pod br. 4163-2.

Prepisano vjerovatno 1267/1851. godine, kako se vidi iz prvog djela u ovom kodeksu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, zajednički. L. 42b - 77a (19,5 x 13,5 cm), 21 redak (15 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak. *Nash*. Mastilo crno, u pojedinim riječima crveno. Neke riječi nadvučene crvenim linijama.

46

2451-3

ISTO

Početak kao pod br. 4163-2.

Prepisano vjerovatno 1281/1865. godine, kako je navedeno na l. 28a za drugi komentar iste kaside u ovom kodeksu.

Povez kartonski, pojačan kožom, sa preklopom, zajednički. L. 35b - 68a (23,5 x 16 cm), 23 reda (17,5 x 9 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Taʿliq*. Mastilo crno. Neke riječi pisane ili nadvučene crvenim mastilom.

47

4163-1

القول المتواطى فى شرح قصيدة الدمياطى

AL-QAWL AL-MUTAWĀṬĪ FĪ ŠARḤ QAŠĪDAT AD-DIMYĀṬĪ

Komentar kaside o Božijim imenima koju je spjevao Šamsuddīn ad-Dimyāṭī. Komentar napisao Muḥammad b. Aḥmad al-Ġazāʿirī, umro 1139/1726-27. godine.

Kešf el-zunun zeyli II, 230.

Početak poslije besmele (l. 1b):

و صلى الله على سيدنا محمد النبي الكريم سبحانه (من) علم الانسان بفضلته الاسماء ... و سميته

القول المتواطى فى شرح قصيدة الدمياطى ...

Prepisao ḥāfiẓ Ibrāhīm Ḥaqqī, iz reda mevlevija, 1. muharrema 1254/27. 3. 1838. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, zajednički. L. 1b - 24a (24 x 17 cm), 23 reda (17,5 x 10 cm). Papir bijel, gladak. *Nash* sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

48

1883-1

ISTO

Početak kao pod br. 4163-1.

Prepisano 7. safera 1264/14. 1. 1848. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 24b (23,5 x 14 cm), 23 reda (18 x 9 cm). Papir bijel, debeo. *Nash-ta* 'liq sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno, u pojedinim riječima crveno.

49

3549-1

ISTO

Početak kao pod br. 4163-1.

Prepisano 10. redžeba 1267/11. 5. 1851. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, sa preklopцем, zajednički. L. 1b - 28b (19,5 x 13,5 cm), 21 redak (15 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak. *Nash*. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama.

50

2451-1

ISTO

Početak kao pod br. 4163-1.

Prepisano sredinom mjeseca ševvala 1281/9 - 18. 3. 1865. godine.

Povez kartonski, pojačan kožom, sa preklopцем. L. 2b - 28a (23,5 x 16 cm), 23 reda (18 x 9 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash*, sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama.

51

2932-1

شرح القصيدة الدمياطية

ŠARḤ AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA

Komentar kaside o Božijim imenima koju je spjevao Šamsuddīn ad-Dimyāṭī. Komentar je napisao Aḥmad b. Muḥammad b. 'Īsā al-Burnusī, poznat pod imenom Zarrūq al-Fāsī, umro 899/1493. godine.

Ahlwardt III, 372-373.

Početak poslije besmele (l. 1b):

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين ... و بعد فيقول العبد الفقير الى مولاه القدير الشيخ
الامام العلامة احمد بن محمد بن عيسى البرنسي عرف بزروق ...

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, zajednički. L. 1b - 6b (23 x 16,5 cm), 23 reda (18,5 x 11 cm). Papir požutio, tanak. *Nash*, sitan. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

52

2482-4

خواصّ القصيدة الدميّاطية

ḤAWĀṢṢ AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA

Tumačenje o upotrebi kaside *ad-dimyāṭiyya* o Božijim imenima kao talismana.

Ahlwardt III, 372-373.

Početak (l. 34b):

قال الشيخ الامام ... سيد احمد بن محمد عيسى البرسانى عرفا (!) بزروق الفاسى ... الحمد
لله رب العالمين الرحمن الرحيم التواب الهادى الى الحق والصواب ...

Nema završetka, te nema ni podataka o prepisu.

Povez kožni, zajednički. L. 34b - 43b (20,5 x 14 cm), 17 redaka (17 x 9,5 cm). Papir bijel. *Nash*. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

53

1511

شرح گلستان

ŠARḤ GULISTĀN

Komentar Šejh Sadijeva *Gulistāna*. Napisao na arapskom jeziku Ya^ʿqūb b. Sayyid ^ʿAlī (umro 931/1524-25).

H.H. II, 1504; Rieu, CPM II, 606.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الذى ... على ما اولانا من النعم و رزقنا الاهتداء الى تمييز اللغات ... و بعد فيقول
العبد الضعيف و المذنب النحيف المحتاج الى رحمة ربه اللطيف يعقوب بن سيد على عفا عنهما
الملك العلى لما رأيت گلستان الشيخ محتويا على ابیات فارسية و اشعار عربية ...

Kraj (l. 133b):

کر نيابدان نصيحت بکوش رغبت کس - بر رسولان بيايم ان خير باشد بس

نظم يا ناظرًا فيه سل الله مرحمة على المص و استغفر لكتابه لكتابه و اطلب لنفسك من خير
 تريد به من بعد ذلك اى من بعد ذلك اطلب لنفسك اطلب من الله غفرانا لصاحبه فحمداً ثم
 حمداً

Prepisao Muḥammad b. Piyāla al-Baqrawī (?) iz komentatorovog autografa, u trećoj dekadi rebiul-evvela 931/16 - 25. 1. 1525. godine (bilješka na l. 133b):

كتبت هذه النسخة من نسخة مؤلفها الذى هو يعقوب بن سيد على رحمه فى اواخر ربيع الاول
 سنة ٩٣١ كاتبه الفقير الحقير محمد بن بياله الباقره وى.

Povez polukožni, sa preklopcem, renoviran. L. 1b - 133b (18,5 x 13,5 cm), 12 redaka (14 x 8 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, srednje veličine. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama mjestimično bilješke na arapskom jeziku.

54

1525

شرح كلستان

ŠARḤ GULISTĀN

Komentar Šejh Sadijeva *Gulistāna*. Napisao na arapskom jeziku Šayḥ Mušliḥuddīn Mušṭafā b. Ša' bān, poznat kao Surūrī (umro 969/1561-62).

Flügel I, 539; Pertsch, VPH, 814; Rieu, CPM II, 606; H.H. II, 1504.

Na početku nedostaje izvjestan broj listova.

Na kraju (l. 198b) označen datum dovršenja djela, posljednjeg dana mjeseca rebiul-ahira 957/17. 5. 1550. godine, u Amasiji, kao i bilješka da je Surūrī ispravljao u svom komentaru prethodnog komentatora *Gulistāna*. Ispravke su naznačene na margini i uz njih navedeno ime Ibn Sayyid 'Alī, tj. ime komentatora koga Surūrī ispravlja (vid. rukopis br. 1511).

Kraj (l. 198b):

... اعلم ايها الناظر فى شرحى هذا ان الشارح الاول قد بذل جهده فى شرحه و ان اخطأ فى
 مواضع كثيرة و قد نهت على مواضع الخطأ و اوردت الصواب و بالغت فى ردّه باللطائف لان
 كلستان موضع الفرح غفر الله تعالى له و لى و لسائر المسلمين. تم شرح كلستان فى آخر ربيع
 الاخر لسنه سبع و خمسين و تسعمائة فى بلدة اماسيه حميت عن البلية

Prepis djela završen 1. šabana 995/7. 7. 1587 (bilješka na kraju teksta, l. 198b), iako je naprijed navedeno da je to bilo u trećoj dekadi ševvala, u nedjelju ujutro.

Povez polukožni, nov. L. 1a - 198b (21 x 13,5 cm), 19 redaka (14 x 6 cm). Papir bijel, srednjeg kvaliteta. *Nash*, čitak, pisan crnim i crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

55

4691

ISTO

Početak poslije besmele:

الحمد لله الذى جعلنى من علماء البيان و المعانى ... و بعد فان العبد المتوسل الى رحمة الملك
القدير بعذر تقصيره فى شكر نعمه سرورى الفقير كان منقطعاً عن الناس ...

Kraj kao pod br. 1525.

U uvodu navedeno ime komentatora, te njegova služba kod Mustafe, sina sultana Sulejmana, za koga kaže da je bio učen i da su ga zanimala nauka i književnost. Također navodi da je prethodni komentator grijeshio na nekim mjestima u komentiranju *Gulistāna*, bez navođenja imena tog komentatora. Ipak ta mjesta su na margini imaju označeno ime Ibn Sayyid 'Alī.

Prepisano 1133/1720-21. godine (bilješka na l. 227a).

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica, jako oštećen, pa je djelo u rasutom stanju. Nedostaju neki listovi između l. 36 - 37, 40 - 41, 43 - 44, 58 - 59, 68 - 69, te 78 - 79. L. 1b - 227a (20,5 x 12,5 cm), 27 redaka (15,5 x 6 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine i kvaliteta. Na prvom listu naslovna vinjeta sa floralnim motivima, zlatne boje na plavoj podlozi, bez upisanog naslova. *Nash-ta 'liq*, sitan, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst prve dvije stranice uokviren debelim zlatnim linijama, a na ostalim stranicama crvenim linijama. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

56

123

ISTO

Na l. 1a naslov: سرورى شرح كلستان

Početak kao pod br. 4691.

Kraj (l. 224a):

... لان كلستان موضع الفرح غفر الله تعالى له و لى و لسائر المسلمين قد تمّ و كامل بعون الله
فالتوقع من الله العزيز العلام ان يغفر و يرحم لراقم هذه النسخة الشريفة المفيدة بفتون عديده و
لمن قرأ منها و افاد و استفاد و لمن دعا لكاتبه آمين يا رب العالمين

Prepisao Ša' bān, bez oznake datuma.

Na l. 1a dva pečata bivših vlasnika. U prvom upisano ime Muḥammad Muṣṭafā, sa oznakom godine 1150/1737-38, a u drugom upisano 'Abduhu Muṣṭafā.

Povez kartonski, tvrdi, prilično očuvan. L. 1b - 224a (20,5 x 14 cm), 21 redak (16 x 9 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Ta 'liq*, čitak. Mastilo crno. U prvom dijelu rukopisa tekst osnovnog djela nadvučen crnim linijama.

57

5079

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4691.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješke o vlasnicima: Sayyid Fayzī Nağīb-zāde, sa utisnutim ličnim pečatom i Abū Bakr Sādī-zāde Prištinawī (iz Prištine), bez datuma.

Na l. 1a bilješka da je rukopis zajednički vakuf Malik-paše i Mustafabega, sa oznakom godine 1223/1808, te dva pečata Malik-paše.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dotrajao. L. 1 - 164 (21 x 13,5 cm), 21 redak (14 x 6,5 i 14 x 8,5). Papir tamnobijel, deblji. *Nash*, sitan. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. U rukopisu ima mnogo marginalnih i interlinearnih bilježaka na turskom jeziku. Neki dijelovi teksta prepisani drugom rukom.

58

647

شرح قصيدة يوم عشوراء

ŠARḤ QAṢĪDA YAWMI 'AŠŪRĀ'

Komentar kaside o danu 'ašūrā', desetom danu mjeseca muharrema. Kasidu je spjevao Ḥusayn as-Sammān, sa pseudonimom Ğunaym, rodom iz Egipta, vojni imam u Haniji na Kritu, u prvoj polovini 19. stoljeća. Ovaj komentar je, na molbu autora kaside, napisao Ḥilmī Muḥammad b. Ibrāhīm as-Sarāyī al-Bosnawī (Goro iz Sarajeva), koga je u to vrijeme iz Mostara, gdje je bio kadija, u Haniju prognao Ali-paša Rizvanbegović.

Rukopis je Gorin autograf, napisan u Haniji 1266/1850. godine, do sada nepoznat. U uvodu je doneseno više biografskih podataka i o autoru kaside i o komentatoru.

Šabanović, 562.

Početak (l. 1b):

نحمد الله حمدا يوافي بنعمائه و يكافى بمزيد آلائه ... و بعد فيقول العبد المذنب الراجى عفو

ربه الكريم حلمى محمد بن ابراهيم السرائى داراً البسنوى دياراً ...

Kraj predstavlja autorova bilješka o završetku ovog autografa 1266/1850. godine.

Na l. 1a *taqriz* - recenzija u osam stihova, koju je spjevao autor osnovnog djela u pohvalu komentatora Muhameda Hilmije Gore.

Bez poveza. L. 1 - 32 (22 x 17,5 cm), 23 reda (10,5 x 17 cm). Papir bijel, srednjeg kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

(قصة المولد الشريف النبوي)

(QIṢṢAT AL-MAWLID AŠ-ŠARĪF AN-NABAWĪ)

Kratka biografija vjerovjesnika Muhammeda na arapskom jeziku, napisana rimovanom prozom. Autor nepoznat.

Na početku upisan naslov: هذا مولود شريفى عربى

Početak (l. 1b) poslije besmele:

ابتدىء الاملاء باسم الذات العلية مستندراً فيض البركات على ما أنآله و اولاه ...

Kraj (l. 17b):

... تم المولد المبارك بالمحروسة بحمد الله فى جمادى الاول ١٥ سنه ١٣١٧

Prepisao Hwāḡa Muḡammad Rušdī b. Darwīš Ḥusayn 16. džumadel-ula 1317/22. 9. 1899. godine:

حرره حواجه محمد روشدى ابن درويش حسين غفر الله له و لوالديهما و لمن قرأ و نظر و

عمل به جمادى الاولى ١٦ سنه ١٣١٧

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Ahmed, hafiz, sin Salih ef. Čadordžića (iz Sarajeva), bez datuma.

Povez platneni. L. 1b - 19a (22,5 x 15,5 cm), 15 redaka (17 x 10 cm). Papir smeđ. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima i na pojedinim mjestima u tekstu crveno.

TURSKI

غريب نامه
ĠARĪB-NĀMA

Velika religiozno-sufijska poema ispjevana u mesnevi stihovima na turskom jeziku, sa proznim uvodom na perzijskom (l. 1b - 4b). Spjevao ʿAlī b. Muḥliṣ b. Šayḥ Ilyās, nazvan Šayḥ-paša al-ʿĀšiq, rođen 670/1271-72. u Karamanu, u istočnoj Anadoliji, živio i umro u Kiršehiru 13. safera 733/4. 11. 1332. godine.

Flügel I, 615; H.H. II, 1725; Rieu, CTM, 160.

Djelo je dovršeno 730/1329-30. godine, što je izraženo i sa dva stiha pri kraju djela:

بو کتابوک ختم اوش اولدی تمام. - طبطلو یوز داستان کلد(ی) تمام

بید یوز اوتوز یلنده هجرتوک - سوز اردی ختمنه بو فکرتوک

Početak proznog uvoda (l. 1b) poslije besmele:

حمد بی حد و سباس بی قیاس مر خداوندی را که خالق رمین ...

Djelo je podijeljeno na deset pjevanja - *bāb*, a svako pjevanje sadrži po deset pjesama - *dāstān*. Sadržaj djela donesen je iza proznog uvoda, a zatim počinje prva poema (l. 4b):

الله آدین ایتلم اول ابتدا - که انداً اولدی ابتدا و انتها

Posljednji stih nedostaje zbog oštećenja lista, a pretposljednji (l. 360a) glasi:

رحمتو کله یرلغا قل لارکی - سن اسیر که کندو یخسل لارکی

Prepisao Ilyās b. ʿAbdullāh ʿĀšiq-paša b. Muḥliṣ-paša, što govori da je prepisivač, koji se ovdje predstavio kao izvrstan kaligraf, bio autorov potomak. Bilješka je u početku oštećena:

... غریب نامه بعون الله (و حسن توفیقه) عن يد عبد الضعیف النحیف المحتاج الى رحمة الله

الکبیر العلی الیاس بن عبد الله عاشق باشا بن مخلص باشا المشتهر بابا رضی الله عنه (ا)

اجمعین

شکر اول بر تکریه کم بو کلام - عمرمزدن ایلرو اولدی تمام

Na l. 1a dva stiha Kemal-paša-zade i ime vlasnika: Murtaḏā b. ḥāḡḡ Ismāʿīl, bez datuma.

Na unutarnjoj strani posljednje korice popis munlaluka u Osmanskoj Carevini.

Povez kožni, originalni, sa rozetama na sredini korica, oštećen. L. 1b - 360a (30 x 20 cm), 17 redaka (19 x 11,5 cm), sa originalnom folijacijom od 1 - 360. Djelu nedostaju listovi 21, 22 i 23. Papir bijel, gladak, srednje

debljine, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, krasan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa po dvije crvene linije. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

61

4430

ISTO

Potpun i dobro sačuvan primjerak.

Početak (l. 1b) poslije besmele:

الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى و الله يقول الحق و هو يهدى السبيل حمد بي حد
و سباس بي قياس ...

Posljednji stih (l. 321a):

هر که دکلمر بو سوزی ای حلیل - رحمتوک اولسون اکا هر دم دلیل

Prepisao Muḥammad-dede 29. ševvala 1015/27. 2. 1607. godine (bilješka na l. 321).

Na l. 1b pri vrhu bilješka da je rukopis uvakufljen.

Povez kožni, originalni, oštećen, sa utisnutim rozetama na sredini korica i na preklopcu. L. 1b - 321b (28 x 19 cm), 17 redaka (21 x 13 cm). Papir debeo, gladak, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

62

2407

ISTO

Nepotpun primjerak kome na početku nedostaju cijela dva poglavlja, a od trećeg poglavlja ima samo šesti, deveti i deseti dastan. U početku na nekim dastanima pogrešno stavljen broj.

Početni stih prvog cjelovitog dastana (šesti dastan iz trećeg poglavlja) glasi:

کی مراددر دنیا ده اوج درلو حال - کیم طفیلی در انکا بو ملک و مال

Kraj kao pod br. 1719.

Prepisao Darwiš Laṭifi 17. rebiul-ahira 814/8. 8. 1411. godine:

تمت (!) الكتاب بعون الملك الوهاب في سابع عشر ربيع الباقي سنة ٨١٤ كتبه العبد الفقير
درويش لطيفي ستر الله عيوبه و غفر ذنوبه تم.

Iza kolofona prepisivač je dodao još dva stiha:

فردا که جرخ بر من مسکین حفا کند - در زیر خاک بند ز بندم جدا کند

یا رب نگاه دار تو ایمان آن کسی - کین خط من بخواند و بر من دعا کند

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, nov. L. 1 - 188 (25,5 x 14,5 cm), 24 reda (20 x 10 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash-ta'liq*, bez vokala, čitak, pisan crnim mastilom. Neki listovi izjedeni od moljaca, neki oboljeli od vlage, ali tekst nije oštećen.

63

3625

ISTO

Potpun primjerak koji se tekstualno mjestimično razlikuje od primjerka pod br. 1719.

Na početku je predgovor koji je vjerovatno napisao prepisivač, a koji glasi:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَيْنَ كِتَابٍ غَرِيبٍ نَامِهِ اسْتِ از مَقَالَاتِ مَلِكِ الْمَشَائِخِ مَقْرَّرِ الْبَيَانِ
حَجَّتِ الْأَعْيَانَ سَيَّاحِ بَحَارِ مَلَكُوتِ بَسَّاحِ قَفَّارِ جَبْرُوتِ كَشَّافِ مَشْكَالَاتِ حَقَائِقِ مِفْتَاحِ
مِفْصَلَاتِ دَقَائِقِ رَمُوزِ كُنُوزِ رَحْمَانِي شَيْخِ هَمْدَانِي وَلِيِّ سُلْطَانِي عَلِيِّ بْنِ مَخْلَصِ شَيْخِ الْقَادِرِ
صَاحِبِ الْقُدْرَةِ وَالْقُوَّةِ شَيْخِ الْيَاسِ يَدِيمِ اللَّهِ بَرَكْتَهُ انْفَاسِهِمِ السَّفِينَةِ عَلِيِّ الْمُحَبِّينِ وَالْمُرِيدِينَ وَ
الْعَاشِقِينَ وَالصَّادِقِينَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ صَاحِبِ عِلْمِ لَدُنِ قَطْبِ يَكَانِهِ مَرْدِ حَقِّ شَيْخِ بَاشَا بْنِ مَخْلَصِ
بْنِ شَيْخِ الْيَاسِ رَحْمَهُمُ اللَّهُ

Poslije predgovora prepisivač je ispisao kronostih o rođenju i smrti autora, ali sa jako mnogo grešaka. Kronostih ispravno glasi:

تَارِيخِ مَوْلُودِ (و) وَفَاتِهِ

آمَدِ اَنْدَرِ خَعِ بَعَالِمِ بَازِ شَدِ اَنْدَرِ ذَلِجِ - سِيزِدِه رُوزِ اَزِ صَفَرِ شَبِ سَهِ شَنْبِهِ اِي فِلَانِ

Ovaj primjerak se na kraju također razlikuje od drugih, jer poslije završetka koji je isti kao u rukopisu br. 1719 i ostalim sadrži još 21 stih koji vjerovatno potječu od prepisivača.

Prepisao Ibrāhīm b. Ḥusayn u prvoj dekadi safera 1049/3 - 12. 6. 1639. godine (bilješka na l. 323b).

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama i preklopcu, prilično dotrajao. L. 1b - 323b (30 x 20 cm), 17 reda (22 x 12,5 cm). Papir bijel, deblji, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

64

2928

اسکندر نامه

ISKANDAR-NĀMA

Poema o Aleksandru Velikom. Autor Tāğuddīn Aḥmad b. Ibrāhīm al-Aḥmadī (umro u Amasiji 815/1412). Djelo je dovršeno 792/1390. godine.

Rieu, CTM, 162; Karatay, TYK II, 90.

Početak (l. 1b):

کرکدا دور و اکر شاه جهان - طیراق التنده اولور جمله نهان

Ovaj primjerak djela, kome između l. 9 - 10, 25 - 26, 35 - 36, te 37 - 38 nedostaje veći dio teksta, predstavlja po svojoj prilici skraćenu verziju ovog djela, jer se početak razlikuje od uobičajenog početka u drugim rukopisima. Osim toga, djelo broji 8250 stihova, dok ovaj rukopis ima oko 900 stihova. Na ovakav zaključak upućuju i četiri stiha koja je prepisivač ispisao na l. 1b ovog rukopisa kao *motto* ovoj skraćenoj verziji djela. Ovi stihovi glase:

کلدی ذو القرنین شهره شاد کام - حرم اولدی و الینه الدی (ی) جام

جون یورودی بادهء عنبر بخود - عکسیله اولدی مجلس طولونور

ساغر زرینگ ایچنده شراب - دییه ییدوک یاقوتدر یا لعل ناب

باده صاحباردی دم مشک عبر - عور نغمه ایدر یدی تم وزیر

Krajnji stih (l. 55b):

کل بو آثاره نظر کی قیله سن - اول مؤثر قدرتینی بیله سن

Prepisano 25. muharrema 1154/12. 4. 1741. godine.

Povez platneni, na hrbatu pojačan kožom, renoviran. L. 1 - 55 (20 x 14 cm), 17 redaka (17 x 10 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima pjesama, ukoliko su stavljeni, crveno.

65

3842

خسرو و شیرین

ḤUSRAW WA ŠĪRĪN

Romantična poema koju je spjevao na turskom jeziku, odnosno većinom preveo istoimenu Nizamijevu poemu, Mawlānā Yūsuf Sinān Karmiyānī, zv. Ḥakīm Sinān, sa pseudonimom Šayḥī, rođen u doba vladavine osmanskog sultana Bajezida I (1389-1404), a umro u doba vladavine Murata II (1421-1451).

Flügel I, 617; Rieu, CTM, 165.

Djelu nedostaju i na početku i na kraju po jedan ili dva lista. Prva cjelovita pjesma ovdje, pod naslovom *Munāğāt-i Bārī ta ʿālā* počinje stihom:

خدایا چونکه دزدک کایناتی - بره قلیغه یزدک بر براتی

Rukopis je manjkav na kraju, pa nema podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu u početku pečati bivših vlasnika: Murād Ibrāhīm, Murād Muḥammad ʿOṭmān, bez datuma.

Na zaštitnim listovima i u početku i na kraju neko se vježbao u pisanju akata. U ovim vježbama spominju se neka mjesta sa bosanskog prostora (Sarajevo, Zvornik, Čajniče).

Povez kartonski, tvrdi, sa preklopcem, pojačan kožom, oštećen. L. 1 - 201 (25,5 x 16,5 cm), 17 redaka (19 x 11 cm). Papir tamnobijel, sa mrljama od vlage. *Nash*, vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

66

2425

ديوان يونس امره

DĪWĀN-I YŪNUS EMRE

Fragment divana koji sadrži gazele čija rima završava na *elifi bā'*. Prema sadržaju na l. 2a rukopis je nekad brojao 155 listova.

Autor Šayḥ Yūnus Emre ʿIzzuddīn oĝlu, za koga se pretpostavlja da je živio između 13. i 15. stoljeća.

Flügel I, 636; Kocatürk, 179.

Naslov: هذا ديوان يونس قدس الله سره العزيز سنة ١١٦٩

Početni stih (l. 2b):

بنم اول عشق بحرسى دكيرلر حيران بكا - دريا بنم قصر ايدر دوست اولدى سيران بكا

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik ʿAtāʿullāh efendi Yeniusta-zāde b. ʿAbdullāh efendi, sa datumom 1. džumadel-uhra 1169/3. 3. 1756. godine (bilješka na l. 1a).

Povez polukožni, nov. L. 1 - 10 (21,5 x 13,5 cm), 20 redaka (16,5 x 10 cm). Papir tamnobijel, tanak. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

67

2704-2

مولد النبى

MAWLID AN-NABĪ

Mevlud - pjesme o rođenju vjerovjesnika Muhammeda. Spjevao u mesnevi stihovima na turskom jeziku Sulaymān Čelebī iz Bruse, imam osmanskog sultana Bajezida I (752/1351 - 825/1422). Spjev je dovršen 812/1409. godine.

H.H. II, 1910; Š. Sami IV, 2620.

Početak (l. 12b), poslije besmele:

الله آدين ذكر ايدالوم اولوا - واجب اولدر جمله اشده هر قولا

Krajnji stih (l. 17b):

امتندن راضى اولسون اولمعين - رحمة الله عليهم اجمعين

Prepisano u prvoj dekadi mjeseca šabana 1028/14 - 23. 7. 1619. godine.

Povez zajednički, polukožni, tvrdi, nov. L. 12b - 17b (20,5 x 12,5 cm), 15 - 17 redaka (16,5 x 9 cm). Papir bijel i žut. *Ta'liq*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crnim i crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

68

3247-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Podataka o prepisu nema, ali je prethodno djelo iz ovog kodeksa prepisano istim rukopisom 1172/1758-59. godine, pa se može reći da je i ovo djelo prepisano iste godine.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica i preklopca, te u uglovima korica, dobro očuvan. L. 108b - 116a (21 x 15 cm), 13 redaka (15 x 10,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

69

2339-1

ISTO

Potpun i lijep primjerak.

Prepisao Ibrāhīm Aḥmad b. Muḥammad 1187/1773-74. godine.

Povez kartonski, zajednički. L. 1b - 16a (16,5 x 10,5 cm), 13 redaka (12 x 4 cm). Papir žutobijel, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

70

2560-2

ISTO

Potpun i lijep primjerak.

Prepisao Ibrāhīm Bābī-zāde (Babić) al-Muṭī'ī, učenik al-Wafā'ija, dovršivši prepis 24. zul-hidždžeta 1195/11. 12. 1781. godine.

Povez poluplatneni, tvrdi, nov. L. 1b - 8a (20x 13 cm), 15 redaka (15 x 8 cm). Papir smeđ, tanak, gladak, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno i crveno.

71

1163-2

ISTO

U ovom rukopisu nedostaju neka pjevanja.

Prepisano 22. safera 1209/19. 9. 1794. godine.

Povez zajednički. L. 42b - 48b (19,5 x 14 cm), 13 redaka (15 x 6 cm). Papir bijel, kvalitetan. Kaligrafski *nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

72

1070-3

ISTO

Tekst se mjestimično razlikuje od teksta u drugim rukopisima.
Prepisano 1250/1834. godine.

Povez kožni, zajednički, sa utisnutim rozetama. L. 49b - 59a (16,5 x 12 cm), 11 redaka (12 x 8,5 cm). Papir bijel, malo deblji. *Nash-ta 'liq*, vokaliziran. Mastilo crno. Polustihovi uokvireni tankim crvenim linijama.

73

869-5

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Prepisao Adam, za vlasnika Ismā'īl ḥwāḡa b. Ḥasana 1257/1841. godine.

L. 69b - 78a (17 x 12 cm), 11 redaka (13,5 x 9 cm). Papir bijel, deblji. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

74

3564

ISTO

Potpun i lijep primjerak.

Prepisano 20. rebiul-ahira 1264/26. 3. 1848. godine.

Na zaštitnom listu u početku nijjet, a na kraju mevludska dova, poslije koje slijedi pjesma od 18 stihova. Na kraju nabrojani farzovi.

Na kraju (l. 12b - 13a) jedna nabožna pjesma, sa početkom:

هر ايشه قيل بسمله ايله ابتدا ...

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1 - 14 (24,5 x 16 cm), 11 redaka (20 x 10,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

75

4738

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Prepis iz 1266/1849-50. godine.

Bez poveza. L. 1b - 10b (17,5 x 12,5 cm), 9 redaka (14 x 9,5 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran, slab. Mastilo crno.

76

1057-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Prepisano 1272/1855-56. godine.

U dodatku: حضرت فاطمه نك احوالى

Početak:

ایشیت امدی فاطمه احوالتی - کم رسولدن صکره نولدی حالتی

L. 6b - 28b (21 x 14,5 cm), 12 redaka (17 x 5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, i u djelu i u dodatku pisano rukom istog nepoznatog prepisivača.

77

1428

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Na l. 1b naslov: مولود شریف حضرت سید المرسلین

Prepisano 21. safera 1282/16. 7. 1865. godine.

Povez platneni, crni, nov, sa utisnutim rozetama na sredini korica. L. 2b - 7b (28,5 x 20 cm), 15 redaka (21,5 x 14 cm). Papir bijel, mjestimično oštećen vlagom. *Nash*, vokaliziran, krasan. Mastilo crno, u pojedinim stihovima crveno.

78

4735-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Prepisao Šālih Ḥāḡḡ Aḥmad-zāde 29. zul-hidždžeta 1286/2. 4. 1870. godine.

U dodatku traktat o vjerovanju u stihovima, خدا ربم.

Bez poveza. L. 1 - 11 + 12 - 16 (17 x 12 cm), 11 redaka (13 x 8 cm). Papir bijel. Vokaliziran *nash*. Mastilo blijedocrno.

79

3158-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Podataka o prepisu nema, ali je djelo koje je uvezano sa ovim, *Ḥodā rabbum*, prepisao Muḥammad b. Ibrāhīm iz Donje Tuzle, bez datuma, a prepisivač u oba djela je isti.

Na kraju rukopisa bilješka o vlasniku: Muḥammad b. Maḥmūd Hukalović iz Donje Tuzle iz 1020/1611. godine:

صاحب محمد بن محمود هوقلوويك ساكن طوزلهء زير سنه ١٠٢٠

Povez papirni. L. 1b - 7a (22 x 16 cm), 13 redaka (18 x 12 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran, slab. Mastilo crno.

80

531

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1b - 7b (20 x 14 cm), 13 redaka (15 x 10 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

81

802-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Prvi list zagubljen, pa umjesto njega ubačen štampani početak.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, zajednički, ali je rukopis u polurasutom stanju. L. 1a - 6a (19,5 x 14 cm), 15 redaka (16 x 9 cm). Papir zučkast, gladak. *Nash-ta 'liq*, vokaliziran. Mastilo crno.

82

860-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Bez podataka o prepisu.

U dodatku:

L. 80a - 83a: حكايت قربان خليل الرحمن اسماعيل عليه السلام

L. 83a - 84a: احوال فاطمه صلى الله عليه و سلمك قيزى وفاتى

L. 85b - 90a: داستان جمعہ سلطان وفات بعد زمان حیات

L. 90a - 92b: داستان کیک دوزاغہ طوتلوب کرو خلاص اولدی

L. 93b - 98a: داستان ابراهیم ع م وفات محمد مصطفانک اوغلی

L. 98a - 102b: داستان کسیک باش

L. 71 - 102 (19 x 14 cm), 13 redaka (15,5 x 10,5 cm). Papir tamnobijel, deblji. *Nasħ*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

83

1163-3

ISTO

Potpun primjerak. Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Bez podataka o prepisu.

U dodatku jedna nabožna pjesma nepoznatog autora. Početak (l. 60b):

ایشیت امدی غافل انسان حالنی - موت حالنده اولان احوالی

Povez zajednički. L. 49b - 59a (19,5 x 14 cm), 11 redaka (16 x 10 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nasħ*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

84

1308-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Prepisao Mulla 'Alī Paša, imam, sin Mustafe Odošaše, stanovnik grada Tešnja (bilješka na l. 8b):

مدینهء تشنه ده ساکن اولان مصطفی اودباشی اوغلی ملا علی باشا امام

Povez kožni, zajednički. L. 1b - 8b (21,5 x 15,5 cm), 13 redaka (17 x 11 cm). Papir bijel. *Nasħ*, vokaliziran. Mastilo crno.

85

1328

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2704-2.

Tekst se mjestimično razlikuje od onoga pod br. 2704-2.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1b - 11b (24 x 16 cm), 15 redaka (15,5 x 10 cm). Papir bijel, tanak. *Nasħ*, vokaliziran. Mastilo crno.

- 86 1619-2
 ISTO
 Početak i kraj kao pod br. 2704-2.
 Bez podataka o prepisu.
 Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, zajednički. L. 70b -79a (20 x 13), 16 redaka (13 x 7,5 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u pojedinim stihovima crveno. Polustihovi odvojeni crvenim kružićima.
- 87 2103-2
 ISTO
 Potpun i lijep primjerak.
 Bez podataka o prepisu.
 Povez platneni, tvrdi. L. 8b - 15b (20,5 x 14 cm), 11 redaka (15 x 10 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, lijep, vokaliziran, pisan crnim mastilom. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale.
- 88 2532
 ISTO
 Potpun primjerak.
 Bez podataka o prepisu.
 Povez platneni, nov. L. 1b - 14b (25 x 17 cm), 9 redaka (20 x 13 cm). Papir bijel, grub. *Nash*, slab, pisan crnim mastilom.
- 89 2533
 ISTO
 Potpun primjerak.
 Bez podataka o prepisu.
 Iza ovog djela, na l. 10b - 29b, kratki katehizam *Eđer sorsalar*, ali je ubačeno nekoliko listova koji ne spadaju u ovo djelo.
 Povez polukožni, nov. L. 1b - 10b (21 x 15 cm), 11 redaka (16,5 x 11,5 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, slab.
- 90 3380
 ISTO
 Bez podataka o prepisu.
 Povez kartonski, slab. L. 1b - 10b (21 x 15 cm), 11 redaka (17 x 10,5 cm). Papir smeđ. *Nash*, vokaliziran, pisan crnim mastilom.

91

3586

ISTO

Bez podataka o prepisu.

Povez papirni, šareni. L. 1b - 8a (15 x 10 cm), 12 - 14 redaka (10 x 7 cm). Papir smeđ. *Nash*, vokaliziran, slab. Mastilo crno.

92

4753

ISTO

Nepotpun primjerak kome na početku nedostaje jedan dio. Tekstualno se također razlikuje od uobičajenih primjeraka Sulejman Čelebijina spjeva. Ima i cijelih novih pjesama.

Prvi stih cjelovite pjesme ovdje glasi:

خونکه حق اوللکن بلدک عیان - دکله امدی قیله یین صنعن بیان

Na marginama su dodavani neki stihovi.

Bez podataka o prepisu.

U dodatku ovom rukopisu (l. 12b - 16b) pjesma o smrti Ibrahima, sina vjerovjesnika Muhammeda, داستان ابراهیم.

Bez poveza. Rukopis je u rasutom stanju. L. 1 - 11 + 12 - 16 (21 x 15 cm), 13 redaka (16 x 10,5 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

93

2372

ISTO

Proširena redakcija poznatog djela Sulejmana Čelebije, u koju su ubačeni novi stihovi ili cijele pjesme ili su ispjevana nova poglavlja koja ne govore o Muhammedovom rođenju.

U posljednjoj pjesmi pod naslovom *Qašida* ima jedan stih u kome je naveden naslov djela :

شکر و منت اول حقه هر صبح و شام - باشلقد مولدی قلقد تمام

U jednom drugom stihu iste pjesme navedeno ime sastavljača, Abū Şufyān:

بو ابو صفیان مؤذنی کمال - رحمت و لطفک اوامر یا ذا الجلال

Bez podataka o prepisu.

Povez papirni, dotrajao. L. 1b - 53a (22,5 x 17 cm), 11 redaka (17 x 13,5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, vokaliziran, pisan neuvježbanom rukom. Mastilo crno, u naslovima crveno.

94

2413

ISTO

Mjestimično se razlikuje od rukopisa pod br. 2372, jer neke pjesme ovdje nedostaju.

Naslov (l. 1b): هذا كتاب مولود النبي صلى الله تعالى عليه و سلم

Na kraju nedostaje jedan dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kožni, meki. L. 1b - 33b (20,5 x 14 cm), 13 redaka (17 x 11 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

95

2414-3

ISTO

Bez podataka o prepisu.

Na kraju teksta nalazi se jedna duža dova u prozi.

Povez kožni, meki, zajednički. L. 113b - 141b (20 x 14 cm), 13 redaka (16 x 11 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u završnim stihovima pjevanja crveno.

96

454

مولد النبي

MAWLID AN-NABĪ

Poema o rođenju, životu i smrti vjerovjesnika Muhammeda. Ispjevao na turskom jeziku Aḥmad, 873/1468-69. godine.

U početku nedostaje jedan dio teksta. Prvi stih ovdje glasi:

حك مغيلان زحمتن سن ای همام - تا حریم کعبه ده ایدا سن مقام

U krajnjem stihu je sadržan kronostih o dovršenju djela:

جونك ضعج وارد هجرتدن حساب - اولد اول وقتده تام اشبو كتاب

Bez podataka o prepisu. Sudeći po pravopisu, gdje je u nekim riječima slovo *dāl* pisano s tačkom, kao *dāl*, poput riječi: جاودان, شاذمان, شاذلق, جاودان, شاذكام, بذر, بادشاه, شاذان, خذا, دینار najvjerojatnije u 15. stoljeću.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1 - 97a (20 x 14,5 cm), 13 redaka (13 x 10 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, krasan. Mastilo crno, u pojedinim stihovima crveno. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama, a polustihovi odvojeni sa po dvije zlatne vertikale.

97

1095

ISTO

Naslov (l. 1b): كتاب مولود النبي صلى الله عليه و سلم

Uvod, pisan na arapskom jeziku, poslije besmele, počinje (l. 1b):

الحمد لله الذي جعل روح حبيبه المصطفى عنوان عناية العظمى ...

Početni stih (l. 2b):

حمد اولسون الله اولدر سلام - مصطفايه آله دخى سلام

Na kraju nepotpuno. Posljednji stih ovdje (l. 115b):

بو دعایى سن قبول ایت ای خدا - هر دلنجیه ایرر سندن عطا

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 115b (19,5 x 14 cm), 11 redaka (14,5 x 10 cm). Papir žućkast. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u pojedinim stihovima crveno.

98

4368

سيرة النبي

SĪRAT AN-NABĪ

Biografija vjerovjesnika Muhammeda ispjevana u mesnevi stihovima na turskom jeziku, od pjesnika Nūrija, čije je ime spomenuto pri kraju (l. 407a). Djelo je dovršeno 893/1488. godine (l. 416a).

Karatay, TYK II, 101.

Naslov: هذا كتاب سيرة النبي صلى الله عليه و سلم

Početak (l. 1b):

اولا بر اسم حق ياد ايده لم - سوزه اندنصكره بنياد ايده لم

Sadržaj poeme ispisan na zaštitnim listovima u početku, sa oznakom broja listova. Iz sadržaja se vidi da 42 pjevanja govore o događajima iz života vjerovjesnika Muhammeda, a 13 posljednjih pjevanja odnose se na dvanaest šiitskih imama.

Prepisao Muṣṭafā ʿĀšiq 9. redžeba 1284/2. 12. 1832. godine u jajačkoj tvrđavi, kako je navedeno u posljednjoj pjesmi ovdje koju je ispjevao prepisivač, a svaki polustih počinje jednim slovom arapskog alfabeta.

Na drugom zaštitnom listu i na l. 1a bilješke o vlasniku: Muṣṭafā ʿĀšiq b. Muḥammad, što znači da je rukopis prepisao za svoje potrebe. Ispod bilježaka pečat vlasnika, nečitljiv.

Povez kožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1 - 417 (19 x 14 cm), 19 redaka (14,5 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

99

3749-2

مولد نبی - مولد جسمانی و مورد جانی

MAWLID-I NABĪ - MAWLID-I ĞISMĀNĪ
WA MAWRID-I ĞĀNĪ

Poema na turskom jeziku o rođenju vjerovjesnika Muhammeda. Spjevao Ḥamdullāh b. Šayḥ Aq Šamsuddīn, sa pseudonimom Ḥamdī, 897/1491-92. godine (umro 914/1508-09).

Rieu, CTM, 169; Š. Sami III, 1982.

U početku nedostaje jedan dio teksta.

Prva pjesma u ovom manuskriptu nosi naslov (l. 46a):

فی بیان حکایت فضیلة مولود نبی محمد صلی الله علیه و سلم

Početni stih:

دکلك اوّل بر حکایت ایده لوم - مولودك سوزینه اندن کیده لوم

Krajnji stih (l. 62a):

کردیلر سز بولسز نعمت مدام - شوقیله دیک الصلوة و السلام

Prepisano 1227/1812. godine.

L. 46a - 62a (19,5 x 14,5 cm), 23 reda (17 x 10 cm). *Nash*, vokaliziran, pisan u dvije kolone. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama, a polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

100

241-1

مولود

MAWLŪD

Poema o rođenju vjerovjesnika Muhammeda od nepoznatog autora koji je u svoj tekst ukomponirao mnoge stihove iz *Mevluda* Sulejmana Čelebije.

Naslov (l. 1b): هذا کتاب مولود محمد علیه السلام

Početak kao pod br. 2704-2.

Krajnji stih (l. 28a):

عاشغیسک سنداخی ای نیک نام - عشقیله دی الصلوة و السلام

Prepisao Muštafā b. Sulaymān mjeseca ramazana 1061/18. 8 - 16. 9. 1651. godine.

Povez kožni, zajednički, dotrajao. L. 1b - 28a (20 x 14 cm), 15 redaka (15,5 x 9,5 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima poglavlja crveno. Tekst uokviren tankim crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

101

3354

ISTO

Nedostaje prvi list, dio teksta poslije osmog, osamnaestog i dvadesetšestog lista. Na kraju također nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 28 (21 x 15 cm), 13 redaka (18 x 10 cm). Papir smeđ. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

102

1339

مولود

MAWLŪD

Poema o rođenju vjerovjesnika Muhammeda od nepoznatog autora, spjevana po uzoru na djelo Sulejmana Čelebije.

Početak (l. 1b):

الله ادين ياد ايده لم ابتدا - اولسون دللر حق اسمندن حدا

Kraj (l. 7b):

راضى اولسون امتندن شاه دين - رحمة الله عليهم اجمعين

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 8 (21 x 16 cm), 11 redaka (19 x 13 cm). Papir žućkast. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

103

3065-1

مولود

MAWLŪD

Pjesme nepoznatog autora na turskom jeziku u kojima je opjevan život i smrt vjerovjesnika Muhammeda, te smrt njegove kćeri Fatime. Početak je manjkav, a i na kraju nedostaje izvjestan broj stihova. Pjesme su pisane u metru i po uzoru na poznati Sulejman Čelebijin spjev, a neki stihovi su skoro doslovno uzeti iz tog djela.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, tvrdi, pojačan kožom, renoviran. L. 1 - 31 (20 x 14 cm), 13 redaka (15 x 10 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, vokaliziran.

104

4833

مورد الوصول في مولد الرسول

MAWRID AL-WUŞŪL FĪ MAWLID AR-RASŪL

Komentar poznatog spjeva o rođenju vjerovjesnika Muhammeda, što ga je na turskom jeziku u mesnevi stihovima ispjevao pjesnik Sulejman Čelebi.

Autor ovog komentara na turskom jeziku je pjesnik Ibrāhīm Dikrī iz Užica. O njegovom životu ima malo podataka. Zna se da je rođen 1210/1795. godine u Užicu, da se školovao u Sarajevu, a zatim živio u Biogradu i bio poznat pod imenom Küçük aga, tj. Mali aga. Spominju se dvije godine njegove smrti, 1270/1854. i 1283/1866-67.

Šabanović, 571-573.

Budući da do sada nisu bili poznati rukopisi ovog djela, u literaturi se djelo pod ovim naslovom navodilo kao Zikrijin spjev o rođenju vjerovjesnika Muhammeda. Sada smo u mogućnosti da utvrdimo da je to njegov komentar Sulejman Čelebijina spjeva, dovršen 23. safera 1254/18. 5. 1838. godine.

Početak, poslije besmele (l. 1b):

حمد و سباس و شكر بى قياس اول ملك الناس حضرتلرينه اولسون كه بدايت و نهايتن منزّه

... و بعد معلوم اولسونكه حبيب خدا سيّد انبيا و اصفا حضرت محمد مصطفى ...

Pri kraju uvoda naveden naslov djela (l. 2a):

مورد الوصول في مولد الرسول اسميله مسمى اشبو شرحك ترتيبه ابتدا اولدى ...

Kraj (l. 70b):

... ما دام العشق في القلوب مستورا و على السنة العاشقين مذكورا.

Komentar se završava Zikrijinom pjesmom od sedam stihova u kojima je izrečen spomenuti datum dovršenja ovog komentara (l. 70b).

Prepisano iz autografa, 10. rebiul-evvela 1259/10. 4. 1843. godine u Užicu (bilješka na l. 70b):

قد اتممت هذا الشرح الشريف ناظراً الى نسخة الشارح المؤلف في سنة تسع و خمسين و مائتين

و الف في شهر ربيع الاول في يوم الاثنين بمدينة اوزيجه

Ispod bilješke o prepisu ispisana riječ i potpis حمدى i كورلمشدى.

Na prvom zaštitnom listu ispisana sadržaj djela, a zatim, na prvom nepaginiranom listu i na l. 1a biografski podaci o Sulejmanu Čelebiji.

Povez kožni, originalni, dobro očuvan. L. 1 - 70 (24 x 17 cm), 21 redak (17 x 9,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, korektan i čitak. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

105

4982

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4833.

Prepisao Muṣṭafā b. ʿAlī, 3. džumadel-uhra 1259/1. 7. 1843. godine (bilješka na l. 89b).

Povez kartonski, oštećen. L. 1 - 90 (23 x 15 cm), 19 redaka (17,5 x 11 cm). Papir tamnobijel, oštećen vlagom. Tekst također mjestimično oštećen. *Nash*. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

106

4857

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4833.

Prepisao ʿAlī Ḥāfiẓ b. Muṣṭafā 1266/1850. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, oštećen. L. 1 - 56 (22 x 16 cm), 21 - 23 reda (16 x 9,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta ʿliq*. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno.

107

3795-1

كلشن راز

GULŠAN-IRĀZ

Prepjev na turski jezik poznate sufijske poeme koju je na perzijskom jeziku ispevao Šayḥ Maḥmūd Šabistari (umro 720/1320-21), a na turskom jeziku pod istim nazivom parafrazirao Alwān Širāzī 829/1425-26. godine. Djelo je posvećeno osmanskome sultanu Muratu II (1425 - 1451).

Flügel III, 459-460; Rossi, 236-237.

Početni stih (l. 1b):

نفس اوردی نفس رحمت نسیمی - معطر اولدی جان و دل حریمی

Naziv djela spomenut u prvoj (l. 1b) i u trećoj pjesmi (l. 5a). Ime autora Širāzija navedeno na l. 4b i 6a, kao i u dva stiha na kraju (l. 90b i 91a). Godina prepjeva djela, 829/1425-26., spomenuta u stihu na l. 5b.

Krajnji stih (l. 91b):

تمام اولدی واشده كلشن راز - سوز ايكن جوغیدی بز ایلدك آز

Prepisano 17. džumadel-ula 944/22. 10. 1537. godine.

Na l. 91b - 92b dopisana jedna pjesma sufijskog sadržaja. Na kraju pjesme potpis vlasnika rukopisa: Muḥammad b. Muṣṭafā, muteferrika (policijski službenik) Visoke Porte.

Na l. 1a bilješka o drugom vlasniku: Ḥāfiẓ Muḥammad Amīn iz Novog Pazara, koji za sebe kaže da je bio kadija u svom gradu i u Srebrenici, te muallim u ruždiji u Sarajevu, Tuzli i Novom Pazaru od 1270/1853-54. do 1296/1879. godine.

Povez kožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1 - 92 (20 x 14,5 cm), 17 redaka (13 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, gladak, kvalitetan. *Nash* sa elementima *riq`a*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

108

633

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 3795-1.

Prepisao Ibrāhīm, mjeseca zul-hidždžeta 1009/3. 6 - 1. 7. 1601. godine. Prepisivač je svoje ime naveo u jednom stihu na kraju, koji glasi:

يا الهى بحق ذات قديم - عفو فرما كناه ابراهيم

سنه تسع و الف فى شهر ذى الحجة

Bivši vlasnik Šākir `Alī Muḥammad b. Qara `Alī iz mahale Vlakovali hadži Mehmed (u Sarajevu), koji je došao u posjed ovog rukopisa 1. muharrema 1193/19. 1. 1779. godine (bilješka i lični pečat vlasnika na l. 1a).

Povez polukožni, dobro očuvan, sa preklopcem. L. 1 - 116 (20,5 x 14 cm), 13 redaka (13 x 8 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash-ta`liq*, čitak, korektan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

109

4449

جاماسب نامه

ĜĀMASB-NĀMA

Romantični ep o Džamesbu, sinu poslanika Denijala, što ga je spjevao Mūsā `Abdī 833/1429-30. godine u gradu Ajdindžik.

Rieu, CTM, 167; Kocatürk, 216.

Početak (l. 1b):

هر کیم اوّل کندونى بلمش اولوا - جمله اشيا علمنى بلمش اولوا

Ime autora navedeno u uvodnom pjevanju na l. 5a, a naziv djela na l.

6a.

Naslovi pjevanja su na perzijskom jeziku.

Rukopis je na kraju manjkav, pa nema podataka o prepisu.

Povez kožni, meki, oštećen. L. 1 - 177 (19,5 x 13 cm), 13 redaka (15 x 9 cm). Nedostaje dio teksta između listova 25 - 26, 31 - 32, 140 - 141, te 142 - 143. Neki zagubljeni listovi dopisani kasnije. Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

110

3065-2

الهيآت يونس امره

ILĀHIYĀT-I YŪNUS EMRE

Nabožne pjesme čiji je autor pjesnik Yūnus Emre (živio između 13. i 15. stoljeća).

Nedostaje i početak i kraj.

Ime pjesnika spomenuto u mnogim pjesmama.

Kocatürk, 179.

Povez kartonski, pojačan kožom, renoviran. L. 32 - 41 (20 x 14 cm), 15 redaka (15 x 10 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran, pisan crnim mastilom.

111

2389

رسالهء محمدیه

RISĀLA-I MUḤAMMADIYYA

Religiozno-didaktična poema. Spjevao na turskom jeziku Muḥammad Čelebi b. Kātib Šālih. Njegov otac Šālih bio je pisar, pa je i autor prozvan Ibn Kātib, Yazighi zāde ili Yazighi oğlu. Rođen je u Malgari blizu Galipolja, gdje je i umro 854/1450. godine. Svoje djelo završio je godinu dana prije smrti, tj. 853/1449. godine. Prema Hadži Halifi, djelo ima 9119 stihova.

Flügel I, 618; H.H. II, 1618; Rieu, CTM, 168.

Početak (l. 1a) poslije besmele:

اله واحد رب تعالى - هو الله البديع الحق الاعلى

Krajnji stih (l. 274b):

حبيبينه صلاتيله تحيات - دخى آئينه كيم خير البريات

Ime autora navedeno u jednom stihu u pjevanju o povodu pisanja djela:

الهي يازجى اوغلى محمد - قلوكلدر حضرتنده يوز قارا (!)

Prvu polovinu rukopisa (do l. 104a) prepisao Mawlānā Piri b. Qurd, a drugu Muḥammad b. Muṣṭafā b. Ibrāhīm, dovršivši prepis u drugoj dekadi rebiul-ahira 920/5 - 14. 6. 1514. godine u osmanskome gradu Ilidža.

كتب هذه النسخة الشريفة مولانا بيرى بن قورد احمد من اوله الى ثمانية اجزاء و كتبت من هذا الى آخره و انا الفقير محمد بن مصطفى بن ابراهيم غفر الله له و لوالديه و قد وقع الفراغ من تنميته بعون الله و حسن توفيقه فى اواسط آخر الربيعين فى يوم الاربعاء قبل الزوال فى بلدة من بلاد عثمان المسمى (!) بايليجه و السلطان فى هذا الزمان السلطان بن السلطان سليم خان بن بايزيد خان نحلد الله ملكه و ابد دولته من شهور عشرين و تسعمائه من هجرة النبوية المصطفوية عليه افضل الصلوات و اكمل التحيات

Na zaštitnom listu u početku ima vlasnika: Hasan Bajrić iz visočkog kadiluka, bez datuma.

Povez kožni, originalni, prilično oštećen, sa preklopcem i rozetama na sredini korica i preklopca. L. 1b - 275a (24,5 x 15,5 cm), 17 redaka (20 x 11,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima pjevanja crveno. Prvih 12 listova naknadno opisano. Neki listovi oštećeni i kasnije restaurirani.

112

1445

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Aḥmad b. Šūfi Ḥasan u trećoj dekadi ramazana 953/15 - 24. 11. 1546. godine.

Povez kožni, originalni, prilično očuvan. L. 1 - 285 (27 x 17,5 cm), 17 redaka (19 x 12,5 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima i završnim stihovima pojedinih pjevanja crveno.

113

973

ISTO

Nepotpuno. Na početku nedostaje sedam listova, a poslije šestog lista nedostaje još jedan list.

Naslov prvog pjevanja u ovom rukopisu glasi:

محمد سر اعليدر كَقَدْر قاب قوسين اول - محمد نور اجليدر كِحَق سلطان كونين اول

Kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Ḥusayn b. ʿAbdullāh 994/1586. godine.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i rozetama na koricama i preklopcu, ali je rukopis u rasutom stanju. Sa originalnom folijacijom od 1 - 245 (28 x 20 cm), 19 redaka (26 x 16 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*,

vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima pjevanja crveno. Ponegdje na rubovima tekst oštećen.

114

1721

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Ime autora spomenuto u posljednjem stihu na l. 3a, a naziv djela u pretposljednem stihu na kraju. Listovi 258 - 273 naknadno dopisani.

Bez podataka o prepisu.

Rukopis je uvakufio Muḥammad efendi u Beogradu 1018/1609-10. godine (bilješke o uvakufljenju na margini listova 81, 163 i 226).

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. L. 1 - 273 (28 x 19,5 cm), 17 redaka (21,5 x 13,5 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima pjesama crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Naslovi pjesama upisani između dvije crvene horizontale.

115

2358

ISTO

Nepotpuno djelo. Nedostaju listovi: 20, 50, 59, 58 - 83, 96, 106, 115, 118, 120 - 121, 123, 216 - 217, 266 - 304 i 312. Neki listovi su oštećeni. Listovi 1 - 3 i 7 - 10 naknadno dopisani.

Naslov prvog pjevanja: فى نعت خلفاء الراشدين رضوان الله عليهم اجمعين

Kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Aḥmad al-ḥāḡḡ Sinān 1024/1615. godine:

قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب على يد الضعيف النحيف المسكين الفقير الحقير قليل العمل كثير الامل صغير الاحسان كبير العصيان الراجى ربّه و شفاعة نبىّ عليه السلام افقر الانام احمد الحاج سنان غفر الله له و لوالديه و لاستاذيه و لجميع المسلمين و المسلمات برحمتك يا ارحم الراحمين سنه ١٠٢٤

Na zaštitnom listu u početku bilješka da je 1258/1842. godine u Banjaluku otputovao Ibrahim efendi zade Derviš Mustafa i sa njim Selim aga Mustafa.

Na posljednjoj strani ispisana jedna pjesma od 14 stihova.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na sredini korica i preklopca, prilično oštećen, pa je i djelo u rasutom stanju. L. 1 - 313

(29 x 19,5 cm), 15 redaka (23 x 15 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima izmiješano crveno i zeleno ili crveno i plavo.

116

2352

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao ʿOmar b. Kātib Bahrām u trećoj dekadi safera 1025/9 - 18. 3. 1616. godine:

تحريرا فى اواخر صفر المظفر من شهور سنة خمس و عشرين و الف من هجرة النبوة عليه افضل
التحية الكاتب الفقير عمر بن كاتب بهرام

Na marginama na l. 240b bilješke iz šerijatskog prava.

Povez kožni, originalni, sa po tri rozete na koricama, jako oštećen. L. 1b - 240b (26 x 19,5 cm), 19 redaka (24 x 15 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale. Neki listovi restaurirani, a neki zagubljeni, te dopisani i ponovo uvezani.

117

5181

ISTO

Potpun i lijep primjerak.

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Naslov (l. 1b): هذا كتاب محمدية من تأليف يازجى اوغلى رحمة الله عليه

Prepisao Sun ʿullāh b. Sinān 1028/1619. godine (bilješka na l. 280).

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica, na hrbatu ruiniran. L. 1 - 280 (28 x 18,5 cm), 17 redaka (22 x 11 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

118

4704

ISTO

Nepotpuno djelo, jer mu na četrnaest mjesta nedostaje poneki list.

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Aḥmad Duwnawī (iz Duvna) u trećoj dekadi ševvala 1033/5 - 14. 8. 1624. godine:

قد وقع الفراغ من تحرير هذه الحمدية الشريفة المباركة في يوم الثلاثاء (ع) في آخر شهر شوال في وقت الضحا (!) تاريخ سنة ثلث و ثلثون (!) و الف على يد عبد الضعيف المحتاج الى رحمة الله ... (ovdje je list poderan, pa je tekst nečitljiv) ...

المؤمنات و المسلمين و المسلمات برحمتك يا ارحم الراحمين كتبه احمد الدونوي

Bez poveza, u rasutom stanju. L. 1 - 274 (29,5 x 20 cm), 17 redaka (21 x 14 cm). Papir bijel, debeo, grub. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

119

4205

ISTO

Potpun i dobro očuvan rukopis. Prvi list zagubljen, pa naknadno dopisan. Sadržaj također dopisan na zaštitnim listovima u početku.

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao, na zahtjev svoga oca Mustafe, Muḥammad b. Muṣṭafā Čauš b. Raḥmān iz Gornje Tuzle, dok je bio učenik Mehmed-pašine medrese u Beogradu, mjeseca rebiul-ahira 1057/6. 5 - 3. 6. 1647. godine.

Na prvom zaštitnom listu u početku bilješka bez datuma da je Ḥāfīz Aḥmad Ḥamdī donio djelo u Divić mahalū kao amanet od vlasnika 'Abdija.

اشمو كتاب ديويك محله سنه كتوردم صاحبي عبدی طرفندن امانتا اخذ ايلديكم مشعر اشبو

مخلنده بيان اولندي حافظ احمد حمدي

Povez kožni, prilično očuvan. L. 1b - 250b (28 x 19 cm), 19 redaka (23 x 14 cm). Sa originalnom folijacijom. Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije vertikale.

120

4644

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prvi list naknadno dopisan.

Prepisano u drugoj dekadi ramazana 1057/10 - 19. 10. 1647. godine (bilješka na kraju, l. 271b).

Na zaštitnom listu na kraju bilješke o rođenjima djece. Jedna se odnosi na rođenje Abdullatifa sina Derviš Lutfullaha Paloša iz 1251/1835. godine, pa se može pretpostaviti da se i ostale bilješke odnose na djecu iz porodice Paloš, kao i to da je rukopis bio u vlasništvu nekog od članova ove porodice.

Paloši, sarajevska derviška porodica, imali su imanje u Sulinju, nedaleko od Visokog. Tamo je pokopan i Šejh Omer Paloš, čije skromno turbe i danas postoji. U jednoj bilješci u ovom rukopisu navedeno je da je Omer rođen mjeseca šabana 1268/21. 5 - 18. 6. 1852. godine, a neko je olovkom kasnije dopisao godinu njegove smrti, 1344/1925-26.

Povez polukožni, oštećen. L. 1b - 271b (29 x 19,5 cm), 17 redaka (18,5 x 11 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst na prvih deset listova uokviren crvenim linijama.

121

3457

ISTO

Potpun i dobro očuvan primjerak. Na zaštitnim listovima u početku sadržaj sa oznakom broja listova.

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisano 20. zul-kadeta 1083/9. 3. 1673. godine.

Na posljednjem listu bilješka da je rukopis kupljen za 700 akči od Sulejmana sina Mustafe spahije, iz Donje Višnjice. Prodaja je izvršena u dućanu hadži Ali ef. Đikića (Điko zade) 1. rebiul-evvela 1140/17. 10. 1727. godine u prisustvu hadži Ali efendije, sina hadži Mahmuda Đikića, Muslihuddin Mehmeda kethode iz Bile, Hasan-paše Halilića, derviš Bajrama Vlahovića, Alije Odošaše, Muharem efendije Sonborlije, mujezina tekije, Redžep-hodže Opralije i drugih. Ime kupca nije navedeno.

Povez kožni, originalni, jako oštećen. L. 1b - 279a (29 x 19,5 cm), 17 redaka (23 x 15 cm). Papir bijel, debeo. Neki listovi oštećeni vlagom. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

122

1699

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Muštafa b. Muħarram al-Bosnawī u tvrđavi Egri (Erlau u Mađarskoj) u mjesecu ramazanu 1087/7. 11 - 6. 12. 1676. godine (bilješka na l. 266a).

Povez polukožni, tvrdi, renoviran. L. 1 - 266 (28,5 x 20 cm), 15 redaka (22 x 14 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, krupan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

123

4057

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Muħammad, u mjestu Hrvace (?), bez oznake datuma (bilješka na l. 220b):

تمت الرسالة المحمدية بعون الله الملك الوهاب الموضع حروا تجمه كتبه الفقير الحميم النحيف الداعي
الى ربّه المنان على يد محمد غفر الله له

Na istom listu bilješka o vlasniku: Aḥmad b. Perwāne, bez datuma.

U trećoj bilješki na istom listu ispisano da se u Handan-zade Osman Čelebije rodila kći 20. redžeba 1120/5. 10. 1708. godine.

Na l. 1a bilješka o uvakufljenja djela, bez datuma. Ime vakifa izbrisano.

Povez polukožni, tvrdi, dobro očuvan. L. 1b - 220b (27,5 x 18,5 cm), 21 redak (23,5 x 14,5 cm). Papir tamnobijel i crvenosmeđ, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, vokaliziran, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

124

1193

ISTO

Početak kao pod br. 2389.

Na kraju nedostaje oko 40 - 50 listova, pa nema ni podataka o prepisu. Neki listovi u sredini (l. 122 - 125) i na kraju (l. 226 - 244) naknadno dopisani drugom rukom.

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Aḥmad efendi, iz 1135/1722-23. godine.

Povez kožni, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1 - 244 (20 x 14,5 cm), 15 redaka (16 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno, u naslovima crveno.

125

4703

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389. Na početku, poslije prvog lista, nedostaju dva lista.

Bez podataka o prepisu.

Na kraju dvije bilješke o rođenju djece iz 1182/1768. i 1186/1772. godine.

Povez kožni, jako oštećen, pa je rukopis u potpuno rasutom stanju. L. 1b - 276b (27,5 x 19 cm), 17 redaka (18,5 x 11,5 cm). Sa originalnom folijacijom. Papir bijel, gladak. *Nash*, sitan, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

126

2357

ISTO

Nedostaje početni list. Kraj kao pod br. 2389.

Prepisao Muḥammad b. ʿAlī, bez datuma.

Povez polukožni, tvrdi. L. 1 - 274a (29,5 x 19,5 cm), 17 redaka (23 x 11 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno i zeleno.

127

3557

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Listovi 1 - 4, 8 - 10 i 296 zagubljeni i naknadno dopisani.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, novije izrade. Na koricama i preklopcu utisnute rozete u vidu devet šestokrakih zvjezdica. Rukopis je u polurasutom stanju. L. 1b - 296a (30 x 21 cm), 15 redaka (25 x 15,5 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovu crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

128

1703

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Prepisao dvanaestogodišnji sin bivšeg vlasnika rukopisa Muḥammad Kātīb b. Ḥasana, bez datuma, u periodu od početka muharrema do 10. rebiul-ahira, bez oznake godine. Bilješka o prepisu iskazana u dva stiha (l. 202):

صوّررسه عاشق بو کتابی کم یزدی - اون ایکی یاشنده بر اوغلن بردی

محرّم آيك اوّلنده باشلندی - ربيع الآخرك اون ده ختم (و)لندی

Povez polukožni, renoviran. L. 1 - 202 (30 x 19 cm), 20 redaka (24 x 15,4 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa po dvije crvene linije. Polustihovi odvojeni sa po dvije vertikale.

129

1697

ISTO

Početak kao pod br. 2389.

Nedostaje posljednji list, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez polukožni, tvrdi, renoviran. L. 1 - 267 (29 x 20 cm), 17 redaka (20 x 14 cm). Drugi list naknadno dopisan. Na l. 1 i 2 tekst oštećen, a prilikom renoviranja nije dopisan. Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, vokaliziran, neujednačene veličine. Mastilo crno, u naslovima crveno.

130

1717

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2389.

Bez podataka o prepisu.

Kao dodatak ovdje je ispisan dio rječnika (6 listova) arapskih riječi u ovom djelu, pod naslovom: هذا لغت محمدیه . Riječi su poredane po alfabetskom redu prvog i drugog slova u riječi. Seže do slova *dād*.

Povez polukožni, tvrdi, renoviran. L. 1 - 171 + 6 (27 x 17 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno. Naslovi pjevanja nisu ispisani.

131

1245

ISTO

Početak kao pod br. 2389.

Na početku, između l. 1 - 2 pogrešno uvezan list 7. Poslije ovog, sedmog lista, nedostaje još jedan list. Na kraju također nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, očuvan. L. 1 - 354 (21,5 x 15 cm), 13 redaka (16 x 11 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Naslovi upisani između dvije crvene horizontale.

132

1368

ISTO

Nepotpun primjerak kome na trinaest mjesta u djelu i na kraju nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kožni, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1 - 318 (28 x 20 cm), 17 redaka (23 x 12,5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

ديوان شيخ ابراهيم تنورى
DĪWĀN-I ŠAYḤ IBRĀHĪM TANNŪRĪ

Divan pjesama sufijske sadržine, na turskom jeziku. Autor je Šayḥ Ibrāhīm (Tannūrī), učenik Šayḥ Aq Šamsuddīna (čije je pravo ime Šayḥ Muḥammad b. Ḥamza, umro u mjestu Kojnuk 863/1459).

Brusali Mehmed Tahir kaže da se autor zove Ibrāhīm Tannūrī, da je učenik Aq Šamsuddīna, da je sahranjen u Kajsariji (Cezareji), bez drugih podataka. Prema Blochet-u Šayḥ Ibrāhīm je sin Ḥusayn Tannūrīja, rodom iz Sivasa (umro 887/1482).

Mehmed Tahir I, 14; Blochet, CTMI, 109.

Naslov naveden u rukopisu glasi:

ديوان كلزار شريف للشيخ سلطان العارفين و تاج العاشقين الشيخ ابراهيم قطب الملة و الدين
المربى عن الشيخ العارف آق شمس الدين مسلك المشايخ قطب الملة و الدين المربى عن الشيخ
الحاج باشا تاج العارفين قطب الملة و الدين المربى عن الشيخ سلطان العارفين حامد الدين تاج
الملة و الدين قدس سرهم العزيز الى حضرت رسول ع م و جبرائيل ع م صلوات الله و الى الله
تعالى عز و جل فيضه اليهما

Na 1. 1a, iznad naprijed navedenog naslova, ispisan sadržaj iz koga se vidi da djelo sadrži 58 pjevanja.

Na mnogim mjestima u djelu doneseni citati iz Kur'ana ili hadisa kao *motto* pjevanja koje slijedi.

Početak (l. 1b) poslije besmele:

رب اشرح لى صدرى و يسر لى امرى و احلل عقدة من لسانى يفقهوا قولى رب تمم بالخير
قلالم هر ايشه حمديله بنياد - كانى خيرله خنم ايده استاد

Kraj (l. 177b):

حق امرينه دزه قولك كلامن - اوكى كر محمد اولوا و صوكى امين

Prepisano mjeseca zul-hidždžeta 1025/10. 12. 1616 - 8. 1. 1617. godine.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, ruiniran, ali je djelo dobro sačuvano. L. 1 - 177 (21 x 14 cm), 16 redaka (18 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima, te citatima iz Kur'ana i hadisa crveno.

134

3370

دیوان کمال امّی

DĪWĀN-I KAMĀL UMMĪ

Divan pjesama koje je spjevao Kamāl b. Ismāʿīl Qaramānli, umro 880/1475. godine u Karamanu.

Karatay, TYK II, 97; Kocatürk, 282.

Početak (l. 1b):

ای قدیم و ذو الجلال ذو الجمال - ای مقیم بر کمال بی زوال

Sadrži munadžat, na't, ilahije, mersije, rubaije.

Prepisano 2. redžeba 1172/1. 3. 1759. godine.

Povez kartonski, oštećen. L. 1b - 102a (22,5 x 16,5 cm), 13 redaka (18 x 11,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. Na početku i na kraju neki listovi oštećeni, a mjestimično i tekst stradao. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

135

1656

یوسف و زلیخا

YŪSUF WA ZULAYḤĀ

Epsko-romantična poema u mesnevi stihovima, na turskom jeziku.

Napisao Ḥamdullāh b. Aq Šamsuddīn, sa pseudonimom Ḥamdī (umro 909/1503-04). Djelo je dovršeno 897/1491-92. godine.

Flügel I, 621-622; Rieu, CTM, 169; Pertsch, VTH, 379; Karatay, TYK II, 108; Mehmed Tahir III, 138.

Početak (l. 1b):

ذکر اولنماسه اول اسم الله - هر نه بشلنسه آخر اوله تباه

Kraj (l. 207b) ujedno daje datum pisanja djela i ime autora:

سکز یوزله طقسن یدیده تمام - بو نظم تمام اتندی حمدی فقیر

قودی اهل درده بونی یادکار - امیدى اولردن دعای منیر

Prepis dovršen u trećoj dekadi zul-kadeta 944/21 - 30. 4. 1538. godine.

Povez kožni, meki, prilično dotrajao, pa je rukopis u polurasutom stanju. L. 1 - 207 (15,5 x 9 cm), 15 redaka (11 x 5,5 cm). Prvi list zagubljen, te naknadno dopisan. Između l. 204 - 205 nedostaje dio teksta. Papir bijel, svijetloplav i smeđ, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, sitan, mjestimično vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa po dvije plave ili crvene linije. Polustihovi odvojeni sa po četiri tanke vertikale. Naslovi upisani među četiri tanke horizontale.

136

4719

ISTO

Početak kao pod br. 1656.

Krajnji stih (l. 142b):

شکر منت خدای سبحانه - که بو نظمی بتوردی بایانه

Prepisao Ibrāhīm b. Yūsuf mjeseca redžeba 996/27. 5 - 25. 6. 1588. godine (bilješka na l. 142b).

Povez kartonski, na rubovima pojačan kožom. Djelo je u rasutom stanju. Između listova 11 - 12, 32 - 33, 34 - 35, 93 - 94, 104 - 105, 112 - 113, 120 - 121, 128 - 129, 130 - 131, te 136 - 137 nedostaje neki dio teksta. L. 1 - 142 (19,5 x 13 cm), 21 redak (18 x 8,5 cm). Papir tamnobijel, tanak, srednjeg kvaliteta. *Riq'a*, lijepa. Mastilo crno, u naslovima pjesama crveno.

137

341

ISTO

Nedostaje prvi list. Kraj kao pod br. 1656.

Prepisao Ḥusayn b. Aḥmad al-Mostārī, dovršivši djelo 7. ramazana 1075/24. 3. 1665. godine.

تمت فی شهر رمضان المبارك فی ۷ يوم فی وقت بین الصلوتين کتبه الحفیر حسین بن احمد

الموستاری عفی عنهما خمس و سبعین و الف

Povez kožni, originalni, sa rozetama na sredini korica i preklopca, restauriran. L. 2 - 247b (20 x 13 cm), 13 redaka (14 x 8 cm). Listovi imaju originalnu folijaciju. Papir tamnobijel, srednje debljine, kvalitetan. Neki listovi oštećeni, te kasnije restaurirani. Tekst je ostao neoštećen. *Nash*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

138

42

ISTO

Početak kao pod br. 1656. Nepotpuno, jer mu nedostaje približno cijela druga polovina.

Na zaštitnom listu u početku ime vlasnika: Yaqizī-zāde Munla Meḥmed, bez datuma.

Od originalnog kožnog poveza sačuvana samo prva korica sa utisnutom rozetom. L. 1 - 113 (19 x 11 cm), 15 redaka (14 x 7 cm). Papir žut, tanak. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, lijep. Mastilo crno, u naslovima

crveno. Tekst uokviren crvenim linijama, a polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

139

594

ترجمهء شاهنامه

TARĠAMA-I ŠĀH-NĀMA

Prevod na turski jezik poznatog epskog djela *Šāh-nāma* koju je spjevao veliki perzijski pjesnik Firdawsī Tūsi (umro 411/1020-21. ili 416/1025).

Ovaj prevod na turski jezik u stihovima izvršio je Šarīf Āmidī, jedan od ljudi bliskih sultanu Džemu, sinu sultana Mehmeda Fatih II.

Karatay, TYK II, 59; Pertsch, VPH, 730; Rieu, CPM, 533.

Na početku nedostaje dio teksta. Identifikacija djela izvršena je na osnovu proznog dijela pod naslovom *Naṭr* i završnog stiha (l. 215a) koji glasi:

آنک احسانک بز بنده سیوز - نجه بزم کبی وارنده سی یوز

Prepisano u trećoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 976/13 - 22. 9. 1568. godine:

تحریرا فی اواخر ربیع الاول بالتمام روز پنج شنبه سنه ست و سبعین و تسعمائه

Bilješka o vlasniku nasilno izbrisana, ali je ipak čitljivo ime Salih-beg, sin Ibrahim-bega i godina 1171/1757-58.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, prilično očuvan. L. 1 - 215 (27 x 18 cm), 21 redak, pisan u tri kolone (24 x 14 cm). Papir tamnobijel, deblji, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno.

140

3795-2

بند نامهء کواهی

PAND-NĀMA-I GUWĀHĪ

Savjeti - poslovice u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Spjevao Guwāhī 903/1497-98. godine i posvetio osmanskome sultanu Selimu I (1512-1520).

Flügel I, 623-624.

Početni stih (l. 94b):

بنام بادشاه قادر باک - خدای انس و جنّ ارض و افلاک

Krajnji stih (l. 103b):

کواهی روحنه قلسون دعایی - اکی عالمده کورمسون بلائی

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 94b - 103b (20 x 14,5 cm), 19 redaka (16 x 9 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno.

141

1662

مجنون و لیلی

MAĞNŪN WA LAYLĀ

Epsko-romantična poema ispjevana u mesnevi stihovima na turskom jeziku. Autor Ḥamdullāh b. Aq Šamsuddīn, zv. Ḥamdī (umro 909/1503-04).

H.H. II, 1571.

Početak (l. 1b):

جُونِ اسْمِ اللّٰهِ اَوْلَهٗ عُنْوَانِ دَقْتَرُ - كَرَكُ كَيْمِ تَا اَبْدُ اَوْلَمَايَهٗ اَبْتَرُ

Na kraju nedostaje jedan dio završnog pjevanja, pa nema podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu u početku bilješka sa oznakom godine 968/1560-61.

تأمل کردم و کفتم تاریخ - بروح حمدی بی باک باد رحمت

سنه ۹۶۸

Bivši vlasnik Muḥammad b. 'Abdurrahmān, bez datuma.

Na l. 2a bilješka da je djelo vakuf Derviš Osman paše, sa pečatom iz 1233/1817-18. godine.

Povez kartonski, pojačan kožom, prilično očuvan. L. 1 - 167 (18 x 13 cm), 13 redaka (12,5 x 7,5 cm). Papir smeđebijel, debeo, srednjeg kvaliteta. *Nash*, vokaliziran, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na prvoj stranici naslovna vinjeta, bez upisanog naslova, izrađena srebrenom bojom na tamnoplavoj podlozi. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

142

335

ISTO

Nepotpuno. Nedostaju listovi 1 - 11, 15 - 16, 41 - 50, 61 - 92, 99 - 142 i od l. 149 do kraja djela.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. Sačuvani listovi imaju originalnu folijaciju, ali pošto ih dosta

nedostaje, postoje samo 52 lista (17,5 x 13 cm), 13 redaka (12 x 7,5 cm). Papir žutobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, krasan, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima zlatne boje.

143

2110

زبدة الحكايات

ZUBDAT AL-ḤIKĀYĀT

Zbirka pripovjedaka nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

الحمد لله رب العالمين و العاقبة للمتقين ... اول صدر بدر عالم سيد ولد آدم ...

Između listova 3 - 4, 6 - 7, te 15 - 16 nedostaje neki dio teksta. Na kraju također manjkavo, pa nema podataka o prepisu. Jezik djela i pravopis su veoma stari, pa se može pretpostaviti da manuskript potječe iz 15. ili 16. stoljeća.

Povez kožni, meki, prilično očuvan. L. 1 - 91 (20,5 x 15 cm), 11 redaka (13 x 10 cm). Papir tamnobijel, natopljen vlagom. *Nash*, vokaliziran, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

144

2759

شرح قصيدهه برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Komentar Busirijeve *Qaṣīdat al-burda* od nepoznatog komentatora, pisan rukom autora.

Na l. 1a naslov: شرح قصيدهه برده بحط مصنفه المرحوم

Početak proznog uvoda (l. 1b):

حمد ملك بارى غرشانه وعم نواله ولا اله الا هو ...

Na l. 27b bilješka o dovršenju djela 21. ševvala 913/23. 2. 1508. godine.

وقد تم تأليفه وترقيمه فى الليلة الحادى والعشرين من شهر شوال سنة ثلث عشر وتسعمائة

المجرية المصطفوية

Na l. 1a bilješke i pečati više vlasnika ovog rukopisa, od kojih su neki sa oznakom godine: 935/1528-29, 985/1577 i 1051/1641.

Povez kartonski, jako oštećen. L. 1a - 27b (18,5 x 13 cm), 15 - 30 redaka. Papir tamnobijel, oštećen. *Ta'liq*, mjestimično vokaliziran. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

145

3255

لیلی و مجنون

LAYLĀ WA MAĞNŪN

Ljubavna poema. U početku manjkava, pa se ne zna ime autora. Poema je ispjevana u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 919/16 - 25. 2. 1514. godine, a broj stihova ove poeme je 2145 (Vid. završetak poeme na l. 1b).

Prva cjelovita pjesma ovdje počinje (l. 1b):

الحمد لغافر الخطايا - و الشكر لواهب العطايا

Posljednji stih (l. 63b):

يا رب برقم كه اولدى آباد - سن ايله سزاي آفرين باد

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, meki, oštećen. L. 1 - 63 (21 x 14,5 cm), 17 redaka (13,5 x 8 cm). Papir bijel, grub. *Nash* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno.

146

3834

شرح ديواجهء كلستان

ŠARḤ-I DĪBĀĠA-I GULISTĀN

Komentar uvoda (*dibāğā*) Šejh Sadijevog djela *Gulistān*. Komentar je na turskom jeziku napisao pjesnik Maḥmūd b. °Oṭmān b. °Alī, zv. Lāmi °ī (umro 938/1531-32), dovršivši djelo 9. redžeba 910/17. 12. 1504. godine.

Flügel I, 541; H.H. II, 1504; Š. Sami V, 3973-74.

Djelu nedostaje prvi list, tačnije 12 redaka teksta.

Početak teksta ovdje glasi:

عجز شكر حق مقام مصطفى است - دعوى شركت در و مارا خطا ست

Kraj djela je *ḥātima* (l. 77 - 79a) u kojoj autor ističe datum dovršenja djela.

Prepisano 10. muharrema 961/16. 12. 1553. godine u gradu Urgüp (u Maloj Aziji).

Povez kartonski, pojačan kožom. Rukopis je u rasutom stanju, ali su listovi dobro očuvani. L. 1 - 79a (20 x 12,5 cm), 15 redaka (13 x 7 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Ta'liq*, lijep. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

147

4237

ISTO

Na l. 1a naziv djela: شرح ديپاجه كلستان لمولانا لامعى رحمه الله

Početak (l. 1b) poslije besmele:

تا من تعالى عن ثناء الخلائق جناب قدسك لا احصى ثناء عليك ...

Djelo nema *hātīme*. Krajnja rečenica ovdje glasi (l. 86a):

... هر کم که بو کتابه نظرو و التفات ایده اکا اولو و الله اعلم بالصواب و اليه المرجع و
المآب. خاتمة الكتاب

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a ime vlasnika: Darwiš ʿAbdulwahhāb, bez datuma. Na zaštitnom listu na kraju lični pečat vlasnika: Ḥasan Muṣṭafā, bez datuma.

Bez poveza, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 86a (20 x 12 cm), 16 redaka (13 x 7,5 cm). Između l. 83 - 84 nedostaje jedan list. Papir bijel, taman, grub. *Taʿliq*, sitan, lijep. Mastilo crno, u pojedinim riječima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim ili crnim linijama.

148

4677-2

ISTO

Nepotpuno, jer mu na početku nedostaje desetak listova.

Početak ovdje glasi:

هر نفسى که فرو ميروود ...

Kraj kao pod br. 4237.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, zajednički. L. 14a - 79b (20 x 13 cm), 15 redaka (13,5 x 7 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Taʿliq*, čitak i lijep. Tekst osnovnog djela pisan crvenim ili crnim mastilom, te nadvučen linijom.

149

4016

شرف الانسان

ŠARAF AL-INSĀN

Prozno didaktičko djelo protkano stihovima. Napisao Maḥmūd b. ʿOṭmān b. ʿAlī b. Ilyās, sa pseudonimom Lāmi ʿī (umro 938/1531-32), po uzoru na slično djelo zv. *Iḥwān aṣ-ṣafā*. Pisanje djela je započeto 933/1526-

27. godine, a dovršeno je u drugoj dekadi mjeseca muharrema 934/27. 9 - 6. 10. 1527. godine u Bursi.

Flügel I, 421-422; Rieu, CTM, 226; Pertsch, VTH, 440; Š. Sami V, 3973-74.

Početak (l. 1b):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ - فاتحہء کنج کلام قدیم
 هذا کتابنا ینطق علیہم بالحق - انا کنا نستسخ ما کنتم تعملون

Kraj (l. 144b):

خط فرمانک اولوب طغرای منشور قضا - قدرک احکامینه اورسون هر کون امضاسن قدر

Djelo je posvećeno osmanskome sultanu Sulejmanu Veličanstvenom - Zakonodavcu (vl. 1520-1566), što se vidi i iz poglavlja o posveti djela (l. 3a - 4b). Autor je djelo napisao u 55. godini života (l. 4b). Poslije uvoda, te izlaganja o posveti djela i povodu pisanja, pravi početak djela ima naslov i početak (l. 11a) ovako:

اغاز کتاب شرف الانسان و بیان خلقت آدم علیه صلوات الرحمن
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ - نامهء فتحست ز شاه عظیم

Prepisao °Alī b. Muṣṭafā u prvoj dekadi džumadel-uhra 972/4 - 13. 1. 1565. godine (bilješka na kraju, l. 144b).

Povez kožni, originalni. L. 1b - 144b (18 x 11 cm), 21 redak (14 x 7 cm). Papir tamnobijel, tanak, kvalitetan. *Nash-ta 'līq* sa elementima *riq 'a*, sitan i lijep. Mastilo crno, zlatno, plavo i crveno. Na l. 1b naslovna vinjeta zlatne boje na plavoj podlozi, ukrašena floralnim motivima, bez upisanog naslova. Tekst uokviren zlatnim i plavim linijama.

150

1995

فرهاد نامه

FARHĀD-NĀMA

Veliko pjesničko djelo romantično-sufijskog sadržaja. Spjevao Maḥmūd b. °Otmān b. °Alī an-Naqqāš, sa pseudonimom Lāmi'ī (umro 938/1531-32).

Š. Sami V, 3973.

Početak (l. 1b):

بدأنا باسمك اللهم نظماً - فيسر نحو سبل الرشده عزماً

Pseudonim pjesnika naveden je na više mjesta u djelu.

Posljednji stih (l. 259a):

اولب جان اول قدحدن و مدهوش - يا تم تا حشره دك سرمست و مدهوش

Djelo sadrži 58 pjesama, a svaka pjesma ima u vidu naslova iscrpan sadržaj.

Prepisano 1255/1839. godine.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na sredini korica, dobro očuvan. L. 1b - 259a (22 x 14,5 cm), 17 redaka (14,5 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, sa mnogo grešaka. Mastilo crno, u naslovima pjesama crveno.

151

2593

شرح اسماء الحسنی

ŠARḤ ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Komentar 99 Božijih imena u mesnevi stihovima. Autor Šayḥ Ilyās b. 'Īsā al-Aqḥiṣārī (rođen u Akhisaru u sandžaku Saruhan u Anadoliji, umro 967/1559). Djelo je napisano 948/1541-42. godine.

Flügel III, 492; Rieu, CTM, 240.

Djelo je bez naslova, ali prva pjesma ima naslov i počinje (l. 1b):

در صفت ذات احدیت

هزاران منت اوّل حیّ قدیمه - که هادیدر صراط مستقیمه

Posljednja dva stiha (l. 24b) daju godinu dovišenja djela i ime autora, a glase:

طقوز یوز قرق سکز اولدقدده هجرت - بو نظمه ایردی حقدن عون نصرت

بو دور (!) اول یادکار ابن عیسی - بنو کله مرده دیلر اولور احیا

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, renoviran. L. 1b - 24b (20 x 14,5 cm), 19 redaka (15 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u navođenju Božijih imena crveno.

152

2892-4

ISTO

Početak (l. 54b):

زهی صانع که آجدی باب انعام - وجوده کلدی او دم نیجه انعام

Na kraju manjkavo, te nema ni podataka o prepisu.

Povez polukožni, renoviran, zajednički. L. 54b - 67b (21 x 15 cm), 15 redaka (13 x 8,5 cm). Papir bijel, deblji. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno.

153

4573

شرح قصيدة بردة

ŞARĤ-I QAŞĪDA-I BURDA

Prevod na turski i perzijski jezik, te komentar na turskom jeziku Busirijeve *Qaşīdat al-burda*. Komentator je Aḥmad b. Muştafā La'ālī, umro 971/1563. godine.

Ismail Paşa I, 145.

Hadži Halifa navodi da je La'ālī napisao komentar na ovu kasidu na turskom jeziku 1001/1592-93. godine (Vid. *H.H. II, 1333*).

Početak proznog uvoda (l. 1b):

الحمد لله العزيز العليم و الصلوة على رسوله الحليم ...

Naziv osnovnog djela, ime autora, te ime komentatora navedeni u uvodu (l. 1b).

Početni stih sa prevodom (l. 1a) glasi:

ا من تذكر جيران بذى سلم - مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

اكدمى ذى سلمده اولان اهل حيرتى - كم قان ياش اغلمق كوزكك اولدى عادتى

اى زياد صحبت بارانت اندر ذى سلم - اشك جشم آميختى باخون روان كشته بهم

Na l. 45b bilješka u kojoj se kaže da je djelo završeno mjeseca zulhidždžeta 953/23. 1 - 20. 2. 1547. godine:

قد تمت الرسالة التى فى شرح القصيدة البردة فى مدح النبى خير البرية فى شهر ذى الحجة سنة ثلث و خمسين و تسعمائة الفها العبد المحتاج الى الله المتعالى سيد احمد بن مصطفى الشهرير بألى و ما كتبتة فيها لا يخلو عن السهو و الدلل و للكرام العفو و اصلاح الخلل و المرجو فى هذا الامر الشفاعة فنعمت الفعلة هذه و نعمت الصناعة

Bez podataka o prepisu.

Poslije završne rečenice upisano ime vlasnika: Muḥammad b. Raḡab, bez datuma.

Na l. 1a dvije bilješke o vlasnicima: Maḥmūd, poznat pod imenom Ḥančeri zāde al-Uškūbī, iz 987/1579. godine,

تملكه بلطف القدير محمود الشهرير بجنجرى زاده الاسكوبى سنة ٩٨٧

te Šayḡ Muştafā, u tekiji Ibrahim efendije u Skoplju, iz 1030/1621. godine

قد استصحب هذه النسخة الجليلة بطريق الهبة الشرعية شيخ مصطفى خدام الفقراء براوية

ابراهيم افندى بمدينة اسكوب صينت عن البلية و الكروب سنة ١٠٣٠

Povez kožni, meki, na hrbatu oštećen. L. 1b - 45b (21 x 15 cm), 17 redaka (15 x 8,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nasḥ*, vokaliziran, u tekstu osnovnog djela malo krupniji, lijep i čitak. Mastilo crno. Naslovn

vinjeta ukrašena floralnim motivima u bojama na plavoj podlozi, sa upisanim naslovom u sredini. Tekst uokviren debljim linijama zlatne boje, a istim takvim linijama odvojen je i tekst osnovnog djela od komentara i prevoda. Polustihovi prevoda ispisani tako da zatvaraju jedan kvadrat koji je na stranici postavljen dijagonalno, a unutar tog kvadrata ispisan je komentar.

154

4414-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4573.

Prepisano u mjesecu saferu 1020/15. 4 - 13. 5. 1611. godine.

Povez kartonski, zajednički. L. 1b - 44b (20 x 13 cm), 21 red (15,5 x 8 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, vokaliziran, u tekstu osnovnog djela malo krupniji. Mastilo crno. Tekst uokviren crvenim linijama, a istim takvim linijama odvojen i tekst osnovnog djela od komentara i prevoda. Polustihovi prevoda ispisani tako da zatvaraju kvadrat koji je na stranici dijagonalno postavljen, a unutar tog kvadrata ispisan je komentar.

155

1891-2

قصيدهء برده شرحى

QAŞIDA-I BURDA ŞARHI

Komentar Busirijske *Qaşidat al-burda* na turskom jeziku. Komentator je Aḥmad b. Muşţafā, poznat pod imenom La'ālī.

H.H. II, 1333.

Početak (l. 69b):

الحمد لله الذى جعل النظم بحسن الكلام ... و بعد ... شيخ الامام العالم الفاضل ابو عبد الله البوصرى حضرتلرينك انشاء اتدوكى قصيدهء برده ... بو فقير و حقير مذنب و محتاج الى رحمة الله تعالى سيد احمد بن مصطفى الشهير بلالى ...

Bez podataka o prepisu, ali je rukopis isti kao u prvom djelu u ovom kodeksu, koje je prepisao Ḥusayn b. Ibrāhīm b. Aḥmad 1174/1760-61. godine.

Povez kartonski, zajednički. L. 69b - 137b (21,5 x 15 cm), 18 redaka (15,5 x 7,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash*, u tekstu osnovnog djela vokaliziran i malo krupniji. Mastilo crno, u naslovu i tekstu osnovnog djela crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

شرح ديوان حافظ
 ŠARḤ-I DĪWĀN-I ḤĀFĪZ

Komentar *Dīwāna* pjesnika Ḥāfiẓ Širāzīja (umro 791/1389). Komentar je na turskom jeziku napisao Muşliḥuddīn Muştafā b. Šaʿbān, zv. Surūrī (umro 969/1561-62).

Rieu, CTM, 157; Pertsch, VPH, 851; H.H. I, 783.

Sururijev komentar sadrži dvije knjige (*nuşḥa*). U prvoj su komentirani stihovi koji se završavaju slovima od *elif* do *ʿayn*, a u drugoj knjizi je komentar stihova sa završetkom na slova od *ʿayn* do *yāʾ*. Prva knjiga u ovom rukopisu je manjkava, jer na početku nedostaje oko 70 listova, a sačuvano ih je 102. Prvi stihovi koji se ovdje komentiraju završavaju se na slovo *dāl*.

Kraj prve knjige (l. 102a) glasi:

... ديوان حواجه حافظ و بيان معانى لافظ اون مقدارى زمانده و بو دكلو اوانده نصف مقدارى شرح اولنوب عين حرفى شرحنه كلنوب اندن شروعه تصميم و بو وجهله تميم اولنمشدر

Prepisano u drugoj dekadi mjeseca ševvala 977/19 - 28. 3. 1570. godine (bilješka na l. 102a):

قد وقع الفراغ عن تميم هذه النسخة الشريفة فى اواصل شوال المبارك فى فضل الربيع فى يوم السبت فى وقت الضحى فى سنة سبع و سبعين و تسعمائه

Druga knjiga (l. 103b - 335b) počinje:

الحمد لله الذى عين اعيان الدين لاجر(اء) عين العلم و ينبوع اليقين ...

Kraj predstavlja bilješka o datumu pisanja ovog komentara, 4. zulhidždžeta 966/7. 9. 1559. godine, a glasi:

بايع از مشترى بها خواند - شارح از ناظران دعا خواهد
 قد وقع الفراغ من التأليف فى ليلة الرابعة ليلة يوم الاربعاء الرابع من شهر ذى الحجة الشريفة سنة ست و ستين و تسعمائه بعون الله تعالى و حسن توفيقه

Bez podataka o prepisu, ali je rukopis u oba dijela ovog komentara isti, pa se može reći da je i ovaj dio prepisan 977/1570. godine.

Povez kožni, originalni, tvrdi, sa utisnutim rozetama na sredini korica i preklopca, oštećen. L. 1 - 335b (20,5 x 14 cm), 23 reda (15,5 x 8 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-taʿliq* sa elementima *riqʿa*, lijep. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

157

4175

ISTO

Na početku manjkavo, jer prvoj knjizi nedostaje oko 70 listova. Prvi stih *Dīwāna* ovdje se završava na slovo *rā'*.

Kraj prve knjige kao pod br. 4465.

Prepisao Bašir b. Aym-šāh (?) al-Bosnawī, u Kostantinijski (Carigrad), u jednoj od medresa sultana Sulejmana, gdje je boravio kao *mulāzim* (pripravnik), dovršivši prepis posljednjeg dana džumadel-ula 988/13. 7. 1580. godine.

تم الكتاب على يد الضعيف بشير بن ايم شاه البسنوى بمقام قسطنطينيه فى مدرسة من مدارس

سلطان سليمان رح فى حال الملازمة الى المدرسة فى آخر جمادى الاول سنة ٩٨٨

Druga knjiga je nepotpuna na kraju, pa nema ni podataka o prepisu, ali je pismo u obje knjige isto, pa se može reći da su prepisivač i vrijeme prepisa isti kao i u prvoj knjizi.

Na zaštitnom listu u početku bilješka o vlasniku: Muḥammad b. Ḥusayn iz 1084/1673-74. godine. Na istom mjestu i druga bilješka u kojoj je zapisano da je posljednjeg dana mjeseca safera 1085/4. 6. 1674. godine započeta gradnja sahat-kule u Foči.

فوجه قصبه سنده ساعتلر ايجون قوليه (!) شروع اولندى سنه خمس و ثمانين و الف فى آخر

شهر صفر المصفر در يوم بشنبه (!) غفلت اولنميه سنه ١٠٨٥ من المحب المخلص الفقير محمد

الداعى

Povez kartonski, sa preklopcem, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 174 (20,5 x 15 cm), 21 redak (15 x 9 cm). Listovi 95 - 100 neispunjeni. Na kraju pet praznih zaštitnih listova. Papir bijel, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

158

2120

ISTO

Prva knjiga Sururijeva komentara na Hafizov *Dīwān*, tj. komentar stihova koji se završavaju na slova od *elif* do *'ayn*. Djelo je cjelovito i dobro očuvano, bez naslova.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الذى حفظ الذكر عن ريب المنون كما قال انا نحن نزلنا الذكر و انا له لحافظون ...

Kraj kao pod br. 4465.

Prepisao Ibrāhīm b. Kaywān, u periodu od 17. muharrema do 14. rebiul-evvela 992/30. 1 - 26. 3. 1584. godine.

Na zaštitnom listu u početku dva stiha pjesnika Fuzulija, carska tugra, po čemu se može pretpostaviti da je rukopis nekada pripadao carskoj biblioteci, te ime jednog od vlasnika: Aḥmad al-ḥāḡḡ al-Muhāḡir ad-Dāḡistānī. Na l. 1a ime drugog vlasnika: Aḥmad-paša zāde Našid Ibrāhīm, sa oznakom godine 1200/1785.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 1b - 233b (24,5 x 16 cm), 23 reda (18,5 x 9,5 cm). Papir bijel, gladak, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, sa elementima *dīwānī*. Krasan rukopis. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

159

5190

ISTO

Potpun i lijep primjerak koji sadrži oba dijela Sururijeva komentara na Hafizov *Dīwān*.

Početak i kraj prvog dijela kao pod br. 2120, a početak i kraj drugog dijela kao pod br. 4465.

Drugi dio prepisan 15. redžeba 1007/11. 2. 1599. godine. Prvi dio dopisao kasnije Ḥusayn b. Ismā'īl Aydin Güzelhisārī iz kadiluka Dokduran (?), mjeseca ramazana 1264/13. 2 - 14. 3. 1831. godine.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, vrlo lijepe izrade, ali dotrajao i oštećen. Na koricama poveza i preklopca utisnute rozete. Rubovi korica također ukrašeni. L. 238 + 222, sa originalnom folijacijom u drugom dijelu samo od l. 261 - 270, ukupno 460 listova (20,5 x 14,5 cm), 23 + 25 redaka (16 x 9 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan, naročito u drugom dijelu. *Nash-ta'liq*, lijep i čitak. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama mjestimično marginalije.

160

4003

ISTO

Potpun i lijep primjerak. Sadrži oba dijela Sururijeva komentara na Hafizov *Dīwān*.

Početak i kraj prve knjige kao pod br. 2120.

Prepisao Darwīš Ṣālīḡ al-Bosnawī, u gradu Travniku 1279/1862-63. godine:

كتبه الفقير الحقير درويش صالح البوسنوي في بلدة تراونيك سنة تسع و سبعين و مائتين و الف

Početak i kraj druge knjige kao pod br. 4465.

Bez podataka o prepisu, ali je rukopis isti kao u prvoj knjizi, pisan malo debljim perom, pa se može pretpostaviti da su prepisivač i vrijeme prepisa isti.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, oštećen. L. 1b - 398a (29,5 x 17,5 cm), 27 redaka (20 x 10 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Ta 'liq*, lijev i čitak. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ponegdje marginalije.

161

544

ديوان فضولى

DĪWĀN-I FUḌŪLĪ

Divan pjesama čiji je autor Mawlānā Muḥammad b. Sulaymān, sa pseudonimom Fuḏūlī, iz Bagdada (umro 970/1562-63).

Flügel I, 638-639; Rieu, CTM, 207.

Početak proznog uvoda (l. 1b):

حمد بيحد اول متكلم نطق آفرينه كه سفينهء اميد ...

Prvi stih (l. 5b):

آفرين اى صانع تن برور جان آفرين - خالق الاشيا اله الخلق رب العالمين

Sadrži: prozni uvod (l. 1b - 5b), kaside (l. 5b - 7b), gazele poredane alfabetskim redom rime (l. 7b - 64a), kit'e, museddese, muhammese i rubaije (l. 64a - 79b).

Prepisao ʿAbdulḡaffār b. Rasūl u trećoj dekadi rebiul-ahira 1027/16 - 25. 4. 1618. godine (bilješka na l. 79b).

Na l. 2a imena bivših vlasnika: Mustafa aga, sin hadži Mehmeda Užičanina, iz Sarajeva i Murtaḡā b. Ismāʿil, bez datuma.

Povez kartonski, očuvan. L. 1 - 79 (19,5 x 13,5 cm), 18 redaka (14,5 x 8 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash* sa elementima *riq* ʿa. Mastilo crno.

162

4266

كل و بلبل فضلى

GUL WA BULBUL-I FAḌLĪ

Romantično-didaktična poema na turskom jeziku. Spjevao Muḥammad Faḏlī, zv. Qara Faḏlī, rodnom iz Istanbula, umro u Kutahiji 970/1562-63. ili 971/1563-64. godine. Bio je učenik pjesnika Zatija, divansekretar trojice sinova sultana Sulejmana Zakonodavca - Muhameda, Mustafe, kome je i posvetio ovu poemu, i Selima. Poemu je dovršio 960/1553. godine.

Flügel I, 639; Rieu, CTM, 177.

Početak (l. 1b):

مد بسم الله اولدى ايله نكاه - كلبن كلشن كلام الله

Posljednji stih predstavlja kronostih dovršetka poeme, a glasi:

يازدى تاريخى حمامهء شنكل - دفتر مونس كل و بلبل

سنه ۹۶۰

Prepisao za sebe *sôhta* (učenik) Aḥmad b. Ḥāğğ Muştafā, 1160/1747. godine (bilješke na zaštitnom listu u početku i na l. 68b).

Drugi vlasnik rukopisa bio je Sulaymān Šamsuddīn b. Muḥammad b. Ibrāhīm-paša zade (Ibrahimpasić) iz 1256/1840. godine (bilješka na kraju, sa utisnutim pečatom vlasnika).

Na zaštitnom listu bilješka o porijeklu Mevlana Dželaludina Rumija, autora poznatog spjeva Mesneviye, za koju prepisivač kaže da ju je našao na poledini djela *Šarḥ-i Maṭnawī*, ispisanu rukom pjesnika Derviš-paše Bajezidagića, pa ju je i ovdje unio.

Povez kartonski, sa preklopcem, na hrbatu pojačan kožom, dobro očuvan. L. 1 - 68 (20 x 13 cm), 19 redaka (17 x 7 cm). Papir bijel, kvalitetan, srednje debljine. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

163

331-1

قصهء مهر و وفا

QIŞŞA-I MIHR U WAFĀ

Poema o ljubavi i vjernosti od nepoznatog autora, na turskom jeziku. Hadži Halifa navodi da su poemu pod ovim nazivom napisala dva autora: Muştafā b. Aḥmad ad-Daftarī, sa pseudonimom °Āli (umro 1008/1599-1600) i Muştafā Amīn ad-Daftarī al-Priştīnī (umro 972/1564-65), bez drugih podataka (Vid. *H.H. II, 1914*).

Početak (l. 1a):

ثنا و حمد و شكر بى نهايه - كه اول شاهه اوله قادر بو حاله

Kraj (l. 20b):

بر يار استه سنوكله يار اوله - طوته الوك النه ... حق يوله

Prepisao Yūsuf b. Ismā'īl Glamočak, u kadiluku Glamoč, dovršivši prepis 27. džumadel-ula 1237/19. 2. 1822. godine (bilješka na l. 20b).

Povez kartonski, zajednički, na hrbatu pojačan kožom, dotrajao. L. 1 - 20 (17 x 12 cm), 17 redaka (13 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

164

2429-1

کتاب سید بطل غازی

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Roman u prozi o legendarnom turskom nacionalnom junaku Sejjid Battalu, od nepoznatog autora. Naziva se još i *Sirat*, *Manāqib* ili *Hikāyat*.

Flügel II, 33; Kocatürk, 294.

Početak (l. 1b):

انس بن مالك رضى الله عنه روايت ايدر جبرائيل حضرت بر قج كون كلوب رسول حضرتنه
وحى كتورمدى اكلندى ...

Između listova 21 - 22, 24 - 25, 35 - 36, 44 - 45, 63 - 64, 66 - 67, te 68 - 69 nedostaje neki dio teksta. Na kraju je također manjkavo, pa nema ni podataka o prepisu. Rukopis je sastavljen od dijelova dva različita rukopisa, od kojih je jedan mjestimično vokaliziran. U drugom djelu u ovom kodeksu naznačena je godina prepisa 974/1566-57, a papir je u oba djela jednak, pa se može pretpostaviti da je i ovo djelo približno iz tog vremena.

Povez polukožni, restauriran, nov. L. 1b - 140 (20,5 x 14,5 cm), 15 ili 17 redaka (15 x 9,5 ili 17 x 12 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, pisan od dvije ruke, jedan lijep, drugi nešto slabiji. Mastilo crno, u naslovima crveno.

165

3684

كلشن انوار

GULŠAN-I ANWĀR

Religiozna poema sufijskog sadržaja. Ispjevao na turskom jeziku poznati pjesnik Yahya beg iz Dukadina (umro 990/1582. ili kasnije). Djelo spada u *Hamsa-i Yaḥyā* - pet poema pjesnika Jahja.

H.H. I, 725; Mehmed Tahir II, 497; Rieu, CTM, 181.

Početni stih (l. 1b):

بسم الله الرحمن الرحيم - قافله علم علیم و حکیم

Krajnji stih (l. 73a):

مرحمت حق اوله اول صالحه - روحم ...

Prepisao 26. ramazana 986/26. 11. 1578. godine 'Ali b. Bālī u tekiji u Kūrānu, dok je služio šejha te tekije aš-Šayḥ 'Ali al-Kāmilija.

قد وقع الفراغ عن تحرير هذا الكتاب المنيف وقت العصر من يوم الخميس السادس والعشرين ليلة القدر من رمضان الشريف من شهور سنة ست وثمانين وتسعمائة من هجرة النبوة معتكفا

فى الزاوية الكورانية فى خدمة شيخها العارف المعروف بين الاهالى الشيخ على الكامل
 خصصه الله ...

Na početku dva, a na kraju deset zaštitnih listova. Na prvom zaštitnom listu u početku dvije bilješke o bivšim vlasnicima rukopisa: Mulla Ibrāhīm b. hāḡḡ Aḥmad Harba, imam džamije muftije Sulejman efendije i mujezin džamije Abu'l-fatḥ sulṭān Meḥmed-hān (Careva džamija), bez datuma, i Ibrāhīm Edhem b. Aḥmad Nāzif efendi Rašgi zāde (Raščić?), iz 1285/1868-69. godine.

Na prvom zaštitnom listu nekoliko pojedinačnih stihova nepoznatih autora, te dva stiha poznatog kadije i učenjaka Hasana Kafije Pruščaka. Na istom listu je i jedan stih Ishāq ef. Uskūbija, u stvari kronostih njegova odlaska na kadijsku dužnost u Šam (Damask) 993/1585. godine, te šest stihova ljubavne sadržine. Na predzadnjem listu na kraju "zapis" koji se stavlja konju na vrat.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama, na hrbatu oštećen. L. 1b - 73a (19 x 10 cm), 12 redaka (14 x 5,5 cm). Papir bijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, sitan, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Naslov djela upisan u ukrašenoj naslovnoj vinjeti. Tekst na prve dvije stranice uokviren debelim zlatnim linijama, a polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Tekst na ostalim stranicama uokviren crvenim linijama, a polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

166

2614

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 3684.

Bez podataka o prepisu.

Na posljednjem listu (l. 101b) bilješka o vlasniku: Mehmed Malkoč b. Memišāh beg al-Fočawī (iz Foče), bez datuma.

Na l. 1a jedan recept i bilješka o drugom vlasniku: Muṣṭafā b. Pīr Meḥmed, kaziasker Rumelije, bez datuma.

Povez kožni, meki, sa utisnutim rozetama. L. 1b - 101b (20,5 x 13,5 cm), 15 redaka (15,5 x 8 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

167

3309

ISTO

Nepotpuno. Na početku nedostaje sedam listova. Između listova 62 - 63, 64 - 67 te 90 - 91 također nedostaje dio teksta.

Prva cjelovita pjesma u ovom rukopisu nosi naslov: *ترجيد ثانی* a počinje stihom:

احمد حمداً بخلوص الفواد - للملك الواحد ربّ العباد

Kraj kao pod br. 3684.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 4a imena bivših vlasnika: Dāwūd-beg b. Šāliḥ-aga i Meḥmed b. Dāwūd-beg, bez datuma.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, nov. L. 1 - 96 (19 x 10,5 cm), 13 redaka (12 x 7 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, lijev i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa po dvije crvene linije. Polustihovi odvojeni sa četiri tanke vertikale.

168

930

يوسف و زليخا

YŪSUF WA ZULAYḤĀ

Epsko-romantična poema ispjevana u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Autor poeme je Yahya beg iz Dukađina (umro 990/1582. godine ili kasnije). Djelo spada u *Hamsa-i Yaḥyā*.

Rieu, CTM, 180; H.H. I, 725; Mehmed Tahir II, 497.

Početni stih (l. 1b):

الهمى عين عشقم روشن ايله - مرادم يوسفينه روزن ايله

Krajnji stih (l. 142b):

اهالى عيبنه اولمايه ناظر - دعا ايله سوزى ختم ايله آخر

Prepisao Diyā'uddīn al-Wā'iz, u kasabi Mostar u prvoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 992/13 - 22. 3. 1584. godine.

كتبه الحقير ضياء الدين الواعظ فى قسبة Mostar فى اوائل ربيع الاول سنة اثنى و تسعين و

تسعمائه سنة ٩٩٢

Povez kožni, dotrajao, pa je djelo u polurasutom stanju. L. 1b - 142b (21 x 13 cm), 19 redaka (15 x 7 cm). Papir tamnobijel, tanak. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Neki listovi oštećeni, pa kasnije restaurirani, ali je tekst uglavnom neoštećen.

169

455

کنجینهء راز

GUNĠĪNA-I RĀZ

Religiozno-didaktična poema. Spjevao na turskom poznati pjesnik Yahya beg iz Dukađina (umro 990/1582. godine ili kasnije), dovršivši djelo 947/1540-41. godine. Djelo spada u *Hamsa-i Yaḥyā*.

Rieu, CTM, 181; Pertsch, VTH, 408; H.H. I, 725; Mehmed Tahir II, 497.
Početak poslije besmele (l. 1b):

جان (و) دلدن ديه لم بسم الله - آحلم سوزيله سوز كنجينهء راز

Krajnji stih daje godinu dovršenja djela, a glasi:

كوكدن آواز بلنديله سروش - دیدی تاریخی آنك خاموش

سنه ۹۴۷

Prepisano u drugoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 995/12 - 21. 11. 1587. godine u Pečuju (u Mađarskoj).

تحریراً فی اواسط ذی الحجہ بمقام بجوی المحروسه سنه ۹۹۵

Na l. 1a utisnut pečat bivšeg vlasnika sa oznakom godine 1188/1774.

Na zaštitnom listu na kraju dva stiha nepoznatog autora, zatim dva stiha Elči Ibrahim-hana, te šest stihova šaha Murad-hana.

Od originalnog kožnog poveza sačuvana samo prva korica sa utisnutom rozetom na sredini. L. 1b - 94b (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (15 x 8,5 cm). Između l. 90 - 91 nedostaje dio teksta. Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, krasan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

170

4284-1

ISTO

Početni i krajnji stih kao pod br. 455.

Prepisao Ibrāhim b. Ḥusayn al-Mostārī 1160/1747. godine.

Na zaštitnim listovima u početku, između mnogih bilježaka, ispisan sadržaj djela sa oznakom broja listova.

Na marginama perzijske riječi sa prevodom na turski ili arapski jezik. Na margini posljednje stranice desetak stihova pjesnika Jahja bega.

Povez kožni, originalni, zajednički. L. 1b - 85b (20 x 13 cm), 19 redaka (17 x 7 cm). Papir bijel, kvalitetan, srednje debljine. *Nash-ta'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

171

3795-3

ISTO

Umjesto naslova ispisana bilješka:

آرناوودلقدہ دو قاکین علماسندن یحیی افندی قدس سرہ حضرتلرینک تألیفیدر سرای بوسنه ده

غازی خسرو بک کتبخانه سنده تصوفدن خمسہ یحیی کتاب مشهوری وارد

Početak i kraj kao pod br. 455.

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik Muḥammad, sa potpisom i pečatom, bez datuma.

Povez kožni, sa preklopcem, ruiniran. L. 104 - 192 (20 x 14,5), 19 redaka (16 x 9 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq 'a*, lijep. Mastilo crno.

172

2319

شاه و كدا

ŠĀH U GEDĀ

Lirska poema koju je na turskom jeziku spjevao poznati pjesnik Yahya beg iz Dukadina (umro 990/1582. ili kasnije). Djelo spada u *Ḥamsa-i Yaḥyā*.

Flügel I, 644-645; Rieu, CTM, 182; Pertsch, VTH, 407; H.H. I, 725; Mehmed Tahir II, 497.

Početak (l. 1b):

سطر بسم الله ای اولی الالباب - اولدی مفتاح قفل باب کتاب

Kraj (l. 68b):

عین عفو کله اول بزه ناظر - سوزمز بودر اول و آخر

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, meki, ali je djelo u polurasutom stanju. L. 1b - 68b (16 x 10 cm), 15 redaka (11 x 5,5 cm). Papir tamnobijel, tanak. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na naslovnoj strani vinjeta bez upisanog naslova, ukrašena floralnim motivima na tamnoplavoj podlozi. Tekst uokviren debelim zlatnim i tankim crnim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije zlatne vertikale.

173

2892-6

ISTO

Na početku nedostaje jedan dio teksta. Prvi stih ovdje glasi (l. 76a):

بادشه لیغه اولدر ارزانی - یوقدر آنوک زوال نقصانی

Na kraju također nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu. Posljednji stih ovdje glasi (l. 133b):

عاریدی عاریت لباسندن - باکرد ترجمه بلاسندن

Povez polukožni, renoviran, zajednički. L. 76a - 133b (21 x 15 cm), 17 redaka (16 x 8,5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

174

1313

ISTO

Početak kao pod br. 2319.

Djelo je nepotpuno. Na nekoliko mjesta u djelu nedostaje dio teksta. Na kraju također nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Na l. 1a nekoliko zagonetki u stihu, te jedna kraća pjesma o duhanu.

Povez kožni, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1 - 60 (18 x 10,5 cm), 15 redaka (10 x 6 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, sitan, vrlo lijep. Neki listovi dopisani naknadno, slabijim pismom. Mastilo crno.

175

1535-1

ISTO

Na početku nedostaje desetak listova. Prvi stih ovdje glasi:

سدره دن اول نفس یره حیرائیل - ایتدی مانند رحمت رحمان

Kraj također nedostaje, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi, pojačan kožom, restauriran. L. 1 - 26 (19 x 12 cm), 17 redaka (14,5 x 8 cm). Papir bijel, debeo. Rukopis je skoro sav naknadno dopisan. Od ranijeg rukopisa, koji je poslužio kao osnova na koju je kasnije dopisan ostali tekst, sačuvano samo sedam listova. *Ta'liq*. Mastilo crno.

176

3912

دیوان امری

DĪWĀN-I AMRĪ

Divan pjesama čiji je autor Emrullah al-Edirnewī (umro 983/1575-76). *H.H. I, 776; Kocatürk, 393.*

Na početku manjkavo. Prva cjelovita pjesma počinje stihom:

صالدى کلشنده ینه سجاده اخضر جمن - اولغه قایم مقام خضر بیغمیر جمن

Sadrži kaside i muhammese (l. 1 - 5), te gazele poredane alfabetskim redom rime (l. 5a - 111a).

Posljednji stih (l. 111a) glasi:

عرض ایلمش رقیب او مهه باشی انجمن - امری ستانه لو ددیله اول بد اختری

Prepisao Aḥmad b. Darwīš ʿAli al-Edirnewī u drugoj dekadi džumadel-ula 1035/8 - 17. 2. 1626. godine.

Na l. 77, 78 i 79 utisnut pečat vlasnika: Muṣṭafā, iz 1061/1651. godine.

Povez kožni, meki, jako oštećen. L. 1 - 111 (20,5 x 13 cm), 14 redaka (14 x 7 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, kaligrafski, sa elementima *riq 'a*. Mastilo crno. Tekst uokviren zlatnim i crnim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije takve vertikale.

Kao dodatak ovom rukopisu, na l. 111b - 131a, dopisani su drugom rukom stihovi ili pjesme turskih pjesnika: Tiġi, 'Ulwi, Ḥayāti, Kāmī, Āzerī, Bihišti, Fuḍūli, 'Azmi zāde Ḥāletī i Yaḥyā. Na l. 131a utisnut pečat: Maḥmūd b. 'Alī, bez datuma. Na l. 132 - 139 ispisani gazeli pjesnika Fawrija, također bez datuma.

177

4567

ديوان عشقي

DĪWĀN-I 'AŠQĪ

Fragment divana što ga je spjevao pjesnik Ilyās Yenihisārli Uskūdārli, sa pseudonimom 'Ašqī (umro 984/1576).

Türk ansiklopedisi IV, 62; Kocatürk, 393.

Rukopis je manjkav i na početku i na kraju. Neke kaside nedostaju, ali su gazeli uglavnom, izuzev prvog, potpuni.

Prva cjelovita pjesma počinje ovako:

در توحيد

حمد لله که جانہ اولدی بناہ - مقرر لا اله الا الله

Na kraju je sačuvana samo prva kit'a koja počinje:

عشقله خواب عدمدن اوللی بیدار دل - قلمه مشدم قيد دنيايه تعلق بن کدا

Pseudonim pjesnika se spominje na kraju svakog gazela.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, oštećen, sa utisnutim rozetama na sredini i u uglovima korica, krasne izrade. L. 1 - 120 (21 x 14 cm), 13 redaka (13 x 8 cm). Papir žutobijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, kaligrafski. Tekst i naslovi uokvireni zlatnim linijama.

178

2359

شرح ديوان حافظ

ŠARḤ-I DĪWĀN-I ḤĀFĪZ

Komentar *Dīwāna* Hafiza Širazija (umro 791/1389). Komentar je napisao na turskom jeziku Mawlānā Sūdi Bosnawī, a dovršio ga je 13. zulkadeta 1002/31. 7. 1594. godine (umro poslije 2. ševvala 1006/8. 5. 1598, jer je tog datuma dovršio svoj komentar Šejh Sadijevog *Būstāna*).

Djelo je napisano na zahtjev komentatorovog prijatelja, šejha harema u Medini Muḥammad b. Badruddīn al-Aqḥiṣārīja (rođen u Akhisaru u Maloj Aziji, umro u Mekki 1001/1592-93), koji ga je molio da objasni pravo značenje Hafizovih pjesama, bez ulaženja u njihovu sufijsku interpretaciju.

Rieu, CTM, 158; H.H. I, 783.

Rukopis sadrži samo prvu polovinu Sudijina djela, a obuhvata komentar stihova koji se završavaju slovima od *elif* do *dāl*.

Rukopisu nedostaje prvi list, a drugi počinje ovako:

خمرک جمیع اکا والات و صفاتی تأیث معنوی مستعملدر ...

Na kraju je također manjkavo, a posljednji stih koji je ovdje komentiran glasi (l. 275a):

ایضاً ای بسته تو خنده زده بر حدیث قند - مشتاقم از برای خدایک شکر بخند

Bez podataka o prepisu.

Komentator na mnogim mjestima pobija ranije komentatore Hafizovog *Diwāna* - Surūrīja i Šam'īja. Ta su mjesta u rukopisu označena na margini.

Povez kožni, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 2a - 275a (29,5 x 17,5), 29 redaka (21 x 10 cm). Ima originalnu folijaciju. Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na prvih 100 listova tekst uokviren sa po dvije crvene linije.

179

1421

شرح گلستان

ŠARḤ-I GULISTĀN

Komentar Šejh Sadijevog djela *Gulistān*. Komenatar napisao na turskom jeziku Mawlānā Sūdī Bosnawī (umro poslije 2. ševvala 1006/8. 2. 1598. godine, jer je svoj komentar Šejh Sadijevog *Būstāna* dovršio tog datuma).

Flügel I, 540; Rieu, CTM, 158; Karatay, TYK II, 75; H.H. II, 1504.

Početak poslije krupno pisane besmele (l. 1b):

حضرت شیخ بسمله ذکرندن صکره حدیث شریفه اقتدا ایدوب حمد حدائی ...

Kraj (l. 274b):

... لکن شراح جمیعا سبل الله یازمشلر بس معلومدن اشعار عرب اوراننده قاصرلرمش تم

الکتاب بعون الملك الوهاب

Prepisano 1031/1621-22. godine.

Sūdī na mnogim mjestima u djelu pobija druge komentatore *Gulistāna*, negdje pojedinačno, a negdje zajedno (Surūrī, Lāmi'ī, Šam'ī, Kāfi, Ibn Sayyid 'Alī). Ta su mjesta označena na margini.

Na l. 1a nasilno izbrisana bilješka o uvakufljenju, ali se ipak može pročitati da je rukopis uvakufljen u Stocu.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem. Rukopis je u polurasutom stanju. L. 1b - 274b (29 x 16 cm) 29 redaka (22,5 x 9,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta 'līq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

180

799-1

ISTO

Početak (l. 1b):

الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى على رسوله محمد المصطفى ... و بعد معلوم اوله
که بو صحایفک منقشے و بو اوراقلک مرقتی احقر العباد سودی نامدار اندرکه ...

Na kraju manjkavo. Ovdje završava (l. 256a) riječima:

... یعنی مادامکه دکان و خانه دن جقوب عربتنه کتمزسین هرکز جاهنک کیتمز و انسان
اولمازسین

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka o bivšem vlasniku: Šāliḥ Šabrī iz Prozora, bez datuma.

تملكه الفقير الحقير صالح صبرى فى مقامه قصبه بروزور

Na zaštitnom listu na kraju bilješka o drugom vlasniku: Darwīš Sulaymān Huršīd, miralaj, sin Mehmed Džemaludin-paše, bez datuma. Na istom mjestu lični pečat jednog od vlasnika rukopisa: Ibrāhīm Ḥilmī iz 1159/1746. godine.

Povez kartonski, nov. L. 1b - 256a (19,5 x 14 cm), 23 reda (14,5 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Ta 'līq*, čitak. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

181

3910

ISTO

Nepotpun primjerak kome na početku nedostaje 101 list. Kraj kao pod br. 1421.

Bez podataka o prepisu.

Od kožnog, originalnog poveza sačuvala se samo druga korica. Rukopis je u rasutom stanju. L. 102 - 313 (20,5 x 15 cm), 25 redaka (16 x 10 cm). Ima originalnu folijaciju. Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash-ta 'līq*,

sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ponegdje ispisane bilješke.

182

470

ISTO

Početak (l. 1b) poslije besmele:

الحمد لله الذى انزل على عبده الكتاب ... و بعد معلوم اوله كه بو مسطرك محسرى و محسرك
مقررى ضعيف نحيف حقير اعنى سودى بزه كار فقير ايدر ...

Na kraju je manjkavo, pa nema podataka o prepisu.

Povez kožni, meki, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju, a listovi ispremetani. L. 1b - 250b (28,5 x 16,5 cm), 29 redaka (23 x 10 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, čitak. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

183

2603

سعادت نامه - شرح بند نامه

SA °ĀDAT-NĀMA - ŠARḤ-I PAND-NĀMA

Prevod djela *Pand-nāma* Farīduddīna °Aṭṭāra na turski jezik, sa kratkim komentarom. Napisao Mawlānā Mustafā Šam'ī (umro poslije 1009/1600-01).

H.H. I, 255; Flügel III, 416; Pertsch, VPH, 776; Rieu, CTM, 154; Dobrača I, 460.

Početak:

شكر و سباس بى قياس شول قادر قيمه كه ...

Kraj:

... كين نصايح را بخواند او بسى كه بو نصيحتلى اول كمسه جوق اوقويه

Djelo je prepisano iz autografa, ali nema godine prepisa ni imena prepisivača.

قد وقع الفراغ من تسطير هذا الكتاب بعون الملك الوهاب فى اواخر ذى الحجة من تسويد

شارحه الشمعى عفى الله عنه و عنا تم تمام

Povez polukožni, sa preklopcem. Početni list naknadno dopisan. L. 1b - 49b (20 x 13,5 cm), 17 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

184

201

ISTO

Rukopisu nedostaju dva lista na početku. Kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Aḥmad b. ʿOṭmān Ihlawnawī (iz Livna) 3. džumadel-ula 1021/2. 7. 1612. godine.

قد تم هذا الكتاب بعون الله الملك المنان عن يد الضعيف الفقير الحقير احمد بن عثمان اهلونوى
فى شهر جمادى الاولى اوجنحى كونى تمام اولدى فى هجرت (!) النبى ع م ١٠٢١ احدى

(و) عشرين و الف

Bez poveza, u rasutom stanju. L. 1 - 93 (15 x 10,5 cm), 17 redaka (12 x 6 cm). Papir tamnobijel. *Nash-ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

185

3878

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Bākir b. Ḥiḍr, mjeseca ramazana 1028/12. 8 - 10. 9. 1619. godine (bilješka na l. 77a).

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Sayyid ʿAbdullāh Nağīb b. Sayyid Muḥammad Sayyidī, bez datuma. Na posljednjem listu također bilješka o vlasniku: Ḥāfiz ʿAli efendi Zagorica (?), bez datuma.

Povez kartonski, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1b - 77a (19 x 13,5 cm), 17 redaka (14 x 7,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta 'liq* sa elementima *riq'a*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

186

3716

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Sulaymān b. Ḥalīl 1035/1625-26. godine (bilješka na l. 56a).

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Ḥāğğ Muştafā, kadija, sa ličnim pečatom iz 1152/1739-40. godine.

Na unutarnjoj strani prve korice i na zaštitnom listu na početku ispisani stihovi pjesnika Mā'ilija, Širwānija i Mawlānā Ğalāluddīn Rūmija.

Na dodatnim listovima na kraju (l. 57 - 64) ispisano: uputstvo za zapise i zapisi za razne prilike, fal - gatanje otvaranjem Kur'ana, na arapskom i perzijskom jeziku, objašnjenje jedne dove koja se pripisuje

vjerovjesniku Muhammedu, te nekoliko raznih bilježaka. Na posljednjoj strani ispisani prihodi čifluka Cetina (?) posredstvom Kasima subaše iz 1115/1703. godine.

محصول جفتلك جتنه بمعرفت قاسم صوباشى الوقع فى سنه ١١١٥

Na istoj strani bilješka o postavljenju (*tawğih*) bosanskog mulle Ahmed efendije od 21. džumadel-ula 1115/2. 10. 1703, njegovom dolasku (*duhūl*) 22. redžeba 1115/1. 12. 1703, a zatim dolasku vezira Doğramaği Mehmed-paše 29. redžeba 1115/ 8. 12. 1703. godine.

Povez kartonski, pojačan kožom, dotrajao, pa je rukopis u polurasutom stanju. L. 1 - 56 + 57 - 64 (19,5 x 12 cm), 19 redaka (13,5 x 6,5 cm). Između l. 7 - 8 nedostaje dio teksta. Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan, lijep. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

187

1017

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Muḥammad b. Bālī, u mjesecu redžebu 1037/7. 3 - 6. 4. 1628. godine.

Na unutarnjoj strani prve korice ime vlasnika: Ahmed-beg, bez datuma.

Na posljednjem listu (l. 66b) zapisi o rođenjima i vjenčanjima iz 1043/1633-34. do 1060/1650. godine.

Na zaštitnim listovima ispisan početak arapsko-turskog rječnika.

Na unutarnjoj strani posljednje korice imena vlasnika rukopisa: Muṣṭafā i Ḥusayn Bjačo (?) *بياجو* iz kasabe Čelebi Pazar (Rogatica), bez datuma.

Povez kartonski, pojačan kožom, dotrajao. L. 1b - 66a (20,5 x 14,5 cm), 17 redaka (16 x 10,5 cm). Papir bijel, debeo, grub. *Nash-ta'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

188

4860-1

ISTO

U početku nedostaje veći dio teksta. Kraj kao pod br. 2603.

Bilješka o prepisu (l. 28a) nasilno izbrisana, ali je čitljivo: ... u kasabi Prizren 1046/1636-37. godine. Međutim, kako je navedeno ime prepisivača drugog djela u ovom kodeksu, a rukopis u oba djela je isti, može se reći da je i ovo djelo prepisao Ḥusayn kätib iz Prizrena 1046/1636-37. godine.

Povez kožni, meki. L. 28 (20,5 x 15 cm), 21 redak (16,5 x 11 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ponegdje gramatička ili leksička objašnjenja.

189

2626-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Islām b. 'Alī u mjesecu šabanu 1046/29. 12. 1636 - 26. 1. 1637. godine.

Povez kožni, sa utisnutim rozetama. L. 50b - 124a (19,5 x 12 cm), 19 redaka (16 x 8 cm). Papir bijel, plavobijel i crvenožut. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

190

1593

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisano u mjesecu ramazanu 1048/6. 1 - 4. 2. 1639. godine.

Povez polukožni, nov. L. 1b - 70a (19 x 13,5 cm), 23 reda (14 x 7,5 cm). Papir bijel, tanak, srednjeg kvaliteta. *Ta 'liq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ispisane mnogobrojne bilješke.

191

2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Ibrāhīm b. Ḥalīl, u kasabi Sombor 1049/1639-40. godine.

كتبه الفقير الحقير في قصبة صونبور ابراهيم بن خليل المحتاج الى رحمة ربه المجيد غفر الله له في

سنة ١٠٤٩

Na zaštitnom listu na kraju pečat vlasnika: Ibrāhīm b. Muḥammad, bez datuma.

Povez kartonski. L. 1b - 76b (20 x 13 cm), 19 redaka (15,5 x 7,5 cm). Papir žut, srednje debljine i kvaliteta. *Ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

192

1591

ISTO

Nedostaje prvi list. Kraj kao pod br. 2603.

Prepisao ʿAbdullāh b. Muṣṭafā 1067/1656. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 1b - 84a (20,5 x 14,5 cm), 17 redaka (15 x 8,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ponegdje ispisane bilješke.

193

1594

ISTO

Bez uvoda. Početak ovdje:

حمد بی حد آن خدای باکرا اول شریک و نظیردن باک و منزہ خدایہ حدسز حمد ...

Kraj:

... که بو نصیحتلری اول کیمسه جوق اوقیه و هم بو فقیره فاتحه الکتاب اوقیوب ثوابنی بغشلیه

Prepisao Muṣṭafā b. ʿOmar al-Ḥattāb 26. rebiul-evvela 1169/30. 12. 1755. godine.

Povez polukožni, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. Tekst na pojedinim mjestima oštećen od vlage. L. 1b - 50a (20,5 x 15 cm), 23 reda (15 x 9,5 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash-ta ʿliq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

194

1587

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisano u trećoj dekadi džumadel-ula 1180/25. 10 - 3. 11. 1766. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, dotrajao, pa je rukopis u polurasutom stanju. L. 1b - 66b (22 x 15,5 cm), 21 redak (17,5 x 9 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ispisane bilješke.

195

2074-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Sulaymān Visočanin u mjesecu ševvalu 1181/20. 2 - 19. 3. 1768. godine.

تم الكتاب بعون الله الملك الوهاب بدست سليمان الويسوقى غفر الله له ذنوبه فى شوال سنه

١١٨١

Povez kartonski, sa preklopcem. L. 10b - 69a (21,5 x 15 cm), 19 redaka (17 x 9,5 cm). Papir bijel, gladak, debeo, kvalitetan. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

196

4261-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Bez podataka o prepisu.

Na prvom zaštitnom listu u početku bilješka o vlasniku: Ismā'il b. 'Abdullāh b. 'Alī-aga zāde iz 1181/1767-68. godine.

Povez kartonski, pojačan kožom, sa preklopcem, oštećen. Pojedini listovi oštećeni i naknadno popravljani. L. 60b - 136b (20 x 13,5 cm), 17 redaka (15,5 x 8 cm). Na kraju osam praznih listova. Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela vokaliziran i nadvučen crvenim linijama.

197

2710-7

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Ḥāğğ 'Omar Sīm zāde, kadija Kamengrada i Bihaća, mjeseca rebiul-ahira 1184/25. 7 - 22. 8. 1770. godine (bilješka na l. 100a).

قد وقع الفراغ من تحرير النسخة فى شهر ربيع الاخر سنة ١١٨٤ ثممه الفقير الحاج عمر سيم

زاده القاضى بقضاء قمنغراد مع بهكه خلافة غفر له و لوالديه م

Povez kožni. L. 41b - 100a (21,5 x 14,5 cm), 27 redaka (17 x 7,5 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Ta'liq*, pisan debljim perom. Mastilo crno i crveno.

198

317-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao Yūsuf b. Ismā'il 3. zul-hidždžeta 1260/14. 12. 1844. godine.

Prepisivač je, kako sam navodi, našao jedan broj listova nekog mnogo starijeg i lijepog primjerka ovog djela (ovdje listovi 11 - 18, 32 - 37, 46, 62, 67), pa je ostali dio teksta dopisao.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 73 (20 x 12,5 cm), 19 redaka (16 x 7,5 cm). Papir bijel, grub. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Tekst uokviren crvenim linijama.

199

154-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Prepisao ʿAbdullāh aṣ-Ṣūfī b. Uruġ (Oruč?), mjeseca rebiul-ahira u zaviji Ibrāhīm efendi, bez datuma (bilješka na l. 64b).

Na kraju, na dva zaštitna lista, ispisan jedan gazel sultana Murata i nazira Derviš-paše Mostarca (Bajeziđagića).

Povez kartonski, tvrdi, sa preklopcem, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 64 (29 x 14 cm), 19 redaka (15,5 x 9 cm). Papir smeđebijel, tanak, kvalitetan. *Nash-ta ʿIiq*, lijep. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

200

3201

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2603.

Bez podataka o prepisu.

Na drugom zaštitnom listu na kraju skoro izbrisano ime bivšeg vlasnika: Šālih efendi b. Muḥammad efendi zāde.

Bez poveza. L. 1b - 79b (20 x 13,5 cm), 19 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel, debeo, srednjeg kvaliteta, mjestimično izjeden od moljaca. *Nash-ta ʿIiq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

201

4658

شرح مثنویء معنوی

ŠARḤ-I MATNAWĪ-I MAʿNAWĪ

Komentar *Mesnevije* Ğalāluddīn Rūmīja. Komentar je na turskom jeziku napisao Mawlānā Muṣṭafā Šamʿī (umro poslije 1009/1600-01).

H.H. II, 1587; Rieu, CTM, 154-155; Karatay, TYK II, 67.

Bez naslova.

Početak (l. 1b):

هزاران جواهر حمد و ثنا اول بادشاه سر و کبر یا جل جلاله و عم علی العالمین بره و نواله ...

Rukopis je na kraju manjkav. Od šest svezaka, koliko ih ima u *Mesneviji*, ovaj rukopis sadrži komentar prva tri i dio četvrtog sveska. Posljednje pjevanje koje se ovdje komentira, glasi:

کردانیدن عمر رضی الله عنه نظر اورا در مقام کریه هستیست. بمقام استغراق که مستیست

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1b - 270b (20 x 14,5 cm), 23 reda (16 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, gladak, kvalitetan. *Nash-ta 'Iiq*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na prvih 30 listova tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ispisano dosta marginalija.

202

3987

ISTO

Komentar prva tri od šest svezaka *Mesnevije* Ğalāluddīn Rūmija.

Početak kao pod br. 4658.

Kraj (l. 118b):

... هر دم روحانی سرور و یشایشه وصول بولاسن

Bez podataka o prepisu.

Ispod naslova označeno da je rukopis bio vakuf, bez drugih podataka.

Povez kartonski, pojačan kožom, dotrajao. L. 1b - 118b (31 x 19,5 cm), 31 redak (27 x 15 cm). Papir bijel. Pojedini listovi smeđebijeli. *Nash* na prvih deset listova, kasnije *ta 'Iiq*, od l. 42 pisan drugom, manje vještom rukom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

203

18

شرح بوستان

ŠARḤ-I BŪSTĀN

Komentar poznatog Šejh Sadijevog djela *Būstān*. Komentar napisao na turskom jeziku Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī (umro poslije 1009/1600-01).

Rieu, CTM, 154; Karatay, TYK II, 76; H.H. I, 244.

Početak bez naslova (l. 1b):

حمد بی حد و ثنای بی عد اول صانع ذو الجلاله ... بعده بو بندهء کمینهء قلیل البضاعهء شمعی

فروز کنج قناعت بر کون اصحاب با وفا و یاران با صفای بوستان حضرت شیخ سعدی

شیرازیدن قدس الله سره العزیز مصاحبیت ایدرکن ...

Kraj (l. 150b):

خدايا عفووم مكن نا اميد اى خدائى عفوكدن نويميد و مرحوم ايلمه

Prepisao ʿOṭmān Muʿaddi u prvoj dekadi mjeseca zul-kadeta 1018/26. 1 - 4. 2. 1610. godine.

Nakon podataka o prepisu slijedi bilješka bez datuma u kojoj ʿAbdulqādir Yūsuf, pjesnik, navodi da su ovu lijepu knjigu prepisali njegov slavni otac Aḥmad efendi i ḥāḡḡ ʿOṭmān efendi, za koga kaže da je umro u svetim krajevima, putujući prema časnoj Kabi.

بو كتاب مستطاب مرحوم و مغفور والد ماجدمز احمد افندى و كعبهء مكرمه يه كيدركن اراضى مقدسه ده و رحن تسليم ايدن الحاج عثمان افندى ايكسى دخى يازمشدر. كتبه عبد القادر يوسف الشاعر.

Ovo upućuje na pretpostavku da je uz ovaj rukopis bio rukopis još nekog djela koje je prepisao navedeni Aḥmad efendi, a tu pretpostavku potvrđuje i kraj rukopisa tog djela koji se sačuvao na l. 1a.

با تمامش رسانيدى بعون خالق يزدان تمامنه ارشد وردوك يراييجى تكرينك عنايتيله تم بعون الله الملك الوهاب كتبه الفقير الى الله تعالى الحقير عفى عنه م

Od kartonskog poveza sačuvala se samo druga korica. L. 1b - 150b (20,5 x 15,5 cm), 21 - 30 redaka (19 x 12 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta ʿliq*. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. U prvoj polovini rukopisa mnogo marginalija.

204

3976

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 18.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Sayyid Aḥmad al-ḥāḡḡ Yaḥyā b. ʿAbbās iz 1118/1706-07. godine. Na posljednjem listu ime drugog vlasnika: Handān b. ʿAbdullāh, bez datuma, a na zaštitnom listu na kraju kao vlasnik naveden Muḥammad b. al-ḥāḡḡ Ğaʿfar b. Bustān, bez datuma.

Na zaštitnom listu u početku jedan gazel pjesnika Sāʿiba od devet stihova.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, dotrajao. Na sredini korica i preklopca utisnute rozete. Rukopis je u rasutom stanju. L. 1b - 366b (21 x 14 cm), 20 - 21 redak (17,5 x 7,5 cm). Svaki deseti list ima originalni broj folia. Papir bijel, gladak, srednje debljine, kvalitetan. *Nash, ta ʿliq* ili *nash-ta ʿliq*, neujednačen, kao da su rukopis prepisivala dva prepisivača. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama dosta marginalija.

205

1585

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 18.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, dotrajao. L. 1b - 198a (20 x 14 cm), 23 reda (15,5 x 8,5 cm). Papir bijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

206

4066

شرح كلستان

ŠARḤ-I GULISTĀN

Komentar Šejh Sadijevog *Gulistāna* na turskom jeziku. Napisao Mawlānā Muṣṭafā Šam'ullāh, sa pseudonimom Šam'ī, iz Prizrena (umro poslije 1009/1600-01).

Flügel I, 540-541; H.H. II, 1504; Pertsch, VPH, 816; Karatay, TYK II, 74.

Početak:

سباس بی بایان اول صانع بی نظیر که کلستان جهان صنعی آفتابندن بر ذره و بوستان فلک
ازهار مصنوعاتی ...

Kraj:

... من بعد ذلك غفرانا لصاحبه بو جمله دن صكره انك صاحبي ايچون مغفرت طلب ايله

Prepisao Ḥalil ḥalifa Nawābādī, u trećoj dekadi ramazana 1018/18 - 27. 12. 1609. godine (bilješka na l. 168b).

قد وقع الاتمام و التحرير هذا الشمعى (!) فى آخر شهر رمضان المبارك عن يد الحقير الفقير
المذنب المحتاج الى رحمة الله خليل خليفه النوابادى غفر الله ... سنة ثمان عشرة و الف من

هجرة النبوية عليه افضل التحية

Povez kožni, jako dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1 - 168 (20 x 13,5 cm), 21 redak (15 x 7 cm). Između l. 131 - 132 nedostaje dio teksta. Papir bijel, grub. *Nash-ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima u prvom dijelu rukopisa crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. U prvoj polovini djela dosta marginalija.

207

2622

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4066.

Prepisao 'Abdulmu'min al-Bosnawī, 3 redžeba 1030/24. 5. 1621. godine.

كتبه الحقيير ... عبد المؤمن البوسنوى ... وقع الفراغ من تنميقة فى اليوم الثالث من شهر رجب
المرجب من شهور سنة ثلثين و الف م

Na zaštitnom listu u početku bilješke iz Sururijeva komentara *Gulistāna*, te jedan stih pjesnika Niẓāmī Qaramānija. Na l. 1a pojedinačni stihovi pjesnika Laṭīfija i Munira, te bilješka o vlasniku: Muḥammad, zv. Čauš-zāde, sa pečatom, bez datuma. Na l. 193b citat iz djela *Tadkira-i 'Āšiq Čelebī* o zadnjim časovima i o smrti Mawlānā Šam'ija. Na zaštitnom listu na kraju stihovi pjesnika Šayḥ Sa'dija, 'Ulwī Čelebija i 'Āšiq Čelebija.

Bez poveza. L. 1b - 193a (20,5 x 14,5 cm), 21 redak (16 x 8,5 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Naslovna vinjeta ukrašena floralnim motivima na modroplavoj podlozi, bez upisanog naslova. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Tekst na prve dvije stranice uokviren sa po šest linija u raznim bojama, a ostali tekst uokviren crvenim linijama. Ima dosta marginalija.

208

4860-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4066.

Prepisao Ḥusayn kātib iz Prizrena, mjeseca rebiul-evvela 1047/24. 7 - 22. 8. 1637. godine.

تم هذا الكتاب لشيخ المشايخ سلطان الشعراء شيخ سعدى شيرازى عليه الرحمة و الغفران بخط
عبد الضعيف النحيف عالم حسين كاتب برزرىنى فى ماه ربيع الاول لسنة سبع و اربعين و
الف

Povez kožni, meki. L. 29 - 196 (20,5 x 15 cm), 21 redak (18,5 x 10 cm). Papir tamnobijel, grub, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, sitan, krasan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Mjestimično marginalije ispisane rukom prepisivača.

209

4873

ISTO

Na početku nedostaje uvod i dio teksta prvog poglavlja. Prva cjelovita *Hikāya* počinje ovako:

حكایت سرهنك زاده را بر جاوش اوغلنى بردر سراى اخلمش دیدم ...

Kraj kao pod br. 4066.

Prepisao Ḥasan b. Piri, 15. rebiul-ahira 1067/31. 1. 1657. godine.

Povez kožni, meki, jako ruiniran. L. 1 - 227 (20 x 15 cm), 15 - 19 redaka (17 x 9,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

210

3988

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4066.

Prepisano u drugoj dekadi mjeseca ševvala 1074/7 - 16. 5. 1664. godine.

Na l. 1a bilješka o bivšem vlasniku: Muḥammad Čauš-zāde °Alī aga b. Ibrāhīm an-nāzir Sīm kutubḥāne iz 1126/1714. godine, sa ličnim pečatom.

Povez kožni, originalni, dotrajao. L. 1b - 324b (19,5 x 14 cm), 15 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel i tamnosmeđ, tanak, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

211

2153

ISTO

Početak kao pod br. 4066.

Kraj (l. 190b):

جان ازغم و اندیشه نارام رسيد اين نامه كه نام صاحبش ياقى باد المنه الله باتمام رسيد

Bilješka o prepisu oštećena prikrom obrezivanja rukopisa, ali se može pročitati da je djelo prepisano u prvoj dekadi mjeseca ševvala 1080/22. 2 - 3. 3. 1670. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 3b - 190b (19 x 12,5 cm), 23 reda (15,5 x 7,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Ta 'liq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Dva zaštitna lista na početku i jedan na kraju ispunjeni bilješkama.

212

1086

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4066.

Prepisao Muḥammad b. Ḥalīl, bez drugih podataka.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, prilično očuvan. L. 1b - 250b (20,5 x 14 cm), 17 redaka (14 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno.

Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Prve dvije stranice uokvirene debelim zlatnim linijama. Na marginama bilješke.

213

1519

ISTO

Početak kao pod br. 4066.

Na kraju nepotpuno, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcom, slab, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 121 (20,5 x 14,5 cm), 24 reda (14,5 x 10 cm). Papir debeo, slabog kvaliteta. *Nash-ta 'līq*, sitan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

214

4927

ISTO

Djelo je nepotpuno, jer mu nedostaje uvod i veći dio prvog poglavlja. Prva cjelovita *Hikāya* ovdje počinje:

حکایت یکی از وزرا وزیرلرندن بری بیش ذو النون مصری رفت ذو النون مصری حضرتنک
قدس سره العزیز قتنه کندی ...

Kraj kao pod br. 4066.

Bez podataka o prepisu.

Na dodatnim listovima na kraju nekoliko narodnih lijekova za glavobolju i sl. na turskom jeziku, a na jednom mjestu bilješka da se *sinirli yaprağı* na srpskom kaže *bokvica*.

Bez poveza. L. 1 - 135 (20,5 x 14,5 cm), 19 redaka (14 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta 'līq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Ima dosta marginalija.

215

4566

شرح بهارستان

ŠARḤ-I BAHĀRISTĀN

Komentar poznatog sufijsko-didaktičkog djela 'Abdurrahmān Ğāmīja. Komentar napisao na turskom jeziku, između 982/1574. i 987/1579. godine Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī (umro poslije 1009/1600-01). Djelo je posvećeno, kako je to u opširnom uvodu navedeno, poznatom osmanskome velikome veziru Mehmed-paši Sokoloviću.

Flügel I, 574; Rieu, CTM, 159.

Početak (l. 1b):

حمد و سباس بی حد خدایرا که علیم و حکیم و قدیر و بادشاه بی شریک و بی وزیردر ...

Kraj (l. 139a):

... و صلوة و سلام محمد اوزره و انک ال کرامی اوزره اولسون که جمیع عالم خلقتک کریده

لرید

Prepisao ʿAlī b. Kaywān al-Aqḥisārī u trećoj dekadi rebiul-evvela 1025/8 - 17. 4. 1616. godine.

و قد سود الشرح الشمعی (!) المحتاج الى رحمة الغنی علی بن کیوان الاقحصاری و اواخر شهر

ربیع الاولی تاریخ من الهجرة النبویة خمس و عشرين و الف تم الكتاب بعون الله الوهاب

Od kartonskog poveza sačuvala se samo druga korica. Rukopis je u rasutom stanju. L. 1b - 139a (27,5 x 14,5 cm), 21 redak (20 x 9 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-taʿlīq* sa elementima *riqʿa*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama ponegdje bilješke. U početku jedan zaštitni list ispunjen stihovima. Na kraju 14 dodatnih listova, također ispunjeno bilješkama i stihovima.

216

4698

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4566.

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu na početku ispisani stihovi i bilješke. U jednoj bilješki iz 1147/1734-35. godine, koju je ispisao Munla Aḥmad, kaže se da je *bard-i aḡūz* (kraj zime) prošao u suncu i toploti, bez vjetera i kiše, pa neka se to ne zaboravi.

U drugoj bilješki naveden vlasnik rukopisa: Munla Aḥmad b. Muḥammad ḥwāḡa, nastanjen u novoj tvrđavi Podgorica, sa ličnim pečatom vlasnika.

مما تملكه الفقير اليه القدير منلا احمد بن محمد خواجه المتمكن قلعه جدید بودغوریجه عفی عنه

Na l. 1b bilješka da je *Bahāristān* napisan po uzoru na Šejh Sadijev *Gulistān*.

هذه رسالة بهاریات مولانا عبد الرحمن جامی رحمة الله علیه تبرکا لکاتب کلستان حضرت

مصلح الدین شیرازی قدس سره و تتبعا لالفاظ الشریفه

Na zaštitnom listu na kraju ispisani stihovi.

Povez kartonski, pojačan kožom, dobro očuvan. L. 1b - 154a (20 x 13,5 cm), 21 redak (15 x 8 cm). Ima originalnu folijaciju. Papir tamnobijel,

tanak, kvalitetan. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq 'a*. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama mjestimično bilješke.

217

1508

شرح سبحة الابرار

ŠARḤ SUBḤAT AL-ABRĀR

Komentar poeme *Subḥat al-abrār* ʿAbdurrahmāna Ğāmīja. Komentar napisao na turskom jeziku Mawlānā Muṣṭafā Šamʿī (umro poslije 1009/1600-01), dovršivši djelo 21. safera 1009/1. 9. 1600. godine.

Rieu, CTM, 154-155; H.H. II, 975.

Početak (l. 1b):

سباس بی نهایت و ثنای بی غایت شبیه و شریکدن منزه اول صانع بی نظیره اولسون که ...

Kraj (l. 212a):

بو شرح شریف که شمعی حقیرک خطی ایله در اکا بیک طقوز سنه ماه صفرک یکرمی برنجی
بنجشنبه کونی بعد العصر حسن ختام میسر اولدی حامدا و مصلیا اولّا و آخرًا و الحمد لله
رب العالمین ارحم من کان فی هذا الدین

U uvodu komentator navodi da je rukopis posvetio Gazanfer-agi, kapu-agi i odobaši sultana Murata III (vl. 1574 - 1594) i Mehmeda III (vl. 1594 - 1603).

Na kraju djela dopisana dva stiha sa kronogramom Džamijeve smrti.

Prepisao Aḥmad b. Ğaʿfar al-Paštawī (iz Pešte), imam Careve džamije u blizini tvrđave Banjaluka Nova, 30. zul-kadeta 1027/18. 11. 1618. godine.

کتبه الفقیر ... احمد بن جعفر البشتوی الامام بقرب قلعه بنالوقه جدید (!) المسجد خاصه (!)
... تحریر فی شهر ذی القعدة فی يوم ۳۰ و فی يوم جمعه ارتسی فی وقت بعد العصر سنه

۱۰۲۷ بیک یکرمی یدی سنه تمام

Na zaštitnom listu u početku bilješka da su nasljednici rukopis poklonili banjalučkom muftiji Šayḥ Muḥammad b. Šayḥ ʿOmaru, bez datuma. Na istom listu druga bilješka u kojoj se kaže da je rukopis došao u vlasništvo Halila Banjalučanina 10. zul-hidždžeta 1138/9. 8. 1726. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, renoviran. L. 1b - 212a (21 x 15 cm), 22 reda (17 x 10 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta, grub. *Nash*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

218

4009

حلیهء خاقانی

HILYA-I HĀQĀNĪ

Pjesma u slavu vjerovjesnika Muhammeda sa njegovim opisom. Ispjevao na turskom jeziku Muḥammad b. ʿAbdulḡalil ar-Rūmi Ḥāqānī (umro 1015/1606-07).

Dobrača I, 543; Flügel II, 388-389.

Početak (l. 1a):

بسملیله ایده لم فتح کلام - فتح اوله تا بو معمای بنام

Djelo je napisano 1007/1598-99. godine, kako se vidi iz stiha na l. 16a:

اولدین بیک یدی تاریخی تام - بو رسالده تمام اولدی تمام

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. Rukopis je u rasutom stanju. L. 1 - 16 (20 x 13,5 cm), 23 reda (15 x 7,5 cm). Na početku četiri prazna lista. Papir požutio. *Ta ʿliq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

219

4417

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4009.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1 - 28 (21 x 13,5 cm), 13 redaka (14 x 8 cm). Papir bijel, srednjeg kvaliteta. *Nash* sa elementima *riq ʿa*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Naslovna strana ukrašena vinjetom u bojama. Tekst uokviren crvenim linijama.

220

2892-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4009.

Na kraju je dopisano još deset stihova, od kojih posljednji glasi:

کم قیلورسه بقمیوب عذرین دعا - قیله محشرده شفاعت مصطفی

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, renoviran, zajednički. L. 41b - 53b (21 x 15 cm), 21 red (16 x 12 cm), pisan u tri kolone. Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Ta ʿliq* sa elementima *riq ʿa*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

221

3969

دیوان باقی
DĪWĀN-I BĀQĪ

Divan pjesama čiji je autor Maḥmūd ʿAbdulbāqī ili Bāqī, rođen 933/1526-27, umro 23. ramazana 1008/7. 4. 1600. godine.

Flügel I, 648; Rieu, CTM, 187; Karatay, TYK II, 130; Kocatürk, 375; H.H. I, 778-779.

Sadrži gazele, poredane alfabetskim redom rime (l. 1b - 79b), tahmise i mufrede (l. 79b - 84b).

Početak prvog gazela (l. 1b):

کون یوزین عرض ایلدی نوروزده اول مهلقا - مهر التون قبلو بر آینه ویری رونما

Prepisao Aḥmad Ḥalifa 1005/1596-97. godine.

Kao dodatak rukopisu na l. 85 - 90 ispisane pjesme pjesnika Nāṭiqīja, ʿAskarija i Naḡātīja. Na marginama također ispisane pjesme pjesnika Fuḍūlija, Rafʿīja, ʿUlwīja i Nābīja.

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1b - 84b (20,5 x 11,5 cm), 15 redaka (12 x 7 cm). *Nash-ta ʿliq* sa elementima *riq ʿa*. Mastilo crno.

222

4479-3

دیوان سیفی
DĪWĀN-I SAYFĪ

Divan pjesama koje je spjevao Sayyid Sayfullāh Qāsim Sayyid Nizām oḡlu (umro 1010/1601-02). Divan je ispjevan u sufijskom duhu i posvećen šejhu Ibrāhīmu.

Početak (l. 143b):

یوزون (!) برماه تاباندرکه نورندن جهان روشن

که اطرافندن مرسلر صناسین برج اختردر

Kraj (l. 194a):

قالو بلاده کرجه کم دیلم بلی ایتمش اوله - الا که یوزوم قاره سین تیدوکه یالان اولمش

Prepisao Yāwarī-baba, derviš rufajjskog pravca, u Manastiru, bez datuma (bilješka na l. 194b).

Povez kartonski, tvrdi. L. 143b - 194a (22 x 15 cm), 15 redaka (14,5 x 10,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash* sa elementima *riq ʿa*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

223

4020

ديوان هوائی

DĪWĀN-I HAWĀ'Ī

Divan pjesama čiji je autor Muṣṭafā Čelebi, sa pseudonimom Hawā'ī, iz Bruse (umro 1017/1608-09).

Flügel I, 646; Rieu, CTM, 200; Kocatürk, 393.

Rukopis je nepotpun i na početku i na kraju. Sadrži samo gazele, poredane po alfabetu rime. Mnoga mjesta su nečitljiva, jer je rukopis stradao od vlage. Ime autora navedeno u posljednjim stihovima gazela.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 21 (22 x 14 cm), 19 redaka (16,5 x 7,5 cm). Papir tamnobijel, stradao od vlage. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

224

1929-3

رساله فروغی

RISĀLA-I FURŪĠĪ

Didaktičko prozno djelo čiji je autor Aḥmad Furūġī iz Bruse (umro 1022/1613), a protkano je stihovima perzijskih, arapskih i turskih klasičnih pjesnika, među kojima su: Hāfiz, 'Aṭṭār, Ḥassān, Anwari, Ḥāqānī, Ḥāhir Faryābī, 'Ulwī, Tanā'ī, Firdawsī, Umīdī, Ḥusayn Wā'iz, Rūmī, Muhtašam, Hātifi, Ğāmī, Ḥwāġa Sulaymān, Lisānī, 'Ahdī, Sa'dī, 'Unṣurī, 'Asġadī, Ḥusraw, Fuḍūlī, 'Urfī, Hilālī, Fanā'ī, Hālatī, Ğānī, Farrūhī, 'Azmī, Mulla Ḥusraw, Niḏāmī, Ḥwāġa 'Iṣmat, Ḥwāġa Šuġā'uddīn, Ḥwāġa Kamāl, Suhaylī, Bāqī, Rawānī, Darwiš, Fiġānī, Lāmi'ī, Ḥusraw Dihlawī, Nāšir, Ni'matullāh, Ṭāhir, Rūdakī, Fayḍī, Ḥamdī, Sulṭān Walad, Sulṭān Salīm, Hāšim, Hāwarī, Šayḥī, Ibn Kamāl-paša, Ḥwāġa Suhayl, Qalbī, Sāfī, Surūrī.

Š. Sami V, 3398; H.H. I, 805.

Početak (l. 14b):

شرایف حمد و سباس نا معدود و ظرایف شکر بی قیاس نا محدود اول واجب الوجود ...

U opširnom uvodu autor je naveo svoje ime, te ime Ahmed-paše kome je djelo posvećeno. Naziv djela nije izričito spomenut. U tekstu uvoda navodi se kao *risāla, tuḥfa*, a poslije uvoda, kada prelazi na izlaganje, stavljeno je kao početak: آغاز داستان

Autor u uvodu također ističe da je ovo djelo napisao poslije završetka *Šāhinšāh-nāme*, te da ga je napisao za mjesec dana.

Kraj (l. 54b):

... نثر دیوب بقیه روز کارلرین خدمت بیر روی منیرده و ملازمت حضرت شیخ و عزیز

کبیرده کجوردیلر و مناظره و مباحثه فقیر و غنی بونده نهایت بولدی

Prepisao al-ḥāḡḡ Muṣṭafā 27. šabana 1060/26. 8. 1650. godine.

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu pojačan kožom, očuvan. L. 14 - 54 (20 x 12 cm), 27 redaka (12 x 9,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash*, sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno, mjestimično crveno.

225

3913-1

شرح جزیرهء مثنوی - لمحات لمعات البحر المعنوی

ŠARḤ-I ĠAZĪRA-I MATNAWĪ - LAMAHĀTU LAMA 'ĀT
AL-BAḤR AL-MA 'NAWĪ

Komentar 360 odabranih stihova iz *Mesnevi* Ġalāluddīn Rūmija. Izbor napravio Mulla Yūsuf al-Wardārī ar-Rūmī al-mawlawī, zv. Sīnačak (umro 953/1546). Komentar je na turskom jeziku napisao 'Ilmī al-Baġdādī al-mawlawī (umro 1025/1616).

Flügel I, 520; Pertsch, VTH, 17.

Početak poslije besmele (l. 1a):

حمد بی حد و ثنای لا یعد اول حی بی زواله که بندکان صاحب دلانه ظلمات جهالتدن
نجات ویروب ...

Kraj (l. 75b):

... جهد و سعی ایدوب توفیق حقه رفیق اولوب آلت حق اولمغه سعی ایله و جهد ایله و الله
اعلم بالصواب و الیه المرجع و المآب

Prepisao 'Abduššamad Ibrāhīm b. Muḥammad al-Aqḥiṣārī (Pruščak), bez datuma.

کتبته بالسرعة و العجل خوفا من الموت و الاجل و انا عبد الصمد ابراهیم بن محمد
الاقحصاری غفرهما الباری

Iza završetka djela dodata jedna pjesma pjesnika 'Alamija (l. 76a), izvod iz pisma užičkog šejha Mušliḥuddīna (l. 76b), pet stihova šejha Behā'uddīna (l. 77a), te sadržaj ovog djela (l. 77b - 78a). Nakon toga su stavljene brojevi 1000, 100, 20, što bi možda moglo označavati godinu prepisa, 1120/1708-09.

Od originalnog, zajedničkog poveza sačuvala se samo druga korica. L. 1b - 78a (20 x 13,5 cm), 21 redak (16 x 7 cm). Sa originalnom folijacijom. Papir bijel, debeo, grub, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u stihovima osnovnog djela crveno.

226

1606

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 3913-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. L. 1b - 93b (19 x 10,5 cm), 17 redaka (13 x 5,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Ta'liq*. Mastilo crno, u stihovima osnovnog djela crveno. Tekst na prve dvije stranice uokviren zlatnim debljim linijama, a ostali tekst uokviren crvenim linijama.

227

2436

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAŞĪDA-I BURDA

Komentar poznate Busirijeve *Qaşīdat al-burda* na turskom jeziku, te prevod kaside na turski. Komentator i prevodilac Şayḥ Sa' dullāh al-Ḥalwatī.

Blaškovič, 358-359.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الذى جعل النظم لانتظام الكلام ... و بعد بو عبد فقير ... شيخ سعد الله الخلوتى
... قصيدهء برده دمكله معروف اولان ...

Kraj (l. 27b):

... مادامكه آغج بو داغن ديره در صبا ياخود سوندرر دوه بى حاد نعمتى

Prepisao °Omar b. °Alī u trećoj dekadi mjeseca ramazana 1018/18 - 27. 12. 1609. godine.

Povez platneni, nov, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 27b (20,5 x 13,5 cm), 23 reda (15 x 8 cm). U sredini nedostaju dva lista. Papir bijel, oštećen od vlage od koje je stradao i papir i tekst, a naročito posljednji listovi. *Nash*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na listovima u početku marginalije.

228

145

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2436.

Prepisao Abū Bakr b. Ḥusayn b. Abī Bakr, Visočanin, 10. ševvala 1154/19. 12. 1741. godine.

قد اتفق الفراغ من تنميق هذه النسخة الشريفة المقبولة الميمونة المباركة المسماة بشرح البردة المنشآت في مدح سيد المرسلين محمد ع م وآله وصحبه اجمعين وقت العشاء من يوم الثلاثاء في العاشر من شهر شوال المنتظم في سلك الشهور من هجرة النبوية لسنة اربع و خمسين و مائة و الف على يد العبد الضعيف المحتاج الى رحمة ربه الغنى ابى بكر بن حسين بن ابى بكر الوسوقى

... سنه ١١٥٤

Na l. 1a bilješka o povodu pisanja kaside. Na marginama bilješke i prevod kaside na perzijski jezik, također u stihu.

Povez kartonski, sa preklopcem, na hrbatu pojačan kožom, oštećen. L. 1b - 33b (20,5 x 13,5 cm), 27 redaka (16 x 8 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, sitan, u tekstu osnovnog djela vokaliziran. Mastilo crno.

229

2761-2

ديوان هداى

DĪWĀN-I HUDĀ'Ī

Divan pjesama čiji je autor Šayḥ Muḥammad Maḥmūd Uskūdārī, sa pseudonimom Hudā'ī (umro 1038/1628-29).

Flügel I, 652-654.

Sadrži 216 gazela poredanih po alfabetskom redu rime.

Početak (l. 22b):

اميدم بو وفادن اوله قلبكده اثر بيدا - خدا قادردر ايلرسنك خارادن كهر بيدا

Kraj (l. 65b):

ال حك هداىى بايهء وصل نكاردن - تاكه جناب حقدن او دولت ويرلمدى

Prepisao Muṣṭafā b. al-ḥāḡḡ Meḥmed °Alī, pisar vakufa umrlog sultana Gazi Murad hana, 16. ševvala 995/19. 9. 1587. godine u Brusi (bilješka na l. 65b).

Na zaštitnim listovima na kraju (l. 19 - 22) stihovi pjesnika: Nāẓim, Rāmī, Šā'ib, Fahīm i Āḥī zāde Ḥusayn efendi, te bilješke o vlasnicima: °Alī b. Mawlā °Abdullāh, muderris medrese Qalandar-hāne, bez datuma, Šayḥ Muḥammad b. Šayḥ Luṭfullāh, bez datuma, Muṣlī b. °Abdurrahmān, kātīb, iz 1078/1667-68. godine, Muṣṭafā b. Duraq, bez datuma, Muṣṭafā b. °Alī, zv. Sirki-zāde, bez datuma. Na kraju ponovo stihovi, čiji su autori pjesnici Laedri i Nawā'ī.

Povez kožni, meki. L. 19a - 65b (19,5 x 11,5 cm), 15 redaka (14,5 x 7 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

230

3604

ISTO

U kompoziciji se razlikuje od rukopisa pod br. 2761-2. Umjesto uvoda, na l. 1b - 6a ispisana rasprava sufijske sadržine pod naslovom *Tarīqat-nāma*, od istog autora, koja počinje:

الحمد لله الذى تحلى بذاته لذاته ...

Pjesme počinju (l. 7a) ovako:

خدایه حمد و منت اوّل و آخر - که اولدر ظاهر و باطنده ظاهر

Krajnji stih (l. 71b):

قرب او ادنى هداىی جمله دن اعلا یمش

Na kraju teksta kronogram od četiri stiha u kome je iskazano ime prepisivača i godina prepisa: Šākir, 1276/1859-60. godine.

Na l. 73 - 74 jedna kratka sufijska rasprava napisana na osnovu tumačenja nekih ajeta iz Kur'ana u tefsiru *Nağm al-hidāya* od Šayḥ Muḥammada, zv. Šamsuddīn.

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1 - 75 (29,5 x 20 cm), 19 redaka (16,5 x 9,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno i crveno.

231

2264

نَجَاةُ الْغَرِيقِ

NAĞĀT AL-ĠARĪQ

Pjesme sufijsko-moralističke sadržine koje je spjevao Šayḥ Muḥammad Maḥmūd Ḥalwağī-zāde Uskūdārī, sa pseudonimom Hudā'ī, rođen u Sivasu, umro u Uskūdaru 1038/1628-29. godine.

Flügel I, 652; III, 541; Rieu, CTM, 234.

Umjesto uvoda, na l. 1b pet autorovih stihova pod naslovom:

للشیخ العارف بالله محمود افندی الاسکدارى قدس سره العزیز رسالة فی الجمع و التفریق

سَمَّيْتُهَا نَجَاتٍ (!) الْغَرِيقِ

Početak poeme (l. 2b):

خدایه حمد و منت اوّل آخر - له اولدر ظاهر و باطنده ظاهر

Krajnji stih (l. 34b) u kome je naveden i pseudonim pjesnika:

مُیَسِّرَ أَيْلِهِ تَوْفِيقُ وَ هُدَايِي - ايرِه مَطْلُوبُهُ تَأْ كِمُ هُدَايِي

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, meki, na hrbatu pojačan kožom. L. 1b - 34b (21 x 13,5 cm), 12 redaka (15 x 8 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, krasan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na početku naslovna

vinjeta u zlatnoj boji, bez upisanog naslova. Tekst uokviren debelim zlatnim i tankim crnim linijama.

232

4750

ترجمہء گلستان

TARĠAMA-I GULISTĀN

Prevod na turski jezik poznatog Šejh Sadijevog djela *Gulistān*. Na početku nedostaje oko 15 listova, pa se ne zna ime prevodioca. Nedostaje cijelo prvo poglavlje, a od drugog poglavlja sačuvalo se devet listova na kraju. Početak trećeg poglavlja:

باب سوم در فضیلت قناعت

Kraj (l. 100a):

... من بعد ذلك غفرانا لصاحبه بو جمله دن صكره آنك صاحبي ايجون مغفرت طلب ايله تمت

تمام

Prepisao Yūsuf b. Ḥusayn al-Mostārī u drugoj dekadi mjeseca zulhidždžeta 1031/17 - 26. 10. 1622. godine (bilješka na l. 100a).

الفقير اليه يوسف بن حسين المستارى عفا عنهما البارى حرر فى اواسط ذى الحجة الشريفة

لسنة احدى و ثلاثين و الف سنة ١٠٣١ غفر لهما

Na istom listu ispisani pojedinačni stihovi nepoznatih pjesnika. Na dodatnim listovima na kraju razne bilješke, te četiri stiha čiji je autor sultan Selim III, sin sultana Mustafe III, sa datumom 9. redžeba 1203/5. 4. 1789. godine.

Od kožnog, originalnog poveza sačuvala se samo druga korica sa preklopcem, te ustisnutim rozetama i na korici i na preklopcu. L. 1 - 100a (20,5 x 13 cm), 21 redak (16 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na marginama mnogo bilježaka.

233

2971

قصهء قهرمان قاتل

QIŞŞA-I QAHRAMĀN-I QĀTIL

Roman o Kahramani Katilu, legendarnom perzijskom kralju i junaku, od nepoznatog autora.

Flügel II, 32.

Na početku nedostaje dio teksta. Početak ovdje glasi:

جمل جاذولرى هلاك ايلدى اندن اول سحر دن قورتولنلر بيك دن ارتقدر

Djelo je pisano u prozi i mjestimično protkano stihovima. Na više mjesta u djelu autor se poziva na izvore kojima se koristio za pisanje ovog djela. Na kraju se navodi da je djelo napisano u četiri sveska, te da je ovo prvi svezak, kao i podatak da se do ovog djela vrlo teško dolazi, jer se ono čuva samo u carskim riznicama.

Ovaj svezak se završava pjesmom od 25 stihova pod naslovom:

حائمه قصهء قهرمان قاتل

Posljednji stih (l. 127b):

رحمتی اوکشی حقدن قازانه - فاتحه اوقبه بونی یازانه

Prepisao Ibrāhīm Ćelebi b. Maḥmūd-aga, nastanjen u selu Bator (?), 1034/1624-25. godine.

Na prvom od tri zaštitna lista na kraju pjesma od sedam stihova o osvojenju otoka Krete od pjesnika Yatīmija, te bilješka o zauzeću Kamenice od strane sultana Mehmeda IV 5. džumadel-ula 1083/29. 8. 1672. godine.

234

4479-1

دیوان رضائی

DĪWĀN-I RİDĀ'Ī

Divan pjesama čiji je autor Meḥmed 'Alī Riḍā'ī, umro u Kairu 1039/1629-30. godine.

Rieu, CTM, 198; Karatay, TYK II, 139.

Početak (na't i kasida, l. 4b):

دمکدر که نغمه سنج اوله دل شوق یاردن - بلبل ترنم ایلیه لطف بهاردن

Gazeli, poredani alfabetskim redom rime, počinju ovako (l. 7b):

حمد لله خامهء سرنامهء صبح خدا - لا و الا بیگردن ایلدی کشف عطا

Pseudonim pjesnika naveden u posljednjim stihovima gazela.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, tvrdi. L. 4b - 73a (22 x 15 cm), 15 redaka (15 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash.* Mastilo crno.

235

2761-1

دیوان عصمتی

DĪWĀN-I 'IṢMATĪ

Kaside, gazeli i rubaije pjesnika 'Iṣmatija koji je živio u doba osmanskog sultana Murata IV (vl. 1623-1640).

Karatay II, 247; Š. Sami IV, 3157.

Početak (l. 2b):

دمدر که فیض یاب اوله عالم بهاردن - کلدستهء نشاط آله دل روز کاردن

Kraj (l. 17b):

خدا اعزاز ایدوب سلطان مراد داد معتادی - سمدن دولتینه ایتدی بای انداز بغدادی

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu na početku stihovi pjesnika Bāqija, Nahīfija i Nābija, te bilješka o vlasniku: Muḥammad Šarmī, sa oznakom godine 1117/1705-06. i pečatom vlasnika. Na kraju, na l. 18 ispisani stihovi pjesnika Lāedrija, Šamsī Tabrīzija, Nāṭiqa i Fahīma.

Povez kožni, meki. L. 1 - 17 (19,5 x 11,5 cm), 19 redaka (15 x 7 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno.

236

4714

سیاحت نما

SAYĀḤAT NUMĀ

Jedan fragment opisa puta na hodočašće u Mekku, u stihovima. Spjevao na turskom jeziku nepoznati autor.

Početak (l. 1b):

بسم الله الرحمن الرحيم - نقطهء با جوهر حی قدیم

Ovaj fragment sadrži 12 pjesama. Četvrta pjesma posvećena je vladajućem sultanu Muratu IV (vl. 1623 - 1640), a u šestoj pjesmi navodi se da je rodno mjesto autora Budim, te naziv djela i povod za pisanje djela.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Hasan-aga, dizdar tvrđave Pečuj, sa pečatom vlasnika, bez datuma.

Na zaštitnom listu jedno teško čitljivo pismo koje se odnosi na crkvu sv. Petra blizu rijeke Rame u Kliškom sandžaku.

Bez poveza. L. 1 - 9 (20,5 x 12,5 cm), 15 redaka (13,5 x 7 cm). Papir bijel. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq 'a*, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

237

8-3

منشآت نرکسی

MUNŠA'ĀT-I NARKASĪ

Pisma koja je sastavljao poznati stilista i pjesnik iz Sarajeva Muḥammad b. Aḥmad Narkasī (rođen oko 1592. godine u Sarajevu, umro u

Gebzi u Maloj Aziji 1044/1635. godine prilikom pohoda na Revan u vrijeme sultana Murata IV).

Karatay, TYK I, 431; Šabanović, 226-240.

Početak (l. 115b):

حقهء لعلين عشير آكين دهن سخنسرایان بسندیده مدعاكه ...

Kraj (l. 147b):

... و از ساز مطالعان ستوده اثر خجسته سير هم اقصای ملتس اینست و بست

Prepisao Muḥammad Šādiq b. ʿOmar Rifdī efendi, kadija, nastanjen u gradu Sarajevu, u prvoj dekadi mjeseca džumadel-ula 1201/19 - 28. 2. 1787. godine.

حرره الفقير اليه عزّ شانه محمد صادق بن عمر رفدى افندى القاضى ساكناً بمدينه معمورهء

سرای بوسنه فى اوائل شهر جمادى الاول (!) سنة احدى و مائتين و الف

Nakon ove bilješke utisnut je pečat prepisivača.

U dodatku je dopisana poznata Nerkesijina kasida posvećena Sarajevu, te tri gazela istog pjesnika.

Povez kožni, zajednički, bez druge korice. L. 115 - 147 (22,5 x 14 cm), 23 reda (17 x 7 cm). *Nash*, čitak. Mastilo crno.

238

2575-3

قصيدهء نركسى در حق تربئه عيني دده و شمسى دده در سراى بوسنه

QAŞIDA-I NARKASĪ DER ḤAQQ TURBA-I ʿAYNĪ-DEDE
WA ŞAMSĪ-DEDE DER SARĀY BOSNA

Kasida o turbetima derviških šejhova Ajni-dede i Šemsi-dede pored Ali-pašine džamije u Sarajevu. Autor kaside je Muḥammad Narkasī, rođen oko 1592. u Sarajevu, umro 1044/1635. godine u Gebzi.

Šabanović, 226-240.

Kasida broji 21 stih, a prvi stih glasi:

برير كه نظر کردهء ارباب فنادر - دائم او محل مهبط انوار خدادار

L. 15b - 16a (18 x 12 cm).

239

3154-8

تاریخلر

TĀRĪHLAR

Kronogrami u stihu na turskom jeziku iz raznih godina i o raznim događajima iz osmanske historije, najvećim dijelom o smrti znamenitih ljudi.

Prepisao Kamtarī iz Banjaluke, 1054/1644. godine, kako je navedeno u nekim djelima iz ovog kodeksa koji je u cjelosti prepisan istom rukom.

Povez kožni, zajednički. L. 91a - 93b (24 x 13 cm). Papir zelen. *Nash*. Mastilo crno.

240

3154-10

اشعار

AŠ[°]ĀR

Pjesme na turskom jeziku od raznih autora. Zastupljeni su slijedeći pjesnici: Manbağī, Nihānī, Maqālī, Nasīmī, °Alī, poznat kao Tačağī zāde, Ganī zāde Nādīrī, Hāşīlī, Nağātī, Ħarīmī, Ħusraw, Rūḥī Bağdādī, Şayḥī, Uşūlī, Bikesī, Munla Naf[°]i efendi, Aḥmad beg, Darūnī, Turābī.

Prepisao Kamtarī iz Banjaluke 1054/1644. godine, kako je navedeno u nekim djelima iz ovog kodeksa koji je u cjelosti prepisan istom rukom.

Povez kožni, zajednički. L. 106a - 123a (24 x 13 cm). Papir poţutio. Mastilo crno.

241

3154-13

اشعار

AŠ[°]ĀR

Pjesme na turskom jeziku čiji su autori razni pjesnici, među njima i neki naši pjesnici. Ovdje su zastupljeni: Diyā'ī Mostārī, Ğundī, Wuşūlī, Lisānī, Şayḥī, Nihānī, Nağātī, Mudāmī, Maqālī, °Ulwi, °Ubaydī, Naşātī, Darwiş paşa, Nağmī Ćelebī, Tīğī, Yahyā efendi, Raḥmī Bursawī, Kamtarī, Rādī Ćelebī, Nūri, Ishāq efendi, °Alī Ćelebī, Aḥmad Ṭā'ī, °Alī, poznat pod imenom °Ālī, Maḥfī ḥwāğā, °Aşqī, Mawlā Sarāyī, Rā'ī ḥwāğā, Raḥmī, Şam[°]i, Sīratī ḥwāğā, Niṭārī, Rāğī, Abdal, Birrīrī, Şaḥīḥī, Ħazānī, Muşallī, Ħamdī, Ħukmī ḥwāğā Galibolī, Bihişti, Wali ḥwāğā, Baqī i Ḥayālī.

Prepisao Kamtarī iz Banjaluke 1054/1644. godine, kako je navedeno u nekim djelima iz ovog kodeksa koji je u cjelosti prepisan istom rukom.

Povez kožni, zajednički. L. 153a - 164b (24 x 13 cm), 15 redaka (18 x 10 cm). Papir poţutio, jedan list zelen. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

Nakon praznih listova 165 - 177, na l. 178a - 179a pjesma pod naslovom °*Otmān oğlu* koju je 1126/1714. godine spjevao pjesnik °Alī o Nasuh paši Osman oğlu i njegovoj pogibiji.

242

2567-4

اشعار شعراء

AŠ'ĀR-I ŠU'ARĀ'

Pjesme, većinom gazeli, i pojedinačni stihovi čiji su autori perzijski i turski pjesnici: Qāsimī, Mağribī, Ḥāfiz, Ğāmī, Munīrī, Wisālī Tamišwārī.

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik ovog kodeksa Muḥammad b. al-ḥāğğ Aḥmad, nastanjen u Temišvaru, iz 1058/1648. godine (bilješka o vlasniku sa ličnim pečatom na l. 2a).

L. 91b - 97b (20 x 13 cm), 23 reda (15 x 7 cm). *Nash* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno.

243

426

دیوان نقشی

DĪWĀN-I NAQŠĪ

Zbirka sufijskih pjesama ispjevanih u mesnevi stihovima, čiji je autor Niẓām-oğlu 'Alī Naqšī Aqkermānī (umro 1062/1651).

Flügel III, 542; Zettersten II, 68; Karatay, TYK II, 151.

Početak (l. 1b):

کل برو ای دردی یولداش ایلین - راه عشقده کوزلرین یاش ایلین

Početak se ovdje razlikuje od početka u citiranim katalogzima.

Krajnji stih (l. 91a):

قرار ایت نقشیا قلدير دوتی - که یاقدين نار عشقه کائناتی

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka da je vlasnik rukopisa postao Mufti-zāde Ḥasan Qā'imī, koji je smijenjen sa dužnosti kadije u Starom Vlahu i postavljen na položaj kadije Beograda, 7. džumadel-ula 1266/21. 3. 1850. godine, a zatim Šayḥ-zāde Muḥammad Amin, stanovnik kasabe Qal'a (Gradačac), 7. redžeba 1271/26. 3. 1855. godine.

Povez kožni, originalni, sa rozetama i pozlaćenim okvirom, oštećen. L. 1 - 19 (22,5 x 15 cm), 25 redaka (16,5 x 10 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

244

114

نوحۃ العشاق

NAWHAT AL-'UŠŠĀQ

Mistična poema koju je u mesnevi stihovima ispjevao Muḥammad b. Rağab, zv. Dā'ī (umro 1070/1659) povodom smrti dječaka kome je on bio prvi učitelj u mektebu.

Karatay, TYK II, 244.

Početak, poslije besmele:

خدانك اسم باكن ايده لم ياد - اوره لم بس انوكله سوزه بنياد

Krajnji stih (l. 85b):

با نقط حرفى تاريخ اولدى - نخل تازه محمدم مرحوم

Datum završetka djela 1059/1649. godine izražen je kronogramom u stihu (l. 83b)

دوشوب يا ديمه از افاق تاريخ - بنام نوحه العشاق تاريخ

a zatim je u tri slijedeća stiha navedeno ime autora, datum početka pisanja djela, mjeseca ševvala 1059/8. 10 - 5. 11. 1649, te datum završetka, 1. safera 1060/3. 2. 1650. godine.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a ispisano šest stihova na turskom jeziku od nepoznatog autora, sa oznakom godine 1136/1723-24.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 85b (21 x 14,5 cm), 15 redaka (15 x 9,5 cm). Papir žutobijel, debeo. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

245

336-1

(مقتل حسين)

(MAQTAL-I HUSAYN)

Poema o pogibiji Husejna, unuka vjerovjesnika Muhammeda, na Kerbeli. Autor poeme je pjesnik Kātībī koji svoje ime navodi na tri mjesta u posljednjem pjevanju, a u pretposljednem stihu kaže da je djelo dovršio 10. muharrema 1065/20. 11. 1654. godine.

Šabanović, 327-328.

Na osnovu izvora kojima se koristio, Šabanović navodi da je ime pjesnika Muṣṭafā, da je rodom iz Sarajeva, da se školovao u domovini i u Carigradu, da je pripadao derviškome redu mevlevija, da je pseudonim Kātībī uzeo zato što je bio vrstan i brz kaligraf, da je umro u Jeni Šehiru (Larisa u Grčkoj) 1078/1667-68. godine, te da mu je od pjesničkih djela poznata samo jedna rubajja.

Bez naslova.

Početak (l. 1b):

ايدوب حمد و ثنا اول ايده لوم خالقه شكري

ايدوب شكري بيلوب بردر كه انده يق (!) خدا غيرى

Kraj (l. 7b):

الهي سن اولوب معين قمو قورقودن ايت امين - هر عاشق كم ديه امين ديوب فاتحه قرآنى

Prepisao Ejub, kapetan tvrđave Glamoč, sin Ahmed kapetana Jakirlića, 1173/1759-60. godine.

تمت تمام سنه ۱۱۷۳ کتاب الحروف ایوب قیدان قلعهء غلاموج ابن احمد قبودان یاقرلی زاده

Povez kartonski, zajednički. L. 1 - 7 (20 x 14 cm), 27 redaka (17,5 x 9,5 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno.

246

318

طوطی نامه

ṬŪṬĪ-NĀMA

Prevod na turski, tačnije prerada i prevod sa perzijskog na turski jezik proznog djela *Ṭūṭī-nāma* iz oblasti lijepe književnosti. Autor originala na perzijskom jeziku, Ḍiyā'ī Nahšabī, napisao je ovo djelo 730/1329-30. godine, a preradu na turskom jeziku, pod istim naslovom, napisao je Ra'īs efendi Sarī 'Abdullāh efendi (umro 1071/1660-61). Djelo se sastoji od priča (*ḥikāya*) koje se nastavljaju jedna za drugom, a govori ih papagaj, po čemu je djelo i dobilo ime.

Rieu, CPM II, 753; Pertsch, VTH, 439-440; H.H. II, 1118.

Početak (l. 1b):

حمد و سباس لا یخصی حضرت خدای جناب علیایه اولسونکه نوع بنی آدم کرامت نطقه سائر حیواندن ممتاز ...

Kraj (l. 248b):

... اقصای مرام و مطلوب قلب مستهام بودرکه بو کتاب مستطابک مترجم ناجیزینک وقوعبولان عیوبلرینه نظر ایتمیوب قصورلرینی دامن عفوايله مستور و جان عزیزینی بر دعا ایله مسرور بیوره لر و الحمد لله تعالی علی التمام بعناية الملك العلام

Prepisao Ismā'īl Ḥaqqī b. Yūsuf efendi iz Glamoča, zv. 'Omar ḥwāḡa zāde (Omerhodžić), 1291/1874. godine.

Povez kožni, dotrajao. L. 1 - 249 (17,5 x 12 cm), 15 redaka (13,5 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno.

247

3830

یوسف و زلیخا

YŪSUF WA ZULAYḤĀ

Epsko-romantična poema na turskom jeziku od nepoznatog autora. Bez naslova.

Početni stih (l. 1b):

بر سوزه باشلايالوم اولين الله ديو - هم عنایت اول ایده فضل بسم الله ديو

Krajnja dva stiha (l. 49a):

مقصودی واردر انک دلاکی بو کوکلنک - الله ویره دیله کوک عمرین زیاده اولو
بونی یازدم بیک سکسان دورت تاریخنده - حق تعالی ذکرى شکرى دائم اتسون دیلمده

Iz posljednjeg stiha se vidi da je djelo napisano 1084/1673-74. godine.

Poslije ove poeme dopisane su još dvije pjesme, bez naslova. Prva (l. 49b - 51b) govori o neposlušnom sinu i njegovoj majci (vid. br. 241/9), a u drugoj (l. 51b - 55b) opjevana je smrt Ibrahima, sina vjerovjesnika Muhammeda (vid. br. 241/6).

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1 - 55 (14,5 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*. Mastilo crno.

248

117

یوسف و زلیخا

YŪSUF WA ZULAYĤĀ

Epsko-romantična poema ispjevana u mesnevi stihovima na turskom jeziku, od nepoznatog autora.

Na početku nedostaje dio teksta. Prva cjelovita pjesma počinje stihom:

مبارک ساعت ایدی وقت مرغوب - بولشدی حضرت جبریلہ یعقوب

Na kraju također nedostaje dio teksta. Posljednji stih ovdje glasi:

دونوب هر کیشی برابر بهاره - اولور اول مه یولنده باره باره

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Ḥusayn ʿAbdullāh, sluga Sabure hadži Ibrahima iz mahale Kebkebir (u Sarajevu), iz 1191/1777. godine.

Povez kartonski, pojačan kožom, dotrajao. L. 1 - 92 (21 x 16 cm), 15 redaka (16,5 x 10,5 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*. Mastilo crno.

249

3723-2

قصیده کفتهء نظمی افندی در شان سرعسکر قره محمد باشا

QAŞIDA GUFTE-I NAZMÎ EFENDI DER ŞĀNI SER ʿASKER
QARA MEḤMED PAŞA

Hvalospjev koji je seraskeru Kara Mehmed paši ispjevao u 100 stihova pjesnik Nazmî.

Početak (l. 42b):

جناب آصف عادل ینه عزم غرا قیلدی - گروه کافر بدکار قصد و غا قیلدی

Prepisao Dāwūd Yaničari, 1092/1681. godine, kako je navedeno u prvom djelu u ovom kodeksu.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama, zajednički. L. 42b - 47b (19,5 x 12,5 cm), 11 redaka (14 x 7,5 cm). Papir žut, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta 'līq*, lijep. Mastilo crno, u naslovu crveno. Tekst uokviren zlatnom debelom linijom.

250

2447

دیوان قائمی حسن افندی

DĪWĀN-I QĀ'IMĪ ḤASAN EFENDI

Divan pjesama čiji je autor Ḥasan efendi Qā'imī iz Sarajeva, šejh halvetijskog derviškog reda (umro u Zvorniku, gdje mu se nalazi i turbe, 1091/1680).

Blašковиč, 345; Karatay, TYK II, 159.

Početak (l. 1b):

قنده ایسک حق سنکله قائم و دائم اوله - بردن آرتق بولیمزسن کندوکه کل کیر یوله

Divan se završava na l. 125a, a kao dodatak slijede Kaimijine prigodne pjesme upućene Mulla Mustafa Muhtari efendiji iz 1079/1668. godine, nazire ovog drugog iz iste godine, te druge Kaimijine prigodne pjesme, od kojih su neke posvećene šejhu °Abdulqādir Ġilāniju i nekim drugim ličnostima (l. 125a - 150a).

U dodatku pjesma anonimnog autora u kojoj on po jutarnjem povjetarcu šalje pozdrave poznatim sufijskim šejhovima pokopanim u raznim mjestima Osmanske Carevine. Na posljednjoj stranici popis esnafa sa imenima njihovih zaštitnika - pirova.

Prepisao Muḥammad Amīn b. ḥāḡḡ Muḥarrām aga zāde 6. džumadel-ula 1260/24. 5. 1844. godine (bilješka na l. 150b).

Na l. 1a imena bivših vlasnika rukopisa: Muftī-zāde Darwīš al-ḥāḡḡ Muḥammad Šāliḥ, 17. džumadel-ula 1260/4. 6. 1844. godine i Sayfuddīn Fahmī b. °Ali Kemura iz Sarajeva, bez datuma.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem. L. 1 - 151 (23,5 x 16,5 cm), 21 redak (19 x 12 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, sa elementima *riq* °a, čitak. Mastilo crno, u naslovu crveno.

251

2423

ISTO

Početak kao pod br. 2447.

Krajnji stih (l. 117a):

آرتق اولان هالك عدم - اندن طولودر هر بوجق

Kao dodatak divanu slijedi nekoliko prigodnih Kaimijinih pjesama upućenih Mulla Muhtari Mustafa efendiji i nazire ovog drugog, sve iz 1079/1668. godine. Na kraju nedostaju neki listovi.

Bez podataka o prepisu.

Od platnenog tvrdog poveza sačuvala se samo prva korica. L. 1 - 120 (24 x 16,5 cm), 23 reda (17 x 8 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, krasan, kaligrafski. Mastilo crno.

252

4817

ISTO

Početak kao pod br. 2447.

Kraj predstavlja jedna pjesma anonimnog autora u šest stihova u kojoj se kaže da u Bosni postoji jedan derviš Hasan (Kaimija) i upoređuje se sa poznatim sufijom Uways al-Qarānījem iz Jemena.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 124 (20 x 14,5 cm), 12 - 18 redaka (15 x 11 cm). Papir bijel, srednjeg kvaliteta. *Nash*. Mastilo crno.

253

3794-1

واردات

WĀRIDĀT

Zbirka pjesama čiji je autor Hasan efendi Qā'imī iz Sarajeva (umro 1091/1680. godine u Zvorniku, gdje je i ukopan i gdje mu se nalazi turbe).

Blaškovič, 346.

Početak (l. 1b):

بمحمد الله بو دملرده بزه توفیق ایدوب باری - صبتاشدك خواجه حقه ایده لوم قوتلو بازاری

Krajnji stih (l. 25a):

دکلدر جزئيله کلدی همان آنحق توکلده - رضا اوزره تشکلده نه یولده کجدیسه ابرار

Bez podataka o prepisu, ali je drugo djelo u ovom kodeksu prepisano istom rukom, pa se može reći da je i ovo djelo prepisao Šāliḥ b. ʿOmar, iz Trebinja, 1267/1850-51. godine.

Na l. 1a ispisan kronogram od 12 stihova o gradnji džamije na Buni, koju je podigao hercegovački vezir Ali-paša Rizvanbegović 1264/1848. godine. Kronogram je spjevao njegov sin Rustem Rifat-beg na perzijskom jeziku.

Na unutarnjoj strani prve korice pečat bivšeg vlasnika rukopisa: Muhamed Garčević, stalni sudski tumač za turski i arapski jezik kod Okružnog suda u Banjaluci, bez datuma.

L. 1b - 25a (22 x 15,5 cm), 17 redaka (16 x 13 cm). Papir bijel, grub. *Nash*. Mastilo crno, mjestimično crveno.

254

4782

ISTO

Početak kao pod br. 3794-1.

Krajnji stih (l. 25a):

يوقلق ايلينه كر بول بوله سن - بللو وورر كيم منزل آله سن

Kao dodatak slijede dvije pjesme kabalističkog sadržaja pod naslovima: اوسكدارلى زلالى افندينىك استخراچى قدس سره العزيز (l. 25b - 26b) i حضرت شيخ محيى الدين عربىنىك استخراچى قدس سره العزيز (l. 27a - 28a), te prozni tekst pod naslovom: صوفيه ده جرس زاده محمد افندينىك جفردن استخراچى (l. 28b).

Prepisao Hasan Şidqî 1299/1881-82. godine.

Povez platneni, meki. Rukopis je u rasutom stanju. L. 1 - 28 (25 x 16 cm), 21 redak (20,5 x 12,5 cm). Papir smeđ, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno, mjestimično crveno.

255

2212

ISTO

Početak kao pod br. 3794-1.

Kraj kao pod br. 4782.

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik Darwiş ʿAbdullāh b. al-ḥāḡḡ Ḥasan-aga iz 1220/1805-06. godine, sa ličnim pečatom (bilješka na l. 1a).

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 43 (22 x 16 cm), 12 redaka (17 x 12 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash-ta ʿliq* sa elementima *riq ʿa*. Mastilo crno.

256

5049

ISTO

Početak kao pod br. 3794-1.

Krajnji stih (l. 36a):

اشبو فتاده كورندى هالك - اول حى و قيوم اورته ده مالك

U dodatku ispisana kasida Šayḥ Muḥyiddīn ʿArabija o predskazivanju budućnosti na osnovu tajanstvenog značenja slova - ʿilmi ḡifr.

Na l. 36a ispisana bilješka u kojoj se kaže da je mongolski han Džudži-han, potomak Džingizov, osvojio Krim 661/1263. godine. Poslije toga njegov sin Bereket-han postao je han Krime, prvi primio islam, a zatim sve Tatare preveo na islam. Izgradio je Bahče-saraj, pobijedio Hulagu-hana, opljačkao Kajsariju (Cezareju), a zatim uspostavio mir.

Bez podataka o prepisu.

Na prvom listu bilješka o bivšem vlasniku: Šarifi Muštafā, valija Skadra, Ohrida i Elbasana, iz 1244/1828-29. godine, sa utisnutim ličnim pečatom. U ovoj bilješki vlasnik je djelo nazvao *Guftahā-i Qā'imī*.

Povez kožni, meki, originalni. L. 1 - 37 + 19 praznih (20 x 13,5 cm), 19 redaka (15,5 x 10 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan, srednje debljine. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni crvenim vertikalama.

257

2098

ISTO

Na početku nedostaje jedan list.

Prvi stih ovdje počinje:

(سویلنلر کندولک لتوزین) کورسن حقیله اوزین ...

Krajnji stih (l. 27b):

ای قائمی جوق سویلمه چونکم ایرشدک بودمه

سیرانه کل هیج غم یه مهدی علامت وقتیدر

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, tvrdi, restauriran. L. 1 - 28 (25 x 17,5 cm), 21 redak (23 x 15,5 cm). Papir bijel, debeo i grub. *Nash*. Mastilo crno.

258

3268-5

قصائد قائمی

QAŞĀ'ID-I QĀ'IMĪ

Kaside Hasana Kaimije iz Sarajeva, koje govore o osvajanjima i stanju u rumelijskom dijelu Osmanske Carevine (Bosni, Hrvatskoj i Dalmaciji) u 17. stoljeću.

Početak prve pjesme:

غفلت یتر قرداشجغم کوزونی (!) آج اویانه بق

بو شکل انسانه کلوب حق برلکین دو یانه بق

Krajnji stih posljednje pjesme:

اولو دولت اولو حکمت بتون اهلی اوله ائت - محمد عالمه رحمت توزیله صیدی کفاری

Prepisao 'Abdullāh 'Azmi b. Ibrāhīm iz Sarajeva, 1272/1855-56. godine (bilješka na l. 119b).

L. 104 - 119b (20 x 12,5 cm), 23 reda (18 x 11 cm). Papir bijel, žut i crven, kvalitetan. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno.

259

4613

ISTO

Početak nedostaje.

Prvi polustih ovdje glasi:

دریای دل جوش ایلدی اندن خیرلر سویلدی

Bez podataka o prepisu.

Na prvom listu ime bivšeg vlasnika: Ḥāḡḡ 'Abdulḡani Aḡmad, iz 1284/1867-68. godine.

Bez poveza. L. 1 - 15 (24,5 x 14,5 cm), 28 redaka (19,5 x 11,5 cm). Papir plav i bijel, tanak. *Riq* 'a. Mastilo crno.

260

841

ISTO

Na početku nedostaju dva lista.

Prvi stih ovdje počinje:

لظی تاریخی انک حقارمز دکمه بر کمسه ...

Na kraju također nedostaje dio teksta.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 20 (23 x 16 cm), 23 reda (20 x 12 cm). Papir bijel, grub. *Nash*. Mastilo crno.

261

3034

ISTO

Na početku manjkavo.

Prvi stih ovdje:

دین کامل اولدرر اویانی الزام ایلسون - سوزلرینه قرشو بر سوز خصمی بولمز سویلسون

Na kraju također nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 39 (20 x 13 cm), 16 redaka (14 x 8,5 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, sa elementima *riq* 'a. Mastilo crno.

262

2254

ISTO

Sadrži tri kaside koje govore o osvajanjima u Hrvatskoj i Dalmaciji.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 2a - 6a (21 x 15 cm), 22 reda (17,5 x 12,5 cm). Papir tamnobijel. *Nash-ta 'līq*. Mastilo crno.

263

1598

مفید - شرح بند نامه عطار

MUFĪD - ŠARḤ-I PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Komentar mistično-didaktične poeme *Pand-nāma* koju je na perzijskom jeziku spjevao Farīduddīn 'Aṭṭār. Komentar napisao na turskom jeziku 'Abdī 'Abdurrahmān Zāri (u službi na carskom dvoru u Istanbulu, a zatim valija u Bosni, Basri, Egiptu, Rumeliji i na Kreti, gdje je i umro u mjesecu redžebu 1103/19. 3 - 17. 4. 1692). Komentar je napisan na traženje dvorskog službenika Ahmed-age, kako je navedeno u uvodu komentara.

Babinger, GOW, 227; Ateš, FME I, 98.

Početak (l. 1b):

اثنیه تعظیم آرا و ادعیه ترجی نما اول خدای بی همتا ...

Kraj (l. 144a):

... کین نصایح را بخواند او بسی که بو نصیحتلری اول کمسه جوق اوقیه تمت تمام

Prepisano 6. ramazana 1074/2. 4. 1664. godine.

Bivši vlasnik 'Abdullāh b. 'Oṭmān ḥwāḡa, mujezin u mahali Husejn-beg u Čelebi Pazaru (Rogatica).

Povez polukožni, sa preklopcem, renoviran. L. 1b - 144a (16 x 12 cm), 11 redaka (13,5 x 7 cm). Papir bijel, debeo, srednjeg kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno.

264

4991

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Prepisao Sayyid Muḥammad Šālih b. Ḥāssaki sayyid Ibrāhīm aga, zv. Mirārī Ġā'ib-zāde, 9. ramazana 1093/11. 9. 1682. godine (bilješka na l. 207a). Ova bilješka odnosi se samo na drugu polovinu djela, jer je prva polovina dopisana kasnije, ali bez podataka o prepisu.

Rukopis je uvakufio Muṣṭafā Šawqī u Tešnju, 1287/1870-71. godine, sa pečatom na l. 2a.

Povez kožni, originalni, dotrajao. L. 1 - 207 (16 x 10 cm), 15 redaka (12 x 6 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

265

3242

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Prepisao ʿAlī b. hāḡḡ Aḥmad, 1173/1759-60. godine.

Iza završetka djela slijedi jedna pjesma od 37 stihova na turskom jeziku, čiji je autor Abū Saʿīd. U pjesmi on hvali ovo djelo i dvorskog službenika Ahmed-agu na čiji je poticaj napisano. U svojoj ocjeni autor smatra da je ovaj komentar bolji od Šamʿījevog, a komentatora upoređuje sa Sūdijem iz Bosne, koji je poznat kao vrstan komentator perzijskih klasičnih djela.

Početak pjesme:

حاليا امضای ابو سعید افندی سلمه الله تعالى
 شارح صاحب هنر هوشمند - اهل عرفان طبعکن اتدی یسند

Krajnji stih:

قیل سعیدا داوردوره دعا - مهی انور عالمه صالحین ضیا

Povez polukožni, sa preklopcom. L. 12b - 120b (21,5 x 15 cm), 21 redak (14,5 x 7,5 cm). Papir bijel, tanak, gladak, odličnog kvaliteta. *Taʿliq*. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

Na rubovima l. 12b i 13 ispisan početak Tanāʿījevog komentara *Pand-nāme*. Na marginama kroz cijelo djelo ispisane glose ili druge bilješke vezane za tekst. U glosama komentator često iznosi mišljenje Šamʿīja i Sūdija vezano za komentar teksta, dok se u leksičkim pitanjima poziva na poznata djela: *Aḥtarī*, *Mirqāt*, *Muḥtār aṣ-ṣiḥāḥ*, *Maḥzan ad-durar*, *Luḡat-i Niʿmatullāh*, *Waṣīlat al-maqāṣid*, te druge rječnike. Listovi 1 - 12 ispunjeni su raznim bilješkama i stihovima na arapskom, turskom ili perzijskom jeziku. L. 121, na kraju teksta, također je ispunjen bilješkama.

266

2559

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Prepisano u trećoj dekadi safera 1202/2 - 10. 12. 1787. godine.

Povez polukožni, sa preklopcom. L. 1b - 110a (22,5 x 14,5 cm), 21 redak (15,5 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-taʿliq*.

Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

267

1616

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Prepisao Ḥāfiẓ Muḥammad Ṣabri 1255/1839-40. godine.

Na šest zaštitnih listova na početku ispisan sadržaj djela, te nekoliko bilježaka iz vakufskog prava.

Povez kartonski, polukožni, sa preklopcem. L. 6b - 137b (22 x 16 cm), 19 redaka (15 x 9 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash*. Mastilo crno, u naslovu i tekstu osnovnog djela crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

268

5060

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a utisnuta dva pečata bivših vlasnika: ʿAbdulwahhāb i Muḥammad. Na istom listu ispisan kronogram smrti djevojčice Hatidže, kćeri hadži Mustafe, iz 1197/1783. godine, čiji je autor pjesnik Šawqī.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 103 (21 x 14 cm), 21 redak (17,5 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

269

3244

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka u kojoj se kaže da je rukopis diobom došao u vlasništvo Mehmed-age, bez datuma.

Na kraju, nakon završetka djela, ispisana pjesma Abū Saʿīda (vid. br. 3242).

Povez polukožni, renoviran. L. 1b - 130a (20,5 x 13,5 cm), 19 redaka (15 x 7 cm). Papir bijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Nash-ta ʿliq*, čitak. Mastilo crno i crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Tekst uokviren crvenim linijama.

270

1530

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka o bivšem vlasniku: Ibrahim efendija Hromić (iz Stoca).

Povez kožni, originalni. L. 1b - 97b (20,5 x 14 cm), 21 redak (17,5 x 8 cm). Papir bijel, grub, slabijeg kvaliteta. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno. Na tri zaštitna lista na kraju ispisani primjeri konjugacije perzijskih glagola.

271

4966

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1598.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dotrajao. L. 1 - 97 (20 x 14,5 cm), 23 reda (17 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Na kraju ispisan sadržaj teksta, sa oznakom broja listova.

272

3231

ISTO

Početak kao pod br. 1598.

Nepotpuno, jer mu na kraju nedostaje oko dvadeset listova, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 104b (21,5 x 15 cm), 21 redak (18 x 10 cm). Papir žutobijel, srednje debljine i kvaliteta. Mnogi listovi stradali od vlage. *Nash*. U osnovnom tekstu mastilo crveno, a u tekstu komentara crno.

273

2295

ISTO

Početak kao pod br. 1598.

Na kraju nepotpuno, jer tekst nije dovršen.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem. L. 1b - 81b (21 x 15 cm), 23 reda (15,5 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*. U osnovnom tekstu mastilo crveno, a u tekstu komentara crno.

274

4084

ISTO

Nepotpuno, jer na početku nedostaje veći dio uvoda. Na prvom listu ovog rukopisa tekst počinje ovako:

... مهما امکن عالمده بر یاد کار قویه جهانده آنک نام نیکی خیر ایله یاد ایدوب روانی بر دعا
ایله شاد ایلیه ...

Između listova 2 - 3, te 5 - 6 također nedostaje veći dio teksta.

Kraj kao pod br. 1598.

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu na kraju bilješka o vlasniku: 'Ubaydullāh Zamahšārī (?), sa ličnim pečatom, bez datuma.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 59 (20 x 13,5 cm), 21 red (15,5 x 7 cm). *Ta'liq*, sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

275

2702

دیوان نیازی مصری

DĪWĀN-I NIYĀZĪ MIŞRĪ

Divan pjesama koje je spjevao Muḥammad an-Niyāzī al-'Uššaqī al-Miṣrī al-Malāti al-Ḥalwatī, sa pseudonimom Niyāzī (umro 1105/1693).

Flügel III, 474; Rieu, CTM, 261; Pertsch, VTH, 351; Š. Sami VI, 4626; Kocatürk, 481.

Početak (l. 1b):

ای کوکل غیریدن کج عشقه ایله اقتدا - زهرهء اهل حقیقت آنی قیلمش مقتدا

Krajnji stih (l. 47b):

اول نفخه که آدم دمیدر آدمی مسته - اول دمله نیازی ایریلور منزل دوسته

Prepisao Sayyid 'Abdullāh b. Ḥalil 15. redžeba 1246/30. 12. 1830. godine.

Povez polukožni, prilično očuvan. L. 1b - 63a (18 x 12 cm), 15 redaka (14 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta'liq*. Mastilo crno. Tekst uokviren crvenim linijama.

276

ISTO

3962

Početak i kraj kao pod br. 2702.

Prepisao Šayḥ Aḥmad, bez datuma (bilješka na l. 47b).

Na kraju dopisano pismo koje je Šayḥ Niyāzī uputio svom bratu.

Na unutarnjoj strani prve korice recept za lijek koji donosi brzo ozdravljenje za mnoge bolesti. Na zaštitnom listu u početku stihovi nepoznatog pjesnika na turskom jeziku, a na zaštitnom listu na kraju stihovi sultana Selima i kronogram koji je ispjevao pjesnik Rašid za dvorac koji je podigao Mir Mayli 1226/1811. godine.

Povez kožni, meki, oštećen. L. 1 - 47 (20 x 13 cm), 19 redaka (15 x 7,5 cm). Papir tamnobijel, srednjeg kvaliteta. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq 'a*, sitan. Mastilo crno. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama.

277

4284-2

خيريهء نابى - نصيحت نامه - خيرى نامه

ḤAYRIYYA-I NĀBĪ - NAṢIḤAT-NĀMA - ḤAYRĪ-NĀMA

Etičko-didaktička poema koju je na turskom jeziku ispjevao poznati pjesnik Yūsuf Nābī (umro 1124/1712).

Flügel I, 675; Rieu, CTM, 201.

Na l. 1b u vrhu krupnim i lijepim pismom *nash* ispisana besmela, a ispod nje naslov:

يكانه عصر اولان نابى افندى سلم السلام مخدوم مكرملرى ايچون ابو الخير ناميله تأليف
ايتدكلرى نصيحت نامه در

Početni stih:

حمد اول الله عظيم الشانه - مبدع دائرهء امكانه

Krajnji stih (l. 46a):

جون ابو الخير قونلدى نامك - خير ايده حضرت حق انجامك

Prepisao *sōhta* Ibrāhīm b. Ḥusayn b. Ismā'īl b. 'Alī efendi al-Kašfī al-Mostārī 1161/1748. godine.

كاتبه الحقيير سوخته ابراهيم بن حسين بن اسماعيل بن على افندى الكشفى المستارى عفى عنها

(!) البارى سنه ١١٦١

Na marginama istom rukom ispisane perzijske ili arapske riječi sa prevodom na turski, razne bilješke, te jedna pjesma od 85 stihova pod naslovom: سبحة الانابه لمولاناى على رحمه الله المتعالى

U njoj se opisuje put čovjeka od začeca do smrti, te prolaznost života na ovom svijetu. Prvi stih glasi:

شولدم كه اولدم بحر مصفى - ذاتم كورندى مرآت مولى

Povez kožni, originalni, zajednički. L. 1b - 46a (20 x 13 cm), 19 redaka (17 x 7 cm). Sa originalnom folijacijom. Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

278

8-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Prepisao Muḥammad Ṣādiq b. 'Omar Rifdī efendi u posljednjoj dekadi mjeseca džumadel-uhra 1201/10 - 18. 4. 1787. godine.

حرره المذنب الفقير الى الله تعالى محمد صادق بن عمر رفدى افندى غفر لهما فى اواخر جمادى

الآخر سنه ١٢٠١

Povez kožni, zajednički, bez druge korice. L. 1 - 37 (22,5 x 14 cm), 23 reda (17 x 7 cm). *Nash*, korektan i čitak. Mastilo crno, u naslovima pjesama crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

279

5171

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Prepisao Sayyid ḥāḡḡ Aḥmad Čurčić (?) u Izmiru, 1. zul-hidždžeta 1211/28. 5. 1797. godine (bilješka na l. 49a):

قد وقع الفراغ على يد الفقير الحقير السيد الحاج احمد كرجى زاده قبل الظهر يوم الاثنين فى

الازمير غره ذ سنه ١٢١١

Na l. 1a ispisano desetak stihova iz Nābijeve djela *Munša 'āt*, a na kraju tri stiha iz djela *Muḥammadiyya* autora Muḥammad efendi iz Galipolja, šest stihova Kemal-paša zade, te druge sitnije bilješke.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 49 (19 x 12,5 cm), 17 redaka (15 x 7 cm). Papir bijel, kvalitetan, srednje debljine. *Nash-ta 'liq*, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

280

4521-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Bez podataka o prepisu.

Drugo djelo u ovom kodeksu prepisano 1194/1780. godine istim rukopisom, pa se može pretpostaviti da je i ovo djelo prepisano u isto vrijeme.

Na kraju, na l. 152b, 153a i 157, ispisani stihovi čiji su autori: Waliyuddīn-zāde ḥāḡḡ Meḥmed efendi, Ğūdī efendi, sultan Muṣṭafā, Rāḡib-paša i šejhul-islam Walī efendi.

Povez kartonski, pojačan kožom, sa preklopcem. L. 102b - 152a (21 x 13 cm), 17 redaka (15,5 x 8 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash-ta 'liq* sa elementima *riq* 'a, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

281

3335

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Bez podataka o prepisu.

Na marginama ispisane perzijske riječi sa objašnjenjima na turskom jeziku.

Povez kartonski, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1b - 38a (19,5 x 13 cm), 19 redaka (14 x 7,5 cm). Papir bijel, plav i žut. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

282

384

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Ime prepisivača nasilno izbrisano, pa stoga nečitljivo.

Povez kartonski. L. 1b - 56a (21 x 15,5 cm), 15 redaka (15 x 8 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na marginama mjestimično bilješke.

Kao dodatak uz ovo djelo uvezan fragment nekog djela kabalističke sadržine (l. 59 - 76), te listovi 77 - 84 na kojima su ispisane razne bilješke i recepti. Jedna bilješka ima oznaku godine 1196/1781.

283

1489

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješke o bivšim vlasnicima: Šāliḡ b. ḥāfiḡ al-ḥāḡḡ Aḥmad efendi Qalayḡi-zāde (Kalajdžić) iz 1244/1828-29. godine; ime drugog vlasnika iz 1253/1837-38. godine nasilno izbrisano, pa stoga nečitljivo;

Muḥammad b. Ibrāhīm Ğa^ʿfar, bez datuma, te Ḥasan, sa pečatom, bez datuma.

Povez kožni, meki, sa utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1 - 37 (22 x 11 cm), 23 reda (16 x 5,5 cm). Papir tamnobijel, tanak, kvalitetan. *Nash-ta^ʿliq*, sitan, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Naslovna vinjeta izrađena u zlatnoj boji. Tekst uokviren debelim linijama zlatne boje, a polustihovi odvojeni sa dvije zlatne debele vertikale. Podnaslovi upisani među dvije debele zlatne horizontale.

284

3572

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 46 (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (14,5 x 7 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash-ta^ʿliq*, sitan, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

285

347-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, zajednički. L. 81 - 130 (23 x 13,5 cm), 17 redaka (17,5 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak, srednje debljine, kvalitetan. *Nash-ta^ʿliq*, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst na prve dvije stranice uokviren debelim zlatnim linijama, a na ostalim stranicama tankim crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

286

306-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu ispisani stihovi na turskom jeziku.

Povez kartonski. L. 1b - 46a (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (14 x 7 cm). Papir tamnobijel, gladak. *Nash-ta^ʿliq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama, a polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale. Listovi 4, 5 i 7 oštećeni, pa je i tekst stradao.

287

306-2

دیوان نابی

DĪWĀN-I NĀBĪ

Divan pjesama koje je spjevao poznati turski pjesnik Yūsuf Nābī (umro 1124/1712).

Flügel I, 671; Rieu, CTM, 200.

Početak:

منت بیقیاس یزدانه - کایتدی اعطای دانش افسانه

Ovo je skraćena verzija divana. Sadrži kaside (l. 47b - 60b), tarihe (l. 90b - 93a), tri rubaije kroz koje vode dijalog pjesnici Fā'iq i Nābī, te Nābījev muhammes na perzijskom jeziku.

Nakon teksta divana ispisano je drugom rukom pet pjesama sa oznakom godine 1127/1715, a zatim jedna rubaija Sālim efendije, sina šejhul-islama Mirza efendije. Na kraju je dodato 18 listova, od kojih su ispisana samo tri, na kojima su dvije pjesme i dva pisma. Druga pjesma predstavlja kronogram osvojenja Crne Gore, a pisma se također odnose na historiju Crne Gore.

Na unutarnjoj strani posljednje korice bilješka da je od 1. muharrema 1151/21. 4. 1738. godine uspostavljena karaula u mjestu ...(nečitko), sa četvoricom posadnika čija dnevna plata iznosi po 120 akči.

Povez kartonski. L. 47b - 93a (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (14 x 7 cm). Papir tamnobijel, gladak. *Nash-ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

288

2892-5

(اشعار از دیوان نابی)

(AŠ'ĀR AZ DĪWĀN-I NĀBĪ)

Tri pjesme iz divana pjesnika Nābīja u kojima se slavi Daltaban Mustafa-paša. Kronogrami na kraju pjesama daju godine 1109/1697-98, 1110/1698-99. i 1112/1700-01.

Povez polukožni, renoviran, zajednički. L. 68 - 75 (21 x 15 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*. Mastilo crno.

289

2915-4

(غزلیات نابی)

(ĠAZALIYYĀT-I NĀBĪ)

Šesnaest gazela pjesnika Yūsufa Nābīja (umro 1124/1712).

Prvi stih (l. 32a):

بزم غمده غمکسارم بولدم - نو جواتم شیوه کارم بولدم

Bez podataka o prepisu.

Povez poluplatneni, tvrdi. L. 32 - 35 (19 x 13,5 cm), 17 redaka (16 x 9,5 cm). Papir bijel. *Nash*, lijep. Mastilo crno.

290

8-2

منشآت نابی

MUNŠA'ĀT-I NĀBĪ

Literarni sastavi u vidu pisama koja je pisao raznim ličnostima turski pjesnik Yūsuf Nābī (umro 1124/1712). Pisma je poslije njegove smrti sakupio 'Abdurraḥīm-beg (prema Karatayu 'Abdurraḥmān) Ḥabaši zāde, sa pseudonimom Raḥmī, a po naredenju vezira Damad Ali-paše.

Flügel I, 297; Karatay, TYK I, 432.

Na početku naslovna vinjeta sa floralnim motivima u bojama, bez upisanog naslova.

Početak (l. 39b):

ضمائر ارباب فضل و عرفان بوشیده دکلدر که اشعار بلاغت ...

Kraj (l. 113b):

... نعم المطلوب و نعم المألول و نعم المسؤول برکون مقدم سرنکون در که جهنم باد بربّ

العباد تم

Prepisao Muḥammad Šādiq b. 'Omar Rifdī efendi, kadija, nastanjen u Sarajevu, u prvoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1199/5 - 14. 10. 1785. godine (bilješka o prepisu sa ličnim pečatom na l. 113b).

Povez kožni, zajednički, bez druge korice. L. 39 - 112 (22,5 x 14 cm), 23 reda (17 x 7 cm). *Nash*, čitak. Mastilo crno.

291

3697

دیوان ثابت

DĪWĀN-I TĀBIT

Divan pjesama čiji je autor Mawlānā 'Ala'uddin efendi, sa pseudonimom Tābit, umro 1124/1712. godine.

Flügel I, 677-679; Rieu, CTM, 202.

Početak (l. 1b):

خوشا فرخنده اختر ليله ممتاز مستثنی - که عنوان برات قدریدر سر سوره اسرا

Kraj (l. 131a):

اولرماندن دويلوب منقبه سى - قالدی اول شخصه لقب سوزابه سى

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnici: ʿOmar b. ḥāḡḡ Aḥmad i Osman Asaf Sokolović iz Sarajeva.

Povez kožni, originalni, dotrajao. L. 1 - 131 (27,5 x 14,5 cm). *Nash-ta ʿlīq*, sitan, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na prvoj stranici naslovna vinjeta ukrašena floralnim motivima u bojama. Tekst na prve dvije stranice uokviren debelim zlatnim linijama, a na ostalim stranicama crvenim linijama.

292

939

ISTO

Fragment divana. Nedostaje mu početak, u sredini više listova na raznim mjestima, a nepotpuno je i na kraju.

Bez podataka o prepisu.

Povez poluplatneni, nov. L. 94 (22 x 14 cm), 21 redak (17 x 9,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

293

4185-2

ديوان عزت

DĪWĀN-I ʿIZZAT

Divan pjesama čiji je autor ʿAlī b. Daftardār Muḥammad paša, sa pseudonimom ʿIzzat ili ʿIzzat-beg, rođen 1103/1691-92, a živio najmanje do polovine 12/18. stoljeća (sudeći prema kronogramima koje je spjevao).

Flügel I, 666-667.

Početak, bez naslova (l. 38b):

بر بادشاه که لطف خدایه قرین اولور - نام شریفی فاتح ایران زمین اولور

Sadrži kaside (l. 38b - 58a), gazele (l. 59b - 94a), kit'e, rubaije, mufrede (94b - 101a), tarihe i lugaze (l. 101b - 113b).

Posljednji stih (l. 113b):

شده کیم زین اولور حرفاته - بردهء قفلدر عباراته

Bez podataka o prepisu.

Na l. 38a bilješka o vlasniku: Ḥāfiẓ-zāde Yaḥyā Saʿdī, 1. džumadel-ula 1205/6. 1. 1791. godine, sa ličnim pečatom.

Povez kožni, originalni, meki, sa pozlaćenom pletenicom na rubu. L. 38b - 113b (22,5 x 13,5 cm), 19 redaka (15 x 7 cm). Papir bijel, gladak,

kvalitetan. *Ta'liq*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na početku kasida i gazela krasne naslovne vinjete sa floralnim motivima na zlatnoj podlozi. Tekst uokviren debelim pozlaćenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije pozlaćene vertikale.

294

1596

شرح گلستان

ŠARĤ-I GULISTĀN

Komentar poznatog Šejh Sadijevog djela *Gulistān* na turskom jeziku. Nema uvoda, pa se ne zna ime komentatora. Na zaštitnom listu u početku napisano da je ovo komentar koji je napisao Muṣṭafā Šam'ī, ali tekst nije isti kao u tom komentaru.

Početak (l. 1b):

منت خدايرا عزّ و جلّ یعنی امتنان و تعداد نعمت الله تعالى حضرتلرینه لآ یقدر یعنی عوضسز
نعمت و برمك الله تعالى یه مخصوصدر شیخ سعدی حضرتلری کتابنك اولنده الحمد لله و
یاخود احمد الله دمیوب منت خدايرا دیدی

Djelo je na kraju nepotpuno. Posljednji stih koji se ovdje komentira glasi (l. 144a):

جاره جرآن ندیدم - که رخت و سلاح رارها کردیم

Bez podataka o prepisu.

Kroz cijelo djelo ima mnogo marginalija sa leksičkim objašnjenjima pojedinih riječi.

Na zaštitnom listu na kraju bilješka o vlasniku: kadija Muḥammad efendi, na ostrvu Kipar (?), iz 1136/1723-24. godine. Na l. 1a bilješka o drugom vlasniku: Munla Salih Hromić, bez datuma. Bilješka o istom vlasniku nalazi se i na zaštitnom listu na kraju, sa oznakom godine 1254/1838-39. Još jedna bilješka, datirana 15. zul-kadeta 1281/11. 4. 1865. govori da je rukopis Salih efendiji Hromi-zade (Hromiću) poslao Veli-agazade (Velagić) Nuh Nijazija.

ولی آغا زاده نوح نیازیدن حرومی زاده صالح افندی حضرتلرینه مرسلدر فی ۱۵ ذا القعدة سنه

(۱)۲۸۱

Povez kožni, originalni, dotrajao, sa utisnutim rozetama na koricama. L. 1b - 166b (19,5 x 14 cm), 19 redaka (16 x 7,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

295

1976

شرح بند نامه عطار

ŠARḤ-I PAND-NĀMA-I ʿAṬṬĀR

Komentar poznate mistično-didaktične poeme Farīduddīn ʿAṭṭāra. Komentar napisao na turskom jeziku Ismāʿīl Ḥaqqī Bursawī 1136/1724. godine.

Karatay, TYK II, 61.

Početak (l. 1b):

... حمد بی حد آن خدای باک را بی لفظی ادات نفیدر که جامعدن داخل اولور بی هنر کبی ...

Ime komentatora i datum dovršenja djela, 17. ramazana 1136/9. 6. 1724. godine, doneseni su na kraju teksta (l. 259b):

... بو شرح لطائف مشحون و معارف مقرون شیخ اسماعیل حقى برسوی ثبته الله على الصراط السوی قلمندن حکیده و خط اتمام رسیده اولوب بیک یوز اوتوز التی سال فرخنده فالی مشتمل اولدیغی شهر رمضانک اون یدنچی روز جمعه اشراقدن صکره مهر ختام اورلمش

Kronogram dovršenja iskazan je i u dva stiha na kraju.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1b^{*} - 389b (23 x 13,5 cm), 27 redaka (15 x 6,5 cm). Ima originalnu folijaciju. Papir žutobijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Taʿlīq* sa elementima *riqʿa*, sitan, lijep. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama.

296

1777-1

ترجمه رونق المجالس

TARĠAMA-I RAWNAQ AL-MAĠĀLIS

Prevod na turski jezik beletrističko-moralističkog djela *Rawnaq al-maġālis* koje je na arapskom jeziku napisao Šayḥ Abū Ḥafṣ ʿOmar b. Abu'l-Ḥasan an-Nisābūrī, zv. Samarqandī, o čijem životu nema podataka. Djelo je na turski preveo Ḥāġġ Muṣṭafā.

Flügel I, 402-403.

Početak:

... الحمد لله رب العالمین ... اما بعد بو کتاب شریف کی نامی رونق المجالس در ...

Sadrži 22 poglavlja (*bāb*), a svako poglavlje ima po deset priča (*hikāya*).

Kraj (l. 81a):

... یا خواص اوغلی بویله می ظنّ ایدرسنکی التون اقعجه اولیه یزسنی طعاملندرمیه قادر اولیه وز

Prepisao Baba ʿAlī-aga oĝlu ʿAbdurrahmān iz Kizsetre u Moreji, kao zarobljenik na crvenoj galiji u Veneciji. (فئرلى قيرمى ماعوناده اسير اولان)

Povez koŝni, originalni, dotrajao, sa utisnutim rozetama na koricama. L. 1 - 81 (22 x 14,5 cm), 23 reda (17,5 x 10 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*, sa dosta greŝaka. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Na 22 lista u poĉetku na marginama ispisane fetve.

297

2515

ISTO

Nepotpuno, jer mu na poĉetku nedostaju ĉetiri cijela i dio petog poglavlja. Poĉetak prve cjelovite priĉe iz petog poglavlja ovdje glasi:

التنجى حكايت اولدر كه حضرت شعبه رضه كبار تابعندندر ايدرلر كه ...

Kraj kao pod br. 1777-1.

Na kraju je prepisivaĉ dopisao jednu priĉu o gradnji Kabe od strane poslanika Ibrahima.

Prepisao Ĥalil b. Ŗaʿbān 1038/1628-29. godine.

Povez platneni, tvrdi, na hrbatu i preklopcu pojaĉan koŝom. L. 45 - 167 (20 x 14 cm), 17 redaka (15,5 x 8 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, ĉitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

298

3789

ديوان نديم

DĪWĀN-I NADĪM

Zbirka pjesama ĉiji je autor Nadīm Aĥmad b. Qāḍi Meĥmed b. Qāḍi ʿaskar Musliĥuddīn efendi (pogubljen 1143/1730).

Flügel I, 667-668; Pertsch, VTH, 358; Karatay, TYK II, 181.

Sadrŝi samo gazele, poredane alfabetskim redom rime.

Poĉetak (l. 1b):

بيكانه غمزه ك عاشقه نادانه اشنا - تاكى تغافل اى بت بيكانه اشنا

Posljednji stih (l. 23a):

شويله كلشن بر طرب كيم كوشلر فرق ايلمز - قهقها خندهء كلدن نو اى بلبلى

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, pojaĉan koŝom. L. 1b - 23a (21,5 x 14 cm), 23 reda (15 x 7 cm). Papir ŝutobijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nash* sa elementima *riq ʿa*, sitan, lijep. Mastilo crno. Tekst na prve dvije stranice uokviren debelim zlatnim i crnim linijama, a na ostalim stranicama crvenim linijama. Na marginama mjestimiĉno ispisivani stihovi.

299

4234

قصهء قهرمان - قهرمان نامه - داستان قهرمان

QIŞŞA-I QAHRAMĀN - QAHRAMĀN-NĀMA - DĀSTĀN-I
QAHRAMĀN

Roman o legendarnom perzijskom junaku Kahramanu u prozi na turskom jeziku, od nepoznatog autora.

Islam ansiklopedisi VI, 88; Pertsch, VTH, 460.

Početak (l. 1b):

جمع ايدنلر قصه نك ... بويله يازمشرلر حكاييت نامه سين

Kraj (l. 80a):

اورد و بازار قوروب عسكرين آلوب يوله كيردى جلد بونده تمام اولدى

Prepisano 1. muharrema 1143/17. 7. 1730. godine.

300

336-2

رسيدن اسكندر بجزيره سكبارة

RASĪDAN-I ISKANDAR BA ĞAZĪRA-I SAKBĀR(?)

Jedno pjevanje, vjerovatno uzeto iz *Iskender-nāme*, romantičnog spjeva na turskom jeziku, koje govori o osvajanjima Aleksandra Velikog. Tekst ovog pjevanja govori o Aleksandrovom dolasku na ostrvo Sekbar (?).

Prvi stih ovog pjevanja glasi:

اورادن دورمدى كوچ ايلدى شاه - بر اوزكه منزله اندن دوتر راه

Krajnji stih:

شهك بو سوزدن اولدى خاطرى شاد - اوروحم دردندن اولدى كوكله آزاد

Na osnovu podataka koji su navedeni u prvom djelu iz ovog kodeksa, može se reći da je i ovo djelo prepisao Ejub kapetan, sin Ahmed kapetana Yaqrılı-zāde (Jakirlić), zapovjednik tvrđave Glamoč, 1173/1759-60. godine.

Povez kartonski, zajednički. L. 8 - 11 (20 x 14 cm), 24 reda (17,5 x 9,5 cm). Papir bijel. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno.

301

3689

ديوان محمد راغب

DĪWĀN-I MEĤMED RĀĞĪB

Divan pjesama koje je 1175/1761-62. godine spjevao Meĥmed Rāĝib paša b. Muştafā Şawqī efendi, rođen u Istanbulu 1110/1698-99. godine, a umro kao veliki vezir 1176/1762-63. godine.

Flügel I, 687; Pertsch, VTH, 422; Karatay, TYK II, 202.

Sadrži kaside i tarihe, od kojih su neki na perzijskom jeziku (l. 1b - 6a), gazele poredane alfabetskim redom rime (l. 6b - 39b), tahmise, rubaije i dva takriza u prozi (l. 40b - 43b).

Početak kasida (l. 1b):

ایدیجہ خامہء سحر آفرینم خردہ جولانی - اولور نقش برطاوس داغ خسرت مانی

Početak gazela:

نقدر اولسه ادب برده کش رازیکا - شوخیء اشکم اولور آهله غماز بکا

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnici: Ibrāhīm ʿIṣmat iz (11)82/1768-69. i Ibrāhīm Edhem Ḥayri-zāde iz (1)227/1812. godine.

U dodatku ispisani stihovi pjesnika ʿĀṭifa, Ibn Kamāl-paše i Nawʿija.

Bez poveza, u rasutom stanju. L. 1 - 44 (21,5 x 13,5 cm), 17 redaka (16x7,5 cm). Papir žutobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash* sa elementima *riqʿa*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

302

4185-3

ISTO

Početak kao pod br. 3689.

Sadrži kaside (l. 115 - 116a), gazele (l. 116b - 138a), rubaije i tarihe (l. 138a - 139b). Tekst divana pisan je i na marginama.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, meki, zajednički. L. 115 - 139 (25,5 x 13,5 cm), 19 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel i tamnobijel, kvalitetan. *Taʿliq* sa elementima *riqʿa*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Početak gazela ukrašen naslovnom vinjetom sa floralnim motivima, bez upisanog naslova. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije zlatne vertikale.

303

5170

کلیات راغب باشا

KULLIYYĀT-I RĀĠIB-PAŠA

Sabrana djela stiliste i pjesnika Meḥmed Rāġib-paše. Sastoje se od proznih radova i divana pjesama:

1. *Faṭḥiyya-i Belgrād* - historija osvojenja Beograda od Austrijanaca 1152/1739. godine.

Početak (l. 1b):

انا فتحنا لك فتحا مبينا جون مفتاح ابواب ...

Kraj predstavlja pjesma od 21 stiha od istog autora. Posljednji stih glasi (l. 16b):

تا اوله صلح و جنک نور و ظلام - اوله خورشید کبی غالب تام

2. *Munša'āt* - pet kraćih tekstova na arapskom jeziku (l. 17b - 19b) koji predstavljaju takrize napisane na četiri risale i jednu kasidu koje je Mehmed Rāgib-paša napisao od 1161/1748 - 1172/1759. godine.

3. *Šuwar-i marġūba-i talhīṣāt* - uzorci pismenih sastava koje je Mehmed Rāgib-paša pisao u različitim prilikama (l. 20b - 38b).

4. *Dīwān-i Rāgib* (vid. br. 3689) - sadrži kronograme, tahmise, gazele i rubaije (l. 39b - 91b).

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, na hrbatu oštećen. L. 1 - 91 (22 x 12,5 cm), 19 (prozni tekst) i 15 (stihovi) redaka (15 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, tanak, srednjeg kvaliteta. *Nash-ta 'liq*, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

304

3597

شاهنامه نك اون التجی جلدی

ŠĀH-NĀMANIN ON ALTINĠI ĞILDI

Prevod šesnaestog sveska Firdūsijeve *Šāh-nāme* u prozi na turskom jeziku. Prevodilac je nepoznat.

Flügel I, 495.

Početak (l. 1b) poslije gornjeg naslova:

راویان اخبار و ناقلان آثار و محدثان روز کار شویله روایت بو یوزدن حکایت ایدوب عیان و

بیان ایدرلرکم ...

Kraj (l. 107a):

بو جانبدن رستم کیخسرو شاه ایله عیش و نوش قیلوب کندوز شکارده کیجه انور بانو ایله

عیش و نوشده اولدی. بو جلد دخی بونده تمام اولدی

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik: 'Alī-beg, stanovnik Valpova, u blizini Beograda, iz 1181/1767-68. godine.

Od originalnog kožnog poveza sačuvala se samo druga korica. L. 1 - 107 (25 x 21 cm), 19 redaka (17,5 x 12 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*. Mastilo crno.

305

4250

قصه یوسف و زلیخا

QIṢṢA-I YŪSUF WA ZULAYĤĀ

Roman o Jusufu i Zulejhi, napisan na osnovu Kur'anskog teksta o ovom događaju. Djelo je napisao nepoznati autor na turskom jeziku u prozi, sa uvodom u stihovima.

Početak, poslije besmele, bez naslova:

بسمليله بشلييا لم سوزه بز - بر حكايت ايده لم بز اي عزيز

Početak proznog teksta:

كما قال الله تعالى لا تقصص رؤياك على اخوتك

جونكه يعقوب يوسفك دوشين تعبیر اتدی بادشاه اولوب بیغمیر اولاجین بلدردی ...

Kraj:

... یوسفدن صکره قونداش لری بیغمیر اولدیلر صلوات الله علیهم اجمعین

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, meki. L. 1b - 37a (20,5 x 13,5 cm), 15 redaka (14 x 8,5 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, sitan, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

306

253

(دیوان وهبی استولجه وی)

(DĪWĀN-I WAHBĪ ISTOLĀWĪ)

Fragment divana pjesama čiji je autor kadija i pjesnik Aḥmad Wahbī (Zekić) iz Stoca (umro poslije 1216/1801-02).

Šabanović, 518.

Ovaj fragment sadrži gazele i tarihe koje je autor spjevao raznim povodima u godinama 1166/1753. do 1205/1791.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 10 (21 x 15 cm), 24 - 35 redaka (18 x 12 cm). Papir bijel, tanak. *Nash*, sitan, korektan. Mastilo crno.

307

2932-8

(ابیات)

(ABYĀT)

Stihovi na arapskom i turskom jeziku, jedna kasida autora Kamāluddīn ʿAlī b. Muḥammad b. Mubāraka, zv. Ibn Aʿmā, dove, pjesma na turskom jeziku o dolasku Abdullah paše u Bosnu 1195/1781. godine, te razne bilješke i izreke.

Povez kožni, zajednički. L. 114a - 122b (23,5 x 16 cm). Papir požutio. *Nash* i *taʿliq*. Mastilo crno.

308

313-2

دیوان سید محمد نسیب

DĪWĀN-I SAYYID MUḤAMMAD NASĪB

Divan pjesama koje je na turskom jeziku spjevao Muḥammad Nasib (rođen u Istanbulu 1153/1740, umro 1204/1789-90).

Flügel I, 691-692.

Početak, poslije naslova (l. 76b):

کلامندن اولور معلوم کشینک کندی مقدراری

دل عرفاننی واستهء صوف ایلمه یارب - کمالم جبه و دستاره موفوق ایلمه یارب

Ovaj kratki divan pored pjesama sadrži i *Munša'āt-i Nasīb* - pisma i podneske pisane kitnjastim proznim stilom, koji su upućivani raznim visokim ličnostima osmanske administracije.

Na kraju ispisana bilješka u kojoj se kaže da je ovaj divan štampan 1261/1845. godine, te da su tim povodom ispjevana tri tariha koji su ovdje ispisani i čiji su autori Anwar efendi, Tawfiq beg i Ğamīl efendi.

Bez podataka o prepisu, ali je prvo djelo u ovom kodeksu prepisao Yūsuf b. Ismā'īl efendi 1271/1854-55. godine, a rukopis u oba djela je isti.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 76b - 113b (20 x 14 cm), 19 redaka (13,5 x 8,5 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

309

2606-1

بند ظریفی بابا

PAND-I ZARĪFĪ BABA

Pjesme sufijsko-didaktičkog sadržaja koje je na turskom jeziku spjevao Šayḥ 'Omar efendi Zarīfī iz Ruščuka, umro 1210/1795. godine.

Š. Sami IV, 3034.

Početak (l. 1b):

حمد بی حد اول خدایه ابتدا - حکمتینه یوقدر انک انتها

Sadrži 133 pjesme, od kojih neke imaju samo po 2 - 3 stiha.

Prepisao Muṣṭafā Nuṣḥī 1260/1844. godine, čije je ime navedeno na kraju drugog rukopisa u ovom kodeksu.

Povez kartonski, meki. L. 1b - 36b (24,5 x 17 cm), 17 redaka (18 x 11 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa dvije crvene linije. Naslovi pjesama također uokvireni sa po dvije crvene linije.

310

1071

ISTO

Početak kao pod br. 2606-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 21b (22 x 16 cm), 18 - 22 reda (20 x 13 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*, slab. Mastilo crno, u naslovima crveno.

311

3959-1

لطيفهء وهبى

LUṬFIYYA-I WAHBĪ

Etičko-didaktički spjev u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Spjevao Muḥammad b. Rāšid b. Muḥammad, sa pseudonimom Wahbī Sunbulzāde (umro 1214/1799-1800), za svoga sina Luṭfullāha, po uzoru na spjev *Ḥayriyya-i Nābī*, posvećen Nābijevo sinu Ḥayruddīnu.

Flügel I, 675.

Početak (l. 1b):

حمد او خلاقه كه ايتدى - بر آوج طبرغه شكل انسان

Spjev sadrži 87 dužih ili kraćih pjesama.

Kraj (l. 31b):

شبهه سز قوت انطاق الهيدر كيم - كلك وهبى بونى بر هفته ده ايتدى اتمام

اولدى تاريخنده حال رخ زيىاي خيال - احسن وجهله لطفيه نو بولدى حتام

سنه ۱۲۰۵

Posljednja dva stiha daju ime autora i godinu pisanja djela, 1205/1790-91.

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu na početku ime vlasnika: Maḥmūd aga iz 1225/1810. godine.

Povez kožni, originalni, oštećen. L. 1 - 31 (22 x 12 cm), 21 red (16 x 7,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash* sa elementima *riq'a*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

312

3533

ديوان حفظى مع منشآت

DĪWĀN-I ḤIFZĪ MA' A MUNŠA' ĀT

Prozni sastavi i pjesme čiji je autor Ḥifzī Meḥmed, kadija, iz kasabe Ajaš u vilajetu Ankara, iz 18. stoljeća (umro u doba vladavine sultana Selima III, 1789-1807).

Š. Sami III, 1966.

U završnom dijelu proznog uvoda autor navodi da je prozne sastave napisao u vrijeme kada je bio svrgnut s položaja kadije Bura, u sandžaku Nigda u Anadoliji.

Djelo sadrži 42 prozna sastava (l. 1b - 43b), između ostalog i tri vakuf-name iz 1151/1738. godine, te druge prozne tekstove koji služe kao uzor za pisanje službenih i privatnih pisama, a zatim pjesme (l. 44b - 57a), među kojima su i kaside u pohvalu Hekim oğlu Ali paše, pobjednika nad Austrijancima u boju pod Banjalukom 1737. godine, te kronograme o raznim događajima.

Početak prozних sastava (l. 1b):

الحمد لله الذى افاض ارواح المعانى اللطيفة على حياض الصدور ...

Početak prve pjesme (l. 44b):

برده صبرم ازدل آن محبوب جان ارای من - نور وجه هستیش میتابد از اجزای من

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik Šāliḥ Rif'at, bez datuma.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 57 (20,5 x 11,5 cm), 23 reda (17 x 7 cm). Papir smeđ i bijel, tanak, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, kaligrafski. Mastilo crno.

313

3950-1

دفتر عشق میر فاضل

DAFTAR-I 'AŠQ-I MĪR FĀDIL

Pjesme o ljubavi koje je spjevao Fādil b. Tāhir 'Omar-paša iz Akke (umro u Beşiktašu u trećoj dekadi zul-hidždžeta 1225/16 - 25. 1. 1811). Zbirka sadrži osam dužih pjesama.

Rieu, CTM, 205.

Početak (l. 1b):

رسم ابروی سیاه جانان - قصهء عشقه کرکدر عنوان

Kraj (l. 13b):

قیلدم کمسیه رازی افشا - شیوهء عشقی نه بیلسون جهلا

Prepisao Darwiš-i ġarib Muḥammad b. 'Alī, imam džamije Hadim Ali-paša u Sarajevu, u mjesecu ramazanu 1254/18. 11 - 17. 12. 1838. godine (bilješka na kraju trećeg djela u ovom kodeksu).

Povez kožni, tvrdi, zajednički. L. 1b - 13b (20 x 13 cm), 19 redaka (13,5 x 8 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nasḥ*, sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovima pjesama crveno.

314

3950-2

زنان نامهء مير فاضل

ZANĀN-NĀMA-I MĪR FĀḌIL

Pjesme o ženama 35 raznih naroda svijeta. Zbirka sadrži 42 kraće ili duže pjesme koje je spjevao Fāḏil b. Ṭāhir °Omar paša iz Akke (umro u Beşiktašu u trećoj dekadi zul-hidždžeta 1225/16 - 25. 1. 1811).

Flügel I, 424; Rieu, CTM, 205.

Početak (l. 13b):

مَنْتَ اول خالقِ حڪمتِ كارِه - زن دنيايى ايدن مكارِه

Kraj (l. 40b):

خاتمه اولسه سزاي تحسين - بو زمان ناميه نقط امين

Prepisao Darwiš-i ġarīb Muḥammad b. °Alī, imam džamije Hadim Ali-paša u Sarajevu, u ramazanu 1254/18. 11 - 17. 12. 1838. godine (bilješka na kraju trećeg djela u ovom kodeksu).

Povez kožni, tvrdi, zajednički. L. 13b - 40b (20 x 13 cm), 21 red (15,5 x 8 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash* sa elementima *riq* °a. Mastilo crno, u naslovima pjesama crveno.

315

3950-3

چنك نامهء مير فاضل

ÇANK-NĀMA-I MĪR FĀḌIL

Poema o muzikantima - ciganima koja sadrži četiri pjesme. Autor poeme je Fāḏil b. Ṭāhir °Omar paša iz Akke (umro u Beşiktašu 1225/1811).

Rieu, CTM, 205.

Početak (l. 41a):

حمده لايق او جهان داوري وار - كائناتك همه او سروري وار

Krajnji stih (l. 46b):

دست عشاقه بو حجت مهور - فاضلك اشته قوی دفتری وار

Prepisao Darwiš-i ġarīb Muḥammad b. °Alī, imam džamije Hadim Ali-paša u Sarajevu, u mjesecu ramazanu 1254/18. 11 - 17. 12. 1838. godine (bilješka na l. 46b).

U dodatku na l. 47 ispisani su stihovi čiji su autori sultan Murat, Sulaymān-paša Bosnawī, Kāfī, zatim jedna pjesma Ġālib-paše, te nazire Wahīd-paše i Sīrūzī Yūsuf-paše.

Povez kožni, tvrdi, zajednički. L. 41a - 46b (20 x 13 cm), 21 red (15 x 8 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash* sa elementima *riq* °a. Mastilo crno, u naslovima crveno.

316

4114

دیوان سامی

DĪWĀN-I SĀMĪ

Divan pjesama čiji je autor Abū Bakr Sāmī-paša b. Agribozlu Ibrāhim-paša (umro 1229/1813-14). Pjesnik je bio valija u Moreji i Solunu, muhafiz Bogaza (Bosfora), valija Silistre i Anadolije, a dva puta je bio valija u Bosni.

Karatay, TYK II, 231; Blaškovič, 353-354.

Početak (l. 1b):

اجلدی بردم صبح شرفده دیدهء جان - مثال روزنهء قصر بوستان جنان

Sadrži: na't i kaside (l. 1b - 9b), tarihe i tahmise na gazele nekih pjesnika (l. 9b - 17a), gazele poredane alfabetskim redom rime (l. 20b - 62b), lugaze, kit'e i mufrede (l. 63b - 67b).

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik: Aḥmad ʿĀšim ẓaʿīm b. Mutawallī Meḥmed efendi, bez datuma (bilješka na l. 1a).

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1 - 68 (21,5 x 13 cm), 15 redaka (16 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine. *Nash-taʿliq* sa elementima *riqʿa*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Naslovna strana ukrašena vinjetom, bez naslova, sa floralnim motivima na crnoplavoj podlozi. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije debele zlatne vertikale.

317

4939

سليمان نامهء محوى

SULAYMĀN-NĀMA-I MAḤWĪ

Poema o osvajanjima osmanskog sultana Sulejmana Veličanstvenog (vl. 1520-1566). Poemu je spjevao pjesnik Maḥwī, za koga se samo zna da je bio sljedbenik pjesnika Sazāʿī Ḥasana, da je spjevao divan pjesama i da je sahranjen u mjestu Hajrebolu, kao i njegov učitelj koji je umro 1151/1738-39. godine.

Mehmed Tahir I, 84, bilj. 1.

Poema sadrži 27 pjevanja.

Početak (l. 1b):

ایداالم نام حقله سوزه بنیاد - کانک امریله اولدی عالم آباد

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1 - 50 (20,5 x 14,5 cm), 15 redaka (14,5 x 8 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-taʿliq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

318

2606-2

منظومهء جواهر

MANZŪMA-I ĞAWĀHIR

Savjetodavne i poučne pjesme koje je spjevao za svog sina Ahmeda pjesnik Ibrāhim efendi Dikrī iz Užica (rođen 1210/1795. godine u Užicu, školovao se u Sarajevu, a onda se vratio u zavičaj gdje je bio poznat kao pjesnik i književnik sa pseudonimom Küçük-aga).

Š. *Sami III*, 2225.

Početak (l. 37a):

خدایه حمد اوله بی حدّ و بایان - بزه نعمتلی ویردی فراوان

U posljednjem stihu je navedeno ime autora, naziv djela i godina nastanka, 1256/1840.

جو بتدی ذکریا بو نظم فاجر - دیدم تاریخی منظومه جواهر

Prepisao Muştafā Nuşhī 1260/1844. godine (bilješka na l. 44b).

Povez kartonski, meki. L. 37a - 44b (24,5 x 17 cm), 17 redaka (18 x 11 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa dvije crvene linije. Naslovi pjesama također uokvireni sa po dvije crvene linije.

319

4178

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2606-2.

Nakon završetka djela prepisivač je dopisao još desetak nabožnih pjesama istog autora.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 14 (22 x 14,5 cm), 14 redaka (14 x 9 cm). Papir bijel. *Nash* sa elementima *riq`a*. Mastilo crno.

320

4770-2

کتاب سیّد بطّال غازی

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĞĀZĪ

Poema o legendarnom junaku Sejjid Battal Gaziju.

Š. *Sami IV*, 2743.

Početak (l. 1b):

بونی درکن همان کلدی افلحون - طوابل کلدی دعا قلدی همون

Kraj (l. 55a):

کر استرسن قیامتده شفاعتی محمد - ویر صلوات روحنه شفیع اوله احمد

Prepisao 1264/1848. godine za sebe Muḥammad-aga, *mulāzīm-i ṭānī* (potporučnik), a zatim rukopis uvakufio (bilješka na l. 55b).

Povez kartonski, pojačan kožom, dotrajao. L. 1 - 55 (20,5 x 15 cm), 15 redaka (18 x 10 cm). Papir žutobijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

321

2493

اشعار شعراء

AŠ‘ĀR-I ŠU‘ARĀ’

Pjesme raznih turskih pjesnika i narodne pjesme. Najčešće je zastupljen pjesnik ‘Āšiq ‘Omar, a zatim Rafi‘ī, Maḡnūnī, Mā‘ilī, Samā‘ī, Huršid, ‘Āšiq Ġarīb, Raḡmī.

Prva pjesma je od nepoznatog autora, a u njoj se spominje Nevesinje. Početak:

نوسندن قراداغه یول کدر - مله خاتم جورجور نار کدر

Bez podataka o prepisu.

Bivši vlasnik Mehmed efendi iz Manastira (bilješka na unutarnjoj strani zadnje korice). Na pretposljednem listu zabilježeno je da je vlasnik rukopisa 1286/1869. godine otišao iz Manastira (Bitolja) u Istanbul, a iz Istanbula u Sarajevo. Na osnovu rukopisa se može pretpostaviti da je vlasnik ujedno i prepisivač ovog rukopisa.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 37 (21 x 13 cm), 22 reda (18 x 10 cm). Papir plav i zelen. *Riq‘a*. Mastilo crno.

322

4520

دیوان فاضل بوسنوی

DĪWĀN-I FĀḌIL BOSNAWĪ

Divan pjesama čiji je autor Sayyid Muḥammad Fāḍil al-Mawlawī b. Sayyid Muṣṭafā Nūruddīn an-Naqšibandī b. Sayyid Muḥammad Hāšim b. Sayyid Šarīf Aḡmad al-Ḥusaynī al-Ḥanafī al-Qrīmī al-Kafawī - Fadil-paša Šerifović (vid. F. Nametak, *Fadil-paša Šerifović, pjesnik i epigrafičar Bosne*, Orijentalni institut, Posebna izdanja IX, Sarajevo 1980).

Početak, bez naslova (l. 1b):

ایده لم هردم و آن استعاده مکر شیطانندن - کیده لم حوشن صون خدایی باب رحماندن

Sadrži: kaside (str. 1 - 17), tarihe ispjevane povodom raznih događaja u Osmanskoj Carevini, a naročito u Bosni, između 1255/1839. i 1290/1873.

godine (str. 18 - 113), tahmise (str. 114 - 139), gazele, poredane po alfabetskom redu rime (str. 143 - 270), kit'e (str. 271 - 284), rubaije (str. 284 - 293), tarihe o smrti znamenitih ličnosti od 1242/1826-27. do 1283/1866-67. godine (str. 295 - 310), te idžazet-namu mevlevijskog šejha Sayyid Muḥammad Qudratullāha izdatu 1261/1845. godine autoru ovog divana da može predvoditi vird poslije jutarnje molitve, kao i idžazet-namu Mawlānā Maḥmūd Ṣadrudđīna izdatu 13. šabana 1283/28. 12. 1866. godine autoru ovog divana da bude šejh mevlevijskog derviškog reda.

Prepisao Muḥammad Šawqī iz Sarajeva, 18. džumadel-uhra 1296/9. 6. 1879. godine (bilješka na str. 322).

Povez kožni, prilično očuvan. Str. 1 - 322 (24 x 16 cm), 19 redaka (19 x 10,5 cm). Ima originalnu paginaciju. Papir žut, tanak, kvalitetan. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

323

320

(حکایه لر)

(ḤIKĀYELER)

Devet kraćih ili dužih priča o životu i djelima halife Alije ili članova njegove uže porodice. Autor je nepoznat. Neke priče imaju naslov, a neke su bez naslova. Sadržaj:

1. L. 1 - 60: حضرت علی کرم الله وجهه قان قلعهء فتح ایلدیکی تواریحدر
2. L. 61 - 84: هذا غزوات امام علی در قلعهء بربر با زمر آتش برست
3. L. 85 - 101: خیردن صکره حضرت علینک غزواتی
4. L. 101 - 118: محمد حنیفه نک حکایه سی
5. L. 118 - 140: محمد حنیفه نک غزواتی
6. L. 140 - 149: هذا غزوات امام حسن رضی الله عنه با ربیع بن مالک
7. L. 149 - 155: هذا غزوات امام حسین رضی الله عنه
8. L. 155 - 176: هذا غزوات امام علی کرم الله وجهه با ازدرها در مغرب
9. L. 176 - 184: معجزات النبی علیه السلام

Prepisao Ismā'īl b. Yūsuf 'Omar ḥwāḡa zāde (Omerhodžić) iz Glamoča, 5. rebiul-ahira 1283/17. 8. 1866. godine.

Povez polukožni, tvrdi, prilično očuvan. L. 1 - 184 (17 x 11,5 cm), 15 redaka (12 x 8 cm). Neki listovi potječu iz nekog starijeg rukopisa. Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, korektan. Mastilo crno.

324

3371

دیوان اسماعیل حقی
DĪWĀN-I ISMĀ'ĪL ḤAQQĪ

Divan pjesama čiji je autor Ismā'īl Ḥaqqī Kutāhiyawī. Sadrži uglavnom samo gazele.

Početni stih (l. 1b):

حسن ذاتی یہ ازلدن اولدی ادم مبتلا - ادم خاکی یہ بلکه جمله عالم مبتلا

Prepisao Darwīš Muḥammad 1289/1872. godine.

Na zaštitnim listovima u početku ispisane dove.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 11b - 36a (24 x 18 cm), 16 redaka (20 x 14 cm). Papir žutobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*. Mastilo crno. Na kraju ima 19 praznih listova.

325

4305

کلشن منطوقه
GULŞAN-I MANTŪQA

Pjesma koju je na turskom jeziku u 140 stihova spjevao derviš Sulaymān Panāhī o događajima u Osmanskoj Carevini 1287/1870-71. godine.

Naslov:

عن اصل عثمان بازاری کلشن آبادی مهاجرلرندن درویشدن سلیمان بناهی کلشن منطوقه
سیدر

Početak (l. 1a):

بیك ایکیوز سکسان یدیده احکام - شهنشاه شوکتلو سلطان بارلدی

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 4 (21 x 13 cm), 22 reda (19 x 12 cm). Papir blijedocrven. *Nash* sa elementima riqa. Mastilo crno.

326

3731

(اشعار صوفیانهء سیفی)
(AŞ'ĀR-I ŞUFYĀNA-I SAYFĪ)

Pjesme sufijskog sadržaja koje je ispjevao derviš halvetijskog reda Hāğğ Muḥammad Sayfuddīn Bosnawī, sa pseudonimom Sayfī, iz Tuzle.

Početak (l. 1b):

ای مروت بادشاهم شانکه دوشدم امان - قلمشم غفلت ایچنده الهی مستعان

Prepisao 'Otmān b. Muṣṭafā 1309/1891-92. godine.

Bivši vlasnik: Salih sin Begana Šabić.

Povez kartonski. L. 1 - 8 (21 x 17 cm), 10 - 12 redaka (19 x 14 cm).

Papir tamnobijel. *Nasḥ*, vokaliziran. Mastilo crno.

327

4337

دیوان جساری

DĪWĀN-I ĞASĀRĪ

Divan pjesama čiji je autor pjesnik Ğasārī iz 19. stoljeća. Sadrži uglavnom gazele, rubaije, muhammese, museddese i lugaze.

Kocatiürk, 587.

Na početku je manjkav. Prva cjelovita pjesma počinje ovako:

خوبان ایله مشهور ایسه ده بلخ و بخارا - سن کبی کوزل آنده یوق ای شوخ دلآرا

Na kraju također nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 40 (16,5 x 10 cm), 19 redaka (14,5 x 8,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nasḥ*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

328

4479-2

دیوان شیخ سلیمان کوستندیلی

DĪWĀN-I ŠAYḤ SULAYMĀN KÖSTENDİLĪ

Divan pjesama koje je spjevao Šayḥ Sulaymān efendi Köstendilī, zvani Mulla-zāde (umro 1335/1916).

Mehmed Tahir I, 88.

Početak (l. 85b):

بدء كلام ایله بنام خدا - مطلع اوله تصلیه انبیاء

Sadrži na't, mersije, tahmise na stihove drugih pjesnika (l. 85 - 93), gazele poredane prema alfabetu rime (l. 95 - 130), kit'e (l. 130 - 133), mufrede (l. 133 - 136), te još nekoliko kasida i gazela (l. 136 - 139).

Nakon divana slijedi još jedna pjesma od 25 stihova od istog autora pod naslovom: *قصيده بیان حرفات* u kojoj se opisuje arapski alfabet.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, tvrdi. L. 85b - 139b (22 x 15 cm), 15 redaka (13,5 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Nasḥ*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa po dvije tanke crvene linije.

329

4306

(قصيده)

(QAŞĪDA)

Jedna kasida nepoznatog autora, ispjevana u 20 stihova na turskom jeziku u slavu osmanskog sultana Abdulmedžida (vl. 1837-1861).

Početni stih:

صاحب سریر سلطنت عبد المجید نیکبخت - اول بادشاه معدلت کستر شه کشور کشا

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1b - 2b (21 x 17 cm). *Nash*. Mastilo crno.

330

3240-2

(اشعار شعراء)

(AŞ'ĀR-I ŞU'ARĀ')

Stihovi perzijskih i turskih pjesnika. Ovdje su zastupljeni slijedeći pjesnici: 'Urfi, Naẓirī Salānikī, Şawkat, Bāqī, Şā'ib, Munif, Rāmī-paşa, Nābī, Kātib, Ḥasib, Dāwarī, 'Alī, Amrī, Sālim, Dātī, Fardī, Naẓmī, Fayḍī, Bazmī, Mīr Ma'sūm, 'Arab-zāde, Hudā'ī, Ḥayālī, 'Azmi-zāde, Mardumī, Yahyā efendi, Fahmī efendi, Wāqif, Halhalī, Ḥātām, Dānişī, 'Ulwī, Naf'ī.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, zajednički. L. 124 - 195 (22 x 14 cm), različit broj redaka. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno.

331

2761-3

(اشعار شعراء)

(AŞ'ĀR-I ŞU'ARĀ')

Stihovi, kronogrami ili cijele pjesme raznih pjesnika. Ovdje su zastupljeni pjesnici: Hudā'ī, Ḥayālī, Raḥmī, 'Ulwī Ćelebi, Waḥdatī, Āḍarī efendi, 'Izzatī, Tābit, Bāqī, 'Adlī, Lāedri, Sūzī, Durri, Rāşid, Nābī, Ḥāqānī, Fahmī, Nā'il, Fayḍī, Rūḥī, Nādirī, Wāṭiq, Waḡdī, Waysī, Ḥayratī, Wuşūlī, Kātibi, Ḥilālī, Şafi'ī, Maylī, Amrī, Sirrī, Şāliḥ, Bikesī, Naşiruddīn Tūsī, Mīr 'Alī Şir Nawā'ī, Ğāmī, Waḥşī, Kamāl, Ismā'il, Dīhnī, Rūḥī.

Povez kožni, meki. L. 66 - 117 (19,5 x 11,5 cm), različit broj redaka. Papir bijel, kvalitetan. *Riq'a i nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

332

3928

(شرقیات)
(ŠARQIYYĀT)

Zbirka pjesama ispjevanih u metru turskih narodnih pjesama. U mnogim pjesmama nema imena autora, a od onih koji su navedeni zastupljeni su: Kāmil efendi, sultan Ahmed-hān, Darwīš Ismā'īl, Dede efendi, 'Alī, Tāhir, 'Uryān.

Na početku nedostaje osam listova.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 9 - 129 (21,5 x 14 cm), različit broj redaka. Pjesme su pisane u dvije kolone. Papir bijel, kvalitetan. Mnogi listovi su prazni. *Nash*. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crnim i zlatnim linijama. Na sredini listova po dvije zlatne vertikale.

333

4307

(تخمیس فی مدح موستار)
(TAḤMĪS FĪ MADḤI MOSTĀR)

Pjesma nepoznatog autora o Mostaru, na turskom jeziku. Predstavlja tahmis na stihove Derviš-paše Bajezidagića o Mostaru.

Početak:

بیلن دیمز دییان بیلمز نه در معناسی موستارک

Pjesma ima devet strofa po pet stihova.

Bez poveza. L. 1 - 2 (40 x 17 cm). *Nash*. Mastilo crno.

334

2594

حکایه شاه ماران
ḤIKĀYA-I ŠĀH MĀRĀN

Priče na turskom jeziku koje je zmijski car pričao Džamesbu, sinu poslanika Denijala, a govore o velikom putovanju Belkije Izraelićanina, vladara Egipta. Autor Aḥmadī al-Āmadī.

Početak (l. 1b):

الحمد لله رب العالمين ... اما بعد ای دین قرنداش و اخرت یولداشی بیلونکه بو کتابدن

احمدینک مقصودی بودر که ...

Na kraju je dopisana jedna duža pjesma istog autora pod naslovom تنظيم عون, a ime autora Aḥmadija spomenuto je u posljednjem stihu pjesme.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1 - 99 (17,5 x 10 cm), 14 redaka (12 x 8 cm). Papir bijel, debeo, grub. *Nash*. Mastilo crno.

335

333

(مقتل حسين)

(MAQTAL-I ḤUSAYN)

Poema nepoznatog autora na turskom jeziku u kojoj se oplakuje pogibija Husejna, unuka vjerovjesnika Muhammeda, na Kerbeli. Poeme sličnog sadržaja ispjevali su i drugi poznati ili nepoznati pjesnici.

Početak (l. 1b):

اول الله آدنى ذكر ايدہ لوم - قدرتندن صنعنى فكر ايدہ لوم

Sadrži deset dijelova (*mağlis*), a oni se sastoje od dužih ili kraćih pjesama (*šīʿr*).

Krajnji stih (l. 104a):

هرکه ديلر رحمتى حوق قازانه - فاتحه اوقويه بونى يازانه

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 104 (20 x 14 cm), 15 redaka (16 x 10 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta ʿliq*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Neki listovi naknadno dopisani drugom rukom.

336

3835

اسرار يادگار

ASRĀR-I YĀDGĀR

Romantična priča moralno-didaktične sadržine, od nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

اول جواهر زواهر ايينهء فام و اول درر غرر انجم نظام فى الدهور و الاعوام ...

Naziv djela naveden je u uvodu, na l. 1a.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1 - 15 (20 x 12 cm), 15 redaka (14 x 6 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta ʿliq*, lijep. Mastilo crno.

337

2084-3

حکایت قاضی با سارق
 ḤIKĀYAT-I QĀDĪ BĀ SĀRIQ

Jedna od verzija priče o kadiji i razbojniku, od nepoznatog autora.

Početak (l. 31b):

روایت ایدرلرکه اول زمانده بر قاضی وار ایدی علم و فضلنده لا نظیر ...

Kraj (l. 36a):

... بز دخی جمیع امت محمدیله ذوق و صفا ده اوله وز آمین

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, zajednički. L. 31 - 36 (19,5 x 12 cm), 21 redak (15,5 x 8,5 cm). *Nash* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovu i citatima crveno.

338

2228-3

حکایت قاضی
 ḤIKĀYAT-I QĀDĪ

Priča o kadiji Bagdada Maḥmūd Muqātilu i učenom lopovu Sa'd b. Maṣṣūru, čija su imena navedena na početku priče. Autor priče je nepoznat.

Početak (l. 23b):

راویلر شویله روایت ایدرلرکه بغداد(د)ده بر کمسنه وار ایدی سعد بن منصور دیرلر ایدی ...

Kraj (l. 39a):

... و بیزی عالمه رسوای ایلر دیوب بو حال اوزره قالدیلر تمّت تمام

Bez podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi. L. 23 - 39 (18 x 11,5 cm), 15 redaka (16 x 8 cm). Papir bijel. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u citatima crveno.

339

3588-1

بند نامهء مثنوی قدس سرّه بزبان ترکی
 PAND-NĀMA-I MAṬNAWĪ QUDDISA SIRRUHU
 BA ZABĀNI TURKĪ

Pjesma od 49 stihova na turskom jeziku, ispjevana u mesnevi stihovima, u kojoj se daju savjeti za svakodnevni život čovjeka. Na osnovu naslova može se reći da je i autor pjesme nosio pseudonim Maṭṭawī.

Prvi stih (l. 1b):

هر ايشه قيل بسمله ايله ابتدا - ذكرك اولسون دايم صمد خدا

Posljednji stih (l. 3a):

ممكن اولدقجه سن ايله اجتناب - سوز بودر و الله اعلم بالصواب

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1b - 3a (18,5 x 12,5 cm), 15 redaka (13 x 8 cm).

Nash-ta 'Iiq, sitan. Mastilo crno, u naslovu crveno.

PERZIJSKI

340

3698

خسرو و شیرین

HUSRAW WA ŠIRĪN

Epsko-romantični spjev o ljubavi iranskog princa Husreva Perviza prema ljepotici Širin. Autor spjeva je Ğamāluddīn Abū Muḥammad b. Yūsuf b. Mu'ayyad Ğanġawī, poznat pod imenom Šayḥ Nizāmī Ğanġawī (rođen najvjerovatnije 545/1150-51. u Gandži, u području Arrana, a umro 596/1199-1200. ili 597/1200-01).

Flügel I, 504-505; Rieu, CPM, 566; Pertsch, VPH, 751; Ateš, FME, 65.

Spjev je posvećen seldžučkom atabegu Kızıl Arslanu. Sadrži 72 pjevanja. Spada u zbirku Nizamijevih spjevova, poznatu kao *Ḥamsa-i Nizāmī*.

Bez naslova.

Početak (l. 1b):

خداوندا در توفیق بکشای - نظامی را ره تحقیق بنمای

Kraj (l. 218b):

روانش باد خفت و شاد کامی - که کوید باد رحمت بر نظامی

Prepisao Darwīš Ḥāfiẓ b. Faḥruddīn Kāšī Kūçük baba Muḥammad Mir Giyāṭī u gradu Kefi (Feodosija na Krimu) 915/1509. godine (bilješka na l. 218b):

تمام شد خسرو و شیرین از گفتار شیخ المحققین شیخ نظامی رحمة الله عليه فی تاریخ سنة عشر و خمس و تسعمائه. کتبه العبد الفقیر الحقیر الداعی درویش حافظ بن فخر الدین کاشی

کوجک بابا محمد میر غیائی غفر الله در شهر کفه تم

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 218b (20 x 14 cm), 11 redaka (13,5 x 9 cm). Mnogi listovi oštećeni vlagom. Papir tamnobijel, debeo, srednjeg kvaliteta. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

341

2917-8

خلاصة الخمسة - انتخاب خمسة

ḤULĀṢAT AL-ḤAMSA - INTIḤĀB-I ḤAMSA

Izbor iz Nizamijevih pet spjevova poznatih pod imenom *Ḥamsa-i Nizāmī*. Izbor je izvršio nepoznati sastavljač.

Pertsch, VPH, 766-767; Rieu, CPM II, 575; Ateš, FME, 74.

Naslov (l. 158b):

خلاصة الخمسة از گفتار شیخ نظامی رحمه الله

Početak proznog uvoda (l. 158b):

بر اصحاب دولت و ارباب مکننت واجب و لازم است که بعد از قراءت قرآن قدیم و تلاوت
فرقان کریم و سماع احادیث امین ...

Kraj (l. 193a):

اگر زن خود از سنک و آهن بود - چون زنان نام دارد همان زن بود

Prepisano u prvoj dekadi mjeseca muharrema 935/15 - 24. 9. 1528.
godine (bilješka na l. 193a):

تم الكتاب الموسوم بانتخاب خمسة در بناء حضرت افصح الشعراء شيخ نظامی برد الله مضجعه
فی اوائل محرم الحرام سنة خمس و ثلاثين و تسعمائة من هجرة النبوية

Povez kožni, meki, dotrajao. L. 158b - 193a (17,5 x 13 cm), 15 redaka
(14 x 8,5 cm). Papir bijel, debeo, srednjeg kvaliteta. *Ta'liq*. Mastilo crno, u
naslovima crveno.

342

3490

منطق الطير

MANTIḤ AT-ṬAYR

Pjesničko djelo mistično-didaktičkog sadržaja koje je u mesnevi
stihovima ispjevao Muḥammad b. Ibrāhīm Nisābūrī, poznat pod
pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār (rođen 513/1119, a umro 627/1230. ili
629/1232. ili 632/1235).

Flügel I, 509-511; Rieu, CPM II, 576.

Sadrži 43 pjevanja (*maqālāt*).

Početak (l. 1b):

آفرین حان آفرین باک را - آنکه جان بحشید و ایمان خاک را

Kraj (l. 123b):

کفت عطار از همه مردان سخن - کرتومردی بخیرش یاد کن

Prepisano 13. rebiul-ahira 1073/25. 11. 1662. godine u Bejdi, u
Perziji.

قد تم الكتاب بعون الملك الوهاب في وقت الضحى يوم الجمعة لثلاث عشر من شهر ربيع
الآخر سنة ثلاث و سبعين و الف في مدينة بيضة

Na kraju teksta dopisane dvije rubaije.

Povez polukožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1b - 123b (19,5 x 13,5
cm), 21 redak (15 x 8 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. Listovi u dnu
oštećeni. *Ta'liq*, sitan. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim
linijama. Stihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Naslovi pjesama upisani
između dvije crvene horizontale.

343

4688

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 3490.

Prepisao Darwīš ʿAbduššakūr Šākīr b. Šayḥ ʿAbdurrahmān Sirrī efendi an-Naqšibandī al-Bosnawī b. Muḥammad efendi u svojoj tekiji (na Oglavku kod Fojnice) 9. ševvala 1287/2. 1. 1871. godine (bilješka na l. 172a):

كتبه الفقير الحقير درويش عبد الشكور شاكر بن الشيخ عبد الرحمن سرى افندى النقشبندى
البوسنوى ابن محمد افندى يسر لنا اللهم فيوضات روحانيته وقع الكتب فى زاوية و الفراغ فى
يوم الاحد و تسع من شوال المكرم لسنة سبع و ثمانين و مائتين و الف بعد الهجرة من له
الشرف و العزة سنة ١٢٨٧ شوال المكرم فى ٩

Na kraju (l. 172b - 177b) dopisan fragment religiozne poeme *Gūlšan-i anwār* koju je na turskom jeziku spjevao pjesnik Yaḥyā.

Na zaštitnom listu u početku ispisana jedna rubajia Hasana Kafije Pruščaka.

Povez kožni, tvrdi. L. 1b - 172a (17 x 11 cm), 14 redaka (12 x 6 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta ʿlīq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa dvije tanke linije. Polustihovi odvojeni sa dvije tanke vertikale.

344

3077-1

ISTO

Nepotpun primjerak kome nedostaje dio teksta na početku, između l. 27 - 28, 35 - 36, te dio teksta na kraju.

Prva tri lista su fragmenti iz ovog djela koji su ovdje pogrešno uvezani.

Prva pjesma počinje na l. 4a, pod naslovom: *حكايت با قمرى*

Povez kožni, zajednički, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1 - 111 (19 x 11,5 cm), 18 redaka (12,5 x 6,5 cm). Papir bijel, tanak, gladak. *Ta ʿlīq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

345

4158

بند نامه

PAND-NĀMA

Pjesničko djelo moralno-didaktičkog sadržaja koje je spjevao Muḥammad b. Ibrāhīm Nisābūrī, poznat pod pseudonimom Farīduddīn ʿAṭṭār (rođen 513/1119, umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235).

Sa interlinearnim prevodom na turski jezik.

Blaškovič, 414-415; Flügel I, 509-511; Rieu, CPM II, 579; Pertsch, VPH, 774-777; Ateš, FME, 96.

Početak (l. 2b):

حمد بی حد آن خدای باک را - آنکه ایمان داد مشتى خاک را
صایسز اول باک خدایه ...

Kraj (l. 59b):

این مبارک نامه چون کردی تمام - بعد از آن بنویس دیگر و السلام
بو مبارک نامه چون تمام اولدی - اندن صکره بر غیر یسن یاز و السلام

Prepisao Muḥammad b. Šāliḥ iz Jedrena u trećoj dekadi muharrema 1025/9 - 18. 2. 1616. godine.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i ukrasnim rozetama na koricama, oštećen. L. 2b - 59b (18,5 x 14,5 cm), 15 redaka (14 x 9 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, u interlinearnom prevodu na turski jezik malo sitniji. Mastilo crno, u naslovima crveno.

346

4990

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 27b):

هر که آرد این وصیتها بجای - در دو عالم راحتش بخشد خدای

Prepisao ʿOṭmān b. Walī 1026/1617. godine.

Povez polukožni. L. 1 - 27 (15 x 10 cm), 16 redaka (10,5 x 7 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

347

2864-1

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 25a):

ورنیارد این و صیترا بجا - دور ماند بی شکی او از خدا

Prepisao Ibrāhīm b. Burhān b. Ibrāhīm u prvoj dekadi muharrema 1040/10 - 19. 8. 1630. godine.

Povez nov. L. 1b - 25a (20 x 14 cm), 12 - 16 redaka (15 x 10 cm). Papir bijel. *Nash-ta ʿIq*, slab. Mastilo crno i crveno.

348

2745-1

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 28b):

رحمت حق باد بر روح کسی - کین نصایح را بخواند بسی

Prepisao 'Īsā b. Ḥasan mjeseca rebiul-ahira 1053/19. 6 - 17. 7. 1643. godine.

Povez kartonski, sa preklopcem, ali je djelo u rasutom stanju. L. 1b - 28b (19,5 x 11,5 cm), 17 redaka (15 x 7 cm). Papir žutobijel. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Listovi 2 - 11 dopisani naknadno.

349

4301-2

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 43a):

قاریا بر من مکن ناز و عتاب - کر خطایی رفته باشد در کتاب

هر خطایی رفته را تصحیح کن - از کرم و الله اعلم بالصواب

Prepisano u prvoj dekadi mjeseca zul-kadeta 1058/17 - 26. 11. 1648. godine u Zenici (bilješka na l. 43a):

حرر فی اوایل شهر ذی القعدة فی شهر (۱) بزنجه فی شهر قصبه ابزنجه (!) فی روز اربعاء فی

وقت بین الصلاتین سنة ۱۰۵۸

Na unutarnjoj strani druge korice ime vlasnika: Mulla Ḥusayn b. 'Alī iz Zenice, bez datuma.

Povez polukožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 24b - 43a (19,5 x 11,5 cm), 17 - 21 red (17 x 9). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta'liq*, slab. Mastilo crno.

350

3723-1

ISTO

Početak kao pod br. 4158. Kraj kao pod br. 2745-1.

Pojedine perzijske i arapske riječi prevedene na turski između redova, vrlo sitnim pismom.

Prepisao Dāwūd Yaničari 22. muharrema 1092/11. 2. 1681. godine.

Bivši vlasnik: Ibrāhīm aga, iz Podgorice, bez datuma.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama. L. 1b - 42a (19,5 x 12,5 cm), 11 redaka (14 x 7,5 cm). Papir žut, srednje debljine i kvaliteta.

Nash-ta 'liq, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na prvoj stranici naslovna vinjeta, bez upisanog naslova. Tekst uokviren sa tri tanke crne i jednom debelom zlatnom linijom. Polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Naslovi pjevanja upisani između dvije zlatne horizontale.

351

2888-3

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 34b):

جون سخن اینجا رسید از جمله باب - ختم شد و الله اعلم بالصواب

Prepisao Muḥammad b. Ḥāḡḡ Qurd (1)104/1692-93. godine.

Povez nov. L. 11b - 34b (20 x 14 cm), 19 redaka (16,5 x 8,5 cm).

Papir tamnobijel. *Nash*, slab. Mastilo crno i crveno.

352

1248

ISTO

Sa interlinearnim prevodom na turski.

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 60a):

رحمت حق باد بر روح کسی - کین نصایح را بخواند بسی

حقک رحمتی شول کمسه نک جانی اوزره اولسون

که بو نصیحتلری اول کیمسه جوقلق اوقیه

Prepisao °Oṭmān b. Šayḥ Šādiq ar-Riḍawī, mjeseca rebiul-evvela 1118/13. 6 - 12. 7. 1706. godine (bilješka na l. 60a).

Na marginama prvih deset listova bilješke na turskom jeziku.

Na zaštitnom listu na kraju ispisani stihovi i zagonetke u stihu.

Povez polukožni, oštećen, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 60a (20,5 x 14 cm), 14 redaka (16 x 8 cm). Papir bijel, debeo. *Nash-ta 'liq*, u prevodu sitnija *riq 'a*. Mastilo crno i crveno. Tekst na prvih nekoliko listova uokviren crvenim linijama, a polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

353

1551-4

ISTO

Nepotpuno, jer mu na početku nedostaje dio teksta.

Kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao ʿAbdullāh b. Aḥmad al-Ḥaḡarī (Kamenica?) as-Sarāyī, u drugoj dekadi rebiul-evvela 1120/1 - 10. 6. 1708. godine.

Povez polukožni, nov. L. 80a - 95b (19,5 x 13 cm), 11 redaka (14 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno.

354

2667-3

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj (l. 81b):

حرم و حرما کرده بسی - نیست مارا غیر از تو در کسی

Prepisano 1. muharrema 1121/13. 3. 1709. godine.

Povez kartonski, sasvim dotrajao. L. 56a - 81b (19,5 x 13 cm), 17 redaka (12 x 7 cm). Papir bijel, srednje debljine, slabijeg kvaliteta. *Taʿliq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na prvih deset listova marginalne i interlinearne bilješke.

355

3612-5

ISTO

Početak i kraj kao pod 4158.

Na l. 50a navedena godina 1121/1709-10.

Na l. 1a bilješka o bivšem vlasniku: Ḥalīl Keri-zāde (Ćerić) iz Ljubuškog, iz 1224/1809. godine, te druga bilješka da je rukopis uvakufio Osman efendija, muderris Sīm-zāde (Đumišića) medrese u Sarajevu, bez datuma.

356

4676

ISTO

Na početku nedostaje jedan list. Kraj kao pod br. 4158.

Na kraju teksta dodata su još tri stiha, vjerovatno od strane nepoznatog prepisivača.

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu na početku ispisani stihovi na perzijskom jeziku. Na istom listu utisnut pečat vlasnika: Sulaymān, iz 1149/1736-37. godine.

Povez kartonski, dotrajao, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1 - 34b (18 x 11 cm), 13 redaka (13 x 7,5 cm). Papir žutobijel, tanak. *Nash*, lijep i čitak, u interlinearnom prevodu sitna *riq* ʿa. Mastilo crno, u naslovima crveno.

357

4723

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4158.

Na marginama i interlinearno ispisan prevod na turski jezik.

Prepisano u prvoj dekadi zul-hidždžeta 1151/1 - 10. 4. 1739. godine.

Bez poveza, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 26a (20 x 14 cm), 16 redaka (14 x 8 cm). Papir bijel. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

358

1965-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Posljednjih dvanaest listova dopisano naknadno, drugom rukom. Na kraju bilješka da je rukopis prepisan (dopisani dio) u drugoj dekadi džumadel-ula 1154/25. 7 - 3. 8. 1741. godine.

Na l. 1a bilješka o vlasnicima: Muṣṭafā b. Bišr b. ḥāğğ 'Alī, koji je rukopis kupio od Ibrāhīma b. ḥāğğ Šāliḥa iz kasabe Čajniče, koji boravi u Sarajevu, bez datuma; ime drugog vlasnika nasilno izbrisano; a zatim Muḥammad b. ḥāğğ Sulaymān Adžemović iz Sarajeva, bez datuma.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 31a (20 x 14 cm), 13 i 17 redaka (14 x 7,5 cm). Prvih deset listova oštećeno i naknadno popravljano, ali je tekst sačuvan. Papir žutobijel i bijel. *Ta 'liq*, vrlo lijep, u dopisanom tekstu malo slabiji. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na prvih dvanaest listova marginalne i interlinearne bilješke na turskom jeziku.

359

4261-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao Muḥammad b. Ibrāhīm u prvoj dekadi muharrema 1181/30. 5 - 8. 6. 1767. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, oštećen. L. 29b - 59a (20 x 13 cm), 15 redaka (14 x 7 cm). Neki listovi oštećeni i naknadno popravljani. Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

360

3412-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4158.

U sredini nedostaje dio teksta.

Prepisao 'Abdulwahhāb Qaraḥoğa-zāde (Karahodžić) iz Žepča, 30. rebiul-evvela 1187/21. 6. 1773. godine.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 23 (20,5 x 13,5 cm), 17 redaka (16,5 x 8 cm). Papir tamnožut. *Ta 'liq*. Mastilo crno.

361

1559-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao *sōhta* 'Otmān Nawābādī (iz Prusca) b. Muḥammad Lubinli (iz Ljubinja) 1189/1775. godine.

Povez kožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1b - 28b (20 x 13,5 cm), 15 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Ta 'liq*. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Rukopis stradao od vlage i izgrizen od moljaca.

362

3233-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisano 1199/1784-85. godine.

Na marginama, posebno u početku, ispisano dosta bilježaka na arapskom jeziku, većinom hadisa. Na zaštitnom listu u početku također ispisane bilješke.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 29b (22,5 x 16,5 cm), 15 redaka (15 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

363

4431-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu, ali je rukopis isti kao u drugom djelu u ovom kodeksu koje je prepisao Sulaymān b. Ibrāhim 1215/1800-01. godine.

Povez kožni, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 36b (19,5 x 13 cm), 13 redaka (12,5 x 8 cm). Papir žutobijel, tanak. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno i crveno.

364

3666-2

ISTO

Zadnjih osam pjevanja iz *Pand-nāme*, sa prevodom na turski jezik.

Prepisano u prvoj dekadi ramazana 1223/21 - 30. 10. 1808. godine.

Povez kartonski, zajednički. L. 1 - 8 (24,5 x 17,5 cm), 23 reda (17 x 9 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u prevodu crveno.

365

1562

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao Aga b. Ibrāhīm u Kuršumliji medresi u Sarajevu 1225/1810. godine (bilješka na l. 29b nasilno brisana i teško čitljiva).

Povez polukožni, sa preklopcem. L. 1b - 29b (18,5 x 12,5 cm), 15 redaka (15,5 x 8 cm). Papir bijel, debeo. *Ta 'liq*. Mastilo crno i crveno.

366

497

ISTO

Početak kao pod br. 2745-1.

Kraj (l. 36a):

خدا اوراد هد عالی مراتب - که خواند فاتحه بر حق کاتب

Prepisano u drugoj dekadi džumadel-ula 1226/3 - 12. 6. 1811. godine.

Povez kartonski, oštećen. L. 1b - 36a (19 x 14 cm), 9 redaka (13 x 7 cm). Papir bijel, tanak. *Ta 'liq*, čitak. Mastilo crno.

367

904

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao 'Abdullāh b. Šāliḥ b. Aḥmad aš-Šahmānī, 2. zul-hidždžeta 1257/15. 1. 1842. godine.

Bez poveza. L. 1 - 32 (18 x 14 cm), 15 redaka (14 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

368

2722-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao Muḥammad Ḥasīb b. Luṭfullāh Adīb, u kasabi Čelebi Pazar (Rogatica), u mahali Sinan vojvoda, 20. rebiul-evvela 1260/9. 4. 1844. godine (bilješka na l. 81a):

تمت تمام بعون الله الملك المنان فى ماه ربيع الاول فى يوم الاثنين فى وقت بين العشائين سنة ستين و مائتين و الف و ٢٠ را سنه ١٢٦٠ كتبه الفقير محمد حسيب بن لطف الله اديب بقصبه جلى بازارنجا محله سنان ويوده

Ispod teksta utisnuta dva pečata prepisivača.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u polurasutom stanju. L. 53b - 81a (22 x 16 cm), 15 redaka (18,5 x 12 cm). Papir bijel, debeo. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

369

314

ISTO

Početak kao pod br. 4158. Kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao Yūsuf b. Ismā'īl u mjesecu redžebu 1260/17. 7 - 15. 8. 1844. godine.

Povez kartonski. L. 1 - 30 (18,5 x 13,5 cm), 14 redaka (14,5 x 10 cm). Papir bijel, grub. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

370

3413

ISTO

Na početku nedostaje jedan list, kao i deveti list u sredini. Kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao Yūsuf b. Ismā'īl efendi u drugoj dekadi zul-hidždžeta 1260/22 - 31. 12. 1844. godine.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 26 (20,5 x 14,5 cm), 16 redaka (16 x 10 cm). Papir tamnožut. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

371

639-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao Ibrāhīm b. 'Otmān b. Yūsuf 10. safera 1261/18. 2. 1845. godine (bilješka na l. 153b). Posljednjih sedam listova dopisao Ibrāhīm b. Šāliḥ b. Aḥmad, bez datuma.

Povez polukožni, sa preklopcem, oštećen. L. 107b - 153b (19 x 14 cm), 11 redaka (15 x 9 cm). Papir žutobijel i bijel, tanak, kvalitetan. *Nash*, čitak i *nash-ta 'liq*, slabiji. Mastilo crno, u naslovima crveno.

372

4655

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4158.

Prepisao Ḥāfiẓ Sulaymān b. Šāliḥ-aga Saradžić (?) iz Trebinja, 1268/1851-52. godine (bilješka na l. 30b):

كتبه الفقير الحقير حافظ سليمان بن صالح صارجيك زاده عن تره بين لى (!) غفر الله ذنوبها بو
كتابك تاريخي اولمش التمش سکز ايكى يوز بيك در سنه م

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 30b (20 x 14,5 cm), 15 redaka (15 x 9,5 cm). Između l. 3 - 4, 5 - 6, 14 - 15, 19 - 20 nedostaje dio teksta. Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, lijep. Mastilo crno.

373

1595

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Prepisao ʿOmar b. Muṣṭafā-aga ʿAlivoyvoda-zade (Alivojvodić), učenik Bekir efendije, iz Podgorice u Skadarskom sandžaku u mjesecu ševvalu 1281/27. 2 - 27. 3. 1865. godine.

تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب عن يد ضعيف بر تقصير و جرم كثير الساكن فى قصبه
بودغوريجه عن لواء اوشقودره و اسمه عمر بن مصطفى آغا لقبه على ويوده زاده من تلاميذ
بكر افندى فى شهر شوال سنه احدى و ثمانين و مائتين و الف

Povez polukožni, nov. L. 1b - 25a (21 x 12 cm), 19 redaka (16,5 x 8 cm). Papir bijel i plav. *Nash*. Mastilo crno i crveno.

374

2707

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 28a ime bivšeg vlasnika: ʿĀrif Muṣṭafā-beg Ljubović, iz 1253/1837. godine.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 28a (19,5 x 14,5 cm), 13 redaka (14,5 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Ta ʿliq*. Mastilo crno. Na većini listova marginalne i interlinearne bilješke na turskom jeziku.

375

1532-3

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4301-2.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a bilješka o vlasnicima: Hāfiẓ Šāliḥ Raġā'ī, kadija u Travniku, koji privremeno boravi u Novom Pazaru, bez datuma, te drugi vlasnik Uzunīzade Muḥammad As'ad b. Sa'id b. Hāfiẓ Šāliḥ b. Ibrāhim 22. ševvala 1297/27. 9. 1880. godine.

Povez platneni. L. 21b - 47b (22 x 16 cm), 17 redaka (15 x 9 cm). Papir žut, slabog kvaliteta. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

376

572

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, oštećen. L. 1b - 35b (19,5 x 14 cm), 13 redaka (14 x 10 cm). Papir bijel, tanak. *Nash-ta 'liq*, slab. Mastilo crno. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale.

.377

348

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni. L. 1b - 46b (17 x 12 cm), 11 redaka (13,5 x 8 cm). Papir bijel, grub. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

378

3580

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1b - 31a (16 x 12 cm), 15 redaka (13 x 7 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Riq 'a i ta 'liq*. Mastilo crno.

379

2607

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni. L. 1b - 23b (19 x 13,5 cm), 21 redak (16,5 x 2,5 cm).
Papir žutobijel, slabog kvaliteta. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

380

2615

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, slab. L. 1b - 31a (22 x 16 cm), 15 redaka (17 x 10 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Ta 'liq*. Mastilo crno. Ponegdje interlinearni prevod na turski jezik. Tri lista na početku i dvanaesti list naknadno dopisani.

381

1589-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 4158.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni. L. 85a - 115b (20,5 x 15 cm), 15 redaka (14 x 9 cm).
Papir bijel, grub. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

382

1813-1

ISTO

Početak:

ابتدا کردم بنام کردکار - خالق خلق از صغار و از کبار
حمد بی حد آن خدای باک را ...

Kraj:

هرکه آرد این وصیت را بجای - درد و عالم یار او باشد خدای
کاربند این بندها را ای یسر - تانه بینی درد و عالم هیچ شر
در ردیف مثنویء معنوی - گفته آمد از زبان مولوی

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, dotrajao. L. 2b - 24b (19,5 x 12 cm), 19 redaka (14,5 x 7,5 cm). Papir žutobijel, tanak, kvalitetan. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Naslovi upisani između dvije zlatne horizontale.

383

25-1

ISTO

Početak kao pod br. 1813-1.

Kraj kao pod br. 2745-1.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1b - 24b (18,5 x 12,5 cm), 19 redaka (16 x 7 cm). Papir žutobijel, tanak. *Ta'liq*, sitan, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Marginalne i interlinearne bilješke na turskom jeziku.

384

820

ISTO

Početak:

ابتدا بر نام بسم الله کرد - آنکه ذکر شاهنشاه کرد
بادشاه جمله خانان جهان - آنکه داند آشکارا و نهان
حمد بی حد آن خدای باک را ...

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, jako oštećen, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 28b (20 x 12 cm), 17 redaka (14,5 x 7 cm). Papir bijel, tanak. *Ta'liq*, sitan. Mastilo crno, u naslovu crveno. Na početku tri zaštitna lista.

385

1576-1

ISTO

Početak kao pod br. 820.

Kraj:

کر برانی ورنخوانی بنده ایم - هرچه حکم تست از آن خرسنده ایم
تمت تمام شد بند نامه عطار

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, dotrajao. L. 1b - 31b (21,5 x 15 cm), 15 redaka (16 x 11,5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. U početku ispisane marginalne i interlinearne glose.

386

3150-1

ISTO

Početak:

حمد بی حد آن خدای باک را - آنکه ایمان داد مشتی خاک را
شکر حدود سز اول باک الله اولسون اوکاکه بر آوج طیراغه ...

Kraj:

تمام شد بعون خدا - حمدها باد خدا را
عجیبت اربی مرا - مهربان شود بندرا

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 2b - 35a (20 x 12 cm), 12 - 18 redaka (17 x 8 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, slab. Mastilo crno. Na zaštitnim listovima na početku i na kraju ispisani stihovi na perzijskom jeziku.

387

1604

ISTO

Početak:

حمد بی حد آن خدای باک را - آنکه ایمان داد مشتی خاک را
حمد بی حد اول خدای عالمه - نور ایمان ویردی خاک آدمه

Kraj kao pod br. 2745-1.

Na prvih šest listova upisan interlinearni prevod na turski jezik, u stihovima.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1b - 28b (20 x 10,5 cm), 17 redaka (15 x 7,5 cm). Papir žutobijel, tanak. *Ta 'liq*. Mastilo crno, u interlinearnom prevodu crveno. Na marginama bilješke, na prvih deset listova oštećene prilikom obrezivanja. Tri zaštitna lista na kraju također ispunjena bilješkama i stihovima.

388

1259

ISTO

Početak kao pod br. 4158.

Kraj nedostaje, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kožni. L. 1b - 18b (18,5 x 14 cm), 16 redaka (12 x 6,5 cm). Papir bijel. *Riq'a* i *ta 'liq*, sitni. Mastilo crno, u naslovima crveno.

389

4333-5

وصلت نامه

WUŞLAT-NĀMA

Mistična poema koju je spjevao perzijski pjesnik Muḥammad b. Ibrāhīm Nisābūrī, poznat pod imenom Farīduddīn ʿAṭṭār (rođen 513/1119, umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235).

Rieu, CPM II, 579.

Početak, poslije besmele (l. 75b):

ابتدا اول بنام کرد کار - صانع هفت و نه و پنج و چهار

Kraj (l. 110b):

کر بخود نتوانی این بتر شگست - همتی جوی از دن مردان مست

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, očuvan. L. 75b - 110b (16 x 12 cm), 15 redaka (12,5 x 7,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

390

4230

مثنویء معنوی

MATNAWĪ-I MAʿNAWĪ

Filozofijsko-sufijska poema koju je u mesnevi stihovima spjevao Mawlānā Ǧalāluddīn Muḥammad b. Muḥammad b. Ḥusayn al-Balḥī ar-Rūmī al-Qonyawī (rođen u Belhu 6. rebiul-evvela 604/30. 9. 1207, živio i umro u Konji 5. džumadel-uhra 672/17. 12. 1273).

Flügel I, 514-520; Rieu, CPM II, 584; Pertsch, VPH, 783-791; Ateš, FME I, 113.

Djelo je podijeljeno na šest svezaka.

Početak (l. 1b):

هذا كتاب المثنوی و هو اصول اصول الدین فی كشف اسرار الوصول والیقین و فقه الله الاکبر ... بشنوائین نی جمن شکایت میکند از جداییها حکایت میکند

Kraj (l. 288b):

دردل من آن سخن زان میمنه است - زانکه از دل جانب دل روزنه است

U uvodu na arapskom jeziku (l. 1b - 2a) navedeno ime autora, njegovog učenika Šayḥ Ḥusayn b. Muḥammad b. Ḥasana, zv. Ibn Aḥī Türk, na čiji poticaj je autor spjevao ovu poemu, te naziv poeme, a zatim je ukazano na značaj koji *Mesnevi* ima u islamskom misticizmu.

Prepisao Darwiš 'Alī b. ḥāğğ Faḍlī u Banjaluci, u trećoj dekadi ševvala 1113/20 - 29. 3. 1702. godine (bilješka na l. 288b):

تمت تمام بعون الله الملك الوهاب و حسن التوفيق تمام شد بو کتاب اسنه اولسون مبارك مقامن
جنت اتسون حق تبارك تمت المجلدة السادسة بعون الله الاحد الحقيير درويش على بن الحاج
فضلى فى مدينة بنالوقه تحريراً فى اواخر شوال ١١١٣

Povez polukožni, dotrajao. L. 1b - 288b (21 x 15 cm), 25 redaka (18 x 11,5 cm). Papir bijel, tanak, srednjeg kvaliteta. *Ta'liq*, sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na rubovima ponegdje glose koje su oštećene prilikom obrezivanja.

391

4263

ISTO

Sadrži prva tri sveska poeme.

Početak kao pod br. 4230.

Kraj (l. 176b):

کر تو خواهی باقى این گفت و کو - ای اخى از دفتر حارم بچو

Bez podataka o prepisu.

Na l. 6a bilješka o vlasniku: Šayḥ Ḥāfiẓ Uways b. Šayḥ Luṭfullāh b. Šayḥ 'Oṭmān-dede, 10. rebiul-evvela (10)777/10. 9. 1666? godine, sa ličnim pečatom: Ḥāfiẓ Uways mawlāwī.

Povez polukožni, sa preklopcem. L. 6b - 176b (24 x 16 cm), 25 redaka (18,5 x 10,5 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Na početku pet, a na kraju četiri prazna lista.

392

708

ISTO

Prvi svezak poeme *Maṭnawī-i ma'nawī*.

Na početku manjkavo, a na više mjesta u sredini također nedostaje dio teksta (između l. 38 - 39, 44 - 45, 52 - 53, 62 - 63, 74 - 75, 85 - 86, 91 - 92, 103 - 104, 109 - 110).

Naslov prve cjelovite pjesme ovdje glasi:

ترجیح نهادن نخجیران توکل را بر جهد

Krajnji stih posljednje pjesme:

صبر آرد آرزورا بی شتاب - صبر کن و الله اعلم بالصواب

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1a - 111a (18 x 13 cm), 15 redaka (12,5 x 9,5 cm). Papir bijel, ponegdje zelenožut, veoma trošan i krhak. *Nasḥ*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

393

160

بوستان

BŪSTĀN

Pjesničko djelo mistično-didaktičnog sadržaja koje je 655/1257. godine spjevao Šayḥ Mušliḥuddīn b. ʿAbdullāh Saʿdī Šīrāzī (rođen 589/1193, umro 691/1292).

Flügel I, 531; Rieu, CPM II, 595-604.

Početak:

بنام خداوند جان آفرین - حکیم سخن در زبان آفرین

Kraj:

بضاعت نیا وردم الا امید - خدايا ز عفوم مکن نا امید

Prepisao Ḥayruddīn b. Ṭāhir b. Ḥasan 915/1509-10. godine.

Povez kožni, originalni, bez jedne korice. L. 1 - 115 (18 x 11 cm), 17 redaka (12 x 7 cm). Papir bijel, srednje debljine, gladak, kvalitetan. *Taʿlīq*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima poglavlja i ostalim naslovima crveno. Rubovi listova oblijepljeni tankim papirom. Na kraju tri zaštitna lista. Od l. 1 - 22 na marginama ispisane glose, sa numeracijom.

394

1649

ISTO

U početku nedostaje oko 30 listova.

Naslov prvog pjevanja u ovom rukopisu: حکایت روز آزمای تنک دست

Kraj kao pod br. 160.

Prepisao ʿAlī b. Ḥamza 947/1540. godine.

Povez tvrdi, omotan platnom. L. 1a - 118b (17,5 x 12,5 cm), 17 redaka (13,5 x 8,5 cm). Papir žut, tanak. *Nasḥ-taʿlīq*, slab. Mastilo crno i crveno. U prvoj polovini djela mnogo marginalnih i interlinearnih bilježaka.

395

5156

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 160.

Prepisao Muḥammad b. Ṭāḡuddīn u Ūškūdaru, u trećoj dekadi redžeba 963/31. 5 - 9. 6. 1556. godine (bilješka na l. 183).

Na l. 1a bilješka o vlasniku: Mutić (?) Muṣṭafā b. ʿAbdulqādir iz Sarajeva, iz 1235/1819-20. godine, sa utisnutim pečatom vlasnika.

Na l. 1a ispisana četiri pojedinačna stiha pjesnika Hafiza i jedan stih Sadi Širazija. Na posljednjem listu objašnjenje o *naḥs* (neuspješnim, nesrećnim) danima u mjesecu, ispisano krasnim rukopisom. Na istom listu ispisano nekoliko recepata za lijekove.

Od kartonskog poveza sačuvala se samo druga korica. L. 1 - 183 (21 x 14,5 cm), 11 redaka (11 x 6 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta ʿliq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. U prvoj četvrtini djela ima dosta interlinearnih i marginalnih bilježaka.

396

4110

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 160.

Na kraju dodata jedna pjesma u mesnevi stihovima (11 stihova), pod naslovom: از آن سروری جلبی مثنوی

Prepisano 9. džumadel-uhra 982/26. 9. 1574. godine.

Na četiri zaštitna lista u početku ispisani sadržaj djela, bilješke o novčanim dugovima (u jednoj se spominje kasaba Waqf-i Bālā - Gornji Vakuf), te bilješke o rođenju djece iz 1023/1614, 1045/1635-36, 1046/1636-37. i 1049/1639-40. godine. Također su ispisani, lijepim *nash* pismom, pojedinačni stihovi pjesnika sa pseudonimom Waqfi, te datum 16. redžeba 1008/1. 2. 1600. godine.

Povez kožni, originalni, umjetnički izrađen, sa preklopcem i ukrasnim rozetama na koricama i preklopcu, dobro očuvan. L. 5b - 122b (20,5 x 14 cm), 19 redaka (14 x 7,5 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Ta ʿliq* sa elementima *riqʿa*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst na prve dvije stranice uokviren zlatnim linijama.

397

3599

ISTO

U početku nedostaje 40 listova.

Početak prvog cjelovitog pjevanja (l. 42b) glasi:

حکایت دختر خاتم در زمان رسول علیه السلام

سنیدم که طی در زمان رسول - نکردند منشور ایمان قبول

Kraj kao pod br. 160

Prepisao Rağab b. Mūsā 1028/1619. godine.

Na kraju teksta bilješka da je čitanje ovog rukopisa *Būstāna* završeno u mjesecu redžebu 1030/22. 5 - 20. 6. 1621. godine, bez imena.

Na kraju bilješka da je rukopis kupio Ismā'īl b. Ibrāhīm 15. muharrema 1272/27. 9. 1855. godine.

Povez kartonski. L. 41a - 116a (20,5 x 11,5 cm), 19 redaka (14 x 6,5 cm). Pojedini listovi oštećeni vlagom ili nagriženi od moljaca. Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan, čitak. Mastilo crno ili crveno. Na marginama mjestimično marginalije.

398

ISTO

239

Početak i kraj kao pod br. 160.

Prepisao Muḥammad b. al-ḥāḡḡ 'Alī u mjesecu redžebu 1053/15. 9 - 14. 10. 1643. godine.

Bivši vlasnik: Muḥammad b. Ibrāhīm Ğūdī, bez datuma.

Povez kožni, meki, originalni, sa preklopcem. L. 1 - 89 (20,5 x 14 cm), 17 redaka (14 x 6,5 cm). *Ta'liq*, čitak. Mastilo crno. Na marginama, a ponegdje i interlinearno, bilješke na turskom jeziku.

399

ISTO

1269

Početak i kraj kao pod br. 160.

Na kraju su dodata još tri stiha nepoznatog prepisivača:

يا ناظرا سل الله مرحمة - على المصنف واستغفر لصاحبه
و اطلب بنفسك من خير تريد به - من بعد ذلك غفرانا لكتابه
غريق رحمت يزدان کسی باد - که کاتب را بالحمدی کند باد

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, oštećen, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 97b (20 x 12 cm), 17 redaka (15,5 x 7,5 cm). Papir bijel, kvalitetan, sa mrljama od vlage. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Naslovi i tekst uokvireni crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

400

ISTO

1560

Početak i kraj kao pod br. 160.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, dotrajao. L. 1b - 131a (19,5 x 12,5 cm), 17 redaka (14,5 x 7,5 cm). Papir bijel, debeo, oštećen od vlage, pa je mjestimično stradao i tekst. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno.

401

1871

ISTO

Početak kao pod br. 160.

Krajnji stih (l. 136b):

که اندک فضل تو بسایر باشد - خنک انکو بفضلت یار باشد

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1b - 136b (19 x 12 cm), 16 redaka (13 x 6,5 cm). Papir žut, tanak. *Ta'liq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Naslovi upisani između dvije crvene horizontale.

402

1657

گلستان

GULISTĀN

Prozno djelo protkano stihovima, moralno-didaktične sadržine. Napisao 656/1258. godine Šayḥ Muṣliḥuddīn Sa'ādī b. 'Abdullāh Širāzī (rođen 589/1194, umro 691/1292).

Pertsch, VPH, 808; Flügel I, 527, 536; Rieu, CPM II, 595; H.H. II, 1504.

Početak (l. 1b):

منت خدایرا عز و جل که طاعتش موجب قربتست ...

Kraj (l. 102b):

کر نیاید بکوش رغبت کس - بر رسولان پیام باشد و بس

Na kraju dodata dva stiha nepoznatog prepisivača.

Prepisano posljednjeg dana mjeseca safera 871/10. 10. 1466. godine (bilješka na l. 102b).

Povez polukožni, sa preklopcem. L. 1b - 102b (15,5 x 11 cm), 15 redaka (12 x 7 cm). Papir žutobijel, tanak. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno.

403

4007

ISTO

Nepotpuno, jer na početku nedostaje nekoliko listova. Ovdje tekst počinje:

... مظفر الدین ابو بکر بن سعد بن زنگی ...

Kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Dāwūd b. Bazārlu, u trećoj dekadi ramazana 896/28. 7 - 6. 8. 1491. godine.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 103b (17 x 12,5 cm), 15 redaka (13 x 8 cm). Papir bijel, potamnio, ponegdje žutozelen. *Ta'liq*, lijep. Mastilo crno i crveno.

404

1658

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisano 897/1491-92. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 2b - 103a (16 x 12 cm), 15 redaka (12 x 7,5 cm). Papir žutobijel, srednjeg kvaliteta. Jedan list istrgnut iz poveza. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno. Na zaštitnom listu u početku ispisani stihovi Nizāmija, Ḥayālīja i drugih pjesnika.

405

4271-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao ʿAbdullāh Qazwīnī 898/1492-93. godine.

Povez polukožni, dotrajao. L. 1 - 85 (15,5 x 11 cm), 15 redaka (10,5 x 7 cm). Prvi list naknadno dopisan. Papir smeđ, ponegdje plav. *Ta'liq*, sitan, čitak. Mastilo crno i crveno.

406

4447

ISTO

Nepotpuno, jer mu na početku nedostaje skoro cijelo prvo poglavlje.

Kraj kao pod br. 1657.

Na kraju dodata dva stiha, vjerovatno od prepisivača:

الاعتذار

لو ان لي يوم التلاق مكانة - عبد الرؤف لقلت يا مولانا

انى المسيء و انت مولى و محسن - ما قد اسأت و اطلب الاحسانا

Prepisao Ġiyātuddīn Muḍahhib 1. redžeba 904/12. 2. 1499. godine iz rukopisa koji je 670/1271-72. godine prepisan iz Šejh Sadijeva originala (bilješka na l. 94a):

این کتاب از نسخهء نوشته شد که در تاریخ ششصد و هفتاد از خط حضرت شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی رحمه الله علیه نوشته بوده اند حرره العبد غیاث الدین مذهب غفر الله ذنوبه فی غره رجب سنه ۹۰۴

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama, jako oštećen. L. 1a - 94a (23,5 x 15 cm), 13 redaka (16 x 9 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Ta'liq*, krasan. Mastilo crno, u naslovima i citatima crveno, plavo ili zlatno. Polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale.

407

2610

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisano 958/1551. godine.

Prvi i dvanaesti list naknadno dopisani, od različitih prepisivača.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 2b - 81a (18 x 13,5 cm), 15 redaka (13,5 x 9 cm). Papir žutobijel. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Mjestimično interlinearne i marginalne glose.

408

3613

ISTO

Nepotpuno, jer mu na početku nedostaje dio teksta. Poslije prvog lista također nedostaje dio teksta.

Početak ovdje:

... مردیت بآزمای و آنکه زن کن ...

Kraj kao pod br. 1657.

Prepisano 959/1552. godine (bilješka na l. 126a).

Povez kožni, originalni, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1a - 126a (20 x 13 cm), 13 redaka (14 x 7,5 cm). Papir tamnobijel, debeo, srednjeg kvaliteta. *Ta'liq*, krupan. Mastilo crno, u naslovima blijedocrveno.

409

1518

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisano 17. ramazana 960/27. 8. 1553. godine u Kairu (bilješka na l. 113b).

Povez kožni, dotrajao. L. 1b - 113b (19 x 12 cm), 13 redaka (12,5 x 7,5). Početni listovi oštećeni. Papir bijel. *Ta 'liq*. Mastilo crno i crveno. Na naslovnoj strani ukrasna vinjeta, uokvirena zlatnim i zelenim linijama koje su se usljed vlage razlile i oštetile tekst.

410

4269

ISTO

Nepotpuno, jer mu na početku nedostaje dio teksta.
Početak ovdje glasi:

حکایت یکی از بادشاهان بیشین در رعایت مملکت سستی کردی ...

Kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Muḥammad Ġanġā'i 10. džumadel-ula 969/16. 1. 1562. godine.

Povez kožni, dotrajao, bez druge korice, pa je djelo u rasutom stanju. L. 1a - 93b (18,5 x 12,5 cm), 13 redaka (12,5 x 9 cm). Papir žut. *Ta 'liq*. Mastilo crno i crveno. U prvoj polovini djela sitno ispisano mnogo marginalnih i interlinearnih glosa.

411

1650

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisano u trećoj dekadi šabana 971/3 - 12. 4. 1564. godine.

Prva četvrtina djela naknadno dopisana drugom rukom.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 120b (14,5 x 10 cm), 13 redaka (11,5 x 7 cm). Papir bijel (u dopisanom dijelu) i žutobijel. *Ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

412

4820

ISTO

Nepotpun primjerak kome nedostaje dio teksta na početku, te između listova 12 - 13, 20 - 21, 32 - 33, 45 - 46, 55 - 56, 56 - 57, 57 - 58.

Kraj kao pod br. 1657.

Sadrži interlinearni prevod na turski jezik.

Prepisano u prvoj dekadi redžeba 1002/23. 3 - 1. 4. 1594. godine.

Bez poveza, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 99 (21 x 15 cm), 18 - 20 redaka (18 x 10 cm). Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, u interlinearnom prevodu *ta 'liq*. Mastilo crno, ponegdje crveno.

413

1673

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisano 1005/1596-97. godine.

Pojedini dijelovi rukopisa dopisani su naknadno, drugom rukom.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 1b - 185b (14,5 x 9,5 cm), 9 - 11 redaka (10 x 7 cm). Papir bijel i žutobijel, debeo. *Ta'liq*, u dopisanom tekstu *nash*. Mastilo crno i crveno. U početku mnogo marginalnih i interlinearnih bilježaka.

414

1295

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisano u drugoj dekadi šabana 1005/30. 3 - 8. 4. 1597. godine iz rukopisa Sururijeva komentara *Gulistāna* (bilješka na l. 112a).

Povez kožni, sa utisnutim rozetama, oštećen. L. 1b - 112a (18 x 11 cm), 15 redaka (13 x 7 cm). Papir žutobijel, tanak, gladak. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Kroz cijeli rukopis ima dosta marginalnih i interlinearnih bilježaka na turskom jeziku. Na početku i na kraju po jedan zaštitni list na kome su ispisani stihovi na perzijskom i turskom jeziku.

415

3272

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Ibrāhīm b. Bahrām, u kasabi Užice, 1024/1615. godine.

کتاب هذا الكتاب اضعف عباد الله ابراهيم بن بهرام في قصبة اوزبجه سنة ١٠٢٤

Povez kožni, meki. L. 1b - 109a (19 x 13 cm), 15 redaka (14 x 7 cm). Papir bijel, gladak. *Ta'liq*, lijep. Mastilo crno i crveno.

416

4899

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Između listova 28 - 29 nedostaje dio teksta.

Prepisao Aḥmad b. Muḥammad u drugoj dekadi redžeba 1042/12 - 21. 1. 1633. godine, u vojnom logoru Jatova (?):

تحريرا فى اواسط شهر رجب المرجب لسنة اثنى و اربعين و الف كتبه احمد بن محمد به يورت يطوه

Povez kožni, meki. L. 1 - 114 (21 x 14,5 cm), 13 redaka (16 x 9,5 cm).
Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

417

198

ISTO

U početku nedostaje sedamnaest listova.

Kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Darwiš b. ʿAbdulkarīm al-ḥaṭīb 1050/1640. godine.

Povez kartonski. L. 18 - 92 (21 x 12,5 cm), 17 redaka (15,5 x 8 cm).

Papir žučkast, kvalitetan. *Ta 'liq*. Mastilo crno. Na marginama ispisane bilješke.

418

3476

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Muḥammad, kadija iz Kutahije, u drugoj dekadi safera 1053/1 - 10. 5. 1643. godine (bilješka na l. 81a):

قد وقع الفراغ من تسويد هذه النسخة الشريفة فى اواسط صفر الخير لسنة ثلث و خمسين و
الف الحمد لله على الاتمام و الصلوة على افضل الانام و اصحابه العظام حرره الفقير محمد
الكوتاهيه وى القاضى

Povez kožni. L. 2b - 81a (20 x 12 cm), 17 redaka (15 x 7 cm). Prva dva lista naknadno uvezana. Papir tamnobijel, debeo. *Ta 'liq*. Mastilo crno i crveno. Na marginama mjestimično ispisane glose.

419

3865

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Aḥmad b. Muṣṭafā 1056/1646. godine (bilješka na l. 121b).

Na l. 1a dvije bilješke i dva lične pečata vlasnika: Šāliḥ Šidqī b. Maḥmūd, iz Gacka, kadija u Aleksincu.

Tekst prve bilješke glasi:

دخل فى ملك الفقير صالح صدقى بن محمود القاضى بقضاء علكسينجه مع راجنه

Tekst pečata: مظهر نور الهى صدقى صالح

Tekst druge bilješke glasi:

الحمد لله الملك الوهاب الذى تملك لهذا الفقير ذلك الكتاب و انا العبد الضعيف المحتاج الى
رحمة ربه و كرمه المنيف صالح صدقى بن محمود القاضى غاصقه عفى (!) عنه الصمد

Tekst pečata: يا رب اسم كبرى اوله معلم صالح

Na zaštitnom listu u početku skoro sasvim izbrisana i teško čitljiva bilješka da je Šālih Šidqī pohranio ovaj rukopis kod Mehmeda Hodžića 9. 11. 1824. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, jako oštećen, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 121b (20 x 13 cm), 13 redaka (14 x 8 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Ta 'liq* sa elementima *riq 'a* u osnovnom tekstu, sitna *riq 'a* u interlinearnom prevodu. Mastilo crno i crveno. Na zaštitnim listovima na kraju ispisane bilješke.

420

493

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Darūnī ḥaqīr, 23. zul-kadeta 1060/18. 11. 1650. godine.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 132 (15 x 10 cm), 13 redaka (11 x 7 cm). Papir žućkast. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

421

4851

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Rağab b. 'Alī 1063/1653. godine (bilješka na l. 72b).

Bivši vlasnik Mulla Ibrahim Durmić iz sela Koričević (?).

Povez polukožni. L. 1b - 72b (20,5 x 12 cm), 14 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Kroz cijelo djelo ispisane interlinearne i marginalne bilješke na arapskom i turskom jeziku.

422

1630

ISTO

Na početku manjkavo.

Kraj kao pod br. 1657.

Prepisano 1105/1693-94. godine.

Prvih deset listova dopisano naknadno.

Povez polukožni, dotrajao. L. 1 - 140 (14,5 x 11 cm), 11 redaka (11 x 6,5 cm). Papir bijel. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno.

423

3810

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Na prvom zaštitnom listu u početku bilješka o vlasniku: Šerifović Muḥammad Fāḍil b. Nūruddīn b. Muḥammad Hāšim b. Šarīf Aḥmad b. Sayyid Aḥmad, kadija iz Kefe, zamjenik nakiba (*qā'im maqām-i naqīb*) u Sarajevu, 21. šabana 1247/25. 1. 1832. godine. Drugi vlasnik: ḥāfiẓ Aḥmad Muzaffarī-zāde 27. rebiul-evvela 1276/24. 10. 1859. godine.

Povez kožni, sa preklopcem, očuvan. L. 1b - 92b (16,5 x 11 cm), 14 redaka (11 x 7 cm). Listovi 61 - 65 oštećeni od moljaca. Papir žut i smeđebijel. *Ta'liq*, lijep i čitak. Mastilo crno, crveno i zlatno. Stihovi upisani među zlatnim horizontalama, a polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Prvih šest listova naknadno dopisano. Na početku šest, a na kraju pet zaštitnih listova, od kojih su tri ispunjena bilješkama. U jednoj bilješci označena godina 1127/1715.

424

3784

ISTO

Početak kao pod br. 1657.

Kraj (l. 63b):

... تا طبع ملول ایشان از دولت قبول محروم نماند

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1a ispisana imena bivših vlasnika, te oznaka godine 1143/1730-31.

Povez kartonski, ali je rukopis u polurasutom stanju. L. 1b - 63b (19 x 12,5 cm), 15 redaka (13,5 x 7 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, vokaliziran, krupan. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Na marginama ispisane glose.

425

4243

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Ḥāḡḡ Muḥammad-zāde Mulla Ibrāhīm Narhanī 17. safera 1250/25. 6. 1834. godine (bilješka na l. 140b):

تمقه الحقيير الحاج محمد زاده منلا ابراهيم نرهني غفر الله لنا ... سنه ١٧ ص ١٢٥٠

Bivši vlasnik: Muṣṭafā Muḥibbī iz Beograda kome je rukopis poklonio Mulla Ibrāhīm b. Maḥzanġi ḥāġġ Muḥammad iz Beograda (bilješka na l. 1a):

استصحبه الفقير الى رحمة ربه الغنى مصطفى محبى البلغرادى بهيته المكرم ملا ابراهيم بن مخزنجى حاجى محمد البلغرادى غفر الله لهم

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, sa utisnutim rozetama na sredini i u uglovima korica, malo oštećen. L. 1b - 138b (17 x 12 cm), 15 redaka (13 x 6,5 cm). Osam listova na kraju prazni. Papir bijel i žut, kvalitetan. *Ta 'liq* sa elementima *riq 'a*. Mastilo crno i crveno. Na prvoj stranici naslovna vinjeta sa floralnim motivima na zlatnoj podlozi u kojoj je upisan naslov. Na prve dvije stranice tekst uokviren debelim zlatnim linijama.

426

144

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Na kraju dodat još jedan stih koji glasi:

خدا اورا دهدد على مراتب - كه خواند فاتحه در حق كاتب

Bez podataka o prepisu.

Uvakufio Mustafa-paša, namjesnik u Bosni i Klisu, za medresu u Visokom, 1256/1840. godine.

وقف السيد مصطفى باشا مير لواء بوسنه و كليس في مدرسة قصبه ويسوقه سنه ١٢٥٦

Povez kartonski, sa preklopcem. L. 1b - 10b (20 x 13 cm), 15 redaka (14 x 7 cm). Papir bijel, srednje debljine, kvalitetan. *Ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

427

5136

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

U tekstu mjestimično interlinearni prevod na turski jezik. Četiri lista na kraju dobro oštećena, pa je iz bilješke o prepisu čitljivo samo (Tra?)vnik.

Povez kartonski, sa preklopcem, sa oštećenom zadnjom koricom, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 105 (18,5 x 13,5 cm), 15 redaka (13,5 x 9,5 cm). Listovi 6 - 23, te 101 - 105 zagubljeni i naknadno dopisani drugom rukom. Papir tamnobijel, debeo. *Nash*, lijep. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno.

428

1668

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Prepisao Ya^cqūb b. ... (nečitko).

Povez kartonski. L. 1b - 98b (17,5 x 11 cm), 12 - 13 redaka (12 x 7 cm). Papir žutobijel, tanak. *Ta 'liq*, lijep. Mastilo crno i crveno.

429

1542

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Na l. 115b bilješka o prepisu mjeseca rebiul-evvela, bez oznake godine. Na istom listu na margini ispisana tri stiha sa tarihom smrti Šejh Sadija.

Povez polukožni, dotrajao. L. 1b - 115b (20 x 14,5 cm), 17 redaka (16,5 x 6,5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno i crveno. Kroz cijeli tekst ispisane marginalne i interlinearne bilješke.

430

4888-2

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, očuvan. L. 91b - 183a (18 x 12 cm), 17 redaka (14 x 7 cm). Papir bijel, noviji. *Nash*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Mjestimično interlinearno objašnjenja na turskom jeziku.

431

3883

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 107a (20,5 x 13 cm), 12 redaka (12 x 7,5 cm). Papir bijel. *Ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na naslovnoj strani ukrasna naslovna vinjeta sa floralnim motivima i upisanim naslovom. Tekst na prve dvije stranice uokviren debelim zlatnim linijama, a na ostalim stranicama crvenim i plavim linijama. Na listovima u početku na marginama glose.

432

1583

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 1b - 89b (19 x 11 cm), 19 redaka (13,5 x 6 cm). Papir žutobijel, kvalitetan. *Ta 'līq*, sitan. Mastilo crno i crveno. Na mnogim mjestima tekst stradao od vlage.

433

2495

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu na kraju ispisana tri stiha sa datumom Šejh Sadijeve smrti.

Na l. 1a imena bivših vlasnika sa oznakama godine 1210/1795, 1218/1803-04, 1254/1838-39, te 1284/1867-68.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i ukrasnim rozetama. L. 1b - 137b (23 x 13 cm), 15 redaka (17 x 7 cm). Papir žutobijel. *Ta 'līq*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na naslovnoj strani ukrasna vinjeta sa floralnim motivima, bez upisanog naslova. Tekst uokviren debelim zlatnim linijama. Na prvih dvadesetak listova mnogo marginalnih i interlinearnih bilježaka na turskom jeziku.

434

488

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, očuvan. L. 1 - 107 (20 x 12 cm), 14 redaka (14,5 x 7 cm). Papir tamnobijel. *Nash-ta 'līq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Listovi 13 - 30 uzeti iz nekog mnogo starijeg rukopisa. Na prvih deset listova dosta bilježaka na marginama i interlinearno.

435

1298

ISTO

Početak kao pod br. 1657.

Kraj kao pod br. 3784.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, sa preklopcem, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 94b (17,5 x 12 cm), 13 redaka (11 x 7 cm). Papir žutobijel, debeo. *Nash-ta 'liq*, slab. Mastilo crno i crveno.

436

1296

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, oštećen. L. 1b - 120b (18 x 12 cm), 11 redaka (11,5 x 8 cm). Papir bijel, debeo, sa mrljama od vlage. *Ta 'liq* u prvoj, a *nash* u drugoj polovini djela. Mastilo crno i crveno. Naslov upisan između dvije crvene horizontale. Na početku pet, a na kraju dva zaštitna lista, ispunjeni raznim bilješkama i stihovima na turskom jeziku.

437

3213

ISTO

Početak kao pod br. 1657.

Na kraju nepotpuno, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kožni, bez prve korice. L. 1b - 87b (17,5 x 12,5 cm), 15 redaka (13 x 8,5 cm). Papir žutobijel, u prvoj polovini deblji, kasnije tanak. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno i crveno. Na prvih trinaest listova ispisan interlinearni prevod na turski jezik.

438

3222

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1657.

Nepotpuno, jer mu na tri mjesta, između listova 52 - 53, 56 - 57, te 76 - 77 nedostaje po jedan list.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, dotrajao. L. 1b - 119a (15 x 10 cm), 13 redaka (9,5 x 5 cm). Posljednji list naknadno dopisan. Papir bijel i žut. *Ta 'liq*, sitan. Mastilo crno i crveno.

439

1563

ISTO

Početak kao pod br. 4269, kraj kao pod br. 1657.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, nov. L. 1b - 106b (20,5 x 14 cm), 15 redaka (14,5 x 9,5 cm). Papir žutobijel, oštećen od vlage. *Nash*, lijep. Mastilo crno i crveno. U prvoj polovini djela mnogo marginalnih i interlinearnih bilježaka na turskom jeziku.

440

1568

ISTO

Nepotpuno, jer mu i na početku i na kraju nedostaje dio teksta.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, nov. L. 1 - 85 (17 x 12 cm), 17 redaka (14 x 3 cm).

Listovi oštećeni i mjestimično popravljani. Papir žutobijel. *Ta 'liq*, sitan. Mastilo crno.

441

31

ISTO

Nepotpuno, jer mu i na početku i na kraju nedostaje dio teksta.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1a - 43b (23 x 16 cm), 12 redaka (16,5 x 9,5 cm). Papir

bijel, kvalitetan. *Riq 'a*. Mastilo crno.

442

1504

ISTO

Nepotpuno, jer mu i na početku i na kraju nedostaje veći dio teksta.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 1a - 128b (21,5 x 13 cm), 19 redaka (16,5 x 7 cm). Papir žutobijel, kvalitetan. *Ta 'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima u početku crveno.

443

4333-6

کنجینده عشق - عشق نامه - سی نامه

GUNĠĪNA-I °AŠQ - °AŠQ-NĀMA - SĪ-NĀMA

Spjev koji je o mističnoj ljubavi u mesnevi stihovima ispjevao Qutb al-awliyā' Sayyid °Alī Ḥusaynī (umro 718/1318).

Semenov II, 108.

Sva tri naslova djela navedena su u samom djelu: u uvodnom pjevanju je naveden naslov *Gunġina-i ʿašq*, u završnom pjevanju *ʿAšq-nāma*, a u bilješci na kraju djela *Si-nāma*. Djelo sadrži uvodno pjevanje, munadžat, na't, trideset pjevanja ljubavnog sadržaja i završno pjevanje.

Početak (l. 118b):

سر نامه کنم نام خدایی - که نتوان گفتش چون و جرایبی
خداوندی که دانای نهانست - بدید دارنده جمله جهانست

Kraj (l. 159a):

بیخشای از کرم گفتار اورا - بخوبی ختم کن کردار اورا
هزاران شکر یزدان جهانرا که بنو شتم تمام این نور جانرا
تمت الكتاب سی نامه من کلام قطب الاولیاء سید علی حسینی رحمة الله علیه رحمة واسعة

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem. L. 118b - 159a (16 x 12 cm), 17 redaka (14 x 9 cm). Papir tamnobiljel, oštećen od vlage. *Taʿliq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

444

4135

جام جم

ĜĀM-I ĜĀM

Mistična poema čiji je autor Šayḥ ʿAlī b. Muḥammad al-Isfahānī, poznat kao Šayḥ Awḥadī (umro 738/1337-38). Poema je spjevana 733/1332-33. godine u slavu mongolskog sultana Abū Saʿīda i njegovog velikog vezira Ḥwāḡa Ġiyāṭuddīn Muḥammada.

Flügel I, 543; H.H. I, 533; Pertsch, VPH, 713, 839-841; Rieu, CPM II, 619.

Na l. 1b upisan naslov: جام جم شیخ اوحدی

Početak (l. 1b):

قل هو الله لامرئ قد قال - من له الحمد دائماً متوال
احد غیر واجب لاحد - صمد لم یلد و لم یولد

Kraj (l. 109b):

بادشاهها بذات اکرم تو - بصفات و باسم اعظم تو
که ز ایمان مکن تهی دستم - بر همینم بدار تا هستم

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1b bilješke o bivšim vlasnicima nasilno brisane i preko njih ispisivane nove, tako da nisu čitljive, bez datuma.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama, dotrajao. L. 1b - 109b (20,5 x 12 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta'liq* sa elementima *riq'a*, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na naslovnoj stranici ukrasna vinjeta sa upisanim naslovom.

445

4059

دیوان حافظ

DĪWĀN-I ḤĀFĪZ

Divan pjesama čiji je autor Šamsuddīn Muḥammad iz Širaza, poznat pod imenom Ḥāfīz (umro 791/1389).

Flügel I, 551; H.H. I, 783; Pertsch, VPH, 60-61; Rieu, CPM II, 627-628.

Nedostaje prvi list, a tekst na drugom listu počinje ovako:

مادر بیاله عکس رخ یار دیده ایم - ای بیخبر ز لذت شرب مدام ما

Kraj (l. 182a):

مستم کن و بیخبر ز احوال جهان - تا سر دو جهان بکویمت ای سر مرد

Prepisano u mjesecu šabanu 923/19. 8 - 16. 9. 1517. godine (bilješka na l. 182a):

تم دیوان کاشف الاسرار لاهوتی و مکاشف سر جیروتی شمس الملة و الدین نجم الاسلام و المسلمین امیر محمد حافظ الشیرازی قدس سره فی شهر شعبان المعظم سنه ثلث و عشرين و تسعمیه

Povez polukožni, dotrajao. L. 1a - 182a (20 x 14,5 cm), 11 redaka (14 x 9,5 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Ta'liq*, krupan i lijep. Mastilo crno. Na zaštitnim listovima na početku i kraju, kao i na unutarnjim stranama korica ispisani stihovi i razne bilješke.

446

3240-1

ISTO

Početak ovdje (l. 1b):

الا یا ایها الساقی ادر کأسا و ناوها - که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکله

Kraj (l. 124a):

بده و این نصیحت ز می کوش کن - جهان جمله نیش است می نوش کن

Bez podataka o prepisu.

Rukopis je podijeljen na gazele (l. 1b - 115b), te kit'e, rubaije i mesnevijske (l. 115b - 124a).

Povez kožni, originalni, dotrajao, bez jedne korice. L. 1b - 124a (21,5 x 14 cm), 21 redak (15,5 x 9 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep. Mastilo crno. Na marginama mjestimično ispisani gazeli pjesnika 'Urfija.

Nakon teksta divana, na l. 124a - 195a ispisane pjesme i pojedinačni stihovi perzijskih i turskih pjesnika. Ovdje su zastupljeni pjesnici: 'Urfi, Nāziri Salānikī, Šayḥ Darūnī (sa oznakom godine 1186/1772), Šawkat, Bāqī, Munif, Tābit, Nadim, Kātib, Rāmī-paša, Ḥasīb, 'Alī, Amrī, Sālim, Ismā'īl, Čorbaḡi-zāde Luṭfi, Sā'ib, Waysi, Husayn Baykawī, Dāti, Fā'iz, Fayḏi, Bazmī, Naẓmī, 'Arab-zāde, Šamsī-paša, Ḥayālī, 'Azmi-zāde, Yaḥyā, Wāqif Ḥalḥalī, Fahmī, Dāniši, 'Ulwī, Naf'ī. Pojedini listovi nisu ispisani: 153 - 154, 159, 165 - 178, 182, 188 - 190.

447

1612

ISTO

Početak kao pod br. 3240-1.

Kraj (l. 122b):

کل با تو برابری کجا یارد کرد - کو نور زمه دارد و مه نواز تو

Bez podataka o prepisu.

Na početku oznaka da je rukopis vakuf muftije Masāfi efendije, bez datuma.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 3b - 122b (20,5 x 13,5 cm), 15 redaka (13 x 8 cm). Papir bijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Ta 'liq*. Mastilo crno.

448

3408

ISTO

Početak kao pod br. 3240-1.

U rukopisu nedostaje dio teksta između l. 88 - 89, te 120 - 121.

Kraj (l. 156b):

بده ساقی آب آتش خواص - کزان آب یابم ز آتش خلاص

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 156b (23 x 15 cm), 20 redaka (16,5 x 8,5 cm). Papir žut, tanak. *Ta 'liq*, sitan i lijep. Mastilo crno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

449

4326

ISTO

Početak kao pod br. 3240-1.

Krajnji stih daje godinu Hafizove smrti (l. 170b):

جود خاک مصلی کشت مدفون - بجز تاریخش از خاک مصلی خاک مصلی

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, obložen voštanim platnom. L. 2b - 170b (20,5 x 14 cm), 18 - 19 redaka (16 x 8,5 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. Nekoliko listova na kraju oštećeno od vlage. *Ta'liq*, lijep i čitak. Mastilo crno.

450

3905

ISTO

Nepotpuno, jer mu na početku nedostaje oko dvadeset listova.

Početak ovdje:

درین زمانه رفیقی خالی از خلل است - صراحی می ناب و سفینه غزل است

Kraj (l. 169a):

کفتم که لب کفت زهی آب حیات - کفتم دهند کفت زهی حب نبات

کفتم سخن تو کفت حافظ (کفتا) - شادی همه لطیفه کوپان صلوات

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1a - 169a (18 x 11,5 cm), 11 redaka (10,5 x 5,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan i lijep. Mastilo crno i plavo. Tekst uokviren zlatnim, crnim, plavim i žutim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije zlatne i crne vertikale.

451

4649-1

دیوان قاسمی - دیوان قاسم الانوار

DĪWĀN-I QĀSIMĪ - DĪWĀN-I QĀSIM AL-ANWĀR

Divan pjesama moralno-didaktičkog i religiozno-mističkog sadržaja koje je spjevao Mu'innuddīn 'Alī b. Naṣr Abu'l-Qāsim al-Ḥusaynī at-Tabrīzī, poznat kao Qāsimī ili Qāsim al-Anwār (rođen 757/1356, umro 837/1433-34).

Flügel I, 558; H.H. I, 806; Pertsch, VPH, 860-861; Rieu, CPM II, 635-636.

Sadrži gazele, terdži-i bendove, kit'e i rubaije, poredane po alfabetskom redu rime.

Na početku manjkavo. Tekst na prvom listu ovdje počinje:

کر تو مردی بگو که چندین هست - نفی مستان حق علی العمیاء

Kraj (l. 220a):

قاسمی یار انک این دارد - هر که این داشت محض دین دارد

صلوات خدای بر احمد - بر روان صحابه امجد

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na koricama, zajednički. L. 2a - 220a (17 x 11,5 cm), 15 redaka (11,5 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, gladak, kvalitetan. *Ta 'Iiq*, sitan i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

452

4649-2

انیس العارفين - انیس العاشقین

ANĪS AL-ĀRIFĪN - ANIS AL-ĀŠĪQĪN

Pjesničko djelo čiji je autor Mu'īnuddīn 'Alī b. Naṣr Abu'l-Qāsim al-Ḥusaynī at-Tabrīzī, poznat pod pseudonimom Qāsimī (rođen 757/1356, umro 837/1433-34).

Rieu, CPM II, 635-636; Pertsch, VPH, 860; H.H. I, 198; Flügel III, 506.

Sadrži 26 pjesama moralno-didaktičkog sadržaja, a napisano je kao odgovor prijateljima koji su autoru, još kao dvadesetogodišnjaku, postavljali pitanja u vezi sa pojmovima kao sto su *nafs* (duša), *rūḥ* (duh), *qalb* (srce), *'aql* (um), *'ašq* (ljubav) itd., kako je to navedeno u uvodnom pjevanju.

Početak proznog uvoda, poslije besmele:

منت خدای را جلت عظمته و علت کلمته که بشعشعه انوار اسرار شمس ارواح اقمار قلوب

انسانرا ...

Početak prvog pjevanja:

فی المناجات عز اسمه و جل جلاله

یا مغیث المذنبین معطی السؤل - یا انیس العارفين یا ذو(ا) الجلال

Kraj:

نور او بکرفت علم را تمام - دیده بکشنا تابه بینی و السلام

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na koricama, zajednički. L. 220b - 241a (17 x 11,5 cm), 15 redaka (11,5 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, gladak, kvalitetan. *Ta 'Iiq*, sitan i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

453

4654-2

مهر القلوب

MIHR AL-QULŪB

Mistični spjev koji je o mukama vjerovjesnika Ibrahima, kada je bio bačen u vatru, spjevao Ğamāluddīn Muḥammad b. Aḥmad al-Ardistānī, poznat pod pseudonimom Ğamālī (umro 879/1474-75).

Ismail-paša II, 208.

Početak (l. 44a):

می کشد هر روز تیغی آفتاب - تا برد در یرده خود ما هتاب

Kraj (l. 59b):

ای جمالی کم کن ابن حال عریب - تا بماند یرده حسن حبیب تمت م

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, tvrdi, dotrajao, zajednički. L. 44b - 59b (17 x 10 cm), 12 redaka (11,5 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan, vrlo lijep. Mastilo crno. Tekst uokviren zlatnim i plavim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale. Na naslovnoj strani naslovna vinjeta sa floralnim motivima na ljubičastoplavoj podlozi, sa upisanim naslovom. Naslovi pjevanja upisani crvenim mastilom između dvije zlatne horizontale.

454

4654-3

فصل از کتاب شرح الواصلین

FAŞL AZ KITĀB ŞARḤ AL-WĀŞILĪN

Jedan dio (*faşl*) mističnog pjesničkog djela *Şarḥ al-wāşilin* koje je spjevao Ğamāluddīn Muḥammad b. Aḥmad al-Ardistānī, poznat kao Ğamālī (umro 879/1474-75).

Ismail-paša II, 208.

Ovaj dio sadrži osam pjevanja, a svako pjevanje ima prozni uvod sa navedenim Kur'anskim citatom ili izrekom halife Alije kao *motto* tog pjevanja.

Početak (l. 60a):

ای آنکه شفقت داری بچسم و جان خود و دانا شده از سر آیات که هر که تربیت پذیرفت ...

Kraj (l. 104a):

زانکه جز جان جمالی غریب - کس ندیده ذوق از حسن حبیب

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, tvrdi, dotrajao, zajednički. L. 60a - 104a (17 x 10 cm), 12 redaka (11,5 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan, vrlo lijep. Mastilo crno.

455

4654-4

مشکوة الحبین

MIŠKĀT AL-MUḤIBBĪN

Mistični spjev čiji je autor Ğamāluddīn Muḥammad b. Aḥmad al-Ardistāni, poznat kao Ğamālī (umro 879/1474-75).

Ismail-paša II, 208.

Početak uvodne pjesme (l. 104b):

ای کزیده جهان و هر چه دروست - جان عالم تو بی و عالم یوست

Poslije ove pjesme slijedi prozni uvod (l. 104b - 105b) i četiri pjevanja (l. 105b - 125a), a zatim još četiri pjevanja iz djela *Šarḥ al-wāṣilīn* istog autora.

Krajnji stih (l. 138a):

بجمالی رسیدن ابن می و جان - زا نسب و الهست و مست مدام

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, tvrdi, dotrajao, zajednički. L. 104b - 138a (17 x 10 cm), 12 redaka (11,5 x 6,5 cm). Papir tamnobijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima pjevanja crveno.

456

4651

دیوان جامی

DĪWĀN-I ĞĀMĪ

Divan pjesama mistično-didaktičkog sadržaja koje je spjevao Nūruddīn ʿAbdurraḥmān b. Aḥmad Ğāmī (rođen 23. šabana 817/8. 11. 1414. u Hargirdu u pokrajini Džam u Iranu, umro 18. muharrema 898/10. 11. 1492. u Heratu).

Flügel I, 570-571; Rieu, CPM I, 17; Pertsch, VPH, 867-873.

Početak (l. 1b):

بسم الله الرحمن الرحيم - هست صلاى سر خوان کریم

خوان کرم کرد کریم اشکار - کوید بسم الله و دستى بیار

یا کا یروور دکاری که زبان سخن کداردر دهان سخن وران شرین کار ...

Kraj (l. 78b):

قربان شدن به تیغ جفای تو عید ماست - جان مید هیم بهر جنین عید عمر هاست

Bilješka o prepisu nasilno izbrisana i nečitljiva.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. L. 1b - 78b (24 x 14,5 cm), 17 redaka (14,5 x 8 cm). Papir tamnobijel, gladak, kvalitetan. *Ta 'liq*, sitan, vrlo lijep. Mastilo crno. Na prvoj stranici umjetnički izrađena naslovna vinjeta, a na prve dvije stranice okviri sa floralnim motivima i raznobojnim ornamentima, te floralnim minijaturama između redova. Tekst na ostalim stranicama uokviren debelim zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije debele zlatne vertikale. Za naslove pjevanja iscrtane po dvije zlatne horizontale, ali naslovi nisu upisani.

457

251

بهارستان

BAHĀRISTĀN

Pjesničko djelo sufijsko-didaktičke sadržine koje je, po uzoru na Šejh Sadijev *Gulistān*, napisao 892/1487. godine Nūruddīn 'Abdurrahmān b. Aḥmad Ġānī (rođen 817/1414, umro 898/1492). Djelo je napisao za svog sina Ḍiyā'uddīn Yūsufa, a posvećeno je mongolskom sultanu Ḥusayn b. Bayqarā.

H.H. I, 256; Blaškovič, 424; Rieu, CPM II, 755; Pertsch, VPH, 882-883.

Sadrži osam pjevanja (*rawḍa*) i završno pjevanje (*ḥātima*).

Početak (l. 1b):

جو مرغ امر ذی بالی ز آغاز - نه از نیروی حمد اید برواز

Kraj (l. 69a):

بوقتی شد آخر که تاریخ هجرت - شود نه صد از هشت بروی فراپی

Prepisano 1028/1618. godine.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica, dotrajao. L. 1b - 69a (20 x 13 cm), 19 redaka (15 x 6 cm). Papir bijel, grub, kvalitetan. *Nash-ta 'liq*, lijep i čitak. Mastilo crno, na početku poglavlja, u citatima iz Kur'ana, vlastitim imenima i drugim riječima koje je autor želio naglasiti, crveno. Na kraju rukopisa jedanaest praznih listova.

458

3720

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 251.

Prepisao Sulaymān b. Ḥasan, *sōḥta*, u drugoj dekadi ševvala 1031/19 - 28. 8. 1622. godine u Sarajevu:

تمت هذا الكتاب بعون الله الملك الوهاب عن يد سليمان بن حسن السوخته ... فى تاريخ سنة احدى وثلثين و الف من هجرة النبوة (!) فى شهر سراى فى قهوة قولاغوز فى اواسط شوال فى يوم الثلاثاء فى وقت الضحى سنة ١٠٣١

Na zaštitnom listu u početku bilješka o vlasnicima u kojoj se navodi da je Gazi hodža iz džemata Bali-beg u Sarajevu poklonio ovaj rukopis Salihu spahiji iz sela ... (nečitljivo) 1102/1691. godine. Drugi vlasnik (l. 1a): Ğa'far b. Šāliḥ b. 'Omar, muderris, bez datuma.

Povez kartonski, sa preklopcem, dotrajao, pa je rukopis u polurasutom stanju. L. 1b - 87b (20 x 12,5 cm), 15 redaka (13 x 7 cm). Na marginama i interlinearno ispisane glose na turskom jeziku, naročito u prvoj trećini djela. Papir bijel, mjestimično tamniji, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, čitak, u glosama sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst na prve dvije stranice uokviren debelim sivim i crnim linijama, a na ostalim stranicama tankim crvenim linijama.

459

4594

ISTO

Početak kao pod br. 251.

Kraj (l. 87a):

والمسؤول من الله ذى الجلال والاکرام والظفر بنيل المرام والفوز بحسن الاحتمام والصلوة والسلام على محمد وآله الكرام تمت

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, dotrajao. L. 2b - 87a (20,5 x 12,5 cm), 15 redaka (14 x 7,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Na marginama i interlinearno ispisane mnogobrojne glose, naročito u početku. Na početku jedan, a na kraju tri prazna lista.

460

4888-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 251.

Bez podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem. L. 1b - 87b (18 x 12 cm), 17 redaka (14 x 7 cm). Papir bijel, noviji. *Nasḥ*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno. Mjestimično marginalne i interlinearne glose na turskom jeziku.

461

ISTO

1648

Početak kao pod br. 251.

Na kraju nedostaje jedan list, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1b - 74b (18 x 12,5 cm), 17 redaka (14 x 6 cm).

Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Ta'liq*. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

462

1645

سبحة الأبرار

SUBḤAT AL-ABRĀR

Pjesničko djelo mistično-didaktičke sadržine. Spjevao u mesnevi stihovima Nūruddīn ʿAbdurraḥmān Ġāmī (rođen 23. šabana 817/8. 11. 1414. u Hargirdu u pokrajini Džam u Iranu, umro 18. muharrema 898/10. 11. 1492. u Heratu).

H.H. I, 256; Flügel I, 568; Pertsch, VPH, 873, 875, 878-879.

Početak (l. 1b):

المنة لله كه بخون كر خفتم - يكجند جو غنجه عاقبت بشكفتم
از كش مكش جرح بسى آشفتم - كز جوهر راز سبحة وارى سفتم
سبحان الله اين جه جوهر هاست - كه در نيسان احسان از رشحات
سحاب فضل در صدف صدق كرد آمده ...

Kraj (l. 104b):

حسن مقطع جو بود رسم كهن - قطع كرديم برين نكته سخن
ختم الله لنا بالحسنى - هو مولانا و نعم المولى تمت تمام

Prepisao Musli b. Qara ʿAlī? راع ل (ovako je zabilježeno ime prepisivača) 1. safera 1017/17. 5. 1608. godine.

Povez polukožni, sa preklopcem, dotrajao. L. 1b - 104b (20 x 11 cm), 15 redaka (13,5 x 6,5 cm). Na početku i na kraju po jedan zaštitni list. Papir bijel. *Ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

463

ISTO

625-1

Početak i kraj kao pod br. 1645.

Na kraju teksta dodata dva stiha sa kronogramom Džamijeve smrti:

جامی کہ بود مایل جنت مقیم شد - فی روضة مقدسة عرضها السماء
 کلک قضا نوشت روان بر در بهشت - تاریخ این و من دخله کان آمنا

Prepisao Muḥammad b. Šaʿbān u prvjoj dekadi rebiul-evvela 1052/30.
 5 - 8. 6. 1642. godine u Sarajevu.

Na prvom zaštitnom listu ime bivšeg vlasnika: Mulla Raġab iz Neretve, bez datuma.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. L. 1b - 92a (20 x 13 cm), 17 redaka (15 x 7 cm). Na početku tri, a na kraju četiri prazna lista. Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Taʿliq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Na marginama, naročito u prvjoj polovini djela, mnogo bilježaka na turskom jeziku.

464

1589-1

ISTO

Početak i kraj kao pod br. 1645.

Prepisano 11. muharrema 1054/20. 3. 1644. godine.

Povez polukožni. L. 1b - 83a (20,5 x 13 cm), 19 redaka (15 x 7,5 cm). Papir bijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Nash-taʿliq*, čitak. Mastilo crno. Na početku i na kraju po jedan zaštitni list.

465

3700

سلسله الذهب

SILSILAT AD-DAHAB

Pjesničko djelo mistično-didaktičke sadržine koje je spjevao Nūruddin ʿAbdurraḥmān b. Aḥmad al-Ġāmi (rođen 817/1414, umro 898/1492) i posvetio ga sultanu Ḥusayn b. Bayqarā.

Flügel I, 569; Rieu, CPM I, 17; II, 644; Semenov II, 173, 178; Blaškovič, 414; Pertsch, VPH, 867, 873.

Sadrži tri dijela (*daftar*). Prvi obuhvata l. 1b - 121a, drugi l. 121a - 171b, a treći l. 171b - 205a.

Početak (l. 1b):

لله الحمد قبل كل كلام بصفات الجلال والاکرام

حمد او تاج تارك سخن است - صدر هر نامه نو و کهن است

Kraj (l. 205a):

طالب جو بقصد نیت و حسن ادب - در سلسله الذهب زند دست طلب

اورا به برد کشان کشان تا حالی - کا نجا نبود جای زهی جای عجب

همین است ز خوانند کانرا رجا - برای نویسند کانرا دعا

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, oštećen. L. 1b - 205a (20 x 13 cm), 17 redaka (14 x 6,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Ta'liq*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale. Naslovi upisani između dvije crvene horizontale.

466

2760

شرح قصیده برده

ŠARĤ-I QAŠĪDA-I BURDA

Komenatar poznatog hvalospjeva *Qašīdat al-burda*, što ga je u slavu vjerovjesnika Muhammeda na arapskom jeziku spjevao Šarafuddīn Abū ʿAbdullāh Muḥammad b. Saʿīd Būšīrī (umro 694/1294-95). Komentar je napisao na perzijskom jeziku nepoznati komentator, a rukopis predstavlja autograf koji je dovršen 21. ševvala 913/23. 2. 1508. godine. U nama pristupačnim izvorima nismo mogli naći podatke o ovom komentaru.

Naslov (l. 1a): شرح قصیده برده بخط مصنفه المرحوم

Početak (l. 1b):

حمد ملك بارى عز شانہ و عم نواله و لا اله الا هو و صلوة بر سيد كونين ...

Kraj (l. 27b):

و الحمد لله على الاتمام اولا و آخر اباطنا و ظاهرا و صلى الله على سيدنا سند الكل فى الكل و على آله و اصحابه ما دار الفلك الدوار و سار العنديل بالاسحار و قد تم تأليفه و ترقيمه فى الليلة الحادى و العشرين من شهر شوال سنة ثلث عشر و تسعمائة الهجرية المصطفوية م

Na l. 1a imena bivših vlasnika: ʿAtāʿullāh b. ʿAbdī b. ʿAlī, iz 985/1577. godine i Ibn Ibrāhīm ʿAbdullāh, muftija u Solunu, bez datuma.

Povez kartonski, dotrajao. L. 1b - 27b (18,5 x 13 cm), 15 - 17 redaka (12,5 x 8,5 i 17 x 11 cm). Papir žutobijel. *Ta'liq*. Mastilo crno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. U početku na marginama glose.

467

2313

ترجمهء قصیدهء برده

TARĠAMA-I QAŠĪDA-I BURDA

Prevod na perzijski jezik poznatog hvalospjeva *Qašīdat al-burda*, što ga je u slavu vjerovjesnika Muhammeda na arapskom jeziku spjevao Šarafuddīn ʿAbū ʿAbdullāh b. Saʿīd Būšīrī (umro 694/1294-95). Nepoznati prevodilac je kasidu preveo doslovno, iznad osnovnog teksta, i u stihovima koji se rimuju kao i stihovi osnovnog teksta, ispod teksta.

Početak (l. 1b):

ایا از جهت یاد کردن همسا یکان که در ذی سلمند ...
 ا من تذکر حیران بذی سلم ...
 ایا زیاد کردن یاران ذی سلم ...

Krajnji stih nije preveden.

Prepisano u trećoj dekadi zul-hidždžeta 986/18 - 27. 2. 1579. godine.

Povez kartonski. L. 1b - 17b (18 x 13,5 cm), 15 redaka (14,5 x 11 cm).

Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, u osnovnom tekstu, *ta'liq*, sitan, u prevodu na perzijski jezik. Na marginama mjestimično glase na arapskom jeziku.

468

4831

شرح مجلد دوم از مثنوی

ŠARḤ-I MUĞALLAD-I DUWWUM AZ MATNAWĪ

Komentar drugog dijela *Mesnevi*je Ğalāluddīn Rūmija. Komentar na perzijskom jeziku napisao Muṣṭafā b. Ḥwāğa Ša'ban, zv. Surūrī (umro u Istanbulu 969/1561-62).

H.H. II, 1587; Ateš, FME I, 149.

Sadržaj djela ispisan na tri zaštitna lista u početku.

Početak (l. 1b):

حمد بی حد خدایی را که بحکمه لا یشبیه شیء هیچ چیز اورا نظیر ثانی و همتا نیست ...

Kraj (l. 479b):

تمام شد شرح مجلد دوم از مثنویء معنویء مولوی و آن حکایات که این فقیر شارح آورد و

با سرخ اشارت کرد سیصد و هشتاد و ینجست و الله اعلم بالصواب

Prepisao Ğalāl b. Aḥmad 8. zul-kadeta 1005/23. 6. 1597. godine u Kostantiniđji (bilješka na l. 479b).

Povez kožni, originalni, dotrajao. L. 1b - 479b (20,5 x 15 cm), 20 redaka (16 x 9,5 cm). Ima originalnu folijaciju. Papir bijel, kvalitetan. *Nash-ta'liq*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenim linijama. Nekoliko listova na kraju oštećeno od vlage.

469

3603

مطلع العاشقین

MAṬLA' AL-'ĀŠIQĪN

Zbirka stihova raznih pjesnika u kojima je opjevana ljepota pojedinih dijelova ljudskog tijela, te ljepota prirode i prirodnih pojava. Zbirku je sastavio Ḥusayn al-Ḥusayni Tabasī.

Pertsch, VPH, 668.

Sadrži 48 kratkih poglavlja (*bāb*), a svako poglavlje predstavlja jedan opis.

Početak (l. 1b):

سباس بقیاس قادری را که دل عاشقان بی طالع را مطلع انوار طلعت معشوقان خورشید
طلیعت کردانیده ...

Kraj (l. 78b):

رباعی

مسکین دل انکه در غمت مرد و نکفت - اسرار قمو با بزرگ و با خورد نکفت
سردر کفن وفات بیجید و نکفت - غمهای تر آن جهان برد و نکفت

Prepisano 1. rebiul-evvela 992/13. 3. 1584. godine.

Povez kožni, dotrajao. L. 1b - 78b (18 x 12 cm), 11 redaka (12,5 x 7,5 cm). Listovi oštećeni na krajevima. Posljednja četiri lista izgrizena od moljaca. Papir žutobijel. *Ta 'liq*, lijep. Mastilo crno i crveno.

470

5169

قصائد و مقطعات عرفی

QAṢĀ'ID WA MUQAṬṬĀ'ĀT-I 'URFĪ

Kaside i kit'e pjesnika 'Urfi Širāzija (umro 999/1591) koje čine sastavni dio njegovog opusa *Kulliyāt* ili *Diwān*, dovršenog 998/1590. godine.

Flügel I, 592; Rieu, CPM II, 667.

Početak (l. 1b):

قصائد عرفی ای متاع درد در بازار انداخته - کوهر هر سود در جیب زبان انداخته

Kaside obuhvataju l. 1 - 38, a kit'e l. 38 - 43.

Kraj (l. 43b):

مشت خونی که بسروردم - بجد نشأه دلی نرسید

تمت القصائد و المقطعات

Bez podataka o prepisu.

Na zaštitnom listu u početku jedna bilješka sa oznakom godine 1253/1837-38.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1b - 43b (20,5 x 14,5 cm), 19 redaka (17,5 x 9 cm). Papir bijel, grub. *Nash-ta 'liq*, vrlo lijep. Mastilo crno. Stihovi pisani dijagonalno, u tri stupca.

471

4015-1

نان و حلوا

NĀN U ḤALWĀ

Pjesme asketske sadržine koje je u mesnevi stihovima ispjevao Šayḥ Bahā'uddīn Muḥammad Āmili (umro 1030/1620-21).

Pertsch, VPH, 698; Rieu, CPM II, 679; Š. Sami II, 1411.

Sadrži dvadeset kraćih pjesama na perzijskom jeziku u kojima su mjestimično ubacivani i stihovi na arapskom jeziku.

Početak (l. 1b):

اما بعد حمدا لله على افضاله ...

ايها اللهى عن العهد القديم - ايها الساهى عن النهج القويم

Kraj (l. 14b):

يا بهاي اتخذ قلبا سواه - فهو ما معبوده الا هواه

Prepisao Rašid Muḥammad b. Darwiš Ḥusayn, bez datuma.

Povez kartonski, tvrdi. L. 1b - 14b (17 x 10,5 cm), 15 redaka (13 x 8 cm). Papir bijel. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

472

1447

مجموعة اللطائف و مطمورة المعارف

MAḠMŪ'AT AL-LATA'IF WA MATMŪRAT AL-MA'ĀRIF

Komentar težih stihova iz *Mesnevije* Ġalāluddīn Rūmija. Komentar ovih stihova napisao je Šayḥ Ismā'il dede al-Anqarawī (umro 1041/1631-32. ili 1042/1632-33).

Rieu, CPM II, 588; Flügel I, 515, 518.

Početak (l. 1b):

الحمد لله الذى جعل كتاب المتنوى مجمع البحرين من تفاسير القرآن و الاحاديث النبوى و

ملتقى النهرين من الفاظ الفارسى و كلام العربى ...

Djelo je na kraju nepotpuno, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez polukožni, sa preklopcem, nov. L. 1b - 86a (30 x 20 cm), 35 redaka (22 x 12 cm). Pojedini listovi oštećeni i naknadno popravljani. Prva četiri lista na sredini stradala od vatre, pa je tekst uništen. Papir žutobijel, debeo, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan. Mastilo crno, u tekstu osnovnog djela crveno. Naslovi upisani zlatnim mastilom.

473

1675

دیوان صائب
DĪWAN-I ŠĀ'IB

Divan pjesama koje je spjevao Mirza Muḥammad 'Alī Isfahānī, sa pjesničkim imenom Šā'ib (rođen u Tebrizu oko 1012/1603-04, umro 1087/1676, a kao godina smrti navodi se i 1080/1669; 1081/1670, 1088/1677. i 1089/1678).

Flügel I, 597-598; Rieu, CPM II, 693; Ateš, FME I, 513.

Početak (l. 11b):

اگر نه مد بسم الله بودی تاج عنوانها - نکشتی تا قیامت نو خط شیرازه دیوانها

Kraj (l. 306a):

غم روزی نیفشارد دل اهل توکل را - کسی دریای خم بی نشاء صہبا نمی ماند

Na početku na 11 listova ispisane također pjesme istog autora.

Prepisao Murtaḏā, bez datuma.

Povez kožni, originalni, dotrajao. L. 11b - 306a (20 x 14 cm), 19 redaka (17 x 8 cm). Na kraju pet zaštitnih listova. Papir bijel. *Ta'liq*. Mastilo crno.

474

1195-2

(مختصر در معما)
(MUḤTAŠAR DAR MU'AMMĀ)

Kratka rasprava o zagonetki od nepoznatog autora.

Početak (l. 14b) poslije besmele:

این مختصر یست مشتمل بر مقدمه و قواعدی چند که معتبرست در معما و خاتمه اما مقدمه در بیان حقیقه معما ...

Kraj (l. 23b):

... روشن جمعی زیار برسیدند نام در مجلس شریف و وضع کفت حالی در میانه آن کرده

نقش دهان نھان جمیع تم الکتاب

Povez papirni, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 14b - 23b (20,5 x 15 cm), 21 redak (14 x 7 - 11 cm). Papir bijel, tanak, gladak, kvalitetan. *Riq'a*, sitna i čitka. Mastilo crno i crveno.

475

707-9

جزیره مفردات
ĞAZĪRA-I MUFRADĀT

Izbor stihova klasičnih perzijskih i turskih pjesnika koji je napravio nepoznati sakupljač. U ovom izboru zastupljena su 124 klasična perzijska i

turska pjesnika. Stihovi su poredani po alfabetskom redu rime, a obuhvataju stihove koji se rimuju do slova *šād*. Pored svakog stiha na margini je vertikalno ispisano ime autora crvenim mastilom između dvije crvene horizontale.

Početni stih (l. 49b):

چه بخت بود که نا که بسر رسید مرا - که داد مرده وصل تو هر که دید مرا

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 49b - 58b (26 x 15 cm), 21 redak (20 x 11 cm). Između l. 57 - 58 nedostaje dio teksta. Papir žutobijel. *Nash-ta 'Iq*, čitak. Mastilo crno i crveno.

476

1983

هفت منزل ترکانیه

HAFT MANZIL-I TURKĀNIYA

Epsko-romantični spjev nepoznatog autora, ispjevan u sedam pjevanja.

Početak (l. 1b):

بنام خدایی که از نور مهر - زمین کرد روشن جو کردان سیهر

Kraj (l. 67b):

شد این هفت منزل بآخر تمام - باسم شهنشاه علی مقام

Nakon završnih stihova, na tri lista početak nekog drugog pjevanja.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 1b - 67b (17 x 11,5 cm), 13 redaka (12 x 7 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Ta 'Iq*, vrlo lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren sa dvije tanke sive linije. Polustihovi odvojeni sa dvije sive vertikale.

477

2917-9

سر نامه

SIR-NĀMA

Spjev nepoznatog autora u kome je opjevana ljepota pojedinih dijelova ženskog tijela. Svakom dijelu tijela posvećeno je od jednog do osam stihova. Spjev je nepotpun.

Početni stih ovdje (l. 195a):

زلفست یاد و دام دو زنجیر یا دو مار - یا سنبل دو خوشه دو عقرب دو بیکر

Završava se sa pet rubajja u kojima je naveden naziv djela (*Sir-nāma*), a posljednja rubajja glasi (l. 199a):

صد سال اکر عمر مرا مهل بود - در آتش سوزنده مرا سهل بود

کان یارنا اهل مبادا صحبت - کز مرگ بتر صحبت نا اهل بود

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, meki, dotrajao. L. 195a - 199a (17,5 x 13 cm), 15 redaka (11,5 x 7,5 cm). Papir tamnožut. *Ta'liq*, sitan i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

ALHAMIJADO

478

4308

ایواز ده ده نک قصیده سی
AYWĀZ DEDENIN QAŞĪDASI

Pjesma na bosanskom jeziku koju je u 15 stihova ispjevao o napadu Austrijanaca na Banjaluku pjesnik Ajvaz-dede.

Početak:

ایواز ده ده غووروی - نییه ماج صاورو بزأحودی

Bez podataka o prepisu, ali je, sudeći po rukopisu, kasidu prepisao Šejh Sejfuddin Kemura iz Sarajeva.

479

2915-2

اشعار هوائی اسکوفی
AŞ'ĀR-I HAWĀ'Ī ŪSKŪFĪ

Pjesnički i prozni tekstovi na bosanskom jeziku, čiji je autor Muḥammad Ūskūfi, sa pseudonimom Hawā'ī (rođen u selu Dobrinja kod Donje Tuzle 1010/1601. Ne zna se kada je umro, a pisao je još 1061/1651).

Šabanović, 656.

L. 28a - 30b: Četiri Hevajijine pjesme na bosanskom jeziku.

Prva nosi naslov الهی بزبان صرب i počinje:

مولیمو سه تیبی بوزه ...

Druga nosi naslov برای دعوت ایمان بزبان صرب i počinje:

بوزه یدینی تی ناس نه نقینی ...

Treća počinje:

ویشنمو بوغو سوه قویی سازده - قاقو کو بوکی قاقولی دوکی

Četvrta počinje:

یا قاوروی وامی ولو - حودته نامی وی نا ویرو

L. 43b - 51a: مقبول عارف - tursko-bosanski rječnik koji je u stihovima napisao Muḥammad Hawā'ī Ūskūfi.

Šabanović, 656.

Početak:

خدا اسمی هر ایشده ایده لم یاد - که تا ایده بزى اول داخی دلشاد

U uvodnom pjevanju autor navodi svoje ime i porijeklo, hvali osmanskog sultana Murata IV (vl. 1623-1640) kome i posvećuje ovo djelo, te iznosi svoju odluku da napiše ovakav rječnik, jer je napisano mnogo rječnika "ali na bosanskom nije napisan nijedan, ni u prozi, ni u stihovima":

ولی بوسنا دلنجه یوق یازلمش - نه نثر ایله نه نظم ایله دوزلمش

U posljednjem stihu navodi se da je djelo dovršeno 1041/1631-32. godine:

شویله بلسون نکته سبحان کلام - اولدی بیک قرق برده بو نسخه تمام

L. 59ab: Kasida na bosanskom jeziku koja počinje:

بوسانسقی دا وام بسیدیم براتانی ...

L. 60ab: Molitva (dova) na bosanskom jeziku koja počinje:

بوزه یدی تی ناس غریشنو روبیه اوبروستی ...

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu i uglovima pojačan platnom, zajednički. L. 28a - 30b + 43b - 51a + 59a - 60b (19 x 13,5 cm), različit broj redaka (15 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash* i *nash-ta 'liq*. Mastilo crno.

480

3089-1

(قصائد)

(QAṢĀ'ID)

Kodeks u kome se nalaze pjesme Hasana Kaimije na bosanskom jeziku.

L. 9b - 10b: قصیدهء قائمی افندی - Kasida pjesnika Hasana Kaimije o osvojenju Kandije.

Nametak, 209.

Početak:

ای وی ولاسی مله تاجکی - اوتیکه وام قندیه

L. 10b - 11a: قصیدهء قائمی افندی - Kaimijina kasida o duhanu.

Početak:

بیورمشدر غوسبودار - اوستانتسه توتونه

Prepisano 1171/1757-58. godine.

Povez kartonski, zajednički. L. 9b - 11a (22,5 x 16,5 cm), različit broj redaka. Papir tamnobijel, debeo. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

481

2591

الاهيات
ILĀHIYĀT

Nabožne pjesme čiji je autor Sayyid ʿAbdulwahrāb Ilhāmī iz Žepča (pogubljen u Travniku 1237/1821).

L. 8ab: بوسنوی هو - Ilahija na bosanskom jeziku (14 stihova).

Početak:

بوغه ترازى اى بلاجى - ذکر الله سوه اوجى

L. 14b - 15a: هو بلسان البوسنوی - Ilahija na bosanskom jeziku (11 stihova).

Početak:

درويشکيه جودان راحت ...

L. 14b: Ilahija od 6 stihova.

Početak:

آقو حوکش وصلت باک نه لازى - ذکر اللهم سوويه سرجه اوززى

L. 15b: Ilahija od 11 stihova.

Početak:

جنت سراى کوزل قوجه - تقو اونيجه اتو سرجه

L. 16ab: Ilahija od 12 stihova.

Početak:

يا اوبيتاه سوغ ياسينه یرنویده مؤمنون - اون مى ولى نه جوديسه اوجى اونى غافلون

L. 16b - 17a: Ilahija od 18 stihova.

Početak:

بوته یدنوغ غملوى - آ دروغوخه تى (نه) بوى

L. 17b: Ilahija od 7 stihova.

Početak:

عشقوم نقه عاشجى غوره يا کریم الله - بوبیت وینو عشقووقانسون يا کریم الله

L. 50b - 51a: بوسنوی الهى - Ilahija od 9 stihova.

Početak:

بوغو فاله قویى جوويه شتا ولیم - يا اووغه سواقم سرّه نولیم

L. 53ab: الهى بوسنوی - Ilahija od 12 stihova.

Početak:

سرجه مويه ذاتى فازم - ایللى سیدیم ایللى سباوام

Pored ovih pjesama, u rukopisu su ispisane nabožne pjesme drugih pjesnika, najviše turskih, među kojima su: Hudā'ī, Ḥaqqī, Ešref-oğlu Rūmī, Mā'ili, Mišrī, Rūšanī, Niyāzī, Ğāmī, Ğafūrī, Nūrī, Naẓmī, Ḥalwātī, Nizāmī, Da'fī, Naẓw'ī, Murād, Našātī, Sirrī, Fuḍūli, Yūnus Emre, Darwiš 'Ali, Nasimī, Šamsī Tabrizī, Qā'imī, Šayḥ Sirrī Balta oğlu (Sikirić), Waḥdatī.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, oštećen. L. 1 - 73 (17 x 10,5 cm), 14 redaka (15 x 7,5 cm). Papir tamnobijel. *Nash*. Mastilo crno.

482

2923-2

الهی

ILĀHĪ

Pjesma o namazu koju je na bosanskom jeziku spjevao Ahmed efendija Karahodžić iz Žepča (iz druge polovine 18. stoljeća).

Početak (l. 6b):

بُو كَوْنَتَهُ مُؤْمِنِي اَوْي دُبْرِي مُسْلِمِي تَر حُوْدَيْتَهُ نَنَّمَازُ

Na kraju nedostaje dio teksta, pa nema ni podataka o prepisu. Prethodno djelo u ovom kodeksu prepisano je 1248/1832-33. godine.

Povez kartonski, tvrdi, nov, zajednički. L. 6a - 7b (15,5 x 11 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

483

4794

(بوسنوی لسانيله بيتلر)

(BOSNAWĪ LISĀNILE BEYTLER)

Četiri pjesme na bosanskom jeziku čiji je autor Mehmed Kātib Aqowālī (Bjelopoljac). Iz sadržaja pjesama se vidi da je bio kadija, da je učestvovao u tursko-ruskim ratovanjima i izgubio ruku, a onda kao invalid zapostavljen, pa se u pjesmama tuži na svoje životne tegobe, kao i na opće stanje u zemlji u doba osmanskih sultana Mustafe IV (1807-1808) i Mahmuda II (1808-1839).

Prva pjesma (70 stihova), bez naslova, počinje:

اسيراوتسه نموزه - سوه زيلي زيلومه بوموزه

آ دوبرومه اودموزه - شتو سه حوکه زابوغه

Druga pjesma (36 stihova), bez naslova, počinje:

جار مصطفهء (!) نستاده - سلطان محمود بوستاده

Treća pjesma (18 stihova) pod naslovom: ديكر بوسنوی لسانيله بيتلر počinje:

يا سام يادان قريو - قريو سام يادان دوقسام زيو

Četvrta pjesma sa istim naslovom (18 stihova) počinje:

اود زآله كو اومرييت - سرجه مويه رازديريت

Bez poveza. L. 1 - 6 (21 x 16 cm), 11 - 13 redaka (18 x 14 cm). Papir požutio. *Nash*. Mastilo crno.

484

35-4

قصيده و الهيات بلسان بوسنوي

QAŞĪDA WA ILĀHIYĀT BA LISĀN-I BOSNAWĪ

Tri pjesme na bosanskom jeziku.

L. 69b - 70b: Pjesma pod naslovom: بر قصيدهء مليحه و كوكل اغلانجه سيدر
koju je spjevao Mehmed Kātib Aqowālī (Bjelopoljac). Počinje (vid. br. 4794):

جار مصطفه (!) نستاده - سلطان محمود بوستاده

Pjesma ima 46 stihova i mjestimično se razlikuje od pjesme pod br. 4794.

L. 71a: Moralističko-didaktička pjesma (16 stihova) čiji je autor Šayḥ °Abdurrahmān Sīrī Balta-zade (Sikirić), osnivač i prvi šejh nakšibendijske tekije na Oglavku kod Fojnice (rođen oko 1785. u Fojnici, umro 1847. u tekiji na Oglavku).

Počinje:

او بامت سه تی اوبوی دوست دوست جاتم ...

L. 71b: Druga pjesma (15 stihova) od istog autora. Počinje:

آه درویشو اوتوور اوجی - باطلقه تی نه اوجی

Bez podataka o prepisu.

Prva pjesma je prepisana rukom jednog, a druge dvije drugog prepisivača.

Povez kožni, zajednički. L. 69b - 71b (18 x 14 cm), 15 redaka (14 x 9 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, čitak, vokaliziran. Mastilo crno.

485

1398

اشعار بلسان بوسنوي

AŞ‘ĀR BA LISĀN-I BOSNAWĪ

Pjesme čiji je autor Omer Hazim Humo iz Mostara (rođen oko 1820, umro 1880).

L. 1b - 7a: Uvodno pjevanje moralističkog djela *Sahlat al-wuṣūl* koje je napisao Omer Hazim Humo (štampano 1875).

Šabanović, 661; Nametak 226-247.

U ovom rukopisu uvodno pjevanje broji 176 distiha, a počinje:

Dobar pos' o ti počimi bismillom - kolaj će ga Bog učinit' istinom...

L. 7b - 8a: Nabožna pjesma (32 distiha) nepoznatog autora. Počinje:

Kad ja pođoh u džamiju...

L. 8b: Pjesma bez naslova (17 distiha) koju je spjevao Omer Hazim Humo i u nju uvrstio dva stiha Ilhamije Žepčaka (vid. br. 2591). Počinje:

Džennet saraj lipa kuća - Ko uniđe eto srića...

L. 9a: Pjesma Omera Hazima Hume (14 distiha) koju Nametak naziva dovom, što ona po sadržaju i jest. Počinje:

Što ti pišem od dina je sve ti znaj...

L. 9b: Pjesma (18 stihova) pod naslovom:

لسان بوسنوی مؤلف اولان کتاب حقنده ثنا بیت

Rukopis je jako oštećen, pa je stradao i tekst pjesama. Podaci o prepisu su također oštećeni, ali se može pročitati da je rukopis prepisan 27. šabana 1282/14. 1. 1866. godine.

Povez kartonski, jako oštećen. L. 1 - 9 (15,5 x 13 cm), različit broj redaka (13 x 9 cm). Papir bijel, stradao od vlage. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno.

486

3028

(المہیات شیخ سری)

(ILĀHIYĀT-I ŠAYḤ SIRRĪ)

Tri ilahije na bosanskom jeziku čiji je autor Šejh Abdurrahman Sirri Sikirić (rođen oko 1785. u Fojnici, umro u tekiji na Oglavku 1847). Sve tri pjesme ispisane su ovdje u kontinuitetu, kao jedna, sa istim refrenom koji se u svakoj pjesmi ponavlja nakon četvrtog polustiha, a glasi:

الله الله عشقیله یا هو

L. 1b - 2a: Prva pjesma (20 stihova) počinje (vid. br. 35-4):

آه درویشو اوتور اوجی - باطلقه تی نه اوجی

L. 2b - 3a: Druga pjesma (18 stihova) počinje (vid. br. 35-4):

او بامتسه تی اوبوی - ترک اوجینی آلق خوی

L. 3a - 4a: Treća pjesma (18 stihova) počinje:

آقو حکش مؤمن بت - ولا سرجه اوجستت

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 4 (14 x 10 cm). Papir bijel. *Nash*, čitak. Mastilo crno.

الاهيات محمد رشدى

ILĀHIYAT-I MUḤAMMAD RUŠDĪ

Zbirka pobožnih pjesama na bosanskom, turskom i arapskom jeziku čiji je autor Muḥammad Rušdī b. Muṣṭafā, iz Trebinja.

Pjesme su ovdje poredane slijedećim redom:

Str. 2 - 15: مولود شريف - *Mevlud* na bosanskom jeziku.

Str. 16: Jedna ilahija na arapskom jeziku.

Str. 17 - 20: Jedna duža ilahija na turskom jeziku.

Str. 20: Bajramska čestitka u četiri stiha, na bosanskom jeziku.

Str. 22 - 23: بوسنوى بغداد خاتونك حكايه سى - Priča o jednoj pobožnoj ženi iz Bagdada, na bosanskom jeziku.

Str. 23: Pjesma od pet stihova na bosanskom jeziku.

Str. 24 - 25: Dvije pjesme o koristima učenja *Mevluda*.

Str. 25 - 40: مولود بلسان بوسنوى - *Mevlud* na bosanskom jeziku.

Str. 40 - 47: بوسنوى اجمالاً اسماعيل بيغميرك حكايه سى - Spjev o vjerovjesniku Ismailu, na bosanskom jeziku.

Prepisao Bjelevac Abdullah, sin Halila 7. zul-kadeta 1313/20. 4. 1896. godine u Mostaru (bilješka na str. 47).

Str. 48 - 58: وفاة النبى - Spjev o smrti vjerovjesnika Muhammeda, na bosanskom jeziku.

Str. 58 - 59: مناجات - Munadžat na bosanskom jeziku.

Str. 60 - 63: دعاء مولود شريف - *Mevludska dova* na bosanskom jeziku.

Str. 64 - 69: وفاة فاطمة الزهراء - Spjev o smrti Fatime, kćeri vjerovjesnika Muhammeda, na bosanskom jeziku.

Str. 71 - 72 i 77 - 81 (ovdje nedostaju listovi): بوسنوى حضرت ايوبك - Spjev o vjerovjesniku Ejjubu, na bosanskom jeziku.

Str. 82 - 85: حكايه اسلام يهودى - Spjev o prelasku jednog Jevrejina na islam, na bosanskom jeziku.

Str. 85: فضائل بسم الله - O korisnosti učenja besmele, osam stihova na bosanskom jeziku.

Str. 86 - 87: مناجات رشدى - Munadžat na bosanskom jeziku.

Str. 87 - 90: بوسنوی لسانیه اخلاق رسول الله - Pjesma o osobinama vjerovjesnika Muhammeda, na bosanskom jeziku.

Str. 90 - 91: Jedna pjesma na bosanskom jeziku u kojoj se daju savjeti o poštivanju roditelja.

Str. 91 - 92: بوسنوی فقیرلغه سبب اشیارلی - Pjesma o uzrocima siromaštva, na bosanskom jeziku.

Str. 93: بوسنوی الهی - Ilahija na bosanskom jeziku.

Str. 93 - 94: مالدن علمك فضیلتی - Pjesma o prednostima znanja nad imanjem.

Str. 94 - 95: Jedna pjesma o učenju i slušanju *Mevluda*.

Str. 95: Sedam stihova kojima se upozorava kako ne treba mnogo spavati.

Povez kartonski, ali je rukopis u rasutom stanju. Str. 1 - 95 (24 x 19 cm), 15 redaka (20 x 15 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

488

4309

قصیدهء رمضان بلسان بوسنوی

QAŞĪDA-I RAMAÐĀN BA LISĀN-I BOSNAWĪ

Pjesma o ramazanskom postu, na bosanskom jeziku (22 stiha), od nepoznatog autora.

Početak:

بوسلو شایته لیبی - نه بودیته سلییه بی

صانقا سه او قرأبی - اوو دوجه رمضان

Bez podataka o prepisu.

Sudeći po rukopisu, prepisivač bi mogao biti Šejh Sejfuddin Kemura iz Sarajeva.

489

2837-2

شعر به لسان بوسنوی

ŠĪ'R BA LISĀN-I BOSNAWĪ

Pjesma ljubavne sadržine, na bosanskom jeziku (19 stihova), od nepoznatog autora.

Početak (l. 36b):

هی موی دراغی براته سولاجه - آه دا ویدیش نا ستانبولقا (!) غاکه

Posljednji stih je na turskom jeziku (l. 37a):

صبرلر ویریجی غنی نحدادر - اکر ویرمزسه حاملز خرابدر

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski. L. 36b - 37a (11,5 x 8,5 cm). Papir žućkast. *Nash*.

Mastilo crno.

MEDŽMUE

مجموعه

MAĞMŪ^cA

Bilježnica koja sadrži:

L. 3b - 4b: Nekoliko receptata za lijekove.

L. 4b - 13a: Izvod iz djela *Durr-i maknūn*, čiji je autor Yazīgi-oġlu Biġān Aḥmad.

Flügel II, 518.

Prepis iz 998/1589-90. godine.

L. 13b - 14b: فراريلر حقنده سويلنن قصيده - Pjesma o bjeguncima iz nekog boja u kojoj nepoznati autor izvrgava ruglu i sebe i druge koji su pobjegli. U pjesmi se spominje i ćuprija na Savi i mjesto Sonlok.

L. 15b - 16a: Dvije narodne pjesme (*türkü*), koje prepisao Meḥmed Bosnawī, stanovnik Čelebi Pazara (Rogatice), bez datuma.

L. 16b - 18b: حكايت جامع الحكايات كتابندن مستور اولان حكايه لر دنذر - Izvod iz zbirke priča *Ġāmi^c al-ḥikāyāt*.

L. 18b - 21b: Prepis ahd-name, mirovnog ugovora što ga je njemački kralj herceg Matijaš poslao osmanskom sultanu Ahmedu I (vl. 1605-1617) u drugoj dekadi redžeba 1015/12 - 21. 11. 1606. godine.

L. 22a - 27a: Prepis carske ahd-name koju je poslao osmanski sultan Ahmed I njemačkom kralju i imperatoru hercegu Matijašu.

L. 28 - 29: Nekoliko pjesama, većinom pjesnika Bakija.

L. 30 - 34: Dove na arapskom jeziku.

L. 35 - 37: Prepis pisma koje je blagajnik silahdar paše uputio iz carske mornarice blagajniku (haznadar agi) u carskom dvoru, u kojem se opisuju borbe na Kreti iz 1055/1645. godine.

L. 37b - 40: Razne dove i talismani.

L. 41 - 80: Pjesme turskih pjesnika u kojima je zastupljeno oko četrdeset raznih pjesnika.

L. 81: باب الحساب - Uputstvo o računskoj operaciji množenja, na arapskom jeziku.

L. 82 - 87a: صورت حساب سياقت مع رقوم - Sijakat brojevi i uputstvo za računanje pomoću njih.

L. 87b: Dva kronograma o smaknuću Džafer-paše, budimskog mir mirana 1045/1635-36. godine.

L. 88 - 89: Pjesme raznih turskih pjesnika.

L. 92: Dvije pjesme, jedna o pogubljenju Džafer-paše 1045/1635-36. godine, a druga o zauzeću Revana, također 1045/1635-36. godine.

L. 94 - 96: Mali perzijsko-turski rječnik.

L. 97 - 100: Razne bilješke i računi.

L. 100b - 101a: Četrdeset svojstava koja treba da posjeduje čovjek da bi bio savršen.

L. 101b - 105: Dove i priče (hikaje).

L. 106: Uzorci za pisma.

L. 107 - 108: Fetve - šerijatsko-pravne decizije.

L. 109b - 110a: Pjesma na turskom jeziku čiji je autor pjesnik Fahri Bağdādi.

L. 110b: Tri stiha koja je ispisao Meḥmed Čelebi Bosnawī, stanovnik kasabe Čelebi Pazar (Rogatica), te kronogram u kome se kaže da je 986/1578. godine Budim stradao od eksplozije baruta. Kronogram glasi:

حشمت الهی تاریخ باروت هلاک بدون ۹۸۶

L. 111 - 1141: Razne dove.

Prepisao Dāwūd b. Muṣṭafā iz mahale Husejn-beg (u Rogatici?) 1094/1683. godine.

L. 114b - 115b: Dvije pjesme, jedna od pjesnika Mağdīja o bojevima u Ugarskoj, a druga od Faydīja.

Na l. 2a bilješke o bivšim vlasnicima rukopisa: °Oṭmān, kadija u Varadinu, bez datuma; Ḥasan, kadija Büğürdelena (Šabac), bez datuma; Muṣṭafā, kadija Konjica, bez datuma; Meḥmed Nūri b. Bayrām Kalaba (iz Sarajeva) iz 1300/1883. godine.

Povez polukožni, nov. L. 1 - 117 (19,5 x 11,5 cm), različit broj redaka. Papir tamnobiljel i smeđ. *Nash, riq'a, ta'liq i siyāqat*. Mastilo crno, mjestimično crveno.

491

2704

مجموعه

MAĞMŪ'A

Zbirka koja sadrži:

L. 1 - 12: Pjesme ili pojedinačni stihovi mnogih turskih pjesnika, među kojima su zastupljeni: Iskandar aga, Čanābi, Bazmī, Darwiš Muḥammad, Ḥasan Čauš, A'mā Rağab, Qara Ḥasan, Darwiš °Abdī, Ishāq, Umīdī, Muḥammad aga i drugi.

L. 12b - 17b: مولد النبي - Poznati spjev Sulejmana Čelebija o rođenju vjerovjesnika Muhammeda (vid. br. 2704-2).

Prepis iz 1028/1619. godine.

L. 18a: القصيدة المنفرجة - Kasida koju je napisao Abu'l-Faḍl Yūsuf b. Muḥammad an-Naḥwī (vid. br. 2482-5).

Prepisano u trećoj dekadi rebiul-evvela 1029/24. 2 - 5. 3. 1619. godine.

L. 18b - 47b: Pjesme i stihovi raznih turskih pjesnika. Na l. 20 ispisan kraći uvod u neko djelo, na perzijskom jeziku, u kome se slavi sultan Osman han II, sin sultana Ahmed hana. Na kraju navedeno ime sastavljača ove zbirke, Darwiš Muḥammad, te godina 1029/1619-20.

تمت التعريف سنة تسعة و عشرين بعد الف كتبه درويش محمد

Svi tekstovi u ovoj medžmui prepisani su istim rukopisom.

Povez polukožni, tvrdi, nov. L. 1 - 47 (20,5 x 12,5 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. *Ta'liq*, sitan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

492

865

مجموعه

MAĞMŪ' A

Kodeks koji sadrži nekoliko manjih djela, pojedinačnih pjesama i drugih književnih sadržaja, unesenih slijedećim redom:

L. 1 - 70: التوابع فى علم الصرف - Djelo iz arapske gramatike o nepravilnim glagolima u arapskom jeziku, koje je napisao Ibn Kamāl paša (umro 940/1533) ili Ğamāluddīn Ishāq al-Qaramāni (umro 930/1524).

Ahlwardt VI, 167; H.H. I, 503.

Prepisano mjeseca zul-hidždžeta 1044/18. 5 - 16. 6. 1635. godine.

L. 72: Četiri gazela na turskom jeziku:

- gazel (pet stihova) pjesnika Šayḥ Maḥmūd ef. al-Üsküdürija;
- gazel (pet stihova) pjesnika Turābija iz Ereklja;
- gazel (pet stihova) pjesnika Muniri Belgradija;
- gazel pjesnika Darwiš Čalabi al-Mostarija.

L. 73: Uzorci za sastavljanje isprava (tri arza).

L. 74 - 76a: عقائد عمر النسفى - Kratko djelo na arapskom jeziku o islamskoj dogmatici koje je napisao 'Omar b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ismā'īl an-Nasafi (umro 537/1142).

Ahlwardt II, 404.

Prepisao za sebe Mirza b. Sinān 1002/1593-94. godine u kasabi ... (nečitko).

L. 77ab: Uzorci za ovjeru sudskih akata ili njihovih prepisa - 23 uzorka datum, posljednje dekade zul-kadeta 994/3 - 12. 11. 1586. godine.

L. 78a - 79a: Dvije rubaije, jedna kit'a pjesnika Bihištija, te jedan tarih na turskom jeziku koji je povodom smrti pjesnika sa pseudonimom Rindi ispjevao Darwiš, 1019/1610. godine.

L. 80a - 82b: Rasprava nepoznatog autora na arapskom jeziku, bez naslova, o raznim značenjima i upotrebi riječi *ḥadd*, pl. *ḥudūd*, u značenju *definicija*.

L. 83b - 88b: العوامل الجديدة - Djelo iz arapske gramatike, o česticama u arapskom jeziku, čiji je autor Muḥammad b. Pir ʿAlī al-Bargiwī (umro 981/1573).

Ahlwardt VI, 172.

Prepisano 997/1589. godine.

L. 89b: Dva bejta iz *Mesnevije* Ğalāluddīn Rūmīja, sa objašnjenjem na turskom jeziku.

L. 91a: Statistički podaci kadije Zekeriyā efendi o Istanbulu, iz godine 986/1578-79.

L. 91b: Popis osmanskih sultana od Osmana do Mehmeda IV, sa oznakom broja godina njihove vladavine.

L. 92a: Dove i objašnjenja kako i u koju svrhu se koriste.

L. 92b - 93b: Uzorci za sastavljanje arzova i tezkerā. Pojedini uzorci rađeni su prema tezkerama za Gazi Husrev-begov vakuf u Sarajevu. Na margini l. 92b ispisana jedna kit'a moralističkog sadržaja u četiri stiha, čiji je autor Ḥwāġa zāde ʿOmar efendi.

L. 94b - 123b: اظهار الاسرار - Kratko djelo o arapskoj sintaksi koje je napisao Muḥammad b. Pir ʿAlī Bargiwī (umro 981/1573).

Ahlwardt VI, 170.

Tekstovi su prepisani od više prepisivača. Književni tekst ispisan krasnim kaligrafskim rukopisom.

Na posljednjem listu navedeno ime vlasnika: Bekir iz Kulen Vakufa na Krajini صاحبش بكر بود عن قولن وقف در جانب سرحد Bakir Şidqī iz (12)97/1880? godine.

Na unutarnjoj strani prve korice bilješka da je Bekir Sidki, sin Mustafe, Krajišnik iz Kulen Vakufa, došao u posjed ovog rukopisa zamjenom za rukopis *Pand-i ʿAṭṭār*, od Ḥwāġa Aḥmeda, Krajišnika iz Novosela, 1295/1878. godine.

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 123 (20 x 12,5 cm), 17 redaka (13,5 x 7 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. Mastilo crno, u naslovima crveno.

493

2915

مجموعه

MAĠMŪʿA

Ovaj kodeks sadrži desetak cjelovitih manjih spisa ili odlomaka i izvoda iz nekih djela, među kojima su i tekstovi pjesnika Muḥammad Hawāʿī Ūskūfīja. Sadrži:

L. 1b - 17a: لغت فرشته اوغلی

Arapsko-turski rječnik u stihovima koji je napisao ʿAbdullaṭif b. ʿAbdulʿaziz Firište oĝlu (ili Ibn Firište).

Flügel I, 116; Rieu, CTM, 136; Karatay, TYK II, 9.

Prepisao Sayyid Bahĝati 1133/1720-21. godine.

L. 18b - 19a: Dvije kaside i jedna rubajia na turskom jeziku, koje je napisao Muḥammad Hawāʿi Ūskūfi.

L. 19b - 28a: رسالة تبصرة العارفين

Pjesničko djelo čiji je autor Muḥammad Hawāʿi Ūskūfi. U jednom pjevanju autor kritikuje predstavnike osmanske vlasti: kadije, paše, begove, spahije i druge. U pjesmi pod naslovom سبب تأليف اين رساله autor kaže da je rođen 1010/1601-01. godine, te da je još kao dijete izgubio roditelje, dok u pjesmi pod naslovom تلخيص في خطاب بادشاه kaže da je sultan njegova vremena Murat (IV, vl. 1623-1640). U pjesmi pod naslovom حكايت صورت

برستان koja ima pet stihova autobiografskog sadržaja, pjesnik izričito kaže da je rodnom iz Zvorničkog sandžaka i da je begovsko dijete.

L. 28a - 30b: Četiri Hevaijije pjesme na bosanskom jeziku (vid. br. 2915-2).

L. 31a: Hevaijina pjesma od 14 stihova na turskom jeziku.

L. 31b: رسالة العقائد و مقالة الفوائد - Kratak Hevaijin traktat na arapskom jeziku o djelomično slobodnoj volji. Završava se sa šest stihova, po dva na arapskom, perzijskom i turskom jeziku, u kojima je na dva mjesta naveden pseudonim pjesnika.

L. 32a - 35a: Četrnast gazela pjesnika Nabija (umro 1124/1712-13).

Mehmed Tahir II, 448.

L. 36a: Dvije Hevaijine pjesme - jedna kasida (15 stihova) na arapskom, i jedan gazel (pet stihova) na turskom jeziku.

L. 36b - 37b: Četiri hutbe na arapskom jeziku, te jedan Hevaijin gazel na turskom jeziku koji u šaljivom tonu govori o jelima.

L. 38a - 39a: Munadžat u 38 mesnevi stihova na turskom jeziku od nepoznatog autora.

L. 39b - 40a: Jedna narodna pjesma (*türkü*) na turskom jeziku (20 stihova), koja sadržajem podsjeća na našu narodnu pjesmu koja počinje: *Hadžijina Fata, izadi na vrata - Da ti vidim bijelo lice što ga imaš ti...*

L. 42a: Dva bejta ljubavne sadržine na turskom jeziku, od nepoznatog autora, te nazire koje su na te stihove spjevali pjesnici Sayyid ʿOmar efendi, muftija Sereza, Faḥrī zāde, katib divan valije Bagdada, Sayyid Nuʿmān b. Hamdī, muftija Sivasa, Zārī Fayḍullāh paša, Bekir efendi, muftija Mardina i Šawqī.

L. 43b - 51a: مقبول عارف - Tursko-bosanski rječnik koji je u stihovima napisao Muḥammad Hawāʿi Ūskūfi (vid. br. 2915-2).

L. 52a - 56b: علم عروض هوائى اسكوفى - Hevajjina rasprava u stihovima iz oblasti metrike, na turskom jeziku.

Početak:

اوله تكرم حمدى بدن دائما - بش صلوات و هم سلام انبيا

Ime autora navedeno u posljednjem stihu.

L. 56b - 59a: Jedna pjesma od pet stihova, a zatim nekoliko kratkih tekstova u rimovanoj prozi, sve na turskom jeziku, poučne sadržine. Dva se završavaju sa po jednim stihom na bosanskom jeziku. U posljednjem tekstu na kraju spomenuto ime autora Hevajje.

L. 59ab: Hevajjina kasida na bosanskom jeziku (vid. br. 2915-2) koja počinje:

بوسانسقى دا وام بسيديم براتانى ...

L. 59b - 60a: Nekoliko stihova na turskom i arapskom jeziku, bez oznake autora.

L. 60ab: Hevajjina dova na bosanskom jeziku (vid. br. 2915-2) koja počinje:

بوزه يدينى تى ناس غريشنو روبه اوبروستى ...

Bez podataka o prepisu.

Cio kodeks ispisan je je od nekoliko prepisivača, a samo je u prvom djelu navedeno ime prepisivača i godina prepisa: Sayyid Bahġati, 1133/1720-21. godine.

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu i uglovima pojačan platnom. L. 1 - 61 (19 x 13,5 cm), različit broj redaka (15 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash* i *nash-ta liq*, od različitih prepisivača. Mastilo crno, ponegdje u naslovima crveno.

494

241

مجموعه

MAĠMŪ`A

Kodeks koji sadrži slijedeća djela:

L. 1b - 28a: مولود - Poema o rođenju, životu i smrti vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora. U uvodnoj pjesmi uvršteno je šest stihova iz poznatog *Mevluda* Sulejmana Čelebija, u početku treće pjesme uzeta su četiri stiha, na početku devete pjesme pet, te u sredini tri, a i na drugim mjestima se javlja ponegdje neki stih iz ovog djela.

Posljednji stih (l. 28a):

هر كيم اكارسه خير ايله اشبو خطك - كاتبين (!) شرنى خير يازسون

Prepisao Muštafā b. Sulaymān u ramazanu 1061/18. 8 - 16. 9. 1651. godine.

L. 28b - 40a: كتاب اويس القرانى - Kasida o Uways al-Qarāniju, poznatom pobožnjaku i savremeniku vjerovjesnika Muhammeda i prve četvorice halifa, od nepoznatog autora.

Š. *Sami II, 1110.*

Početak:

قولق اورايمدى اشبو اويس خاصه - كوكلدن رفع اولانكله تاسه

Kraj:

تكرى رحمت ايله سين جان ايجون - كيم اوقيا فاتحهء ياز(ان) ايجون

Prepisano 6. ševvala 1061/22. 9. 1651. godine. Rukopis je isti kao u prvom djelu koje je prepisao Muštafā b. Sulaymān.

L. 41b - 45a: داستان كسك باش - Pjesma o nadnaravnim čudima vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora.

Početak:

باشليالم سوزه بسم الله ايله - دوريشالم دونى و كون الله ايله

L. 45a - 48b: داستان جمجه سلطان - Legenda o vladaru Džimdžime koga je poslanik Isa oživio, a on se odrekao neznaboštva.

Početak:

هر كيم ديلر تكرى بى شك كوره - تكرى ديدارين بى كمان كوره

L. 48b - 52a: داستان ازدرها - Pjesma o nadnaravnim čudima vjerovjesnika Muhammeda.

Početak:

بر معجزات ايده يم اكلاريسك - جان قولاغن اجو بن دكلريسك

L. 53b - 59b: داستان ابراهيم - Elegija o smrti Ibrahima, sina vjerovjesnika Muhammeda.

Početak:

حق تعالى صبر ايدر هر ايشلره - هم صبرولق (!) اول ويرر قلمشله

Poslije prvog lista nedostaje jedan list, a na kraju također nedostaje dio teksta.

L. 59b - 60b: مرثيهء فاطمه رضى الله عنها - Elegija o smrti Fatime, kćeri vjerovjesnika Muhammeda.

L. 60b - 62a: فى خاتمة الكتاب - Završna pjesma u kojoj pjesnik u jednom stihu sebe naziva Sulaymān qul - rob Sulejman.

L. 62a - 67b: خاتون داستانى - Pjesma o majci i njenom neposlušnom sinu.

Početak:

واردی کعبه شهرنده بر خاتون - دنیائی ویرمش آخرت آلمش صاتون

L. 67b - 71a: Isto kao na l. 41b - 45a.

Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, dotrajao. L. 1b - 71a (20 x 14 cm), 13 redaka (15 x 10 cm). Papir tamnobijel. *Ta'liq* i *nash*. Mastilo crno.

495

936

مجموعه

MAĞMŪ' A

Sadržaj ove medžmue je slijedeći:

L. 1a - 3b: Kratke dove na arapskom jeziku i nekoliko pojedinačnih stihova na turskom jeziku.

L. 4a: Dvije pjesme na turskom jeziku čiji je autor pjesnik Kayfi iz Jajca.

L. 4b: Gazel (5 stihova) pjesnika Fazā'ija iz Jajca i nazira pjesnika Kayfija na taj gazel, kratka bilješka u četiri stiha o broju ajeta u Kur'anu, te kratka dova za otklanjanje briga.

L. 5a - 6a: Kasida mostarskog pjesnika Diyā'ija o hercegovačkom sandžakbegu Isa-begu Sinanbegoviću u 38 stihova na turskom jeziku, te još jedna pjesma istog autora od 33 stiha.

L. 6a: Gazel pjesnika Darūnija od 5 stihova na perzijskom jeziku i pojedinačni stihovi nepoznatih autora.

L. 6b - 8a: Terdži-i bend nepoznatog pjesnika koji se sastoji od sedam pjesama po 13 stihova.

L. 8a - 10a: Bilješke o velikom turskom pjesniku Bāqiju i njegovim stihovima, te gazeli i pojedinačni stihovi ovog pjesnika (između l. 9 - 10 nedostaje dio teksta).

L. 10b - 11a: Kasida pjesnika Sa'di Širāzija na perzijskom jeziku (38 stihova).

L. 11ab: Kasida koju je pjesnik Yaḥyā uputio veziru, budimskom muhafizu, na turskom jeziku (25 stihova).

L. 11b - 12b: Gazeli i pojedinačni stihovi pjesnika Bāqija, te razne bilješke i pojedinačni stihovi nepoznatih autora.

L. 13a: Gazeli pjesnika Sirrija, 'Abdija, Dikrija, Bihištija i Muḥibbija.

L. 13b: Pojedinačni stihovi nepoznatih autora i dva munadžata.

L. 14ab: Tahmisi pjesnika Waḥdatija (25 stihova) i Nālānija (40 stihova) na Bakijeve gazele, te gazeli pjesnika Fawrija, Nižāmija i Ishāq-bega.

L. 15a: Tahmisi Fawrija i Ğamālija na gazel Ishāqa.

L. 15b: Gazel Ishāqa, tahmisi Nazmija na gazel sultana Selima, te gazel Ḥayratija.

L. 16a: Gazeli Baligija i Ušulija, te dva gazela i dva pojedinačna stiha nepoznatih pjesnika.

L. 16b: Dvije pjesme Nasimija, gazel Hajaratija i dva pojedinačna stiha bez oznake autora.

L. 17a - 19a: Gazeli pjesnika Kayfija iz Jajca, Nizāmija, Waysija, zatim pet stihova na arapskom jeziku čiji je autor ʿAbdulqādir Ġilānī, naʿt Šamsī Tabrizija na perzijskom jeziku, gazel pjesnika Yaḥyā, kasida u pohvalu Kabe od nepoznatog autora, na turskom jeziku, gazeli pjesnika Dātija, Salmān Čelebija, Baligija, Rumūzija, Fuḍūli Baġdādija, osmerci pjesnika ʿAlī Čelebija, te gazeli Qalandar Čelebija, Hārabātija, nepoznatog autora, Lāmi ʿi Čelebija i Muḥibbija.

L. 19b: Terdži-i bend pjesnika Laṭīfija, nepotpun (između l. 19 - 20 nedostaje dio teksta).

L. 20a - 22b: Gazeli pjesnika Dātija, Naġātija, Hāyālīja, Tanāʿija, Qabūlīja, tahmis Tiġija na gazel Naf ʿija, gazel Laṭīfija i nazira Šawābija na taj gazel, zatim gazeli Nasūḥa, Qalandara, Surūrīja, Mu ʿidija, Faḍlija, sultana Sulejmana, Muḥyīja, As ʿad efendije, Yaḥyāa, Fiġānīja, Bāqija, dva gazela Yaḥyāa, Muḥibbija, Hāyālīja, Hulusija i ponovo Yaḥyāa.

L. 23a - 24a: Terdži-i bend Qanbar Čauša - pet pjesama po 9 stihova i Sā ʿija - šest pjesama po 7 stihova, te gazel Hudāʿija.

L. 24b - 26a: Uvod i 12 poglavlja djela *al-Qašida al-ġazariyya* o arapskoj fonetici i pravilnom čitanju Kurʿana, koju je u stihovima napisao Muḥammad b. al-Ġazarī aš-Šāfi ʿi (umro 833/1429).

Dobrača I, 62.

Na l. 26a ispisane dvije fetve Abuʿs-Su ʿūda, pojedinačni stihovi i jedna dova.

L. 26b - 27b: Šest gazela pjesnika Fazāʿija iz Jajca i deset gazela pjesnika Bāqija.

L. 28a: Kratki citati iz raznih djela.

L. 28b - 31a: قصيدة البردة - Busirijeva kasida ispjevana u slavu vjerovjesnika Muhammeda (vid. br. 2999).

L. 31a - 33a: Gazel nepoznatog pjesnika čiji su polustihovi naizmjenično na perzijskom i arapskom jeziku, gazel Narkasija iz Sarajeva, prepjev jednog poglavlja iz Zebura na arapskom i turskom jeziku (40 stihova) od nepoznatog autora, gazeli Naw ʿija, Diyāʿija i Fayḍija, te gazel nepoznatog pjesnika čiji su prvi polustihovi na perzijskom, a drugi na arapskom jeziku.

L. 33b - 34a: بدء الامالى - Kasida o islamskoj dogmatici, čiji je autor Sirāġuddin ʿAlī b. ʿOṭmān al-Ūšī al-Farġānī (umro 575/1179).

Dobrača I, 67.

L. 34b - 35b: القصيدة المنفرجة - Kasida čiji je autor Abuʿl-Faḍl Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, poznat pod imenom Ibn an-Naḥwī (umro

513/1119), sa interlinearnim prepjevom na turski jezik, nepotpuna (između l. 35 - 36 nedostaje dio teksta).

H.H. II, 1346.

L. 36ab: Kratki podaci o životu i vladavini osmanskih sultana (bez početka). Sadrži podatke od sultana Orhana (vl. 1326-1359) do sultana Ahmeda I (vl. 1603-1617).

L. 37a - 38b: Jedna nabožna pjesma na turskom jeziku od nepoznatog autora (18 stihova), kasida Ḥayratija (33 stiha) i gazel istog pjesnika.

L. 39a: Pjesma na turskom jeziku od ʿAlī efendije, defterdara (24 stiha), a govori o izražavanju pogrde na raznim jezicima: arapskom, perzijskom, kurdskom, bosanskom, arnautskom, srpskom i grčkom.

L. 39b - 41a: Razne dove, zapisi i citati iz šerijatsko-pravnih djela.

L. 41b - 49a: شرح الابيات ضوء المصباح - Komentar stihova iz komentara gramatičkog djela *al-Miṣbāḥ* čiji je autor Nāṣir b. ʿAbdussayyid b. ʿAlī al-Muṭarrizi (umro 610/1213). Komentator je nepoznat. (Nepotpuno, jer između l. 44 - 45 nedostaje dio teksta).

L. 49b - 73b: Jedna dova, rasprava na turskom jeziku o kaligrafiji od nepoznatog autora (bez završetka, jer nakon l. 54 nedostaje dio teksta), pojedinačni stihovi, komentar ajeta *Tumma anzala* na turskom jeziku, dvije izreke vjerovjesnika Muhammeda, gazel pjesnika Kayfija iz Jajca, munadžat, gazel Dātija, jedan stih sultana Sulejmana, razne izreke i pojedinačni stihovi, kronogram o smrti pjesnika Yaḥyāa od nepoznatog autora, gazel Yaḥyāa, dva pojedinačna stiha, šest zagonetki u stihovima, tahmis Fawrija na gazel Ishāqa, na't, opis tjelesnih svojstava vjerovjesnika Muhammeda, bilješke o "pećinskim spavačima", odlomak iz nekog djela na turskom jeziku o klanju kurbana, početak neke rasprave kabalističkog sadržaja na arapskom jeziku (nakon l. 63 nedostaje dio teksta), razni zapisi, fetve, citati, izreke, hadisi, pojedinačni stihovi, te uputstva o načinu pisanja komentara sa primjerima.

L. 74ab: Prepis berata po kome je sultan Murat dodijelio sandžak Gazi Evrenosu, u prvoj dekadi ševvala 788/2 - 11. 2. 1386. godine.

L. 75a: Dova koja se uči prvu noć mjeseca ramazana i zapis o tome kako treba da postupi čovjek koji je na samrti.

L. 75b - 76b: Gazeli pjesnika Yaḥyā, Qanbar Čauša, Fuḍūlija, Rūḥija, ʿUbaydija, Ḥayratija, te kronogram pjesnika ʿAdnija o gradnji Handan-agine džamije u Pruscu (nakon l. 75 nedostaje dio teksta).

L. 77a - 81b: Jedno dogmatičko djelo na turskom jeziku, dva kronograma nepoznatih autora o stupanju na prijesto sultana Mehmeda IV 1058/1648. godine, te jedna dova na turskom jeziku.

L. 82a - 83a: Bilješka o pehlivanu Musi iz Karanabada koji je 1058/1648. godine prelazio na konopcu razmak između dvije kule na Starom mostu u Mostaru i pao, ali je ostao nepovrijeđen, te pjesma od 35 stihova nepoznatog autora koja opisuje taj događaj, sa kronogramom na kraju.

L. 83b: Pjesma Salmān Čelebija iz Travnika koju je ispjevao prilikom posjete Ostrogonu, jedan gazel Ḥayālīja i tri gazela Baliḡija.

L. 84b - 85a: Kratka rasprava o čistoći čiji je autor Salāmi Kilalī iz Sarajeva, bez datuma.

L. 85b - 89b: Tahmis 'Ulwija na gazel Mašāmiya, gazel Waysija i njegov tahmis na gazel Maylija, tahmis Āzarija na gazel Maylija, gazel Fazā'ija iz Jajca i nazira Turābija iz Travnika na taj gazel, gazel 'Izzatija, gazel Tātārḥāna i nazira Turābija iz Travnika na taj gazel, gazel Salmān Ćelebija, sina Turābija iz Travnika i nazira Ḥayrullāh Ćelebija iz Sarajeva na taj gazel, gazel Derviš-paše Bajezidagića o Stolnom Biogradu (Székesfehérvár u Mađarskoj) i nazire na taj gazel pjesnika Šayḥ Ḥasana iz Banjaluke, Turābija iz Travnika i Ḥandāna, zatim tri rubaije bez oznake autora, gazel Šayḥ Sa'dija, te gazel Derviš-paše, bosanskog beglerbega, upućen komandantima pograničnih odreda i nazira Turābija Travničanina na taj gazel.

L. 90ab: Razni zapisi.

L. 91a - 93b: Dvije pjesme na turskom jeziku bez oznake autora, jedna turkija, sedam pojedinačnih stihova na turskom jeziku, gazel Ḥilālīja na perzijskom jeziku, te kronogram smrti muderrisa Abū Bakra Pāšo-zāde od pjesnika Yatimīja, čiji tarih daje godinu 1051/1641.

L. 94ab: Dove koje se uče u raznim prilikama, pojedinačni stihovi i nekoliko fetvi (između l. 94 - 95 nedostaje dio teksta).

L. 95a - 97b: Gazeli Naw'ija, Amrija, Yaḥyāa, Qabūlija, Aḥmadīja, Ishāqā, 'Ulwija, Tābi-bega iz Temišvara, Dātija, zatim terdži-i bend Yaḥyā Hādija (šest pjesama po 10 stihova), gazel Yaḥyāa, jedna pjesma na turskom jeziku od nepoznatog autora, gazel Siwāsīja, bilješka u stihovima o razlici u upotrebi riječi *al-hamm* ili *al-gamm* u arapskom jeziku, te razne bilješke (između l. 97 - 98 nedostaje dio teksta).

L. 98ab: Citati iz šerijatsko-pravnih djela (nakon l. 98 nedostaje dio teksta).

L. 99ab: Fragment rasprave o skrivenom značenju slova arapskog alfabeta (nakon l. 99 nedostaje dio teksta).

L. 100a - 101b: Razni zapisi i stihovi (nakon l. 101 nedostaje dio teksta).

L. 102a: Bilješka o uvakufljenju 30.000 akči hadži Osmana iz 1052/1642. godine.

L. 103ab: Fragment neke veće pjesme na turskom jeziku (72 stiha).

L. 104a - 114a: Razne dove na arapskom i turskom jeziku (između listova mjestimično nema kontinuiteta).

L. 114b: Pjesma nepoznatog autora (10 stihova) na turskom jeziku.

L. 115a - 123b: Razne dove na arapskom i turskom jeziku (između listova mjestimično nema kontinuiteta).

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom, ali je rukopis u rasutom stanju. L. 123 (30 x 10 cm), 35 redaka (26,5 x 7,5 cm). Papir bijel, tanak. *Ta'liq*. Mastilo crno, u pojedinim riječima i naslovima crveno. Pojedine riječi nadvučene crvenim linijama.

496

3891

مجموعه

MAĞMŪ‘A

Fragment jedne bilježnice, koji sadrži:

L. 1b: Nekoliko stihova halife Alije na arapskom jeziku.

L. 1b: Pjesma na turskom jeziku čiji je autor pjesnik Nağāti.

L. 2b - 3a: Pjesma o Sarajevu (19 stihova) koju je spjevao pjesnik Sablati iz Sarajeva.

L. 3a - 3b: Nekoliko zapisa.

L. 4a - 5b: Tri pjesme čiji je autor pjesnik Hāğğ Qalandar. Prve dvije govore o sohtama, a treća (6 stihova) o Sarajevu.

Na margini l. 5b bilješka o snijegu koji je pao u mjesecu martu na procvalo voće i nanio mu veliku štetu, iz 1134/1722. godine.

L. 6ab: Četiri stiha pjesnika Bāqija, nekoliko stihova o kahvi, jedan recept za lijek protiv kašlja, te bilješka iz 1137/1724-25. godine u kojoj se kaže da u Bosni te godine od Đurđev-dana do Gospojine nije pala ni kap kiše, vladala je velika suša, a vatra koja se pojavila na Igmanu, Trebeviću i Polju (Sarajevskom) gorila je neprestano mjesec dana i sama se ugasila.

L. 7ab: Recepti za razne lijekove i stihovi iz Šejh Sadijina *Gulistāna* i *Būstāna*.

Bez poveza. L. 1 - 7 (20,5 x 15 cm).

497

3269

مجموعه

MAĞMŪ‘A

Bilježnica koja sadrži:

L. 1 - 12a: Stihovi raznih pjesnika na turskom jeziku, hadisi i druge izreke, kronogram za medresu Sīm-zāde u Sarajevu iz 1189/1775-76. godine koji je spjevao pjesnik Mayli, nekoliko fetvi sarajevskih muftija Mustafe i Muhameda i travničkog muftije Muhamed efendije, uzorci pisama, te kronogrami pjesnika Sam‘ija iz Livna iz 1145/1732-33. godine.

L. 12b - 17a: حليه شريفه - Pjesma koju je u slavu vjerovjesnika Muhammeda spjevao Muḥammad-beg Hāqānī (vid. br. 4009).

L. 17b: Kronogram koji je ‘Abdullāh, imam mesdžida Jakub-paša u Sarajevu spjevao povodom dolaska Ahmed-paše u Sarajevo 1140/1727-28. godine (20 stihova).

L. 18a: Pjesma u slavu Abdullah-paše koju je spjevao pjesnik Ğūdi, iz 1195/1781. godine (14 stihova).

L. 18b - 24a: حديث اربعين - Četrdeset hadisa sa prevodom na turski jezik u stihu, te druge Muhammedove izreke sa prevodom u stihu.

Sabrao i ispisao Ibrāhīm Bābī-zāde al-Muṭī'ī, učenik Ḥasan efendi al-Wafā'ī al-Miṣrīja 15. džumadel-uhra 1181/8. 11. 1767. godine.

L. 24b - 33a: قصيدهء سعدى افندى - Rasprava u formi kaside o važnosti raznih vjerskih obreda od pjesnika Sa'dī efendi.

Prepisao Ibrāhīm Bābī-zāde al-Muṭī'ī, učenik Ḥasan efendi al-Wafā'ī al-Miṣrīja 1181/1767. godine.

L. 34b - 42a: رسالهء نصائح الابرار - Izreke poznatih ljudi koje je sabrao 'Abdulkarīm b. Muḥammad.

Prepisao Ibrāhīm Bābī-zāde al-Muṭī'ī, učenik Ḥasan efendi al-Wafā'ī al-Miṣrīja 1181/1767. godine.

L. 42b - 46b: ظفر نامه لبررجههر - Traktat koji sadrži savjete što ih je na pehlevi jeziku napisao Buzurġimīhr, vezir perzijskog cara Anušīrvana, a kasnije na perzijski preveo Ibn Sīnā, vezir vladara Muḥammad b. Maṣūra iz dinastije Samanida. Ovdje je donesen turski prevod ovog traktata od nepoznatog prevodioca.

L. 52a - 54b: اختيارات بروج اثني عشر - Astrološki traktat nepoznatog autora.

L. 56b - 66b: Pjesme raznih pjesnika, većinom turskih, među kojima su Bāqī, Sam'ī Ihlawnawī (Livnjak), 'Ulwī, 'Alī, Hātīf, Fasiḥī, Wāmiqī, zatim dvije narodne pjesme, gazel pjesnika Ahmeda, recepti za razne lijekove, jedna nedovršena pjesma o pobjedi nad Rusima (svaki stih se završava jednim slovom arapskog alfabeta, a ima 23 stiha), Mejlijin kronogram o smrti vezira Muhsin-zade iz 1188/1774-75. godine, stihovi čiji su autori turski pjesnici Fā'iq efendi, Rawānī, Ahmed-paša, Bāqī, Sīnān Čelebī, 'Ahdī, Ru'yatī, Fānī, 'Āšiqī, Qabūlī, 'Ulwī, kronogram od 13 stihova Fitnet-hanīm, kćeri šejhul-islama As'ad efendije povodom gradnje džamije sultana Mustafe III, sina sultana Ahmeda III, iz 1177/1763-64. godine, te kronogram koji je povodom smrti Bakija ispjevao Ḥuṣāmī, iz 1008/1599-1600. godine.

Povez kožni, meki, dotrajao. L. 1 - 66 (20,5 x 13,5 cm). Papir bijel, tanak, kvalitetan. Različite vrste pisma, pisane od više ruku. Mastilo crno, ponegdje crveno.

498

2339

مجموعه
MAĠMŪ'A

Kodeks koji sadrži:

L. 1b - 16a: مولود - Poznati spjev Sulejmana Čelebija (vid. br. 2704-2).

Prepisao Ibrāhīm Aḥmad b. Muḥammad 1187/1773-74. godine.

L. 16b - 22b: بينماز حقنده اولان كلام - Savjeti i prijekori onome ko ne obavlja namaz, u stihovima, od nepoznatog autora.

Početni stih:

ایشیت ای بی نماز اولان - اول یوجه الله نه دیمش

Bez podataka o prepisu.

L. 23a - 36b: رسالهء ابلیس - Traktat o razgovoru između vjerovjesnika Muhammeda i šejtana, preveden, kako je istaknuto u uvodu, s arapskog jezika.

Početak:

الحمد لله رب العالمین علی نعمائه ...

L. 36b - 64a: تحفة النبى وهدية الرسول - Komentar dogmatičkog djela *aš-Fiqh al-akbar* Abū Ḥanīfe, na turskom jeziku, od nepoznatog komentatora.

Početak:

بحمدك يا من لا خالق الا انت ...

L. 64b - 73b: حكاية عائشه - Anegdota o Aiši, ženi vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora.

L. 74b - 81b: شروط الصلوة - Traktat o namazu.

L. 82b - 85b: مخارج الحروف - Fonetika arapskih glasova.

Prepisano 21. zul-kadeta 1189/13. 1. 1776. godine.

Povez kartonski, pojačan kožom, dotrajao. L. 1 - 85 (16,5 x 10,5 cm), 13 redaka (12 x 6 cm). Papir žutobijel i bijel. *Nash*. Mastilo crno.

499

4077

مجموعه

MAĞMŪ^ʿA

Bilježnica koja sadrži:

L. 1b - 12a: Astrološki spis, bez naslova, od nepoznatog autora.

L. 12b - 14a: Takvim - kalendar, bez oznake godine.

L. 14b - 17b: Pet pjesama sarajevskog pjesnika Mehmeda Mejlije, datiranih u godinama 1181/1767 - 1195/1781, te pjesme pjesnika Nažarija iz godina 1195/1781 - 1201/1787.

L. 18a - 19b: Bilješke o diobi ostavštine hadži Mustafa age iz 1208/1793-94. godine, te bilješke o atmosferskim prilikama u zimu 1217/1802-03. i 1218/1803-04. godine.

Povez kartonski, bez prve korice, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 19 (21 x 15 cm), 17 redaka (16 x 10 cm). Papir tamnobijel. *Nash*, lijep, *nash-ta liq* i *riq*^ʿa. Mastilo crno i crveno.

مجموعه

MAĞMŪ' A

Medžmua koja je sadržajem raznovrsna i bogata, a ispunjavana je od nekoliko različitih ruku. Sadrži:

L. 1b: Nekoliko stihova na turskom jeziku.

L. 2a: Upisano ime Kato-zade (Ćatić) Mehmed-aga, muhafiz tvrđave Banjaluka, bez datuma, te upute za "obnavljanje imana" i "obnavljanje nikaha", na turskom jeziku, kao i dva stiha nepoznatog autora, također na turskom.

L. 2b - 7b: Munadžat u prozi, na turskom jeziku, zatim dova, drugi munadžat i ponovo dova, sve na turskom jeziku.

L. 8a - 9a: Dvije fetve o nasljeđivanju zemljišnog posjeda, sa oznakom godine 1197/1783.

L. 9b - 11a: Bilješke različite sadržine: vrste arapskog pisma, podaci o građenju i obnavljanju Kabe, podaci o smrti četvorice velikih islamskih učenjaka (imama), objašnjenja o nekim tesavvufskim pojmovima, te razne druge bilješke.

L. 11b: Objašnjenje o značenju *wa* i *fa* u gramatici arapskog jezika, te bilješka o smrti bosanskog valije Silahdar Abdullah paše 1109/1697. godine, koga je zamijenio ćehaja Ahmed, a njega u kratkom roku zamijenili Ajdosli, zatim Ismail paša, pa Džafer paša.

L. 12ab: Nekoliko fetvi i izreka na arapskom jeziku, izreke vjerovjesnika Muhammeda o stvarima koje ljudima donose neimaštinu, u prevodu na turski, te izreke o stvarima koje produžavaju život, o nepouzdanim stvarima i o najvrjednijim poslovima - sve na arapskom jeziku.

L. 13a: Pitanja i odgovori u vezi sa raznim životnim iskustvima, uzeti iz djela *Tārīḥ-i Tabarī*.

L. 13b: Početak jedne dove sa komentarom na turskom jeziku, koja bi trebalo da štiti od bolesti crvenog vjetra.

L. 14a - 16a: Dvije dove za sretno putovanje hodočasnika, na turskom jeziku, od kojih prvaj nedostaje početak.

L. 16b - 17a: Munadžat čiji je prvi dio na arapskom, a ostalo na turskom jeziku.

Prepisao Ḥasan, bez datuma.

L. 17b: غزل سلطان سليمان خمس باقى افندى - Bakijev tahmis na gazel sultana Sulejmana, pet strofa po pet polustihova.

L. 18ab: Jedna kit'a prizrenskog šejha Sulejman efendije, kao savjet vaizu - sufiji, te dva stiha nepoznatog autora, sve na turskom jeziku.

L. 19a - 23a: Tri fetve, dva izvoda iz pravnih djela *Durar* i *al-Hidāya*, pojedinačni stihovi i kit'e, izreke na arapskom i turskom jeziku, preporuke o čuvanju zdravlja, fetve, te dvije hikaje na turskom jeziku.

L. 23b - 26b: Šehrengiz o Sarajevu koji je spjevao nepoznati Sarajlija koji je odselio u Istanbul i susreo se sa jednim zemljakom, te tom prilikom spjevao ovaj nostalgični šehrengiz u 90 bejtova na turskom jeziku. U pjesmi autor spominje mnoge sarajevske lokalitete i poznate ličnosti kojih se sjeća i navodi njihove osobine (vid. O. Mušić, "Jedna turska pjesma o Sarajevu iz XVII vijeka", *POF* III-IV/1952-53, str. 575-587).

L. 26b: Tri stiha sultana Sulejmana u kojima savjetuje sina Selima da bude pravičan, tarih o smrti Sinan paše 991/1583. godine, dva tariha pjesnika Muğallija iz 1006/1597-98. godine, te tarih o zauzeću Egre 1005/1596-97. godine od istog pjesnika.

L. 26b - 27a: Tarih o smrti Husejn age Pozder zāde iz 953/1546. godine, te dva tariha o smrti Pozder Muhamed Čauša iz 1003/1594-95. godine od pjesnika Sipāhija, zatim tarih o smrti Sipāhija iz 1007/1598-99. godine od pjesnika Muğallija, tarih o smrti osvajača Kandije, velikog vezira, od pjesnika Tifli efendije iz 1080/1669-70. godine i drugi tarih o osvojenju Kandije, bez oznake autora, te bilješka u kojoj se kaže da je sultan Mehmed IV 1083/1672-73. godine krenuo u napad na poljskog kralja, prešao Dunav kod Isakče i kada je kralj napustio tabor, sultan je zauzeo Kamenicu.

L. 29a - 30a: Pojedinačni stihovi i kit'e raznih pjesnika, od kojih su spomenuti Ḥākī Ūskūbī, Šayḥī, Ḥwāḡa Sa'uddīn, Ḥamdī, Ibn Kamāl paša.

L. 30a - 32b: Razne bilješke na arapskom jeziku iz oblasti jezika, prava i dr.

L. 33a: Jedna dova na arapskom jeziku.

L. 35b - 37a: Izvod iz jedne priče sufijskog sadržaja, na turskom jeziku.

L. 38b - 44b: Spis koji govori o doživljajima vjerovjesnika Muhammeda na Miradžu, na turskom jeziku.

L. 44b - 45b: Crtice iz života Imam Azama, na turskom jeziku.

L. 45b - 46a: Dova na arapskom jeziku koja se uči prilikom klanja kurbana i dova na turskom jeziku koja se uči prilikom prve bračne noći.

L. 46b - 49b: جواهر الاسلام - Vjeronaučni priručnik napisan u vidu pitanja i odgovora, poznat pod nazivom *Eğər sorsalar*, od nepoznatog autora, na turskom jeziku. Na marginama objašnjenja razlike u značenju između pojmovā: *azal* - *abad*, *şahş* - *dāt*, *millat* - *dīn* - *madhab*, *āḥir* - *āḡar*, *ilm* - *ma'rifat*, *hilāf* - *ihtilāf*, *azamat* - *ğalāl*, *taqrīr* - *taḡrīr*.

L. 49b - 51a: Kratak izvod iz pravnog djela *Risāla-i Bargiwī* o gradaciji pravnih odredaba.

L. 51b - 52b: Dvadeset dvije kratke dove za razne prilike, na arapskom jeziku.

L. 54b - 56a: اندر معرفت دلائل اختلاجات - Ovako je naslovljen priručnik za proricanje sudbine na osnovu podrhtavanja dijelova ljudskog tijela, ispisano u vidu grafikona, bez objašnjenja.

L. 56b: دوش نامه مختصری - grafikon za tumačenje snova koji se u kratkom uvodu pripisuje Hwāga 'Attāru.

L. 57a: Bilješka o proricanju sudbine na osnovu zujanja u uhu, te jedan zapis protiv zaboravnosti.

L. 59a: Bilješka o diobi nekretnina iza umrlog Husejn ċehaje Katozade (Ćatić) iz 1199/1785. godine (iz Banjaluke?).

L. 59b - 61b: رساله غالب و مغلوب - rasprava koja se pripisuje Aristotelu, napisana za Aleksandra Velikog u svrhu proricanja pobjede ili poraza na osnovu računanja pomoću ebdžed sistema. Sadrži teoretski dio i grafikon koji prikazuje kabalistički postupak. Rasprava je na turskom jeziku, a prevod je izvršio 'Alī Azraqawī, kako je navedeno u uvodu.

L. 64a: Jedna kit'a od devet bejtova na turskom jeziku koja se pripisuje, kako je u naslovu navedeno, nekom veziru koji se odrekao vezirovanja, povukao u stijenu da tamo meditira i o sebi ispjevao ove stihove.

L. 64b - 71b: Kasida o namazu, koju je na turskom jeziku spjevao Sa'īd u Vidinu (umro poslije 1000/1591). Sadrži oko 300 bejtova u 25 kraćih pjevanja. U uvodnom pjevanju autor hvali osmanskog sultana Murad hana (III, vl. 1574-1585) kao zaštitnika pravde, slobode i nauke, te navodi da je kasidu spjevao u Vidinu 994/1586. godine.

Dobrača II, 648.

Prepisao 'Otmān b. Maḥmūd, bez datuma.

L. 72a: Šest bejtova na turskom jeziku o džuma namazu od pjesnika 'Azmiya, te bilješka o smrti Silahdar Abdullah paše Sarajlije, koji je umro u Travniku 1199/1785. godine.

L. 72b - 74a: Četrdeset hadisa sa prevodom na turski jezik u stihovima, od nepoznatog prevodioca. Tekst hadisa pisan crvenim, a prevod crnim mastilom.

L. 74b - 77a: شرح خواص سورة فاطمینی تجدنی - Ovako je naslovljena ova kratka rasprava koju je napisao Aḥmad b. Muštafā Lāli (umro oko 1001/1592).

Dobrača II, 889.

Ime autora navedeno je u proznom uvodu u kome se kaže da je spomenuta sura uzeta iz Zebura, da je sadržajem slična Kur'anskoj suri *ar-Raḥmān*, pa ju je on sa sirjanskog jezika preveo na arapski, a zatim i na turski, da bi služila kao vird za postizanje Božijeg zadovoljstva, te spasenja i uspjeha na ovom svijetu. Ovdje je donesen prevod u stihu na arapski, a zatim i interlinearno, također u stihu, na turski jezik.

L. 77b - 78b: Munadžat u stihovima (43 stiha) na arapskom jeziku, od nepoznatog autora.

L. 78b - 79b: Kratka biografija u stihovima na turskom jeziku (50 stihova), u kojoj nepoznati autor iznosi da je kao adžemi oglas dospio do

najviših položaja u Osmanskoj Carevini u vrijeme sultana Sulejmana. Navodi mjesta gdje je boravio i položaje koje je imao: u Galata Saraju, uz jednu akču plate, ostao je dvije godine; u Jeni Saraju je nastavio školovanje i služio više godina; u carskoj riznici (*hazina*); u has odaji, gdje je postao *dellak* (maser); odatle je izašao i postao spahija, pa se našao sa carom u pohodu na Nahčivan, poslije čega ga je car postavio za *češnegira* (šefa carske kuhinje), jednu zimu je proveo u Amasiji, a onda je poslat na položaj čehaje defterhane u Temišvar, gdje se duže zadržao; postao je sandžakbeg u Fileku, zatim sandžakbeg Klisa, gdje se zadržao dvije godine; odatle je dospio u Segedin, gdje se kratko zadržao, te otišao u Hercegovinu, a iz Hercegovine u Bosnu koju u pjesmi hvali. Na osnovu podataka koji su u pjesmi izneseni, ovo je biografija Mehmed-paše Sokolovića.

L. 80a - 81b: Kasida od 63 bejta na turskom jeziku koju je pjesnik Ćaybī namijenio kao savjet svom sinu Nuhu.

L. 82a: Izvod iz fermana sultana Mahmuda iz godine 1134/1730-31, kojim se naređuje da posadnici bosanskih tvrđava primaju stalne plate.

L. 82b - 83a: Bilješka o trajanju Kandijskog rata (zul-hidždže 1077/juni 1667 - rebiul-ahir 1080/septembar 1669), te popis ratne opreme i municije, gubici u ljudstvu (vojnici, oficiri, paše, valije i dr.) uzeti iz popisa koji je kao izvještaj poslat sultanu 1080/1669. godine.

L. 83b: Tarih o osvojenju Bosne 867/1463. godine i popis bosanskih sandžakbegova (34 imena).

L. 84a - 85a: Popis beglerbegova Osmanske Carevine u kome je navedeno 125 imena sa oznakom godine dolaska na taj položaj, do Topal Osman paše (koji je 1143/1731. godine došao na položaj valije Bosne).

L. 85ab: Popis bosanskih valija poslije Topal Osman paše u kome je navedeno 12 imena iz godina 1143/1731 - 1199/1785.

L. 86a: Prepis pisma koje je poznati osmanski pravnik Abu's-Su'ūd uputio svom sinu Muhamed efendiji, kadiji u Damasku, u kome mu daje savjete.

L. 86b: در بیان لسان ضیافت - Metaforički nazivi na arapskom, turskom ili perzijskom jeziku (24 naziva) za neka jela, sa njihovim pravim nazivom na turskom jeziku. Ispod teksta ispisan jedan bejt o kahvi i duhanu, a zatim dva bejta ljubavne sadržine, te na margini još jedan bejt slične sadržine, na turskom jeziku.

L. 87a - 88a: Savjet koji je vjerovjesnik Muhammed dao svom zetu Aliji, bilješka o sedam svojstava koje treba imati i praktikovati u životu, te mjesto i vrijeme kada treba učiti dovu ba bude primljena.

L. 88b: Bilješke o dužini života pojedinih vjerovjesnika.

L. 89a: Gradacija kvaliteta ljudske duše i svojstva koja čovjek posjeduje u zavisnosti od tog kvaliteta.

L. 89b: دولت عالیہ ده اولان قلملر - Popis 33 kancelarije u administraciji Osmanske Carevine. Na margini ispisan jedan bejt ljubavne sadržine.

L. 90a: Bilješke o zaljubljenom i voljenom, te bilješke o jednoj arapskoj djevojci, ljepotici, na turskom jeziku.

L. 90b: Kit'a pjesnika Fikrīja o učenju i memoriranju (pet bejtova na turskom), kit'a pjesnika Latīfija o vrijednosti knjige (pet bejtova na turskom), te jedna zagonetka na arapskom jeziku.

L. 91a: Razne bilješke, među kojima i bilješka o osvojenju Kamenice 1083/1672. godine od strane osmanskog sultana Mehmeda IV.

L. 91b - 92a: Kratka rasprava o stvarima koje prouzrokuju razna stanja kod čovjeka - povećanje umne sposobnosti, radost, starost, produženje života, tugu, poštovanje, zdravlje, slabljenje srca, jačanje srca, zaboravnost, siromaštvo, te jedan zapis za otklanjanje rastresenosti kod čovjeka.

L. 92b: Jedna hikaja o vjerovjesniku Muhammedu i njegovim drugovima, na turskom jeziku.

L. 93ab: Riječi Abu'l-Layṭ Samarqandija o posljedicama druženja sa osobama različitih karaktera, na turskom jeziku, jedna crtica iz života Abu Hanife, uzeta iz djela *Tanbih al-ġāfilin*, te jedna crtica iz života četvrtog halife Alije.

L. 94a: Jedan recept na turskom jeziku, sa mnogo jezičkih grešaka.

L. 94b: غزل شه زاده سلطان مصطفى - Gazel kojim princ Mustafa moli da mu otac poštedi život (16 bejtova, na turskom jeziku).

L. 95a: Kratke dove za postizanje nekog cilja, te nekoliko recepata na turskom jeziku.

L. 95b - 98b: خدا ریم - Islamska vjeronauka u stihovima, na turskom jeziku. Autor je Ḍa'fi, koji je svoje ime kazao u posljednjem stihu. Broji 51 bejt.

Dobrača I, 126.

L. 98b - 104a: شروط الصلوة لمنلا فنارى - Kratki spjev o uslovima za valjanost namaza, na turskom jeziku. To je u stihovima prevedena istoimena rasprava što ju je napisao Šamsuddīn al-Fanāri (umro 834/1431) za svoga unuka. Prevodilac je nepoznat.

Dobrača II, 655.

L. 104b - 105b: Stihovi vjersko-dogmatičkog sadržaja, od nepoznatog autora, na turskom jeziku.

L. 105b - 108a: قواعد القرآن - Pravila o čitanju Kur'ana u stihovima, od nepoznatog sastavljača. Sadrže 15 kratkih dijelova, od kojih neki imaju samo po jedan, dva ili tri bejta.

L. 108b - 115a: Dove koje se uče prilikom hodočašća, u Medini i Mekki, sa objašnjenjima na turskom jeziku, od nepoznatog sastavljača. Na kraju ispisano nekoliko hadisa.

L. 115b - 123a: Rasprava iz oblasti teorije književnosti koju je na turskom napisao 'Alī b. Ḥasan al-Amāsī, čije je ime navedeno u kratkom uvodu. Govori o pjesničkim vrstama i metrici.

L. 123b: أنواع القافية - Kratka bilješka o definiciji i vrstama rime u arapskoj pjesmi, te dva bejta u kojima je nabrojano deset promjena koje se mogu napraviti na riječi u pjesmi, ako to zahtijeva metar (izduženje, skraćenje i sl.), sve na arapskom jeziku.

L. 124b - 133a: قصيدهء امالى (قصيدة بدء الامالى) - Kasida o islamskoj dogmatici koju je napisao Sirāğuddīn ʿAlī b. ʿOṭmān al-Ūṣī al-Fargānī (umro 575/1179), sa interlinearnim komentarom nepoznatog komentatora (vid. br. 936).

L. 133b - 135b: Jedna dova na arapskom jeziku kojoj nedostaje kraj.

Povez kožni, dotrajao. L. 1 - 135 (20 x 10 cm), različit broj redaka. Papir bijel, kvalitetan. *Nash*, lijev, od nekoliko različitih ruku. Mastilo crno i crveno.

501

3025

مجموعه

MAĞMŪʿA

Bilježnica koja sadrži pjesme raznih turskih i domaćih pjesnika. Ovdje je ispisan Mejlijin kronogram od pet stihova spjevan povodom smrti sarajevskog kadije Hašim ef. Šerifovića 1193/1779. godine (l. 2a), kronogram koji je u 53 stiha spjevao pjesnik Wahbī povodom izgradnje česme koju je 1140/1727-28. godine podigao sultan Ahmed III, zatim pjesme čiji su autori pjesnici Nasīmī, Dāti, Bāqī, ʿUrfi, Šāhidi, Wašli, Nidāʿi, Ḥasīb efendi, Nağāti, Nadīm, Fāhir, Ṭifli, Yazīgi Sarāyi, Mejlijin kronogram od 11 stihova povodom smrti Šerif Ahmed efendije iz 1160/1747. godine, zatim pjesme ʿĀšiq ʿOmara i Surʿatija.

Na l. 25a ispisana bilješka da je defter-čehaja Abu Bakr efendi umro od kuge 20. ševvala 1197/18. 9. 1783. godine.

Na mnogim listovima ispisane razne bilješke, talismani, recepti, a na l. 3a - 9b ispisane riječi na arapskom, turskom i perzijskom jeziku.

Na prvom listu bilješke o vlasniku: Mustafa Nuri efendi Šerifović iz Sarajeva, sa četiri njegova potpisa u kojima se navodi da je bio kadija Cernice, Bijeljine, te imam carske džamije, bez datuma.

Povez platneni, pojačan kožom, renoviran. L. 1 - 50 (22 x 18 cm), različit broj redaka. Papir žutobijel, tanak. *Nash-taʿliq*, mjestimično sa elementima *riqʿa*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

502

3150-2

مجموعه

MAĞMŪʿA

Fragment bilježnice u kojoj su ispisani uzorci pisama, među njima jedno sa potpisom Šayḥ ʿAbdurrahmāna iz Sarajeva. U nekim pismima spominje se kadiluk Faṭḥ al-islām (?). Na pojedinim listovima ispisani

stihovi na perzijskom jeziku čiji su autori pjesnici Šayḥ Saʿdī, ʿUnṣurī, Farrūhī i dr. Na l. 45b bilješka na turskom jeziku sa datumom 13. muharrema 1204/3. 10. 1789. godine, u kojoj se govori o bježanju ljudi iz Beograda u Vidin kada je Beograd bio zauzet od strane Austrijanaca.

Povez kožni, dotrajao. L. 36 - 62 (20 x 12 cm), različit broj redaka. Papir bijel, kvalitetan. *Nash* sa elementima *riqʿa*. Mastilo crno.

503

2159

مجموعه

MAĞMŪʿA

Bilježnica u kojoj je uz *Ḥayriyya-i Nābī* ispisano više pjesama i stihova raznih pjesnika. Sadrži:

L. 1b - 122a: خیریهء نابی

Početak kao pod br. 4284-2. Na kraju dodata još četiri stiha, vjerovatno od strane nepoznatog prepisivača.

Bez podataka o prepisu.

L. 122b - 125b: قصیده - Hvalospjev koji je Hasan-paši, valiji Kermana, za njegove ratne uspjehe protiv šiijske sekte rafidija u Iranu, spjevao pjesnik Salimī. Kasida ima 31 bejt, na turskom jeziku.

Kocatürk, 500; Š. Sami III, 1948.

Početni stih:

اول قوای دل همیشه ورد ایدوب اسمائی (!) حسنائی - کتور هر دم زبانه ذکر ایله حنائی
منائی

L. 125b - 131a: Terdži-i bend koji je u devet strofa po osam stihova spjevao Ḥasan Ḍiyāʿi iz Mostara (umro 992/1584).

Šabanović, 72-76.

L. 131a - 162a: Pjesme, većinom gazeli, turskih pjesnika, među kojima su i neki od naših pjesnika. Ovdje su zastupljeni: Nawʿī, Suʿūdī, Muṭīʿī Muṣṭafā sa tahmisom na gazel Ishāq Čelebija, ʿAbdi sa tahmisom na gazel Muḥibbija, Raḥmī sa tahmisom na gazel Nağātija, Tiğī sa tahmisom na gazel Nafʿija, zatim Ḥalimī, Ğanānī, Ḥuḍūri, Aḥmad, ʿUlwī, Uṣūli, ʿUrūğī, Tiğī, ʿAdnī, Ṣadiqī, Ḥukmī, Ḍaʿfī, Ḥalilī, Fawrī, Āhī, Baṣarī, Samimī, Ḥağğ Darwiš, Ṭiflī, Ishāq, Ḍātī, Dardī, Ḥayratī, Nāmī, Bāqī, Fidāʿī, ʿIbādī, Rawānī, Nasimī, Yaḥyā, ʿUbaydī, Ḍiyāʿī, ʿUlwī, Darūnī. Od pjesnika Darūnija bio je ispisan samo prvi polustih, a neko je kasnije dopisao i drugi i stavio oznaku godine 1264/1848.

L. 163a: Kronogram od sedam bejtova na turskom jeziku koji je pjesnik Nābī spjevao povodom rođenja osmanskog princa Ahmeda, sina

sultana Mehmeda IV. Zadnji polustih kronograma daje godinu 1085/1674, te kronogram koji je u 5 bejtova na turskom jeziku spjevao pjesnik Sirri o smrti nečije male kćeri po imenu Rukijja, 1171/1757. godine. U oba kronograma krasan *nash-ta liq* od nepoznatog prepisivača.

Bivši vlasnik Sejfuddin Fehmi Kemura iz Sarajeva, sa bilješkom i ličnim pečatom iz 1317/1899. godine na prvom zaštitnom listu.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica. L. 1 - 163 (16,5 x 10 cm), 13 redaka (12 x 6 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, lijep i čitak. Mastilo crno, u naslovima i drugim istaknutim mjestima crveno.

504

4415

مجموعه
MAĞMŪ‘A

L. 1b - 49a: خیریهء نابی

Početak i kraj kao pod br. 4284-2.

Prepisano u ramazanu 1207/12. 4 - 11. 5. 1793. godine.

L. 50b - 56b: القصيدة الطنطرانية - Hvalospjev koji je u slavu poznatog velikog vezira Nizamul-Mulka spjevao na arapskom jeziku, oko 480/1087. godine, Mu‘inuddin Abū Naṣr Aḥmad b. ‘Abdurrazzāq aṭ-Ṭaṭṭarānī (umro 485/1092).

H.H. II, 1340; Dobrača I, 244.

Sa interlinearnim prevodom na turski, tako što je svaki polustih originala preveden jednim stihom na turskom jeziku.

Početak:

يَا عَلِيُّ الْبَالِ قَدْ بَلَّغْتَ بِلْ بِالْبَالِ بَالِ

ای مه نا مهربان اواره قلدك كوكلمی - هجريله بی صبر ایدوب بیجاره قلدك كوكلمی

Bez podataka o prepisu.

L. 57a - 62b: نظیرهء مملع لفیضی - Kasida koju je u slavu vjerovjesnika Muhammeda na arapskom jeziku spjevao pjesnik Fayḍī. Sa prevodom nepoznatog prevodioca koji je svaki stih originala preveo u stihu na perzijskom i turskom jeziku.

Početak:

یا صاحب بی جنین الی صاحب الجمال - اشتد شوقه منزله فاشدد الرحال

آمد زهر طرف حرس بانك الرحیل - بر بند معمل ویره دوست رو بحال

كوش ندای نای نفرده صدای كوس - ویرمكده اهل حاله دم ارتحال

Bez podataka o prepisu.

L. 62b - 71a: قصیده لطیفی افندی - Kasida sufijskog sadržaja čiji je autor pjesnik Laṭīfī, a broji 101 stih.

Početni stih:

صو کبی صاف اول لدورتدن دلا دیداره بق - صقل ایت آینهء جانی جمال یاره بق

L. 71a - 73a: - گفتهء وصلی برای وزیر اعظم ابراهیم باشا داماد شهریارى - Kasida koju je na turskom jeziku u 22 stiha spjevao pjesnik Waşlı u slavu velikog vezira Damad Ibrahim paše, Bosanca (umro u muharremu 1010/2. 7 - 31. 7. 1601).

Početak:

جلوه لر قلدى جهانہ برنورى دیدار جود - شوق ایله جوس ایلدی دریای موج آثار جود

L. 73a - 80a: Pjesme i pojedinačni stihovi nepoznatih i poznatih pjesnika, među njima Ḥayālī-beg, Naf'ī, Ibn Kamāl, Fuḍūlī Baġdādī, Muḥtārī i drugi, dva kronograma pjesnika Šukrī efendi o zauzeću ostrva Krete 1055/1645. godine, te kronogram o smrti mevlevijskog šejha hadži Mahmud Čelebije 1060/1650. godine.

L. 80a - 81a: Kasida pjesnika Yatimija - قصیده یتیمی در مدح مصلی باشا - ispjevana u 36 stihova u pohvalu Musli-paše.

L. 81a - 82b: Sedam kraćih - در مدح حضرت مصطفی (مصلی) باشا - pjesama nepoznatog autora posvećenih bosanskom defterdaru i kliškom valiji Mustafa Musli-paši, pod zajedničkim gornjim naslovom.

L. 83b - 84a: سنه سبع و خمسين و الف تاریخنده بالفعل بوسنه دفتردارى و میرلواء - کلیس اولان کریم الخصال عديم المثل ملیح المقال وجیه الجمال سزای لایق رحمت صمدانى مرحوم الحاجی ممی زاده مصلی باشا حقنده غلاموجی سنان الشاعرك مقاله سیدر سنه

Kasida koju je u 27 stihova ispjevao pjesnik Sinān iz Glamoča u pohvalu bosanskog defterdara i kliškog valije hadži Memizade Musli-paše. U naslovu je kao godina u kojoj je pjesma napisana slovima označena 1057/1647, a brojem 1056/1646.

L. 84a - 87b: Bilješke i uputstva kabalističkog sadržaja za postizanje određenih ciljeva u životu, koje se pripisuju Imam Gazaliju.

L. 88b - 99b: - حكايت خواجه عبد الرؤف - Jedna priča sufijskog sadržaja iz života Ḥwāḡa 'Abdurra'ūfa iz Bruse o njegovim putovanjima u Perziju radi trgovine. Priča je na turskom jeziku, a autor nije poznat.

Početak:

مذکران عجائب دیدهء دوران و معبران غرائب شنیدهء ازمان ...

L. 100b - 103a: عقائد بدء الامالی - Kasida o islamskoj dogmatici koju je napisao Sirāġuddīn 'Alī b. 'Oṭmān al-Ūṣī al-Farġānī (vid. br. 936).

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1 - 103 (20 x 13,5 cm), različit broj redaka. Papir bijel, kvalitetan. *Nash*. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama.

505

4287

مجموعه

MAĞMŪ^ʿA

Zbirka raznovrsnog književnog, kulturološkog i historijskog sadržaja:

L. 1a: Kronogrami o osvojenju Istanbula i Egipta, nekoliko poslovice i hadisa, ispisi iz pravnih djela, te recept za pravljenje bisera od mravljih jaja.

L. 1b: Nekoliko stihova turskog pjesnika Kamāl paše.

L. 2b: Pjesme Bāqīja, Nihādīja, ponovo Bāqīja i Ānīja.

L. 3a: كفتهء طبعی در حق موستار - Pjesma o Mostaru koju je u 13 stihova spjevao pjesnik Ṭab^ʿī.

L. 4ab: Muhammesi pjesnika Raḥmīja na stihove Naḡātīja.

L. 5ab: كفتهء فضلی الموستاری - Pjesma od 8 bejtova, te još jedna pjesma nepoznatog pjesnika, zatim pjesma od 8 bejtova čiji je autor Ḥuṣāmī iz Mostara, gazel pjesnika Mā'ilīja iz Mostara od 10 bejtova, te gazel Derviš-paše Bajezidagića od 9 bejtova pod naslovom:

غزل درویش باشا الموستاری اول کیجه سویلدیکی غزلدر که یارنده سی شهید اولمشدر

L. 6a - 10a: Kronogrami, uputstva za određivanje prvog dana u godini, zagonetke, šale i dosjetke u stihovima i prozi, na arapskom i turskom jeziku, te kratki izvodi iz nekih djela na arapskom jeziku, nekoliko izvoda iz djela *Šarḥ šir'at al-islām* u kojima se govori o liječenju pomoću dova, te izvodi iz raznih djela iz oblasti prava, između ostalog i klasifikacija pravnih učenjaka na sedam grupa.

L. 10b - 18a: Uzorci za sastavljanje raznih akata i podnesaka (arzovi, tezkere, fermanni, bujuruldije) i prepisi raznih dokumenata. Neki od njih su datirani, a u mnogima se spominje Mostar, ali i neka druga mjesta iz naših krajeva.

L. 18b: Prepis fermana upućenog bosanskom valiji Muhsin zade Mehmed-paši koji se odnosi na rođenje princa Selima 1175/1761. godine.

L. 19a: Prepis fermana o rođenju princeze Hibetullah 1172/1759. godine i preporuke o proslavi njenog rođenja u narodu.

L. 19b: Prepis vakuf-name Ibrahim efendije, sina hadži Salih efendije, imama iz Nezir-agine mahale u Mostaru iz 1165/1752. godine.

L. 20a - 22a: Uzorci za sastavljanje različitih akata, te izvodi iz pojedinih djela iz oblasti epistolografije.

L. 22b: Prepis pisma na perzijskom jeziku koje je Mulla Džami uputio sultanu Bajezidu, te uzorak molbe za pomilovanje.

L. 23a - 25a: Uzorci za sastavljanje dopisa i pisama. U nekima se spominju Mostar i Počitelj, a u nekima je navedena godina, u dva uzorka 1174/1760-61, a u jednom 1098/1687.

L. 25b - 27b: Izvodi iz pravnih djela, kratki dogmatički spis *Hodā rabbum*, te izvodi iz Zamahšarijevog djela *Rabīʿ al-abrār*.

L. 28a: Tri uzorka prigodnih hutbi.

L. 28b - 29b: قصيده للمولا اسحاق الاسكوبى - Kasida na arapskom jeziku (43 bejta).

L. 29b - 30b: القصيدة الطنطرانية - Hvalospjev velikom veziru Nizamul-Mulku (vid. br. 4415).

L. 30b: Lični opis vjerovjesnika Muhammeda na arapskom jeziku sa prevodom na turski.

L. 31a: Izvod iz djela *Muḥarrrik al-qulūb*.

L. 31b - 33a: Uzorci za sastavljanje dopisa i pisama. U nekima se spominje Mostar i Sarajevo, a jedan ima označenu godinu 1176/1762-63.

L. 33b: Prepis pisma koje je Gāʿibī efendi uputio velikom veziru Sulejman paši, te uzorak poziva na svadbeno veselje.

L. 34b - 39a: Izvodi iz djela *Maṣābih*, fetve sarajevskog muftije Sayyid Muḥammada, zapis koji se nosi radi zaštite od nevolja, a pripisuje se Muḥyiddīn ʿArabiju, pjesme ʿAšiq ʿOmara i jedna dova na turskom jeziku koja se uči prije vaza (sa pojedinim praznim listovima).

L. 39b: Gazeli pjesnika Niyazija, Dānišija i Ḥilmija.

L. 40ab: Gazel ʿAdli ʿĀlebija iz Mostara i nazire na ovaj gazel mostarskih pjesnika Ḥāḡḡ Darwiša, Mūyija, Yatimija i Tanāʿija, te kronogram gradnje Starog mosta u Mostaru 974/1566. godine (tri bejta).

L. 41ab: غزل نور روز ثنائى - Gazel pjesnika Tanāʿija o početku proljeća i perzijskoj Novoj godini, nazire mostarskih pjesnika Darwiša, ʿUbaydija, samog Tanāʿija i ponovo Darwiša, te jedna pjesma sa istom tematikom od nepoznatog autora.

L. 42a: Kasida nepoznatog autora u kojoj se moli za pobjedu islamske vojske (26 bejtova).

L. 42b - 44a: Ljubavne pjesme pjesnika: Ġiyāṭī, Muʿidī, Suʿālī, Ḥayālī, ʿAšqī, Sālīqī, ponovo Muʿidī i jedan muhammes pjesnika Raʿyija.

L. 44b - 50b: Peterci i šesterici mnogih pjesnika: ʿUmīdī, Muslimī, Kātībī, ʿAlī, Fuḍūlī, Zaynī, Āḍarī, Šamsī, Ḥaydar, Ḥalīlī, Fawrī, ʿUlwī, Lawḥī, Ḥilālī, Gadāyī, te dva gazela pjesnika ʿAwnija i Ramzija i dva gazela nepoznatih autora.

L. 51a: Kronogram o osvojenju klanca Ostrog u Crnoj Gori koji je u 5 bejtova spjevao sarajevski pjesnik Meḥmed Maylī Ġūrānī, jedna kitʿa koju je spjevao sultan Selim III, sin sultana Mustafe III, kada je došao na prijesto 1203/1789. godine, te jedna pjesma nepoznatog autora.

L. 51b: Dva stiha koja je sultan Mustafa III uputio poznatom državniku i pjesniku Kodža Ragib-paši i njegov odgovor, također u dva stiha, te četiri kronograma o rođenju princa Selima, sina Mustafe III, čiji su autori Muḥimmī, Nāfiz, Rāgib i Ḥanif, te gazeli pjesnika ʿAšqīja i Rawānija.

L. 52a - 54a: Gazeli pjesnika Hāšimija, Dānišija, jedan gazel nepoznatog autora, te pet dužih pjesama nepoznatih autora sa refrenima.

L. 56ab: Dva uzorka za pisanje podneska o postavljenju metevellije, oba datirana 1212/1797. godine, od kojih se drugi odnosi na Mostar i potpisao ga je mostarski kadija Salih, te uzorci tekstova za ovjeru dokumenata.

L. 57a: Izvod iz glose na komentar Kur'ana Qāḍi Bayḍāwija.

L. 57b - 58a: Fragment tursko-sirjanskog rječnika.

L. 58b: Sinonimi kojima se označava riječ *lav* u arapskom jeziku.

L. 58b - 59a: Kratki izvodi i objašnjenja nekih stilističkih pojmova uzetih iz raznih izvora koje je koristio Šejh Jujo, kako je na nekoliko mjesta navedeno.

L. 59b: Bilješka o smrti prepisivačevog amidžića Ibrahima 1211/1797. godine i bilješka o rođenju unuka Ahmeda iz iste godine.

L. 61b - 62a: Uzorak za sastavljanje oporuke, sa oznakom godine 1211/1797.

L. 63a - 66b: Poznati šehrengiz koji je pjesnik Derviš Žagrić Mostarac spjevao o Mostaru i njegovim stanovnicima 1040/1630-31. godine, kako je navedeno u kronogramu na kraju pjesme, te jedan gazel Derviš-paše Bajezidagića, jedan pjesnika Nasīmija i dva pojedinačna stiha bez oznake autora.

L. 67ab: Pjesma od 42 bejta koju je pjesnik Zejnil ef. Čengić, sa pseudonimom Qudsi, uputio prijateljima u Mostar, pjesma mostarskog pjesnika Zijaije (27 bejtova), te dva pojedinačna stiha nepoznatih autora.

L. 68a - 72a: Gazeli pjesnika Munirija, Ḥālātija, jednog nepoznatog autora, zatim Mostaraca Mailije i Hilmije, jedan Bakijev gazel i Hilmijina nazira na taj gazel, jedan gazel nepoznatog autora, gazel pjesnika Sūfija, jedan duži gazel (30 bejtova) mostarskog pjesnika Zijaije, te gazeli Nasīmija, Surūrija, Tiğija, dva gazela i više pojedinačnih stihova nepoznatih autora, ponovo gazel Zijaije, jedan stih Imru'ul-Qayša i šest pojedinačnih stihova nepoznatih autora, te gazeli Bihištija, Fuḍūlija, Ğalālija i Baligija.

L. 72b: Četiri gazela pjesnika Bāqija.

L. 73ab: Jedan gazel pjesnika Walihija, kronogram pjesnika Mulla Ibrahima iz Ljubinja o obnovi tvrđave u Stocu 1176/1762-63. godine (14 bejtova), drugi kronogram o istom događaju koji je spjevao sarajevski pjesnik Mehmed Mejlija Guranija (7 bejtova) i treći kronogram koji je spjevao Torun efendi (6 bejtova). Na kraju ispisana tri stiha Farīduddin ʿAṭṭāra.

L. 74b: Dva bejta sultana Sulejmana i dva bejta čiji je autor Kemal paša zade.

L. 75ab: Izvodi iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

L. 76a - 77b: Gazel pjesnika Naw^ʿija, te pojedinačni stihovi i kasida (23 bejta) pjesnika Munirī Ahmed efendije iz Mostara, zatim gazeli mostarskih pjesnika ^ʿAdlija, Munirija i Darwīša, te kasida pjesnika Yaḥyā (49 bejtova) i nazira Qanbar Čauša (50 bejtova).

L. 78ab: Kasida koju je na perzijskom jeziku u 48 bejtova spjevao Ḥalīmī Širwānī i posvetio je sultanu Sulejmanu. Na kraju kaside su navedene slijedeće njene specifičnosti:

- cijela kasida je sastavljena od slova bez tačaka;
- početna slova u prvih 23 stiha prema svojoj brojčanoj vrijednosti daju 900. hidžretsku godinu, tj. godinu Sulejmanova rođenja;
- početna slova daljnjih 25 stiha daju 926. hidžretsku godinu, tj. godinu njegovog dolaska na sultanski prijesto;
- svaki prvi polustih u zbiru slova daje 900. godinu, a svaki drugi polustih 926. godinu;
- početna slova kaside koja po svojoj brojčanoj vrijednosti daju 900. i 926. godinu tvore novi, 49. bejt koji se i formom i sadržajem potpuno uklapa u kasidu.

L. 78b: Bilješke o rođenjima u porodici sakupljača ove medžmue: rođenje sina Osmana 11. zul-hidždžeta 1186/5. marta 1773. godine, rođenje sina Muhameda 9. ševvala 1199/15. augusta 1785. godine i rođenje unuka Ahmeda 21. ramazana 1211/20. marta 1797. godine.

L. 79a - 80b: Gazeli i pojedinačni stihovi nepoznatih ili poznatih pjesnika, među kojima su: Fāʿidī, Qabūli, Waysī, Ḥukmī, Ḥāfiz, ^ʿUbaydī, ^ʿAdli Čelebi, Yatimī.

L. 81a: Izvodi iz komentara Kurʿana Qaḍi Bayḍāwija, te jedna fetva sarajevskog muftije hadži Muhameda.

L. 81b - 82a: Kasida pjesnika Waysija (68 bejtova).

L. 83a - 84b: Gazeli pjesnika Ḥayālīja, Yaḥyāa (6 gazela), jedan gazel nepoznatog pjesnika, te gazel Naf^ʿija i nazira Riḍāʿija, gazel ^ʿUlwīja i ponovo Yaḥyāa.

L. 85a: Gazel pjesnika Ḍiyāʿija iz Mostara i kasida koju je pjesnik Ḥuṣū^ʿi spjevao u slavu Mehmed-paše povodom njegove posjete Novom Pazaru 1031/1622. godine, kako se vidi iz kronograma na kraju kaside od 6 bejtova, te stihovi sultana Mehmeda i sultana Džema.

L. 85b - 86a: Kronogram koji je u 32 bejta spjevao mostarski pjesnik Māʿilī povodom smrti mostarskog kapetana hadži Ahmed-age (Vučjakovića) koji je umro na putu na hadž 1124/1712. godine.

L. 86ab: Tri kronograma o smrti Šejh Juje 1119/1707. godine koje je spjevao njegov učenik Ibrahim Opijač, prvi od 20 bejtova, drugi od tri, a treći od samo jedne rečenice, a zatim kronogram pjesnika Ḥilmīja ispjevan u povodu dobrodošlice Mustafa agi Krpo koji je u Mostaru kupio divnu kuću i tu se doselio, iz 1115/1703-04. godine.

L. 87ab: Kronogram pjesnika Ḥilmija o smrti Selim efendije 1115/1703-04. godine, gazel istog pjesnika od 10 bejtova, kronogram mostarskog pjesnika Ḥulqīja o dovršenju hanikaha koji je podigao Ismail

efendija 1079/1668-69. godine, te jedan kronogram iz 1113/1701. godine, tri gazele pjesnika Ĥilmīje i nazira Mā'ilija Mostarca na jedan od ovih gazela i jedan gazel Wafā'ija.

L. 88a - 89a: Kasida Derviš-paše Bajezidagića ispravljena u 9 bejtova u slavu Mostara i nazira koju je spjevao Hadži Derviš Žagrić, zatim kasida o mostarskom mostu od pjesnika Mağāzija (17 bejtova), pjesma Hadži Derviša Žagrića o Sarajevu i nazire na ovu pjesmu sarajevskog pjesnika Salmāna i Medžazije iz Mostara.

L. 89ab: Kronogram o popravci tekije na vrelu Bune u Blagaju koji je spjevao Wā'iz 'Alī efendi, mostarski muftija i šejh, kako je istaknuto u naslovu. Kronogram je spjevan u 37 bejtova, a daje godinu 1126/1714.

L. 89b - 90b: Tri pjesme o nastupima pehlivana na konopcu razapetom između dvije kule iznad Starog mosta u Mostaru. U prvoj je autor Ĥulqī, pehlivan Mehmed Kurd oğlu, a godina 1082/1671-72 (15 bejtova), u drugoj je isti autor (18 bejtova), pehlivan je Ahmed, a vrijeme safer 1088/april 1677, dok se u trećoj kao autor navodi mostarski pjesnik Husejn Čatrnja sa pseudonimom Ĥuṣāmī, pehlivan je Šahin, a vrijeme muharrem 1080/juni 1669. godine (19 bejtova).

L. 91a: Nekoliko hadisa uzetih iz različitih zbirki.

Na prvom zaštitnom listu ispisane fetve koje se odnose na kugu, među kojima je jedna od poznatog pravnika Abu's-Su'ūda, a preuzeta je od Šejh Juje. Dvije fetve su od sarajevskog muftije Muhamed efendije, a ostale su iz drugih izvora.

Na unutarnjoj strani prve korice nalijepljen list sa ispisanim poslovicama na arapskom jeziku i kratkim izvodima iz nekih pravnih djela, sve dosta nečitko. Na unutarnjoj strani posljednje korice također nalijepljen list sa nekoliko ispisanih hadisa.

Povez kožni, meki, ali je rukopis u polurasutom stanju. L. 1 - 91 (20,5 x 14 cm), različit broj redaka. Papir bijel, kvalitetan, srednje debljine. *Nash-ta 'liq*. Mastilo crno, u naslovima i podnaslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Stihovi odvojeni crvenim vertikalama.

506

4288

مجموعه

MAĞMŪ'A

Bilježnica raznovrsnog književnog, kulturološkog i historijskog sadržaja:

L. 1a: Dva izvoda iz nekih djela koji govore o značenju pojma *ağal*, tri kronograma mostarskog pjesnika Mā'ilija o smrti Kunarica (?) Salih efendije 1147/1734-35. godine, te bilješke o obnovi česme u dvorištu džamije u hadži Hasanovoj mahali (u Mostaru) od strane Aškar hadži Mehmeda, kao i o obnovi česme kod Ćurića mesdžida uz dovodenje vode tomrucima, što je završeno u mjesecu saferu 1183/6. 6 - 4. 7. 1769. godine.

L. 1b - 2b: رسالة في بيان خروج المهدي - Rasprava na arapskom jeziku.

Sadrži četiri odsjeka, a na kraju nedostaje dio teksta.

L. 3a: Kratki izvodi iz različitih djela.

L. 3b: Izvod iz Šejh Jujinog djela *Miftāḥ al-ḥuṣūl li Mir'āt al-uṣūl fi šarḥ Mirqāt al-wuṣūl*, bilješka o učenju pojedinih dova u određene dane, te bilješka o smrti Isa efendije Užičanina u ramazanu 1167/22. 6 - 21. 7. 1754. godine.

L. 4a: Kratki izvodi iz različitih djela, te bilješke o smrti nekoliko osoba iz Mostara: Milavi-zade (Milavić) Mustafa efendi, pogubljen 17. ramazana 1174/22. 4. 1761. godine u zoru; Zejnulabidin Kapudan aga, umro 1176/1762-63. godine; Hadži Jusuf, umro 20. džumadel-uhra 1178/15. 12. 1764. godine; Osman beg Vučjaković, umro 5. noći zul-hidždžeta 1185/9. 3. 1772; Metil-zade (Metilj ili Metiljević) Munla Salih, ubijen u Čapljini 20. ševvala 1185/26. 1. 1772. godine; Mahmud aga, punac pisca bilješke, umro 28. safera 1185/12. 6. 1771. godine; Sudlu Aš-zade (Sutlijaš?) Ali-beg, umro 13. redžeba 1186/10. 10. 1772; Milavi-zade (Milavić) Ali efendi, brat pisca bilješke, umro 24. redžeba 1220/18. 10. 1805. godine (ova bilješka je naknadno upisana).

L. 4b - 7b: Kratki izvodi iz različitih djela i datumi nekih događaja iz osmanske historije, bilješke o svojstvima ljudi rođenih pod određenim astrološkim znakom, te prevod pojedinih arapskih izreka na turski jezik, od nepoznatog autora. Svaka izreka je prevedena sa dva stiha, a na kraju teksta je označena godina 1116/1704.

L. 7b - 8a: Popis zaostavštine koja je nakon smrti Sinan-paše pripala sultanu. Između ostalih vrijednih stvari spominje se i šahovska tabla ukrašena draguljima od neprocjenjive vrijednosti.

L. 8a: Šest tariha, označenih samo godinom: pisanje djela *Tafsīr-i Qādi* (Baydāwī) 691/1292; smrt pjesnika Zijaije Mostarca 993/1585; borba sultana Bajezida sa sultanom Selimom 967/1559 (!?); osvojenje Beograda od strane sultana Selima u mjesecu ramazanu 922/oktobar 1516; smrt Kemal paše zade 939/1532-33; smrt Kešfi Ali efendije, mostarskog muftije, 1075/1664-65. godine.

L. 8b: Dva kronograma nepoznatog autora o gradnji Starog mosta u Mostaru 974/1566. godine, te nekoliko hadisa.

L. 9a - 11a: Bilješke o Hadždžadžu iz dinastije Omejevića, izvod iz djela *Šarḥ šir'at al-islām* Ibn Sayyida koji govori o *ṣalāt al-istiḥāra*, te još dvije bilješke o toj molitvi; bilješka sa oznakom godine 1185/1771. u kojoj se kaže da su Abdulkerim oğlu Omer paša i bašeskija 45. džemata Zulfikar aga razvili dobrovoljački bajrak za odlazak na vojnu u Vidin; bilješka o odlasku šejha hadži Ahmeda sa nekoliko učenika u pomoć vidinskom muhafizu Muhsin-zade Mehmed-paši 5. rebiul-evvela 1185/18. 6. 1771; bilješka o povratku navedenog šejha i drugova u Mostar 29. ramazana 1185/5. 1. 1772; kratki izvodi iz više djela na arapskom jeziku; potpis mostarskog muftije Ahmed efendije ispisan u vidu tugre; četiri bilješke o

priklupljanju vojske iz Bosne za odlazak u Rusiju, iz 1182/1768-69; bilješka o odlasku bosanskog valije Silahdar Mehmed-paše iz Travnika u Istanbul 11. šabana 1184/1. 12. 1770, po naređenju Porte; bilješka o odlasku jednog odreda vojske iz Mostara 2. muharrema 1185/17. 4. 1771. na čelu sa Dumnak-zade Mustafa agom i pod komandom stolačkog kapetana Zulfikar-bega.

L. 11b: Tri datuma iz osmanske historije: ustoličenje sultana Mustafe (III) 1170/1756-57, rođenje princeze Hibetullah 1172/1758-59. i rođenje sultana Selima (III) 1175/1761-62. godine

L. 12ab: Uzorci za pisanje završne rečenice u kadijskim dokumentima.

L. 13ab: Lični opis vjerovjesnika Muhammeda i bilješke eshatološke prirode.

L. 14a - 15a: Opis putovanja na hodočašće u Mekku koji je u 66 bejtova spjevao na turskom jeziku pjesnik Şulhî.

Prepisao Aḥmad al-Mostārî 1116/1704. godine.

L. 15a - 18a: Izvodi iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku, razne bilješke, kratki spis o nekim obredoslovnim pitanjima i odgovori mostarskog muftije Mustafa efendije na ta pitanja, te izvodi iz raznih djela na arapskom jeziku.

L. 18b: Popis djela koja je, kako se iz samog teksta vidi, napisao Šejh Jujo, iako ime autora ovdje nije navedeno. Popis sadrži 26 djela.

L. 19a - 21a: Izvodi iz raznih djela sa navodom odakle je citat uzet ili imenom autora. Jedan citat je iz nekog djela čiji je autor Maḥmūd efendi al-Mostārî, a u drugom je autor Muşţafâ Yūsuf al-Mostārî (Šejh Jujo); tajanstvena značenja arapskih slova u tumačenju snova i proricanju sudbine; izvodi iz djela *Hulāşat al-fatāwā* čiji je autor Ṭāhir b. Aḥmad b. ‘Abdurraşîd al-Buḥārî.

L. 21b - 22b: مناقب ابى حنيفة - rasprava koja se pripisuje Abu'l-Qāsim al-Quşayrîju čije je ime navedeno na kraju teksta.

Prepis iz 1119/1707. godine.

L. 22b - 23a: Kratki izvodi iz različitih pravnih djela, među kojima su dva izvoda iz djela *Sirāğ al-muşallî* čiji je autor mostarski muftija Ahmed efendija.

L. 23b - 24a: Tri kronograma koja je povodom smrti Šejh Juje 1119/1707. godine ispjevao njegov učenik Ibrahim Opijač. Prvi je na turskom jeziku, u 22 bejta, drugi na arapskom, u tri bejta, a treći je iskazan u jednoj rečenici.

L. 24a - 28a: Izvodi iz raznih djela i četiri fetve mostarskog muftije Mustafe; nepovezani dijelovi raznih tekstova (ovdje nedostaju listovi, pa je tekst bez kontinuiteta).

L. 28b: Kronogram smrti Šejh Juje koji je u sedam bejtova ispjevao Muḥammad Bistrîgi iz Sarajeva. Oba polustiha u posljednjem bejtu daju godinu smrti Šejh Juje, 1119/1707.

L. 29a - 33a: Izvodi iz zbirki fetvi i drugih pravnih djela, kronogram o popravci česama u Mostaru 1113/1701-02. godine, pojedinačni stihovi na arapskom i perzijskom jeziku, izvodi iz djela *Tanbīh al-ġāfilīn*, te fetve sarajevskog muftije Sinana i mostarskih muftija Hasana i Ali efendije.

L. 33b - 36a: حكاية الشيخ العارف ابي يزيد البستامى - Priča o Bajezidu Bistamiju - nepotpuna, jer između l. 34 - 35 nedostaje dio teksta.

L. 36b - 52b: Komentar jednog ajeta iz sure *‘Amma*, četiri fetve raznih autora, od kojih je jedna sarajevskog kadije hadži Sinana, bilješka pravnog sadržaja potpisana sa *‘Allāma al-Bosnawī*, ebdžed sistem arapskih slova, bilješka o Aristotelu, al-Farabiju i Ibn Sinau, dva izvoda iz djela *Kaššāf-Zamahšerijevog* komentara Kur’ana, kratki izvodi iz različitih djela, nekoliko pojedinačnih stihova pjesnika Ğamālīja, nekoliko mudrih izreka, biografski podaci o prvoj četverici halifa uzeti iz djela *Nizām al-‘ulamā’* Hasana Kafije Pruščaka, jezičke bilješke, među njima dvije iz rječnika *aš-Šihāh*, dvije bilješke o pozitivnim i negativnim ljudskim osobinama, čiji je autor *‘Īsā b. ‘Īsā*, izvodi iz različitih djela, među njima i izvodi iz Šejh Jujinih djela, uzorci pisama, te izvodi iz nekih pravnih i moralističkih djela na arapskom jeziku.

L. 53a: Kronogram o gradnji sahat-kule koji je u 5 bejtova ispejvao mostarski pjesnik Sulaymān efendi, sa oznakom godine 1046/1636.

L. 53b - 64b: Dva hadisa, imena i neke osobine Muhammedovih drugova, kronogram o gradnji mostarskog mosta (isti kao na l. 8b), izvod iz putopisnog djela *Tuḥfat al-‘arifin* čiji je autor Šayḥ Maḥmūd al-Bosnawī, izvodi iz različitih djela, stihovi i nekoliko izreka u stihu.

L. 65a - 66b: Dva fragmenta iz jedne jezičke disputacije, kratak izvod iz kanun-name za Kliški sandžak o cijenama žitarica, šire i resm-i čifta, stihovi, hadisi, izreke i jedna zagonetka.

L. 67a: Prepis pisma koje je Šejh Gaibija uputio velikom veziru Sulejman paši, sa potpisom Muṣṭafā Ğa’ibi.

L. 68a - 87b: Stihovi, izvodi iz raznih djela, uputstvo za određivanje prvog dana u mjesecu, nazivi za osam vrsta gozbe, te za pet vrsta uživanja, definicija nekih pojmova, tri rimovane zagonetke čiji je autor Šayḥ Muḥammad Bistrigī, dvije bez oznake autora, izvodi iz raznih djela, te mudre izreke.

L. 88ab: Bilješka o pohodu velikog vezira, serdara Ahmed-paše Ćuprilića na otok Krit mjeseca zul-hidždžeta 1070/8. 8 - 5. 9. 1660. godine, sa podacima o broju poginulih vojnika i utrošenoj ratnoj opremi.

L. 90b - 91a: Prepis pisma koje je velikom veziru Damad Ali-paši uputio austrijski kralj 1128/1716. godine.

L. 92a - 117a: Fetve, kronogram o osvojenju Janoka u Mađarskoj 1002/1593-94. godine od pjesnika Tiġīja, izvodi iz pravnih i tefsirskih djela, bilješka o vjerovanju u nesretne dane u mjesecu, narodni kalendar sa imenima narodnih praznika, savjeti Aleksandra Velikog koje je on naučio od svog učitelja Aristotela, fragmenti iz raznih djela, godine rođenja i smrti

nekih značajnijih ličnosti iz arapske prošlosti, rangiranje naučnika prema stepenu znanja, dva munadžata, te pjesma imama Šāfi'ija u pohvalu njegovom učitelju Abu Hanifi.

L. 117b - 119a: Prepis carskog fermana upućenog početkom mjeseca ševvala 1150/22 - 31. 1. 1738. godine bosanskom valiji veziru Ali-paši, drugim visokim vojnim i ostalim funkcionerima i čitavoj bosanskoj vojsci, u kome se iskazuje priznanje za njihovu odbranu od neprijatelja i dodjeljuje im se 300 kesa akči za jačanje vojne spremnosti.

L. 120a - 123a: Kratki izvodi iz različitih djela, dva bejta na turskom jeziku, te uputstvo o vremenu i načinu učenja pojedinih dova sa tekstom tri dove koje se uče u određenim prilikama.

L. 123b - 124b: Kanun-nama o nasljeđivanju državnog zemljišnog posjeda, koja se temelji na fermanima iz 975/1567-68, 1010/1602, 1012/1604. i 1013/1605. godine (prvo poglavlje i dio drugog, a onda se tekst prekida).

L. 125a - 131a: Izvodi iz raznih djela i kratke rasprave, među njima rasprava o alkemiji iz djela *Tuḥfat al-ʿarīfin* Šejh Mahmuda Bošnjaka.

L. 131b - 132b: Dove koje se uče prije i poslije vaza u džamiji.

L. 133a - 138a: Kratki izvodi iz djela *Ḥayāt al-ḥayawān*.

L. 139a - 140a: Pjesma nepoznatog autora (9 bejtova) na turskom jeziku u kojoj autor moli Boga za pomoć islamskoj vojsci i dova na arapskom jeziku sa sličnim sadržajem, te dova koja se uči u određenim prilikama, ovdje povodom rođenja princa Selima.

L. 140b - 141a: Kronogram (31 bejt) o smrti mostarskog kapetana hadži Ahmed-age Vučjakovića koji je umro na putu na hadž 1124/1712. godine (vid. br. 4287, l. 85b - 86a).

L. 141a - 147a: Stihovi, fragmenti iz različitih djela, među njima i iz Šejh Jujinog djela *Miftāḥ al-ḥuṣūl li Mir'āt al-uṣūl fi šarḥ Mirqāt al-wuṣūl*, fetva Vaiz Alije, muftije Blagaja i Ljubinja, bilješka o pojavi kuge u Mostaru rebiul-evvela 1144/septembar 1731, fetva mostarskog muftije Mustafe, te kratki izvodi iz raznih djela.

L. 147b - 153b: Skraćeni prevod sa arapskog na turski jezik traktata o liječenju epidemija pomoću dova i zapisa. Autor traktata je nepoznat (u tekstu se navodi da je iz Buhare), a prevodilac je ʿAbdulḡani.

L. 154a - 155a: Izvodi iz djela *Rāḡat al-arwāḡ*.

L. 155b - 156a: Munadžat od 24 bejta u kome se traži pomoć od Boga za spas od kuge i sličnih pošasti.

L. 156b - 158b: Rasprava nepoznatog autora o razlikama i nijansama u značenju sličnih pojmova u arapskom jeziku (kao *raḡmān - raḡīm, ḡamd - šukr - tanāʿ, maḡfirat - ʿafw, āl - ahl*, itd.), te kratka definicija *ʿilm ḡaḡḡ*, prema poznatom arapskom gramatičaru Ibn Hadžibu, na turskom jeziku.

L. 159a - 162b: Dova za put na hadž, munadžat za pobjedu islamske vojske u 26 bejtova, sa oznakom datuma početkom džumadel-ula 1182/13 - 22. 9. 1768. godine, ratna dova na arapskom i dva munadžata na turskom jeziku sa istom tematikom.

L. 163a: Pjesma od 17 bejtova mostarskog pjesnika Medžazije o mostarskom mostu (vid. br. 4287, l. 88ab).

L. 163b - 165a: Sedamnaesti odsjek iz nekog medicinskog djela, o prelaznim bolestima. Na kraju oznaka da tako stoji u djelu *Mağālis ar-Rūmī*.

L. 165a: Kratka priča o tome kako je Qāḍī Bayḍāwī dobio nadimak.

L. 165b - 166b: Izvod iz djela *Fatāwā-i bariyyāt*, sa bilješkom da je to nađeno u spisima umrlog muftije Ahmed efendije, bez datuma.

L. 166b: Bilješka iz 1186/1772. godine u kojoj se navodi da su se te godine u Bijelom Polju (Aq ova) kod nekog Hastaševića (Hastaš zade) pčele rojile 34 dana prije Đurđevdana, te da je zapisivač ove bilješke iste godine 12 dana prije Đurđevdana dobio rane trešnje od Mula Ahmeda Šehovića (Šayḥi zāde), te druga bilješka, dopisana kasnije i drugom rukom, u kojoj se kaže da je u livanjskom kadiluku 1271/1854-55. godine zaklan izuzetno krupan vo.

Na unutarnjoj strani prve korice kraće bilješke i izvodi iz raznih djela, a na unutarnjoj strani posljednje korice također izvodi, među njima dva izvoda iz Šejh Jujinog djela, te nekoliko kronograma: osvojenje Bosne 867/1463, osvojenje Hercegovine 868/1464, zauzeće tvrđave Klis 1004/1595-96, osvojenje tvrđave Kandija 1080/1669-70, zauzeće Moreje 1128/1716, tarih o smrti Ali-paše, osvajača Moreje 1128/1716, tarih o gradnji tvrđave Mostar 1108/1696-97, tarih o smrti Ali efendije, muftije Blagaja 1164/1751. godine.

Medžmua je pripadala mostarskom muftiji Ahmed efendiji, čiji se potpis u vidu tuge nalazi na l. 10b, a to je navedeno i u bilješci njenog kasnijeg vlasnika.

Na unutarnjoj strani prve korice bilješka da je medžmua došla u vlasništvo Mustafe, sina Salihova, Naimije (Muṣṭafā b. Šāliḥ an-Nā'imī) prilikom raspodjele ostavine poslije smrti mostarskog muftije Ahmed efendije, sa pečatom vlasnika.

Povez kožni, ali je rukopis u polurasutom stanju. L. 1 - 166 (21 x 13 cm), različit broj redaka. Papir bijel, negdje potpuno požutio, tanak. Vrste pisma različite i od različitih prepisivača. Mastilo crno, u pojedinim istaknutijim riječima ili nekim slovima crveno, a neke riječi nadvučene crvenim linijama. Medžmua je nepotpuna, ali se ne može ustanoviti koliko joj listova nedostaje i na kojim mjestima, jer samo na nekim listovima ima kustode.

Bilježnica raznovrsnog književnog, pravnog i kulturološkog sadržaja koju je velikim dijelom ispisao Ibrāhim Munīb Aqḥiṣārī (Pruščak), koji je živio u 18. stoljeću, bio imam Sulejmanije džamije u Oborcima kod Donjeg

Vakufa, kasnije muderris i kadija u Pruscu, te muderris i muftija Livna i Akhisara (vid. S. Trako, "Ibrahim Munib Akhisari i njegov *Pravni zbornik*", *POF XXVIII-XXIX/1978-79*, Sarajevo 1980, str. 215-245).

Sadržaj medžmue je slijedeći:

L. 1 - 14: *جوبان نامه شيخ روشنى* - Poema na turskom jeziku.

L. 15 - 23: *قصيده صوفىء صافى* - Kasida na turskom jeziku koja govori o pet dnevnih molitvi, a broji 282 stiha. Ime autora Sa[°]di Čelebī (živio u doba vladavine sultana Murata III) spomenuto je pri kraju pjevanja.

L. 24 - 29: Komentar na prethodnu kasidu od nepoznatog autora, na arapskom jeziku.

L. 29 - 45: Pjesme raznih pjesnika na turskom, arapskom i perzijskom jeziku, među njima: Nizāmī, Attār, Yaḥyā, Qāsim (njihove pjesme su većinom munadžati), Narkasī (zagonetke u stihu), Ishāq Čelebī (sedam tariha, svaki po jedan stih, o dolasku na prijesto sultana Sulejmana 926/1526. godine).

L. 47 - 57: Razne hutbe i fetve koje je ovdje unosi Ibrahim Munib Akhisari, a na l. 47b, 56ab i 57a ispisana kasida Šubḥi efendije o Sa[°]di efendiji, koja se prilikom uveza našla na različitim mjestima.

L. 57: Kasida koju je na turskom jeziku u 49 bejtova spjevao kaziasker Anadolije Nādiri efendi i posvetio je Nesuh paši.

L. 59b - 62a: Fetve koje je Ibrahim Munib Akhisari ispisivao iz raznih pravnih izvora.

L. 65a - 76a: Prepis pisma koje je Abu's-Su[°]ūd uputio Mehmed-paši.

L. 68a - 70a: Jedna duža pjesma na turskom jeziku koju je nepoznati pjesnik posvetio osmanskome sultanu Ahmedu (I, vl. 1603-1617).

L. 70b - 71: Kasida savjetodavnog sadržaja koju je na turskom jeziku spjevao pjesnik Diyā'i, čije se ime nalazi u posljednjem, 31. stihu, te dvije ilahije pjesnika Aḥmada i Hudā'ija.

L. 72 - 84a: Pjesme poznatih i nepoznatih pjesnika, među njima: Ğāmī, Ḥamdī, Rūḥi Baġdādi, Nātiqī, Šayḥ Sa[°]di, te fetve, od kojih su neke u stihu.

L. 84b - 125a: Fetve raznih muftija koje je ovdje ispisao Ibrahim Munib Akhisari, sa navodom izvora odakle je fetvu uzeo.

L. 126 - 151: Pjesme poznatih ili nepoznatih pjesnika, neke sa naslovom a neke bez naslova, većinom na perzijskom jeziku, te izvodi iz nekih pravnih djela na arapskom i turskom jeziku i fetve raznih muftija.

L. 152 - 159: Hutbe za džumu i za neke druge prilike.

L. 159b - 178: Fetve raznih muftija, a između njih upisane pjesme na arapskom i turskom jeziku.

L. 178b - 183a: *قصيده تىغ و قلم* - Kasida o maču i peru koju je na turskom jeziku spjevao Ulwī Čelebī (14 stihova), još jedna kasida istog autora (34 stiha), te kasida koju je pjesnik Yaḥyā beg iz Dukadina spjevao u slavu sultana Murata III (43 stiha).

L. 183b - 187a: Tarih koji je povodom smrti sultana Murata u sedam stihova na turskom jeziku spjevao pjesnik Halil efendi, zatim kratka rasprava o značenju riječi *abğad*, te stihovi pjesnika Muhibbija.

L. 187b - 193: Jedna pjesma na turskom jeziku u pohvalu nauke i učenjaka (24 stiha), te pjesme i pojedinačni stihovi Bāqija, Hawā'ija, Muhibbija, Husrawa i Hayālīja.

Na prvom zaštitnom listu potpis sastavljača i vlasnika ove medžmue Ibrahima Muniba Pruščaka, izveden u formi stilizovane tugre. Ovi potpisi susreću se i u drugim rukopisima ovog vlasnika (br. 706 i 935).

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu pojačan kožom, ali je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 193 (15 x 10 cm), različit broj redaka, a tekst je pisan u različitim pravicima. Papir tamnobijel. *Nash*, *nash-ta liq* i *riq'a*. Mastilo crno.

508

4432

مجموعه

MAĞMŪ'A

Bilježnica raznovrsnog književnog i kulturološkog sadržaja na turskom, arapskom i perzijskom jeziku. Sadrži:

L. 1 - 6: Pojedinačni stihovi, kraće pjesme, uzorci za početne rečenice pri pisanju pisama (u jednom se spominje Mostar), jedan gazel pjesnika Tābita, te jedan gazel Aḥmad Rāsiḥa iz Balikesira, uzet iz djela *Tadkirat aš-šu'arā'*.

L. 7 - 8: Uzorci za dopise, među kojima jedan uzorak pisma koje je sastavio Üskübi Ğāmī-zāde.

L. 9 - 14: Pjesme Fuḍūlīja, Nābija, Wahbija, Bāqija, a između njih ispisani uzorci za početke ili završetke dopisa, fetve i druge bilješke.

L. 15 - 18: Pjesme na turskom i perzijskom jeziku od raznih pjesnika, te fetve muftija Ali efendije, Mustafa efendije Mostarca i drugih.

L. 18b - 19a: Jedna kit'a od 8 stihova koju je spjevao Derviš-paša Bajezidagić, te dva tariha o smrti poznatog pravnog učenjaka Mulla Husreva.

L. 19b - 22b: القصيدة النونية - Spjev o vjerovanju, što ga je na arapskom jeziku napisao Mawlānā Ḥiḍr-beg b. Ğalāluddīn (umro 863/1459).

L. 23a: Pojedinačni stihovi na arapskom i perzijskom jeziku.

L. 23b - 25a: القصيدة الدمياطية - Kasida o Božijim imenima i molitvi pomoću njih, koju je na arapskom jeziku napisao Šamsuddīn Muḥammad ad-Dimyāṭī, umro 921/1515. godine (vid. br. 2932-5).

L. 26 - 33: Pjesme ili pojedinačni stihovi nepoznatih ili poznatih pjesnika, među njima: Ğāmī, Ma'arri, Amir Abu'l-Ma'ālī, Waysi, Ḥāfiẓ, Šā'ib, Tābit, Rāmī efendi, Nābī, Sāmī, Sariği Güzel Mehmed-paša, uzorci za sastavljanje raznih vrsta dopisa, te pismo Derviš-paši upućeno od jednog prijatelja kada je bio smijenjen sa položaja muhurdara, na turskom jeziku.

L. 38 - 42a: Pjesme i pojedinačni stihovi, anegdote, zagonetke, poslovice, pjesme Ğāmija, Hawā'ija i drugih, nepoznatih pjesnika.

L. 42b: Dova na arapskom, u stihovima, od nepoznatog autora.

L. 43a: Uzorci za dopise od reisul-kuttaba (šefa pisarnice) Mehmed Rašida, bez datuma.

L. 44b - 65: Gazeli pjesnika Nābija i drugih, nepoznatih pjesnika, uzorci za pisanje pisama i dopisa, riječi i fraze, arapske i perzijske, sa prevodom na turski, koje se upotrebljavaju pri sastavljanju pisama i dopisa, pjesme raznih pjesnika, nekoliko zagonetki u stihu, te kraći izvodi iz nekih pravnih djela i nekoliko hadisa.

L. 66 - 67: Stihovi halife Alije na arapskom jeziku, stihovi na turskom, te tarihi o nekim događajima iz osmanske historije (osvojenje Istanbula, osvojenje Egipta, izgradnja Hajrudinovog hamama, zauzeće Sonloka i Temišvara, zauzeće Egre, zauzeće Ostrogona od strane Mehmed-paše Sokolovića, zauzeće Hiosa (Sekiz adasi), zauzeće Kandije, zauzeće Kamenice i dr.). Ispod jedne bilješke potpisan Aḥmad Faḥī, kadija Livna sa Novoselom.

L. 68 - 79: Gazel Nābija, odgovor Musāḥib-paše i ponovo Nabijev odgovor, gazel pjesnikinje Fitnet-hanum i nazira Rāġib-paše, zatim četiri Nabijeva gazela, 12 Bakijevih pjesama, te pjesme čiji su autori Waysi, °Ulwi, Šabūḥi, Naf°i, Ḥilāli, Bāqī, Ḥālatī, Wadū°i, Farrūḥi, Fuḍūli, Raġā'i, Šāhidī, Ḥāfiz, Tābit (stihovi naizmjenično na arapskom, turskom i perzijskom), Ğurbi iz Novog Pazara, Sa°di, Rāġib-paša.

L. 80: Dva tariha pjesnika Mejlje iz Sarajeva: jedan o smrti učenog sarajevskog muderrisa Kantamiri-zade Abdullah efendije koji je umro 1188/1774. godine, a drugi o smrti hafiz Mustafe, Kantamirijina unuka, sina Ahmed efendije Mostarca, iz iste godine, zatim kit'e, pojedinačni stihovi, poslovice, jedna rubaija Yūnus-bega i druga kao odgovor Gazi-paše, te gazel Qabūlija i kit'e nepoznatih pjesnika.

L. 82a: Dva tariha pjesnikinje Fitnet-hanım: jedan za džamiju sultana Mustafe, podignutu u blizini Laleli česme u Istanbulu, iz 1177/1763-64. godine (13 bejtova), a drugi za sebilj koji je izgradio isti sultan (10 bejtova).

L. 82b: Dva tariha pjesnika Kaimije iz 1079/1668-69. godine o gozbi koju je priredio, kako u pjesmama za sebe kaže, Hasan efendija, imam i hatib Ajas-pašina džemata u Sarajevu, u čast Mulla Muhtari Mustafa efendije, jedan u 9, a drugi u 7 bejtova.

L. 83a: Dvije nazire koje je na naprijed navedene pjesme spjevao Mulla Muḥtārī Muṣṭafa efendi, te tarih koji je on spjevao povodom iste te gozbe. Na dnu stranice stihovi Kemal-paša-zade.

L. 83b - 84a: Pjesme i pojedinačni stihovi Sa°dija, Ḥāfiza, Tābita, Bahā'ija, Fuḍūlija, Kātib °Alija, Rāmī-paše, Šā'iba, te četiri pjesme Fitnet-hanım, među kojima tarih o izgradnji ljetnikovca (nečitljivo ime vlasnika) iz (1)180/1766-67, te tarih o dolasku Esad efendije na položaj anadolskog kaziasjera (1)181/1767-68. godine.

L. 84b - 85a: Dva izvoda iz djela *Tārīḥ-i Pačawī*.

L. 85b - 86a: Pjesme ili pojedinačni stihovi Rāgib-paše, ʿĀṭifa, Manṭiqīja i drugih, nepoznatih pjesnika.

L. 86b - 89a: Jedna kasida nepoznatog autora u slavu vjerovjesnika Muhammeda, na arapskom jeziku, te kraće pjesme na arapskom koje se pripisuju halifi Aliji i Zaynul ʿābidin b. Ḥusaynu.

L. 89b: Mahzar narodnih predstavnika Bosne upućen Porti da se hadži Mehmed Hakki-paša, valija Bosne, koji se uputio u prijestonicu i na tom putu došao do Prijepolja, povrati u Bosnu, jer je, zbog unutarnjih nesređenih prilika i opasnosti od vanjskih neprijatelja, tamo jako potreban da povrati mir i sigurnost kao što je to bilo i u vrijeme vezirovanja njegovog oca Kamil Ahmed-paše. Mahzar je datiran 12. rebiul-evvela 1215/3. 8. 1800. godine.

L. 90: Stihovi na turskom i arapskom jeziku, te izvodi iz pravnih djela.

L. 91 - 96: Kasida u slavu vjerovjesnika Muhammeda, koja se pripisuje Abū Ḥanīfi (47 bejtova), stihovi na turskom, arapskom i perzijskom, kratki izvodi iz nekih djela na arapskom, te pojedinačni stihovi.

L. 97 - 98a: Uzorci za sastavljanje pisama i dopisa.

L. 98b - 99b: Prepis vakuf-name kojom ʿAbdullāh efendi b. Aḥmad b. Muḥammad, muderris u medresi Ismail Misri u Sarajevu, vakufi svoju kuću i biblioteku u Jakub pašinoj mahali u Sarajevu za spomenutu medresu i njene učenike. Vakuf-nama je datirana 1. muharrema 1176/23. 7. 1762. godine.

L. 100b - 102a: Savjeti nepoznatog autora na turskom jeziku, te dva kraća izvoda iz djela *Tuḥfat al-muʿallimin wa hadiyyat al-mutaʿallimin* čiji je autor Masāfi efendi, za koga se ovdje kaže da je sahranjen u tvrđavi Banjaluka.

L. 102b: Dva tariha nepoznatog autora, jedan o izgradnji Ferhad-pašine džamije u Banjaluci 988/1580, a drugi o smrti Ferhad-paše 1003/1594-95. godine.

L. 103b - 104b: Pismo savjetodavnog sadržaja koje je veliki vezir Melek Mehmed-paša poslao beogradskom muhafizu Ahmed-paši, datirano 14. rebiul-ahira 1207/29. 11. 1792. godine.

L. 104b - 105a: Dva izvoda iz djela *Tārīḥ-i Pačawī*, jedan o Derviš-paši Sokoloviću, beglerbegu Dijaribekra, a drugi o Mustafa-paši Sokoloviću, valiji Budima, koji je poginuo od ruke mirahora Ferhad-age 986/1578. godine, kako je ovdje navedeno.

L. 106a: Dva tariha pjesnika Wahbija, ispjevana povodom smrti beogradskog defterdara Husnī efendije 1202/1787-88. godine, jedan od 10, a drugi od tri stiha, te tri fetve Abu's-Suʿūda i jedna Ibn Kamāla.

L. 106b: Gazel pjesnika Qudsīja (14 bejtova).

L. 107a: Prepis murasele, upućene duvanjskom naibu Husejn efendiji koji stanuje u Donjem Vakufu, kojom se poziva da se na duvanjskom sudu objasni sa janjičarima koji su se na njega žalili bosanskom divanu, bez datuma, te prepis tezkere u kojoj se kaže da je nakon smrti ʿAbdulbāqī efendije, dersi ama u medresi Topatan Mustafa beg u Livnu, a koji je uživao plaću od 40 akči dnevno od prihoda uvakufljenih dućana, mutevellija vakufa

postavio Mustafa efendiju na mjesto muderrisa, sa istom plaćom, a u saglasnosti sa odredbama vakuf-name i o tome mu uručuje tezkeru. Prepis je bez datuma.

L. 107b: Poslovice i mudre izreke na arapskom jeziku.

U međžmui je uvezano deset listova iz neke druge međžmue na kojima su ispisane turske narodne pjesme (*türkü*).

Bez poveza, manjkava i na početku i na kraju. L. 1 - 107 (21 x 13 cm), različit broj redaka (20 x 12 cm). Papir žutobijel, tanak. *Nash-ta 'liq*, čitak, lijep. Mastilo crno.

509

563

مجموعه

MAĞMŪ' A

Bilježnica raznovrsnog, pretežno književnog sadržaja. Sadrži:

L. 1b: در مدح ویدین - Kasida na turskom jeziku, čiji je autor pjesnik Waşlı (20 bejtova), a govori o čvrstini tvrđave Vidin koju je utvrdio vezir Osman-paša. Kronostih daje godinu 1145/1732-33, dok je brojem označena 1142/1729-30. godina.

L. 2b - 3a: Prepis pisma koje je bečki kralj uputio sadriazamu Ali-paši (Hekim-oğlu) 29. džumadel-ula 1129/11. 5. 1717. godine.

L. 3b - 4a: Popis godišnjeg iznosa džizje koju je plaćala raja u Osmanskoj Carevini, za 88 administrativnih jedinica.

L. 4b: Pjesma o boju pod Silistrom koju je na turskom jeziku u 12 bejtova spjevao Mehmed Mejlija Guranija iz Sarajeva, 1187/1773-74. godine.

L. 5a: ترجیح البينات - ispis iz djela *'Umdat al-fatāwā*, o davanju prednosti jednom od dva dokaza u pravnom postupku.

L. 6b - 7b: ریش یازیچی بوسنوی - ovako je naslovljeno šest gazela na turskom jeziku (tri po osam i tri po deset bejtova) autora Yazıgı Bosnawı čije je ime spomenuto i u naslovu i u posljednjim stihovima gazela.

L. 8a - 11a: Poslovice, pojedinačni stihovi, uzorci za ovjere dokumenata, stihovi na turskom i arapskom, te jedan gazel pjesnika Nasīmija.

L. 11b - 12a: Prepis pisma ruskog cara upućenog Visokoj Porti sa nekim prijedlozima oko sklapanja mirovnog ugovora. Bez datuma.

L. 12b - 13a: Recepti za razne lijekove, na turskom jeziku.

L. 13b - 14a: Gazeli pjesnika 'Aşiq 'Omara, Nadīma i Fuđūlija.

L. 14ab: Bilješke o rođenju Hatidže, kćeri sultana Abdulhamida i o svečanosti koja je tim povodom održana u Sarajevu 3. muharrema 1190/23. 2. 1776, bilješka o rođenju njegovog sina Mehmeda 1196/1782. godine, te

podaci o broju mahala, džamija i mesdžida, mekteba, medresa, imareta, hamama, kafana, bozadžinica i česama u Istanbulu, koje je popisao Zakariyyā efendi, bez datuma.

L. 15a: Bilješke o ženidbi, rađanju i umiranju djece, koje se vjerovatno odnose na porodicu sakupljača medžmue, iz godina 1171/1757. do 1183/1769.

L. 16b - 17b: Razni recepti na perzijskom i turskom jeziku, te brojčana vrijednost slova u raznim pismima (koptskom, pehlevijskom, arapskom).

L. 20a - 22b: Razne fetve i uzorci za sastavljanje pisama.

L. 23a - 32b: Razni recepti: za spravljanje mirišljavog sapuna, za mastilo u raznim bojama, za tečnost za omekšanje kose, za seksualne stimulanse, za lijekove protiv različitih bolesti, sa detaljnim opisima spravljanja pilula, među njima i dva recepta u vidu pjesama po 20 stihova.

L. 33b - 34b: Stihovi na turskom jeziku, među njima i stihovi Mehmeda Mejlije Guranije, te tarih koji je on spjevao povodom smrti sarajevskog muftije hadži Mustafa efendije 1177/1763-64. godine, kao i bilješke o osvojenju Istanbula 857/1453, osvojenju Bosne 867/1463, gradnji (odnosno popravku) Careve ćuprije u Sarajevu 1029/1620, te velikoj bujici koja je 1206/1791-92. godine srušila Carevu ćupriju u Sarajevu.

L. 35 - 46: Uzorci za sastavljanje službenih akata, mali arapsko-turski rječnik, te dio tursko-bosanskog rječnika, recepti za spravljanje lijekova za zaustavljanje krvarenja iz nosa, za sprječavanje opadanja kose, za rođenje muškog djeteta, za suzbijanje kašlja.

L. 47b: Pet šarkija (tri po 8 i dvije po 10 bejtova).

L. 48: Prepis dva arzuhala: u prvom se navodi da su vodeći ljudi iz Büğürdelena (Šabac) tražili od Porte da im se dodijele sredstva za opravku šabačke tvrđave koja je stradala od nabujale Save, te da je prema fermanu izdatom od Porte, beogradski muhafiz Mehmed-paša dao nalog mimaru hadži Mehmedu, a ovaj izvršio uviđaj i procijenio da su potrebna sredstva u iznosu od 10.070 groša. Pošto je carski mimarbaša Mehmed Tahir ova sredstva izdvojio i ostavio na čuvanje, arzom se traži da se postavi povjerenik za gradnju i da se počne sa radovima na popravci. Arz je datiran 1195/1777. godine. Drugim arzom, koji se odnosi na istu tvrđavu, traži se opravka oštećenih dijelova u temeljima tvrđave i pristupnih puteva, a datiran je 1194/1780. godine.

L. 49 - 56b: Razni recepti: recept za spravljanje mastila, uzet od Mulla Abdullaha Muzafferije 1148/1735. godine, recepti za mirisne tekućine, ulje, različite vrste mastila, modru galicu, minijum boje, olovno bjelilo, kajmak, šafran, sirće, biser, rubin, koral, od kojih je u nekima navedeno da su uzeti od Šayḥ Muḥammada, te recepti za spravljanje preparata za bojenje papira, za lijepak, za opijum (11 recepata), za osvježanje lica, za bojenje kosti (7 recepata), za pojačanje tjelesne snage i potencije, te razna uputstva o upotrebi dragog kamenja za sprječavanje raznih bolesti i nezgoda.

L. 57a - 61a: Uzorci za sastavljanje raznih vrsta podnesaka.

L. 62a - 64b: Petnaest šarkija i šest semaija, od kojih su u nekima navedena imena autora: Kātib ʿOṭmān, Qul Muṣṭafā, ʿĀšiq ʿOmar, Ğawhari.

L. 66b: Neki podaci iz biografije vjerovjesnika Muhammeda i prve četvorice halifa, te podaci o dinastijama Omejada, Abasida, Fatimida, Ejubida, Turaka, Čerkeza.

L. 67a: Podaci o osmanskim vladarima sa oznakom godine dolaska na vlast i dužine vladavine, uzeti iz djela *Tārīḥ*, čiji je autor Muḥammad b. Ramaḍān at-Tawqī^{ʿi}.

L. 67b - 69a: Popis bosanskih sandžakbegova i paša sa oznakom godine dolaska na vlast u Bosni.

L. 70b - 71b: Bilješka o utvrđivanju dana početka ramazana i bajrama, iz 1195/1781. godine, uzorci za klauzule ovjere raznih podnesaka, te prepis uzorka za pisanje tezkere o utvrđivanju mukate za objekat u mahali Kalin hadži Ali u Sarajevu iz 1201/1786-87. godine.

L. 72b - 73b: Devet sufijskih ljubavnih pjesama na turskom jeziku, od kojih se u pet kao autor javlja ʿĀšiq ʿOmar, a zatim ʿAzmi, Surʿati, Maḡnūni i Suhūli.

L. 74a - 76b: Bilješke, razna muška imena, epiteti za oslovljavanje sultana, vezira, emira, učenjaka, opis turskog novca, te uputstva za preračunavanje godina.

L. 77b - 78a: Poimenični popis 52 hamama u Istanbulu iz 1141/1728-29. godine, sa naznakom zanimanja ljudi za koje je namijenjen pojedini hamam. U dodatku ispisivana uputstva o bojama za mastilo, bilješke o zekatu, te metod za proricanje sretnog i nesretnog dana.

L. 79b - 80a: *Mustazād* - gazeli sa dodatkom po jednog polustiha sa istom rimom na svaki polustih gazela, čiji su autori ʿAdli, Naḡāti, ʿĀšiq ʿOmar, Luṭfi, Waṣlī, Surʿati, Yazīḡi Bosnawī.

L. 80b - 84b: Bilješka o slanju delegacije u Istanbul da zamoli da se spriječe nepravde bosanskog valije Abdullah-paše, datirana 15. ševvala 1147/10. 3. 1735. godine, dva uputstva za fal, dvije zagonetke u stihu, te uputstvo za množenje i dijeljenje brojeva.

Na osnovu rukopisa i nekih datuma u ovoj medžmui, može se pretpostaviti da su je ispisivala dva ili tri sakupljača tokom 17. i 18. stoljeća.

Povez kožni, originalni, meki, sa utisnutim rozetama na sredini korica, ali je rukopis u polurasutom stanju. L. 1 - 84 (21,5 x 14,5 cm), različit broj redaka. *Nash* sa elementima *riqʿa*, u pojedinim dijelovima vrlo lijep. Mastilo crno, u nekim naslovima ili podnaslovima crveno.

510

487

مجموعه

MAḠMŪʿA

Ova zbirka ima više cjelina koje, osim prve, imaju i posebnu, originalnu folijaciju. Sadrži:

I

L. 1 - 7b: Rasprava o milostinji, na turskom jeziku, čiji je autor Šayḡ ʿAli.

Na marginama ispisani stihovi na perzijskom jeziku, sa prevodom na turski, većinom iz Šejh Sadijevog *Gulistāna*, mjestimično i sa komentarom Sudije Bošnjaka, a zatim druge bilješke, izvodi iz nekih pravnih djela, recepti, uzorci za sastavljanje pisama i druge bilješke.

L. 7b - 18a: Rasprava o svojstvima koja treba da posjeduju vladari, emiri i kadije, koju je na arapskom jeziku sa prevodom na turski napisao Šayḥ °Alī.

Na marginama ispisane razne bilješke, te uzorci za dopisivanje.

Obadvije rasprave prepisao krasnim *nash* pismom Sulaymān b. Ibrāhīm iz Gornjeg Vakufa (Waqf-i bālā) 1205/1790-91. godine.

II

L. 1 - 7: Nekoliko poslovice na arapskom jeziku, objašnjenje riječi *kibr* i *takabbur*, više pojedinačnih stihova perzijskih klasika Sadija i Hafiza sa objašnjenjem na turskom, poslovice i mudre izreke na arapskom jeziku, te po jedan stih °Urfija i Muḥlišija na perzijskom jeziku, pjesme, pojedinačni stihovi i ilahije na turskom, arapskom i perzijskom jeziku, jedna kasida pjesnika Zārīja o vjerovjesniku Muhammedu, dvije pjesme Rāgib-paše, tri stiha nepoznatog pjesnika o duhanu, te pojedinačni stihovi, neki od Hafiza i Sadija.

L. 8: نوروز قصیده سی - Kasida koju je na turskom jeziku o početku proljeća i perzijske Nove godine spjevao pjesnik Zejnil-beg Fočak (19 stihova), pojedinačni stihovi Sadija i Hafiza, te kasida o vjerovjesniku Muhammedu koju je spjevao Hassān b. Tābit (8 stihova).

L. 9a - 10b: Jedna dova na arapskom jeziku, jedan munadžat na perzijskom, te uputstvo kako treba posjećivati bolesnika.

III

L. 1b - 57a: Ovaj dio medžmue ima posebnu, originalnu folijaciju, a sadrži:

اکسیر دولت - Djelo koje je napisao Muḥammad Narkasī iz Sarajeva (poginuo 1044/1634), a jedno je od pet njegovih djela koja čine zbirku *Hamsa-i Narkasī*.

Flügel II, 265.

Na marginama ima mnogo marginalija, najčešće su to leksička objašnjenja riječi prema poznatim rječnicima, te druge bilješke.

Prepisao Rušdī Muḥammad b. Aḥmad, kadija u Ćustendilu, a prepis dovršio 1200/1786. godine u Kostantiniiji (Istanbulu) gdje je bio stalno nastanjen (bilješka na l. 57a).

IV

L. 1 - 55: Dio ima posebnu, originalnu folijaciju, a sadrži uglavnom uzorke za pisanje službenih dopisa. Iako uzeti kao uzorci, mnogi predstavljaju prepise dokumenata koji se odnose na prošlost naših krajeva, kao što su:

L. 2a: Molba Durri-zade Mustafe upućena bosanskom veziru da lijepo primi Muhameda Rušdiju koji dolazi u Livno kao naib kadije Ismail efendije, bez datuma, te druga molba bosanskom veziru u kojoj se kaže da

nosilac ove molbe, Rušdi hadži Muhammed efendija, privremeno kadija Prijepolja, putuje u svoj rodni kraj Akhisar, te vezira moli da mu se ukaže pažnja. Molbu je potpisao Muḥammad Amīn Šālīḥ efendi zāde, rumelijski kaziasker, bez datuma.

L. 2b: Još jedna molba bosanskom veziru u kojoj se kaže da Rušdi Muhammed efendija iz Akhisara, privremeno kadija u Prijepolju, putuje u svoj zavičaj da bi primio kadijsku dužnost u Mostaru, pa se moli vezir da mu ukaže pažnju. Molbu je potpisao Muḥammad Šarīf, bivši kaziasker Anadolije, bez datuma. Na margini je, bez datuma i potpisa, ispisan arz kojim se moli unapređenje Muḥlišī Muštafā efendije, privremenog kadije Foče sa Ulogom, tako što bi mu se dodijelio kadiluk Travnik ili što bi se fočanski kadiluk podigao u viši rang zbog njega i njegovih zasluga.

L. 10b: Arz upućen Visokoj Porti od uleme, kapetana, aga i ostalih uglednika tešanjskog kadiluka u kome se moli da Bosanac Rušdi hadži Muhammed efendija ostane doživotno kadija u Tešnju, jer je učen, pravedan, savjestan, poznaje prilike u serhatu, brine se o podanicima itd., bez datuma.

L. 11a: Prepis jednog dokumenta bez datuma i potpisa, u kome se govori o sređivanju prilika na rijeci Uni, tj. na bosansko-hrvatskoj granici, u periodu poslije sklapanja Karlovačkog mira 1699. godine, kako bi se sačuvao mir na toj granici.

L. 12b: Arz stanovnika kadiluka Akhisar na loše postupke, lažne optužbe nevinih ljudi, želju za bogaćenjem i podmitljivost, te vrijeđanje učenih i uglednih ljudi od strane Ibrahim efendije, imama džamije u Oborcima, koji je zbog svojih nedoličnih postupaka smijenjen sa položaja muftije Akhisara, bez datuma.

L. 13a: Bujuruldija upućena mirmiranu Tašlidžali Mehmed-paša zade Mustafa-paši, kojom se on postavlja na položaj hercegovačkog sandžakbega. Bujuruldija je također naslovljena i pljevaljskom kadiji, učenicima ljudima, kapetanima tvrđava i ajanima u kasabama i palankama hercegovačkog sandžaka koji se pozivaju na jedinstvo i pokornost navedenom paši. Bez datuma. Na istom listu je i jedan kratak uzorak oglasa o razrezu poreza prema carskoj bujuruldiji koja je prispjela u tešanjski kadiluk 1201/1786-87. godine, a zatim brojanje dana u godini prema narodnom računanju: od Đurđevdana do Vidovdana - 53 dana; od Vidovdana do Petrovdana - 15 dana; od Petrovdana do Ilindana - 21 dan; od Ilindana do Gospojine - 27 dana; od Gospojine do Male Gospojine - 24 dana; od Male Gospojine do Miholjdana - 20 dana; od Miholjdana do Kasuma - 26 dana; od Kasuma do Nikoljdana - 40 dana, od Nikoljdana do Bozuka - 28 dana, od Bozuka do Đurđevdana - 120 dana (ovdje je posljednji dan jednog perioda ponovo uziman kao prvi dan drugog perioda, pa je povećan i ukupan broj dana u godini).

L. 15a: Prepis bujuruldije o postavljenju bosanskog valije Muhsin-zade Mehmed-paše na položaj velikog vezira, od 27. ramazana 1187/12. 12. 1773. godine.

L. 17b: Uzorak bujuruldije koju je sastavio kadija i pjesnik Muḥlišī iz Gornjeg Vakufa, a upućena je sarajevskom kadiji, muftiji i muderrisu Husrevijje

medrese. U njoj se navodi da je od strane valije izdat nalog da se dvojica kadijskih zastupnika (naiba), fočanski i glamočki, Muhamed i Ahmed, upute na doškolovanje u Husrevijju medresu, jer su se u kadijskoj struci pokazali nedovoljno stručnim. Bujuruldija je datirana 1156/1743. godine.

L. 18b: Ferman o potrebi izgradnje tvrđave Derventa, bez datuma.

L. 19a: قائمه - Službena obavijest upućena bosanskom valiji Hekim-oğlu Ali-paši o puštanju svih bosanskih zarobljenika koji su se našli u ruskom ropstvu poslije zaključenja Beogradskog mira. Dokument je datiran 28. šabana 1152/30. 11. 1739. godine.

L. 20a: Prepis dokumenta o postavljenju bosanskog valije Hekim-oğlu Ali-paše za sandžakbega Kliškog sandžaka, bez datuma, sa potpisom 'Abdullāh ... (dalje nečitljivo).

511

4063

مجموعه

MAĞMŪ' A

Bilježnica raznovrsnog historijskog i kulturološkog sadržaja. Najveći dio bilježnice obuhvataju prepisi raznih službenih akata (l. 1 - 134), dok je drugi dio (l. 135 - 175) popunjavao kasnije, drugom rukom, a sadrži dove, izreke, pjesme, zapise, bilješke o vjenčanjima, te recepte za lijekove.

Na l. 173a bilješka da je medžmuu kupio Ḥusayn b. Aḥmad al-Mostārī iz ostavine Džumhura Ibrahim efendije:

اشتریت هذه النسخة الشريفة من متروكات جمهور ابراهيم افندى و انا الفقير حسين بن احمد
الموستارى عفى عنهما

Na istom listu, te na listovima ispred i iza ovog lista, ispisano više bilježaka o rođenju i smrti članova porodice vlasnika medžmue, iz godina 1219/1804 - 1229/1813.

Povez kožni, meki. L. 1 - 175 (22 x 16 cm), 19 redaka (20 x 15 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, čitak. Mastilo crno. L. 105 - 108 i 138 - 147 prazni.

512

1920

مجموعه

MAĞMŪ' A

Sadrži:

L. 1b - 2a: قصيدة موشحة بالاسماء المؤنثة السماعية لابن الحاجب - Pjesma od 23 stiha o imenicama ženskog roda u arapskom jeziku koje nemaju morfoloških

oznaka za ženski rod, te o imenicama koje mogu biti i muškog i ženskog roda. Prvih je u pjesmi nabrojano 60, a drugih 17.

Početni stih:

نفسى الفداء لسائل و افانى - بمسائل فاحت كروض حنان

Prepis iz 1225/1810. godine.

L. 2a - 4a: توبه نامه ويسى - Pjesma pokajnica (54 stiha) koju je na turskom jeziku spjevao Uways b. Muḥammad, kadija Skoplja, sa psudonimom Waysi (rođen u Akšehiru 969/1561, umro u Skoplju 14. zulhidždžeta 1037/15. 8. 1628).

Dobrača I, 434.

Početni stih:

يتراى دل هوس زلف سيهكار يتز - يتز اى جان بلادنده بو افكار يتز

L. 4a - 5a: Molitva u stihovima (30 stihova) na arapskom jeziku.

Blaškovič, 272-273.

Početni stih:

يا من له كل العوالم يخضع - يا من يحب العفو عن من يرجع

Prepis iz 1225/1810. godine.

L. 5ab: Lični opis vjerovjesnika Muhammeda, koji je na arapskom jeziku spjevao Burhānuddīn b. Ibrāhīm al-Ḥalabī (14 stihova).

Početni stih:

فتحنا باسم فتاح لفتح الخير عنوان - شكرنا الله داعون فحق العبد شكران

Prepisano 1225/1810. godine.

L. 5b - 6a: Pjesma na arapskom jeziku (9 stihova), uzeta iz komentara *Muqaddime* Abu'l-Layṭa, a koja se pripisuje nekom arapskom seljaku koji ju je spjevao da bi odvratio narod od krivovjersstva koje je propovijedao Ġahm b. Šafwān.

Početni stih:

الا ان جهماً كافر بان كفره - و من قال يوماً قول جهم فقد كفر

Prepisano 1225/1810. godine.

L. 6b - 13a: Rasprava o pripremama za smrt, te postupcima oko umrlog, na arapskom jeziku. Autor rasprave je Abū Sa'īd Muḥammad b. Muṣṭafā al-Ḥādīmī (umro poslije 1168/1754).

Početak:

الحمد لله لمن جعل آخر كلماتنا ان شاء الله لا اله الا الله

Prepis iz 1225/1810. godine.

L. 13b - 40a: حكاية خديجه - Pjesma o životu Hatidže, prve žene vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora, na turskom jeziku.

Početni stih:

ای عدم دن علمی وار ایلین - یری قائم کوکلری دیوار ایلین

L. 40a - 42b: Pjesma o smrti poslanika Muhammeda, od nepoznatog autora, na turskom jeziku.

Početni stih:

دکله یمدی اول جهانی سلطانی - اول مروّت اول شفاعت کانتی

L. 44b - 55a: Islamski katehizam, od nepoznatog autora.

Početak:

الحمد لله الذي خلقني على فطرة الاسلام ...

Dobrača I, 113; Rieu, CTM, 7.

L. 55b - 57a: Pjesma o islamskim dužnostima (28 stihova), od nepoznatog autora.

Početni stih:

حمداً لله انس (و) جنّ خالقته - كيم ايدوب التي دورت ضعيف قوللرينه

L. 57b - 58a: Pjesma u slavu mjeseca ramazana (8 stihova), od nepoznatog autora.

Početni stih:

حمداً لله قوللر ايجون ايلمش سنى عطا - اول حبيبيك حرمتيجون ايلمش لطف خدا

L. 58b - 59a: Traktat o svadbenoj noći, od nepoznatog autora.

L. 59b - 64b: عقیده - Pjesma o islamskom vjerovanju koju je spjevao Rašid, kako je navedeno u posljednjem stihu uvoda.

Početni stih:

کلیدر بسمله کل زار علمك - رواجی رونق بازار علمك

Na kraju nedostaje dio pjesme.

Povez kožni. L. 1 - 64 (19 x 14 cm), 17 redaka (14 x 8 cm). Papir bijel. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

Ova medžmua, bogata kulturološkim i književnim sadržajem, sastoji se iz dva dijela koji su ispunjavani od dva različita prepisivača i u različito vrijeme. Prvi dio obuhvata listove 1 - 13, te 133 - 143. Drugi dio, u kome je

isključivo književna građa (pjesme) na turskom jeziku, obuhvata listove 14 - 132, a ispisan je krasnim kaligrafskim *nash* pismom. Ovaj drugi dio je nekada bio zasebna cjelina kojoj je nestalo nekih listova i na početku i na kraju, pa je prepisivač prvog dijela dopisao i na početku i na kraju po desetak listova i uvezao sve u jednu međžmuu. Sadržaj međžmue će biti prikazan u dva odvojena dijela:

I

L. 1a - 2b: Nekoliko izreka pjesnika Ilhamije Žepčaka, te izreke na turskom i arapskom jeziku; šest kasida na turskom jeziku koje sadržajem podsjećaju na Ilhamijine pjesme ispjevane na bosanskom jeziku. Na prvom listu utisnuta dva vlasnička pečata, od kojih je u jednom upisano: Darwîš 'Abdullâh, bez datuma.

L. 3a - 4a: Jedna pjesma nepoznatog autora na arapskom jeziku (88 stihoa), koja govori o ponašanju i poslovima koji donose siromaštvo, bijedu i gubitak pamćenja.

L. 4 - 5: Izreke na arapskom jeziku o sticanju znanja, koje se pripisuju Imam Azamu, dvije izreke vjerovjesnika Muhammeda, popis ličnih stvari koje su ostale nakon Muhammedove smrti, te kratka pitanja i odgovori o vjeri i moralu.

L. 6 - 9: Dvanaest hutbi na arapskom jeziku, koje se pripisuju Hišâr-zâde Ibrâhim-efendiji iz Užica, čije je ime navedeno na početku prve hutbe.

L. 10 - 11: Munadžat u stihovima na turskom jeziku (23 stiha), od nepoznatog autora, izreke četvorice najpoznatijih imama - osnivača pravnih škola, te druge izreke i poslovice.

L. 11 - 13: آیات زبور - Četrdeset rečenica iz Zebura, prevedeno sa sirjanskog na arapski, u stihovima, te stihovi i izreke na turskom jeziku.

L. 133 - 134: منظومه جواهر فی بیان اصلاح البدن - Pjesma koja se pripisuje mudracu Lukmanu, a govori o uputstvima za očuvanje zdravlja (54 stiha, na turskom).

L. 135 - 137: Hutbe Ibrahima iz Užica (kao na l. 6 - 9), te jedan tekst pod naslovom *Waşıyyat-nâma*, u kome se iznosi kako je Şayh Muştafâ, čuvar Muhammedova turbeta u Medini, usnio vjerovjesnika Muhammeda i s njim razgovarao o nekim događajima koji će se kasnije desiti.

L. 138 - 143: Kraći tekstovi vjerske i eshatološke sadržine koji se zasnivaju na Muhammedovim riječima, te kraće dove i bilješke, zatim brojevi na perzijskom jeziku, neke turske riječi sa prevodom na bosanski, razne bilješke vjerske sadržine, recepti, izreke i poslovice.

II

L. 14: Dvije turkije (*türkü*).

L. 15 - 20: Dva gazela pjesnika Sabqatija, sedam turkija, još dva gazela istog pjesnika, drugih sedam turkija, te tri gazela bez oznake autora.

L. 21 - 22: Nekoliko zagonetki u stihu.

L. 23 - 24: Gazel pjesnika Wahbija, jedna šarkija, te gazel i rubaija, bez oznake autora.

L. 25 - 27a: Dva gazela pjesnika Sabqatija, dvije rubaije i jedna šarkija.

L. 27b - 30: Mufredi, tri gazela Sabqatija, jedna šarkija, te ponovo mufredi.

L. 31 - 33: Semaije i šarkije.

L. 34 - 41a: Jedan Bakijev gazel i nazira sultana Mahmuda, te gazeli pjesnika: Riyāḍī, Fā'idī, Wa'dī (dva gazela), Mazāqī, Waḡdī, Riḍā'ī, Fahīm (dva gazela), Šabri, Šam'ī, Masāmī, Muḥīṭī, Ġanānī (dva gazela).

L. 41b - 47b: Petnaest gazela pjesnika Yaḥyā.

L. 48 - 54a: Četiri gazela pjesnika Bahā'ija, te devet gazela pjesnika Tānija.

L. 54b - 64a: Gazeli čiji su autori pjesnici Maḡnūnī, Bāqī, Ṭālib (četiri gazela), Ġāmī (dva gazela), Šahrī, Šafā'ī, Amrī (devet gazela).

L. 64b - 69b: Jedan muhammes nepoznatog autora, pet gazela pjesnika Ṭaliba i šest gazela pjesnika Šahrja.

L. 70 - 78: Gazeli pjesnika: Šahrī, Šarmī, Mā'ilī, 'Āšiq 'Omar, Lawnī Čelebi, Ġawharī (dva gazela), Ġanānī (dva muhammesa), Sabqatī (dva gazela), Yaḥyā, te nazira pjesnika Rusuḥija.

L. 79a - 80a: بيت كتاب - Ovako je naslovljena pjesma od 18 stihova u kojoj se govori o predmetima koji su se izučavali u osmanskim školama.

L. 81 - 86: فال غريب - Pod ovim naslovom su ispjevane 32 rubaije od kojih je svaka namijenjena po jednom mladiću čije se ime navodi u rubaiji.

L. 87 - 88: Museddesi pjesnika Hāšimija i 'Ulwiija.

L. 89 - 102: Trideset pet gazela pjesnika Bāqija.

L. 103 - 123: Gazeli pjesnika Rūḥija, sultana Selima, sultana Sulejmana, sultana Murad hana, te pjesnika: 'Azizī, Nihālī (3 gazela), 'Alī, Ḥayratī, 'Ulwī, Mahdī, Naw'ī, Ḥabīb, Yumnī, Waysī, Riyāḍī, Nā'ilī, Fasiḥī (6 gazela), Fā'iq, Yaḥyā, Fawrī, 'Abdī, Qabūlī, Fā'iz, Misālī, Fidā'ī, 'Arifī.

L. 124 - 129: Jedna rubaija, 44 mufreda, četiri kit'e, sve od nepoznatih autora.

L. 129 - 132: Tri gazela pjesnika Bāqija, te po jedan gazel pjesnika Nā'ilija, Mazākija i Sabqatija.

Povez platneni, meki, u obliku đonka. L. 1 - 143 (21 x 8 cm), različit broj redaka (19 x 6,5 cm). Papir bijel i žutobijel. *Nash-ta liq* (u prvom dijelu) i *nash*, kaligrafski (u drugom dijelu). Mastilo crno, u naslovima crveno.

Zbirka uzoraka za sastavljanje raznih vrsta službenih i privatnih dopisa, koja sadrži prepise raznovrsnih dokumenata s kraja 18. i početkom 19. stoljeća, a većinom se odnose na Livno. U njima se navode imena

mnogih ličnosti i mjesta, pa predstavljaju historijske izvore za ovaj kraj. Pored toga, međžmua sadrži i neke druge tekstove, među njima:

L. 18b: Dvije bilješke o smrti Sulejman-paše Ali-paša zade iz 1235/1820. godine, u kojima se kaže da je umro na putu od Jenišehira prema Solunu, kada je bio smijenjen sa položaja mutesarrafa Tirhale, te da je ukopan pokraj jedne tekije blizu Soluna.

L. 21a: Prepis bujuruldije izdate iz divana Agriboza u kojoj se nalaže kadijama, mutesellimima, vojvodama, janjičarskim agama i ajanima vilajeta da čuvaju od odmetnika, na opasnim mjestima kroz koja treba da prođu, ćehaju Salih agu i Rušdi hadži Muhammed efendiju (bratića hadži Mustafa Muhlisije), koji se vraćaju u Bosnu iz Agriboza, gdje su boravili povodom smrti Bosanca Muhlisi hadži Mustafa efendije koji je, služeći kao kadija, umro u Agribozu. Prepis je bez datuma. (Ovaj prepis bujuruldije demantira navod H. Šabanovića da je Muhlisija umro u svom rodnom mjestu Gornjem Vakufu).

L. 22 - 23: Prepis fermana sultana Sulejmana Zakonodavca upućenog Gazi Bali-begu, bez datuma.

L. 48b: Popis livanjskih vakufa sa oznakama glavnice:

Hadži Šaban-agin vakuf	glavnica	3.700
Vakuf Jahićeve žene (?)	“	3.000
Vakuf Topatan Mustafa-bega	“	750
Širmerdov vakuf	“	700
	“	8.150
Vakuf Bukarice	“	400
Džepar-agin vakuf	“	400
Muftića vakuf	“	250
Hasan efendijin vakuf	“	120
	“	9.320
Mehmed ćehajin vakuf	“	250
Sinan ćaušev vakuf	“	63
Lala-pašin vakuf	“	300
.....	“	120
Vakuf Ohrap (?) hatun	“	300
		10.753

(Ovdje je prepisivač napravio grešku ili u upisu glavnice ili u sabiranju, jer zbir navedenih brojeva iznosi 10.353)

Bez poveza. L. 1 - 60 (22 x 15 cm), različit broj redaka (20 x 13 cm). Na početku i na kraju listovi oštećeni. Papir tamnobijel, grub. *Nash*, *nash-ta liq* i *riq* 'a. Mastilo crno.

515

3996

مجموعه

MAĞMŪ' A

Glavninu sadržaja ove medžmue čine dove i hutbe, ali ima i drugog, književnog i kulturološkog sadržaja, na koji ćemo ovdje ukazati:

L. 8 - 10: زبور الرحمن - Munadžat u stihu, na arapskom jeziku (40 bejtova), te stihovi i izreke na arapskom jeziku.

L. 14b - 25a: Biografija pjesnika Busirija, na arapskom jeziku, a zatim njegova poznata *Qašidat al-burda* (vid. br. 2999).

L. 26b: الصبح بدا - Kasida na arapskom jeziku (8 stihova), spjevana u slavu vjerovjesnika Muhammeda.

L. 27b - 28a: Kasida u slavu vjerovjesnika Muhammeda na perzijskom jeziku (20 stihova), od nepoznatog autora.

L. 30 - 33: Ilahije na turskom jeziku, čiji su autori Junus Emre i Ešref-oğlu Rumi.

L. 37b - 38b: Munadžat na turskom jeziku (38 stihova), od nepoznatog autora.

L. 38b - 39a: Ilahija pjesnika Ešref-oğlu Rumija na turskom jeziku (28 stihova).

L. 62a - 64a: Uzorak oporuke, sastavljen prema djelu *Risāla-i Bargiwī*.

L. 65b - 68a: Pjesma nepoznatog autora spjevana u povodu dolaska bosanskog valije Kamil Mehmed-paše, te tarih koji je u sedam peteraca spjevao pjesnik Šakir u povodu izgradnje konaka uz nakšibendijsku tekiju na Oglavku, što ga je podigao bosanski valija Kamil Mehmed-paša.

Šabanović, 574-576.

L. 69 - 74a: Munadžat na arapskom jeziku koji je u 119 stihova spjevao Šayḥ Šāliḥ Madyani.

L. 76b: Jedna derviška pjesma na turskom jeziku (16 stihova) pjesnika Zikrija.

L. 79 - 94: Dove na arapskom jeziku, te razne bilješke na arapskom i turskom jeziku, uglavnom savjetodavne sadržine.

L. 95 - 108: Izreke, objašnjenja pojedinih pojmova, te razne dove, munadžati i jedna kasida u slavu vjerovjesnika Muhammeda.

L. 109 - 123: Razne bilješke koje se odnose na neka pravna pitanja, te izreke i stihovi.

L. 124 - 139: Recepti za spravljanje lijekova, poslovice, izreke, te bilješke o pojedinim gramatičkim pravilima.

L. 140 - 145: Bilješke o rođenju, životu, smrti i djelima nekih poznatih islamskih učenjaka, razni zapisi, jedna kratka kasida nepoznatog autora o prolaznosti života, na turskom jeziku, te kratki tekst na arapskom jeziku o podjeli učenjaka na sedam kategorija (*ṭabaqāt*), od nepoznatog autora.

Na unutarnjoj strani prve korice ispisani neki datumi iz historije, sa oznakom koliko je vremena prošlo od određenog događaja do 1238/1822-23. godine (vjerovatno godine ispisivanja ovih bilježaka).

Povez kožni, originalni, dotrajao. L. 1 - 145 (13,5 x 8,5 cm), 12 - 18 redaka (12 x 8 cm). Papir bijel. *Nash*, *nash-ta 'liq* i *ta 'liq*, od različitih ruku. Mastilo crno.

516

839

مجموعه

MAĞMŪ'A

Medžmua koja sadrži:

L. 1b - 33b: خوبان نامهء میر فاضل طاهر عمر زاده - Poema o ljepoticama i ljepotanima svijeta, koju je u mesnevi stihovima na turskom jeziku spjevao Fāḍil, sin Ṭāhir 'Omar-paše, 1207/1792. godine.

Flügel I, 423-424; Karatay, TYK II, 228-229.

Početak :

حمد اول الله عظیم الشانه - حسن جانسوز ویرن انسانه

Kraj:

کلمشم باب عنایت اوبه - توبه یا رب خطادن توبه

تمت الحروف بعون الله الملك الرؤف

Podataka o prepisu nema, ali se prema rukopisu vidi da je cio kodeks prepisan 1239/1823. godine rukom istog prepisivača, Mîr Muḥammad Ḥamdî Ḥassakî-i ḥaṣṣa Aytābî-zāde, čiji se potpisi i pečati nalaze na nekoliko mjesta u rukopisu.

L. 33b - 40a: فیروز نامهء کامی افندی - Poučna pjesma o sreći, koju je na turskom jeziku u 159 stihova napisao Šayḥ Kāmî Muḥammad efendi (umro 1136/1723-24).

Flügel I, 672.

Početni stih:

مشتعل از ظلمت کنج دهن - نور تجلی جمال سخن

Krajnji stih:

نظمه کتوردی بونی کامیء زار - تاکه سخندانه قاله یاد کار

Na kraju je kao datum prepisa naveden 24. džumadel-uhra 1151/9. 10. 1738. godine, što je vjerovatno preuzeto iz prepisa sa kojeg je ovaj rukopis prepisan. Na osnovu rukopisa koji je isti u cijelom kodeksu, i ovo djelo je prepisao Mîr Muḥammad Ḥamdî Ḥassakî-i ḥaṣṣa Aytābî-zāde 1239/1823. godine.

L. 40a - 41a: Ljubavna pjesma koju je na turskom jeziku (21 stih) spjevao pjesnik Nawras, te dvije kit'e i jedna rubaija, bez oznake autora.

L. 41b - 84a: رسالهء زنان نامه - Poema o ženama svijeta, koju je spjevao Fađil, sin Tāhir °Omar-paše (vid. br. 3950-2).

L. 84b - 114b: شوق انگيز - Poema koju je spjevao Sunbul-zāde Mehmed Wahbī (umro 1224/1809-10), a govori o osobama koje se odaju nemoralnom seksualnom životu.

Početak:

نقل ايدر بر سخن آرای جهان - بر شوریده دل تازه بیان

Krajnji stih:

ديه لم خطايه توبه - لغو بيهوده ادايه توبه

Na l. 114b ispisana kit'a od 5 stihova u kojoj je navedeno ime autora, naziv poeme, te datum dovršenja prepisa, 9. muharrema 1239/15. 9. 1823. godine. Rukopis je isti kao u drugim dijelovima ovog kodeksa.

Na početku kodeksa, na četiri nepaginirana lista ispisan sadržaj za sva četiri djela iz ovog kodeksa. Na više mjesta u kodeksu utisnut pečat prepisivača i vlasnika: Mir Muḥammad Ḥamdī Ḥassakī-i ḥaṣṣa Ayntābī-zāde.

Povez kožni, originalni, sa preklopcem i utisnutim rozetama na sredini i u uglovima korica, dotrajao. L. 1 - 114 (21 x 14 cm), 13 - 16 redaka (14 x 8,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash*, čitak i lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

517

1848

مجموعه

MAĞMŪ°A

L. 1b - 3b: Fragment *Mevluda* Sulejmana Čelebije.

L. 4a - 133b: Pjesme, većinom nabožne, čiji su autori osmanski pjesnici: Nūrī, Ḥayālī, Sinānī (Šayḥ Ummī Sinān), ponovo Nūrī, Hudā'ī (Üsküdārī Maḥmūd), Ğafūrī, Dākiri, Darwiš °Otmān, ponovo Ğafūrī, ponovo Dākiri, Ešref oğlu Rūmī, Muḥyī Ḥalwatī, °Adlī, Yaq°ub efendi, Muḥammad Ğamālī Ḥalwatī, Šamsī Tabrīzī, Qudsī, Aḥmad Rūmī, ponovo Muḥyī Ḥalwatī, Piri Wišālī, ponovo Üsküdārī Maḥmūd - Hudā'ī, Yūnus Emre, Niyāzī, Rūšanī (°Omar dede), Šayḥī, Salīmī (sultan Selim), Ḥusaynī (sultan Murad), Turābī, Šayḥ oğlu, Mušṭafā, Sayfī (Sayfullāh), Darwiš-bende, Bikāre, Ḥayratī, Nasīmī, Šuhūdī, Nazmī, Qul oğlu, Raġā'ī, Faḥḥī, Šafā'ī, Šayḥ Wafā, Tatar-ḥān, °Ašiq-paša, Bayramī (Ḥāġġ Bayrām Walī), Gülšanī, sultan Ahmed han, Himmat efendi, Faḥḥī, Niẓām-oğlu, Sayfullāh efendi, Šayḥ-zāde, Ğarīb °Ašiq, Ḥayālī, Sayyāḥ dede, Ḥamdī (Aq Šamsuddīn zāde), Šāfī, Sa°dī efendi, As°ad efendi, Fanā'ī, Ṭabīb, Ğāhidī, Aḥmadī, °Umri,

‘Abdurrahīm, Sabzī, ‘Abdulkarīm, Mufti Yaḥyā efendi, Haqīqī, ponovo Ḥayālī, Raḥmī, Šayḥī efendi, Awānī, Aḥmad efendi, Darwīš Kamāl, Liwā’ī, ‘Ubaydī, Ğāhidī, ponovo Hudā’ī.

L. 139a - 145b: Salavati koje uče mujezini, na arapskom jeziku.

Na l. 52a ispisan kronogram koji je povodom smrti Muhamed efendije, mutevellije Gazi Husrev-begova vakufa, 15. zul-hidždžeta 1269/19. 9. 1853. godine, spjevao Soqollu zāde Sun‘ī efendi u osam stihova.

Na l. 126 ispisan datum smrti muftije Mustafa efendije Fočaka, 15. zul-hidždžeta 1263/24. 11. 1847. godine, te recepti za lijekove od kojih su dva ispisana na bosanskom jeziku, latinicom.

Na l. 80 i 148 potpisi bivšeg vlasnika ovog rukopisa: Muḥammad Mulla Vrgānī (Vrcanija) b. ḥāḡḡ Aḥmad efendi b. Mušṭafā b. (Oruč?) b. Ḥalīl b. Naḏīr, iz budimske krajine, iz 1246/1830-31. godine:

دخل في ملكه الفقير شرعشريف (!) حادى محمد ملا ويرجانى ابن الحاج احمد افندى بن

مصطفى بن ... بن خليل بن نذير مسقط رأسلى در سرحد بودين سنه ١٢٤٦

Povez polukožni, tvrdi, renoviran. L. 1 - 148 (18 x 13 cm), 14 redaka (14 x 8 cm). Papir tamnobijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, vokaliziran, lijep, pisan dijagonalno po stranici. Mastilo crno i crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

518

3906

مجموعه

MAĠMŪ‘A

Sadrži više cjelina ili fragmenata tekstova:

L. 1 - 31: انعام - Zbirka sura kojoj nedostaje jedan list na kraju.

L. 32 - 37: Kraći ispisi tekstova iz pojedinih djela kabalističke sadržine, na arapskom i turskom jeziku.

L. 37a - 38a: Izvod iz sultanske kanun-name, vezan za nasljeđivanje zemljišnih posjeda, na turskom jeziku.

L. 38a - 42b: Izvodi iz nekih medicinskih djela o spravljanju lijekova za razne bolesti, na arapskom i turskom jeziku, te uputstva o ispisivanju ili izgovaranju određenih tekstova u svrhu liječenja ili ispunjenja želja.

L. 43a: Pjesma nepoznatog autora na turskom jeziku, posvećena Uways al-Qarāniju (18 stihova).

L. 43b - 44b: Kratki izvodi iz raznih djela različitog sadržaja.

L. 45: Pet pjesama Hasana Kaimije, na turskom jeziku.

L. 46 - 48: Pjesme na turskom jeziku, čiji su autori Yūnus, Šayḥ Maḥmūd efendi, Hudā’ī, Ešref-oḡlu Rūmī, Ḥusraw, Ğaribi, ‘Ubaydī.

L. 49a: Bilješke kabalističkog sadržaja.

L. 49b - 50a: Četiri pjesme nepoznatih autora na turskom i perzijskom jeziku, te gazel pjesnika Šamsija.

L. 50b - 51b: Bilješka o *istiḥāra* namazu, nekoliko stihova koji govore o prirodi žene, zapisi koji se ispisuju i vješaju konju o vrat kao zaštita od uroka, te jedan recept protiv proljeva koji se pripisuje ʿAli efendi Kuniyālī zāde (?) Belgrādi.

L. 52 - 54: Gazeli, ilahije i rubaije nepoznatih i poznatih pjesnika: Hudāʿī, Kātibi, Qāʿimī, Ūskūdāri Maḥmūd efendi, Ḥaḳīqī).

L. 55: Uputstvo o određivanju prvog dana hidžretskog mjeseca, te drugo uputstvo za koje je navedeno da ga je sastavio Šayḥ Bayazīd.

L. 56: Predskazivanje na osnovu Kurʿanskog teksta nekih događaja iz 1098/1687 - 1101/1690. godine, čiji su autori Ḥasan Qāʿimī i Mišri efendi.

L. 57 - 62: *طريقت نامهء محمود افندی اوسکدارى* - Rasprava o pravilima sufijskog ponašanja koju je na turskom jeziku napisao Maḥmūd Ūskūdāri, sa pseudonimom Hudāʿī (umro 1038/1628-29).

Flügel I, 652.

Bez podataka o prepisu.

Na kraju ispisana jedna pjesma sufijskog sadržaja od istog autora.

L. 63 - 66: Citati i fetve iz raznih djela vjerskog i pravnog sadržaja, sa navodom izvora, recepti za lijekove, te bilješke o zapisima.

L. 67: Uzorci pisama za razne povode (čestitke, saučešća, pozivi), te uzorci za oslovljavanje prilikom pisanja pisama.

L. 68 - 85: *کتاب تعبیر رؤیه* - Djelo nepoznatog autora o tumačenju snova, na turskom jeziku, koje sadrži 60 kratkih poglavlja (*bāb*). Ima originalnu folijaciju od l. 1 - 18.

Bez podataka o prepisu.

L. 86 - 93a: Uzorci za sastavljanje dove, izreke, zapisi, recepti, te dvije ljubavne pjesme nepoznatih autora.

L. 93b - 95a: Jedno pismo na perzijskom jeziku koje je u povodu dolaska na vlast sultana Murad hana sina Ahmed hana sastavio nepoznati autor.

L. 96 - 98: Rasprava o nazivu i broju sura u Kurʿanu, broju ajeta i drugim podacima, posvećena Mehmed-paši Sokoloviću. Nedostaje joj prva stranica, pa nema podataka o nazivu i autoru rasprave.

L. 99 - 100: Razni zapisi i hadisi.

L. 100b - 104a: Kratka rasprava o pravilima pisanja i dopisivanja u raznim prilikama, sa primjerima za početak pisanja pisama u zavisnosti od prilike i osobe kojoj se piše.

L. 105 - 107: Recepti za spravljanje narodnih lijekova i zapisi za otklanjanje raznih životnih nedaća.

L. 108: Bilješke o broju dana između kršćanskih praznika, te nazivi mjeseci na turskom i bosanskom jeziku sa oznakom kršćanskih praznika u svakom mjesecu.

L. 109 - 114a: Recepti za pripremanje lijekova i zapisi za razne prilike.

L. 114b: Bilješka u kojoj se navodi da je 3. zul-hidždžeta 1209/21. 6. 1795. godine u Banjaluci i okolini pao krupan grad koji je uništio svu ljetinu.

L. 115 - 116: Recepti, zapisi i tri pjesme pjesnika Hudāʿija.

L. 117b - 120b: رسالة فى علم الآداب مع شرحها - Rasprava o vještini vođenja disputacije, sa komentarom. Autor i osnovnog djela i komentara je Aḥmad b. Muṣṭafā Tašköprü-zāde (umro 968/1560).

Ahlwardt IV, 540; Dobrača I, 7.

Prepisao Ḥalīl b. ʿAbdullāh Banyalūqawī (Banjalučanin) 1127/1715. godine.

L. 121 - 122: Razne bilješke, među njima bilješka o pomračenju Sunca 1202/1787-88. godine.

L. 123a: Stihovi iz djela *Nigāristān* koje je na perzijskom jeziku spjevao Kemal-paša zāde (umro 940/1534) po uzoru na Šejh Sadijeva djela *Gulistān* i *Būstān*.

L. 123b - 169b: Izvodi iz raznih pravnih djela i zbirki fetvi o raznim pitanjima, na arapskom i turskom jeziku. Između njih ispisane izreke, stihovi, recepti i sl.

L. 170 - 174a: Uzorci za sastavljanje pisama i podnesaka, te izvještaj o jednom utopljeniku u Banjaluci i sudskom uviđaju koji je u ime šerijatskog suda izvršio Wāʿiz-zāde Mehmed efendi, 1111/1699. godine. Izvještaj je sastavio Arif Mehmed, banjalučki kadija.

L. 175b: Bilješka u kojoj se navodi da je vlasnik ove medžmue, banjalučki kadija Ismail efendija, sin Derviš Mehmeda, uhvaćen na putu iz Banjaluke u Travnik, okovan u bukagije i u Skender Vakufu ubijen iz puške 17. rebiul-evvela 1247/26. 8. 1831. godine, gdje je i sahranjen. Bilješku je upisao sin ubijenog kadije, koji nije naveo svoje ime.

L. 176ab: Uzorci teksta za ovjeru dokumenata i prepisa dokumenata, naročito vakuf-nama.

L. 178a: Arz stanovnika Varcar Vakufa, koji pripada jajačkoj kapetaniji u ejaletu Bosna, u kome se traži da se smijeni posadnik Varcar Vakufa, Alija Alemdar, jer ne vrši službu kako treba, a da se beratom na njegovo mjesto postavi Ismail. Dokument nije datiran, a u potpisu stoji: Abdullah, dizdar palanke Varcar Vakuf.

Veći dio teksta ispisan je rukom jednog prepisivača, a tekst na nekim mjestima ispisivali su drugi, manje vješti pisari.

Povez kožni, meki, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 178 (19 x 10,5 cm), različit broj redaka (16,5 x 8 cm). Papir žutobijel, tanak. *Nash-talʿiq*, sitan, lijep. Mastilo crno, u naslovima i na drugim istaknutim mjestima crveno.

519

504

مجموعه

MAĞMŪʿA

Medžmua džepnog formata, ispunjena književnim sadržajem, većinom pjesmama. Sadrži:

L. 1ab: Gazel napoznatog autora, na turskom jeziku (7 bejtova).

L. 2ab: Ilahije pjesnika Yūnus Emre i Hudā'ija, te jedna kit'a nepoznatog autora.

L. 3b - 8b: Pet hutbi na arapskom jeziku, dvije sa oznakom godine 1256/1840.

L. 9a - 11a: Devet zapisa za razne prilike, sa uputstvima kako i kada se upotrebljavaju.

L. 12a - 14a: Dvije hutbe.

L. 15a - 18b: Kasida na turskom jeziku (72 bejta) u kojoj nepoznati autor opisuje svoj hadž i iznosi osjećanja vezana za taj događaj.

L. 18b - 19a: Jedan ajet iz Kur'ana koji se uči pred spavanje da se čovjek može probuditi u određeno vrijeme, te jedna kratka hutba.

L. 19b - 20b: Tabela sa brojevima, bez objašnjenja, te izreke na arapskom i turskom jeziku.

L. 21a - 22b: Ilahija nepoznatog autora, ispjevana na arapskom i turskom jeziku, te jedan gazel, također ispjevan naizmjenično na arapskom i turskom jeziku.

L. 24ab: Hutba za Kurban-bajram, sa oznakom godine 1258/1842.

L. 25a - 30a: Šarkije, ilahije i turkije.

L. 30b - 40a: Gazeli pjesnika Šam'ija i Fuḍūlija, te šarkije, turkije i gazeli nepoznatih pjesnika.

L. 40ab: روم ترکیسی - Ovako su naslovljena dva bejta na grčkom jeziku, pisana arapskim pismom.

L. 41b - 42a: Dvije ode vjerovjesniku Muhammedu (na't), jedna na arapskom, a jedna na perzijskom jeziku.

L. 42b - 45b: Ilahije, šarkije, munadžati, gazeli.

Povez kožni, originalni, bez jedne korice. L. 1 - 45 (18 x 8 cm), različit broj redaka (15 x 6 cm). Papir bijel, gladak. *Nash*, od različitih ruku. Mastilo crno.

520

4689

مجموعه

MAĞMŪ' A

Medžmua koja sadrži slijedeće tekstove:

L. 1b: Jedna ilahija na arapskom jeziku, od nepoznatog autora (12 stihova).

L. 3a - 4a: Četiri ilahije Šejh Sirrije Sikirića, na turskom jeziku.

L. 4a - 6a: Pjesme na turskom jeziku čiji su autori pjesnici Niyāzī, Hudā'ī, Nūrī, Qā'imī, Ğamālī, Ğafūrī, Rifā'ī.

L. 7a - 8b: Moralističko-didaktička pjesma koju je na bosanskom jeziku spjevao Šejh Sirrija Sikirić. Počinje (vid. br. 35-4):

او بامتسه تی او بوی ...

Druga pjesma istog autora, također na bosanskom jeziku. Počinje (vid. br. 35-4):

آه درویشو اوتور اوجی ...

Nabožna pjesma Šejha Ilhamije iz Žepča, na bosanskom jeziku. Počinje (vid. br. 2591):

درویشلق یه جودان راحت ...

L. 9a: Dvije nabožne pjesme na turskom jeziku, čiji je autor pjesnik Ḥaqqī.

L. 9b: Nabožna pjesma na bosanskom jeziku pjesnika Ilhamije iz Žepča, koja počinje (vid. br. 2591):

بو تله ی دنوغ نه میلوی ...

L. 10a - 29a: Pjesme na turskom jeziku, čiji su autori pjesnici: Ilhāmī, Ḥaqqī, Sirrī, Niyāzī, Yūnus, Naqšī, Šamsī Tabrizī, Maylī, Sazā'ī, Bayramī, Qalandarī, Šamsī, Ešref-oğlu Rūmī, Sinān, Zāhidī, Mišrī, Sazā'ī, Hudā'ī, Šidqī, Nasīmī, Ḥwāğa Bahā'uddīn. Neki od pjesnika su zastupljeni sa više pjesama.

L. 29b - 30a: Ilhamijina kasida na bosanskom jeziku, koja počinje:

بوغم رادی شتو رادیش آقو حوکش دا ناکش ...

L. 30a: Ilhamijina ilahija koja počinje (vid. br. 2591):

عشقم نقه عاشجی غوره یا کریم الله ...

L. 30b: Jedna Ilhamijina ilahija na turskom jeziku (12 stihova).

L. 30b - 31a: Ilhamijina ilahija na bosanskom jeziku, koja počinje (vid. br. 2591):

یا اویتاه سووغ یاسینه یر نه ویده مؤمنون ...

L. 31ab: Ilhamijina kasida na bosanskom jeziku (12 stihova), koja počinje: *Ti ne hodaj bresposlen - buđi Bogu poklonjen...*

L. 31b - 37a: Pjesme na turskom jeziku, čiji su autori Ešref-oğlu Rūmī, Nasīmī, Nūrī, Zuhdī, 'Āšiq Yūnus, Šamsī, Ġafūrī, Dātī (osam pjesama iz divana).

L. 37b - 38a: Podaci o gubicima u ljudstvu i ratnoj opremi u Kandijskom ratu (1645-1669).

L. 38b - 43a: Pjesma nepoznatog autora na turskom jeziku (166 stihova) o Uways al-Qarāniju iz Jemena i njegovoj ljubavi prema vjerovjesniku Muhammedu.

L. 43b - 46a: Četiri nabožne pjesme na arapskom jeziku i tri na turskom, koje je spjevao pjesnik Ilhamija iz Žepča.

L. 46ab: Jedna pjesma halife Abū Bakra (na arapskom), te pjesme Ibrāhīm Ḥaqqija i Yūnus Emrea, na turskom jeziku.

L. 47b: Jedna ilahija na turskom jeziku pjesnika Ilhamije iz Žepča (30 stihova).

L. 48a: Ilahija na bosanskom jeziku (7 stihova) Ilhamije Žepčaka, koja počinje: *Ako pitaš za dervise opeta - pogledaj him po svijetu turbeta ...*

L. 48b - 49a: Arzuhal u stihovima (14 stihova) u kome se nepoznati pjesnik tuži na postupke nepoštenog kadije Hāḡḡ ʿAli Hālišija.

L. 49b - 69a: Nabožne pjesme čiji su autori pjesnici ʿĀšiq Yūnus, ʿĀšiq ʿOmar, Ğūdī, Lađīđi, Qāʿimī, Dātī, Rūšanī, Muḥibbī, Haqqī, Sayfullāh, Šamsī, Ḥamdī, Yūsufi, Er oḡlu, Hudāʿi, Surūrī, Sazāʿi, Ğālāluddīn, Fāđil, od kojih su neki zastupljeni sa više pjesama.

L. 68b - 73: Jedna kasida na arapskom jeziku, čiji je autor ʿAbdulqādir Ğilānī, jedna pjesma iz divana halife Alije, prevedena na turski, jedna ljubavna pjesma na turskom jeziku, te nekoliko poslovice na turskom jeziku.

L. 74 - 75: Pismo sarajevskog šejha Sulejman-efendije Šehovića - Ćale, upućeno Ali-begu Stočeviću, bez datuma.

L. 76 - 78: Kronogrami na turskom jeziku, ispisani ovim redom: *Tārīḥ az kalāmi Riđāʿi* - kronogram (6 stihova) pjesnika Riđāʿija o smrti šejha nakšibendijske tekije na Oglavku, Šejh Sirrije Sikirića, iz 1263/1847. godine; *Tārīḥ* pjesnika Šākira (6 stihova) o smrti žene Šejh Sirrije, iz 1265/1849. godine; *Tārīḥ* pjesnika Šākira (3 stiha) o smrti kadirijskog šejha Ibrahima, iz 1257/1841. godine; *Tārīḥ* pjesnika Šākira (5 stihova na arapskom jeziku) o smrti Lejle, žene Šejh Sirrije, iz 1265/1849. godine; *Tārīḥ* pjesnika Šākira (6 stihova) o smrti učenog čovjeka Salih Ferhada, iz 1270/1853-54. godine; *Tārīḥ* o smrti Mustafe, iz 1278/1861-62. godine (2 stiha); *Tārīḥ* o smrti sarajevskog age Ragib-zade (Ragibovića), murida Šejh Sirrije, iz 1273/1856-57. godine (6 stihova); *Tārīḥ* pjesnika Fadil-paše Šerifovića o smrti sarajevskog muftije Šakir efendije Muidovića, iz 1275/1859. godine (5 stihova); *Tārīḥ* pjesnika Šākira (4 stiha) o smrti nakšibendijskog šejha Nešati Ali efendije, iz 1282/1865-66. godine; *Tārīḥ* pjesnika Šākira (11 stihova) o smrti nakšibendijskog šejha Husejna (Zukića), iz 1214/1799-1800. godine; *Tārīḥ* o smrti Šejh Sirrije (5 stihova na perzijskom jeziku), iz 1263/1847. godine; *Tārīḥ* pjesnika Šākira (5 stihova) o smrti Hamid efendije u kasabi Visoko, koji je umro od kuge 1283/1866-67. godine; *Tārīḥ* o smrti Mulla Muhamed efendije, imama i hatiba u Fojnici, koji je umro u ramazanu 1287/25. 12. 1870 - 22. 1. 1871. godine (3 stiha).

Među ovim tarihima ispisana jedna rubajja, te dva stiha prepisana sa turbeta Hasana Kaimije u Zvorniku, koje je spjevao bivši vezir Hilmi Ibrahim paša.

L. 78b - 87b: Pjesme ʿĀšiq ʿOmara, pojedinačni stihovi, pjesme, izreke, turkije, uglavnom sufijske sadržine, na turskom, arapskom ili perzijskom jeziku.

L. 88a: Pjesma koju je spjevao sarajevski muftija Šakir efendija (Muidović) povodom dolaska u Sarajevo učenog sufije Sayyid Aḡmad

Hayātija, na položaj sarajevskog kadije, 1225/1810. godine (13 stihova na turskom jeziku).

L. 91: Bilješka u kojoj se kaže da je 1284/1867-68. godine pao dubok snijeg, te da su stradale mnoge životinje.

L. 92b: Kit'a - tri stiha na turskom jeziku, prepisana sa Šejh Sirrijinog turbeta, te tarih od dva stiha koji je spjevao Šākir o popravci jedne česme od strane kahvedžije Derviš Hasana 1291/1874. godine.

Bez podataka o prepisu. Na osnovu tekstova može se pretpostaviti da je sastavljač neko od potomaka Šejh Sirrije Sikirića.

Bivši vlasnik rukopisa prof. dr Šaćir Sikirić.

Povez kožni, originalni, meki. L. 1 - 92 (20 x 13 cm), različit broj redaka. Papir tamnobijel, tanak. *Nash-ta 'līq*, ponegdje *nash*, čitak i lijep. Mastilo crno, samo mjestimično crveno.

521

3062

مجموعه

MAĞMŪ' A

Bilježnica koja sadrži pjesme različitog sadržaja - ilahije, turkije, dastane, a autori su im nepoznati ili poznati pjesnici, većinom turski, među njima: Yūnus Emre, 'Āšiq Ġarīb, Šāfi, Tigāni, Maḥmūd, Ġawhari, Kātībī, 'Āšiq 'Omar, Farāḥī, 'Ulfatī, Raḥmī, Rūḥī.

Na l. 40b - 61 fragment jedne *Ta 'bir-nāme* nepoznatog autora. Sadrži samo 14 od predviđena 53 kratka poglavlja.

Na l. 62b - 63b *Ilāhī quqūq* - pjesma o kukavici, a na l. 63b - 66b pjesma o zanatliji - *Dāstan-i aṣnāf*, sa oznakom godine 1265/1849.

Povez polukožni, renoviran. L. 1 - 71 (16 x 11 cm), 10 - 12 redaka (13 x 8 cm). Papir bijel i žutobijel. *Nash* i *riq 'a*. Mastilo crno.

522

3299

مجموعه

MAĞMŪ' A

Bilježnica koja sadrži pjesme raznih, većinom turskih pjesnika. Ovdje su zastupljeni pjesnici: Tābit, Šahrī, Amirī, Waḥīd, Nābī, Nadīm, 'Āšiq 'Omar, Ġawhari. Među ovim pjesmama je i jedna nabožna pjesma od 5 stihova na turskom jeziku, čiji je autor Šejh Sirrija Sikirić.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1 - 25 (16 x 11 cm), različit broj redaka. Papir bijel. *Nash*, slab. Mastilo crno.

523

301

مجموعه

MAĞMŪ^c A

Bilježnica u kojoj je ispisano nekoliko turkija. Neke su na turskom, neke su miješane - na turskom i bosanskom, a tri su na bosanskom jeziku. Sadrži sljedeće:

L. 4a - 5b: Jedna turkija od osam bejtova, pisana miješano na turskom i bosanskom jeziku, od nepoznatog autora. Počinje:

*Çok zaman da sevmiş idim işbu yerde ja tebe
çünkü gitmek ister isen, nabelajim bez tebe...*

L. 8b - 10a: Pet pjesama na turskom jeziku, među njima i jedna turkija od 20 bejtova o napadu Austrijanaca na Banjaluku 1150/1737. godine i odbrani koju je uspješno organizirao tadašnji valija Bosne Hekim oğlu Ali-paša.

L. 14 - 15: Tri narodne pjesme na bosanskom jeziku, svaka od po šest stihova, koje počinju:

- *Vežak vezla Užička divojka...*
- *Majka Muju po mejhani traži...*
- *Ajko seko imaš li jarana...*

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 17 (15 x 9,5 cm), 7 - 9 redaka (12 x 8,5 cm). *Nash*, pisan nevještom rukom, sa mnogo grešaka. Mastilo crno.

524

4652

مجموعه

MAĞMŪ^c A

Medžmua džepnog formata, ispunjena pjesmama, većinom ilahijama. Sadrži:

L. 2a: Jedna ilahija na turskom jeziku (10 bejtova) koju je spjevao Ilhamija Žepčak.

L. 2b - 3a: Jedna turkija (20 bejtova) o napadu Austrijanaca na Banjaluku 1150/1737. godine i odbrani pod zapovjedništvom Hekim oğlu Ali paše.

L. 3b: Ilahija koju je na bosanskom jeziku (12 bejtova) spjevao pjesnik Ilhamija iz Žepča. Počinje (vid. br. 2591):

جنت سرای کوزل قوجه - قو اونیجه اتو سرجه

L. 4b - 5b: بوسنوی - Ovako je naslovljena pjesma od 30 bejtova na bosanskom jeziku. Počinje:

*Pisati je velik siklet - I pisati jeste zahmet
Od hajra imade rahmet - Molim vam se učite...*

L. 5b: Pjesma u slavu vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog pjesnika, na arapskom jeziku (7 bejtova).

L. 6a: Četiri stiha u pohvalu Stoca od pjesnika koji se u stihu naziva Darwiš, te jedna pjesma (8 bejtova na turskom) u slavu Ali-paše (Rizvanbegovića, Stočanina), od nepoznatog pjesnika.

L. 6b - 12a: Ilahije na turskom jeziku, čiji su autori turski i neki bosanski pjesnici, među njima: Ilhamija Žepčak, zatim Yūnus Emre, Ešref oĝlu, ponovo Ilhamija sa dvije ilahije, Darwiš Himmat, Šejh Sirrija sa dvije ilahije, ponovo Yūnus Emre, te jedna ilahija nepoznatog pjesnika.

L. 12a - 13a: نطق الهامى بابا - Ilhamijina kasida na bosanskom jeziku (22 bejta). Počinje (vid. br. 4689):

بوغم رادی شته رادیش آقو حوکش دا ناکش ...

L. 13ab: Ilhamijina ilahija na bosanskom jeziku (24 bejta). Počinje (vid. br. 4689):

Ti ne hodaj bresposlen - Budi Bogu poklonjen... .

L. 14a: نطق الهامى بابا - Ilhamijina kasida na bosanskom jeziku (12 bejtova). Počinje:

Der ti ašik hajde dostu - Ragbet čini šerijatu...

L. 14b - 16a: Ilahije na turskom jeziku, čiji su autori Ilhamija Žepčak i Yūnus Emre, te dvije ilahije nepoznatih autora.

L. 16ab: Dvije tužbalice o smrti Hasana i Husejna, na turskom jeziku, jedna bez oznake autora (12 bejtova), a druga od °Ašiq Yūnusa (10 bejtova).

L. 17a - 18a: بوسنوی - Kasida u narodu poznata kao *Bošnjakuša*, koju je na bosanskom jeziku ispjevao Karahodža hadži Abdullah Žepčak, 1153/1740-41. godine, što se vidi iz bilješke na kraju pjesme. I pjesmu i bilješku upisao je u ovu međžmuu derviš Omer Paloš 1299/1882-83. godine.

Nametak, 108-110.

Kasida ima 21 strofu po tri polustiha.

L. 18b - 19a: Ilahija Šejh Sirrije Sikirića na bosanskom jeziku. Počinje:

آقو حوکش درویش بیت ...

L. 19a - 20b: Ilahije na turskom jeziku čiji su autori pjesnici Ibrāhīm Haqqī, Ešref oĝlu Rūmī i Lađiđi.

L. 21a: قلندری - derviška pjesma koju je na turskom jeziku (5 bejtova) ispjevao Sejfullah Iblizović, sa pseudonimom Sayfi.

Šabanović, 591.

L. 21b - 22a: Dvije ilahije pjesnika Haqqija, na turskom jeziku (7 i 10 bejtova).

L. 22b: Tarih o smrti Abdullatifa, sina Šejh Sirrije, koji je umro 23. zul-hidždžeta 1300/24. 10. 1883. godine. Tarih je spjevao u sedam bejtova na turskom jeziku Šejh Omer Paloš.

L. 23ab: Jedan bejt Mulla Džamija, na arapskom jeziku, te jedan na 't (8 bejtova) na arapskom jeziku, od nepoznatog autora.

L. 23b - 26b: Ilahije i gazeli pjesnika Nazmija, Dātija, Hayālija i Yūnusa.

L. 27ab: Jedan gazel sufijskog sadržaja, od nepoznatog autora na perzijskom jeziku, te gazel od pet bejtova na turskom jeziku, koji je spjevao fojnički šejh Nešati baba Huzbaši-zade (Huzbašić).

L. 28a - 30b: Recepti za spravljanje lijekova protiv kašlja i boli u prsima, dva zapisa protiv glavobolje i jedan protiv zubobolje, te objašnjenje znakova za zaustavljanje pri čitanju Kur'ana, sa oznakom godine 1302/1882-83.

L. 31b - 32a: Jedna ilahija koju je na albanskom jeziku ispjevao Darwiš Luṭfi, sa interlinearnim prevodom na turski, od 14 bejtova, te datum smrti majke šejha Hasan efendije (Hadžimejlića), 3. džumadel-uhra 1301/31. 3. 1884 (bilješka je ispisana olovkom, krasnim rukopisom).

L. 32b - 33a: Bilješke iz najranije povijesti islama, na turskom jeziku, pisane olovkom.

L. 33b: Šest bejtova iz *Mesnevije*, te dva bejta koje je sa turbeta Šejh Sirrije prepisao i u ovu medžmuu unio Šejh Omer Paloš.

L. 34a: گفتهء بستنیشین زیوجك در کنارنده الحسن میلی زاده - Ovako je naslovljena ilahija koju je na turskom jeziku (5 bejtova) spjevao šejh Hasan sin Mejlije, koji u posljednjem stihu navodi i svoj pseudonim - Ḥilmī, te tri pojedinačna bejta na turskom i jedan na bosanskom jeziku od istog autora.

L. 34b - 36a: Pojedinačni stihovi na perzijskom jeziku, neki uzeti iz *Mesnevije*, jedan bejt na arapskom (ispisan olovkom), te dova koja se uči po završetku učenja Kur'ana.

L. 36b - 37a: القصيدة الهائية - Kasida ispjevana u slavu vjerovjesnika Muhammeda, u narodu poznata po početku: الصبح بدا , a kao autori se navode Muḥammad al-Ḥanafī i al-Būširī (vid. br. 4162), te kasida na arapskom jeziku (11 bejtova), poznata po početku: ... حود بلطفك

L. 37b: Šest stihova nepoznatog autora na bosanskom jeziku. Počinje: Šta ću, kud ću, kako li ću, jer sam günahkar..., te još dva stiha na bosanskom i jedan na turskom jeziku.

L. 38a: Jedan bejt na perzijskom jeziku, te jedan hadis.

L. 38b: تشکر نامه - Pjesma koju je u sedam bejtova na turskom jeziku spjevao Šejh Omer Paloš u pohvalu gostoprimstva koje se putnicima-namjernicima ukazuje u tekiji i tekijskoj kuhinji u Živčićima i u pohvalu njenog šejha Hasana, sina šejha Mejlije.

L. 39a - 40b: Kasida ispjevana u slavu vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora, na arapskom jeziku (10 bejtova), razni sufijski pojmovi i termini, te mesnevi stihovi (ispisani olovkom).

L. 41a: Ilahija Ilhamije Žepčaka, ispjevana na arapskom jeziku (devet bejtova).

L. 41b - 42a: عجم صلوات شريف - Ovako je naslovljena jedna duža kasida na arapskom jeziku, koju je ovdje olovkom ispisao hafiz Omer Paloš 11. rebiul-evvela 1316/30. 7. 1893. godine.

L. 42b - 43a: Ilahija koju je na turskom jeziku (14 bejtova) spjevao Šejh Mejlija, murid Šejh Sirrije, u kojoj hvali svoga šejha.

Prepisao hafiz Omer Paloš, bez datuma.

L. 43b - 44a: صفات حروف - Termini za oznaku fonetskih osobina arapskih glasova, na arapskom jeziku.

L. 44b - 48b: Recepti, gazeli, ilahije, pojedinačni stihovi na arapskom i turskom jeziku.

L. 49ab: Jedna dova na arapskom jeziku za zaštitu od sihira, koju je ovdje upisao hafiz Omer Paloš 1324/1906. godine.

L. 50a: Jedan gazel pjesnika Ibrāhim Ḥaqqija, na turskom jeziku (6 bejtova).

L. 50b - 51a: مخاضرات اولياء - Spisak 18 žena u islamu koje su postale glasovite po svojoj moralnoj čestitosti.

L. 51b: Bilješka o rođenju Muhamed Behdžeta, sina Adem-bega Ferhat-begovića iz Repovaca (kod Konjica), 3. muharrema 1329/4. 1. 1911. godine.

L. 52a - 54a: Kratke dove, salavati i zapisi (l. 55 - 58 prazni).

L. 59a: Recept za spravljanje lijeka protiv kašlja i iznemoglosti, koji je zabilježio Šejh Omer Paloš od ḥāğğ Sad^uullāha iz grada Kelata (na granici između Beludžistana i Afganistana).

L. 59b - 60a: Ilahija nepoznatog autora na turskom jeziku (devet bejtova).

Povez kartonski, dotrajao. L. 1 - 60 (20 x 11 cm), različit broj redaka. *Nash*, ponegdje vokaliziran, što je naročito korisno za čitanje starijih alhamijado tekstova. Mastilo crno, ponegdje mastiljava olovka.

Medžmua koja sadrži nekoliko kraćih spisa, pojedinačne pjesme, izreke, te pitanja i odgovore, prema slijedećem redoslijedu:

L. 1b - 13a: ابتداء ظهور عالم جديد بيانده - Izvod iz djela *Ḥadīf-i new*, koji govori o događajima u periodu od 50 godina poslije otkrića Amerike, od nepoznatog autora.

Početak:

تاریخ هجرتك طقوز یوز اوج سنه سنده ظهور ایدن یكى دنیا احوالنی و اللی سنه مرورینه
دکین فتح و کشفنده وقوع بولان ...

L. 13b: Pjesma o duhanu koju je spjevao Muhlişî zāde na turskom jeziku (7 stihova).

L. 14b - 25b: نصائح الابرار - Spis savjetodavnog karaktera u kome se navode riječi mnogih poznatih ljudi.

Pertsch, VTH, 51.

Bez podataka o prepisu.

L. 26a - 32a: Stihovi halife Alije, jedno pitanje sultana Sulejmana Jahja efendiji i njegov odgovor, stihovi Ibn Kamāla, tri gazela pjesnika Hāšima, gazel pjesnika Fawzija, te više pjesama nepoznatih autora.

L. 32b: Tarih pjesnika Wahbija o dovršetku izgradnje sebilja koji je podigao sultan Ahmed, te dva tariha pjesnika Fawzija o pobjedi Hekim oğlu Ali paše nad Austrijancima kod Banjaluke 1150/1737. godine.

L. 33a: Tarih (*muğawhar*) pjesnika Nağiba o smrti defterdara Bahğat efendi, koji je umro 1168/1754-55. godine.

L. 33b - 37a: Kraće pjesme, pojedinačni stihovi, mudre izreke i recepti.

L. 37b - 40a: فصل فی ذکر عدد القرآن - Kratka rasprava nepoznatog autora na turskom jeziku o broju ajeta u Kur'anu.

L. 41 - 42a: Pjesme na turskom jeziku, među njima i jedna duža pjesma pjesnika Yusrija.

L. 42b - 44b: بند نامه عزمی افندی المرحوم - Moralističke upute koje je u mesnevi stihovima (47 stihova) ispjevao 'Azmi-zāde Hālātī (rođen 967/1560, umro 1040/1631).

Rieu, CTM, 96, 244; Pertsch, VTH, 20.

Početak:

هر ایشه قیل بسملیله ابتدا - ذکرک اولسون دائما حمد خدا

L. 44b - 47a: قول اطباء - Medicinski spis koji je u mesnevi stihovima za sultana Selima II spjevao Qaysūnī-zāde Mehmed. Broji 102 stiha.

Početak:

اطبانك بودر بند و كلامی ...

L. 47b - 49a: Pjesme i pojedinačni stihovi na turskom jeziku, te dvije fetve od kojih je jedna od Muhameda, muftije Akhisara.

L. 49b - 80a: مناقب لطائف - Spis nepoznatog autora, na turskom jeziku, u kome se u vidu hikaja govori o osobinama žena. Sadrži devet hikaja, a počinje:

حمد و سباس و شکر و ستایش بی قیاس اول واضع عالم ...

Bez podataka o prepisu.

L. 80b - 81b: Uzorci za pisanje službenih dopisa i privatnih pisama.

L. 82a: Prepis pojedinih odredaba mirovnog ugovora između Turaka i Venecijanaca, a odnose se na kažnjavanje prekršitelja ugovora i pljačkaše na granicama.

L. 82b - 85b: Uzorci pisama, pjesme i pojedinačni stihovi nepoznatih ili poznatih autora, te gazeli pjesnika Qabūlija, Nāṣiḥa, Aḥmad-bega, Ḥamdija, Ḥiḍr-beg Čelebija.

Povez kožni. L. 1 - 85 (20 x 12 cm), različit broj redaka (16 x 9 cm). Papir tanak, gladak, kvalitetan. *Nash-ta 'liq, nash i riq 'a*, čitljivi. Mastilo crno.

526

2441

مجموعه

MAĞMŪ'A

Zbirka pjesama raznih pjesnika, te nekih drugih tekstova. Sadrži:

L. 1ab: Stihovi na perzijskom jeziku koje je spjevao pjesnik 'Abdulbāqi iz Isfahana.

L. 2ab: Jedna ilahija na turskom jeziku pjesnika Yūnus Emre (14 bejtova), te datum smrti Mawlānā Ğalāluddīn Rūmija (672/1273), sa popisom 18 epiteta koji se dodaju uz njegovo ime.

L. 3a - 13b: حوض الحياة - Kabalistička rasprava koja se pripisuje Muḥyiddīn 'Arabīju, i koja ima 10 odsjeka, ali ih je ovdje uvršteno samo pet, jer "ostali nisu potrebni", kako je navedeno u tekstu.

L. 14b - 46a: Pjesme na perzijskom i turskom jeziku, uglavnom sufijske sadržine, od raznih autora, među kojima su: Niyāzī, Šarīfi, Fāḍil, Tanā'i, Šamsī, Mišri, Kamālī Pertewī, Nābi, Naqšī, Fayḍi, Qalandar, Nasimī, Fikrī, Hudā'i, Anīs, Šāhidī, Ğalīb, Sālikī, Sazā'i, 'Umri, Asrār dede, Sayfi, Ilhāmī, Fahmī, Fāḍil.

Povez polukožni, tvrdi, nov. L. 1 - 46 (17 x 12 cm), većinom 17 redaka (13 x 9 cm). Papir bijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash* sa mnogo pravopisnih grešaka. Mastilo crno i crveno.

527

22

مجموعه

MAĞMŪ'A

Medžmua koja sadrži slijedeće prozne tekstove:

L. 1b - 40b: قصه يوسف بن يعقوب عليه السلام - Roman o poslaniku Jusufu, od nepoznatog autora, na turskom jeziku.

Početak, poslije naslova i besmele:

... راویان اخبار و خاکسار اسرار و دکلی عالم و مفسر لر اول زمانده کچمشلردر ...

L. 40b - 44a: Priča - حکایت شیخ العارف بایزید البسطامی قدس الله سره العزیز o poznatom šejhu Bajezidu Bistamiju, na turskom jeziku, od nepoznatog autora.

Početak:

... حکایتدر شیخ الامامدر قطب الربانی بایزید البستامی (!) ...

L. 44b - 52a: رسالهء عندلیبان - Moralno-didaktična priča protkana stihovima, od nepoznatog autora, na turskom jeziku.

Početak:

... راویان اخبار و ناقلان آثار قولنجه فصیح و بلیغ و ملیح حکایت قلوب بیان ایدرلرکه بر کون حضرت سلیمان دیوان قوروب ...

L. 52b - 54b: Prepis carskog fermana upućenog Gazi Bali-begu, mjeseca šabana 938/9. 3 - 6. 4. 1532. godine.

Cio kodeks prepisan je od jednog, nepoznatog prepisivača.

Na zaštitnim listovima na kraju neko je uvježbavao kaligrafsko ispisivanje akata.

Na unutarnjoj strani prve korice bilješke o bivšim vlasnicima: Ĥurayrī zāde (Mačković) Muĥammad Sa'īd efendi b. ĥāġġ Mušţafā aga, iz mahale Dŷamii atik u Sarajevu, bez datuma, te Sejffuddīn, sin Alije, Kemura iz Sarajeva, 1321/1903-04. godine.

Povez kartonski, sa preklopcem, pojačan koŷom. L. 1 - 54 (22 x 15 cm), 15 redaka (16 x 10 cm). Papir bijel, debeo, kvalitetan. *Nash*, ĉitak i lijep, sa dosta pravopisnih grešaka. Mastilo crno i crveno.

528

3322

مجموعه

MAĖMŪ' A

Bilježnica koja sadrŷi pjesme na turskom jeziku od raznih pjesnika. Zastupljeni su slijedeći autori: Ėamālī, Fayġī, Nasīmī, Wirānī, Niŷām-oġlu, Dātī, Mir'ātī, Abdal, Ĥaŷā'ī, Yumnī, Rašidī, Šāhī baba, Bahlŷl-i Dānā, Maylī, Ĥākī, Hāmī, 'Aŷā'ī, Wuşlatī, Bosnawī baba, Maġnŷnī, Rādī.

Na prvom listu ispisano jedno pismo u šaljivom tonu sa potpisom Ismā'il b. Ibrāhīm.

Povez kartonski. L. 1 - 40 (24 x 14 cm), većinom 20 redaka (22 x 12 cm). Papir bijel. *Riq'a*, lijepa. Mastilo crno.

529

2967

مجموعه

MAĞMŪ' A

Zbirka turskih narodnih pjesama, te nekoliko pjesama turskih pjesnika 'Āšiq 'Omara i Wahbija.

Bez podataka o prepisu.

L. 1 - 22 (15,5 x 10 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, pisan dosta nevjешtim rukopisom. Mastilo crno.

530

3089

مجموعه

MAĞMŪ' A

Zbirka prozних tekstova i stihova, od kojih su neki na bosanskom jeziku. Sadrži:

L. 1b - 2b: مجاهده ايله تحصيلی واجب اولان اخلاق - Traktat o moralnim svojstvima kojima čovjek treba da teži, od nepoznatog autora.

Početak:

اعتقاد حق بتجدید توبه هر کاه ترک واجب اولان اخلاقدر ...

L. 3a - 4a: Traktat o svojstvima koja treba odbaciti, od nepoznatog autora.

Početak:

اعتقاد باطل تسویف توبه ترک فرائض واجبات ...

Na kraju označena godina 1171/1757-58.

L. 4a - 9b: Komentar prvog traktata o pozitivnim svojstvima, koji je na bosanskom jeziku napisao nepoznati komentator.

Prepisao kazaz Muşţafā.

L. 9b - 10b: Kasida o zauzeću Kandije od strane osmanske vojske 1055/1669. godine, koju je na bosanskom jeziku spjevao Hasan Kaimija. Počinje (vid. br. 3089-1):

ای وی ولآسی مَلَّه تاجقی - اودتیکه وام قندیه

L. 10b - 11a: Kaimijina kasida o duhanu. Počinje (vid. br. 3089-1):

بیورمشدر غوسبودار - اوستان تسه توتونه

Prepisano 1171/1757-58. godine.

L. 11b: Kasida namijenjena djeci, koju je na bosanskom jeziku spjevao Mehmed Razi Velihodžić, muallim Gazi Husrev-begova mekteba u Sarajevu (umro 1200/1785). Počinje:

جوڤته دياجو سويقولى - براويم بوتم ايجى ته

L. 12: نصيحت نساء - Savjeti ženama, koje je na bosanskom jeziku spjevao Muḥammad Ūskūfi, sa pseudonimom Hawā'i. Počinje:

آه بوغا وام سوه زنه - باجته زلو كود اوسبه

سيت اوزمته اود منه - باجته زلو كود اوسبه

Na kraju pjesme bilješka da je prepisana iz Hevāijine medžmue:

فيد شد من المجموعة الهوائى (!) محمد غفر له و لوالد(يه)

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 12 (22,5 x 16,5 cm), različit broj redaka. Papir bijel i tamnobijel, debeo. *Nash*, od dvije različite ruke. Mastilo crno, u naslovima crveno.

531

4087

مجموعه

MAĞMŪ'A

Zbirka pjesama na turskom i bosanskom jeziku. Zastupljeni su slijedeći pjesnici: Narkasī, Yūsuf Ḥaqqi, Niyazī, Hersekli Murat-beg (pjesma *Abdija*), Šejh Ilhāmī, Qā'imī, Šejh Sirri, 'Āšiq Yūnus, 'Āšiq Ešref, Ilhāmī (pjesma *S Bogom radi što radiš...*), ponovo Šejh Sirri (pjesma *Ah, dervišu, otvor' oči...*), Nūri, Fāḍil.

Pored pjesama u medžmui je ispisano i nekoliko pisama i zabilješki, među njima i bilješka o odlasku nekih ljudi u boj u Rusiju (Moskov), sa oznakom godine 1244/1828-29.

Povez predstavljaju dva lista trgovačke bilježnice na kojima su navedena imena nekih ljudi iz Sarajeva, Visokog i Ilijaša iz 1216/1801-02. godine. L. 1 - 27 (21 x 15 cm). Papir tamnobijel. Mastilo crno.

532

4273

مجموعه

MAĞMŪ'A

Bilježnica raznovrsnog sadržaja. Sadrži:

L. 1a: Jedan recept, jedna pjesma na turskom jeziku 'Āšiq 'Omara, te jedna tezkera za sklapanje braka, koja se odnosi na mladence iz Sarajeva iz 1275/1856. godine.

L. 1b - 3a: Pjesma od 59 stihova na turskom jeziku, koju je pjesnik Uwajsī namijenio stanovnicima Istanbula. Počinje:

الا ای قوم اسلامبول بیلک تحقیق اولک آکاه - ایرشور ناکهان بر کون سزه قهريله حشم الله

L. 4a: بوسنجه نصیحت - Savjeti djeci, ispjevani u 20 stihova na bosanskom jeziku. Početak:

موی دوجه سینوجه - موی سیوی سوقولی

Na istom listu Kaimijina kasida protiv pušenja. Počinje (vid br. 3089):

بیورمشدر غوسبودار - اوستانتسه توتونه

L. 5a: تورکی بوسنجه - Pjesma nepoznatog autora, ispjevana u 16 stihova, miješano na bosanskom i turskom jeziku. Počinje:

آه مویه میلو غیدیسیمی بیلو - حیلہ زمان اولدی کورمدم سنی

Na istom listu još jedna pjesma od četiri stiha, također u kombinaciji turskog i bosanskog jezika. Počinje:

جان و دلدن سومش اولدم تبه دراغی دلبره - آلتی زامه اینحایش تا قومی سوشته دلبره

L. 5b - 7b: Stihovi na turskom jeziku, matematičke zagonetke, te razne bilješke, jedna sa oznakom godine 1019/1610.

L. 7b - 8a: Pjesma na bosanskom jeziku (34 stiha), čiji je autor Grbić(?) ili Garibić(?). Počinje:

نا تاریخو بیک یوز قرق - اوزنیه یوناق مرق

Prepisao Šāliḥ b. Aḥmad u Sarajevu 1225/1810. godine.

حرره الحقیق صالح بن احمد الحافظ المقیم بمدینه سرای لبوسنه بحمد الله ایرشدی عون عنایت

دیلیم تاریخی بو خوش بشارت فی ۵ م

L. 8b - 9a: قصیدهء نفعی افندی - Kasida pjesnika Naf'ija u kojoj su opjevani različiti slojevi turskog društva.

Prepis iz 1226/1811. godine.

L. 9a - 55b: Uzorci za pisanje službenih akata i privatnih pisama, a odnose se na Sarajevo.

Prepisao ḥāfiẓ Šāliḥ b. ḥāğğ Aḥmad Kalajdžić 1224/1809. godine u Sarajevu.

Povez kartonski. L. 1 - 57 (22 x 15,5 cm), različit broj redaka. Papir bijel, debeo. *Nash* i *nash-ta'liq*. Mastilo crno.

Zbirka ilahija raznih turskih pjesnika, među njima je najviše pjesama čiji su autori Yūnus Emre i Ešref oğlu Rūmī. U medžmui su ispisane i ilahije Ilhamije Žepčaka i Šejh Sirrije Sikirića na bosanskom jeziku.

L. 8b - 9a: Ilahija Ilhamije Žepčaka od 10 stihova, koja počinje jednim stihom na turskom jeziku, dok su ostali na bosanskom.

L. 9a - 10a: Ilhamijina ilahija od 14 stihova, na bosanskom jeziku. Počinje: *Der ti ašik hajde dostu - ragbet čini šerijatu...* (vid. br. 4652).

L. 12ab: Ilahija Šejh Sirrije Sikirića, koja počinje: *Ako hoćeš derviš bit' - valja srce očistit'...*

Bez podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi, pojačan kožom, renoviran. L. 1 - 16 (19 x 12,5 cm), različit broj redaka. *Nash*, vokaliziran, pisan nevještom rukom, sa mnogo pravopisnih grešaka. Mastilo crno i ljubičasto.

534

3907

مجموعه

MAĞMŪ^c A

Bilježnica koja sadrži pjesme raznih pjesnika, te historijske i kulturološke bilješke vezane za područje Bosne, dove i drugo. Između ostalog sadrži:

L. 4a: Bilješka o kugi koja se pojavila u Dubici 1265/1849. godine i od koje je umrlo nekoliko osoba, ovdje poimenično navedenih.

L. 4b: Kaimijina kasida o duhanu, na bosanskom jeziku. Počinje (vid. br. 3089):

بیورمشدر غوسبودار - اوستانتسه طوطونه

L. 6b: Bilješke o rođenjima i smrti nekih osoba, vjerovatno iz porodice sastavljača ove medžmue, iz godina 1290/1873 - 1295/1878.

L. 7 - 9: Nekoliko ilahija na turskom jeziku, bez oznake autora.

L. 10 - 12: Prepis fermana sultana Sulejmana Zakonodavca, upućenog Gazi Bali-begu mjeseca šabana 938/9. 3 - 6. 4. 1532. godine.

L. 12b - 21a: Prepis izvještaja o napadu Austrijanaca na granice Bosne 1150/1737. godine sa opisom otpora koji je organizirao valija Bosne Hekim oğlu Ali paša, bez završetka.

L. 22 - 32: Opis događaja i ratovanja između Austrije i Turske u godinama 1097/1686 - 1154/1741, kome na kraju nedostaje dio teksta.

L. 34a: Bilješka o kugi u Banjaluci 1144/1731 - 1145/1732, od koje je umrlo oko 5.000 osoba.

L. 35 - 37: Pjesma nepoznatog autora napisana na bosanskom jeziku.

Nametak, 15.

Početak:

بوزه دراغی تابی فاله - تی بوغلاڈای ناشغ حاله

L. 37 - 38: Bilješke o ženidbama, rađanju djece, umiranju, vjerovatno iz porodice nepoznatog sastavljača, iz godina 1268/1852 - 1288/1871. U

jednoj od bilježaka navedeno da je brat sastavljača međzmue Mustafa-aga, mulazim-i evvel (potporučnik), ležao bolestan u travničkoj kišli (kasarni), te umro u bolnici 1282/1865-66. godine. Jedna bilješka govori o najezdi skakavaca sa Kozare i Prosare u područje Dubice, Knežpolja, Čelinca, tvrđave Novi 1264/1848. godine, te o velikim štetama koje su nanijeli kukuruzu i drugim usjevima, tako da je na nekim mjestima ostalo vrlo malo ljetine, a mnogo se sasušilo i od velikih vrućina.

Povez kožni, meki, ali je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 38 (23 x 10,5 cm), različit broj redaka. *Riq'a*. Mastilo crno.

535

1521

مجموعه

MAĞMŪ'A

Bilježnica raznovrsnog sadržaja koji je sakupljao i ispisivao Akif Talundžić, činovnik gruntovnice u Sarajevu. Pored bilježaka o kalemljenju voća, mnogih stihova raznih turskih pjesnika, izreka, recepata i drugih bilježaka, sadrži i slijedeće:

Str. 14 - 15: Stihovi na bosanskom jeziku sa prepjevom na turski.

Str. 17: Dva stiha čiji su prvi polustihovi na turskom, a drugi na bosanskom jeziku.

Str. 20: Poslovice na bosanskom jeziku.

Str. 30 i 31: Pečati sakupljača međzmue Akifa Talundžića.

Str. 38: Biografija publiciste Mehmeda Šakira Kurtćehajića, također od Akifa Talundžića, iz 1290/1873. godine.

L. 46 - 50: Popis knjiga Talundžićeve biblioteke.

Na mnogim mjestima u međzmu bilješke o štampanim knjigama i mjestu gdje se mogu kupiti.

Na kraju međzmue Talundžićev sin Mehmed dopisivao je neke pjesme i bilješke latinicom i ćirilicom.

Povez kartonski, renoviran. L. 1 - 38 (24,5 x 16 cm), različit broj redaka. Papir noviji. *Riq'a*, lijepa. Mastilo crno.

536

3318

مجموعه

MAĞMŪ'A

Međzmua u kojoj su sakupljeni različiti tekstovi iz oblasti islamskog vjerovanja. Sadrži:

L. 1 - 27a: Kratko djelo o islamskom vjerovanju, na bosanskom jeziku, kome nedostaje početak, pa se ne zna autor ni naziv djela.

Početak ovdje:

... إِيْرِيْقُمُ اِقْرَارِ جِنْتِي دَايِهْ اَوْلُو سَوَهْ حَقُّ وَا كَرْجَكْ فَاقُوْ غُدُّ يَهْ سَوَاتَا ج قَاَزُوْ اَوْنَاقُوْ يَهْ اِسْتِيْنَا
يَسِيْلُ مُسْلِمٌ ...

L. 27b - 34b: خدا رېم - Islamska vjeronauka u stihovima, na turskom jeziku, čiji je autor Đa'fi (vid. br. 3792).

L. 35 - 40: اللی درت فرض - Pedeset četiri obavezne dužnosti vjernika, od nepoznatog autora, na turskom jeziku (između l. 39 - 40 nedostaje dio teksta).

L. 40b - 45a: Dova koja se uči poslije namaza, na arapskom jeziku, te dova za oprost grijeha, na turskom jeziku.

Između ovih tekstova i na marginama mjestimično ispisani stihovi raznih pjesnika.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 45 (16 x 11,5 cm), 9 redaka 811,5 x 6,5 cm). Papir bijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovu crveno.

537

688

مجموعه

MAĞMŪ'A

Medžmua raznovrsnog sadržaja. Sadrži:

L. 1 - 6: داستان ویدینلی شاه اسماعیل - Poema o ratovanju između Turske s jedne strane, te Rumunije, Crne Gore i Rusije s druge strane, iz 1294/1877. godine. Autor poeme ispjevane u 64 strofe na turskom jeziku je učesnik događaja Šāh Ismā'īl iz Vidina, koji je pjesmu ispjevao "u tuđini" (*gurbet ilinde*), odnosno u Sarajevu (kako se vidi iz strofa 50-52).

L. 7b - 11a: الجفر الوافی - Jedna kabalistička rasprava koja se ovdje pripisuje nekom Šayḥ Bosnawīju. Napisana je na turskom jeziku, a u tekstu se spominje godina 1183/1769. Raspravu je prepisao Aḥmad al-Badawī.

تم الجفر الوافی فی قائمة شیخ بوسنوی بتسوید احمد البدوی

L. 11a - 12a: Jedna kasida sufijskog sadržaja, na turskom jeziku (33 bejta), od nepoznatog autora.

L. 12b - 13a: Kasida o vojevanjima između Turske i Rusije početkom 19. stoljeća, od nepoznatog autora, na turskom jeziku (22 bejta).

L. 13ab: تاریخ مصری - Ovako je naslovljena pjesma od 7 bejtova na turskom jeziku, sa oznakom godine 1188/1774.

L. 14ab: Kratki izvod iz djela *Hawātīm al-ḥikam*, o pojavi Mehdije, na arapskom jeziku, te još jedan kratki tekst slične sadržine.

L. 15a - 16b: Dvije kaside koje govore o ratovanjima Turske i Rusije, u kojima su uzeli učešća i Bosanci, iz 1293/1876. godine, te jedan tarih o istim događajima.

Medžmua je prepisana od dvije različite ruke.

Povez kartonski, tvrdi, na hrbatu i uglovima pojačan platnom. L. 1 - 16 (21 x 15,5 cm), 14 redaka (18 x 13 cm). Papir bijel. *Riq'a* (u prvom dijelu) i *nash* (u drugom dijelu). Mastilo crno.

538

4620

مجموعه

MAĞMŪ'A

Bilježnica raznovrsnog sadržaja, koja uglavnom sadrži razne izreke, pjesme na turskom, bosanskom i arapskom jeziku od raznih autora, te uzorke za pisanje dokumenata i druge bilješke. U jednom uzorku za pisanje oporuke navedena godina 1321/1903.

Jedna pjesma nepoznatog autora, od 23 stiha, ispjevana naizmjenično na turskom i bosanskom jeziku. Počinje:

جو ق سورم جاتم سنی - اویساتی توغو

کیجه کوندز راحت نیسام - سرجه دوشوزا تو بوم

Bez poveza, u rasutom stanju. L. 1 - 29 (19 x 11,5 cm), 18 redaka (16 x 10 cm). Papir bijel. Pismo raznovrsno, pretežno *nash-ta'liq*. Neke pjesme pisane latinicom. Mastilo crno, a neke pjesme pisane olovkom.

539

4607

مجموعه

MAĞMŪ'A

Bilježnica raznovrsnog sadržaja u kojoj je ispisano slijedeće:

L. 1 - 11: Uzorci privatnih pisama i nekoliko pjesama na turskom jeziku.

L. 11b - 13a: Nekoliko hikaja na turskom jeziku.

L. 13b - 16b: Pjesme na turskom jeziku, od kojih je jednoj autor Niyāzī, a jedna je napisana u pohvalu pijenja kahve.

L. 17a - 18b: Tri pjesme ljubavne sadržine, na bosanskom jeziku.

Početak prve pjesme (8 stihova):

نیما حوجه اود مویه غه حاله - دا مو قازم یا سووغه وباله

Početak druge pjesme (6 stihova):

اوجی توویه آ اوبروه مویه - آقو بوغدا ای اوبویه مویه

Početak treće pjesme (6 stihova):

اشتونو تووئی دوغی سقوتی - اونو مویی جستی بوتی

Na kraju dopisana još dva stiha mješavinom bosanskog i turskog jezika:

بورءد راسله دو تری یآله جیم اوپله - اوستون ستروفه بلا نظر حی مانوپله

ماهینمه دراغی آل بینیشم زیوتی یا - زیو نبی یو دو صباحا شتو که دروغا اوویا

L. 20 - 21: *Ta 'bīr-nāma* - tumačenje o tajanstvenom značenju arapskih slova, te kratka *Ġurra-nāma* - o određivanju prvog dana svakog mjeseca u hidžretskoj godini.

L. 21 - 25: Pjesme ljubavne sadržine na turskom jeziku, među njima i jedna ispjevana naizmjenično na bosanskom i turskom jeziku. Počinje:

یا سه مولیم کل حنیفه باری قولوک اولیم - اقو نکش داته لوبیم باره یوزی کوره یم

L. 25b - 26a: Dvije narodne pjesme na bosanskom jeziku.

Prva (6 stihova) počinje:

عاشیق دراغی عاشیق تیسام ناته - عاشق ناته نه کو بوکی زاته

Druga (15 stihova) počinje:

قد یا بویدو نیز تو دولنو ماحالو ...

L. 26b - 28a: Tri pjesme na turskom jeziku.

L. 28b - 29a: Fragment malog sirjansko-turskog rječnika.

L. 31b: Narodna pjesma na bosanskom jeziku. Počinje:

بوشآتالا دودا بویاجینا - بو زءلأنوی بحجی دابی ...

L. 31b - 32a: Fragment malog arnautsko-turskog rječnika.

L. 32b - 37a: Pjesme na turskom jeziku.

L. 37b - 38b: Poslovice na turskom jeziku.

L. 39a: Jedna pjesma od tri stiha, na bosanskom jeziku. Počinje:

بوروجویه دبه وی حی جا ملادو موجآتو - ملادو موجو دوک و ژجار منی نا بنجر

L. 39b: Pjesme na turskom jeziku čiji je autor 'Āšiq 'Omar.

L. 41: Uputstvo za rukovanje rub-tahtom.

Na l. 43 jedna bilješka koju je zapisao Ḥāfiẓ 'Oṭmān iz Gradačca.

Bez poveza, u rasutom stanju. L. 1 - 44 (17 x 12 cm), različit broj redaka. Papir tamnobijel. *Nash* i *riq* 'a. Mastilo crno.

Fragment bilježnice koja sadrži pjesme, većinom ljubavne, raznih turskih pjesnika, te jednu pjesmu napisanu miješano turskim i bosanskim jezikom. Od navedenih autora, ovdje su zastupljeni: Ḥāfiẓ Aḥmad paša,

Ḥusnī, mu'addīn, 'Āšiq 'Omar, Fuḍūlī, Waḥdatī, Ḥayratī, Yahyā, 'Āṭif efendi, Hudā'ī, Nabātī, Wahbī efendi, a mnoge pjesme i pojedinačni stihovi su bez oznake autora.

Na l. 58a pjesma nepoznatog autora (24 stiha) ispjevana mješavinom turskog i bosanskog jezika. Počinje (vid. br. 4620):

حوق سوه رم جاتم سنی - اویساتی نوغو

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 32 (22 x 11 cm). Neki listovi prazni. Papir tamnobijel, žut i crven. *Riq'ā*, lijepa. Mastilo crno.

541

3863

مجموعه لطائف

MAĠMŪ'A-I LAṬĀ'IF

Ovako je naslovljena ova medžmua ispunjena raznovrsnom i vrlo bogatom književnom i drugom naučnom i kulturološkom građom. Sadržj:

Na dva zaštitna lista u početku ispisane kratke dosjetke iz nekih poznatih djela na arapskom jeziku, jedna kit'a od četiri bejta, nekoliko uzoraka za sastavljanje dokumenata, među njima i jedan ispisan u obliku dokumenta o neuspjelom braku u kome autor, Raġab b. Ḥusayn, kadija u Serezu, karikira škrtost bogataša prilikom bračne ponude, te nezasićenost pohlepne žene. Spis je datiran 1203/1788-89. godine.

L. 1a - 5a: Izvodi iz raznih djela na arapskom jeziku, većinom iz zbirki fetava više autora. Na l. 2a bilješka o velikoj kiši i poplavi u Mekki 971/1563. godine, u kojoj se utopilo mnogo ljudi i srušeno mnogo kuća i dućana.

L. 5b - 6b: Bilješka o načinu raspodjele imovine između vjerovnika, kada je umrla ostavio dugove, te uzorci za sastavljanje akata.

L. 7a: Izvod iz djela *Risāla al-mubašširāt wa al-muyassirāt* - o kugi i ponašanju stanovništva u toj situaciji, na arapskom jeziku.

L. 7b - 9b: Komentar jednog ajeta iz sure *Baqara*, definicija pojmova *dīn*, *millat* i *madhab*, prepisi dva dokumenta vezana za Jedrene, jedan sa oznakom godine 1046/1636, kratki izvodi iz pravnih djela, na arapskom jeziku, nijansiranje značenja pojmova *madh*, *ḥamd* i *šukr*, te stihovi na arapskom jeziku o sudbini.

L. 10ab: Pet kratkih pjesama ljubavne sadržine, na turskom jeziku, stihovi na perzijskom jeziku, te dva kratka izvoda iz pravnih djela na margini.

L. 11a: Molba koju je bivši muftija Ḥwāḡa zāde uputio muftiji Muṣṭafā efendiji da se oprostite neke greške koje je učinio Nūh 'Ali efendi, te jedna kratka dova poznatog sufijskog šejha Šiblija, na arapskom jeziku.

L. 11b - 13a: Jedan arzuhal na turskom jeziku, bez naslova i datuma, u kome se skreće pažnja na brigu oko čuvanja graničnih mjesta na sjeveru

Osmanskog Carstva, od kojih su neka došla u ugarske ruke (poimenično se spominju: Janok, Budim, Stolni Biograd, Egra, Erdelj, Ostrogon, Komaran). Arzuhal se završava pjesmom od sedam bejtova.

L. 13b - 20a: Jedna fetva muftije i šejhul-islama Ĥwāḡa Sa^ˆduddīna o uzimanju dojilje za dijete, rasprava koju je napisao ^ˆAbdulḡalim, bivši vojni kadija u Anadoliji, u kojoj pobija ovu fetvu, te odgovor Sa^ˆduddīna na ovu raspravu, koji se završava jednom pjesmom na arapskom jeziku.

L. 20b - 21a: رسالة فى بيان الاحاديث الموضوعه للامام السعاني - Rasprava o apokrifnim hadisima, koju je na arapskom jeziku napisao Šayḡ Radiyuddīn al-Ḥasan b. Muḡammad b. al-Ḥasan as-Saḡānī (rođen 577/1181, umro 650/1252).

Dobrača I, 74.

L. 21b - 22a: Dva kratka izvoda iz djela *al-Fawā'id* Abu's-Su^ˆūda, te nekoliko kratkih izvoda iz zbirki fetava.

L. 22b: Uzorak hudḡḡeta koji je sastavio ^ˆAšiq Čelebi, kao kadija Avlone (u Grčkoj), te jedno odobrenje za prodaju nađenog konja, izdato u Jedreni 1044/1634-35. godine. U vezi s tim je dopisana i tablica za ostalu stoku sa brojem dana nakon kojih se, ako se vlasnik ne nađe, stoka može prodati.

L. 23a - 29b: Izvodi iz pravnih djela na arapskom jeziku, većinom iz zbirki fetava.

L. 30ab: Kasida na turskom jeziku (29 bejtova) koju je spjevao ^ˆAbdulḡabbār zāde, kadija u Jenišešihu, kao i pitanje kako treba postupati sa kadijom koji posjeduje mnoge negativne osobine i primjenjuje ih u sudskoj praksi, te odgovor koji je u sedam bejtova dao šejhul-islam Sa^ˆduddīn.

L. 31b - 44a: Fetve raznih muftija, te izvodi iz mnogih pravnih djela i zbirki fetava, na arapskom i turskom jeziku.

L. 44b - 47a: Jedna pjesma na arapskom jeziku (5 bejtova), čiji je autor Qāḡi Burhānuddīn, bilješka o vrijednosti učenja sura *al-Fil* i *Qurayš*, jedan hadis, jedna kratka rasprava na turskom jeziku o čovjekovom položaju na ovom svijetu, kratka biografija Šayḡ Badruddīna (umro oko 818/1415), od nepoznatog autora, na arapskom jeziku, jedna kratka dova, te rasprava o dovi na osnovu hadisa.

L. 47b - 49a: Izvodi iz raznih zbirki fetava, na arapskom jeziku.

L. 49b - 50a: Popis riječi u arapskom jeziku koje mogu biti i muškog i ženskog roda, ispisan u vidu teksta u rimovanoj prozi, od nepoznatog autora.

L. 50b - 56a: Izvodi iz raznih pravnih i gramatičkih djela, te izvod iz nekog djela čiji je autor Naw^ˆī, o 33 islamske sekte, njihovim nazivima i vjerovanjima.

L. 56b: Uzorci za pisanje kolofona kod pisanja ili prepisivanja rukopisnih djela, čiji je autor Ḥuṡāmī al-Mostāri.

Šabanović, 334.

L. 57a - 59a: Fetve raznih muftija, na arapskom i turskom jeziku, kratka rasprava o *istihāra* namazu, na arapskom jeziku, te kratke jezičke i pravne bilješke, uzete iz raznih djela i od raznih autora.

L. 59b - 80a: Fetve raznih muftija na arapskom i turskom jeziku, te izvodi iz poznatih pravnih i jezičkih djela.

L. 80b: Dva bejta Imam Šāfi'ija o koristi putovanja i jedan munadžāt, na arapskom jeziku, dva hadisa, te imena žena i djece vjerovjesnika Muhammeda.

L. 81a - 94a: Izvodi iz raznih djela iz oblasti hadisa, pravnih i jezičkih djela, te fetve poznatih pravnih učenjaka.

L. 94b: Nadimci koji se po običaju daju uz lična imena, značenja čestica u arapskom jeziku, te podaci o broju sura, ajeta, riječi, džuzova, hizbova i ašereta u Kur'anu.

L. 95ab: Kratka rasprava o poeziji od nepoznatog autora.

L. 96a - 97b: Izvodi iz raznih djela iz oblasti tefsira, te izvodi iz pravnih djela i fetve.

L. 98a: Tjelesni opis vjerovjesnika Muhammeda na arapskom jeziku, sa interlinearnim prevodom na turski.

L. 98b - 109a: Fetve, izvodi iz jezičkih, pravnih i tefsirskih djela na arapskom jeziku, te objašnjenje nastanka naziva arapskih mjeseci, uzeto iz djela *Bustān al-ʿārifin*.

L. 109b - 114b: Poznata قصيدة ميمية koju je na arapskom jeziku spjevao osmanski učenjak i autor mnogih pjesama na arapskom, turskom i perzijskom jeziku, Abu's-Su'ūd 'Imadī, Aḥmad b. Šayḥ Muḥyiddīn Muštafā. Kasida ima 91 bejt.

GAL, S II, 651.

Početak:

أَبْعَدَ سُلَيْمَى مَطْلَبٌ وَ مَرَامٌ - وَ غَيْرُ هَوَاهَا لَوْعَةٌ وَ غَرَامٌ

Prepisao Muḥammad al-Wardāri Yūnus zāde u drugoj dekadi džumadel-ula 1007/10 - 19. 12. 1598. godine.

L. 114b - 135a: Fetve raznih muftija.

L. 135b - 136b: Tekst na arapskom jeziku, koji se pripisuje Ğa'far Šādiqū, o danima u mjesecu kada treba raditi neki posao da bi se postigao uspjeh, te fetve i izvodi iz pravnih djela.

L. 137a - 138a: Uzorci za ovjere i potpise dokumenata, koje je sastavio ili od drugih autora preuzeo, kako je u uvodnom tekstu navedeno, Muḥammad As'ad efendi, sin poznatog učenjaka Sa'duddīn efendije.

L. 138b - 151a: Jedna anegdota iz života Abū Ḥanife, na arapskom jeziku, fetve poznatih muftija, izvodi iz pravnih djela, stihovi, recepti, bilješka da je Hadžibeg medresa u Manastiru ista kao i medresa u Prilepu (l. 139b), izvodi iz tefsirskih djela.

L. 151b - 152b: بعد مناقب ابي ايوب الانصاري - Dio životopisa, tačnije opis zadnjih dana života Muhammedovog druga Abū Ayyūb al-Anṣārīja.

L. 153a - 157a: Izvodi iz pravnih djela, fetve raznih muftija, te nekoliko hadisa.

L. 157b - 158a: Izvodi iz poznatih rječnika arapskog jezika.

L. 158b - 159b: Pojedinačni stihovi i kit'e na arapskom jeziku, dva bejta koja je spjevao Mawlānā ʿAlī efendi u pohvalu Saʿduddīn Taftazānīja, na arapskom jeziku, te nekoliko hadisa.

L. 160a - 161a: Pitanje koje su u stihovima jevrejski učenjaci uputili učenjacima Mekke o predestinaciji, te opširan prozni odgovor na to pitanje.

L. 161b - 165b: Kraći izvodi iz pravnih djela na arapskom i turskom jeziku, te fetve raznih muftija.

L. 166a - 167a: Šest pravnih pitanja šejhul-islama Abu's-Suʿūda upućenih sultanu i odgovor sultana na ta pitanja, sa oznakom godine 957/1550.

L. 167b - 168a: Fetve raznih muftija i izvodi iz pravnih djela.

L. 168b - 169a: Uzorak podneska za postavljenje na položaj kadije, na arapskom jeziku, te definicija riječi *dirham* kao mjere za težinu.

L. 169b: Uvod i početak komentara Busirijeve *Qaṣīdat al-burda*, koji je sa jezičkog aspekta napisao Ḥālid b. ʿAbdullāh al-Azhari.

L. 170a: Posljednja stranica nekog pjesničkog djela čiji je autor ʿAbdullāh b. Tursun b. Murād, koji je djelo spjevao 1004/1595-96. godine, a prepisao ga je Aḥmad b. Muṣṭafā u drugoj dekadi šabana 1008/26. 2 - 7. 3. 1600. godine.

L. 170b - 173a: Jedna kratka rasprava iz oblasti šerijatskog prava, bez uvoda. Na marginama ispisane fetve.

L. 173b - 174b: Uzorak za sastavljanje vakuf-name, na turskom jeziku, sa datumom 5. ramazana 1053/17. 11. 1643. godine, uzorak za tekst prividnog spora između mutevellije i vakifa, kako bi se utvrdila zakonska zasnovanost vakufa, uzorak za pisanje uvodnog dijela vakuf-name, te uzorak dokumenta za utvrđivanje nasljednika pomoću svjedoka.

L. 175ab: Munadžat na arapskom jeziku (10 bejtova) koji se pripisuje halifi Aliji, dva uzorka za sastavljanje zapisnika o sudskom uviđaju, nekoliko kratkih izvoda iz raznih djela, te jedna kit'a na turskom jeziku.

L. 176a: Uzorak za pisanje uvodnog dijela vakuf-name, u kome se spominje kasaba Vranje, uzorak za pisanje arza, u kome se spominje kasaba Vranje u sandžaku Čustendil, te uzorak za pisanje podneska za pokretanje pravnog postupka iza umrlog koji nije ostavio nasljednika.

L. 177a: Bilješke o nekim geografskim pojavama, te izmjenama dužine dana i noći.

L. 177b: Gazel sultana Ahmeda I, ispjevan na polasku u Jedrene 1014/1605. godine (šest bejtova), te gazel koji je na istu temu spjevao pjesnik sa pseudonimom Ḥāfiz.

L. 178a - 179b: Gazel osmanskog pjesnika Nādirija (7 bejtova), jedna kit'a pjesnika Bāqija, te kasida koju je pjesnik Nādirī posvetio sultanu Ahmedu prilikom njegove posjeti Jedreni 1014/1605. godine (25 bejtova). Na marginama ispisani recepti o ostavljanju bresaka u proso da ne bi istruhle, te recept o spravljanju lijeka protiv ujeda zmijske i škorprije.

L. 180a: Pojedinačni stihovi nepoznatih i nekih poznatih pjesnika (Yaḥyā, Nihāli, Amrī).

L. 180b: Tarih o gradnji Sulejmanije džamije u Istanbulu, koji je u deset bejtova na turskom jeziku spjevao Yaḥyā, te tarih o smrti pjesnika Ġanī-zāde efendi 1036/1626-27. godine, koji je u pet bejtova na turskom jeziku spjevao Fā'izī.

L. 181ab: Bilješke o 24 nesretna dana u godini, te bilješke o leksičkim objašnjenjima nekih pojmova (*tafsīr, qadā', qadar, ḥukm*).

L. 182b - 183b: Podnesak koji je Mehmed Čelebi Sa'uddīn zāde uputio sultanu 1005/1596-97. godine, kada je, poslije pohoda na Egru, smijenjen sa položaja kaziaškera Anadolije.

L. 184a - 185a: Kratki izvodi iz nekih djela kabalističke sadržine, jedna bilješka sa oznakom godine 1044/1634, arapski nazivi za neke zvijezde, te izvodi iz pravnih djela.

L. 185b - 190b: Jedno djelo iz oblasti matematike, bez naslova. Djelo je na turskom jeziku napisao Muṣṭafā Hwāḡa, a obrađuje četiri osnovne matematičke operacije.

L. 191a - 196b: Recepti za spravljanje lijekova, za pojačanje tjelesne snage, za spajanje razbijene keramičke posude, za spravljanje napitka od višnje, za liječenje majasila, te uzorci za sastavljanje raznih službenih akata, uzorci klauzula za ovjeru dokumenata i fetve pojedinih muftija.

L. 197a: Prepis jednog temessuka koji je izdat na traženje stanovnika kadiluka Narda (u Albaniji) zbog visokih cijena hljeba i drugih namirnica. U vezi s tim je određena komisija koja je utvrdila cijene koje su podnošljive za narod, te je izdat ovaj dokument sa datumom iz druge dekade muharrema 997/30. 11 - 9. 12. 1588. godine.

L. 198b: Uzorci za sastavljanje mahzara i arza, te pet uzoraka za tekst klauzule za ovjeru dokumenata.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 10a bilješka u kojoj se kaže da je ova medžmua došla u vlasništvo Muḥammad b. Yūnusa, bivšeg muderrisa u medresi Ahmed beg u kasabi Jenidže Vardar, bez datuma.

Na l. 198a bilješka o vlasniku: Sayyid Ismā'il b. Sayyid Muḥammad, sa utisnutim ličnim pečatom, iz 1151/1738. godine.

Povez kožni, dotrajao, na hrbatu jako oštećen. L. 1 - 198 (19 x 12,5 cm). Različit broj redaka sa tekstom ispisanim i na marginama i dijagonalno (većinom 16 x 9 cm). Papir bijeložut, kvalitetan. *Nash-ta'liq*, različite veličine, lijep i korektan. Mastilo crno, u pojedinim naslovima i istaknutijim mjestima crveno.

542

4484

مجموعة اللطائف و صندوقة المعارف

MAĞMŪ'AT AL-LAṬĀ'IF WA ṢANDŪQAT AL-MA'ĀRIF

Zbirka pjesama turskih pjesnika, u kojoj su zastupljeni slijedeći autori: Waysī, Mazīdī, Ḥākī Čelebī, Ummī, Ṣāfi, 'Alī, Ġinā'i, Qāf-zāde Fā'idī, Nağātī, Bāqī, 'Iṣmatī, Rāmī, Tānī, Ḥayātī, Šamsī, Lubunčali Āgō, Ishāq, ponovo Waysī, Ḥālātī, Sāmī, Ṣabrī, Masiḥī, 'Ulwī, Fiğānī, Rawānī, Bihištī, Ġanānī, Ṭawilī, Yaḥyā.

Na l. 8a bilješka o smrti oca iz 1134/1721-22. i majke iz 1140/1727-28. godine, vjerovatno sastavljača ove medžmue.

Na kraju, l. 44 potpis vlasnika: 'Oṭmān, bez datuma.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na koricama, dotrajao, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 44 (19,5 x 13,5 cm), 10 - 12 redaka (15 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash* i *nash-ta 'liq*, lijepe i čitki. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crnim i zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije zlatne vertikale.

543

400

مجموعة اللطائف و صندوقة المعارف

MAĞMŪ'AT AL-LAṬĀ'IF WA ṢANDŪQAT AL-MA'ĀRIF

Medžmua koja se sastoji iz dva dijela. Veći dio (l. 36 - 126) ispisivao je za sebe derviš Ibrāhīm Muzaffarī zāde iz Sarajeva 1159/1746. godine (bilješka na l. 36a, sa pečatom vlasnika), a kasnije je rukopisu dodat drugi dio koji je uvezan na početku. Sadržji:

I

L. 36a - 54b: Pjesme ili pojedinačni stihovi anonimnih ili poznatih autora, među kojima su pjesnici: Niyāzī, Šākir, 'Āšiq 'Omar, Naf'ī, Qā'imī, Ġāfil, Ġawrī. Mnoge pjesme posvećene su određenim mjestima, građevinama, životinjama itd., pa su u pjesmama opjevane istanbulske kapije, džamije, jaliye, zatim ptice, buhe, ribe, cvijeće, 27. noć ramazana, novi hamam, imaret uz Aja Sofiju, Kaba, vojni odžaci, slavuj, esnafi, pijaca rabljene robe, slonovi, ramazan, plovidba Mramornim morem, bajram.

L. 55a - 57a: Pjesma nepoznatog autora spjevana na turskom jeziku u pohvalu neke ličnosti čije se ime ne navodi.

L. 57b - 65a: Pojedinačni stihovi i pjesme nepoznatih ili poznatih autora (Mağnūnī, Ġawharī, 'Āšiq 'Omar).

L. 65b - 68b: Uzorak arzuhala, nekoliko stihova pjesnika Bāqija, zagonetke u stihu, utvrđivanje prvog dana u mjesecu za godine 1165/1751-52. i 1166/1752-53, te pjesme o proljeću i o jeseni od nepoznatog autora.

L. 69a - 75a: Uzorci za sastavljanje podnesaka, stihovi o nekim svojstvima vjerovjesnika Muhammeda koja ne posjeduju drugi ljudi, razni

recepti, među njima jedan od Muhamed efendije Muzaferije o spravljanju lijeka koji se uzima kroz nos.

L. 75b - 76a: Prepis jedne isprave o nasljeđivanju mirijske zemlje u selu Moštre kod Visokog iz 1165/1751-52. godine, te jedna fetva sarajevskog muftije Mustafe.

L. 76b - 77b: Mali rječnik termina koji se koriste u pisanju službenih dopisa.

L. 78a: Dvije pjesme nepoznatog autora o organizovanju teferiča iz 1152/1739-40. godine, u kojima se hvali Qaftani Ahmed-aga, aga na dvoru Hekim oğlu Ali-paše.

L. 78b: Tri pjesme ljubavnog sadržaja, od nepoznatih autora, na turskom jeziku.

L. 79b: Tarih pjesnika Mehmeda Mejlije iz Sarajeva o osvojenju klanca Ostrog u Crnoj Gori od strane bosanske vojske 1182/1768-69. godine.

L. 80a: Dvije ljubavne pjesme nepoznatih autora, jedna sa oznakom godine 1188/1774.

L. 83a: Dvije ilahije po pet stihova pjesnika Yūnus Emrea.

L. 86a: Tarih od 11 bejtova koji je spjevao Mehmed Mejlija povodom izgradnje nove zgrade Suda 1187/1773. godine, na mjestu stare koja je izgorila.

L. 88a: Nekoliko fetvi o duhanu koje izdao mostarski muftija Mustafa.

L. 90 - 94: Uzorci za pisanje dopisa, koje je sastavio Sulaymān b. Mehmed, kātib... iz Vidina, 1160/1747. godine.

L. 95 - 98: Uzorci za pisanje ljubavnih pisama, te pjesme i pojedinačni stihovi, među njima i tarih koji je povodom smrti bosanskog valije Topal Osman paše (1800-1874) spjevao pjesnik Šidqī (Salih Sidki Hadžihusejnović - Muvekkīt, iz Sarajeva).

L. 99 - 107: Pjesme na turskom jeziku čiji su autori poznati ili nepoznati pjesnici.

L. 108 - 110: Uzorci za sastavljanje službenih dopisa i privatnih pisama.

L. 111 - 116a: Pjesme raznih autora, među njima i dvije koje govore o nekom ratovanju 1090/1679. godine u kome je turska vojska pobijeđena, a autor im je pjesnik Rawānī, te jedno kratko pismo koje je ‘Abdullāh Muftī zāde Ūškūbī uputio 1168/1754-55. godine šejhu Hamza efendiji koji se vratio iz Taifa.

L. 116b: Tarih koji je spjevao Mehmed Mejlija u povodu izgradnje ljetnikovca Derviš-age Muzaferije iz Sarajeva 1165/1751-52. godine.

L. 117 - 121: Gazeli pjesnika Mā’ilija i Ğawharija, pjesme i pojedinačni stihovi nepoznatih pjesnika, te jedna turska narodna pjesma.

L. 122b - 123a: Popis prvih 18 osmanskih sultana sa datumom dolaska na vlast i oznakom godina provedenih na vlasti.

L. 123b - 125a: Uzorci za sastavljanje dopisa i pisama.

L. 125b - 126b: Ilahije, gazeli, zagonetke u stihu, te turkije.

II

U ovom dijelu kodeksa, koji je naknadno ispisivan drugom, manje vještom rukom, a uvezan je na početku, nalazi se također raznovrstan sadržaj. Između ostalog sadrži:

L. 1 - 25: Kaimijine pjesme na bosanskom jeziku, o Kandiji i o duhanu; prepis jedne tapije o dodjeli dijela zeameta Mustafi, sinu Fatime kćeri Husejna, poslije njene smrti, iz sela ... (nečitko), u blizini Visokog, iz 1252/1836-37. godine; bilješka da je 16. marta 1265/1849. godine pao snijeg, te nastala zima i poledica koja je trajala deset dana; bilješka da je 27. redžeba 1240/17. marta 1825. godine pao snijeg dubok četiri pedlja; prepis hattı humajuna upućenog bosanskom valiji Ali-paši, po kome mu se dodjeljuje nagrada od 35.000 groša, ogrtač od samurovine i sablja - za zasluge u odbrani zemlje protiv Austrijanaca, što mu je upućeno preko njegovog bratića Mustafe, bez datuma; dove i zapisi; hikaje; statistički podaci o broju mahala, džamija, škola itd. u Istanbulu iz 1157/1744. godine; recepti za spravljanje narodnih lijekova; savjeti koje je Aristotel uputio svome učeniku Aleksandru Velikom.

L. 25b - 28a: غزوات نامه المسمى بمحروث نامه من منظومات مصطفى بك -
Poema koju je na turskom jeziku spjevao Mustafa-beg Atlibeg-zade (Atlibegović) o vojevanjima Topal Osman-paše pod Bagdadom 1145/1732-33. godine (137 bejtova).

L. 28b - 29b: قصيده للزعيم مصطفى بك الشهير بأتلى بك زاده در حق ابراهيم
Kasida koju je isti pjesnik, Mustafa-beg Atlibeg-zade spjevao u pohvalu Ibrahim-bega, miralaja Klisa (51 stih).

L. 31 - 32: Kasida nepoznatog autora u kojoj se upućuju prijekori stanovnicima Istanbula zbog mnogih grešaka, kritikuje vojska i vladajući slojevi, te daju savjeti kako da se popravi stanje.

L. 33 - 35: Predskazivanje pojedinih događanja u prirodi u martu i aprilu, prema nekim prirodnim pojavama.

Na l. 36a bilješka o vlasniku: Darwiš İbrāhīm Muzaffarī zāde iz Sarajeva, iz 1159/1746. godine, sa pečatom.

Povez kožni, dotrajao. L. 1 - 126 (21,5 x 14,5 cm), različit broj redaka (20 x 13 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash* sa elementima *riq'a*, u osnovnom dijelu (l. 36 - 126) lijep, u kasnije dopisanom dijelu (l. 1 - 35) bez ljepote. Mastilo crno.

Medžmua u kojoj su prepisane većinom kaside, ali i neki drugi tekstovi. Sadrži:

L. 1b - 11a: قصيدة البردة

Početak i kraj kao pod br. 2999.

L. 11a - 11b: Nekoliko stihova halife Alije, te jedna pohvalnica koju halifi Aliji spjevao Bilāl al-Ḥabaši, na arapskom jeziku.

L. 12a - 12b: القصيدة الهائية - Kasida o vjerovjesniku Muhammedu, koja se pripisuje al-Būširiju, a poznata je po početku *aṣ-Ṣubḥ badā*.

Početak:

الصبح بدى من طلعتة - و الليل دجى من وفرته

Krajnji stih:

فمحمدنا هو سيدنا - و العز لنا لاجابته

L. 12b - 14b: القصيدة المضرية - Kasida čiji je autor također al-Būširī.

GAL I, 267; Dobrača I, 550.

Početak:

يا رب صل على المختار من مضر - و الانبياء و جميع الرسل ما ذكروا

Krajnji stih:

و الال و الصحب و الاتباع قاطبة - ماجن ليل الدياتجى او بدا السحر

L. 15b - 16a: Savjet halife Alije u šest stihova, na arapskom jeziku.

L. 16a - 18b: القصيدة الاستغفارية - Kasida koju je napisao aš-Šayḥ Abū

Madyan al-Mağribī.

Blaškovič, 165.

Početak:

بسم الله ابتدى فى كل محترم - و الحمد لله فى بدئى و مختتم

Krajnji stih:

و الال الصحب و التسليم تتبعها - من ربنا و على الاتباع كلهم

L. 18b - 19a: Nekoliko stihova o Abu Hanifi, na arapskom i turskom jeziku.

L. 19a - 22a: قصيدة امام اعظم ابو حنيفة - Kasida koju je napisao Nu^ʿmān

b. Tābit Abū Hanifa.

Blaškovič, 266.

Početak:

يا سيد السادات جئتك قاصدا - ارجو رضاك و احتمى بحكما

Krajnji stih:

و على صحابتك لكرام جميعهم - و التابعين و كل من و الاكا

L. 22a - 23b: قصيدة ربانية - Kasida nepoznatog autora, na turskom jeziku.

Početak:

يا رب بو شمس كائنات اجلى جمالكدنميدر - يا شاه ماه ممكنات اعلى جلالكدنميدر

Krajnji stih:

دردك بو الندميدر - كيم اويله خلاق ايلدى

L. 23b - 27a: قصيدة دمياطية

Početak i kraj kao pod br. 2932-5.

Listovi 27b - 31b prazni.

L. 32a - 33b: غزل آل عبا - Jedan gazel nepoznatog pjesnika na turskom jeziku.

L. 34a - 37a: مرثيه - Tužaljka koju je povodom smrti Husejna kod Kerbele spjevao na turskom jeziku pjesnik Ḍakā'ī.

Medžmuu je prepisao Ḥāfiẓ 'Otmān sa Rodosa (bilješke na l. 33b i 37a).

Povez kartonski, sa preklopcem i utisnutim rozetama na koricama i preklopcu. L. 1 - 39 (23 x 16,5 cm), 9 redaka (16 x 10,5 cm). Papir žućkast, tanak. *Nash*, čitak i lijep, u nekim kasidama vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren tankim crnim i debelim zlatnim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije vertikale.

545

2392

مجموعه اشعار

MAĞMŪ' A-I AŞ' ĀR

Medžmua koja sadrži razne vrste pjesama na turskom jeziku: nabožnih, derviških, narodnih, junačkih i ljubavnih. Neke su bez oznake autora, a među navedenim autorima se pojavljuju imena pjesnika: Darwiš Yūnus, Ešref oĝlu Rūmī, 'Āšiq 'Omar, Yaḥyā, 'Ulwi, Ḍihnī, Bāqī, Sayrī, Baba Ṭāhir, Mişrī, Surūrī, Mā'ili, Murādī, Faḥrī, Tanburī, Ğawharī, Niyāzī.

'Āšiq Ḥāfiẓ se javlja kao autor prigodnih pjesama o boju kod benderinske tvrđave, u tužbalici o gubitku Dunava 1184/1770. godine, tužbalici o gubitku Hotina, te pjesmi o boju pod Silistrom.

Na l. 7 jedna kratka pjesma nepoznatog autora o opsjednutom Zvorniku.

Na l. 52 bilješka o smrti Defterdari-zade Abdullah paše u Travniku 1199/1785. godine.

Na unutarnjoj strani prve korice bilješke o bivšim vlasnicima: 'Abdi b. Muştafā Baqarī (Bakarević, iz Sarajeva) iz 1250/1834-35. godine, te Mehmed Nuri Kalaba iz mahale Hadži Isa u Sarajevu iz 1311/1893-94. godine.

Povez kartonski, oštećen. L. 1 - 62 (23 x 16 cm), različit broj redaka. Papir bijel, debeo. *Nash*. Mastilo crno.

546

3215

مجموعه اشعار

MAĞMŪ[°] A-I AŞ[°] ĀR

Zbirka pjesama Ḥafīza Širāzija na perzijskom i [°]Ašiq [°]Omara na turskom jeziku.

Na l. 12a jedan temessuk iz 1259/1843. godine.

Prepisao Sarač Osman, sin Džafera iz Sarajeva, bez datuma (bilješka na l. 7b).

Povez platneni, tvrdi, nov. L. 1 - 19 (24 x 12 cm). Papir bijel, grub. *Nash-ta'liq*, krupan, lijep (u perzijskom tekstu) i *nash* (u turskom tekstu). Mastilo crno.

547

2539

مجموعه اشعار

MAĞMŪ[°] A-I AŞ[°] ĀR

Zbirka nabožnih i sufijskih pjesama, od kojih je većina na turskom, a neke su na arapskom jeziku. Među autorima koji su navedeni uz pojedine pjesme nalaze se imena pjesnika: Qā'imī, Niyāzī, Ilhāmī, Mişrī, Eşref oğlu, Naqşī, Şamsī Tabrizī, Darwiş Yūnus, Sazā'ī, Ğaybī, Hudā'ī, Sayfullāh, [°]Ārif, Nasīmī, Qalandarī, [°]Āšiq [°]Omar.

Na l. 3 jedno kratko pismo sa oznakom godine 1277/1861.

Bez podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi, renoviran, na hrbatu i uglovima pojačan kožom. L. 1 - 15 (25 x 17 cm), različit broj redaka. Papir bijel. *Riq'a*. Mastilo crno, ponegdje crveno.

548

151

مجموعه اشعار

MAĞMŪ[°] A-I AŞ[°] ĀR

Medžmua u kojoj su sakupljene pjesme na turskom jeziku. U najvećem broju pjesama kao autor se pojavljuje pjesnik Nasīmī, zatim Bāqī, [°]Ulwī, Waysī, Narkasī, nešto manje Naf[°]ī, Šam[°]ī, Tiġī, Muḥammad, Nādirī, [°]Ubaydī, a kao autori nekih pjesama javljaju se i Muşlī, Nāmī, Guftī, Munla Hunkār, Fardī, Ḥamdī, [°]Azmī, Waḥyī, Wuşūlī, Nihādī, Misālī, Ğanānī, Uşūlī, Fawrī, Firaqī, Yatimī, Gunahī, Şabrī, Rawānī, Şuhūdī, Kamāl paşa zāde, Ḥayratī, Ḥalatī, Ḥayālī, Baḥtī, Bihiştī, Ḥuşāmī.

Rukopis je nekompletan na kraju, pa nema ni podataka o sakupljaču. Na mnogim mjestima nema kustode, pa se može pretpostaviti da i u sredini nedostaje dio teksta.

Bez poveza, u rasutom stanju. L. 1 - 76 (21 x 15,5 cm), 19 redaka (16,5 x 9 cm). Papir tamnobijel, srednje debljine i kvaliteta. *Nash*, lijep, kaligrafski. Mastilo crno, u naslovima crveno. Stihovi pisani vodoravno ili dijagonalno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa po dvije crvene vertikale. Pjesme su pisane također i na marginama.

549

2926

مجموعه اشعار

MAĞMŪ^ˆA-I AŠ^ˆĀR

Zbirka pjesama koju čine uglavnom gazeli. Od pjesnika su zastupljeni: Šamsi Tabrizi (jedan gazel na perzijskom jeziku), Šabūhi, ʿUbaydī, Bāqī, Wašli, Maġnūn, Laṭifi, Mišri, Fanāʿi, Naqši, ʿAdli, Qāʿimi, Nawāʿi, Žuhūri, Ġalālī, Ġawhari, Niyāzī, Ġafūri, Darwiš ʿOṭmān, Nābi, Sayfi, Naẓmi, Ḥaḳīqī, Nasīm, Abdal, Hudāʿi, Ġamālī, Edhem, Ḍaʿifi.

Bez podataka o prepisu.

Bez poveza. L. 1 - 20 (21 x 15 cm), različit broj redaka. Papir tamnobijel. *Nash-ta ʿliq* sa elementima *riq ʿa* i *siyāqata*. Mastilo crno.

550

2975

مجموعه اهيات

MAĞMŪ^ˆA-I ILĀHIYĀT

Zbirka nabožnih pjesama u kojoj je zastupljeno više autora, a među njima najčešće se susreće ime pjesnika Hudāʿija. Pored njega, tu su i pjesme čiji su autori Yaḥyā, Ḍākiri, Ḥaḳīqī, ʿĀšiq Amri, Ešref oġlu Rūmi, Darwiš ʿOmar, Aḥmad, Nūri, Yūnus, Zāri i Ḥulqī.

Nekoliko pjesama je na arapskom jeziku.

Pored toga, na marginama i na kraju rukopisa naknadno su dopisane pjesme čiji su autori Ġafūri, Šukri, Rifʿatī, Niyāzī, Nāʿilī, Rūšanī, Yaʿqūb, Naqši, Suġūdi, Šamsī, Naẓmi i Ḥarabātī.

Na l. 1 - 4 ispisane su razne bilješke, talismani i aforizmi, među njima i jedan kronogram o stupanju na prijesto sultana Sulejmana II 1099/1687. godine.

Na l. 48b ispisane izreke ispod kojih su potpisi pojedinih vjerskih službenika iz Sarajeva.

Bez podataka o prepisu.

Povez platneni, tvrdi, na rubu pojačan kožom, renoviran. L. 1 - 48 (18,5 x 13 cm), 18 redaka (15,5 x 7 cm). Papir bijel, kvalitetan. *Nash*, lijep, te *nash-ta ʿliq* i *riq ʿa*, od više ruku. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

مجموعه الاهيات

MAĞMŪ‘A-I ILĀHIYĀT

Zbirka ilahija, među kojima ima i ilahija na bosanskom jeziku. Sadrži:

L. 1a - 4b: Ilahije na turskom jeziku, čiji je autor ‘Āšiq Yūnus.

L. 4b - 17b: Ilahije na turskom i bosanskom jeziku, koje je spjevao pjesnik Ilhamija iz Žepča. Od pjesama na bosanskom jeziku, ovdje su zapisane slijedeće:

- *Hajat dok je u rukama der ti traži - i što znadeš svojoj bratji kaži.*

Ako hoćeš vuslet nać’ ne leži - zikrullahom svoje srce užeži... (7 stihova, vid. br. 2591).

- *Ja upitah svoje duše: Kaži mi se tko si ti...* (6 stihova).

- *Potle jednog ne miluj - a drugog se ti ne boj...* (16 stihova, vid. br. 2591).

- *Šejhom iršad tko ne najde - iz jakina (on) izajde...* (14 stihova).

- *Aškom neka ašici gore, ja kerim Allah!...* (14 stihova, vid. br. 2591).

- *Džennet saraj guzel kuća...* (12 stihova, vid. br. 2591).

L. 18a - 21b: Ilahije na turskom jeziku, čiji su autori Ešref-oğlu Rūmī i Darwiš Yūnus.

L. 22a - 28b: Ilahije pjesnika Ilhamije iz Žepča, većinom na bosanskom jeziku, koje počinju:

- *Der ti ašik hajde dostu - ragbet čini šerijatu...* (14 stihova).

- *Boga traži i plači - zikrullaha sve uči...* (13 stihova, vid. br. 2591).

- *Ako pitaš za dervise opeta - pogledaj im po svijetu turbeta...* (8 stihova).

- *Bogu fala koji čuje šta velim - ja ovoga svakom sirra ne velim...* (9 stihova, vid. br. 2591).

- *Srce moje da ti kažem - ili sidim ili spavam,*

Il’ sam sa kim ili posam - sve ja o Bogu mislim...(dalja četiri stiha nečitka).

- *A ja velim der još traži - kada najdeš meni kaži...* (6 stihova).

L. 29a - 32a: Ilahije pjesnika Yūnusa i Qā’imija, na turskom jeziku.

L. 32b - 36a: Ilahije pjesnika Ilhamije na arapskom jeziku, te pjesnika Abdullah efendije na turskom jeziku, sa oznakom godine 1240/1824-25.

L. 36b - 38b: Ilahije pjesnika Ešref oğlu Rūmija i Niyāzija, na turskom jeziku.

L. 39a - 40a: Ilahije Šejh Sirrije Sikirića, na turskom jeziku.

L. 40b - 51b: Ilahije Šejha Ilhamije, Aq Šamsuddina i Ešref oğlu, na turskom jeziku.

L. 52a - 57b: Ilahije pjesnika Niyāzija i Yūnusa, na turskom jeziku.

L. 58a - 66b: Ilahije pjesnika Bayrāmija, Rūšanija, Niyāzija, Qā’imija, Ilhāmija i ‘Āšiq Yūnusa, na turskom jeziku.

Povez kožni, star i oštećen. L. 1 - 66 (17 x 12,5 cm), 18 redaka (15 x 9 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*, pisan od dva prepisivača. Mastilo crno.

552

3216

مجموعه الهیات

MAĞMŪ[°]A-I ILĀHIYĀT

Zbirka pjesama nabožne sadržine, na turskom jeziku. U ovoj zbirci su zastupljeni slijedeći pjesnici: [°]Āšiq Yūnus, Mişri, Qā'imī, Šamsi, Nasīmī, Niyāzi.

Na l. 5 ime vlasnika: Darwiş Hāšim Saraylī, sa oznakom godine 1274/1857-58.

553

2600

مجموعه الهیات

MAĞMŪ[°]A-I ILĀHIYĀT

Zbirka nabožnih pjesama sufijskog sadržaja, na turskom jeziku. U ovoj zbirci su zastupljeni slijedeći autori: Naẓmī, Hudā'i, Eşref oĝlu Rŭmī, Šamsi, Qā'imī, Šukrī, Yūnus Emre, ponovo Hudā'i, Naqşi, Niyāzi, [°]Āšiq, Mişri, Qādirī, Nŭri, Rŭšanī, Sayfullāh, [°]Āšiq Darwiş, Sazā'i, Nasŭhī.

Rukopis je na kraju manjkav, pa nema ni podataka o prepisu.

Povez tvrdi, platneni, na hrbatu i ugovima korica pojačan kožom. L. 1 - 19 (25 x 18 cm), 18 redaka (18 x 9 cm). Papir bijel. *Nash* sa elementima *riq'a*. Mastilo crno, u naslovima crveno.

554

3894

مجمع الالهيات نوری افندی

MAĞMA[°] AL-ILĀHIYĀT NŪRĪ EFENDI

Medžmua koja sadrži nabožne pjesme sufijskog sadržaja, čiji je autor [°]Abdul'aḥad Nŭri, poznat kao Nŭri efendi.

Na početku teksta kratak prozni uvod na arapskom i turskom jeziku, a zatim ispisano 146 kraćih pjesama na turskom jeziku.

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, pojačan kožom. L. 1b - 51a (21 x 15 cm), 15 redaka (14,5 x 10,5 cm). Papir bijel, gladak, kvalitetan. *Nash*, lijep. Mastilo crno, u naslovima crveno.

555

4507

مجموعهء تصوف

MAĞMŪ‘A-I TAŞAWWUF

Medžmua u kojoj su sakupljene nabožne pjesme sufijskih pjesnika, te pisma koja su upućivana raznim uglednim ličnostima. Autori pjesama su pjesnici: Hudā‘i, Fuḍūlī, Fahim, Fanā‘i dede, Tābit, Sazā‘i, Ṭāhir, Niyāzī, Ḥuşāmuddīn, Sayyid Nizām zāde, Mişrī, Ḥusaynī, Qurdī, Yūnus Emre, Qā‘imī dede, ‘Āşiq Yūnus, Eşref zāde Rūmī, Anis efendi, Eşref zāde Bayātī, Nūrī efendi, Muḥyī efendi Qurdī, Ḥulūşī, ‘Abdulḥayy, Ğalāluddīn Rūmī, Ḥimmat efendi, Wuşlat efendi, Şamsī efendi, Ṭāhir, Aq Şamsuddīn, ‘Omar Rūşanī, Ra‘ūfī efendi, Sinān Ummī, Baba Ṭāhir, ‘Adlī, ponovo Ḥimmat, Fahrī, Naḥifī, ‘Izzat i drugi.

Pored ovih pjesama i pisama, u medžmui su na pojedinim listovima ispisane kratke rasprave, među njima komentar nekih stihova iz *Mesnevije*, koji je napisao Ismā‘il Ḥaqqī iz Burse, komentar sure ‘*Ādiyāt*, te jedna kratka rasprava iz oblasti metrike, koju je napisao Ibn Lāmi‘i, poznat kao Lam‘i.

Pjesme i ostali tekstovi ispisani su kroz cijelu medžmuu, bez ikakvog reda. Bez podataka o prepisu.

Povez kožni, originalni. L. 1 - 100 (17 x 10,5 cm), različit broj redaka. Papir bijel. *Nash*. Mastilo crno i crveno.

556

1777-2

(مجموعهء داستان)

(MAĞMŪ‘A-I DĀSTĀN)

Zbirka legendi i kratkih priča na turskom jeziku, te nekoliko kratkih rasprava i drugih bilježaka iz različitih oblasti. Sadrži:

L. 81a - 85a: مناقب قاضی - Jedna verzija priče o kadiji i razbojniku, od nepoznatog autora.

Početak:

زمان سابقده بری شهرنده علم و زهدیله موصوف و کمال معرفت ایله معروف بر قاضی وار
ایدی ...

L. 85a - 97b: Dvadesetak priča prepisanih iz nekog djela, sa oznakom broja priča od 19 do 40.

L. 97b - 101a: داستان قیز - Legenda u stihovima o kćeri siromašnih roditelja, koju su oni sa njenim pristankom prodali da bi sačuvali svoju vjeru i dostojanstvo.

Početak:

هر که که بو دنیاده یوخسللغا - صبر ایدیدی (!) لایق اولیدی قولغا (!)

L. 101a - 104a: داستان جمجمه سلطان (kao pod br. 241/4).

L. 104ab: داستان کوکرجین - Legenda o golubu koji je ispred sokola pobjegao na koljeno vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora.

Početak:

اول الله آدنی بشلايه لم - هر ایشه انی اکوب اشله یه لم

L. 104b - 106a: داستان کسوک باش (kao pod br. 241/3).

L. 106a - 107a: Legenda o jednom sirijskom Jevrejnu koji je iz Tevrata doznao za vjerovjesnika Muhammeda, došao u Medinu poslije Muhammedove smrti, primio islam i umro na Muhammedovom grobu.

Početak:

ابن عباس رضی الله عنه روایت ایدر شامده بر یهودی واردی ...

L. 107a: حکایت - Jedna kratka priča o Abu Hanifi.

Početak:

حکایت اولدر که ابو حنیفه ...

L. 107ab: حکایت - Jedna kratka priča o sultanu Mahmudu.

Početak:

حکایت ایدر که سلطان محمود آوده ایکن ...

Na kraju ispisani statistički podaci o broju sura, ajeta, riječi, slova ukupno i slova pojedinačno u Kur'anu.

L. 108a - 112a: تفسیر سورة الفاتحة - Komentar prve sure iz Kur'ana, od nepoznatog autora.

L. 112a - 113a: Nekoliko recepata za spravljanje lijekova.

L. 113b: Popis pirova - osnivača i zaštitnika pojedinih esnafa, koji obuhvata 72 zanata.

L. 114a: Kratak prikaz vremena koje je proteklo od Adema do vjerovjesnika Muhammeda.

L. 114b - 122b: اصول عبادت - Jedna kratka rasprava pod naprijed navedenim naslovom, u kojoj Munla Sa'īd, nastanjen u medresi u Budimu, u doba vladavine osmanskog sultana Murata (III), 994/1586. godine, odgovara na pitanja koja mu je postavio neki sufija, a koja se odnose na abdest i namaz. Na kraju nedostaje dio teksta.

L. 123a - 143b: Djelo iz područja eshatologije, na početku manjkavo, pa se ne zna naslov ni autor djela. Pisano je na turskom jeziku, sa mnogo citata iz Kur'ana. Sadrži 39 kratkih poglavlja u kojima se govori o životu na ovom svijetu, o Sudnjem danu, o raju i paklu, itd.

L. 146b - 148b: Tri kratke priče na turskom jeziku, bez naslova i oznake autora.

L. 148b - 161b: Jedno djelo eshatološke sadržine, bez naslova i imena autora, na turskom jeziku. Na kraju nedostaje dio teksta.

Rukopis je isti kao u prvom djelu u ovom kodeksu, pa se može reći da je i ovaj dio prepisao Baba 'Ali-aga oğlu 'Abdurrahmān iz Kizsetre u Moreji, kao zarobljenik na crvenoj galiji u Veneciji (bilješka u uvodu djela pod br. 1777-1).

Povez kožni, zajednički. L. 81 - 161 (22 x 14,5 cm), različit broj redaka (17,5 x 10 cm). Papir tamnobijel, grub. *Nash*, sa dosta pravopisnih grešaka. Mastilo crno i crveno.

557

4760

مجموعهء داستان

MAĞMŪ' A-I DĀSTĀN

Zbirka legendi u stihovima, na turskom jeziku, od nepoznatih autora. Sadrži:

L. 1b - 34a: داستان احوال قیامت - Legenda o Sudnjem danu.

L. 34a - 36a: معجزات حضرت رسول صلی الله علیه و سلم - Nadnaravne pojave vjerovjesnika Muhammeda.

L. 36a - 42b: داستان خلق نور انبیا علیه السلام - Legende o vjerovjesniku Muhammedu.

L. 42b - 44b: داستان طوره - Legenda o ptici turna (crna roda).

L. 45a - 60a: داستان ابراهیم خلیل و تمرد لعین - Legenda o poslaniku Ibrahimu i babilonskom vladaru Nemrudu.

L. 60b - 64b: حکایت جعفر بن رسول صلی الله علیه و سلم - Priča o Džaferu, sinu vjerovjesnika Muhammeda.

L. 65a - 68b: داستان ابو دردا رضی الله عنه - Legenda o Abu Dardau.

L. 69a - 76a: غزوات حضرت علی کرم الله وجهه و رضی الله عنه - Priča o junaštvima halife Alije.

L. 76b - 85a: داستان خاتون رحمة الله علیها (kao pod br. 241/9).

Na kraju ove legende u stihu zabilježeno da je prepis dovršen u trećoj dekadi redžeba 1034/29. 4 - 8. 5. 1625. godine, bez imena prepisivača.

L. 85b - 92b: حکایت برادران دو - Priča o dva brata.

L. 92b - 97b: حکایت فقیر غنی اولدوغین بیان ایدر - Priča o siromahu koji je postao bogat.

L. 98a - 100b: - Legenda o داستان ارواح حضرت نبی صلی الله علیه و سلم - Legenda o vjerovjesniku Muhammedu, kojoj nedostaje dio teksta.

Rukopis je isti u cijelom kodeksu.

Od kartonskog poveza sačuvala se samo druga korica, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 100 (15 x 10 cm), 15 redaka (11,5 x 7,5 cm). Papir tamnosmeđ. *Riq'ā*, lijepa. Mastilo crno, u naslovima crveno.

558

4710

(مجموعهء داستان)

(MAĠMŪ' A-I DĀSTĀN)

Zbirka legendi u stihovima, na turskom jeziku.

L. 1b - 7b: خاتون داستانی (kao pod br. 241/9).

L. 8a - 9a: داستان کورجین - Legenda o golubu koji je ispred sokola pobjegao na koljeno vjerovjesnika Muhammeda, od nepoznatog autora.

Početni stih:

ایشد! امدی بر حکایت ای عقل - مدیناده بویله بولندی نقل

L. 9b - 16b: داستان اسماعیل - Legenda o poslaniku Ismailu, sinu poslanika Ibrahima, koju je spjevao Šayḥ Bulbulī, čije je ime navedeno u pretposljednem stihu.

Početni stih:

شویلدن تفسیر ایچنده کیدرای خلیل - یالوارر دیه تکریه کیم یا جلیل

Krajnji stihovi:

غنی مولانون شیخ بولبلی - ات خرابلو بونلرون قولى

بونلرون عشقنه ختم اولسون کلام - ویر صلوات مصطفی یه و السلام

تمت سنه ۱۰۵۸

L. 17b - 25a: ابراهیم داستانی - Pjesma o smrti Ibrahima, sina vjerovjesnika Muhammeda.

Početni stih:

ای جلب سن سین صیر ایدن بو اشله - هم صبرلق سن ویرر سین بر کز و قلمشله

Cio kodeks prepisao Raġab mu'addin b. Meḥmed Odoša u staroj tvrđavi Ljubinje u hercegovačkom sandžaku 1058/1648. godine.

Bez poveza. L. 1b - 25a (20 x 15 cm), 12 redaka (16,5 x 10 cm). Papir bijel, debeo. *Nasḥ*, vokaliziran, čitak. Mastilo crno, u naslovima crveno.

559

283

(مجموعهء داستان)

(MAĞMŪ[°] A-I DĀSTĀN)

Zbirka legendi u stihovima, na turskom jeziku.

L. 1b - 5a: داستان ابراهیم (kao pod br. 4710/4).

Nakon prvog lista nedostaje jedan list (26 stihova).

L. 5a - 6b: داستان کورجین (kao pod br. 4710/2)

L. 6b - 9a: داستان کیک - Legenda o gazeli koja je vjerovjesniku Muhammedu potvrdila poslanstvo pred grupom ljudi koji su tražili dokaze o njegovom poslanstvu.

Početni stih:

کر سورسک عشقله محمدی - ویر صلوات ای محمد امتی

L. 9b - 14a: داستان سلطان جمجمه (kao pod br. 241/4).

Cio kodeks prepisao Omar b. Meħmed u tvrđavi Jajce, u džematu Ramadan-bega, mjeseca džumadel-uhra 1140/14. 1 - 11. 2. 1728. godine.

کتبه الحقیق عمر ابن محمد بقلعهء یایجه عن جماعت رمضان بك سنه بیک یوز قرق سنه سنه

عن شهر جمادو (!) الاخر فی يوم صلی (!) و وقت الضحی

Bez poveza. L. 1 - 14 (21,5 x 16 cm), 13 redaka (16,5 x 11,5 cm).

Papir smeđ, grub. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

560

2349

(مجموعهء داستان)

(MAĞMŪ[°] A-I DĀSTĀN)

Zbirka koja pored legendi u stihu sadrži još neke tekstove. Sadržaj ove međzmue je slijedeći:

L. 1 - 19: Fragment *Mevluda* nepoznatog autora, kome na početku nedostaje veći dio teksta. Pored pjesama o vjerovjesniku Muhammedu, ovdje su uvrštene i dvije tužbalice povodom smrti njegove kćeri Fatime.

L. 19b - 126b: قصهء یوسف و زلیخا - Epsko-romantična poema o Jusufu i Zulejhi.

Početak i kraj kao pod br. 3830.

L. 127b - 132a: داستان ابراهیم (kao pod br. 241/6).

L. 132a - 136b: داستان کسک باش (kao pod br. 241/3).

L. 136b - 141b: داستان جمجمه سلطان (kao pod br. 241/4)

L. 141b - 146a: داستان ازدرها (kao pod br. 241/5).

Prepisao Mulla Maḥmūd iz Kladnja 1158/1745. godine (bilješka na kraju, l. 146a):

بو حمایلی تاریخ سنه ۱۱۵۸ یازدی ملا محمود قلادینه

Povez kožni, meki. L. 1 - 146 (14,5 x 10 cm), 13 redaka (12,5 x 7 cm). Papir smeđebijel. *Nash*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno.

561

4298

(مجموعهء داستان)

(MAĠMŪ‘A-I DĀSTĀN)

Zbirka legendi u stihovima, na turskom jeziku, te jedno prozno djelo, također na turskom jeziku. Sadrži:

L. 1b - 6a: داستان جمجمه سلطان (kao pod br. 241/4).

L. 6a - 10b: داستان كسك باش (kao pod br. 241/3).

L. 10a - 14a: داستان كيك (kao pod br. 283/3).

L. 14a - 18a: داستان ازدرها (kao pod br. 241/5).

L. 18a - 23a: داستان انا ايله اوغل (kao pod br 241/9).

L. 23a - 30a: داستان دختری مسکین (kao pod br. 1772-2/3). Na kraju nepotpuna.

L. 31b - 128b: ساعت نامه - Prozno djelo o zagrobnom životu duše, koje na turskom jeziku napisao Hibatullāh b. Ibrāhīm.

Rieu, CTM, 21; Pertsch, VTH, 151; Karatay, TYK I, 141.

Početak:

الحمد لله الذى جعل الاسلام نورا ... بلکل بو کتاب تصنیف قلندی اللرو (!) اخباردن ...

Kraj:

... طاعتنک نهایتن بلحز عجز نقصانده خیره تده درر و الله اعلم بالصواب

Cio kodeks prepisao Piri Aḥmad b. ‘Alī u prvoj dekadi muharrema 1160/13 - 22. 1. 1747. godine.

Na prvom zaštitnom listu u početku bilješka koju je ispisao prepisivač i u kojoj on bilježi da je 18. juna, pet dana prije Ivandana, 1163/1750. godine ubrao tikvica i krastavaca, te da je već prije osam dana jeo kompot od višanja. Ovdje se on potpisao kao imam Fethije džamije Piri Ahmed hodža.

اشبو بيك يوز التمش اوج سنه خزيرانك اون سكرنجي كونسى ايوان كوندن بش كون اول
قباق و خيار قوباردم صاقون بلاندر ديميه سكر كر كچدر و زيش نه (!) خوشابونى يدوم بونسى
يازان فتحيه امامى بيرى احمد خواجه

Na drugom zaštitnom listu u početku bilješka o vlasniku: Bālwān al-ḥāḡḡ Ḥusayn-zāde ʿAlī aga, stanovnik Zvornika, sa ličnim potpisom i pečatom, bez datuma:

بالوان الحاجى حسين زاده على اغانك كتابيدر بيان اولندى على اغا بالوان ساكن ازورنيق

Na zaštitnom listu na kraju bilješka iz 1158/1745. godine u kojoj je navedeno da Ḥusayn Sinān traži da ne bude ispušten u *iḡmāl* defteru, o čemu je podnesen *i ʿlām* Visokoj Porti čija je odluka konačna. U potpisu ime: Ḥasan Muslī, bivši aga Zvornika.

Na drugoj stranici ovog zaštitnog lista bilješka koja također potiče od prepisivača, u kojoj on bilježi da je 1160/1747. godine u mjesecu *siječnju* procvala ljubičica, a krajem februara drijen i džanarika, a kada su nastupile *babine huke*, zima je bila jaka kao da su *zemherije*, pa su stale i neke vodenice (za riječi označene kurzivom, ovi su izrazi navedeni u rukopisu). Petnaeste noći mjeseca safera 1160/25. 3. 1747. godine bilo je pomračenje Mjeseca, dan uoči 1. marta snijeg je napadao do koljena, a 1. marta uhvatio se led debljine pedalj i po.

Povez kožni, meki. L. 1 - 128 (22 x 15 cm), 13 redaka (17 x 10,5 cm). Papir bijel, debeo. *Nash*, lijep. Mastilo crno, mjestimično crveno.

562

247

(مجموعهء داستان)

(MAḠMŪʿA-I DĀSTĀN)

Medžmua koja sadrži tekst o vojevanjima Tiryākī Ḥasan-paše, te legende u stihovima, na turskom jeziku. Sadrži:

L. 1b - 34a: حكايت غازى مرحوم و مغفور له ترياكى حسن باشا رحمه الله

Historijski pregled odbrane tvrđave Kanjiža koju je uspješno proveo Tiryākī Ḥasan-paša 1010/1601. godine, kada su je napali Austrijanci pod vođstvom nadvojvode Ferdinanda, od nepoznatog autora.

Flügel II, 248; Rieu, CTM, 62; Pertsch, VTH, 57.

I naslov i početak se razlikuju od onih navedenih u citiranim katalozima.

Početak ovdje:

بو انتجا اولنان بودر كه مرحوم ابراهيم باشا قنيزه ايدوب ...

Kraj:

... ورجا اولونور که بونی اوقیوب و دیکله ینلر حسن باشا و بیله اولان غازیلری و یازانی
بر فاتحه شریف ایله یاد ایدوب دعادن فراموش ایلیمه لر امین

Bez podataka o prepisu.

L. 34a - 37b: داستان کسک باش (kao pod br. 241/3).

L. 37b - 41a: داستان ابراهیم (kao pod br. 4710/4).

L. 41a - 42a: داستان کوکرجین (kao pod br. 4710/2).

L. 42b - 44b: داستان تلکی و کیک - *Legenda o lisici i gazeli*, od nepoznatog autora.

Početni stih:

هر کیم اول جان کزینی اجمش اولا - حقیقت در لکن کجمش اولا

L. 45a - 56b: حکایت راب قاضی سی - *Jedna od verzija priče o kadiji i razbojniku*.

Bez podataka o prepisu.

Na l. 1b bilješka da je 1174/1760-61. godine predan novac izvjesnom Risti, bez drugih podataka.

Na zaštitnom listu na kraju bilješka o dovozu žitarica iz mjesta čije ime nije navedeno, sa oznakom godine 1172/1758-59.

Na drugom zaštitnom listu na kraju ime bivšeg vlasnika: Aḥmad b. Muḥammad, sa ličnim pečatom, bez datuma.

Povez kožni, originalni, sa utisnutim rozetama na sredini korica koje su otkinute, pa je rukopis u rasutom stanju. L. 1 - 56 (20,5 x 15 cm), 15 redaka (16 x 9,5 cm). Papir tamnobijel, kvalitetan. *Nash*, čitak. Mastilo crno, u naslovima, citatima iz Kur'ana i izrekama crveno.

563

2250

(مجموعه داستان)

(MAĞMŪ' A-I DĀSTĀN)

Zbirka legendi u stihovima, na turskom jeziku, koja sadrži:

L. 1b - 6a: داستان ابراهیم بن رسول - Pjesma o smrti Ibrahima, sina vjerovjesnika Muhammeda.

Početni stih:

اول الله آدینی یاد ایده لوم - بسم دیوب سوزه بنیاد ایده لوم

L. 6a - 10a: کتاب فاطمه احوالی - Pjesma o Fatimi, kćeri vjerovjesnika Muhammeda.

Pertsch, VTH, 149.

Početni stih:

اشت امدی فاطمه احوالنی - کیم رسولدن صکره نولدی حالنی

L. 10a - 14a: داستان از درها (kao pod br. 241/5).

L. 14a - 18a: داستان کسک باش (kao pod br. 241/3).

L. 18a - 22b: کتاب جمجمه سلطان (kao pod br. 241/4).

L. 22b - 40a: داستان محمد حنفی - Legenda o rođenju i junaštvima Muḥammad Ḥanafija, sina halife Alije.

Početni stih:

الله آدیدر دیلومزده دائما - اللهکدر نکه وار حمد و ثنا

L. 40b - 41b: کتاب کوکرجین (kao pod br. 4710/2).

L. 41b - 44b: داستان اسماعیل بن ابراهیم خلیل الله - Legenda o poslaniku Ibrahimu i njegovom sinu Ismailu.

Početak:

دکله امدی بر عجایب داستان - عشقله دکله سیز ای دوستان

L. 44b - 49a: کتاب خاتون از معجزات رسول اکرم (kao pod br. 241/9).

L. 49b - 53b: Jedna legenda bez naslova, kojoj je u uvodu naveden sadržaj, a govori o tome kako je Bog poklonio vjerovjesniku Muhammedu sljedbenike i oslobodio ih od patnji pakla.

Početni stih:

ذکر ایده لوم الله آدین دیلیله - یولینه جان ویره لوم کوکلیله

Bez podataka o prepisu.

Povez kartonski, dotrajao, pa je rukopis u polurasutom stanju. L. 1b - 53b (21 x 14,5 cm), 15 redaka (16 x 9 cm). Sa originalnom folijacijom. Papir tamnobijel, debeo. *Nasḥ*, vokaliziran. Mastilo crno, u naslovima crveno. Tekst uokviren crvenim linijama. Polustihovi odvojeni sa dvije crvene vertikale.

564

2455

(مجموعه رسائل)

(MAĞMŪ‘A-IRASĀ’IL)

Kodeks u kome je prepisano trideset kraćih tekstova od kojih su neki cjelovite rasprave, a neki su izvodi iz većih djela. Sadrži:

L. 1b - 17a: رساله قادری - Rasprava iz oblasti tesavvufa, koju je na turskom jeziku napisao Qādirī, koji je svoje ime naveo u uvodnoj pjesmi od 21 stiha.

Prepisao Darwiš ʿAbdulkarīm Zuhdī b. Muḥammad Amīn Daftardār zāde iz Sarajeva 1261/1845. godine.

L. 21b - 31a: رساله ادبيه لامام هروى - Etičko-mistička rasprava u kojoj se u uvodu kaže da ju je šejhul-islam Harawī napisao na turskom jeziku, uzimajući kao osnovu djelo iste sadržine koje je na perzijskom jeziku napisao Abū Ismāʿil ḥwāḡa ʿAbdullāh Anṣārī Harawī.

Prepisivač isti kao u prvom djelu.

L. 31b - 36a: بحر حقيقت - Sufijska rasprava nepoznatog autora na turskom jeziku, koja sadrži sedam kratkih poglavlja (*bāb*).

Prvi dio rasprave prepisao jedan nepoznati prepisivač, dok je drugi dio prepisan 1306/1888-89. godine rukom drugog nepoznatog prepisivača.

L. 36b - 40a: اعمال الفكر فى فضل الذكر للشيخ الامام العلامة ابو الفضل جلال الدين السيوطى - Rasprava na arapskom jeziku o glasnom obavljanju zikra kod sufija, koju je na temelju hadisa napisao Abu'l-Faḍl Ġalāluddīn as-Suyūṭī (umro 911/1505-06).

Š. *Sami IV, 2801.*

Početak:

الحمد لله و كفى و سلام على عباده الذين اصطفى سألت اكرمك الله تعالى عما اعتاده السادة الصوفية

Prepisao Darwiš ʿAbdulkarīm Zuhdī an-Naqšibandī b. Muḥammad Amīn b. Muṣṭafā b. ʿAbdulkarīm Daftardārī iz Sarajeva 29. džumadel-uhra 1263/14. 6. 1847. godine (bilješka na l. 40a).

L. 41b - 42b: Kratka rasprava o suri *Fātiḥa*, napisana na osnovu hadisa, od nepoznatog autora, na arapskom jeziku. Bez naslova i uvoda.

Prepisivač isti kao u prethodnom djelu.

L. 42b - 48a: حكايت عن قصة الخدر عليه السلام - Priča o Hidru i Musau, napisana na osnovu sadržaja sure *Kahf*, bez oznake autora, na turskom jeziku.

L. 48a - 49b: حكاية من قصة الخدر عليه السلام - Druga verzija iste priče, u kojoj je na kraju teksta za prvu verziju navedeno da je stara (*qadīma*), a za ovu drugu da je nova (*ġadīda*).

Prepisivač isti kao u prethodnim djelima.

L. 50b - 55b: شرح اسماء الاصول و الفروع للشيخ محمد المصرى - Sufijska rasprava o Božijim svojstvima, koju je na turskom jeziku napisao Šayḥ Muḥammad al-Miṣrī (umro 1111/1699).

Prepisivač isti kao u prethodnim djelima.

L. 56b - 57a: تعبيرات واقعات لاهل السلوك - Kratki spis o tumačenju snova, koji je napisao Šayḥ Muḥammad al-Miṣrī.

L. 57b - 58a: در بیان واقعهء سبعة سیاره - Drugi kratki tekst o tumačenju snova od istog autora.

U oba spisa prepisivač isti kao u prethodnim djelima.

L. 58b - 64a: مقالهء کثیرة الفوائد ذو فنون - Ovako je naslovljena tesavvufska rasprava na turskom jeziku, od nepoznatog autora, koja nema uvoda.

Prepisivač isti kao u prethodnim djelima.

L. 64b - 65b: رسالة فی بیان عشرة الساعات - Kratka rasprava nepoznatog autora na turskom jeziku, koja govori o ljudskoj duši, odnosno svijesti.

Prepisivač isti kao u prethodnim djelima.

L. 66b - 70b: فی بیان اصل التاج - Rasprava o derviškoj kapi, koju je na turskom jeziku napisao nepoznati autor. Nema uvoda, a predstavlja, kako je u početku teksta navedeno, jedno poglavlje (*faşl*) iz nekog većeg djela:

بو فصل تاجک اصلنی و رموزاتی بلدر

L. 71b - 77b: جزء کبیر نبوی - Rasprava koju je na turskom jeziku napisao Muḥammad Mişri 1105/1693. godine, a u kojoj iznosi svoju tezu o tome da su Hasan i Husejn, unuci vjerovjesnika Muhammeda, poslanici. Rasprava nema uvoda, a počinje:

وجه سؤال اولدرکه من او یعقوب الی طا اسباط اعداد حروف عشره دن اسم حسن حاصل اولور ...

L. 78a - 89a: رسالهء حضرت مصری - Druga rasprava istog autora koja tretira isto pitanje.

Počinje:

مصرینک بو رساله بی تسویددن مرادی طرف سلطانیدن دنیالت رحاسی ایچون دکلدن ...

U tekstu ove rasprave navodi se da je autor zbog svojih tvrdnji bio zatočen na otoku Lemnosu od strane Ali-paše.

Bez podataka o prepisu.

L. 91a - 107b: دیوان فهیم - Dio divana pjesnika Fahīma, koji sadrži 49 gazela, 3 šarkije, 2 kit'e i 12 mufreda.

Flügel II, 413; Ismail-paşa I, 523; Rieu, CTM, 196; Pertsch, VTH, 418.

Bez podataka o prepisu.

L. 108b - 114a: رساله فی بیان اهل السنه و الجماعه - Kratka rasprava o islamskom vjerovanju, koju je na turskom jeziku napisao Ibrahim Qassāb-başi zāde 1224/1809. godine i posvetio je osmanskome sultanu Mahmudu II, kako se navodi u uvodu rasprave.

L. 114b - 115a: Jedna zagonetka u 11 stihova, na turskom jeziku, od pjesnika Hāşimija.

L. 116b - 118b: رساله ارادهء جزئيه - Kratka rasprava o djelimično slobodnoj volji, koju je na turskom jeziku napisao Muḥammad Aqkarmānī.

L. 121b - 127a: از رشهات عين الحيات - Životopis Ḥwāḡa Bahā'uddīn Naqšibanda (718/1318 - 791/1389), osnivača nakšibendijskog derviškog reda, koji je na perzijskom jeziku napisao ʿAlī b. Ḥusayn al-Wāʿiẓ al-Kāšifī, sa pseudonimom aṣ-Šafiyy, a na turski preveo nepoznati prevodilac, iz čijeg je prevoda uzet i ovaj spis.

Rieu, CPM I, 353-354.

Bez podataka o prepisu.

L. 127b - 140a: كتاب عونيه فى ترجمهء غوثيه - Komentar djela *Ġawtiyya* iz oblasti tesavvufa, koje je na arapskom jeziku napisao Muḥyiddīn ʿAbdulqādir b. Abū Šāliḥ Ġilānī, a komentar na turskom jeziku napisao Darwiš Aḥmad Naqšibandī, naib suda Davud-paše, kako je navedeno u uvodu.

Prepisao Daftardār zāde Darwiš ʿAbdulkarīm Zuhdī an-Naqšibandī as-Sarāyī b. Muḥammad Amīn b. Muṣṭafā b. ʿAbdulkarīm b. Ismāʿil efendi daftardar-i Bosna 17. zul-kadeta 1289/16. 1. 1873. godine (bilješka na l. 140a).

تمت الغوثية بعون الله تعالى من يد الفقير الحقير المعترف بالعجز و التقصير دفتردار زاده درويش عبد الكريم زهدى النقشبندى السرائى ابن محمد امين ابن مصطفى ابن عبد الكريم بن اسماعيل افندى دفتردار بوسنه

L. 140b - 143b: ذيل عونيه ترجمهء غوثيه - Dodatak prednjem djelu u kome se daje lični opis i prikaz života ʿAbdulqādir Ġilānija.

Na kraju teksta dopisane dvije pjesme u pohvalu derviškog načina života.

Prepisivač isti kao u prethodnom djelu.

L. 144a - 153a: انشاء الدوائر الاحاطيه - Rasprava iz oblasti tesavvufa, koju je na arapskom jeziku napisao Muḥyiddīn al-ʿArabī (560/1165 - 638/1240).

Flügel III, 357.

Prepisao Darwiš ʿAbdulkarīm Zuhdī Daftardār zāde iz Sarajeva 27. zul-hidždžeta 1289/25. 2. 1873. godine (bilješka na l. 153b).

L. 154a - 155a: نجات المتخيرين - Kratki spis o odricanju na ovom svijetu, od nepoznatog autora, na turskom jeziku.

L. 163b - 170a: رسالة الاحدية - Rasprava o Božijoj jednoći, koju je na arapskom jeziku napisao Muḥyiddīn b. ʿAlī b. Muḥammad al-ʿArabī aṭ-Ṭāʿī al-Ḥātami.

GAL, S I, 798.

L. 170b - 187a: اسرار نامه لطف الله افندی - Mistička rasprava o stvaranju svijeta, koju je na turskom jeziku napisao Luṭfullāh, koji se u pjesmama utkanim u prozni tekst naziva Luṭfi ili Laṭifi.

L. 188b - 191b: رساله کهل حال - Kratka moralističko-sufijska rasprava koju je na turskom jeziku napisao Ma^ʿnaddīn b. Muṣṭafā al-Maḥmūd, čije je ime, kao i naslov djela, navedeno u kratkom uvodu.

L. 192b - 196b: سؤال و جواب للوحده - Ovako je naslovljen ovaj kratki spis na turskom jeziku u kome se daju odgovori na pitanja o Stvoritelju i stvorenjima, sa sufijskog stanovišta.

L. 196b - 198a: Dvije pjesme o definiciji tesavvufa, uzete iz divana pjesama Dede ^ʿOmar Rūšanija (umro 1209/1794). Prva ima 22, a druga 16 stihova.

L. 198b - 202a: Ispisi iz nekog djela koje govori o spoznaji Boga.

Tekstove od l. 163 - 202 prepisao Šawqī Muḥammad Delibaši (Delibašić) 1284/ 1867. godine (bilješka na l. 202a).

Na zaštitnom listu na početku ispisan sadržaj kodeksa sa oznakom listova, koji je sačinio bivši vlasnik Sejfuḍḍin Fehmi, sin Alije, Kemura, nakšibendija, učenik hadži Abdullah efendije sina Mahmuda Stupara. Pored bilješke o vlasništvu, na istom listu je utisnut četvrtasti pečat vlasnika iz 1331/1913. godine.

Na marginama l. 41b - 44a ispisane dvije kaside sufijske sadržine, čiji je autor pjesnik Sinān Ummī. Kaside su na turskom jeziku, jedna ima 37, a druga 10 stihova.

Povez kartonski, na hrbatu pojačan kožom. L. 1 - 219 (24 x 15,5 cm), različit broj redaka. Listovi 18 - 20, 90, 119 - 120, 156 - 162, 203 - 219 prazni. Papir bijel i žutobijel, kvalitetan. Pismo različito, od više prepisivača, većinom *nash* ili *nash-ta^ʿliq*. Mastilo crno.

INDEKSI

INDEKS NASLOVA

- ١
- اعمال الفكر فى فضل الذكر للشيخ الامام
 العلامة ابو الفضل جلال الدين السيوطى ٥٦٤
 اكر صورسه لى ٨٩، ٥٠٠، ٥١٢
 اكسير دولت ٥١٠
 الاهيات ٤٨١
 الاهيات محمد رشدى ٤٨٧
 اللى درت فرض ٥٣٦
 الهى ٤٨٢
 الهى بوسنوى ٤٨١
 الهى ققوق ٥٢١
 الهيات شيخ سرى ٤٨٦
 الهيات يونس امره ١١٠
 انتخاب الخمسة ٧. خلاصة الخمسة
 اندر معرفت دلائل اختلاجات ٥٠٠
 انشاء الدوائر الاحاطيه ٥٦٤
 انعام ٥١٨
 انواع القافية ٥٠٠
 انيس العارفين - انيس العاشقين ٤٥٢
 انيس العاشقين ٧. انيس العارفين
 اوسكدارلى زلالى افنديك استخراجى قدس
 سره الغريز ٢٥٤
 ابواز ده ده نك قصيده سى ٤٧٨
- آداب دخول على الزوجة ٥١٢
 آيات زبور ٥١٣
 ابتداء ظهور عالم جديد بيانده ٥٢٥
 ابراهيم داستانى ٧. داستان ابراهيم
 ابعض الغواصّ لقصيدة البردة ٤٠
 ابيات ٣٠٧
 احوال فاطمة صلى الله عليه و سلمك قيزى
 وفاتى ٨٢
 اختيارات بروج اثنى عشر ٤٩٧
 از رشهات عين الحيات ٥٦٤
 اسرار نامه لطف الله افندى ٥٦٤
 اسرار يادكار ٣٣٦
 اسكندر نامه ٦٤
 اشعار ٢٤٠، ٢٤١
 اشعار از ديوان نابى ٢٨٨
 اشعار بلسان بوسنوى ٤٨٥
 اشعار شعراء ٢٤٢، ٣٢١، ٣٣٠، ٣٣١
 اشعار صوفيانه سيفى ٣٢٦
 اشعار هوائى اسكوفى ٤٧٩
 اصول عبادت ٥٣٦
 اظهار الاسرار ٤٩٢

ب

- باب الحساب ٤٩٠
 بحر حقیقت ٥٦٤
 بدء الامالی ٤٩٥
 بعد مناقب ابی ایوب الانصاری ٥٤١
 بند ظریفی بابا ٣٠٩ - ٣١٠
 بند نامه ٣٤٥ - ٣٨٨
 بند نامه عزمی افندی المرحوم ٥٢٥
 بند نامه کواهی ١٤٠
 بند نامه مثنوی قدس سره بزبان ترکی ٣٣٩
 بوسانسقه الهیه تألیف او جینیطه او نوووم ٥٣٤
 بوستان ٣٩٣ - ٤٠١
 بوسنجه نصیحت ٥٣٢
 بوسنوی ٥٢٤
 بوسنوی اجمالاً اسماعیل بیغمبرک حکایه سی ٤٨٧
 بوسنوی الهی ٤٨١، ٤٨٧
 بوسنوی بغداد خاتونک حکایه سی ٤٨٧
 بوسنوی حضرت ایوبک حکایه سی ٤٨٧
 بوسنوی فقیرلغه سبب اشپالری ٤٨٧
 بوسنوی لسانیله اخلاق رسول الله ٤٨٧
 بوسنوی لسانیله بیتلر ٤٨٣
 بوسنوی هو ٤٨١
 بهارستان ٤٥٧ - ٤٦١
 البهجة السنیة فی شرح الجملجلوتیة ٤ - ٦
 بیت کتاب ٥١٣
 بینماز حقنده اولان کلام ٤٩٨

ت

تاریخ از کلام رضائی ٥٢٠

تاریخ مصری ٥٣٧

تاریخلر ٢٣٩

تحفة النبى و هدية الرسول ٤٩٨

تخمیس فی مدح موستار ٣٣٣

ترجمه رونق المجالس ٢٩٦، ٢٩٧

ترجمه شاهنامه ١٣٩

ترجمه قصیده بردہ ٤٦٧

ترجمه کلستان ٢٣٢

ترجیح بینات ٥٠٩

ترجیع بند ضیائی موستاری ٥٠٣

تشکر نامه ٥٢٤

تعبیر نامه ٥٣٩

تفسیر سورة الفاتحة ٥٥٦

التوابع فی علم الصرف ٤٩٢

توبه نامه ویسی ٥١٢

تورکی بوسنجه ٥٣٢

ج

جام جم ٤٤٤

جامسب نامه ١٠٩

جامع الحکایات ٤٩٠

جزء کبیر نبوی ٥٦٤

جزیره مفردات ٤٧٥

الجفر الوافی ٥٣٧

جنک نامه میر فاضل ٣١٥

جواهر الاسلام ٧. اکر صورسه لر

جوبان نامه روشنی ٥٠٧

جود بلطفک ... (poč.) ٥٢٤

ح

- حكاية لر ٣٢٣
حكاية من قصة الخدر عليه السلام (جديدة)
٥٦٤
حليء شريفه ٤٩٧
حليء خاقاني ٢١٨ - ٢٢٠
حوض الحياة ٥٢٦
- حكايت ٥٥٦
حكايت برادران دو ٥٥٧
حكايت جعفر بن رسول صلى الله عليه
و سلم ٥٥٧
حكايت خواجه عبد الرؤف ٥٠٤
حكايت راب قاضى سى ٥٦٢
حكايت شيخ العارف بايزيد البسطامى قدس
الله سره العزيز ٥٢٧
حكايت عن قصة الخدر عليه السلام (قديمه)
٥٦٤
حكايت غازى مرحوم و مغفور له ترياكى
حسن باشا رحمه الله ٥٦٢
حكايت فقير غنى اولدوغين بيان ايدر ٥٥٧
حكايت قاضى ٣٣٨
حكايت قاضى با سارق ٣٣٧
حكايت قربان خليل الرحمن اسماعيل عليه
السلام ٨٢
حكاياه اسلام يهودى ٤٨٧
حكاياه خديجه ٥١٢
حكاياه شاه ماران ٣٣٤
حكاية الشيخ العارف ابى يزيد البستامى ٥٠٦
حكاياه عائشه ٤٩٨

خ

- خاتون داستانى ٤٩٤، ٥٥٨
خدا ربم ٧٨، ٧٩، ٥٠٠، ٥٠٥، ٥٣٦
خسرو و شيرين (شيعى) ٦٥
خسرو و شيرين (نظامى) ٣٤٠
خط همايون بالى بك حضر تليينه صورت
٥٢٧
خلاصة الخمسة - انتخاب خمسة ٣٤١
خويان نامه مير فاضل طاهر عمر زاده ٥١٦
خواص البردة ٣٩
خواص الكبير (!) لقصيدة البردة ٤١
خواص القصيدة الدمياطية ٥٢
خيرى نامه ٧٠ خيريهء نابى
خيريهء نابى - نصيحت نامه - خيرى نامه
٢٧٧ - ٢٨٦، ٥٠٣، ٥٠٤

د

- داستان ابراهيم ٩٢، ٤٩٤، ٥٥٨، ٥٥٩
٥٦٢، ٥٦٠
داستان ابراهيم بن رسول ٥٦٣
داستان ابراهيم خليل و نمرود لعين ٥٥٧

- داستان ابراهيم ع م وفات محمد مصطفانك
اوغلى ۸۲
- داستان ابو دردا رضی الله عنه ۵۵۷
- داستان احوال قیامت ۵۵۷
- داستان ارواح حضرت نبی صلی الله علیه
و سلم ۵۵۷
- داستان ازدرها ۴۹۴، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۳
- داستان اسماعیل ۵۵۸
- داستان اسماعیل بن ابراهیم خلیل الله ۵۶۳
- داستان اسناف ۵۲۱
- داستان انا ایله اوغل ۵۶۱
- داستان تلکی و کیک ۵۶۲
- داستان جمجمه سلطان ۴۹۴، ۵۵۶، ۵۶۰،
۵۶۱
- داستان جمجمه سلطان وفات بعد زمان
حیات ۸۲
- داستان خاتون رحمة الله علیها ۵۵۷
- داستان خلق نور انبیا علیهم السلام ۵۵۷
- داستان دختری مسکین ۷. داستان قیز
داستان سلطان جمجمه ۵۵۹
- داستان طورته ۵۵۷
- داستان قهرمان ۷. قصه قهرمان
داستان قیز ۵۵۶، ۵۶۱
- داستان کسک باش ۸۲، ۴۹۴، ۵۵۶،
۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳
- داستان کورجین ۵۵۸، ۵۵۹
- داستان کوکرجین ۵۵۶، ۵۶۲
- داستان کیک ۵۵۹، ۵۶۱
- داستان کیک دوزاغه طوتلوب کرو خلاص
الدى ۸۲
- داستان محمد حنفی ۵۶۳
- در بیان لسان ضیافت ۵۰۰
- در بیان واقعه سبعة سیاره ۵۶۴
- در مدح حضرت مصطفی (مصلی) باشا ۵۰۴
- در مدح ویدین ۵۰۹
- در مکنون ۴۹۰
- الدرّة المصنّیة فی شرح کواکب الدرّیة (شرح
قصیده البردة) ۳۰، ۳۱
- دستان ویدینلی شاه اسماعیل ۵۳۷
- دعاء فتح ۱۶
- دعاء مولود شریف ۴۸۷
- دفتر عشق میر فاضل ۳۱۳
- دوش نامه مختصری ۵۰۰
- دولت عالیه ده اولان قلملر ۵۰۰
- دیوان (شیخ) ابراهیم تنوری ۱۳۳
- دیوان اسماعیل حقی ۳۲۴
- دیوان امری ۱۷۶
- دیوان باقی ۲۲۱
- دیوان ثابت ۲۹۱، ۲۹۲
- دیوان جامی ۴۵۶
- دیوان جساری ۳۲۷
- دیوان حافظ ۴۴۵ - ۴۵۰
- دیوان حفظی مع منشآت ۳۱۲
- دیوان رضائی ۲۳۴
- دیوان سامی ۳۱۶
- دیوان (شیخ) سلیمان کوستندیلی ۳۲۸

ديوان سيفى ٢٢٢
 ديوان صائب ٤٧٣
 ديوان عزت ٢٩٣
 ديوان عشقى ١٧٧
 ديوان عصمتى ٢٣٥
 ديوان فاضل بوسنوى ٣٢٢
 ديوان فضولى ١٦١
 ديوان فهيم ٥٦٤
 ديوان هوائى ٢٢٣
 ديوان يونس امره ٦٦

ذ

ذيل عونيه ترجمه غوثيه ٥٦٤

ر

رساله ابليس ٤٩٨
 رساله الاحديه ٥٦٤
 رساله ادبيه لامام هروى ٥٦٤
 رساله اراده جزئيه ٥٦٤
 رساله تبصرة العارفين ٤٩٣
 رساله حضرت مصرى ٥٦٤
 رساله فروغى ٢٢٤
 رساله محمدية ١١١ - ١٣٢
 رساله زنان نامه ٥١٦
 رساله عندليبان ٥٢٧
 رساله غالب و مغلوب ٥٠٠
 رساله فى بيان الاحاديث الموضوعه للامام
 السغانى ٥٤١

رساله فى بيان اهل السنه و الجماعه ٥٦٤
 رساله فى بيان خروج المهدي ٥٠٦
 رساله فى بيان عشرة الساعات ٥٦٤
 رساله فى علم الآداب مع شرحها ٥١٨
 رساله قادري ٥٦٤
 رساله كهل حال ٥٦٤
 رساله نصائح الابرار ٤٩٧
 رسيدن اسكندر بجزيره سكباز ٣٠٠
 روم تركيسى ٥١٩
 ريش يازيجى بوسنوى ٥٠٩

ز

زبدة الحكايات ١٤٣
 الزبدة الرائقة فى شرح البردة الفاتقة (شرح
 قصيدة البردة) ٢٥
 زبور الرحمن ٥١٥
 زنان نامه مير فاضل ٣١٤

س

ساعت نامه ٥٦١
 سؤال و جواب للوحده ٥٦٤
 سبحة الابرار ٤٦٢ - ٤٦٤
 سبحة الانابه لمولاناى على رحمه الله المتعالى
 ٢٧٧
 سر نامه ٤٧٧
 سعادت نامه - شرح بند نامه ١٨٣ - ٢٠٠
 سلسلة الذهب ٤٦٥
 سليمان نامه محوى ٣١٧

- سهلة الوصول ٤٨٥
سى نامه ٧. كنجينهء عشق
سياحت نما ٢٣٦
سيرة النبي ٩٨
- ش
- شاه و كدا ١٧٢ - ١٧٥
شاهنامه نك اون التجى جلدى ٣٠٤
شرح الايات ضوء المصباح ٤٩٥
شرح اسماء الاصول و الفروع للشيخ محمد
المصرى ٥٦٤
شرح اسماء الحسنى ١٥١، ١٥٢
شرح بند نامه عطار ٢٩٥
شرح بند نامه عطار ٧. مفيد
شرح بوستان ٢٠٣ - ٢٠٥
شرح بهارستان ٢١٥، ٢١٦
شرح جزيرهء مثنوى - لمحات لمعات البحر
المعنى ٢٢٥، ٢٢٦
شرح خواص سورء فاطمى تجدى ٥٠٠
شرح ديباجهء كلستان ١٤٦ - ١٤٨
شرح ديوان حافظ (سرورى) ١٥٦ - ١٦٠
شرح ديوان حافظ (سودى) ١٧٨
شرح سبحة الابرار ٢١٧
شرح قصيدة بانء سعادت ١
شرح قصيدة البردة ٣٧
شرح قصيدهء برده ١٤٤، ٤٦٦
شرح قصيدهء برده (الخلوتى) ٢٢٧، ٢٢٨
شرح قصيدة البردة (شيخزاده) ٢٧ - ٢٩

- شرح قصيدة البردة (الكازرونى) ٣٦
شرح قصيدهء برده (لالى) ١٥٣، ١٥٤
شرح قصيدة البردة (المراكشى) ٢٦
شرح قصيدة البردة (نور الدين ابو الحسن على
بن جابر) ٣٨
شرح قصيدة البردة ٧. الدرّة المضبّة فى شرح
كواكب الدرّية
شرح قصيدة البردة ٧. الزبدة الراققة فى شرح
البردة الفائقة
شرح قصيدة البردة ٧. شفاء الطالبين
شرح قصيدة البردة ٧. العدة عند كل شدة
شرح قصيدة البردة ٧. نزهة الطالبين و تحفة
الراغبين
شرح القصيدة الجلجلوتية ٧. البهجة السنية
فى شرح الجلجلوتية
شرح القصيدة الديمياطية ٤٤ - ٤٦
شرح القصيدة الديمياطية (البرنسى) ٥١
شرح القصيدة المنفرجة ٣
شرح قصيدة يوم عشوراء ٥٨
شرح كلستان ٢٩٤
شرح كلستان (ابن سيد على) ٥٣
شرح كلستان (سرورى) ٥٤ - ٥٧
شرح كلستان (سودى) ١٧٩ - ١٨٢
شرح كلستان (شمعى) ٢٠٦ - ٢١٤
شرح مثنوىء معنى ٢٠١، ٢٠٢
شرح مجلد دوم از مثنوى ٤٦٨
شرف الانسان ١٤٩
شرفيات ٣٣٢

- شروط الصلوة ٤٩٨
شروط الصلوة لمنلا فنارى ٥٠٠
شعر به لسان بوسنوى ٤٨٩
شفاء الطالبين (شرح قصيدة البردة) ٣٢ - ٣٤
شوق انكيز ٥١٦

ص

- صفات حروف ٥٢٤
صور مرغوبهء تلخيصات ٣٠٣
صورت حساب سياقت مع رقوم ٤٩٠
صوفيه ده جرس زاده محمد افنديك جفردن
استخراجى ٢٥٤

ط

- طريقت نامه ٢٣٠
طريقت نامهء محمود افندى اوسكدارى ٥١٨
طوطى نامه ٢٤٦

ظ

- ظفر نامه لبرجمهر ٤٩٧

ع

- عثمان اوغلى ٢٤١
عجم صلوات شريف ٥٢٤
العدهء عند كل شدة (شرح قصيدة البردة) ٣٥
عشق نامه ٧. كنجينهء عشق
عقائد بدء الامالى ٥٠٤
عقائد عمر النسفى ٤٩٢

عقيده ٥١٢

علم عروض هوائى اسكوفى ٤٩٣

العوامل الجديدة ٤٩٢

غ

- غريب نامه ٦٠ - ٦٣
غزل آل عبا ٥٤٤
غزل درويش باشا الموستارى ... ٥٠٥
غزل سلطان سليمان خمسه باقى افندى ٥٠٠
غزل شه زاده سلطان مصطفى ٥٠٠
غزل نو روز ثنائى ٥٠٥
غزليات نابى ٢٨٩
غزوات حضرت على كرم الله وجهه و رضى
الله عنه ٥٥٧
غزوات نامه المسمى بمروت نامه من منظومات
مصطفى بك ٥٤٣

ف

- فال غريب ٥١٣
فتحيهء بلغراد ٣٠٣
فراريلر حقندهء سويلتن قصيدهء ٤٩٠
فرهاد نامه ١٥٠
فصل از كتاب شرح الواصلين ٤٥٤
فصل فى ذكر عدد القرآن ٥٢٥
فضائل بسم الله ٤٨٧
فى بيان اصول التاج ٥٦٤
فيروز نامهء كامى افندى ٥١٦

ق

- قصيدة سعدى افندى ٤٩٧
- قصيدة صوفىء صافى ٥٠٧
- القصيدة الطنطراية ٥٠٥، ٥٠٤
- قصيدة قائمى افندى ٤٨٠
- قصيدة كفتهء نظمى افندى در شان سرعسكر
قره محمد باشا ٢٤٩
- قصيدة لطيفى افندى ٥٠٤
- قصيده للمولا اسحاق الاسكوبى ٥٠٥
- القصيدة المضرية ٥٤٤
- القصيدة المنفرجة ٢، ٤٩١، ٤٩٥
- قصيدهء موشحة بالاسماء المؤنثة السماعية لابن
الحاجب ٥١٢
- قصيدة ميمية ٥٤١
- قصيدهء نركسى در حق تربء عينى دده
و شمسى دده در سراى بوسنه ٢٣٨
- قصيدهء نفعى افندى ٥٣٢
- القصيدة النونية ٥٠٨
- قصيدهء و الهيات بلسان بوسنوى ٤٨٤
- القصيدة الوترية ٧، ٨
- القصيدة الهائية ٥١٥، ٥٢٤، ٥٤٤
- قصيدهء يتيمى در مدح مصلى باشا ٥٠٤
- فلندرى ٥٢٤
- قواعد القرآن ٥٠٠
- قول اطباء ٥٢٥
- القول المتواطى فى شرح قصيدة الدمياطى
٤٧ - ٥٠
- قهرمان نامه ٧. قصهء قهرمان
- قائمه ٥١٠
- قصائد ٤٨٠
- قصائد قائمى ٢٥٨ - ٢٦٢
- قصائد و مقطعات عرفى ٤٧٠
- قصهء قهرمان - قهرمان نامه - داستان
قهرمان ٢٩٩
- قصهء قهرمان قاتل ٢٣٣
- قصة المولد الشريف النبوى ٥٩
- قصهء مهر و وفا ١٦٣
- قصهء يوسف بن يعقوب عليه السلام ٥٢٧
- قصهء يوسف و زليخا ٣٠٥، ٥٦٠
- قصيدهء ٣٢٩، ٥٠٣
- القصيدة الاستغفارية ٥٤٤
- قصيدة امام اعظم ابو حنيفة ٥٤٤
- قصيدة بدء الامالى ٥٠٠
- قصيدة البردة ٩ - ٢١، ٤٩٥، ٥١٥، ٥٤٤
- قصيدهء برده شرحى (لالى) ١٥٥
- قصيدة البردة مع ترجمة بالتركية ٢٢
- قصيدة البردة مع شروحها ٢٣
- قصيدهء بيان حروفات ٣٢٨
- قصيدهء تبغ و قلم ٥٠٧
- القصيدة الجزرية ٤٩٥
- القصيدة الدمياطية ٤٢ - ٤٣، ٥٠٨، ٥٤٤
- قصيدة ربانية ٥٤٤
- قصيدهء رمضان بلسان بوسنوى ٤٨٨
- قصيدهء للزعيم مصطفى بك الشهرير بآتلى بك
زاده در حق ابراهيم بك مير الاى كليس ٥٤٣

ك

- کتاب اویس القرانی ۴۹۴
 کتاب تعبیر رؤیه ۵۱۸
 کتاب جمجمه سلطان ۷. داستان جمجمه
 سلطان ۵۶۳
 کتاب خاتون از معجزات رسول اکرم ۵۶۳
 کتاب سید بطلال غازی ۱۶۴، ۳۲۰
 کتاب عونیه فی ترجمهء غوثیه ۵۶۴
 کتاب فاطمه احوالی ۵۶۳
 کتاب کوکرجین ۵۶۳
 الکتاب الوتریه فی مدح خیر البریه ۷.
 القصیده الوتریه
 گفتهء بستنیشین زیوجک در کنارنده الحسن
 میلی زاده ۵۲۴
 گفتهء طبعی در حق موستار ۵۰۵
 گفتهء فضلی الموستاری ۵۰۵
 گفتهء وصلی برای وزیر اعظم ابراهیم باشا
 داماد شهریاری ۵۰۴
 کل و بلبل فضلی ۱۶۲
 کلستان ۴۰۲ - ۴۴۲
 کلشن انوار ۱۶۵ - ۱۶۷
 کلشن راز ۱۰۷، ۱۰۸
 کلشن منطوقه ۳۲۵
 کلیات راغب باشا ۳۰۳
 کنجینهء راز ۱۶۹ - ۱۷۱
 کنجینهء عشق - عشق نامه - سی نامه ۴۴۳

ل

- لسان بوسنوی مؤلف اولان کتاب حقنده ثنا
 بیت ۴۸۵
 لطفیهء وهبی ۳۱۱
 لغت فرشته اوغلی ۴۹۳
 لغت محمدیه ۱۳۰
 لمحات لمعات البحر المعنوی ۷. شرح جزیرهء
 مثنوی
 لیلی و مجنون ۱۴۵

م

- مالدن علمک فضیلتی ۴۸۷
 مثنویء معنوی ۳۹۰ - ۳۹۲
 مجاهده ایله تحصیلی واجب اولان اخلاق ۵۳۰
 مجمع الاهیات نوری افندی ۵۵۴
 مجموعه ۴۹۰ - ۵۴۰
 مجموعهء اشعار ۵۴۵ - ۵۴۹
 مجموعهء الهیات ۵۵۰ - ۵۵۳
 مجموعهء تصوف ۵۵۵
 مجموعهء داستان ۵۵۶ - ۵۶۳
 مجموعهء رسائل ۵۶۴
 مجموعهء قصائد ۵۴۴
 مجموعهء لطائف ۵۴۱
 مجموعهء اللطائف و صندوقه المعارف ۵۴۲،
 ۵۴۳
 مجموعهء اللطائف و مطموره المعارف ۴۷۲
 مجنون و لیلی ۱۴۱، ۱۴۲

مخارج الحروف ٤٩٨
 مخاضرات اولياء ٥٢٤
 مختصر در معما ٤٧٤
 مرثية ٥٤٤
 مرثيه فاطمه رضی الله عنها ٤٩٤
 مستزاد ٥٠٩
 مشکوة المحبين ٤٥٥
 مطلع العاشقين ٤٦٩
 معجزات حضرت رسول صلی الله عليه
 و سلم ٥٥٧
 مفید - شرح بند نامه عطار ٢٦٣ - ٢٧٤
 مقاله كثيرة الفوائد ذو فنون ٥٦٤
 مقبول عارف ٤٧٩، ٤٩٣
 مقتل حسين ٢٤٥، ٣٣٥
 مناقات ٤٨٧
 مناقات امام شافعی و تخميس شيخ وفا ٥١٢
 مناقات بارى تعالى ٦٥
 مناقات رشدی ٤٨٧
 مناقب ابی حنیفة ٥٠٦
 مناقب قاضی ٥٥٦
 مناقب لطائف ٥٢٥
 منشآت (محمد راغب باشا) ٣٠٣
 منشآت نابی ٢٩٠
 منشآت نركسى ٢٣٧
 منشآت نسيب ٣٠٨
 منطلق الطير ٣٤٢ - ٣٤٤
 منظومهء جواهر ٣١٨، ٣١٩
 منظومهء جواهر فى بيان اعلاج البدن ٥١٣

مورد الوصول فى مولد الرسول ١٠٤ - ١٠٦
 مولد جسمانى و مورد جاني ٧٠ مولد نبی
 مولد النبى (احمد) ٩٦، ٩٧
 مولد النبى (سليمان جليبي) ٦٧ - ٩٥، ٤٩١
 مولد نبى - مولد جسمانى و مورد جاني ٩٩
 مولود ١٠٠ - ١٠٣، ٤٩٤، ٤٩٨
 مولود بلسان بوسنوى ٤٨٧
 مولود شريف ٤٨٧
 مهر القلوب ٤٥٣

ن

نان و حلوا ٤٧١
 نجات الغريق ٢٣١
 نجات المتخيرين ٥٦٤
 نزهة الطالبين و تحفة الراغبين (شرح قصيدة
 البردة) ٢٤
 نصائح الابرار ٥٢٥
 نصيحت نامه ٧٠ خيريهء نابی
 نصيحت نساء ٥٣٠
 نطق الهامى بابا ٥٢٤
 نظم حليهء شريفه ٥١٢
 نظيرهء ملمع لفيضى ٥٠٤
 تنظيم عون ٣٣٤
 نوحه العشاق ٢٤٤
 نو روز قصيده سى ٥١٠

و

واردات ٢٥٣ - ٢٥٧

وصلت نامه ۳۸۹

وفاة فاطمة الزهراء ۴۸۷

وفاة النبي ۴۸۷

ه

هفت منزل ترکانیه ۴۷۶

هو بلسان البوسنوی ۴۸۱

ی

یوسف و زلیخا ۲۴۷ - ۲۴۸

یوسف و زلیخا (حمدی) ۱۳۵ - ۱۳۸

یوسف و زلیخا (یحیی) ۱۶۸

İNDEKS NASLOVA U TRANSKRIPCIIJ

A, °A

- Ab°ad al-ḥawāṣṣ li Qaṣīdat al-burda 40
 Abyāt 307
 Ādāb-i duḥūl °alā az-zawḡa 512
 °Aḡam-i ṣalawāt-i ṣarīf 524
 Aḡwāl-i Fāṭima ṣalla'llāh °alayhi wa
 sallamın qızı wafātu 82
 An °ām 518
 Andar ma° rifat-i dalā'il-i iḥtilāḡāt 500
 Anīs al-°arīfīn - Anīs al-°āṣiqīn 452
 Anīs al-°āṣiqīn, v. Anīs al-°arīfīn
 Anwā° al-qāfiya 500
 °Aqā'id Bad' al-amālī 504
 °Aqā'id °Omar an-Nasafī 492
 °Aqīda 512
 Asrār-i yādgār 336
 Asrār-nāma-i Luṭfullāh efendi 564
 Aṣ°ār 240, 241
 Aṣ°ār az Dīwān-i Nābī 288
 Aṣ°ār ba lisān-i bosnawī 485
 Aṣ°ār-i Hawā'ī Uskūfī 479
 Aṣ°ār-i ṣūfyāna-i Sayfī 326
 Aṣ°ār-i ṣu°arā' 242, 321, 330, 331
 °Aṣq-nāma, v. Guṅḡina-i °aṣq
 al-°Awāmīl al-ḡadīda 492
 Āyāt-i Zabūr 513
 Aywāz dedenin qaṣīdası 478
 Az raṣaḡāt °ayn al-ḡayāt 564

B

- Bāb al-ḡisāb 490
 Bad' al-amālī 495
 Ba°d manāqīb Abī Ayyūb al-Anṣarī 541
 Bahāristān 457 - 461
 al-Bahḡa as-sanniyya fi ṣarḡ al-
 ḡalḡalūtiyya 4 - 6

- Baḡr-i ḡaḡīqat 564
 Bayt-i kitāb 513
 Bīnamāz ḡaḡqında olan kalām 498
 Bosanska ilāhija te'lif uĉinīta u Novōm
 534
 Bosnaḡa naṣīḡat 532
 Bosnawī 524
 Bosnawī Baḡdād ḡatunun ḡikāyası 487
 Bosnawī faḡīrlīḡa sabab aṣyāları 487
 Bosnawī ḡaḡrat Ayyūbin ḡikāyası 487
 Bosnawī Hū 481
 Bosnawī iḡmālan Ismā°il payḡambarin
 ḡikāyası 487
 Bosnawī ilāhī 481, 487
 Bosnawī lisānile aḡlāq-i Rasūlullāh 487
 Bosnawī lisānile beytler 483
 Būstān 393 - 401

Č

- Čank-nāma-i Mīr Fāḡīl 315
 Čobān-nāma-i Ṣayḡ Ruṣānī 507

D, D

- Daftar-i °aṣq-i Mīr Fāḡīl 313
 Dar bayān-i lisān-i ḡiyāfat 500
 Dar bayān-i wāḡī°a-i sab°a sayyāra 564
 Dar madḡ-i ḡaḡrat Muṣṡafā (Muṣḡlī)
 paṣa 504
 Dar madḡ-i Vidīn 509
 Dāstān-i Abū Dardā raḡīya'llāh °anhu
 557
 Dāstān-i aḡwāl-i ḡiyāmat 557
 Dāstān-i ana ile oḡul 561
 Dāstān-i arwāḡ ḡaḡrat nabī ṣalla'llāh
 °alayhi wa sallama 557
 Dāstān-i asnāf 521

Dāstān-i aẓdarhā 494, 560, 561, 563
 Dāstān-i duhtar-i miskīn, v. Dāstān-i qız
 Dāstān-i geyik 559, 561
 Dāstān-i geyik duzāga tutulup gerü
 ħalāş oldu 82
 Dāstān-i Ğimġima sultān 494, 556,
 560, 561
 Dāstān-i Ğimġima sultān-i wafāt ba`da
 zamān-i ğibāt 82
 Dāstān-i ğügerġin 556, 562
 Dāstān-i ğüwerġin 558, 559
 Dāstān-i ħalq-i nür-i anbiyā `alayhim
 as-salām 557
 Dāstān-i ħātun raĥmatu`llāh `alayhā 557
 Dāstān-i İbrāhīm 92, 494, 558, 559,
 560, 562
 Dāstān-i İbrāhīm a. s. wafāt
 Muĥammad Muştafānın oġlu 82
 Dāstān-i İbrāhīm-i ħalil wa Namrūd-i
 la`in 557
 Dāstān-i İsmā`il 558
 Dāstān-i İsmā`il b. İbrāhīm ħalilu`llāh
 563
 Dāstān-i İbrāhīm b. rasūl 563
 Dāstān-i kesik baş 82, 494, 556, 560,
 561, 562, 563
 Dāstān-i Muĥammad Ĥanafī 563
 Dāstān-i Qahramān, v. Qişsa-i
 Qahramān
 Dāstān-i qız 556, 561
 Dāstān-i sultān Ğimġima 559
 Dāstān-i tilki wa geyik 562
 Dāstān-i turna 557
 Dāstān-i Widinli Şāh İsmā`il 537
 Dawlat-i `āliyada olan qalemler 500
 Dayl-i `awniyya tarġama-i ġawtiyya 564
 Dīwān-i Amrī 176
 Dīwān-i `Aşqī 177
 Dīwān-i Bāqī 221
 Dīwān-i Fādīl Bosnawī 322
 Dīwān-i Fahīm 564
 Dīwān-i Fuḍūli 161
 Dīwān-i Ğāmī 456
 Dīwān-i Ğasārī 327
 Dīwān-i Ĥāfiz 445 - 450
 Dīwān-i Hawā`i 223
 Dīwān-i Ĥifzī ma`a munşā`āt 312
 Dīwān-i Hudā`i 229, 230

Dīwān-i İsmā`il Ĥaqqī 324
 Dīwān-i `İşmatī 235
 Dīwān-i `İzzat 293
 Dīwān-i Kamāl Ummī 134
 Dīwān-i Mehmed Rāġib 301 - 303
 Dīwān-i Nābī 287
 Dīwān-i Nadīm 298
 Dīwān-i Naqşī 243
 Dīwān-i Niyāzī Mişrī 275, 276
 Dīwān-i Qā`imī Ḥasan efendi 250 - 252
 Dīwān-i Qāsim al-Anwār, v. Dīwān-i
 Qāsimī
 Dīwān-i Qāsimī - Dīwān-i Qāsim al-
 Anwār 451
 Dīwān-i Riḍā`i 234
 Dīwān-i Şā`ib 473
 Dīwān-i Sāmī 316
 Dīwān-i Sayfī 222
 Dīwān-i Sayyid Muĥammad Nasīb 308
 Dīwān-i Şayḥ İbrāhīm Tannūri 133
 Dīwān-i Şayḥ Sulaymān Köstendili 328
 Dīwān-i Tābit 291, 292
 Dīwān-i Wahbī Istolcawī 306
 Dīwān-i Yūnus Emre 66
 Du`ā`-i fath 16
 Du`ā`-i Mawlūd-i şarīf 487
 Durr-i maknūn 490
 ad-Durra al-muḍḍiyya fi şarḥ Kawākib
 ad-durriyya (Şarḥ Qaşīdat al-burda)
 30, 31
 Düş-nāma-i muhtaşarı 500

E

Eġer sorsalar 89, 500, 512
 Elli dört farḍ 536

F

Faḍā`il-i bismillāh 487
 Fāl-i ġarīb 513
 Farḥād-nāma 150
 Faşl az kitāb Şarḥ al-wāşilin 454
 Faşl fi ḍikr `adad al-Qur`ān 525
 Faḥiyya-i Belgrād 303
 Fi bayān-i aşl at-tāġ 564
 Firāriler ḥaqqında söylenin qaşīda 490
 Firüz-nāma-i Kāmī efendi 516

G, Ğ, Ğ

- Ğam-i Ğam 444
 Ğamasb-nāma 109
 Ğami ° al-ḥikāyāt 490
 Ğarib-nāma 60 - 63
 Ğawāhir al-islām, v. Eđer sorsalar
 Ğazal-i Āl-i °abā 544
 Ğazal-i Darwiš paša al-Mostārī 505
 Ğazal-i Nawrūz-i Tanā'ī 505
 Ğazal-i sultān Sulaymān muḥammad-i
 Bāqī efendi 500
 Ğazal-i šah zāde sultān Muštafā 500
 Ğazaliyyāt-i Nābī 289
 Ğazawāt-i ḥaḍrat °Alī karrama'llāh
 waḡhahu wa raḍiyya'llāh °anhu 557
 Ğazawāt-nāma al-musammā bi
 Muruwat-nāma min manzūmāt-i
 Muštafā beg 543
 Ğazira-i mufradāt 475
 al-Ğifr al-wāfi 537
 Ğūd bi luṭfik ... (poč.) 524
 Gufta-i Faḍli al-Mostārī 505
 Gufta-i pustnišin Žiwčič darkanārında
 al-Ḥasan Mayli-zāde 524
 Gufta-i Ṭab °i dar ḥaqq-i Mostār 505
 Gufta-i Wašli barayı wazir-i a °zam
 İbrāhīm paša Dāmād Šahriyārī 504
 Gül wa bülbül-i Faḍli 162
 Gülistān 402 - 442
 Gülšan-i anwār 165 - 167
 Gülšan-i manṭūqa 325
 Gülšan-i rāz 107, 108
 Gunġina-i °aşq - °Aşq-nāma - Sī-nāma
 443
 Gunġina-i rāz 169 - 171
 Ğuz'-i kabir-i nabawī 564

H, H, H

- Ḥadiṭ-i arba °in 497
 Ḥaḍrat šayḥ Muḥyiddin °Arabīnin
 istiḥrāġī quddisa sirruhu al-°aziz 254
 Ḥaḍrat-i Fāṭimanın aḥwālī 76
 Haft manzil-i turkāniya 476
 Ḥaṭṭ-i humāyūn Bālī-beg ḥaḍratlarına
 şurat 527

- Ḥātun dāstānī 494, 558
 Ḥawāşş al-burda 39
 Ḥawāşş al-kabir li Qaşīdat al-burda 41
 Ḥawāşş al-Qaşīda ad-dimyāṭiyya 52
 Ḥawḍ al-ḥayāt 526
 Ḥayrī-nāma, v. Ḥayriyya-i Nābī
 Ḥayriyya-i Nābī - Naşīḥat-nāma -
 Ḥayrī-nāma 277 - 286, 503, 504
 Ḥikāya °an qişşat al-Ḥidr °alayhi's-
 salām (qadīma) 564
 Ḥikāya min qişşat al-Ḥidr °alayhi's-
 salām (ġadīda) 564
 Ḥikāya-i °Ā'īša 498
 Ḥikāya-i Ḥadiġa 512
 Ḥikāya-i islām-i Yahūdī 487
 Ḥikāya-i šah mārān 334
 Ḥikāya aş-şayḥ al-°arif Abī Yazīd al-
 Bistāmī 506
 Ḥikāyat 556
 Ḥikāyat-i biradarān-i du 557
 Ḥikāyat-i faqir ġani olduğun bayān
 eder 557
 Ḥikāyat-i Ğa °far b. rasūl şalla'llāh
 °alayhi wa sallama 557
 Ḥikāyat-i ġazī marḥūm wa maġfur lahu
 Tiryākī Ḥasan paša raḥimahu'llāh
 562
 Ḥikāyat-i Ḥwāġa °Abdurra'ūf 504
 Ḥikāyat-i qāḍī 338
 Ḥikāyat-i qāḍī bā sāriq 337
 Ḥikāyat qurbān ḥalil ar-raḥmān Ismā °il
 a. s. 82
 Ḥikāyat Rāb qādīsī 562
 Ḥikāyat-i šayḥ al-°arif Bāyazīd al-
 Bistāmī quddisa'llāh sirrahu al-
 °aziz 527
 Ḥikāyeler 323
 Ḥilya-i Ḥāqānī 218 - 220
 Ḥilya-i šarīfa 497
 Ḥodā rabbum 78, 79, 500, 505, 536
 Hū ba lisān al-bosnawī 481
 Ḥübān-nāma-i Mir Faḍil Ṭāhir °Omar
 zāde 516
 Ḥulāşat al-ḥamsa - Intiḥāb al-ḥamsa 341
 Ḥusraw wa Şirīn (Niẓāmī) 340
 Ḥusraw wa Şirīn (Şayḥī) 65

I, 'I

- Ibrāhīm dāstānī, v. Dāstān-i Ibrāhīm
Ibtidā-i zuhūr-i 'ālam-i ġadid
bayānında 525
al-'Idda 'ında kulli šidda (Šarḥ
Qašīdat al-burda) 35
İhtiyārāt-i burūġ itnā 'ašara 497
İksīr-i dawlat 510
İlāhī 482
İlāhī bosnawī 481
İlāhī quqūq 521
İlāhiyāt 481
İlāhiyāt-i Muḥammad Rušdi 487
İlāhiyāt-i Šayḥ Sirri 486
İlāhiyāt-i Yūnus Emre 110
'İlm-i 'arūḍ-i Hawā'i Uskūfi 493
I'māl al-fikr fi faḍl ad-dikr li aš-šayḥ
al-imām al-'allāma Abū'l-Faḍl
Ġalāluddīn as-Suyūti 564
Inšā' ad-dawā'ir al-iḥāṭiyya 564
Intihāb al-ḥamsa, v. Ḥuḷḷaṣat al-ḥamsa
İskandar-nāma 64
Izhār al-asrār 492

K

- Kitāb-i 'awniyya fi tarġama-i ġawṭiyya
564
Kitāb-i Fāṭima aḥwālī 563
Kitāb-i Ġimġima sultān, v. Dāstān-i
Ġimġima sultān 563
Kitāb-i ġügerġin 563
Kitāb-i ḥātun az mu'ġizāt-i rasūl-i
akram 563
Kitāb-i Sayyid Baṭṭāl Ġāzī 164, 320
Kitāb-i ta'bīr-i ru'ya 518
Kitāb-i Uways al-Qarānī 494
al-Kitāb al-witriyya fi madḥ ḥayr al-
barriyya, v. al-Qašīda al-witriyya
Kulliyyāt-i Rāġib-paša 303

L

- Lamahātu lama'āt al-baḥr al-ma'nawī,
v. Šarḥ-i Ġazīra-i maṭnawī
Laylā wa Maġnūn 145
Lisān-i bosnawī mu'allaf olan kitāb
ḥaqqında ṭanā bayt 485

- Luġat-i Firište oġlu 493
Luġat-i muḥammadiyya 130
Luṭfiyya-i Wahbī 311

M

- Maġma' al-ilāhiyāt-i Nürī efendi 554
Maġmū'a 490 - 540
Maġmū'a-i aš'ār 545 - 549
Maġmū'a-i dāstān 556 - 563
Maġmū'a-i ilāhiyāt 550 - 553
Maġmū'a-i laṭā'if 541
Maġmū'a-i qašā'id 544
Maġmū'a-i rasā'il 564
Maġmū'a-i taṣawwuf 555
Maġmū'at al-laṭā'if wa maṭmūrat al-
ma'ārif 472
Maġmū'at al-laṭā'if wa ṣandūqat al-
ma'ārif 542, 543
Maġnūn wa Laylā 141, 142
Maḥārīġ al-ḥurūf 498
Māldan 'ilmin faḍīlatī 487
Manāqib-i Abī Ḥanīfa 506
Manāqib-i qāḍī 556
Manāqib-i laṭā'if 525
Mantiq aṭ-ṭayr 342 - 344
Manzūma-i ġawāhir 318, 319
Manzūma-i ġawāhir fi bayān i'lāġ al-
badan 513
Maqāla-i kaṭīrat al-fawā'id dū funūn 564
Maqbūl-i 'ārif 479, 493
Maqṭal-i Ḥusayn 245, 335
Martıyya 544
Martıyya-i Fāṭima raḍiya'llahu 'anhā 494
Maṭla' al-'āšiqin 469
Maṭnawī-i ma'nawī 390 - 392
Mawlid-i ġismānī wa mawrid-i ġānī, v.
Mawlid-i nabī
Mawlid-i nabī - Mawlid-i ġismānī wa
mawrid-i ġānī 99
Mawlid an-nabī (Aḥmad) 96, 97
Mawlid an-nabī (Sulaymān Ćelebī) 67
- 95, 491
Mawlūd 100 - 103, 494, 498
Mawlūd ba lisān-i bosnawī 487
Mawlūd-i šarīf 487
Mawrid al-wuṣūl fi mawlid ar-rasūl
104 - 106

Mihr al-qulüb 453
 Miškāt al-muḥibbīn 455
 Mufid - Šarḥ Pand-nāma-i ʿAttār 263 -
 274
 Muğāhada ile taḥşilī wāğib olan ahlāq
 530
 Mu ʿğizāt-i ḥaḍrat rasūlūʾllāh şallaʾllāh
 ʿalayhi wa sallama 557
 Muḥāḍarāt-i awliyāʾ 524
 Muhtaşar dar mu ʿammā 474
 Munāğāt 487
 Munāğāt-i Bārī ta ʿālā 65
 Munāğāt-i Imām Šāfi ʿī wa taḥmīs-i
 Şayḥ Wafā 512
 Munāğāt-i Ruşdī 487
 Munšaʾāt (Meḥmed Rāğib-paşa) 303
 Munšaʾāt-i Nābi 290
 Munšaʾāt-i Narkasī 237
 Munšaʾāt-i Nasīb 308
 Mustazād 509

N

Nağāt al-ğariq 231
 Nağāt al-mutaḥayyirīn 564
 Nān u ḥalwā 471
 Naşaʾiḥ al-abrār 525
 Naşihat-nāma, v. Ḥayriyya-i Nābi
 Naşihat-i nisāʾ 530
 Nawḥat al- ʿuşşāq 244
 Nawrüz qaşidası 510
 Nazīm-i ʿawn 334
 Nazīra-i mulamma ʿ li Fayḍī 504
 Nazm-i Ḥilya-i šarifa 512
 Nuṭq-i İlḥāmī baba 524
 Nuzhat aṭ-ṭālibīn wa tuḥfat ar-rāğibīn
 (Šarḥ Qāşīdat al-burda) 24

ʿO

ʿOtmān oğlu 241

P

Pand-nāma 345 - 388
 Pand-nāma-i ʿAzmi efendi al-marḥūm
 525
 Pand-nāma-i Guwāhī 140

Pand-nāma-i Maṭnawī quddisa sirruhu
 ba zabān-i türki 339
 Pand-i Zārifi baba 309, 310

Q

Qahramān-nāma, v. Qişsa-i Qahramān
 Qāʾima 510
 Qalandarī 524
 Qaşāʾid 480
 Qaşāʾid-i Qāʾimī 258 - 262
 Qaşāʾid wa muqaṭṭa ʿāt-i ʿUrfi 470
 Qaşida 329, 503
 Qaşida badʾ al-amāli 500
 Qaşida mīmiyya 541
 Qaşida li az-za ʿim Muştafā beg aş-
 şahīr bi ʿAtli beg zāde dar ḥaqqi
 İbrāhīm beg mīrālāy-i Klīs 543
 Qaşida-i bayān-i ḥurūfāt 328
 Qaşida-i burda šarḥi (Laʾālī) 155
 al-Qaşida ad-dimyāṭiyya 42, 43, 508,
 544
 al-Qaşida al-ğazariyya 495
 Qaşida gufta-i Nazmī efendi dar şān-i
 ser ʿasker Qara Meḥmed paşa 249
 al-Qaşida al-hāʾiyya 515, 524, 544
 Qaşida wa ilāhiyāt ba lisān-i bosnawī 484
 al-Qaşida al-istiğfāriyya 544
 Qaşida-i Laṭifi efendi 504
 Qaşida liʾl-Mawlā İshāq al-Uskūbi 505
 al-Qaşida al-muḍarriyya 544
 al-Qaşida al-munfariğa 2, 491, 495
 Qaşida muwaşşaha bi al-asmāʾ al-
 muʾannaṭa as-samāʿiyya li Ibn al-
 Ḥāğib 512
 Qaşida-i Nafʿi efendi 532
 Qaşida-i Narkasī dar ḥaqq-i turba-i
 ʿAynī-dede wa Şamsi-dede dar
 Sarāy Bosna 238
 al-Qaşida an-nūniyya 508
 Qaşida-i Qāʾimī efendi 480
 Qaşida rabbāniyya 544
 Qaşida-i ramadān ba lisān-i bosnawī 488
 Qaşida-i Saʿdī efendi 497
 Qaşida-i şūfi-i sāfi 507
 al-Qaşida aṭ-ṭanṭarāniyya 504, 505
 Qaşida-i tiğ wa qalam 507
 al-Qaşida al-witriyya 7, 8

- Qašīda-i Yatīmī dar madḥ-i Muṣli paša
504
Qašīdat al-burda 9 - 21, 495, 515, 544
Qašīdat al-burda ma^ʿa šurūḥihā 23
Qašīdat al-burda ma^ʿa tarġama bi at-
turkiyya 22
Qašīdat Imām A^ʿzam Abū Ḥanīfa 544
Qawā'id al-Qur'ān 500
Qawl-i aṭibbā' 525
al-Qawl al-mutawāfi fi šarḥ Qašīdat ad-
dimyāfi 47 - 50
Qiṣṣa-i Mihr u Wafā 163
Qiṣṣa-i Qahramān - Qahramān-nāma -
Dāstān-i Qahramān 299
Qiṣṣa-i Qahramān-i Qātil 233
Qiṣṣa-i Yūsuf b. Ya^ʿqūb ^ʿalayhi's-
salām 527
Qiṣṣa-i Yūsuf wa Zulayḥā 305, 560
Qiṣṣat al-mawlid aš-šarīf an-nabawī 59

R

- Rasīdan-i Iskandar ba ġazīra-i Sakbār
300
Risāla-i adabiyya li Imām Harawī 564
Risāla al-aḥadiyya 564
Risāla-i ^ʿandalībān 527
Risāla fi bayān al-aḥādīṭ al-mawḍū^ʿa li
al-imām as-Saġānī 541
Risāla fi bayān ahl as-sunna wa al-
ġamā^ʿa 564
Risāla fi bayān ^ʿašrat as-sā^ʿāt 564
Risāla fi bayān ḥurūġ al-Mahdī 506
Risāla fi ^ʿilm al-ādāb ma^ʿa šarḥihā 518
Risāla-i Furūġī 224
Risāla-i ġālib wa maġlūb 500
Risāla-i ḥaḍrat Miṣri 564
Risāla-i Iblis 498
Risāla-i irāda-i ġuz'iyya 564
Risāla-i kuḥl-i ḥāl 564
Risāla-i muḥammadiyya 111 - 132
Risāla-i naṣā'ih al-abrār 497
Risāla-i Qādirī 564
Risāla-i Tabṣirat al-^ʿārifin 493
Risāla-i zanān-nāma 516
Riṣ-i Yazīġī Bosnawī 509
Rūm turkisi 519

S, Š

- Sa^ʿadat-nāma - Šarḥ-i Pand-nāma 183
- 200
Sā^ʿat-nāma 561
Sahlat al-wuṣūl 485
Sayāḥat numā 236
Sī-nāma, v. Gunġina-i ^ʿašq
Šifāt-i ḥurūf 524
Silsilat ad-ḡahab 465
Sir-nāma 477
Sīrat an-nabī 98
Sōfiyada Čaras zāde Muḥammad
efendinin ġıfırden istihraġi 254
Su'al wa ġawāb li al-waḥda 564
Subḥat al-abrār 462 - 464
Subḥat al-ināba li mawlānā-i ^ʿAli
raḥimahu'llāh al-muta^ʿālī 277
aš-Šubḥ badā, v. al-Qašīda al-hā'iyya
Sulaymān-nāmā-i Maḥwī 317
Šūrat-i ḥiṣāb-i siyāqat ma^ʿa ruqūm 490
Šuwar-i margūba-i talḥiṣāt 303

Š

- Šāh u gedā 172 - 175
Šāh-nāmanın on altınġi ġildi 304
Šaraf al-insān 149
Šarḥ al-abyāt ḡaw' al-Miṣbah 495
Šarḥ asmā' al-ḥusnā 151, 152
Šarḥ asmā' al-uṣūl wa al-furū^ʿ li aš-
šayḥ Muḥammad al-Miṣri 564
Šarḥ-i Bahāristān 215, 216
Šarḥ-i Būstān 203 - 205
Šarḥ-i dībāġa-i Gulistān 146 - 148
Šarḥ-i Dīwān-i Ḥāfiẓ (Sūdī) 178
Šarḥ-i Dīwān-i Ḥāfiẓ (Surūrī) 156 - 160
Šarḥ-i Ġazīra-i Maṭnawī - Lamaḥātu
lama^ʿāt al-baḥr al-ma^ʿnawī 225, 226
Šarḥ-i Gulistān 294
Šarḥ-i Gulistān (Ibn Sayyid ^ʿAli) 53
Šarḥ-i Gulistān (Sūdī) 179 - 182
Šarḥ-i Gulistān (Surūrī) 54 - 57
Šarḥ-i Gulistān (Šam'ī) 206 - 214
Šarḥ-i ḥawāṣṣ-i sūra-i "Fa uṭlubnī
taġidnī" 500
Šarḥ-i Maṭnawī-i ma^ʿnawī 201, 202
Šarḥ muġallad-i duwwum az Maṭnawī
468

Şarḥ-i Pand-nāma-i ʿAttār 295
 Şarḥ Pand-nāma-i ʿAttār, v. Mufid
 Şarḥ Qaşıda-i burda 144, 466
 Şarḥ-i Qaşıda-i burda (Halwatı) 227, 228
 Şarḥ Qaşıda-i burda (Laʿālī) 153, 154
 Şarḥ Qaşıda Bānat Suʿad 1
 Şarḥ al-Qaşıda ad-dimyāṭiyya 44 - 46
 Şarḥ al-Qaşıda ad-dimyāṭiyya (al-Burnusī) 51
 Şarḥ al-Qaşıda al-ğalğalūtiyya, v. al-Bahğa as-sanniyya fi şarḥ al-ğalğalūtiyya
 Şarḥ al-Qaşıda al-munfariğa 3
 Şarḥ Qaşıda yawmi ʿaşūrāʾ 58
 Şarḥ Qaşıdat al-burda 37
 Şarḥ Qaşıdat al-burda, v. ad-Durra al-muddiyya fi şarḥ kawākib ad-durriyya
 Şarḥ Qaşıdat al-burda, v. al-ʿIdda ʿinda kulli şidda
 Şarḥ Qaşıdat al-burda, v. Nuzhat at-ṭālibin wa tuḥfat ar-rāğibin
 Şarḥ Qaşıdat al-burda, v. Şifāʾ at-ṭālibin
 Şarḥ Qaşıdat al-burda, v. az-Zubda ar-rāʾiqa fi şarḥ al-burda al-fāʾiqa
 Şarḥ Qaşıdat al-burda (al-Kāzrūnī) 36
 Şarḥ Qaşıdat al-burda (al-Marrākaşī) 26
 Şarḥ Qaşıdat al-burda (Nūruddīn Abuʾl-Ḥasan ʿAlī b. Ğābir) 38
 Şarḥ Qaşıdat al-burda (Şayḥ-zāde) 27 - 29
 Şarḥ Subḥat al-abrār 217
 Şarqiyyāt 332
 Şawq angiz 516
 Şifāʾ at-ṭālibin (Şarḥ Qaşıdat al-burda) 32 - 24
 Şiʿr ba lisān-i bosnawī 489
 Şurūṭ aş-şalāt 498
 Şurūṭ aş-şalāt li Munla Fanārī 500

T, Ṭ

Taʿbir-nāma 539
 Tafsīr sūrat al-Fātiḥa 556
 Tahmīs fi madḥi Mostār 333

Tarğama-i Gulistān 232
 Tarğama-i Qaşıda-i burda 467
 Tarğama-i Rawnaq al-mağālis 296, 297
 Tarğama-i Şāh-nāma 139
 Tarğīʿ-i band-i Diyāʾi Mostārī 503
 Tarğīḥ al-bayyināt 509
 Tārīḥ az kalām-i Riḍāʾi 520
 Tārīḥ-i Mişri 537
 Tārīḥlar 239
 Ṭariqat-nāma 230
 Ṭariqat-nāma-i Maḥmūd efendi Uskūdārī 518
 Taşakkur-nāma 524
 at-Tawābiʿ fi ʿilm aş-şarf 492
 Tawba-nāma-i Waysī 512
 Tuḥfat an-nabī wa hadiyyat ar-rasūl 498
 Türki bosnağa 532
 Ṭuṭi-nāma 246

U, U

Uskūdārli Zalālī efendinin istiḥrāğī quddisa sirruhu al-ʿaziz 254
 Uşul-i ʿibādat 556

W

Wafāt-i Fāṭima az-zahrāʾ 487
 Wafāt an-nabī 487
 Wāridāt 253 - 257
 Wuşlat-nāma 389

Y

Yūsuf wa Zulayḥā 247, 248
 Yūsuf wa Zulayḥā (Ḥamdī) 135 - 138
 Yūsuf wa Zulayḥā (Yaḥyā) 168

Z, Z

Zabūr ar-raḥmān 515
 Zafar-nāma li Buzurğimihir 497
 Zanān-nāma-i Mīr Fāḫil 314
 az-Zubda ar-rāʾiqa fi şarḥ al-burda al-fāʾiqa (Şarḥ Qaşıdat al-burda) 25
 Zubdat al-ḥikāyāt 143

INDEKS AUTORA

A, °A

- Abdal 241, 528, 549
 °Abdī 491, 495, 503, 513
 °Abdī °Abdurrahmān Zārī 263
 °Abdul'ahad Nūrī, v. Nūrī efendi
 °Abdulbāqī 526
 °Abdulğabbār zāde, kadija u Jenişehiru 541
 °Abdulğanī 506
 °Abdulğayy 555
 °Abdulkarīm 517
 °Abdulkarīm b. Muḥammad (sak.) 497
 °Abdullāh, imam iz Sarajeva 497
 Abdullah efendija 551
 °Abdullāh b. Muḥammad aṭ-Ṭabarī aš-Šāfi °i 28
 °Abdullāh b. Tursun b. Murād 541
 °Abdullaṭif b. °Abdul°aziz Firište oğlu (Ibn Firište) 493
 °Abdulqādir Gīlāni 495, 520
 °Abdulwahhāb Ilhāmī (Sayyid), v. Ilhāmī (Sayyid) °Abdulwahhāb
 °Abdurrahīm 517
 °Abdurrahīm-beg (°Abdurrahmān) Ḥabaši zāde - Raḥmī (sak.) 290
 °Abdurrahmān b. Ğamāluddīn al-Hanafī Šayḫzāde 27
 °Abdurrahmān Ḥabaši zāde, v. °Abdurrahīm-beg Ḥabaši zāde
 °Abdurrahmān Sirri Balta-zade (Šayḫ) - Sikirić 484, 486
 °Abdussalām b. Idrīs al-Marrākaši (aš-Šayḫ) 26, 39, 40, 41
 Abū Bakr 520
 Abu'l-Baqā' efendi al-Kafawī 35
 Abu'l-Faḍl Ğalāluddīn as-Suyūfi 564
 Abu'l-Faḍl Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzari, zv. Ibn an-Naḥwī 3, 491, 495
 Abū Ḥafṣ °Omar b. Abu'l-Ḥasan an-Nisābūri (Šayḫ), zv. Samarqandī 296
 Abū Ḥamid Muḥammad al-Ġazālī 2
 Abū Ḥanīfa 508
 Abū Madyan al-Maġribī (aš-Šayḫ) 544
 Abu'l-Qāsim al-Qušayri 506
 Abū Sa'id Muḥammad b. Muštafā al-Ḥādīmī 512
 Abu's-Su'ūd °Imadī, v. Aḥmad b. Šayḫ Muḥyiddīn Muštafā
 Abū Yaḥyā Zakariyyā' b. Muḥammad al-Anṣārī aš-Šāfi °i 25
 Ādarī 331, 505
 °Adlī 331, 505, 509, 517, 549, 555
 °Adlī Čelebī (iz Mostara) 505
 °Adnī 495, 503
 °Ahdī 497
 Āhī 503
 Aḥmad 96, 503, 507, 550
 Aḥmad beg 240, 525
 Aḥmad al-Būnī 4
 Aḥmad efendi 517
 Aḥmad Furūġī 224
 Aḥmad b. Muḥammad b. °Isā al-Burnusī - Zarrūq al-Fāsī 51
 Aḥmad b. Muštafā - La'ālī 153, 500
 Aḥmad b. Muštafā Tašköprü-zāde 518
 Aḥmad Naqšibandī (Darwiš) 564
 Aḥmad paša (Ḥāfiz) 540
 Aḥmad Rāsiḥ 508
 Aḥmad Rūmī 517
 Aḥmad b. Šayḫ Muḥyiddīn Muštafā - Abu's-Su'ūd °Imadī 541
 Aḥmad Ṭā'ī 241

Aḥmād Wahbī (Zekić) 306
 Aḥmādī 495, 517
 Aḥmādī al-Āmādī 334
 Ahmed 497
 Ahmed I 541
 Ahmed-han 332, 517
 Ahmed efendija Karahodžić, v.
 Karahodžić, Ahmed efendija
 Ahmed-paša 497
 Ajvaz-dede 478
 °Alā'uddīn efendi (Mawlānā) - Tābit,
 v. Tābit
 °Alī 241, 330, 332, 446, 497, 505,
 513, 542
 °Alī (Šayḥ) 510
 °Alī, v. Muṣṭafā b. Aḥmād ad-Daftarī
 °Alī, zv. °Ālī 241
 °Alī Azraqawī 500
 °Alī Ćelebī 241, 495
 °Alī b. Daftardār Muḥammad paša -
 °Izzat ili °Izzat-beg 293
 °Alī efendi, defterdar 495
 °Alī efendi (Mawlānā) 541
 °Alī b. Ḥasan al-Amāsī 500
 °Alī Ḥusaynī (Sayyid), Qutb al-awliyā'
 443
 °Alī al-Kurdī 32
 °Alī b. Muḥammad al-Bistāmī -
 Muṣannifak 23
 °Alī b. Muḥammad al-Isfahānī (Šayḥ),
 zv. Šayḥ Awḥadī 444
 °Alī b. Muḥliṣ b. Šayḥ Ilyās - Šayḥ-
 paša al-°Āšiq 60
 °Alī Šir Nawā'i (Mīr) 331
 °Alī - Tačaġī zāde 240
 °Alī b. Yūsuf b. °Alī al-Baṣrī 3
 Alīja, halifa 508, 520, 525, 544
 Alwān Širāzī 107
 A °mā Raġab 491
 Anūr Abu'l-Ma'ālī 508
 Amīrī 522
 Amrī 330, 331, 446, 495, 513, 541
 Ānī 505
 Anīs 526
 Anīs efendi 555
 Aq Šamsuddīn 551, 555
 °Arab-zāde 330, 446
 °Ārif 547
 °Arifī 513

As °ad efendi 495, 517
 Asrār dede 526
 °Āšiq 517, 553
 °Āšiq Amrī 550
 °Āšiq Ćelebī, kadija Avlone 541
 °Āšiq Darwiš 553
 °Āšiq Ešref 531
 °Āšiq Ćarīb 321, 521
 °Āšiq Ḥāfiẓ 545
 °Āšiq °Omar 321, 501, 505, 509, 513,
 520, 521, 522, 529, 532, 539, 540,
 543, 545, 546, 547
 °Āšiq-paša 517
 °Āšiq Yūnus 520, 524, 531, 551, 552,
 555
 °Āšiqī 497
 °Ašqī 241, 505
 °Ašqī, v. Ilyās Yenihisarli
 °Aṭā'i 528
 °Āṭif 508
 °Āṭif efendi 540
 °Aṭṭār (Ḥwāġa) 500, 507
 °Aṭṭār, v. Fariduddīn °Aṭṭār
 Awānī 517
 Awḥadī (Šayḥ), v. °Alī b. Muḥammad
 al-Isfahānī (Šayḥ)
 °Awnī 505
 Āzarī 495
 °Azizī 513
 °Azmi 500, 509, 548
 °Azmi-zāde 330, 446, 525

B

Baba Tāhir 545, 555
 Bahā'i 508, 513
 Bahā'uddīn (Ḥwāġa) 520
 Bahā'uddīn Muḥammad Āmili (Šayḥ)
 471
 Bahlūl-i Dānā 528
 Baḥṭī 548
 Balīġī 495, 505
 Bāqī 221, 241, 330, 331, 446, 490,
 495, 496, 497, 500, 501, 503, 505,
 507, 508, 513, 541, 542, 543, 545,
 549
 Baṣarī 503
 Bayramī (Ḥāġġ Bayrām Wali) 517,
 520, 551

Bazmī 330, 446, 491
 Bihīštī 241, 492, 495, 505, 542, 548
 Bikāre 517
 Bikesī 240, 331
 Bilāl al-Ḥabašī 544
 Birrīrī 241
 Bosnawī (Šayḥ) 537
 Bosnawī baba 528
 Bulbulī (Šayḥ) 558
 Burhānuddīn b. Ibrāhīm al-Ḥalabī 512
 al-Būširī 524, 544

Č

Čorbaġi-zāde Luṭfi 446

D, Ḍ, Ḍ

Ḍaʿfi 500, 503, 536
 Ḍāʿī, v. Muḥammad b. Raġab
 Ḍaʿifi 549
 Ḍakāʿī 544
 Ḍākiri 517, 550
 Dāniši 330, 446, 505
 Dardi 503
 Darūni 240, 446, 495, 503
 Darwiš 492, 524
 Darwiš (Ḥāġġ) 503, 505
 Darwiš-bende 517
 Darwiš Čelebi al-Mostārī 492
 Darwiš paša 241
 Dāti 330, 446, 495, 501, 503, 520,
 524, 528
 Dāwari 330
 Dede efendi 332
 Derviš-paša Bajezidagić 495, 505, 508
 Derviš Žagrić Mostarac 505
 Dihnī 331, 545
 Dikri 495
 Dīyāʿī 495, 507
 Dīyāʿī Mostārī 241, 503, 505
 Dīyāʿī Nahšabi 246
 Durri 331

DŽ

Džami (Mulla), v. Ğāmi
 Džem, sultan 505

E

Edhem 549
 Emri, v. Emrullah al-Edirnewi
 Emrullah al-Edirnewi - Emri 176
 Er oġlu 520
 Ešref oġlu 547
 Ešref oġlu Rūmī 515, 517, 518, 520,
 524, 533, 545, 550, 551, 553, 555
 Ešref zade Bayāti 555
 Ešref zade Rūmī, v. Ešref oġlu Rūmī

F

Fādil 520, 526, 531
 Fādil-paša Šerifović, v. Šerifović, Fādil
 paša
 Fādil b. Ṭahir ʿOmar-paša 313, 314,
 315
 Faḍli 495
 Faḍli, v. Muḥammad Faḍli
 Fahim 513, 555, 564
 Fāhir 501
 Fahmī 331, 446, 526
 Fahmī efendi 330
 Fahri 545, 555
 Fahri Baġdādī 490
 Fahruddīn Aḥmad b. Muḥammad b.
 Abī Bakr aš-Širāzi 24
 Fāʿidī 505, 513
 Fāʿiq 513
 Fāʿiq efendi 497
 Fāʿiz 446, 513
 Fāʿizi 541
 Fanāʿī 517, 549
 Fanāʿī dede 555
 Fāni 497
 Farāhi 521
 Fardi 330, 548
 Farīduddīn ʿAṭṭār 263, 295, 342, 345,
 389, 505
 Farrūhi 502, 508
 Fasihi 497, 513
 Fathi 517
 Fawri 495, 503, 505, 513, 548
 Fawzi 525
 Fayḍī 330, 331, 446, 490, 495, 504,
 528
 Fazāʿī 495

Fidā'i 503, 513
 Fiġānī 495, 542
 Fikrī 500, 526
 Firaqī 548
 Firdawsī Tūsī 139
 Firište oġlu, v. °Abdullaṭif b.
 °Abdul°aziz Firište oġlu
 Fitnet-hanım 497, 508
 Fuḍūlī 540, 555
 Fuḍūlī (Baġdādī) 495, 504, 505, 508,
 509, 519
 Fuḍūlī, v. Muḥammad b. Sulaymān

 G, Ġ, Ğ

 Ġadāyī 505
 Ġāfil 543
 Ġafūrī 517, 520, 549, 550
 Ġāhidī 517
 Ġalālī 505, 549
 Ġalāluddīn 520
 Ġalāluddīn Muḥammad b. Muḥammad
 b. Husayn al-Balḥī ar-Rūmī al-
 Qonyawī (Mawlānā) 390, 555
 Ġalāluddīn Rūmī, v. Ġalāluddīn
 Muḥammad b. Muḥammad b.
 Husayn al-Balḥī ar-Rūmī al-
 Qonyawī
 Ġālib 526
 Ġamālī 495, 506, 520, 528
 Ġamālī, v. Ġamāluddīn Muḥammad b.
 Aḥmad al-Ardistānī
 Ġamāluddīn Abū Muḥammad b. Yūsuf
 b. Mu'ayyad Ġanġawī, zv. (Šayḥ)
 Nizāmī Ġanġawī 340, 549
 Ġamāluddīn Ishāq al-Qaramānī 492
 Ġamāluddīn Muḥammad b. Aḥmad al-
 Ardīstānī, zv. Ġamālī 453, 454,
 455
 Ġāmī 242, 331, 507, 508, 513, 524
 Ġāmī, v. Nūruddīn °Abdurraḥmān b.
 Aḥmad Ġāmī
 Ġanābī 491
 Ġanānī 503, 513, 542, 548
 Ġanī zāde Nādīrī 240
 Ġarībī 518
 Ġasārī 327
 Ġawharī 509, 513, 521, 522, 543, 545,
 549

Ġawrī 543
 Ġaybī 500, 547
 Ġinā'ī 542
 Ġiyāṭī 505
 Goro Muhamed Hilmija, v. Hilmī
 Muḥammad b. Ibrāhīm as-Sarā'ī al-
 Bosnawī
 Grbić (Garibić?) 532
 Ġūdī 497, 520
 Guṭfī 548
 Gülšanī 517
 Gunāhī 548
 Ġunaym, v. Husayn as-Sammān
 Ġundī 241
 Ġurbī iz Novog Pazara 508
 Guwāhī 140

H, Ĥ, Ħ

Ḥabīb 513
 Hadžihusejnović, Salih Sidki -
 Muvekkīt 543
 Ḥāfiẓ 242, 505, 508, 510, 546
 Ḥāfiẓ (osmanski pjesnik) 541
 Ḥāfiẓ, v. Šamsuddīn Muḥammad
 Ḥāfiẓ Širāzī, v. Ḥāfiẓ
 Ḥākī 528
 Ḥākī Čelebī 542
 Ḥākī Uskūbī 500
 Ḥakīm Sinān, v. Yūsuf Sinān
 Karmiyānī (Mawlānā)
 Ḥālatī 505, 508, 542, 548
 Halhalī 330
 Ḥālid b. °Abdullāh al-Azharī 541
 Ḥalīl efendi 507
 Ḥalīlī 503, 505
 Ḥalīmī 503
 Ḥalīmī Širwānī 505
 Ḥamdī 241, 500, 507, 520, 525, 548
 Ḥamdī, v. Ḥamdullāh b. Šayḥ Aq
 Šamsuddīn
 Ḥamdullāh b. Šayḥ Aq Šamsuddīn -
 Ḥamdī 99, 135, 141, 517
 Hāmī 528
 Ḥandān 495
 Ḥanīf 505
 Ḥāqānī 331
 Ḥāqīqī 517, 518, 549, 550

Haqqi 520
 Ĥarabāti 495, 550
 Harawi 564
 Ĥarimi 240
 Ĥasan (Šayḥ) iz Banjaluke 495
 Ĥasan Čauš 491
 Ĥasan Diyā'i, v. Diyā'i Mostāri
 Ĥasan Kaimija, v. Ĥasan Qā'imī
 Ĥasan Qā'imī 250, 253, 258, 480, 508,
 518, 520, 530, 531, 532, 534, 543,
 547, 549, 551, 552, 553
 Ĥasan (Šejh), sin Mejlije - Ĥilmi 524
 Ĥasib 330, 446
 Ĥasib efendi 501
 Ĥāšili 240
 Ĥassān b. Tābit 510
 Hāšim 525
 Hāšimi 505, 513, 564
 Ĥaṭā'i 528
 Ĥātam 330
 Ĥātif 497
 Hawā'i 507, 508
 Hawā'i, v. Muḥammad Uskūfi
 Hawā'i, v. Muštafā Čelebi
 Ĥayālī 241, 330, 331, 446, 495, 504,
 505, 507, 517, 524, 548
 Hayāti 542
 Haydar 505
 Ĥayratī 331, 495, 503, 513, 517, 540,
 548
 Ĥayrullāh Čelebi 495
 Ĥazāni 241
 Hersekli Murat-beg 531
 Ĥibatullāh b. Ibrāhīm 561
 Ĥiḍr-beg Čelebi 525
 Ĥiḍr-beg b. Ġalāluddīn (Mawlānā) 508
 Ĥifzī Mehmed 312
 Ĥilālī 331, 495, 505, 508
 Ĥilmi 505
 Ĥilmi, v. Šejh Hasan, sin Mejlije
 Ĥilmi Ibrahim paša 520
 Ĥilmi Muḥammad b. Ibrāhīm as-Sarā'i
 al-Bosnawī - Goro 58
 Ĥimmat (Darwiš) 524
 Ĥimmat efendi 517, 555
 Ĥiṣār-zāde Ibrāhīm efendi 513
 Hudā'i 229, 231, 330, 331, 492, 495,
 507, 517, 518, 519, 520, 526, 540,
 547, 549, 550, 553, 555

Ĥuḍūri 503
 Ĥukmī 503, 505
 Ĥukmī Ĥwāḡa Galiboli 241
 Ĥulqi 505, 550
 Ĥulūši 495, 555
 Ĥumo, Omer Hazim 485
 Ĥuršid 321
 Ĥuṣāmī 548
 Ĥuṣāmī, Ĥusejn Čatrnja 497, 505, 541
 Ĥuṣāmuddīn 555
 Ĥusayn Baykawī 446
 Ĥusayn al-Ĥusayni Tabasī 469
 Ĥusayn as-Sammān - Ġunaym 58
 Ĥusaynī 555
 Ĥusaynī (sultan Murad) 517
 Ĥusejn Čatrnja, v. Ĥuṣāmī
 Ĥusnī, mu'addīn 540
 Ĥusraw 240, 507, 518
 Ĥušū'i 505
 Ĥwāḡa zāde ° Omar efendi 492

I, 'I

'Ibādī 503
 Ibn A ° mā, v. Kamāluddīn ° Ali b.
 Muḥammad b. Mubārak
 Ibn Firište, v. ° Abdullaṭif b.
 ° Abdul ° aziz Firište oḡlu
 Ibn Kamāl 504, 525
 Ibn Kamāl paša 21, 492, 500
 Ibn Kātib, v. Muḥammad Čelebi b.
 Kātib Šāliḥ
 Ibn an-Naḥwī, v. Abu'l-Faḍl Yūsuf b.
 Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī
 Ibrahim (Mulla) iz Ljubinja 505
 Ibrāhīm Dikri (iz Užica) 104, 318
 Ibrāhīm Ĥaqqi 520, 524
 Ibrāhīm Munīb Aqḥišāri (sast.) 507
 Ibrāhīm Muzaffarī zāde iz Sarajeva
 (sak.) 543
 Ibrahim Opijač 505, 506
 Ibrāhīm Qassāb-baši zāde 564
 Ibrāhīm Tannūri (Šayḥ) 133
 Ilhāmī, Sayyid ° Abdulwahrāb -
 Ilhamija Žepčak 481, 513, 520,
 524, 526, 531, 533, 547, 551
 Ilhamija Žepčak, v. Ilhāmī, Sayyid
 ° Abdulwahrāb

'Ilmī al-Baġdādī al-mawlawī 225
 Ilyās b. 'Isā al-Aqḥiṣārī (Šayḥ) 151
 Ilyās Yenihisarli Uskūdarli - 'Aṣqī 177
 Imru'ul-Qays 505
 Iṣḥāq 491, 495, 503, 542
 Iṣḥāq-beg 495
 Iṣḥāq Čelebi 507
 Iṣḥāq efendi 241
 Iskandar aga 491
 Ismā'īl 331, 446
 Ismā'īl (Darwiš) 332
 Ismā'īl dede al-Anqarawī (Šayḥ) 472
 Ismā'īl al-Aqḥiṣārī 22
 Ismā'īl Ḥaqqī Bursawī 295
 Ismā'īl Ḥaqqī Kutāhiyawī 324
 'Iṣmatī 235, 542
 'Izzat 555
 'Izzat - 'Izzat-beg, v. 'Alī b. Daftardār
 Muḥammad paša
 'Izzatī 331, 495

J

Junus Emre, v. Yūnus Emre

K

Ka'b b. Zuhayr 1
 Kaimija, v. Ḥasan Qā'imī
 Kamāl 331, 517
 Kamāl b. Ismā'īl Qaramānlī 134
 Kamāl paša 505
 Kamālī Pertewī 526
 Kamāluddīn 'Alī b. Muḥammad b.
 Mubārak, zv. Ibn A'mā 307
 Kāmī Muḥammad efendi (Šayḥ) 516
 Kāmil efendi 332
 Kamtarī 241
 Karahodža hadži Abdullah Žepčak 524
 Karahodžić, Ahmed efendija 482
 Kātib 330, 446
 Kātib 'Alī 508
 Kātib 'Oṭmān 509
 Kātibī 331, 505, 518, 521
 Kayfī 495
 Kemal paša zade 505, 508, 518, 548
 Küçük-aga, v. Ibrāhīm Dikrī

L

La'ālī, v. Aḥmad b. Muṣṭafā
 Laḏīdī 520, 524
 Lāedri 331
 Lāmi 'i, v. Maḥmūd b. 'Oṭmān b. 'Alī
 Lāmi 'i Čelebi 495
 Laṭifī 495, 500, 504, 549
 Laṭifī, v. Luṭfullāh
 Lawḥī 505
 Lawnī Čelebi 513
 Lisānī 241
 Liwā'i 517
 Lubunčali Āgō 542
 Luṭfi 509, 524
 Luṭfi, v. Luṭfullāh
 Luṭfullāh - Luṭfi - Laṭifī 564

M

Ma'arri 508
 Maġāzī 505, 506
 Maġdī 490
 Maġduddīn Abū 'Abdullāh
 Muḥammad b. Abī Bakr b. Rašīd
 al-Wā'iz al-Baġdādī al-Witrī 7
 Maġnūn 549
 Maġnūnī 321, 509, 513, 528, 543
 Maġribī 242
 Mahdi 513
 Maḥfi ḥwāġa 241
 Mahmud, sultan 513
 Maḥmūd 521
 Maḥmūd efendi (Šayḥ) 518
 Maḥmūd efendi al-Uskūdārī (Šayḥ), v.
 Hudā'i
 Maḥmūd 'Abdulbāqī, v. Bāqī
 Maḥmūd b. 'Oṭmān b. 'Alī - Lāmi 'i
 146, 149, 150
 Maḥmūd Šabistarī (Šayḥ) 107
 Maḥwī 317
 Mā'ili 321, 543, 545
 Mā'ili iz Mostara 505, 506, 513
 Ma'naddīn b. Muṣṭafā al-Maḥmūd 564
 Manbaġī 240
 Manṭiqī 508
 Maqālī 240, 241
 Mardumī 330

- Masāfi efendi 508
 Masāmī 513
 Masīhī 542
 Ma' sūm (Mīr) 330
 Maṭnawī 339
 Mawlā Sarāyī 241
 Maylī 331, 497, 520, 528
 Maylī, Mehmed Gūrānī 497, 499, 501, 505, 508, 509, 524, 543
 Mazāqī 513
 Mazīdī 542
 Medžazija, v. Mağāzī
 Mehmed, sultan 505
 Mehmed 'Alī Riḍā'ī 234
 Mehmed Kātib Aqowalī 483, 484
 Mehmed Mejlija Guranija, v. Maylī, Mehmed Gūrānī
 Mehmed Rāgib paša b. Muštafā Šawqī efendi 301, 303
 Mir'atī 528
 Mirza Muḥammad 'Alī Isfahānī, zv. Šā'ib, v. Šā'ib
 Misālī 513, 548
 Mišri 518, 520, 526, 545, 547, 549, 552, 553, 555
 Mudāmī 241
 Muğallī 500
 Muḥammad 548
 Muḥammad (Darwiš) (sast.) 491
 Muḥammad aga 491
 Muḥammad b. 'Abdulgalil ar-Rūmī Ḥāqānī 218, 497
 Muḥammad b. Aḥmad al-Ğazā'irī 47
 Muḥammad b. Aḥmad Narkasī, v. Narkasī
 Muḥammad Aqkarmānī 564
 Muḥammad Bistrīgī (Šayḥ), iz Sarajeva 506
 Muḥammad Čelebi b. Kātib Šālīḥ 111
 Muḥammad Faḍil al-Mawlawī (Sayyid) b. Sayyid Muštafā Nūruddīn an-Naqšibandī b. Sayyid Muḥammad Hāšim b. Sayyid Šarif Aḥmad al-Ḥusaynī al-Ḥanafī al-Qrimī al-Kafawī, v. Šerifović, Fadil-paša
 Muḥammad Faḍlī - Qara Faḍlī 162
 Muḥammad Ğamālī Ḥalwatī 517
 Muḥammad b. al-Ğazarī aš-Šāfi 'ī 495
 Muḥammad al-Ḥanafī 524
 Muḥammad b. Ibrāhīm Nisāburī, v. Fariduddīn 'Attār
 Muḥammad Maḥmūd Ḥalwağī-zāde Ūskūdārī (Šayḥ), v. Hudā'ī
 Muḥammad al-Mišri (Šayḥ) 564
 Muḥammad b. Munlā Abī Bakr b. Munlā Muḥammad b. Munlā Sulaymān al-Kurdī as-Sahrānī al-Ḥanafī 30
 Muḥammad Narkasī, v. Narkasī
 Muḥammad Nasīb 308
 Muḥammad an-Niyāzī al-'Uššaḳī al-Mišri al-Malātī al-Ḥalwatī - Niyāzī 275
 Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Bargiwī 492
 Muḥammad b. Rağab - Ḍā'ī 244
 Muḥammad b. Ramaḍān at-Tawqī 'ī 509
 Muḥammad b. Rāšid b. Muḥammad, zv. Wahbī Sunbulzāde 311
 Muḥammad Rušdī b. Muštafā 487
 Muḥammad Sayfuddīn Bosnawī (Ḥāğğ), zv. Sayfī 326
 Muḥammad b. Sulaymān (Mawlānā) - Fuḍlī 161
 Muḥammad Ūskūfī - Hawā'ī 479, 493, 530
 Muḥibbi 495, 507, 520
 Muḥimmī 505
 Muḥiṭī 513
 Muḥlišī 510
 Muḥlišī zāde 525
 Muḥtārī Muštafā efendi (Mulla) 504, 508
 Muḥyī 495, 555
 Muḥyī Ḥalwatī 517
 Muḥyiddīn 'Arabī 526, 564
 Muḥyiddīn Muḥammad b. Muštafā - Šayḥzāde 23, 27
 Mu 'īdī 495, 505
 Muidović, Šakir efendija 520
 Mu 'inuddīn Abū Našr Aḥmad b. 'Abdurrazzaq at-Taṭtarānī 504
 Mu 'inuddīn 'Alī b. Našr Abu'l-Qāsim al-Ḥusaynī at-Tabrizī, zv. Qāsimī ili Qāsim al-Anwār 451, 452

Mullā-zāde, v. (Šayḥ) Sulaymān efendi
 Köstendili
 Munif 330, 446
 Muniri 242, 505
 Muniri Aḥmad efendi iz Mostara 505
 Muniri Belgrādi 492
 Munla Hunkār 548
 Murad han 513
 Murādi 545
 Mūsā ʿAbdi 109
 Musāhib-paša 508
 Mušalli 241
 Mušannifak, v. ʿAlī b. Muḥammad al-
 Bistāmi
 Mušli 548
 Mušliḥuddīn Saʿdī b. ʿAbdullāh
 Širāzi (Šayḥ), v. Saʿdī (Šayḥ)
 Mušliḥuddīn Muštafā b. Šaʿbān (Šayḥ)
 - Surūrī, v. Surūrī
 Muslimi 505
 Muštafā 517
 Muštafā (Hāḡḡ) 296
 Mustafa III 505
 Muštafā b. Aḥmad ad-Daftari - ʿAlī
 163
 Muštafā Amin ad-Daftari al-Prištini
 163
 Mustafa-beg Atlibeg-zade
 (Atlibegović) 543
 Muštafā Čelebi - Hawāʿi 223
 Muštafā Ḥwāḡa 541
 Muštafā b. Ḥwāḡa Šaʿbān, v. Surūrī
 Muštafā Kātibi 245
 Muštafā Šamʿullāh (Mawlānā) - Šamʿi
 183, 201, 203, 206, 215, 217
 Muṭiʿi Muštafā 503
 Muvekkīt, v. Hadžihusejnović, Salih
 Sidki
 Mūyi 505

N

Nabāti 540
 Nābi 277, 287, 288, 289, 290, 330,
 331, 493, 503, 508, 522, 526, 549
 Nadīm 446, 501, 509, 522
 Nadīm Aḥmad b. Qādi Meḥmed b.
 Qādi ʿaskar Mušliḥuddīn efendi 298
 Nādiri 331, 507, 541, 548

Nafʿi 240, 330, 446, 504, 505, 508,
 532, 543
 Nāfiz 505
 Naḡāti 240, 241, 495, 496, 501, 509,
 542
 Naḡib 525
 Naḡmi Čelebi 241
 Naḡifi 555
 Nāʿil 331
 Nāʿili 513, 550
 Nālāni 495
 Nāmī 503, 548
 Naqši 520, 526, 547, 549, 550, 553
 Narkasi 237, 238, 495, 507, 510, 531
 Nāših 525
 Nasīm 549
 Nasīmi 240, 501, 503, 505, 517, 520,
 526, 528, 547, 548, 552
 Naširuddīn Tūsī 331
 Nasūh 495
 Nasūhi 553
 Našāti 241
 Našati baba Huzbaši zade (Huzbašić)
 524
 Nātiqi 507
 Nawāʿi 549
 Nawʿi 495, 503, 505, 513, 541
 Nawras 516
 Nazari 499
 Nāziri Salānikī 330, 446
 Nazmi 249, 330, 446, 495, 517, 524,
 549, 550, 553
 Nidāʿi 501
 Nihādi 505, 548
 Nihāli 513, 541
 Nihāni 240, 241
 Niṭari 241
 Niyāzi 505, 517, 520, 526, 531, 539,
 543, 547, 549, 550, 551, 552, 553,
 555
 Niyāzi, v. Muḥammad an-Niyāzi al-
 ʿUššaqī al-Miṣri
 Nižam-oḡlu 517, 528
 Nižam-oḡlu ʿAlī Naqši Aqkermāni 243
 Nižam zāde (Sayyid) 555
 Nižami 495, 507

Nizāmī Ganğawī (Šayḥ), v.
 Gamāluddīn Abū Muḥammad b.
 Yūsuf b. Mu'ayyad Ganğawī
 Nu'mān b. Tābit Abū Ḥanīfa 544
 Nūrī 98, 241, 517, 520, 531, 550, 553
 Nūrī efendi 554, 555
 Nūruddīn 'Abdurraḥmān b. Aḥmad
 Ğāmī 456, 457, 462, 465
 Nūruddīn Abu'l-Ḥasan 'Alī b. Ğābir
 (aš-Šayḥ) 38

O, °O

°Omar (darwiš) 550
 °Omar b. Aḥmad al-Ḥarpūti 23
 °Omar efendi Ṭarīfī (šayḥ) 309
 °Omar b. Muḥammad b. Aḥmad b.
 Ismā'īl an-Nasafī 492
 °Omar Rūšanī 555
 Omer Hazim Humo, v. Humo, Omer
 Hazim
 °Otmān (darwiš) 517, 549

P

Paloš, šejh Omer 524
 Piri Wišāli 517

Q

Qabūli 495, 497, 505, 508, 513, 525
 Qāḍi Burhānuddīn 541
 Qādirī 553, 564
 Qāf-zāde Fā'idī 542
 Qā'imī, v. Ḥasan Qā'imī
 Qā'imī dede 555
 Qalandar (ḥāğğ) 495, 496, 526
 Qalandar Čelebi 495
 Qalandarī 520, 547
 Qanbar Čauš 495, 505
 Qara Faḍlī, v. Muḥammad Faḍlī
 Qara Ḥasan 491
 Qāsīm 507
 Qāsīm al-Anwār, v. Mu'īnuddīn 'Alī
 b. Naṣr Abu'l-Qāsīm al-Ḥusayn at-
 Tabrizī
 Qāsīmī 242

Qāsīmī, v. Mu'īnuddīn 'Alī b. Naṣr
 Abu'l-Qāsīm al-Ḥusayn at-Tabrizī
 Qaysūnī-zāde Meḥmed 525
 Qudsi 517
 Qudsi, Zejnīl ef. Čengić 505, 508, 510
 Qul Muštafā 509
 Qul oğlu 517
 Qurdi 555

R

Rāḍī 528
 Rāḍī Čelebi 241
 Raḍiyuddīn al-Ḥasan b. Muḥammad b.
 al-Ḥasan as-Sağānī 541
 Rafi'ī 321
 Rağab b. Ḥusayn 541
 Rağā'ī 508, 517
 Rāğī 241
 Rāğib 505
 Rāğib-paša 508, 510
 Raḥmī 241, 321, 331, 503, 505, 517,
 521
 Raḥmī, v. 'Abdurraḥīm-beg Ḥabaši-
 zāde
 Raḥmī Bursawī 241
 Rā'ī ḥwāğa 241
 Ra'is efendi Sarī 'Abdullāh efendi 246
 Rāmī 508, 542
 Rāmī-paša 330, 446, 508
 Ramzī 505
 Rāšid 331, 512
 Rašidī 528
 Ra'ūfī efendi 555
 Rawānī 497, 503, 505, 542, 543, 548
 Ra'yī 505
 Riḍā'ī 505, 513, 520
 Riḍā'ī, v. Meḥmed 'Alī Riḍā'ī
 Rifā'ī 520
 Rif'atī 550
 Riyāḍī 513
 Rūḥī 331, 495, 513, 521
 Rūḥī Bağdādī 240, 507
 Rumūzī 495
 Rusuḥī 513
 Rūšanī 520, 550, 551, 553
 Rūšanī (°Omar dede) 517
 Ru'yafī 497

- S, Ş
- Sabqatī 513
 Şabrī 513, 542, 548
 Şabūhī 508, 549
 Sabzī 517
 Sa° d b. °Abdullāh Abī Bakr al-
 Kāzrūnī 36
 Sa° dī (Şayḥ) 393, 402, 495, 497, 500,
 502, 507, 510, 517
 Sadi (Şirazi), v. Sa° dī
 Sa° dī Ćelebī 507
 Şadiqī 503
 Sa° duddīn (Ḥwāğā) 500
 Sa° dullāh al-Ḥalwatī (Şayḥ) 227
 Şafā'ī 513, 517
 Şāfi 517, 521, 542
 Şahīhī 241
 Sā'ī 495
 Şā'ib 330, 446, 473, 508
 Sa° id (Munla) 556
 Salāmī Kilalī 495
 Şālih 331
 Şālih Madyanī (Şayḥ) 515
 Sālikī 526
 Sālim 330, 446
 Salīmī 503, 517
 Sāliqī 505
 Salmān 505
 Salmān Ćelebī 495
 Samā'ī 321
 Samarqandī, v. Abū Ḥafş °Omar b.
 Abū'l-Ḥasan an-Nisābūrī
 Sāmī 508, 542
 Sam° i Ihlawnawī 497
 Sāmī-paşa b. Agribozlu Ibrāhīm-paşa
 (Abū Bakr) 316
 Samimī 503
 Sariği Güzel Mehmed-paşa 508
 Şawābī 495
 Sayfi 526, 549
 Sayfi (Sayfullāh) 517
 Sayfi, v. (Hāğğ) Muḥammad
 Sayfuddīn Bosnawī
 Sayfi, v. Sayfullāh Qāsim Sayyid
 Nizām oğlu
 Sayfullāh 520, 547, 553
 Sayfullāh efendi 517
- Sayfullah Iblizović - Sayfi 524
 Sayfullāh Qāsim Sayyid Nizām oğlu
 222
 Sayrī 545
 Sayyāḥ dede 517
 Sazā'ī 520, 526, 547, 553, 555
 Selim, sultan 513
 Selim III 505
 Şidqī 520
 Şidqī, v. Hadžihusejnović, Salih Sidki
 - Muvekkit
 Sīnaćak, v. (Mulla) Yūsuf al-Wardārī
 ar-Rūmī
 Sinan (iz Glamoća) 504
 Sinān 520
 Sinān Ćelebī 497
 Sinān Ummī, v. Sinānī
 Sinānī (Şayḥ Ummī Sinān) 517, 555, 564
 Sipāhī 500
 Sirāğuddīn °Alī b. °Otmān al-Ūşī al-
 Farğānī 495, 500, 504
 Sīratī ḥwāğā 241
 Sirri 331, 495, 503, 520
 Sikirić, Šejh Sirrija 522, 524, 531,
 533, 551
 Siwāsī 495
 Soqollu zāde Sun° i efendi 517
 Su'ālī 505
 Şubḥī efendi 507
 Sūdi Bosnawī (Mawlānā) 178, 179
 Sūfi 505
 Suğūdī 550
 Suhūli 509
 Sulaymān Ćelebī 67, 491, 498
 Sulaymān efendi 506
 Sulaymān efendi Köstendili (Şayḥ), zv.
 Mullā-zāde 328
 Sulaymān Panāhī 325
 Sulaymān qul 494
 Sulejman, sultan 495, 500, 505, 513
 Sulejman efendi (šejh) iz Prizrena 500
 Şulḥī 506
 Sunbul-zāde Mehmed Wahbī 516
 Sur° atī 501, 509
 Surūrī 54, 156, 158, 159, 160, 468,
 495, 505, 520, 545
 Su° udī 503
 Sūzī 331

Š

- Šafi'ī 331, 506, 541
 Šāh Ismā'īl iz Vidina 537
 Šāhī baba 528
 Šāhidi 501, 508, 526
 Šahrī 513, 522
 Šākir 515, 520, 543
 Šam'ī 241, 513, 519, 548
 Šam'ī, v. Muṣṭafā Šam'ī
 Šamsī 505, 518, 520, 526, 542, 550, 552, 553
 Šamsī efendi 555
 Šamsī-paša 446
 Šamsī Tabrīzī 495, 517, 520, 547, 549
 Šamsuddīn Muḥammad ad-Dimyāfi 42, 44, 508
 Šamsuddīn Muḥammad, zv. Ḥāfiz 445
 Šarafuddīn Abū 'Abdullāh Muḥammad b. Sa'īd al-Būširī 9
 Šarīf Āmidī 139
 Šarīfi 526
 Šarmī 513
 Šawkat 330, 446
 Šayḥ oğlu - Šayḥ zāde 517
 Šayḥī 240, 241, 500, 517
 Šayḥī, v. (Mawlānā) Yūsuf Sinān Karmiyānī
 Šayḥ-paša al-'Āšiq, v. 'Alī b. Muḥliš b. Šayḥ Ilyās
 Šayḥzāde, v. Muḥyiddīn Muḥammad b. Muṣṭafā
 Šejh Sirrija (Sikirić), v. Sikirić, Šejh Sirrija
 Šerifović, Fadil-paša 322, 520
 Šuhūdi 517, 548
 Šukri 550, 553
 Šukri efendi 504

T, Ț, Ț

- Țab'ī 505
 Țābī-beg 495
 Țabīb 517
 Țābit 291, 331, 446, 508, 522, 555
 Tačaği zāde, v. 'Alī - Tačaği zāde
 Tāğuddīn Aḥmad b. Ibrāhīm al-Aḥmadī 64
 Tāhir 332, 555

- Țālib 513
 Talundžić, Akif (sak.) 535
 Tanā'ī 495, 505, 526
 Tanburī 545
 Tānī 513, 542
 Tannūri, v. (Šayḥ) Ibrāhīm Tannūri
 Tātārḥān 495, 517
 Țawilī 542
 Țifli 501, 503
 Țifli efendi 500
 Tiğānī 521
 Tiği 241, 495, 503, 505, 506, 548
 Torun efendi 505
 Turābī 240, 517
 Turābī (iz Ereklīja) 492
 Turābī (iz Travnika) 495

U, U, °U

- °Ubaydi 241, 495, 503, 505, 517, 518, 548, 549
 °Ulfati 521
 °Ulwī 241, 330, 446, 495, 497, 503, 505, 508, 513, 542, 545
 °Ulwī Ćelebi 331, 507
 Umīdi 491, 505
 Ummī 542
 Ummī Sinān (Šayḥ), v. Sinānī
 °Umri 517, 526
 °Unşuri 502
 °Urfi 330, 446, 501, 510
 °Urfi Şirāzī 470
 °Urūği 503
 °Uryān 332
 Uşulī 240, 495, 503, 548
 Uways b. Muḥammad, zv. Waysī 512
 Uwaysī 532
 Uskūbī Ćāmī-zāde 508
 Uskūdārī Maḥmūd - Hudā'i, v. Hudā'i

V

- Velihodžić, Mehmed Razi 530

W

- Wa'dī 513
 Wadū'ī 508
 Wafā (Šayḥ) 517

Wafā'ī 505
 Wağdī 331, 513
 Wahbī 501, 508, 513, 525, 529, 540
 Wahbī efendi 540
 Wahbī Sunbulzāde, v. Muḥammad b.
 Rāšid b. Muḥammad
 Waḥdatī 331, 495, 540
 Waḥīd 522
 Waḥšī 331
 Waḥyī 548
 Wā'iz 'Alī efendi, mostarski muftija
 505
 Wali ḥwāğa 241
 Waliḥī 505
 Wāmiqī 497
 Wāqif 330
 Wāqif Ḥalḥalī 446
 Waşli 501, 504, 509, 549
 Wātiq 331
 Waysī 331, 446, 495, 505, 508, 513,
 542
 Wirānī 528
 Wisālī Tamişwārī 242
 Wuşlat efendi 555
 Wuşlatī 528
 Wuşulī 241, 331, 548

Y

Yaḥyā 446, 495, 503, 505, 507, 513,
 540, 541, 542, 545, 550
 Yahya beg iz Dukađina 165, 168, 169,
 172, 507
 Yaḥyā efendi 241, 330, 517
 Yaḥyā Hādī 495
 Ya'qūb 550
 Ya'qūb b. Sayyid 'Alī 53

Ya'qūb efendi 517
 Yatīmī 495, 504, 505, 548
 Yazīği Sarāyī (Bosnawī) 501, 509
 Yazīği oğlu Biğān Aḥmad 490
 Yazīği oğlu - Yazīği zāde, v.
 Muḥammad Ćelebi b. Kātib Şālih
 Yumnī 513, 528
 Yūnus (Darwiş) 518, 520, 524, 545,
 547, 550, 551
 Yūnus-beg 508
 Yūnus Emre 'Izzuddīn oğlu (Şayḥ) 66,
 110, 515, 517, 519, 520, 521, 524,
 526, 533, 543, 553, 555
 Yusrī 525
 Yūsuf Haqqī 531
 Yūsuf Nābī, v. Nābī
 Yūsuf Sinān Karmiyānī (Mawlānā),
 zv. Ḥakīm Sinān - Şayḥī 65
 Yūsuf al-Wardārī ar-Rūmī (Mulla) -
 Sīnaćak 225
 Yūsufī 520

Z, Ž

Zāhīdī 520
 Zārī 510, 550
 Zarrūq al-Fāsī, v. Aḥmad b.
 Muḥammad b. 'Īsā al-Burnusī
 Zaynī 505
 Zaynul 'ābidīn b. Ḥusayn 508
 Zejnīl-beg Foćak, v. Qudsī
 Zejnīl efendija Ćengić, v. Qudsī
 Zijaija Mostarac, v. Diyā'ī Mostārī
 Zikrī 515
 Zikrī, v. Ibrāhīm Dikrī
 Zuhdī 520
 Žuhūrī 549

INDEKS PREPISIVAČA

A, °A

- °Abdulğaffār b. Rasūl 161
- °Abdulkarīm Zuhdī b. Muḥammad
Amīn Daftardār zāde (Darwiš), iz
Sarajeva 564
- °Abdullāh b. Aḥmad al-Ḥağarī
(Kamenica) as-Sarāyī 353
- °Abdullāh °Azmi b. Ibrāhīm (iz
Sarajeva) 258
- °Abdullāh b. Ḥalīl (Sayyid) 275
- °Abdullāh b. Muṣṭafā 192
- °Abdullāh Qazwīnī 405
- °Abdullāh b. Šālih b. Aḥmad aš-
Šahmānī 367
- °Abdullāh aš-Šūfī b. Uruğ (Oruč) 199
- °Abdulmu'min al-Bosnawī 207
- °Abdulwahhāb Qaraḥoğa-zāde
(Karahodžić) iz Žepča 360
- °Abduššamad Ibrāhīm b. Muḥammad
al-Aqḥišārī (Pruščak) 225
- °Abduššakūr Šākir b. Šayḥ
°Aburrahmān Sirī efendi an-
naqšibandī al-Bosnawī b.
Muḥammad efendi (Darwiš) 343
- Abū Bakr b. Ḥusayn b. Abī Bakr,
Visočanin 228
- Abū Šufyān 93
- Ādam 73
- Aga b. Ibrāhīm 365
- Aḥmad (Šayḥ) 276
- Aḥmad al-Badawī 537
- Aḥmad Ćurčić (Sayyid ḥāğğ) 279
- Aḥmad b. Darwiš °Alī al-Edirnewī
176
- Aḥmad Duwnawī 118
- Aḥmad efendi 203
- Aḥmad b. Ğa°far al-Paštawī 217
- Aḥmad b. ḥāğğ Muṣṭafā (Soh̄ta) 162

- Aḥmad al-ḥāğğ Sinān 115
- Aḥmad b. al-ḥāğğ Sulaymān (iz Peći,
nastanjen u Prištini) 34
- Aḥmad Ḥalifa 221
- Aḥmad al-Mostārī 506
- Aḥmad b. Muḥammad 416
- Aḥmad b. Muṣṭafā 419, 541
- Aḥmad b. °Otmān Ihlawnawī 184
- Aḥmad b. Šūfī Hasan 112
- °Alī-aga oğlu °Abdurrahmān (Baba)
296
- °Alī b. Bāli 165
- °Alī Ḥāfiz b. Muṣṭafā 106
- °Alī b. ḥāğğ Aḥmad 265
- °Alī b. ḥāğğ Faḍli (Darwiš), u
Banjaluci 390
- °Alī b. Ḥamza 394
- °Alī b. Kaywān al-Aqḥisarī 215
- °Alī b. Muḥammad (iz Gornjeg
Vakufa) 11
- °Alī b. Muṣṭafā 149
- °Alī Paša (Mulla), imam, sin Mustafe
Odobaše (iz Tešnja) 84
- Alivojvodić, v. °Omar b. Muṣṭafā-aga
°Alivojvoda-zāde

B

- Baba °Alī-aga oğlu °Abdurrahmān
556
- Babić, v. Ibrāhīm Bābī-zāde
- Bahğatī (Sayyid) 493
- Bākir b. Ḥiḍr 185
- Bašir b. Aym-šāh al-Bosnawī 157
- Bjelevac Abdullah sin Halila 487

D, Đ

- Darūnī 420
- Darwiš b. °Abdulkarim al-ḥaṭīb 417

Dāwūd b. Bazārlu 403
 Dāwūd b. Muṣṭafā 490
 Dāwūd Yaničārī 249, 350
 Diyā'uddīn al-Wā'iz 168

E

Ejub, kapetan tvrđave Glamoč, sin
 Ahmed kapetana Jakirlića 245, 300

Ğ, Ğ

Ġalāl b. Aḥmad 468
 Ġiyā'uddīn Muḍahhib 406

H, H

Hāfiẓ b. Faḥruddīn Kāšī Küçük baba
 Muḥammad Mīr Ġiyā'ī (Darwiš)
 340
 Ḥalīl b. 'Abdullāh Banyalūqawī 518
 Ḥalīl ḥalīfa Nawābādī 206
 Ḥalīl b. Ša'bān 297
 Ḥasan 500
 Ḥasan b. Aḥmad (iz Prištine) 25
 Ḥasan b. Piri 209
 Ḥasan Šidqī 254
 Ḥayruddīn b. Ṭāhir b. Ḥasan 393
 Ḥusayn b. 'Abdullāh 113
 Ḥusayn b. Aḥmad al-Mostārī 137
 Ḥusayn b. Ibrāhīm 18
 Ḥusayn b. Ibrāhīm b. Aḥmad 155
 Ḥusayn b. Ismā'il Aydin Güzelḥiṣārī
 159
 Ḥusayn kātib (iz Prizrena) 188, 208

I, 'I

Ibrāhīm 108
 Ibrāhīm (Hāġġ) 20
 Ibrāhīm Aḥmad b. Muḥammad 69,
 498
 Ibrāhīm Bābī-zāde (Babić) al-Muṭī'ī
 70, 497
 Ibrāhīm b. Bahrām (iz Užica) 415
 Ibrāhīm b. Burhān b. Ibrāhīm 347
 Ibrāhīm Čelebī b. Maḥmūd-aga 233
 Ibrāhīm b. Ḥalīl (u Somboru) 191
 Ibrāhīm Ḥaqqī (Hāfiẓ) 47

Ibrāhīm b. Ḥusayn 63
 Ibrāhīm b. Ḥusayn b. Ismā'il b. 'Alī
 efendi al-Kāšfi al-Mostārī (Sōḥta)
 277

Ibrāhīm b. Ḥusayn al-Mostārī 170
 Ibrāhīm b. Kaywān 158
 Ibrāhīm b. 'Oṭmān 27
 Ibrāhīm b. 'Oṭmān al-Bosnawī (Hāfiẓ)
 44

Ibrāhīm b. 'Oṭmān b. Yūsuf 371
 Ibrāhīm b. Šāliḥ b. Aḥmad 371
 Ibrāhīm b. Šawwāl (iz Broda) 30
 Ibrāhīm b. Yūsuf 136
 Ilyās b. 'Abdullāh 'Ašiq-paša b.
 Muḥliṣ-paša

'Isā b. Ḥasan 348
 Islām b. 'Alī 189
 Ismā'il al-Aqḥiṣārī 22
 Ismā'il Ḥaqqī b. Yūsuf efendi, zv.
 'Omar ḥwāġa zāde (Omerhodžić,
 iz Glamoča) 246
 Ismā'il b. Yūsuf 'Omar ḥwāġa zāde
 (Omerhodžić) iz Glamoča 323

K

Kamenica, v. 'Abdullāh b. Aḥmad al-
 Ḥaġarī
 Kamtari 239, 240, 241
 Karahodžić, v. 'Abdulwahhāb
 Qaraḥoġa-zāde
 Kemura, Šejh Sejfuiddin 478, 488

L

Laṭifi (Darwiš) 62

M

Maḥmūd (Mulla), iz Kladnja 560
 Meḥmed Bosnawī 490
 Mirārī Ġā'ib-zāde, v. Muḥammad
 Šāliḥ b. Ḥāssakī sayyid Ibrāhīm
 aga
 Mirza b. Sinān 492
 Muḥammad (u mjestu Hrvace) 123
 Muḥammad (Darwiš) 324
 Muḥammad, kadija iz Kutahije 418
 Muḥammad-aga, mulāzim-i ṭānī 320

Muhammad b. Aḥmad b. Tāğ Aḥmad
al-Ġanġī 36
Muhammad b. ʿAlī 126
Muhammad b. ʿAlī (Darwiš-i ġarīb), iz
Sarajeva 313, 314, 315
Muhammad Amīn b. ḥāğğ Muḥarram
aga zāde 250
Muhammad b. Bālī 187
Muhammad-dede 61
Muhammad Ġanġāʾi 410
Muhammad b. al-ḥāğğ ʿAlī 398
Muhammad b. ḥāğğ Qurd 351
Muhammad b. Ḥalīl 212
Muhammad Ḥamdī Ḥāssakī-i ḥāşşa
Ayntābī-zāde (Mīr) 516
Muhammad b. Ḥasan (iz Beograda) 31
Muhammad Ḥasīb b. Luṭfullāh Adīb
368
Muhammad b. Ibrāhīm 359
Muhammad b. Ibrāhīm (iz Donje
Tuzle) 79
Muhammad b. Maḥmūd 24, 26
Muhammad b. Muştafā Čauš b.
Raḥmān (iz Gornje Tuzle) 119
Muhammad b. Muştafā b. İbrāhīm 111
Muhammad b. Piyāla al-Baqrawī 53
Muhammad Raşīd b. ʿAbdullāh al-
Kargī 13, 38, 39, 40, 41
Muhammad Ruşdī b. Darwiş Ḥusayn
(Ḥwāğa) 59
Muhammad Şabrī (Ḥāfiz) 267
Muhammad Şādiq b. ʿOmar Rifdī
efendi, kadija (iz Sarajeva) 237,
278, 290
Muhammad b. Şālīḥ 345
Muhammad Şālīḥ b. Ḥāssakī sayyid
İbrāhīm aga (Sayyid), zv. Mirārī
Ġāʾib-zāde 264
Muhammad b. Şaʿbān 463
Muhammad Şawqī iz Sarajeva 322
Muhammad b. Tāğuddīn 395
Muhammad al-Wardārī Yūnus zāde
541
Muhammad-zāde Ibrāhīm Narhanī
(Ḥāğğ) 425
Murtaḍā 473
Musli b. Qara ʿAlī 462

Muştafā, kazaz 530
Muştafā b. ʿAlī 105
Muştafā ʿĀşiq 98
Muştafā b. al-ḥāğğ Meḥmed ʿAlī 229
Muştafā b. Ḥasan 28
Muştafā b. Ḥusayn (iz Sjenice) 35
Muştafā b. Muḥarram al-Bosnawī 122
Muştafā Nuşḥī 309, 318
Muştafā b. ʿOmar al-Ḥaṭṭāb 193
Muştafā b. Sulaymān 100, 494

O, ʿO

ʿOmar b. ʿAlī 227
ʿOmar b. Kātib Bahrām 116
ʿOmar b. Meḥmed, u tvrđavi Jajce 559
ʿOmar b. Muştafā-aga ʿAlivoyvoda-
zade (Alivojvodić) 373
ʿOmar Sīm zāde (Ḥāğğ) 197
Omerhodžić, v. Ismāʿil Ḥaqqī b.
Yūsuf efendi, zv. ʿOmar Ḥwāğa
zāde (iz Glamoča)
ʿOtmān (Ḥāfiz), iz Gradačca 539
ʿOtmān (Ḥāfiz), sa Rodosa 544
ʿOtmān efendi (Ḥāğğ) 203
ʿOtmān b. Maḥmūd 500
ʿOtmān Muʿaddī 203
ʿOtmān b. Muştafā 326
ʿOtmān Nawābādī b. Muḥammad
Lubinli 361
ʿOtmān b. Şayḥ Şādiq ar-Riḍawī 352
ʿOtmān b. Walī 346

P

Paloš, hafiz Omer 524
Pīrī Aḥmad b. ʿAlī 561
Pīrī b. Qurd (Mawlānā) 111

R

Rağab b. ʿAlī 421
Rağab muʿaddīn b. Meḥmed Odobaša,
iz Ljubinja 558
Rağab b. Mūsā 397
Raşīd Muḥammad b. Darwiş Ḥusayn
471
Ruşdī Muḥammad b. Aḥmad 510

S, Ş

- Şālih b. Aḥmad (Ḥāfiz), Kalajdžić 532
 Şālih al-Bosnawī (Darwiš) 160
 Şālih Ḥāğğ Aḥmad-zāde 78
 Şālih b. al-ḥāğğ Ḥasan 3, 23
 Şālih b. ʿOmar (iz Trebinja) 253
 Sarač Osman, sin Džafera, iz Sarajeva
 Saradžić, v. (Ḥāfiz) Sulaymān b. Şālih-
 aga
 Sejfuḍḍin Kemura (Şejh), v. Kemura,
 šejh Sejfuḍḍin
 Sulaymān b. Ḥalil 186
 Sulaymān b. Ḥasan, sōḥta (u Sarajevu)
 458
 Sulaymān b. Ibrāhīm 363
 Sulaymān b. Ibrāhīm iz Gornjeg
 Vakufa 510
 Sulaymān Nağib b. Sulaymān (iz Foče)
 12
 Sulaymān b. Şālih-aga Saradžić
 (Ḥāfiz), iz Trebinja 372
 Sulaymān Visočanin 195
 Sunʿullāh b. Sinān 117

Š

- Šaʿbān 56
 Šākir 230
 Šawqī Muḥammad Delibaši (Delibašić)
 564

T

- Talundžić, Mehmed 535

Y

- Yaʿqūb b. ... 428
 Yāwarī-baba 222
 Yūsuf b. Ismāʿil 198, 369, 370
 Yūsuf b. Ismāʿil efendi 308
 Yūsuf b. Ismāʿil Glamočak 163
 Yūsuf b. Ḥusayn al-Mostāri 232

Z

- Zekić, v. Aḥmad Waḥbī

INDEKS VLASNIKA

A, °A

- °Abdī 119
- °Abdī b. Muṣṭafā Baqarī (Bakarević) 545
- °Abdulḡani Aḡmad (Hāḡḡ) 259
- °Abdulkarīm b. al-ḡāḡḡ Ḥidr al-Qaramānī 32
- °Abdullāh (Darwiš) 513
- °Abdullāh b. al-ḡāḡḡ Ḥasan-aga (Darwiš) 255
- °Abdullāh Naḡīb (Sayyid) b. Sayyid Muḡammad Sayyidī 185
- °Abdullāh b. °Otmān ḡwāḡa (iz Rogatice) 263
- °Abdullāh Zuhdī 14
- °Abdulwahhāb 268
- °Abdulwahhāb (Darwiš) 147
- Abū Bakr Sādī-zāde Prištinawī 57
- Adžemović, v. Muḡammad b. ḡāḡḡ Sulaymān
- Aḡmad (Ḥwāḡa) 492
- Aḡmad efendi 124
- Aḡmad °Ašim ḡa °im b. Mutawallī Meḡmed efendi 316
- Aḡmad al-ḡāḡḡ al-Muhāḡir ad-Dāḡistānī 158
- Aḡmad b. ḡāḡḡ Muṣṭafā (Sōḡta) 162
- Aḡmad al-ḡāḡḡ Yaḡyā b. °Abbās (Sayyid) 204
- Aḡmad b. Muḡammad 562
- Aḡmad b. Muḡammad ḡwāḡa (Munla), iz Podgorice 216
- Aḡmad Muḡaffari-zāde (Hāfiz) 423
- Aḡmad Nāzif 9
- Aḡmad-pāša zāde Našid Ibrāḡīm 158
- Aḡmad b. Perwāne 123
- Ahmed-beg 187
- Ahmed efendija, mostarski muftija 506
- Ahmed, hafiz, sin Salih efendije Čadordžića (iz Sarajeva) 59

- °Ali-beg (iz Valpova) 304
- °Ali efendi Zagorica (Hāfiz) 185
- °Ali b. Mawlā °Abdullāh, muderris 229
- °Arif Muṣṭafā-beg Ljubović 374
- °Atā'ullāh b. °Abdī b. °Ali 466
- °Atā'ullāh efendi Yeniusta-zāde b. °Abdullāh efendi 66

B

- Bajrić, v. Hasan Bajrić
- Bakir Šidqī, sin Mustafe (iz Kulen Vakufa) 492
- Bālwān al-ḡāḡḡ Ḥusayn-zāde °Ali aga, iz Zvornika 561

Ć

- Ćerić, v. Ḥalīl Keri-zāde

D

- Darwiš Hāšim Sarayli 552
- Dāwūd-beg b. Šālīḡ-aga 167
- Durmić, (Mulla) Ibrahim 421

DŽ

- Džumhur Ibrahim efendija 511

F

- Fayzī Naḡīb-zāde (Sayyid) 57

G, Ğ

- Ğa °far b. Šālīḡ b. °Omar, muderris 458
- Garčević, Muhamed 253
- Gazi hodža iz džemata Bali-beg u Sarajevu 458

H, Ĥ, Ħ

- Ĥāfiz-zāde Yaḥyā Sa'īdī 293
 Ĥalil Banjalučanin 217
 Ĥalil Keri-zāde (Ćerić), iz Ljubuškog 355
 Handān b. 'Abdullāh 204
 Ḥasan 283
 Ḥasan, kadija Būgürdelena 490
 Ḥasan-aga, dizdar tvrđave Pečuj 236
 Ḥasan Bajrić 111
 Ḥasan b. Bakr (iz Nikšića) 32
 Ḥasan Muṣṭafā 147
 Hromić, Ibrahim efendija (iz Stoca) 270
 Hromić, Munla Salih 294
 Hukalović, v. Muḥammad b. Maḥmūd Hukalović 79
 Ḥurayrī zāde (Mačković) Muḥammad Sa'īd efendi b. ḥāḡḡ Muṣṭafā aga, iz Sarajeva 527
 Ḥusayn 'Abdullāh, sluga Sabure hadži Ibrahim (iz Sarajeva) 248
 Ḥusayn b. Aḥmad al-Mostārī 511
 Ḥusayn b. 'Alī (Mulla), iz Zenice 349
 Ḥusayn Bjačo 187

I

- Ibn Ibrāhīm 'Abdullāh 466
 Ibrāhīm aga, iz Podgorice 350
 Ibrāhīm Edhem Ḥayrī-zāde 301
 Ibrahim efendija Hromić, v. Hromić, Ibrahim efendija
 Ibrāhīm b. ḥāḡḡ Aḥmad Harba (Mulla) 165
 Ibrāhīm b. ḥāḡḡ Šālih iz Čajniča 358
 Ibrāhīm Ḥilmī 180
 Ibrāhīm 'Iṣmat 301
 Ibrāhīm b. Mahzanḡi ḥāḡḡ Muḥammad (Mulla), iz Beograda 425
 Ibrāhīm b. Muḥammad 191
 Ibrahim Munib Pruščak 507
 Ibrāhīm Muzaffarī zāde (Darwiš), iz Sarajeva 543
 Ismā'īl b. 'Abdullāh b. 'Alī-aga zāde 196
 Ismail efendija sin Derviš Mehmeda, iz Banjaluke 518

- Ismā'īl ḥwāḡa b. Ḥasan 73
 Ismā'īl b. Ibrāhīm 397
 Ismā'īl b. Sayyid Muḥammad (Sayyid) 541

K

- Kalaba, Mehmed Nūrī b. Bayrām (iz Sarajeva) 490, 545
 Kemteri 10
 Kemura, Sejfudin Fehmi, v. Sayfuddīn Fahmī b. 'Alī Kemura

LJ

- Ljubović, v. 'Ārif Muṣṭafā-beg Ljubović

M

- Maḥmūd aga 311
 Maḥmūd b. 'Alī 176
 Maḥmūd, Ḥančerī zāde al-Uskūbī 153
 Mehmed aga 269
 Mehmed b. Dāwūd-beg 167
 Mehmed efendi (iz Manastira) 321
 Mehmed Malkoč b. Memišah beg al-Fočawī 166
 Mehmed Nūrī b. Bayrām Kalaba, v. Kalaba, Mehmed Nūrī b. Bayrām
 Muftī-zāde Darwiš al-ḥāḡḡ Muḥammad Šālih 250
 Muftī-zāde Ḥasan Qā'imī 243
 Muhamed Garčević, v. Garčević, Muhamed
 Muḥammad 171, 268
 Muḥammad b. 'Abdurrahmān 141
 Muḥammad b. 'Alī 14
 Muḥammad-aga, mulāzim-i ṭānī 320
 Muḥammad Amīn (Ĥāfiz), iz Novog Pazara 107
 Muḥammad, zv. Čauš-zāde 207
 Muḥammad Čauš-zāde 'Alī-aga b. Ibrāhīm an-nāzir Sim kutubḡāne 210
 Muḥammad efendi, kadija 294
 Muḥammad b. al-ḥāḡḡ Aḥmad 242
 Muḥammad b. al-ḥāḡḡ Ġa'far b. Bustān 204

Muḥammad b. al-ḥāḡḡ Sulaymān,
Adžemović, iz Sarajeva 358
Muḥammad b. Ḥusayn 157
Muḥammad b. Ibrāhīm Ğa[°]far 283
Muḥammad b. Ibrāhīm Ğūdi 398
Muḥammad Kātib b. Ḥasan 128
Muḥammad b. Maḥmūd Hukalović (iz
Donje Tuzle) 79
Muḥammad Mulla Vrgānī (Vrcanija)
b. ḥāḡḡ Aḥmad efendi b. Muṣṭafā
b. (Oruč) b. Ḥalīl b. Nadīr 517
Muḥammad Muṣṭafā 56
Muḥammad b. Muṣṭafā, muteferrika 107
Muḥammad b. Raḡab 153
Muḥammad Šarmi 235
Muḥammad b. Šayḥ Luṭfullāh (Šayḥ)
229
Muḥammad b. Yūnus, muderris iz
Jenidže Vardara 541
Murād Ibrāhīm 65
Murād Muḥammad [°]Otmān 65
Murtaḏā b. Ismā[°]il 161
Murtaḏā b. ḥāḡḡ Ismā[°]il 60
Muṣṭlī b. [°]Abdurrahmān, kātib
Muṣṭafā 176
Muṣṭafā ([°]Abduhu) 56
Muṣṭafā (Šayḥ) 153
Muṣṭafā (Hāḡḡ), kadija 186
Muṣṭafā, kadija Konjica 490
Mustafa aga, sin hadži Mehmeda
Užičanina (iz Sarajeva) 161
Muṣṭafā b. [°]Alī - Sirkī-zāde 229
Muṣṭafā [°]Āšiq b. Muḥammad 98
Muṣṭafā b. Bišr b. ḥāḡḡ [°]Alī 358
Muṣṭafā Bjačo 187
Muṣṭafā b. Duraq
Muṣṭafā Muḥibbī iz Beograda 425
Mustafa Nuri efendi Šerifović (iz
Sarajeva), v. Šerifović, Mustafa
Nuri efendi
Muṣṭafā b. Pir Meḥmed, kaziasker
Rumelije 166
Muṣṭafā b. Šālih an-Nā[°]imi 506
Mutić Muṣṭafā b. [°]Abdulqādir 395

O, [°]O

[°]Omar b. ḥāḡḡ Aḥmad 291
Osman Asaf Sokolović, v. Sokolović,
Osman Asaf

[°]Otmān 542
[°]Otmān, kadija Varadina 490

R

Raḡab (Mulla), iz Neretve 463

S, Š

Salih, sin Begana Šabić, v. Šabić, Salih
sin Begana
Salih-beg, sin Ibrahim-bega 139
Šālih efendi b. Muḥammad efendi zāde
200
Šālih b. ḥāfīz al-ḥāḡḡ Aḥmad efendi
Qalayḡi-zāde (Kalajdžić) 283
Salih Hromi-zade (Munla), v. Hromić,
Munla Salih
Šālih Raḡā[°]i (Hāfīz) 375
Šālih Rif[°]at 312
Šālih Šabri, iz Prozora 180
Šālih Šidqi b. Maḥmūd, iz Gacka 419
Salih spahija 458
Sayfuddīn Fahmī b. [°]Alī Kemura (iz
Sarajeva) 250, 503, 527, 564
Sikirić, prof. dr Šaćir 520
Sirkī-zāde, v. Muṣṭafā b. [°]Alī
Sokolović, Osman Asaf, iz Sarajeva 291
Sulaymān 356
Sulaymān Huršīd (Darwiš) 180
Sulaymān Šamsuddīn b. Muḥammad
b. Ibrāhīm paša zāde
(Ibrahimpašić), 162
Sulejman sin Mustafe spahije (iz Donje
Višnjice) 121

Š

Šabić, Salih sin Begana 326
Šākir [°]Alī Muḥammad b. Qara [°]Alī (iz
Sarajeva) 108
Šarifi Muṣṭafā 256
Šayḥ-zāde Muḥammad Amīn 243
Šerifović, Muḥammad Fāḏil b.
Nūruddīn b. Muḥammad Hāšim b.
Šarīf Aḥmad b. Sayyid Aḥmad 423
Šerifović, Mustafa Nuri efendi 501

U, °U

- °Ubaydullāh Zamahšarī 274
Uways b. Šayḥ Luṭfullāh b. Šayḥ
°Otmān-dede (Šayḥ ḥāfiz) 391
Uzunī-zāde Muḥammad As°ad b.
Sa°id b. Ḥāfiz Šāliḥ b. Ibrāhīm 375

V

- Vrcanija, v. Muḥammad Mulla Vrġānī
b. ḥāġġ Aḥmad efendi

Y

- Yaqīzī-zāde Munla Meḥmed 138

INDEKS VAKIFA

Malik-paša 57

Masāfi efendi, muftija 447

Muḥammad-aga, mulāzim-i t̄ānī 320

Muḥammad efendi (u Beogradu) 114

Mustafa-beg 57

Mustafa-paša, namjesnik u Bosni i

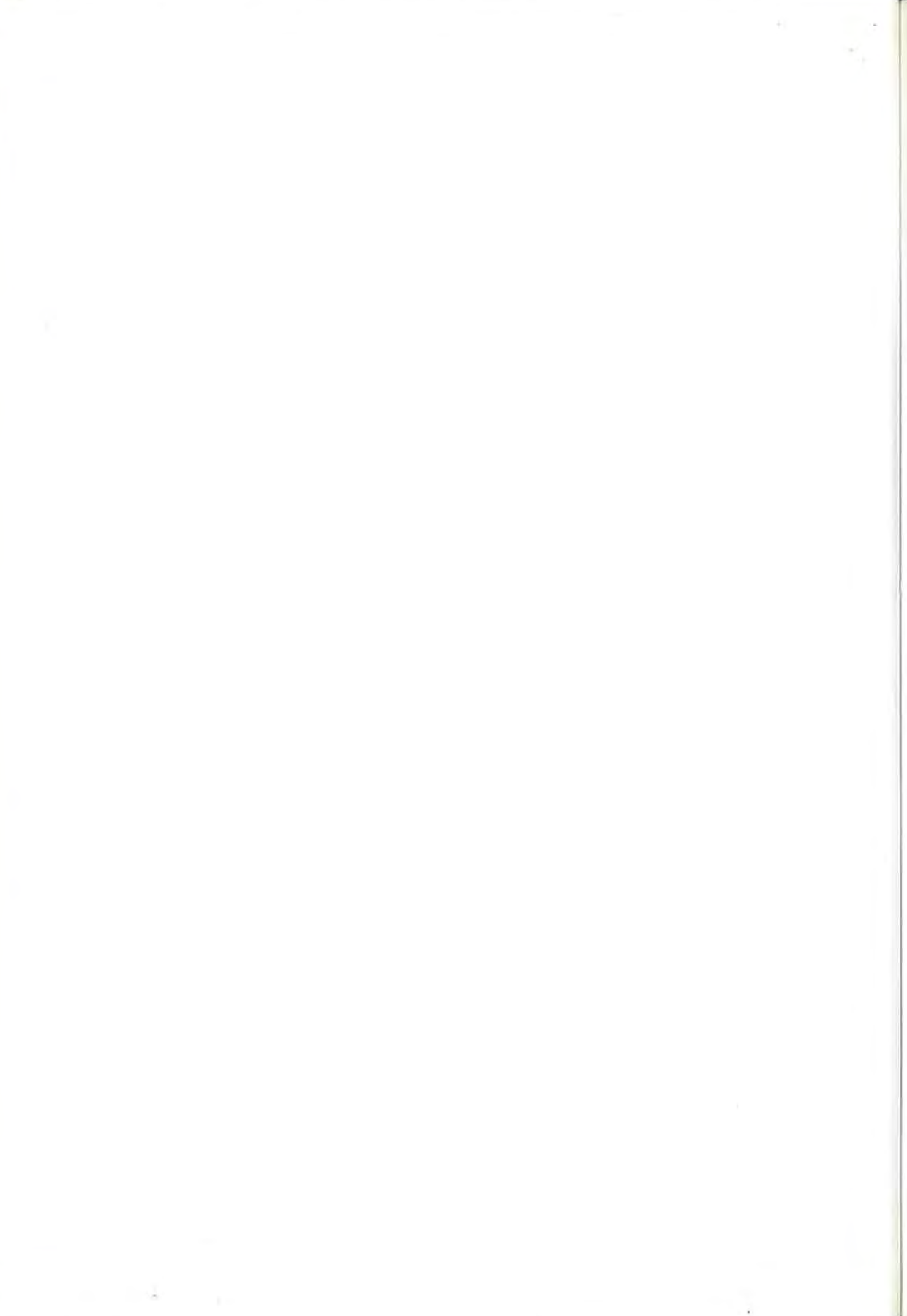
Klisu, za medresu u Visokom 426

Muḥtafā Šawqī (u Tešnju) 264

Osman efendija, muderris Sīm-zāde

(Đumišića) medrese u Sarajevu 355

Osman-paša (Derviš) 141



INDEKS GEOGRAFSKIH NAZIVA*

A

Afganistan 524
 Agriboz 514
 Ajaš 312
 Ajdindžik 109
 Ajnūtab 8, 14
 Akhisar (u Anadoliji) 151, 178
 Akhisar, v. Prusac
 Akka 313, 314, 315
 Akšehir 512
 Albanija 541
 Aleksandrija 28
 Aleksandrija, tvrđava 30
 Aleksinac 419
 Amasija 54, 64, 500
 Amerika 525
 Anadolija 8, 14, 60, 151, 312, 316,
 507, 510, 541
 Ankara 312
 Aq ova, v. Bijelo Polje
 Arran 340
 Austrija 534
 Avlona 541

B

Bagdad 161, 338, 487, 493, 543
 Bahčelik, mahala 28
 Balikesir 508
 Balkan 7, 13
 Banjaluka 115, 239, 240, 241, 253,
 312, 390, 478, 495, 500, 508, 518,
 523, 524, 525, 534
 Banjaluka, tvrđava 508
 Banjaluka Nova, tvrđava 217
 Bator, selo 233

Bejda 342
 Belh 390
 Beludžistan 524
 Beograd 31, 114, 119, 243, 303, 304,
 502, 506
 Bešiktaš 313, 314, 315
 Bihać 197
 Bijelo Polje (Aq ova) 506
 Bijeljina 501
 Bila 121
 Biograd 104
 Bitolj (Manastir) 222, 321, 541
 Blagaj 505, 506
 Bogaz (Bosfor) 316
 Bosfor, v. Bogaz
 Bosna 252, 258, 263, 265, 307, 316,
 322, 426, 496, 500, 506, 508, 509,
 514, 518, 523, 534
 Bosna i Hercegovina 7, 8, 11, 13, 14,
 17
 Brod 30
 Brusa 11, 17, 67, 223, 224, 229, 504,
 555
 Budim 236, 490, 508, 556
 Büğürdelen (Šabac) 490, 509
 Buhara 506
 Buna 505
 Bur 312
 Bursa, v. Brusa

C

Carigrad, v. Istanbul
 Cernica 501
 Cetina, čifluk 186
 Cezareja, v. Kajsarija
 Crna Gora 287, 505, 537, 543

* Kurzivni brojevi označavaju broj stranice.

Č

Čajniče 65, 358
 Čapljina 506
 Čelebi Pazar, v. Rogatica
 Čelinac 534

Ć

Ćustendil 510, 541

D

Dalmacija 258, 262
 Damask 165, 500
 Derventa, tvrđava 510
 Dijaribekr 508
 Divić, mahala 119
 Dobrinja, selo 479
 Dokduran, kadiluk 159
 Donji Vakuf 506, 508
 Dubica 534
 Dukadin 165, 507
 Dunav 500, 545
 Duvno 118

DŽ

Džam, pokrajina 456, 462

E

Egipat 58, 263, 334, 505, 508
 Egra 122, 500, 508, 541
 Elbasan 256
 Erdelj 541
 Erekli 492
 Erlau, v. Egra

F

Fatḥ al-islām, kadiluk 502
 Feodosija, v. Kefa
 Filek 500
 Foča 12, 157, 166, 510
 Fojnica 343, 484, 486, 520

G

Gacko 419
 Galipolje 111, 279

Gandža 340
 Gebza 237, 238
 Glamoč 246, 504
 Glamoč, kadiluk 163
 Glamoč, tvrđava 245, 300
 Gornji Vakuf 8, 11, 14, 396, 510, 514
 Gradačac 243, 539
 Grčka 245, 541

H

Hajrebolu 317
 Hanija (na Kritu) 10, 17, 58
 Hargird 456, 462
 Herat 462
 Hercegovina 500, 506
 Hios (Sekiz adasi) 508
 Hotin 545
 Hrvace 123
 Hrvatska 258, 262

I

Igman 496
 Ilidža (osmanski grad) 111
 Ilijaš 531
 Iran 456, 462, 503
 Isakča 500
 Isfahan 526
 Iskenderijja, v. Aleksandrija
 Istanbul (Carigrad, Kostantinijja) 157,
 162, 263, 301, 308, 321, 468, 492,
 500, 505, 506, 508, 509, 510, 532,
 541, 543
 Izmir 279

J

Jajce 495
 Jajce, tvrđava 98, 559
 Janok 506, 541
 Jatova, vojni logor 416
 Jedrene 345, 541
 Jemen 252, 520
 Jenidže Vardar 541
 Jenišeher 8, 14, 245, 514, 541
 Jugoslavija 7, 13

K

Kaba 203, 297, 495, 500, 543
 Kairo 234, 409
 Kajsarija 133, 256
 Kamengrad 197
 Kamenica 233, 500, 508
 Kandija 500, 508, 530, 543
 Kandija, tvrđava 506
 Kanjiža, tvrđava 562
 Karaman 60, 134
 Karanabad 495
 Kebkebir, mahala 248
 Kefa (Feodosija) 340, 423
 Kelat 524
 Kerbela 245, 335, 544
 Kerman 503
 Kipar 294
 Kirşehir 60
 Kizsetra 296, 556
 Kladanj 560
 Klis 426, 500
 Klis, tvrđava 506
 Knežpolje 534
 Kojnuk 133
 Komaran 541
 Konja 390
 Konjic 490, 524
 Koričević, selo 421
 Kostantinijska, v. Istanbul
 Kozara 534
 Krajina 492
 Kreta (Krit) 58, 233, 263, 490, 504, 506
 Krim 256, 340
 Krit, v. Kreta
 Kulen Vakuf 492
 Kūrān 165
 Kutahija 162

L

Larisa, v. Jenişehir
 Lemnos 564
 Livno 497, 506, 508, 510, 514

LJ

Ljubinj 11, 17, 361, 505, 506
 Ljubinj, tvrđava 558
 Ljubuški 355

M

Mađarska 122, 169, 495, 506
 Mala Azija 146, 178, 237
 Malgara 111
 Manastir, v. Bitolj
 Mardin 493
 Medina 178, 500, 513, 556
 Mekka 28, 178, 236, 500, 506, 541
 Moreja 296, 316; 506, 556
 Mostar 11, 14, 18, 58, 168, 333, 485,
 487, 495, 505, 506, 508, 510
 Moštre 543
 Mramorno more 543

N

Nahčivan 500
 Narda 541
 Neretva 463
 Nevesinje 321
 Nigda 312
 Nikšić 32
 Novi 14
 Novi, tvrđava 534
 Novi Pazar 107, 375, 505, 508
 Novosel 492, 508

O

Oborci 506, 510
 Oglavak 343, 484, 486, 515, 520
 Ohrid 256
 Ostrog, klanac u Crnoj Gori 505, 543
 Ostrogon 495, 508, 541

P

Pečuj 169
 Pečuj, tvrđava 236
 Peć 34
 Perzija 342, 504
 Pešta 217
 Počitelj 505
 Podgorica 350, 373
 Podgorica, tvrđava 216
 Prijepolje 510
 Prilep 541
 Priština 25, 34, 57
 Prizren 188, 206

Prosara 534
 Prozor 180
 Prusac (Akhisar) 361, 495, 506, 510, 525

Q

Qal' a, v. Gradačac

R

Rama 236
 Repovci 524
 Revan 237, 490
 Rodos 544
 Rogatica (Čelebi Pazar) 11, 17, 187,
 263, 368, 490
 Rumelija 166, 263
 Rumunija 537
 Rusija 506, 531, 537
 Ruščuk 309

S

Sarajevo 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15,
 17, 58, 59, 65, 104, 107, 108, 161,
 237, 238, 245, 248, 250, 253, 258,
 290, 291, 313, 314, 315, 318, 321,
 322, 355, 358, 365, 423, 458, 463,
 478, 488, 490, 492, 495, 496, 497,
 500, 501, 505, 506, 508, 509, 510,
 520, 527, 530, 531, 532, 535, 537,
 543, 550
 Sarajevsko polje 496
 Saruhan, sandžak 151
 Sava 490, 509
 Segedin 500
 Sekbar, ostrvo 300
 Sekiz adası, v. Hios
 Serez 493, 541
 Silistra 316, 509, 545
 Sivas 133, 231, 493
 Sjenica 35
 Skadar 256
 Skender Vakuf 518
 Skoplje 153, 512
 Solun 316, 466, 514
 Sombor 191
 Sonlok 490, 508
 Srebrenica 107
 Stari Vlah 243

Stolac 179, 270, 306, 505, 524
 Stolni Biograd (Székésféhervar) 495, 541
 Sulinje (kod Visokog) 120
 Székésféhervar, v. Stolni Biograd

Š

Šam, v. Damask
 Širaz 445

T

Taif 543
 Tebriz 473
 Temišvar 242, 495, 500, 508
 Tešanj 84, 264, 510
 Tirhala 514
 Travnik 160, 375, 427, 481, 495, 500,
 506, 510, 518, 545
 Trebević 496
 Trebinje 11, 17, 18, 253, 372, 487
 Turska 534, 537
 Tuzla 107, 326
 Tuzla, Donja 79, 479
 Tuzla, Gornja 119

U

Ugarska 490
 Ulog 510
 Una 510
 Užice 11, 14, 17, 104, 318, 415, 513

U

Urgüp 146
 Usküdar 231, 395

V

Valpovo 304
 Varadin 490
 Varcar Vakuf 518
 Venecija 296, 556
 Vidin 500, 502, 506, 509, 537, 543
 Visoko 120, 426, 520, 531, 543
 Visoko, kadiluk 111
 Višnjica, Donja 121
 Vranje 541

W

Waqf-i Bālā, v. Gornji Vakuf

Z

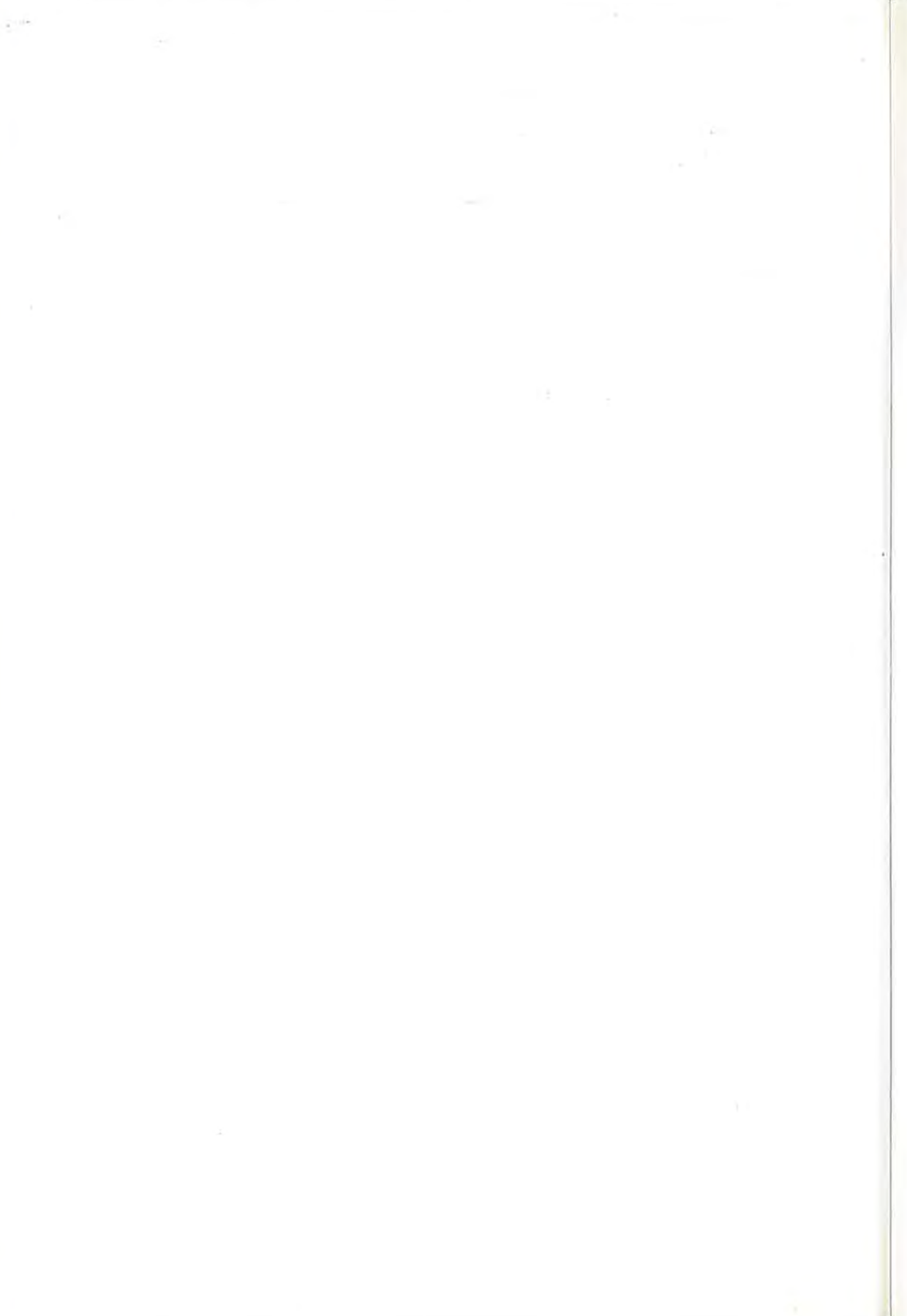
Zenica 11, 17, 349

Zvornik 65, 250, 253, 520, 545, 561

Ž

Žepče 11, 17, 18, 360, 481, 482, 520

Živčići 524



INDEKS OSTALIH IMENA *

A, °A

°Abdulbāqī efendi 508
 °Abdullāhīm, vojni kadija u Anadoliji 541
 Abdulkerim oğlu Omer paša 506
 °Abdullāh ... 510
 Abdullah, dizdar Varcar Vakufa 518
 °Abdullāh efendi b. Aḥmad b. Muḥammad iz Sarajeva 508
 Abdullah efendija, iz Larise 8, 14
 Abdullah efendija (Hadži), sin Mahmuda Stupara 564
 °Abdullāh Muftī zāde Uskūbī 543
 Abdullah Muzafferi (Mulla) 509
 Abdullah-paša 307, 497
 Abdullah-paša, bosanski valija 509
 Abdullatif sin Derviš Lutfullaha Paloša 120
 Abdullatif, sin šejh Sirrije 524
 Abdulmedžid (sultan) 329
 °Abdulqādir b. Abū Šālīḥ Ġilānī 495, 564
 °Abdulqādir b. Muḥammad b. Yaḥyā b. Mukram al-Ḥusaynī aṭ-Ṭabari 28
 °Abdulqādir Yūsuf 203
 °Abdurrahmān (Šayḥ), iz Sarajeva 502
 °Abdurrahmān Ġamī 215, 217
 °Abdurra'ūf (Ḥwāḡa) 504
 Abū Ayyūb al-Anšārī 541
 Abū Bakr efendi 501
 Abū Bakr Pāšō-zāde 495
 Abū Darda 557
 Abū'l-faṭḥ sultan Mehmed han, v. Mehmed (sultan)
 Abū Ḥanīfa 498, 500, 506, 541, 556

Abū Ismā'īl Ḥwāḡa °Abdullāh Anšārī Harawī 564
 Abū'l-Layṭ Samarqandī 7, 13, 500, 512
 Abū Sa'īd 265, 269, 444
 Abū's-Su'ūd 495, 500, 505, 507, 508, 541
 Adem 556
 °Ahdī 224
 Aḥī zāde Ḥusayn efendi 229
 Aḥmad b. °Abdullāh al-Qā'id Abū Šuḡā° aš-Šālīḥ 7, 13
 Aḥmad (Munla), iz Podgorice 216
 Aḥmad Faṭḥī, kadija Livna sa Novoselom 508
 Aḥmad Ḥamdī (Ḥāfiẓ) 119
 Aḥmad Ḥayātī (Sayyid), sarajevski kadija 520
 Ahmed, 505
 Ahmed (sultan) 525
 Ahmed (šejh hadži) 506
 Ahmed, glamočki naiḥ 510
 Ahmed, pehlivan 505
 Ahmed (princ), sin Mehmeda IV 503
 Ahmed, sin Zikrije iz Užica 318
 Ahmed I 490, 495, 507, 541
 Ahmed III 497, 501
 Ahmed-aga, dvorski službenik 263, 265
 Ahmed-aga Vučjaković (hadži), v. Vučjaković, hadži Ahmed-aga
 Ahmed čehaja, bosanski valija 500
 Ahmed efendija, bosanski mulla 186
 Ahmed efendija, mostarski muftija 8, 14, 506
 Ahmed han 491
 Ahmed kapetan Jakirlić, v. Jakirlić
 Ahmed kapetan

* Kurzivni brojevi označavaju broj stranice.

Ahmed-paša 224, 497, 508
 Ahmed-paša Čuprilić, v. Čuprilić,
 Ahmed-paša
 Ajas-paša 508
 Ajdosli, bosanski valija 500
 Ajni-dede 238
 Ajvaz-dede 11, 18
 °Alami 225
 Aleksandar Veliki 64, 300, 500, 506, 543
 °Ali (Darwiš) 481
 °Ali Hāliši (Hāgġ), kadija 520
 °Ali b. Ḥusayn al-Wā'iz al-Kāšifi - aš-
 Šafiyy 564
 Ali efendija, iz Čataldže 8, 14
 Ali efendija, mostarski muftija 506, 508
 Ali efendija, muftija Blagaja 506
 Ali efendija (hadži) Đikić (Điko zade),
 sin hadži Mahmuda 121
 °Ali al-Kāmili (aš-Šayḥ) 165
 °Ali efendi Kunjali zāde Belgrādi 518
 Ali-paša 238, 564
 Alija, halifa 323, 454, 496, 500, 541,
 544, 557
 Alija Alemdar, posadnik Varcar
 Vakufa 518
 Alija Odoša 121
 Ali-paša, bosanski valija i vezir 506, 543
 Ali-paša Rizvanbegović, v.
 Rizvanbegović, Ali-paša
 °Allāma al-Bosnawī 506
 Allamek, v. Musić, Muhamed Allamek
 Anūširwān 497
 Anwar efendi 308
 Anwarī 224
 Aq Šamsuddīn (Šayḥ), v. Muḥammad
 b. Ḥamza (Šayḥ)
 Arif Mehmed, banjalučki kadija 518
 Aristotel 500, 506, 543
 As °ad efendi 497
 °Asġadī 224
 °Askarī 221
 °Ašiq Ćelebi 207
 Aškar hadži Mehmed 506
 °Ātif 301
 °Attār, v. Farīduddīn °Attār
 Āzerī 176
 °Azmi 224
 °Azmi zāde Ḥāletī 176

B

Bahā'uddīn (Šayḥ) 225
 Bahā'uddīn Naqšiband (Ḥwāġa) 564
 Bahġat efendi, defterdar 525
 Bajezid (sultan) 505, 506
 Bajezid I 65, 67
 Bajezid Bistami 506, 527
 Bajezidagić, Derviš paša 162, 199, 333
 Bajram Vlahović (derviš) 121
 Bāqī 224, 235, 495, 497
 Bayāzid (Šayḥ) 518
 Bekir efendi 493
 Bekir efendija, iz Podgorice 373
 Belkija Izraeličanin 334
 Bereket-han 256
 Bihīštī 176
 Bukarica, iz Livna 514
 Busiri 21, 23, 24, 25, 32, 35, 36, 37,
 38, 39, 40, 41, 144, 153, 155, 227,
 515, 541
 Buzurġimihir 497

Ć

Ćatić, Husejn Ćehaja 500
 Čuprilić, Ahmed-paša 506
 Ćurić 506

D, Đ

Đa °fi 481
 Daltaban Mustafa-paša 288
 Damad Ali-paša, vezir 290, 506
 Damad Ibrahim paša 504
 Darwiš 224
 Davud-paša 564
 Dede °Omar Rūšanī 564
 Defterdari-zade Abdullah paša 545
 Denijal, poslanik 109, 334
 Derviš Hasan, kahvedžija 520
 Derviš-paša 508
 Derviš-paša Bajezidagić, v.
 Bajezidagić, Derviš-paša
 Derviš-paša Sokolović, v. Sokolović,
 Derviš-paša
 Diyā'uddīn Yūsuf 457
 Dogramaġi Mehmed-paša 186
 Dumnak-zade Mustafa aga 506
 Durri-zāde Muštafa 510

DŽ

Džafer-paša 490, 500
 Džafer, sin vjerovjesnika Muhammeda 557
 Džamesb, sin poslanika Denijala 109, 334
 Džami, v. Ğāmī
 Džem (sultan), sin Mehmeda Fatiha II 139
 Džepar-aga, iz Livna 514
 Džimdzime 494
 Džingiz 256
 Džudži han 256

Đ

Đikić, hadži Ali efendija, v. Ali efendija (hadži) Đikić (Điko zade)
 Điko zade, v. Ali efendija (hadži)
 Đikić

E

Ejjub, vjerovjesnik 487
 Ejubović, Mustafa, v. Šejh Jujo
 Elči Ibrahim-han 169
 Esad efendija, anadolski kaziasker 508
 Ešref-oğlu Rūmī 481

F

Fadil-paša Šerifović, v. Šerifović,
 Fadil-paša
 Fahim 229, 235
 Faḥrī zāde 493
 Fā'iq 287
 Fanā'ī 224
 al-Farābī 506
 Farīduddīn 'Atṭār 11, 17, 183, 224
 Farrūḥī 224
 Fatima, kći vjerovjesnika Muhammeda 103, 487, 560, 563
 Fawrī 176
 Fayḍī 224
 Ferdinand, nadvojvoda 562
 Ferhad-aga 508
 Ferhad-paša 508
 Fiḡānī 224

Firdawsī 224
 Fuḍūlī 158, 176, 221, 224, 481
 Fuzuli, v. Fuḍūlī

G, Ğ, Ğ

Ğa'far Šādiq 541
 Ğafūrī 481
 Ğahm b. Šafwān 512
 Ğā'ibī efendi 505
 Ğalāluddīn Rūmī (Mawlānā) 162, 186, 201, 202, 225, 468, 472, 492, 526
 Ğālib-paša 315
 Ğāmī 224, 463, 481
 Ğamil efendi 308
 Ğāmī 224
 Ğanī-zāde efendi 541
 Ğazālī (Imām) 504
 Gazanfer-aga 217
 Gazi Bali-beg 514, 534
 Gazi Evrenos 495
 Gazi Husrev-beg 7, 13, 492, 530
 Gazi-paša 508
 Ğiyātuddīn Muḥammad (Ḥwāḡa) 444
 Goro, Muhamed Hilmi 10, 17
 Ğūdi efendi 280

H, Ĥ, Ĥ

Hadim Ali-paša 313, 314, 315
 Hadždžadž 506
 Hadžihusejnović Salih, Sidki - Muvekkīt 8, 14
 Hasan efendija Hadžimejlić (šejh) 524
 Ḥāfiḡ Šīrāzī 158, 159, 160, 178, 224, 395, 449, 510
 Hajali 404
 Hajrudin 508
 Hālatī 224
 Halilić, Hasan paša 121
 Ḥalwatī 481
 Hamid efendija, iz Visokog 520
 Ḥamdī 224
 Hamza efendija (šejh) 543
 Handan-aga 495
 Handan-zade Osman čelebi 123
 Ḥāqānī 224
 Ḥaqqī 481
 Hasan (hadži) 506

Hasan, mostarski muftija 506
 Hasan, unuk vjerovjesnika
 Muhammeda 524, 564
 Hasan b. Abi Numā Muḥammad b.
 Barakāt b. Muḥammad al-Ḥusaynī
 al-Hāšimī 28
 Hasan efendija, iz Livna 514
 Hasan efendi al-Wafā'ī al-Miṣrī 497
 Hasan Kafija Prušćak 8, 14, 165, 343,
 506
 Hasan Kaimija 8, 11, 14, 17, 252, 520
 Hasan Musli, bivši aga Zvornika 561
 Hasan-paša Halilić, v. Halilić, Hasan-
 paša
 Hasan-paša, valija Kermāna 503
 Hassān 224
 Hastašević (Hastaš zade) 506
 Hāšim 224
 Hašim efendija Šerifović, v. Šerifović,
 Hašim efendija, sarajevski kadija
 Hatidža, kći sultana Abdulhamida 509
 Hatidža, kći hadži Mustafe 268
 Hātifi 224
 Hāwarī 224
 Ḥayātī 176
 Ḥayruddīn 311
 Hekim oğlu Ali paša 312, 509, 510,
 523, 524, 525, 534, 543
 Hevajja 11, 18, 530
 Hibetullah (princeza) 505, 506
 Hidr 564
 Hilālī 224
 Hodžić, Mehmed 419
 Hudā'ī 481
 Hulagu-han 256
 Humo, Omer Hazim, 11, 18
 Ḥusayn b. Bayqarā 457, 465
 Ḥusayn b. Muḥammad b. Hasan
 (Šayḥ), zv. Ibn Aḥī Türk 390
 Ḥusayn as-Sammān - Ġunaym 10, 17
 Ḥusayn Sinān 561
 Husayn Tannūri 133
 Ḥusayn Wā'iz 224
 Husejn, unuk vjerovjesnika Muhammeda
 245, 335, 524, 544, 564
 Husejn aga Pozder zade, v. Pozder
 zade, Husejn aga
 Husejn-beg, iz Rogatice 263, 490
 Husejn ćehaja Kethoda zade (Ćatić), v.
 Ćatić, Husejn ćehaja

Husejn efendija, duvanjski naib 508
 Husni efendija, beogradski defterdar 508
 Ḥusraw Dihlawī 224
 Husrev Perviz 340
 Ḥwāğa zāde, muftija 541

I, 'I

Ibn Aḥī Türk, v. Ḥusayn b.
 Muḥammad b. Hasan (Šayḥ)
 Ibn Hadžib 506
 Ibn Kamāl 508
 Ibn Kamāl-paša 224, 301
 Ibn Lāmi 'ī - Lam 'ī 555
 Ibn Sayyid 506
 Ibn Sayyid 'Alī 54, 55, 179
 Ibn Sinā 497, 506
 Ibrahim 505
 Ibrahim, kadirijski šejh 520
 Ibrahim, poslanik 297, 557, 563
 Ibrahim, sin vjerovjesnika Muhammeda
 92, 247, 494, 558, 563
 Ibrahim (Šejh) 222
 Ibrahim-beg, miralaj Klisa 543
 Ibrāhim Edhem b. Aḥmad Nāzif efendi
 Rašgi zāde (Rašćić) 165
 Ibrahim efendi 153, 199
 Ibrahim efendija, imam džamije u
 Oborcima 510
 Ibrahim efendija, sin hadži Salih
 efendije, iz Mostara 505
 Ibrahim efendi zade Derviš Mustafa 115
 Ibrahim Halebi 7, 13
 Ibrāhīm b. marḥūm Šayḥ Muḥammad
 al-'Aḡamī al-Qādirī (Šayḥ) 30
 Ibrahim Zikrija, v. Zikrija, Ibrahim
 Ilhamija Žepčak 11, 18, 485
 Imam Azam 500, 513
 Imru'ul-Qays 30
 Isa, poslanik 494
 'Īsā b. 'Īsā 506
 Isa-beg Sinanbegović 495
 Isa efendija Užičanin 506
 Iṣḥāq 495
 Iṣḥāq Čelebi 503
 Iṣḥāq efendi Uskūbī 165
 Ismail, posadnik Varcar Vakufa 518
 Ismail, sin poslanika Ibrahima 558, 563
 Ismail, vjerovjesnik 487

Ismail efendija 505
 Ismail efendija, kadija 510
 Ismā'īl Ḥaqqī iz Burse 555
 Ismā'īl b. Ibrāhīm 528
 Ismail Misri 508
 Ismail paša, bosanski valija 500
 'Iṣmat (Hwāḡa) 224

J

Jahićeva žena, iz Livna 514
 Jahja-beg 170
 Jahja efendija 525
 Jakirlić, Ahmed kapetan 245
 Jakub paša 508
 Jusuf 305
 Jusuf (Hadži) 506
 Jusuf, poslanik 527

K

Kāfi 179, 315
 Kalin hadži Ali 509
 Kahraman 299
 Kahramani Katil 233
 Kamāl (Hwāḡa) 224
 Kāmī 176
 Kamil Ahmed-paša 508
 Kamil Mehmed-paša, bosanski valija 515
 Kantamiri-zade Abdullah efendija 508
 Kara Mehmed paša, serasker 249
 Kasim, subaša 186
 Kato-zade Mehmed-aga, v. Čatić,
 Mehmed-aga, iz Banjaluke 500
 Kemal-paša-zade 60, 279, 506
 Kešfi Ali efendija 506
 Kızıl Arslan 340
 Kodža Ragib-paša 505
 Krpo, Mustafa aga 505
 Kunarica Salih efendija 506
 Kurtéhajić, Mehmed Šakir 535

L

Lāedri 229, 235
 Lala-paša, iz Livna 514
 Lam'ī, v. Ibn Lāmi'ī
 Lāmi'ī 179, 224
 Laṭifi 207

Lejla, žena šejh Sirrije Sikirića 520
 Lisānī 224
 Lukman 513
 Luṭfullāh 311

M

Mahmud aga 506
 Maḥmūd al-Bosnawī (Šayḥ) 506
 Mahmud (sultan) 500, 556
 Mahmud II 483, 564
 Mahmud Čelebija (hadži) 504
 Maḥmūd Muqātil 338
 Maḥmūd Šadrudīn (Mawlānā) 322
 Mā'ili 186, 481
 Mašāmī 495
 Matijaš, herceg 490
 Mayli 495
 Mayli (Mīr) 276
 Mehdija 537
 Mehmed (sultan) 165
 hadži Mehmed, mimar 509
 Mehmed, sin sultana Abdulhamida 509
 Mehmed III 217
 Mehmed IV 233, 492, 495, 500
 Mehmed éhaja, iz Livna 514
 Mehmed Čelebi Sa'duddīn zāde 501
 Mehmed Džemaludin paša 180
 Mehmed Hakki-paša (hadži), valija
 Bosne 508
 Mehmed Kurd oḡlu, pehlivan 505
 Mehmed Mejlija, v. Mejlija, Mehmed
 Mehmed-paša 119, 505, 507
 Mehmed-paša, beogradski muhafiz 509
 Mehmed-paša Sokolović, v.
 Sokolović, Mehmed-paša
 Mehmed Rašid 508
 Mehmed Tahir, carski mimarbaša 509
 Mejlija, Mehmed 8, 14
 Melek Mehmed-paša 508
 Metil-zade (Metilj ili Metiljević)
 Munla Salih 506
 Milavi-zade (Milavić) Ali efendi 505
 Milavi-zade (Milavić) Mustafa efer li
 506
 Mirza efendi (šejhul-islam) 287
 Mišri 481
 Muftić, iz Livna 514
 Muhamed 505

- Muhamed, fočanski naib 510
 Muhamed, muftija Akhisara 525
 Muhamed, sin sultana Sulejmana 162
 Muhamed Behdžet, sin Adem-bega Ferhatbegovića 524
 Muhamed efendi, sin Abu's-Su'ūda 500
 Muhamed efendija (Mulla), iz Fojnice 520
 Muhamed efendija, mutevelija Gazi Husrev-begova vakufa 517
 Muhamed efendija, sarajevski muftija 497, 505
 Muhamed efendija, travnički muftija 497
 Muhamed Hilmi Goro, v. Goro, Muhamed Hilmi
 Muhamed Musić Allamek, v. Musić, Muhamed Allamek
 Muḥammad (Šayḥ) 509
 Muḥammad (Šayḥ), zv. Šamsuddīn 230
 Muḥammad Amīn Šāliḥ efendi zāde 510
 Muḥammad As'ad efendi (sin Sa'duddīn efendije) 541
 Muḥammad b. Badruddīn al-Aqḥiṣāri 178
 Muḥammad efendi, iz Galipolja 279
 Muḥammad b. Ḥamza (Šayḥ), zv. Šayḥ Aq Šamsuddīn 133
 Muḥammad b. Maṣṣūr 497
 Muḥammad b. Muḥammad, iz Ajntaba 8, 14
 Muḥammad Qudratullāh (Sayyid) 322
 Muḥammad Ruṣḍī 11, 18, 510
 Muḥammad Šarīf 510
 Muḥammad b. Šayḥ 'Omar (Šayḥ), banjalučki muftija 217
 Muhammed, vjerovjesnik 7, 9, 11, 17, 24, 59, 67, 92, 93, 96, 98, 99, 100, 102, 103, 104, 186, 218, 245, 466, 467, 487, 491, 494, 495, 497, 498, 499, 500, 504, 505, 506, 508, 509, 512, 513, 515, 519, 520, 524, 541, 543, 544, 556, 557, 558, 559, 560, 563
 Muharem efendija Sonborlija 121
 Muḥibbī 503
 Muḥliṣi Muṣṭafā efendi iz Gornjeg Vakufa 8, 14, 510, 514
 Muhsin-zade 497
 Muhsin-zade Mehmed-paša 505, 506, 510
 Muhtari Mustafa efendija (Mulla) 508
 Muhtašam 224
 Muḥyiddīn 'Abdulqādir b. Muḥammad b. Yahyā al-Ḥusaynī at-Ṭabarī al-Makkī 28
 Muḥyiddīn 'Arabī (Šayḥ) 256, 505
 Muidović, Šakir efendija 520
 Mulla Ḥusraw 7, 13, 224, 508
 Munīr 207
 Murād 481
 Murad-han 169, 229
 Murad han sin Ahmed hana 518
 Murat (sultan) 199, 315, 495
 Murat II 65, 107
 Murat III 217, 500, 507, 556
 Murat IV 235, 236, 237, 479, 493
 Musa 564
 Musa, pehlivan 495
 Musić, Muhamed Allamek 8, 14
 Musli-paša, Mustafa Memizade, bosanski defterdar i kliški valija 504
 Muṣliḥuddīn (šayḥ) 225
 Musliḥuddīn Mehmed Kethoda, iz Bile 121
 Mustafa 520
 Muṣṭafā (al-ḥāḡḡ) 224
 Mustafa, iz Gornje Tuzle 119
 Mustafa (sultan) 280, 508
 Mustafa III 232, 497, 505, 506
 Mustafa IV 483
 Mustafa (princ) 500
 Mustafa, sin sultana Sulejmana 55, 162
 Mustafa, mostarski muftija 543
 Mustafa, sarajevski muftija 497, 543
 Mustafa, bratić Ali-paše, bosanskog valije 543
 Muṣṭafā (Šayḥ), čuvar Muhammedovog turbeta u Medini 513
 Mustafa (hafiz), sin Ahmed efendije Mostarca, Kantamirijin unuk 508
 Mustafa, sin Fatime kćeri Husejna 543
 Mustafa aga (hadži) 499
 Mustafa-aga, mulazim-i evvel 534
 Mustafa aga Krpo, v. Krpo, Mustafa aga Muṣṭafā efendija, muftija 541
 Mustafa efendija, mostarski muftija 506, 508
 Mustafa efendija, muderris u Livnu 508
 Mustafa efendija (hadži), sarajevski muftija 509

Mustafa efendija Fočak, muftija 517
 Mustafa Ejubović, v. Šejh Jujo
 Muṣṭafā Ġā'ibī 506
 Muṣṭafā Muḥliṣī, v. Muḥliṣī Muṣṭafā efendi
 Mustafa Muhtari efendija (Mulla) 250, 251
 Mustafa-paša Sokolović, v. Sokolović, Mustafa-paša
 Muṣṭafā Šam'ī 294
 Muvekkīt, v. Hadžihusejnović, Salih Sidki
 Muzafერიja, Derviš-aga 543
 Muzafერიja, Muhamed efendija 543

N

Nābī 221, 235, 311
 Naf'ī 495, 503
 Naḡātī 221, 503, 505
 Nahifī 235
 Nasīmī 481
 Nāšir 224
 Nāšir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī 495
 Nasuh paša Osman oḡlu 241
 Našātī 481
 Nāṭiq 235
 Nāṭiqī 221
 Nawā'ī 229
 Naw'ī 301, 481
 Nāzim 229
 Nažmī 481
 Nemrud, babilonski vladar 557
 Nerkesi 8, 14, 237
 Nesuh paša 507
 Nešati Ali efendija, nakšibendijski šejh 520
 Nezir-aga iz Mostara 505
 Ni'matullāh 224
 Niyāzī 276, 481
 Nižāmī 65, 224, 404, 481
 Nižāmī Qaramānī 207
 Nizamul-Mulk 504, 505
 Nuh, sin pjesnika Gajbija 500
 Nūh 'Alī efendi 541
 Nu'mān b. Ḥamdī (Sayyid) 493
 Nūrī 481

O, °O

Ohrap hatun, iz Livna 514
 °Omar efendi (Sayyid), muftija Sereza 493
 Omer Hazim Humo, v. Humo, Omer Hazim
 Omer Novljanin 8, 14
 Omer Paloš (Šejh), v. Paloš, Šejh Omer
 Orhan, sultan 495
 Osman 505
 Osman (hadži) 495
 Osman, sultan 492
 Osman beg Vučjaković, v. Vučjaković, Osman beg
 Osman han II 491
 Osman-paša, vezir 509

P

Paloš, porodica 120
 Paloš, Šejh Omer 120
 Pozder Muhamed Čauš 500
 Pozder zade, Husejn aga 500

Q

Qāḏī Baydāwī 505, 506
 Qaftānī Ahmed-aga 543
 Qā'imī 481
 Qalbī 224

R

Raf'ī 221
 Rāgib-paša 280
 Ragib-zade (Ragibović), sarajevski aga 520
 Rāmī 229
 Rašīd 276
 Rawānī 224
 Redžep-hodža Opralija 121
 Rindī 492
 Risto 562
 Rizvanbegović, Ali-paša 58, 253, 524
 Rūdakī 224
 Rukijja 503
 Rūmī 224
 Rustem Rifat-beg (Rizvanbegović) 253
 Rūšanī 481
 Rušdī hadži Muhamed efendija 514

S, Š

Sabit Užičanin 8, 11, 14, 17
 Sabura hadži Ibrahim (iz Sarajeva) 248
 Sa^ˆd b. Maṣṣūr 338
 Sa^ˆdi (Šayḥ) 11, 17, 53, 54, 146, 178,
 179, 203, 206, 207, 216, 224, 232,
 294, 395, 406, 429, 433, 496, 507,
 510, 518
 Sadi, v. Sa^ˆdi (Šayḥ)
 Sa^ˆduddīn (Ḥwāḡa), muftija i
 šejhulislam 541
 Sa^ˆduddīn Taftazānī 541
 Sa^ˆdullāh (Ḥāḡḡ) 524
 Sāfi 224
 Sā'ib 204, 229
 Salih, mostarski kadija 505
 Šāliḥ, pisar 111
 Salih Ferhad 520
 Salih Sidki Hadžihusejnović - Muvekkīt,
 v. Hadžihusejnović, Salih Sidki
 Salih aga, čehaja 514
 Sālim efendi, sin šejhul-islama Mirza
 efendije 287
 Samanidi, dinastija 497
 Sazā'ī Ḥasan 317
 Sejjid Battal 164, 320
 Selim, sultan 224, 276, 495, 500, 506
 Selim, sin sultana Sulejmana 162
 Selim I 140
 Selim II
 Selim III 232, 312, 505
 Selim aga Mustafa 115
 Selim efendija 505
 Silahdar Abdullah paša Sarajlija 500
 Silahdar Mehmed-paša 506
 Sinan (hadži), sarajevski kadija 506
 Sinan, sarajevski muftija 506
 Sinan čauš, iz Livna 514
 Sinan paša 500, 506
 Sinan vojvoda 368
 Sipāhī 500
 Sirri 481
 Sirri Balta oḡlu (Šayḥ) - Sikirić 11, 18,
 481, 520, 524
 Siruzi Jusuf Muhlis-paša, beogradski
 valija 13, 38, 39, 40, 41, 315
 Sokolović, Derviš-paša 508

Sokolović, Mehmed-paša 215, 500,
 508, 518
 Sokolović, Mustafa-paša 508
 Stočević, Ali-beg 520
 Südi 265, 510
 Sudlu Aš-zade (Sutlijaš) Ali-beg 506
 Suhayl (Ḥwāḡa) 224
 Suhaylī 224
 Sulaymān (Ḥwāḡa) 224
 Sulaymān b. Mehmed 543
 Sulaymān-paša Bosnawī 315
 Sulejman, sultan 149, 157, 162, 317,
 500, 505, 507, 514, 525, 534
 Sulejman II 550
 Sulejman Čelebi 11, 17, 92, 93, 100,
 102, 103, 104, 494, 517
 Sulejman efendija, muftija 165
 Sulejman paša 505, 506
 Sulejman-paša Ali-paša zade 514
 Surūrī 178, 179, 207, 224, 414

Š

Šaban (Hadži), iz Livna 514
 Šahin, pehlivan 505
 Šam^ˆī 178, 179, 207, 265
 Šamsī Tabrīzī 235, 481
 Šamsuddīn, v. Muḥammad (Šayḥ)
 Šamsuddīn aḡ-Ḍimyātī 44, 47, 51
 Šamsuddīn al-Fanārī 500
 Šarafuddīn Abū^ˆ Abdullāh Muḥammad
 b. Sa^ˆid Būšīrī 10, 17, 466, 467
 Šawqī 268, 493
 Šayḥī 224
 Šayḥzāde 28
 Šehović (Šayḥī zāde) Mula Ahmed 506
 Šehović, Sulejman-efendija - Čalo,
 sarajevski šejh 520
 Šejh Jujo 8, 14, 505, 506
 Šejh Sadi, v. Sa^ˆdi (Šayḥ)
 Šemsi-dede 238
 Šerif Ahmed efendija 501
 Šerifović, Fadil-paša 8, 11, 14, 17
 Šerifović, Hašim efendija 501
 Šibli (Šejh) 541
 Širin 340
 Širmerd, iz Livna 514
 Širwānī 186
 Šuḡa^ˆuddin (Ḥwāḡa) 224

T, Ț, Ț

- Țāhir 224
 Țāhir b. Aḥmad b. °Abdurrašīd al-Buḥārī
 506
 Țanā'ī 224, 265
 Tašlidžali Mehmed paša zade Mustafa-
 paša 510
 Tawfiq beg 308
 Tiği 176
 Tiryāki Ḥasan-paša 562
 Topal Osman paša 500, 543
 Topatan Mustafa-beg, iz Livna 508, 514

U, °U

- °Ulwī 176, 221, 224
 °Ulwī Čelebī 207
 Umīdi 224
 °Unşuri 224
 °Urfī 224, 446
 Uways al-Qarāni 252, 494, 518, 520

V

- Vaiz Alija, muftija Blagaja i Ljubinja 506
 Velagić (Veli-aga-zade) Nuh Nijazija 294
 Vlahović, v. (derviš) Bajram Vlahović
 Vlakovali Hadži Mehmed 108
 Vučjaković, hadži Ahmed-aga 505, 506
 Vučjaković, Osman beg 506

W

- al-Wafā'ī 70
 Waḥdatī 481
 Waḥīd-paša 315
 Wā'iz-zade Meḥmed-efendi 518
 Walad (Sultān) 224
 Walī efendi (Šejhul-islam) 280
 Waliyuddīn-zāde ḥāğğ Meḥmed efendi
 280
 Waqfi 396

Y

- Yaḥyā 176, 343
 Yatīmi 233
 Yūnus Emre 481

Z, Ț

- Țāhir Faryābī 224
 Zakariyyā efendi 509
 Zamahşeri 505, 506
 Zārī Fayḍullāh paša 493
 Zati 162
 Zejnulabidin Kapudan aga 506
 Zekeriyya efendi, kadija 492
 Zijaija 506
 Zikrija, Ibrahim 11, 17
 Zukić, Husejn, nakšibendijski šejh 520
 Zulejha 305
 Zulfikar aga 506
 Zulfikar-beg, stolački kapetan 506

**TABELARNI PREGLED INVENTARNIH BROJEVA RUKOPISA
I REDNOG BROJA U KATALOGU**

2	191	341	137	962-4	13
8-1	278	347-3	285	962-5	39
8-2	290	348	377	962-6	38
8-3	237	383	29	962-7	40
18	203	384	282	962-8	41
22	527	400	543	973	113
25-1	383	426	243	997-1	3
31	441	454	96	997-2	23
35-4	484	455	169	1000	35
42	138	470	182	1017	187
114	244	487	510	1057-2	76
115	525	488	434	1070-3	72
117	248	493	420	1071	310
123	56	497	366	1086	212
144	426	504	519	1095	97
145	228	531	80	1136-1	11
151	548	544	161	1163-2	71
154-2	199	561-3	25	1163-3	83
160	393	563	509	1193	124
198	417	572	376	1195-2	474
201	184	594	139	1245	131
209-1	34	625-1	463	1248	352
239	398	633	108	1259	388
241	494	639-3	371	1269	399
241-1	100	647	58	1295	414
247	562	688	537	1296	436
251	457	692-1	15	1298	435
253	306	707-9	475	1308-1	84
283	559	708	392	1313	174
301	523	799-1	180	1328	85
306-1	286	802-1	81	1339	102
306-2	287	817	540	1368	132
313-2	308	820	384	1398	485
314	369	839	516	1421	179
317-1	198	841	260	1428	77
318	246	860-2	82	1445	112
320	323	865	492	1447	472
331-1	163	869-5	73	1489	283
333	335	904	367	1504	442
335	142	930	168	1508	217
336-1	245	936	495	1511	53
336-2	300	939	292	1518	409

1519	213	1721	114	2429-1	164
1521	535	1777-1	296	2436	227
1525	54	1777-2	556	2441	526
1530	270	1813	382	2447	250
1532-3	375	1848	517	2451-1	50
1535-1	175	1871	401	2451-2	5
1542	429	1883-1	48	2451-3	46
1551-4	353	1891-2	155	2455	564
1559-1	361	1907	12	2481	27
1560	400	1920	512	2482-4	52
1562	365	1929-3	224	2482-5	2
1563	439	1965-1	358	2493	321
1568	440	1976	295	2495	433
1576-1	385	1983	476	2515	297
1583	432	1995	150	2532	88
1585	205	2074-3	195	2533	89
1587	194	2084-3	337	2539	547
1589-1	464	2095	32	2559	266
1589-2	381	2098	257	2560-2	70
1591	192	2103-2	87	2567-4	242
1593	190	2110	143	2575-3	238
1594	193	2120	158	2591	481
1595	373	2153	211	2593	151
1596	294	2159	503	2594	334
1598	263	2212	255	2600	553
1604	387	2224	59	2603	183
1606	226	2228-3	338	2606-1	309
1612	447	2250	563	2606-2	318
1616	267	2254	262	2607	379
1619-2	86	2264	231	2610	407
1622-6	18	2295	273	2614	166
1622-7	28	2296	19	2615	380
1630	422	2313	467	2622	207
1645	462	2319	172	2626-3	189
1648	461	2339	498	2667-3	354
1649	394	2339-1	69	2668	16
1650	411	2349	560	2702	275
1656	135	2352	116	2704	491
1657	402	2357	126	2704-2	67
1658	404	2358	115	2707	374
1662	141	2359	178	2710-7	197
1668	428	2372	93	2722-2	368
1673	413	2389	111	2745-1	348
1675	473	2392	545	2759	144
1697	129	2407	62	2760	466
1699	122	2413	94	2761-1	235
1703	128	2414-3	95	2761-2	229
1717	130	2423	251	2761-3	331
1719	60	2425	66	2837-2	489

2864-1	347	3240-2	330	3700	465
2888-3	351	3242	265	3716	186
2892-3	220	3244	269	3720	458
2892-4	152	3247-2	68	3723-1	350
2892-5	288	3255	145	3723-2	249
2892-6	173	3268-5	258	3731	326
2915	493	3269	497	3749-2	99
2915-2	479	3272	415	3784	424
2915-4	289	3299	522	3789	298
2917-8	341	3309	167	3792	500
2917-9	477	3318	536	3794-1	253
2923-2	482	3322	528	3795-1	107
2926	549	3335	281	3795-2	140
2928	64	3354	101	3795-3	171
2932-1	51	3370	134	3810	423
2932-5	42	3371	324	3815-2	20
2932-8	307	3380	90	3830	247
2967	529	3408	448	3834	146
2971	233	3412-1	360	3835	336
2975	550	3413	370	3842	65
2999	9	3457	121	3863	541
3025	501	3476	418	3865	419
3028	486	3490	342	3878	185
3034	261	3533	312	3883	431
3062	521	3549-1	49	3891	496
3065-1	103	3549-2	4	3894	554
3065-2	110	3549-3	45	3905	450
3077-1	344	3556-1	37	3906	518
3086	490	3557	127	3907	534
3089	530	3564	74	3908	514
3089-1	480	3572	284	3910	181
3150-1	386	3580	378	3912	176
3150-2	502	3586	91	3913-1	225
3154-2	10	3588-1	339	3928	332
3154-8	239	3597	304	3950-1	313
3154-10	240	3599	397	3950-2	314
3154-13	241	3603	469	3950-3	315
3158-1	79	3604	230	3959-1	311
3175-1	43	3609-1	1	3962	276
3199	533	3609-2	26	3969	221
3201	200	3609-3	24	3976	204
3213	437	3612-5	355	3987	202
3215	546	3613	408	3988	210
3216	552	3625	63	3996	515
3222	438	3666-2	364	3997	513
3226-2	17	3684	165	4003	160
3231	272	3689	301	4007	403
3233-1	362	3697	291	4008	7
3240-1	446	3698	340	4009	218

4015-1	471	4326	449	4691	55
4016	149	4333-5	389	4698	216
4020	223	4336-6	443	4703	125
4029-4	21	4337	327	4704	118
4057	123	4368	98	4710	558
4059	445	4414-1	154	4714	236
4063	511	4415	504	4719	136
4066	206	4417	219	4723	357
4077	499	4421-1	14	4735-1	78
4084	274	4421-2	8	4738	75
4087	531	4430	61	4750	232
4110	396	4431-1	363	4753	92
4114	316	4432	508	4759	551
4135	444	4438	30	4760	557
4158	345	4447	406	4770-2	320
4162	544	4449	109	4782	254
4163-1	47	4465	156	4794	483
4163-2	44	4472-2	22	4817	252
4163-3	6	4479-1	234	4820	412
4175	157	4479-2	328	4831	468
4178	319	4479-3	222	4833	104
4185-2	293	4484	542	4836	507
4185-3	302	4507	555	4851	421
4195	36	4520	322	4857	106
4205	119	4521-2	280	4860-1	188
4230	390	4566	215	4860-2	208
4234	299	4567	177	4873	209
4237	147	4573	153	4888-1	460
4243	425	4594	459	4888-2	430
4250	305	4607	539	4899	416
4261-2	359	4613	259	4917	487
4261-3	196	4620	538	4927	214
4263	391	4644	120	4939	317
4266	162	4649-1	451	4965	133
4269	410	4649-2	452	4966	271
4271-1	405	4651	456	4982	105
4273	532	4652	524	4990	346
4284-1	170	4654-2	453	4991	264
4284-2	277	4654-3	454	5049	256
4287	505	4654-4	455	5060	268
4288	506	4655	372	5079	57
4298	561	4658	201	5136	427
4301-2	349	4666-1	33	5156	395
4305	325	4673	31	5169	470
4306	329	4676	356	5170	303
4307	333	4677-2	148	5171	279
4308	478	4688	343	5181	117
4309	488	4689	520	5190	159



CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine,
Sarajevo

UDK 019.9:003.33:[061.6:809(497.6)]

TRAKO, Salih

Katalog rukopisa Orijentalnog instituta : lijepa
književnost / Salih Trako, Lejla Gazić. - Sarajevo : Orijentalni
institut, 1997. - 410 str. ; 25 cm. - (Posebna izdanja /
Orijentalni institut ; 20)

Bibliografija: str. 21-22.

1. GAZIĆ, Lejla

Štampa:
Preduzeće "DES" Sarajevo

Za štampariju:
Rasim Fočo

